叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000001

2. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000002

3. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000003

4. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000004

5. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000005

6. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000006

7. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000007

8. 篝火女孩的幸福(a Campfire Girl's Happiness) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篝火女孩的幸福(A Campfire Girl's Happiness)

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [gɜ:lz] ['sɪəri:z]

THE	CAMPFIRE	GIRLS	SERIES
这	营火	女孩们	系列

篝火女孩系列

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] [gɜ:rlz] [fɜ:st] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)]

A	CAMPFIRE	GIRL'S	FIRST	COUNCIL	FIRE
一个	营火	女孩们	第一的	理事会	火

篝火女孩的第一次议会之火

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] [gɜ:rlz] [tʃʌm]

A	CAMPFIRE	GIRL'S	CHUM
一个	营火	女孩们	密友

篝火女孩的伙伴

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] [gɜ:l] [ɪn] ['sʌmə(r)] [kæmp]

A	CAMPFIRE	GIRL	IN	SUMMER	CAMP
一个	营火	女孩	在	夏天	营

夏令营里的篝火女孩

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] [gɜ:rlz] [əd'ventʃə(r)]

A	CAMPFIRE	GIRL'S	ADVENTURE
一个	营火	女孩们	冒险

篝火女孩的冒险

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] [gɜ:rlz] [test] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

A	CAMPFIRE	GIRL'S	TEST	OF	FRIENDSHIP
一个	营火	女孩们	测试	的	友谊

篝火女孩对友谊的考验

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] [gɜ:rlz] ['hæpinəs]

A	CAMPFIRE	GIRL'S	HAPPINESS
一个	营火	女孩们	幸福

篝火女孩的幸福

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:ti] ['æpitait] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ['brekfəst] .

They	had	hearty	appetites	for	the	camp	breakfast	.
他们	有	爽朗	食欲	为了	这	营	早餐	.

他们对营地早餐胃口很大。

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][gɜ:rlz]

A	Campfire	Girl's
一个	营火	女孩们

篝火女孩的

['hæpinəs]

Happiness
幸福

幸福

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪn][el] . ['stjʊət]
JANE L . STEWART
简 L . 斯图尔特

简·L·斯图尔特

['kæmpfaɪə(r)] [g'ɜ:lz] ['sɪəri:z]
CAMPFIRE GIRLS SERIES
营火 女孩们 系列

篝火女孩系列

['vɒlju:m] ['sɪksθ]
VOLUME VI
体积 六年级

第六卷

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɑ:l,fi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [nju:] [jɔ:k]
AKRON , OHIO NEW YORK
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市 纽约

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] , [məkmksɪv]
COPYRIGHT , MCMXIV
版权 , 1914年

版权所有，1914年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑ:l,fi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [,si: 'əʊ] .
THE SAALFIELD PUBLISHING CO .
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz]
The Camp Fire Girls
这 营 火 女孩们

营火女孩

[æt; ət][ðə; ði] Seashore11
At the Seashore11
在 这 Seashore11

在海边11

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz]

FROM	THE	ASHES
从	这	灰烬

浴火重生

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [plʌm] [biːtʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]

The	sun	rose	over	Plum	Beach	to	shine	down	on	a	scene	of	confusion	and
这	太阳	玫瑰	超过	李子	海滩	到	闪耀	向下	在	一个	场景	的	困惑	和

['rekɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [g'ɜːlz] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

wreckage	that	might	have	caused	girls	less	determined	and	courageous	than	those
残骸	那	可能	有	导致	女孩们	较少的	决定	和	勇敢	比	那些

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'næs,kwɑːn][kæmp]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ə'merɪkə]

who	belonged	to	the	Manasquan	Camp	Fire	of	the	Camp	Fire	Girls	of	America
WHO	属于	到	这	马纳斯昆	营	火	的	这	营	火	女孩们	的	美国

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] – [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] .

to	feel	that	there	was	only	one	thing	to	do	–	pack	up	and	move	away	.
到	感觉	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	–	盒	向上	和	移动	离开	.

太阳升起，照耀着普拉姆海滩，映照着一片混乱和残骸，这景象可能会让那些不如美国女童军马纳斯昆营火团成员那样坚定勇敢的女孩们觉得，她们唯一能做的就是收拾行囊，离开这里。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][kæmp][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

But	,	though	the	camp	itself	was	in	ruins	,
但	,	尽管	这	营	本身	曾是	在	废墟	,

但是，尽管营地本身已成废墟，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] .

there	were	no	signs	of	discouragement	among	the	girls	themselves	.
那里	是	不	标志	的	沮丧	之中	这	女孩们	他们自己	.

女孩们自己并没有表现出任何沮丧的迹象。

['meri] ['lɑːftə(r)] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

Merry	laughter	vied	with	the	sound	of	the	waves	,
欢乐	笑声	竞争	和	这	声音	的	这	波浪	,

欢快的笑声与海浪声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['riːəl] .

and	the	confusion	among	the	girls	was	more	apparent	than	real	.
和	这	困惑	之中	这	女孩们	曾是	更多的	明显	比	真实的	.

女孩们之间的困惑更多的是表面上的，而非真实的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['evriθɪŋ] ['sɔːtɪd] , ['mɑːdʒəri] – the12

“	Have	you	got	everything	sorted	,	Margery	–	the12
”	有	你	得到	一切	已排序	,	玛格丽	–	the12

“玛格丽，你都安排好了吗？”——12

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ? ” [ɑːskt]

things	that	are	completely	ruined	and	those	that	are	worth	saving	?	”	asked
事物	那	是	完全地	毁坏	和	那些	那	是	值得	保存	?	”	问

['elənɔ] ['mɜːsə(r)] ,

Eleanor	Mercer	,
埃莉诺	默瑟	,

“哪些东西彻底毁了，哪些东西值得保留？”埃莉诺·默瑟问道。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

the	Guardian	of	the	Camp	Fire	.
这	监护人	的	这	营	火	.

营火守护者。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [juːz][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [wʊd]

and	there's	more	here	that	we	can	save	and	still	use	than	anyone	would
和	有	更多的	这里	那	我们	能	节省	和	仍然	使用	比	任何人	会

[hæv; həv] [driːmd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['faɪə(r)][pʊt] [aʊt] ,

have	dreamed	just	after	we	got	the	fire	put	out	,
有	梦见	只是	后	我们	得到	这	火	放	出去	,

而且，这里还有比我们刚扑灭火灾时任何人所能想象的更多的东西，我们可以拯救并继续利用它们。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['meɪkə(r)] .

"	replied	Margery	Burton	,	one	of	the	older	girls	,	who	was	a	Fire	-	Maker	.
"	回复	玛格丽	伯顿	,	一	的	这	老	女孩们	,	WHO	曾是	一个	火	-	制造商	.

“玛格丽·伯顿回答道，她是年纪较大的女孩之一，也是一名生火者。”

[ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ræŋks] – [ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][g'ɜːlz]

In	the	Camp	Fire	there	are	three	ranks	–	the	Wood	-	Gatherers	,	to	which	all	girls
在	这	营	火	那里	是	三	排名	–	这	木头	-	采集者	,	到	哪个	全部	女孩们

[bɪ'lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ;

belong	when	they	join	;
属于	什么时候	他们	加入	;

营火会分为三个等级——伐木工，所有女孩加入时都属于这个等级；

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [m'eɪkəz] , [nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

the	Fire	-	Makers	,	next	in	order	,	and	,	finally	,	the	Torch	-	Bearers	,	of	which
这	火	-	创客	,	下一个	在	命令	,	和	,	最后	,	这	火炬	-	承运人	,	的	哪个

[mə'næsˌkwɑːn][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [nʌn] .

Manasquan	Camp	Fire	had	none	.
马纳斯昆	营	火	有	没有任何	.

其次是造火者，最后是火炬手，但马纳斯昆营火中没有火炬手。

[ðiːz] [ræŋk][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɪn][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

These	rank	next	to	the	Guardian	in	a	Camp	Fire	,	and	,	as	a	rule	,
这些	秩	下一个	到	这	监护人	在	一个	营	火	,	和	,	作为	一个	规则	,

这些报纸在篝火旁的地位仅次于《卫报》，而且通常情况下，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [kæmp]['faɪə(r)] .

there	is	only	one	in	each	Camp	Fire	.
那里	是	仅有的	一	在	每个	营	火	.

每个营火堆里只有一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	is	a	sort	of	assistant	to	the	Guardian	,	and	,	as	the	name	of	the
她	是	一个	种类	的	助手	到	这	监护人	,	和	,	作为	这	姓名	的	这

[ræŋk] [ɪm'plaɪz] ,

rank	implies	,
秩	暗示	,

她是守护者的助手，正如其职级名称所示，

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hænd][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

she	is	supposed	to	hand	on	the	light	of	what	the	Camp	Fire	has	given
她	是	据称	到	手	在	这	光	的	什么	这	营	火	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她应该将篝火带给她的光芒传递下去。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] .

by	becoming	a	Guardian	of	a	new	Camp	Fire	as	soon	as	she	is	qualified	.
经过	成为	一个	监护人	的	一个	新的	营	火	作为	很快	作为	她	是	合格的	.

一旦符合资格，她就会成为新营地篝火的守护者。

“ [wʌts] [nekst] ? ” [kraɪd] ['besi] [kɪŋ] ,
“ What's next ? ” cried Bessie King ,
“ 是什么 下一个 ? ” 哭 贝西 国王 ,

“接下来会发生什么？”贝西·金喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋz]
who had been working with some of the other girls in sorting out the things
WHO 有 到过 在职的 和 一些 的 这 其他 女孩们 在 排序 出去 这 事物
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,
which could be used ,
哪个 可以 是 用过的 ,

她曾与其他一些女孩一起整理可以利用的物品，

despite13
despite13
despite13

尽管13

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [waɪpt] [aʊt][ðə; ðɪ][kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]
the damage done by the fire that had almost wiped out the camp during the
这 损害 完毕 经过 这 火 那 有 几乎 擦拭 出去 这 营 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜间的大火几乎将营地夷为平地，造成了严重破坏。

“ [waɪ] , [wiːl; wɪl] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ! ” [sed] ['elənɔ] .
“ Why , we'll start a fire of our own ! ” said Eleanor .
“ 为什么 , 出色地 开始 一个 火 的 我们的 自己的 ! ” 说 埃莉诺 .

“我们自己也要生一堆火！”埃莉诺说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ,
“ There's no sort of use in keeping any of this rubbish ,
“ 有 不 种类 的 使用 在 保持 任何 的 这 垃圾 ,

“保留这些垃圾没有任何用处。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the best way to get rid of it is just to burn it .
和 这 最好的 方式 到 得到 摆脱 的 它 是 只是 到 烧伤 它 .

最好的处理方法就是把它烧掉。

[ɔːl] [hændz][tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] , ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft]
All hands to work now , piling it up and seeing that there is a good draught
全部 双手 到 工作 现在 , 桩 它 向上 和 看到 那 那里 是 一个 好的 草稿
[ˌʌndə'niːθ] ,
underneath ,
下 ,

现在所有人都要动手，把东西堆起来，并确保下面通风良好。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [ʌp] .
so that it will burn up .
所以 那 它 将要 烧伤 向上 .

这样它就会燃烧殆尽。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [rɪd][ɒv; əv] ['æʃɪz] ['iːzəli] , [bʌt; bət][hɑːf] - [bɜːnd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] . ”
We can get rid of ashes easily , but half - burned things are a nuisance . ”
我们 能 得到 摆脱 的 灰烬 容易地 , 但 一半 - 烧伤 事物 是 一个 滋扰 . ”

灰烬很容易清理，但半烧过的东西却很麻烦。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['dɒli] ['rænsəm] ,
“ Where are we going to sleep to - night ? ” asked Dolly Ransom ,
“ 在哪里 是 我们 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ? ” 问 多莉 赎金 ,

“我们今晚睡哪儿？”多莉·兰索姆问道。

['ruːfəli] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [stʊd] .

ruefully	surveying	the	places	where	the	tents	had	stood	.
懊悔地	测量	这	地方	在哪里	这	帐篷	有	站立	.

懊悔地环顾着帐篷曾经所在的地方。

['əʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Only	two	remained	,	which	were	used	for	sleeping	quarters	by	some	of	the
仅有的	二	剩余	,	哪个	是	用过的	为了	睡眠	四分之一	经过	一些	的	这

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

只剩下两间，被一些女孩用作宿舍。

“ [aɪm][mɔː(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['eləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I'm	more	bothered	about	what	we're	going	to	eat	,	”	said	Eleanor	,	with	a	laugh	.
“	我是	更多的	烦恼	关于	什么	是	去	到	吃	,	”	说	埃莉诺	,	和	一个	笑	.

“我更担心我们吃什么，”埃莉诺笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪv] [biːn] [səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ?

“	Do	you	realize	that	we've	been	so	excited	that	we	haven't	had	any	breakfast	?
“	做	你	意识到	那	我们已经	到过	所以	兴奋的	那	我们	还没有	有	任何	早餐	?

“你知道我们兴奋得都没吃早饭吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [stɑːvd] , ['dɒli] .

I	should	think	you'd	be	starved	,	Dolly	.
我	应该	思考	你会	是	饥饿	,	多莉	.

我觉得你应该饿死了，多莉。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪziə] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] . ”

You've	had	a	busier	morning	than	the	rest	of	us	,	even	.	”
你已经	有	一个	更繁忙	早晨	比	这	休息	的	我们	,	甚至	.	”

你今天早上比我们其他人都要忙得多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [wen] [aɪm] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” said14

“	I	am	hungry	,	when	I'm	reminded	of	it	,	”	said14
“	我	是	饥饿的	,	什么时候	我是	提醒	的	它	,	”	said14

“每当我想起这件事，我就觉得饿了，”14说道。

['dɒli] , [wɪð] , [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['dʒestʃə(r)] .

Dolly	,	with	,	a	comical	gesture	.
多莉	,	和	,	一个	滑稽	手势	.

多莉，做了一个滑稽的手势。

“ [wɒt] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [mɪs] ['eləns] ? ”

“	What	ever	are	we	going	to	do	,	Miss	Eleanor	?	”
“	什么	曾经	是	我们	去	到	做	,	错过	埃莉诺	?	”

“我们到底该怎么办，埃莉诺小姐？”

“ [aɪm][dʒʌst] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɒli] , ” [sed] ['eləns] .

“	I'm	just	teasing	you	,	Dolly	,	”	said	Eleanor	.
“	我是	只是	戏弄	你	,	多莉	,	”	说	埃莉诺	.

“我只是跟你开玩笑，多莉，”埃莉诺说。

“ ['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [griːn] [kəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

“	Mr	.	Salters	came	over	from	Green	Cove	in	his	boat	,	when	he	saw	the
“	先生	.	萨尔特斯	来了	超过	从	绿色的	海湾	在	他的	船	,	什么时候	他	锯	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“萨尔特斯先生乘船从格林湾过来，看到火情后……”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] .

to	see	if	he	couldn't	help	in	some	way	,	and	he's	gone	in	to	Bay	City	.
到	看	如果	他	不能	帮助	在	一些	方式	,	和	他是	已消失	在	到	湾	城市	.

他想看看自己能不能帮上什么忙，于是就去了海湾城。

[hiːl] [biː; bi] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

He'll	be	out	pretty	soon	with	a	load	of	provisions	,
地狱	是	出去	漂亮的	很快	和	一个	加载	的	条款	,

他很快就会带着一大批补给品出去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæli] [es] . ”

and	as	many	other	things	as	he	can	stuff	into	the	Sally	S	.	”
和	作为	许多	其他	事物	作为	他	能	东西	进入	这	莎莉	S	.	”

以及他能塞进“莎莉S号”里的所有东西。

“ [ðen] [wɪr] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['besi] [kɪŋ] .

“	Then	we're	really	going	to	stay	here	?	”	said	Bessie	King	.
“	然后	是	真的	去	到	停留	这里	?	”	说	贝西	国王	.

“那我们真的要留在这里吗？”贝西·金问道。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['elənɔ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

“	We	certainly	are	!	”	said	Eleanor	,	her	eyes	flashing	.
“	我们	当然	是	!	”	说	埃莉诺	,	她	眼睛	闪烁	.

“我们当然是！”埃莉诺说着，眼睛闪闪发光。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['faɪə(r)] [draɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] !

“	I	don't	see	why	we	should	let	a	little	thing	like	this	fire	drive	us	away	!
“	我	不	看	为什么	我们	应该	让	一个	小的	事物	喜欢	这	火	驾驶	我们	离开	!

“我不明白为什么我们要因为这场小火灾就放弃！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,

We	are	going	to	stay	here	,	and	,	what's	more	,
我们	是	去	到	停留	这里	,	和	,	是什么	更多的	,

我们打算留在这里，而且，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [wen]

we're	going	to	have	just	as	good	a	time	as	we	planned	to	have	when
是	去	到	有	只是	作为	好的	一个	时间	作为	我们	计划	到	有	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] – [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] ! ”

we	came	here	–	if	not	a	better	one	!	”
我们	来了	这里	–	如果	不是	一个	更好的	一	!	”

我们一定会玩得和计划的一样开心——甚至可能更好！

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [tə'geðə(r)] .

“	Good	!	”	cried	half	a	dozen	of	the	girls	together	.
“	好的	!	”	哭	一半	一个	打	的	这	女孩们	一起	.

“好！”六个女孩齐声喊道。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

Soon	all	the	rubbish	was	collected	,	and	a	fire	had	been	built	.
很快	全部	这	垃圾	曾是	集	,	和	一个	火	有	到过	建造	.

很快，所有的垃圾都被清理干净了，并且生起了一堆火。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

And	,	while	Margery	Burton	applied	a	light	to	it	,	the	girls	formed	a	circle
和	,	尽管	玛格丽	伯顿	应用	一个	光	到	它	,	这	女孩们	形成	一个	圆圈

about15

about15

about15

当玛格丽·伯顿用灯光照亮它时，女孩们围成一个大约15英尺的圆圈。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)]

it	,	and	danced	around	,	singing	the	while	the	most	popular	of	Camp	Fire
它	,	和	跳舞	大约	,	歌唱	这	尽管	这	最多	受欢迎的	的	营	火

[sɔːŋz] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] .

songs	,	Wo	-	he	-	lo	.
歌曲	,	沃	-	他	-	洛	.

它，然后一边跳舞一边唱着最受欢迎的篝火歌曲《Wo-he-lo》。

“ [ðæts] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , ['ɪz(ə)nt]

“	That's	like	turning	all	the	unpleasant	things	that	have	happened	to	us	,	isn't
”	那就是	喜欢	转弯	全部	这	令人不快的	事物	那	有	发生	到	我们	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['elənɔ] .

it	?	”	said	Eleanor	.
它	?	”	说	埃莉诺	.

“那就像把所有发生在我们身上的不愉快的事情都转化成快乐，不是吗？”埃莉诺说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [tɒs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['ðer] [gɒn] !

“	We	just	toss	them	into	the	flames	,	and	they're	gone	!
”	我们	只是	折腾	他们	进入	这	火焰	,	和	它们是	已消失	!

“我们只要把它们扔进火里，它们就没了！”

[wʌts] [left] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

What's	left	is	clean	and	good	and	useful	,
是什么	左边	是	干净的	和	好的	和	有用	,

剩下的东西干净、完好、有用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [wɒt] [ɪz] ['bɜːnɪŋ]

and	we	will	make	all	the	better	use	of	it	for	having	lost	what	is	burning
和	我们	将要	制作	全部	这	更好的	使用	的	它	为了	拥有	丢失的	什么	是	燃烧

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

我们会更好地利用失去的一切，因为我们已经失去了现在正在燃烧的东西。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [mɪs] ['elənɔ] , ” [sed] ['besi] [kɪŋ] ,

“	Isn't	it	strange	,	Miss	Eleanor	,	”	said	Bessie	King	,
”	不是	它	奇怪的	,	错过	埃莉诺	,	”	说	贝西	国王	,

“这不是很奇怪吗，埃莉诺小姐？”贝西·金说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ʌp]

“	that	this	should	have	happened	to	us	so	soon	after	the	fire	that	burned	up
”	那	这	应该	有	发生	到	我们	所以	很快	后	这	火	那	烧伤	向上

[ðə; ði] [præts] [fɑːm] ? ”

the	Pratt's	farm	?	”
这	普拉特的	农场	?	”

“普拉特家的农场被大火烧毁后不久，我们竟然也遭遇了这样的事？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['elənɔ] .

“	Yes	,	it	is	,	”	replied	Eleanor	.
”	是的	,	它	是	,	”	回复	埃莉诺	.

“是的，的确如此，”埃莉诺回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

“	And	there's	a	lesson	in	it	for	us	,	just	as	there	was	for
”	和	有	一个	课	在	它	为了	我们	,	只是	作为	那里	曾是	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

them	in	their	fire	.
他们	在	他们的	火	.

“这其中蕴含着对我们的教训，就像他们的火灾一样。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)]

We	didn't	expect	to	find	them	in	such	trouble	when	we	started	to	walk	there
我们	没有	预计	到	寻找	他们	在	这样的	麻烦	什么时候	我们	开始	到	走	那里

,

,

,

我们开始往那边走的时候，没想到会发现他们身处如此困境。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

but	we	were	able	to	help	them	,
但	我们	是	有能力的	到	帮助	他们	,

但我们还是帮助他们了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn]

and	to	show	them	that	there	was	a	way	of	rising	from	the	ruin
和	到	展示	他们	那	那里	曾是	一个	方式	的	上升	从	这	废墟

[ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

of	their	home	,
的	他们的	家	,

为了向他们展示，即使家园被毁，他们也有办法重新站起来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] . ”

and	being	happier	and	more	prosperous	than	they	had	been	before	.	”
和	存在	更快乐	和	更多的	繁荣	比	他们	有	到过	前	.	”

他们比以前更幸福、更富裕了。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [tuː] , ” [sed] ['dɒli] , [wɪð] ['spɪrɪt] .

“	We're	going	to	do	that	,	too	,	”	said	Dolly	,	with	spirit	.
“	是	去	到	做	那	,	也	,	”	说	多莉	,	和	精神	.

“我们也会这么做，”多莉精神抖擞地说。

“ [aɪ] [felt] ['terəb(ə)l] [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] place16

“	I	felt	terrible	when	I	first	saw	the	place16
“	我	毛毡	糟糕的	什么时候	我	第一的	锯	这	place16

“当我第一次看到那个地方时，我感觉糟透了16

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] [ɔːl'redi] . ”

in	the	light	,	after	the	fire	was	all	out	,	but	it	looks	different	already	.	”
在	这	光	,	后	这	火	曾是	全部	出去	,	但	它	看起来	不同的	已经	.	”

在光线下，火完全扑灭后，它看起来已经不一样了。

“ ['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , ” [sed] ['eləns] .

“	Mr	.	Salters	will	be	here	soon	,	”	said	Eleanor	.
“	先生	.	萨尔特斯	将要	是	这里	很快	,	”	说	埃莉诺	.

“萨尔特斯先生很快就会到，”埃莉诺说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

“	And	now	there's	nothing	more	to	do	until	he	comes	.
“	和	现在	有	没有什么	更多的	到	做	直到	他	来	.

“现在，在他来之前，我们什么也做不了了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [miːl] – [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːf][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [jʊl]

We'll	have	a	fine	meal	–	and	if	you're	half	as	hungry	as	I	am	you'll
出色地	有	一个	美好的	一顿饭	–	和	如果	你是	一半	作为	饥饿的	作为	我	是	你会

[biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] – [ænd; ənd][wiːl; wil] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

be	glad	of	that	–	and	we'll	spend	the	afternoon	in	getting	the	place	to
是	高兴的	的	那	–	和	出色地	花费	这	下午	在	获得	这	地方	到

[raɪts] .

rights	.
权利	.

我们会享用一顿美餐——如果你像我一样饿，你就会为此感到高兴——然后我们会花一下午时间把这里收拾好。

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][rest] . ″

But	just	now	the	best	thing	for	all	of	us	to	do	is	to	rest	.	″
但	只是	现在	这	最好的	事物	为了	全部	的	我们	到	做	是	到	休息	.	″

但现在对我们所有人来说，最好的做法就是休息。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ″ [sed] ['dɒli] ['rænsəm] ,

“	I'll	be	glad	to	do	that	,	″	said	Dolly	Ransom	,
″	患病的	是	高兴的	到	做	那	,	″	说	多莉	赎金	,

“我很乐意这么做，”多莉·兰索姆说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪð] ['bɛsiz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] .

as	she	linked	her	arm	with	Bessie's	and	drew	her	away	.
作为	她	链接	她	手臂	和	贝西的	和	画	她	离开	.

她挽着贝西的胳膊，把她拉走了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪəd] . ″

“	I	am	pretty	tired	.	”
″	我	是	漂亮的	疲劳的	.	″

我感觉很累。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ['dɒli] .

“	I	should	think	you	would	be	,	Dolly	.
″	我	应该	思考	你	会	是	,	多莉	.

“我想你会的，多莉。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ″

I	haven't	had	a	chance	to	thank	you	yet	for	what	you	did	for	me	.	”
我	还没有	有	一个	机会	到	感谢	你	然而	为了	什么	你	做过	为了	我	.	″

我还没来得及好好感谢你为我做的一切。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['besi] ! ″ [sed] ['dɒli] , ['flʌʃɪŋ] .

“	Oh	,	nonsense	,	Bessie	!	”	said	Dolly	,	flushing	.
″	哦	,	废话	,	贝西	!	″	说	多莉	,	冲洗	.

“哦，胡说，贝西！”多莉脸红了，说道。

“ [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	You'd	have	done	it	for	me	,	wouldn't	you	?
″	你会	有	完毕	它	为了	我	,	不会	你	?

“你会为我这么做的，对吗？”

[aɪm]['əʊnli][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

I'm	only	just	as	glad	as	I	can	be	that	I	was	able	to	do	anything
我是	仅有的	只是	作为	高兴的	作为	我	能	是	那	我	曾是	有能力的	到	做	任何事物

[tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [həʊmz] – [juː; jʊ][ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] . ″

to	get	you	away	from	Mr	.	Holmes	–	you	and	Zara	.	”
到	得到	你	离开	从	先生	.	福尔摩斯	–	你	和	Zara	.	″

我唯一感到欣慰的就是，我竭尽所能地想办法让你和扎拉远离福尔摩斯先生。

“ ['zɑːrəz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [kəm'pliːtli] , ['dɒli] .

“	Zara's	gone	to	pieces	completely	,	Dolly	.
″	Zara的	已消失	到	件	完全地	,	多莉	.

“Zara彻底垮掉了，Dolly。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] – [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , -

She	was	terribly	frightened	–	more	than	I	was	,	I	think	,	17
她	曾是	可怕	害怕	–	更多的	比	我	曾是	,	我	思考	,	-

她吓坏了——我想，比我还害怕。17

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ,

and	yet	I	don't	see	how	that	can	be	,
和	然而	我	不	看	如何	那	能	是	,

但我实在不明白这怎么可能。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] . ″

because	I	was	as	frightened	as	I	think	anyone	could	have	been	. ″
因为	我	曾是	作为	害怕	作为	我	思考	任何人	可以	有	到过	. ″

因为我当时吓坏了，我想任何人都会这么害怕。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ˈbesi] .

“	I	never	saw	them	get	hold	of	you	at	all	,	Bessie	.
″	我	绝不	锯	他们	得到	抓住	的	你	在	全部	,	贝西	.

“我从来没见过他们抓住你，贝西。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ″

How	did	it	happen	?	”
如何	做过	它	发生	?	″

它是怎么发生的？ ″

“ [wel] , [ðæts] [ˈprɪti] [hɑːd][tuː; tə][seɪ] , [ˈdɒli] .

“	Well	,	that's	pretty	hard	to	say	,	Dolly	.
″	出色地	,	那就是	漂亮的	难的	到	说	,	多莉	.

“嗯，这很难说，多莉。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [jɒt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː ˈes] ,

You	know	,	after	we	found	out	that	that	yacht	was	here	just	to	watch	us	,
你	知道	,	后	我们	成立	出去	那	那	游艇	曾是	这里	只是	到	手表	我们	,

你知道吗，在我们发现那艘游艇停在这里只是为了监视我们之后，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . ″

I	was	nervous	,	and	so	were	you	.	”
我	曾是	紧张的	,	和	所以	是	你	.	″

我当时很紧张，你也是。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːvəs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ″

“	I	think	we	had	reason	to	be	nervous	,	don't	you	?	”
″	我	思考	我们	有	原因	到	是	紧张的	,	不	你	?	″

“我觉得我们当时紧张是有道理的，你不觉得吗？ ″

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

“	I	should	say	so	!
″	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[wel] , [ˈenihaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈfaɪə(r)] ,

Well	,	anyhow	,	as	soon	as	I	saw	that	the	tents	were	on	fire	,
出色地	,	无论如何	,	作为	很快	作为	我	锯	那	这	帐篷	是	在	火	,

总之，我一看到帐篷着火，

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

I	was	sure	that	the	men	on	the	yacht	had	had	something	to	do	with
我	曾是	当然	那	这	男人	在	这	游艇	有	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我确信游艇上的男人们与此事有关。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][help] [pʊt] [aʊt]

there	wasn't	anything	to	do	but	try	as	hard	as	I	could	to	help	put	out
那里	不是	任何事物	到	做	但	尝试	作为	难的	作为	我	可以	到	帮助	放	出去

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

我别无选择，只能尽我所能帮忙灭火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː]

and	it	was	so	exciting	that	I	didn't	think	about	any	other	danger	until	I	saw
和	它	曾是	所以	激动人心	那	我	没有	思考	关于	任何	其他	危险	直到	我	锯

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [pɪk] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ʌp][ænd; ənd][stɑːt]

a	man	from	the	boat	that	had	come	ashore	pick	Zara	up	and	start
一个	男人	从	这	船	那	有	来	岸上	挑选	Zara	向上	和	开始

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	carry	her	out	to	it	.	”
到	携带	她	出去	到	它	.	”

当时我太兴奋了，根本没想过其他危险，直到我看到一个从岸边上船的男人抱起扎拉，开始把她往船上走。

“ [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][help] ,

“	They	pretended	to	be	helping	us	with	the	fire	,	and	they	really	did	help	,
“	他们	假装	到	是	帮助	我们	和	这	火	,	和	他们	真的	做过	帮助	,

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

“他们假装帮我们灭火，而且他们真的帮了我们，贝西。”

[ai] [ges] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [seɪvd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]

I	guess	we	wouldn't	have	saved	any	of	the	tents	at	all	if	it	hadn't	been
我	猜测	我们	不会	有	已保存	任何	的	这	帐篷	在	全部如果		它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ” -

for	them	.	”	18
为了	他们	.	”	-

“我想，如果不是他们，我们一个帐篷都保不住。”18

“ [əʊ] , [ai] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] !

“	Oh	,	I	saw	what	they	were	doing	!
“	哦	,	我	锯	什么	他们	是	正在做	!

“哦，我看到了他们在做什么！”

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [pɪk] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ʌp] , [ðəʊ] , [ai] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒt] [ðeə(r)][plæn]

When	I	saw	the	man	pick	Zara	up	,	though	,	I	knew	right	away	what	their	plan
什么时候	我	锯	这	男人	挑选	Zara	向上	,	尽管	,	我	知道	正确的	离开	什么	他们的	计划

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但当我看到那个男人抱起扎拉时，我立刻就知道他们的计划是什么了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] [wen] [ə'nʌðə(r)][mæn][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

And	I	was	just	going	to	scream	when	another	man	got	hold	of	me	,
和	我	曾是	只是	去	到	尖叫	什么时候	其他	男人	得到	抓住	的	我	,

我正要尖叫的时候，另一个男人抓住了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] [ɪn]

and	he	kept	me	from	shouting	,	and	carried	me	off	to	the	yacht	in
和	他	保留	我	从	喊叫	,	和	携带	我	离开	到	这	游艇	在

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他阻止我大喊大叫，然后乘船把我带到游艇上。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

Zara	**had**	**fainted**	**,**
Zara	有	昏厥	,

扎拉晕倒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	**they**	**kept**	**us**	**down**	**below**	**in**	**a**	**cabin**	**and**	**said**	**they**	**were**	**going**	**to**
和	他们	保留	我们	向下	以下	在	一个	舱	和	说	他们	是	去	到

[teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]

take	**us**	**along**	**the**	**coast**	**until**	**we**	**came**	**to**	**the**	**coast**	**of**	**the**	**state**	**Zara**
拿	我们	沿着	这	海岸	直到	我们	来了	到	这	海岸	的	这	状态	Zara

他们把我们关在下面的小屋里，说要带我们沿着海岸线走，直到到达扎拉州的海岸。

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [fɜːst] . ”

and	**I**	**were**	**in**	**when**	**we**	**met**	**you**	**girls**	**first**	**.**	**”**
和	我	是	在	什么时候	我们	遇见	你	女孩们	第一的	.	”

我当时就在你们女孩们中间，我们第一次见面的时候就是如此。”

“ [wiː; wi] [gest] [ðæt] , ['besi] .

“	**We**	**guessed**	**that**	**,**	**Bessie**	**.**
“	我们	猜对了	那	,	贝西	.

“我们猜到了，贝西。”

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

That	**was**	**one**	**of**	**the**	**things**	**we**	**were**	**all**	**worrying**	**about**	**when**	**we**	**came**
那	曾是	一	的	这	事物	我们	是	全部	令人担忧	关于	什么时候	我们	来了

[hɪə(r)] – [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː] [ɒf] [ðæt] [weɪ] .

here	**–**	**that**	**they**	**might**	**try**	**to**	**carry**	**you**	**two**	**off**	**that**	**way**	**.**
这里	–	那	他们	可能	尝试	到	携带	你	二	离开	那	方式	.

这是我们来这里时一直担心的事情之一——他们可能会用那种方式把你们两个带走。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]

I	**don't**	**see**	**how**	**it**	**can**	**be**	**that**	**you're**	**all**	**right**	**as**	**long**	**as**	**you're**	**in**	**this**	**state**
我	不	看	如何	它	能	是	那	你是	全部	正确的	作为	长的	作为	你是	在	这	状态

,

,

,

我不明白，只要你保持这种状态，怎么可能就一切都好。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . ”

and	**in**	**danger**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**go**	**back**	**to**	**the**	**one**	**you**	**came**	**from**	**.**	**”**
和	在	危险	作为	很快	作为	你	去	后退	到	这	一	你	来了	从	.	”

一旦你回到你来的地方，就会陷入危险。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Zara**
“	出色地	,	你	看	,	Zara

“嗯，你看，扎拉

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

and	**I**	**really**	**did**	**run**	**away**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
和	我	真的	做过	跑步	离开	,	我	认为	.

我想，我确实逃跑了。

['zɑːrəz]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ,

Zara's	**father**	**is**	**in**	**prison**	**,**	**so**	**they**	**said**	**she**	**had**	**to**	**have**	**a**	**guardian**	**,**
Zara的	父亲	是	在	监狱	,	所以	他们	说	她	有	到	有	一个	监护人	,

Zara的父亲在监狱服刑，所以他们说她必须有一个监护人。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['huːvəz] .

and	**I**	**left**	**the**	**Hoovers**	**.**
和	我	左边	这	胡佛	.

于是我离开了胡佛一家。

[səʊ] [ðæt] [əʊld]['fɑːmə(r)] [wiːks] – [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? – [ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [ɪn]

So	that	old	Farmer	Weeks	–	you	know	about	him	,	don't	you	?	–	is	our	guardian	in
所以	那	老的	农民	周	–	你	知道	关于	他	,	不	你	?	–	是	我们的	监护人	在

that19

that19

that19

所以，那位老农夫威克斯——你听说过他吧？——就是我们在19世纪的守护神。

[steɪt] ,

state ,

状态 ,

状态，

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɪə(r)] - ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he's	got	an	order	from	the	judge	near	Hedgeville	putting	us	in	his
和	他是	得到	一个	命令	从	这	法官	靠近	-	推杆	我们	在	他的

[keə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] . ”

care	until	we	are	twenty	-	one	.	”
关心	直到	我们	是	二十	-	一	.	”

他从赫奇维尔附近的一位法官那里拿到了一份命令，将我们交由他照顾，直到我们年满二十一岁。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːrdərz] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? ”

“	But	that	order's	no	good	in	this	state	?	”
“	但	那	订单的	不	好的	在	这	状态	?	”

“但是，在这个州，这项命令不起作用吧？”

“ [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)] [mɪs] ['mɜːsə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] .

“	No	,	because	here	Miss	Mercer	is	our	guardian	.
“	不	,	因为	这里	错过	默瑟	是	我们的	监护人	.

“不，因为在这里，默瑟小姐是我们的监护人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [steɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld]

But	if	they	can	get	us	into	that	other	state	,	no	matter	how	,	they	can	hold
但	如果	他们	能	得到	我们	进入	那	其他	状态	,	不	事情	如何	,	他们	能	抓住

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

但如果他们能让我们进入那种状态，不管用什么方法，他们就能困住我们。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
“	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] ['eləns] [ˌʌndə'stʊd] [raɪt] [ə'weɪ] .

And	,	of	course	,	Miss	Eleanor	understood	right	away	.
和	,	的	课程	,	错过	埃莉诺	理解	正确的	离开	.

当然，埃莉诺小姐立刻就明白了。

[wen] [wiː; wi][təʊld][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

When	we	told	the	men	who	had	helped	us	with	the	fire	that	you	were
什么时候	我们	讲述	这	男人	WHO	有	帮助	我们	和	这	火	那	你	是

['mɪsɪŋ] ,

missing ,

丢失的 ,

当我们告诉那些帮助我们灭火的人你失踪时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	said	they	were	afraid	you	must	have	been	caught	in	the	fire	,
他们	说	他们	是	害怕的	你	必须	有	到过	捕捉	在	这	火	,

他们说他们担心你可能被困在火灾中了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['elənɔ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [jɒt] .

but	Miss	Eleanor	said	she	was	sure	you	were	on	the	yacht	.
但	错过	埃莉诺	说	她	曾是	当然	你	是	在	这	游艇	.

但埃莉诺小姐说她确信你就在游艇上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [lɑːft] . ”

And	they	just	laughed	.	”
和	他们	只是	笑了	.	”

他们只是笑了。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [bɪg][mæn] , [dʒef] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] . ”

“	I	heard	that	big	man	,	Jeff	,	talking	to	her	when	she	went	aboard	the	yacht	.	”
“	我	听到	那	大的	男人	,	杰夫	,	说	到	她	什么时候	她	去	船上	这	游艇	.	”

“我听到那个高大的男人杰夫在跟她说话，当时她正登上游艇。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

They	wouldn't	let	her	look	for	you	,
他们	不会	让	她	看	为了	你	,

他们不让她去找你。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

and	he	threatened	to	put	her	off	if	she	didn't	come	ashore	.
和	他	威胁	到	放	她	离开	如果	她	没有	来	岸上	.

他威胁说，如果她不上岸，就要把她赶走。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

You	heard	that	,	didn't	you	?	”
你	听到	那	,	没有	你	?	”

你听到了，对吧?

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的!

['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn]

Zara	and	I	could	hear	everything	she	said	when	she	was	in	the	cabin	on
Zara	和	我	可以	听到	一切	她	说	什么时候	她	曾是	在	这	舱	在

[ðə; ði] [jɒt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

Zara在游艇船舱里的时候，我和她能听到她说的每一句话。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . ” -

But	we	couldn't	let	her	know	where	we	were	.	”	20
但	我们	不能	让	她	知道	在哪里	我们	是	.	”	-

但我们不能让她知道我们在哪里。”20

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [mɪs] ['elənɔ] [kɔːld] [ʌp]

“	Well	,	just	as	soon	as	she	could	get	to	a	telephone	,	Miss	Eleanor	called	up
“	出色地	,	只是	作为	很快	作为	她	可以	得到	到	一个	电话	,	错过	埃莉诺	称为	向上

[beɪ] ['sɪti] ,

Bay	City	,
湾	城市	,

“嗯，埃莉诺小姐一找到电话，就立刻给海湾城打了电话。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][send] [pəˈliːsmən] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [huː] [kʊd; kəd]

and	asked	them	to	send	policemen	or	some	sort	of	officers	who	could
和	问	他们	到	发送	警察	或者	一些	种类	的	警官	WHO	可以

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [jɒt] .

search	the	yacht	.
搜索	这	游艇	.

并要求他们派警察或其他官员搜查游艇。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [men] [kʊd; kəd]

But	we	were	terribly	afraid	that	they	would	sail	away	before	those	men	could
但	我们	是	可怕	害怕的	那	他们	会	帆	离开	前	那些	男人	可以

[get] [hɪə(r)] ,

get	here	,
得到	这里	,

但我们非常担心他们会在那些人到达这里之前就扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	then	,	you	see	,	we	couldn't	have	done	a	thing	.
和	然后	,	你	看	,	我们	不能	有	完毕	一个	事物	.

然后，你看，我们就什么也做不了了。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

There	wouldn't	have	been	any	way	of	catching	them	.	”
那里	不会	有	到过	任何	方式	的	捕捉	他们	.	”

根本没有办法抓住他们。

“ [ænd; ənd] [ðeɪd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɒli] !

“	And	they'd	have	done	it	,	too	,	if	it	hadn't	been	for	you	,	Dolly	!
“	和	他们会	有	完毕	它	,	也	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	多莉	!

“如果不是你，多莉，他们也会这么做的！”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	see	how	you	ever	thought	of	it	,
我	不	看	如何	你	曾经	想法	的	它	,

我真不明白你怎么会想到这一点。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk]

and	how	you	were	brave	enough	to	do	what	you	did	when	you	did	think
和	如何	你	是	勇敢的	足够的	到	做	什么	你	做过	什么时候	你	做过	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

以及你想到这件事后，是如何勇敢地去做的。”

“ [əʊ] , [pʃɔː] , [ˈbesi] – [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] !

“	Oh	,	pshaw	,	Bessie	–	it	was	easy	!
“	哦	,	呸	,	贝西	–	它	曾是	简单的	!

“哦，呸，贝西——这太容易了！”

[aɪ] [njuː] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [jɒt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [skruː] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [wɪð]

I	knew	enough	about	yachts	to	understand	that	if	their	screw	was	twisted	up	with
我	知道	足够的	关于	游艇	到	理解	那	如果	他们的	拧紧	曾是	扭曲	向上	和

[rəʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [tɜːn] ,

rope	it	wouldn't	turn	,
绳索	它	不会	转动	,

我对游艇略知一二，知道如果用绳子把螺丝缠起来，螺丝就转不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈenihaʊ] .

and	that	would	keep	them	there	for	a	little	while	,	anyhow	.
和	那	会	保持	他们	那里	为了	一个	小的	尽管	,	无论如何	.

这样至少可以让他们在那里待上一段时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

And	they	never	seemed	to	think	of	that	possibility	at	all	.
和	他们	绝不	似乎	到	思考	的	那	可能性	在	全部	.

他们似乎从未想过这种可能性。

[səʊ][aɪ][swæm] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

So	I	swam	out	there	,	and	,	of	course	,
所以	我	游泳	出去	那里	,	和	,	的	课程	,

于是我就游了出去，当然，

[aɪ][kʊd; kəd] [daɪv] [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	could	dive	and	stay	down	for	a	few	seconds	at	a	time	.
我	可以	潜水	和	停留	向下	为了	一个	很少	秒	在	一个	时间	.

我可以潜入水中，一次能在水下待几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] . ” -

It	was	easier	,	because	I	had	something	to	hold	on	to	.	”	21
它	曾是	更轻松	,	因为	我	有	某物	到	抓住	在	到	.	”	-

这让我更容易些，因为我还有东西可以依靠。”21

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪtɪ] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['plʌkɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , ['dɒlɪ] . ”

“	It	was	mighty	clever	,	and	mighty	plucky	of	you	,	too	,	Dolly	.	”
“	它	曾是	强大的	聪明的	,	和	强大的	勇敢的	的	你	,	也	,	多莉	.	”

“你真是太聪明了，也太有勇气了，多莉。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'gretɪd] , ['besɪ] .

“	There	was	only	one	thing	I	regretted	,	Bessie	.
“	那里	曾是	仅有的	一	事物	我	后悔	,	贝西	.

“我唯一后悔的事就是，贝西。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]

I	wish	I'd	been	able	to	hear	what	they	said	when	they	found	out	they	couldn't	get
我	希望	ID	到过	有能力的	到	听到	什么	他们	说	什么时候	他们	成立	出去	他们	不能	得到

[ə'weɪ] ! ”

away	!	”
离开	!	”

我真希望当时能听到他们发现自己逃不掉时说了些什么！

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː] , ['dɒlɪ] , ” [sed] ['besɪ] , ['lɑːfɪŋ] .

“	I	wish	you'd	been	there	,	too	,	Dolly	,	”	said	Bessie	,	laughing	.
“	我	希望	你会	到过	那里	,	也	,	多莉	,	”	说	贝西	,	笑	.

“我也希望你当时在场，多莉，”贝西笑着说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] ['fjʊərɪəs] , [ænd; ənd] ['evrɪwʌn] [ɒn] [bɔːd] [bleɪmd] ['evrɪwʌn] [els] .

“	They	were	perfectly	furious	,	and	everyone	on	board	blamed	everyone	else	.
“	他们	是	完美	狂怒	,	和	每个人	在	木板	被指责	每个人	别的	.

“他们非常愤怒，船上的每个人都互相指责。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

It	took	them	quite	a	while	to	find	out	what	was	the	matter	,
它	采取	他们	相当	一个	尽管	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	,

他们花了很长时间才弄明白到底出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

and	then	even	after	they	found	out	,
和	然后	甚至	后	他们	成立	出去	,

即使他们发现真相后，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [skruː] [ænd; ənd][get] ['muːvɪŋ] . ”

it	meant	a	long	delay	before	they	could	clear	the	screw	and	get	moving	.	”
它	意思是	一个	长的	延迟	前	他们	可以	清除	这	拧紧	和	得到	移动	.	”

这意味着他们需要很长时间才能清除螺丝钉并继续前进。

“ [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['besi] ,

“	I	never	was	so	glad	of	anything	in	my	life	,	Bessie	,
”	我	绝不	曾是	所以	高兴的	的	任何事物	在	我的	生活	,	贝西	,

“贝西，我这辈子从来没有像现在这样高兴过。”

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [beɪ] ['sɪti] ['kʌmɪŋ] [waɪl] [ðæt] [jɒt] [wɒz; wəz] [stɪl]

as	when	we	saw	the	men	from	Bay	City	coming	while	that	yacht	was	still
作为	什么时候	我们	锯	这	男人	从	湾	城市	未来	尽管	那	游艇	曾是	仍然

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

就像我们看到海湾城的人过来时，那艘游艇还停在这里一样！

[wiː; wi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	kept	watching	it	all	the	time	,	of	course	,
我们	保留	观看	它	全部	这	时间	,	的	课程	,

当然，我们一直都在看。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [send] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]

and	we	saw	them	send	the	sailor	over	to	dive	down	and	find	out	what
和	我们	锯	他们	发送	这	水手	超过	到	潜水	向下	和	寻找	出去	什么

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

我们看到他们派水手潜下去查看发生了什么事。

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

Then	we	could	see	him	going	down	and	coming	up	,	time	after	time	,
然后	我们	可以	看	他	去	向下	和	未来	向上	,	时间	后	时间	,

然后我们就能看到他一次又一次地倒下又站起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] . ”

and	it	seemed	as	if	he	would	get	it	done	in	time	.	”
和	它	似乎	作为	如果	他	会	得到	它	完毕	在	时间	.	”

而且看起来他似乎能及时完成这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['dɒli] . ”

“	It	must	have	been	exciting	,	Dolly	.	”
”	它	必须	有	到过	激动人心	,	多莉	.	”

“多莉，那一定很刺激吧。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , -

“	I	guess	it	was	just	as	exciting	for	you	,	wasn't22
”	我	猜测	它	曾是	只是	作为	激动人心	为了	你	,	-

“我想对你来说也同样激动人心，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

它?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [held] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] ,

But	it	would	have	been	dreadful	if	,	after	having	held	them	so	long	,
但	它	会	有	到过	可怕	如果	,	后	拥有	握住	他们	所以	长的	,

但如果，在持有它们这么长时间之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

it	hadn't	been	quite	long	enough	.	”
它	之前没有	到过	相当	长的	足够的	.	”

时间还不够长。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈdɒli] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Well , it was long enough , Dolly , thanks to you !
“ 出色地 , 它 曾是 长的 足够的 , 多莉 , 谢谢 到 你 !

“好了，多莉，时间够长的了，多亏了你！”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈklevəli]
I hate to think of where I would be now if you hadn't managed it so cleverly
我 恨 到 思考 的 在哪里 我 会 是 现在 如果 你 之前没有 管理 它 所以 巧妙地
. ”
: ”
. ”

我都不敢想象，如果不是你那么巧妙地帮我安排好一切，我现在会是什么样子。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] [ðəʊz] [men] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ? ”
“ What will they do to those men on the yacht , do you suppose ? ”
“ 什么 将要 他们 做 到 那些 男人 在 这 游艇 , 做 你 认为 ? ”

“你觉得他们会怎么处置游艇上的那些人？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[mɪs] [ˈelənɔ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] [huː] [gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə]
Miss Eleanor wants to prove that it was Mr . Holmes who got them to
错过 埃莉诺 想要 到 证明 那 它 曾是 先生 . 福尔摩斯 WHO 得到 他们 到
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
do it ,
做 它 ,

埃莉诺小姐想证明是福尔摩斯先生指使他们这么做的。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeɪməsən] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] ,
But that won't be decided until her cousin , Mr . Jamieson , the lawyer ,
但 那 惯于 是 决定 直到 她 表哥 , 先生 . 杰米森 , 这 律师 ,
[ˈkɒmz] .
comes .
来 .

但这件事要等到她的表兄，律师杰米森先生到来后才能决定。

[hiːl] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [ˈbetə(r)][duː; də] ,
He'll know what we'd better do ,
地狱 知道 什么 我们会 更好的 做 ,

他肯定知道我们最好怎么做。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] [ˈelənɔ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . ”
and I'm sure Miss Eleanor will leave it to him to decide . ”
和 我是 当然 错过 埃莉诺 将要 离开 它 到 他 到 决定 . ”

我相信埃莉诺小姐会让他自己决定的。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ˈbesi] .
“ I tell you one thing , Bessie .
“ 我 告诉 你 一 事物 , 贝西 .

“我告诉你一件事，贝西。”

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
This sort of persecution of you and Zara has got to be stopped .
这 种类 的 迫害 的 你 和 Zara 有 得到 到 是 停止 .

必须制止这种对你和Zara的迫害。

[ai] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðev] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

I	really	do	believe	they've	gone	too	far	this	time	.
我	真的	做	相信	他们有	已消失	也	远的	这	时间	.

我真的觉得他们这次太过分了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ,

Of	course	,	if	they	had	got	you	away	,	they'd	have	been	all	right	,
的	课程	,	如果	他们	有	得到	你	离开	,	他们会	有	到过	全部	正确的	,

当然，如果他们把你救走了，那就没事了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl]

because	in	that	other	state	where	you	two	came	from	what	they	did	was	all
因为	在	那	其他	状态	在哪里	你	二	来了	从	什么	他们	做过	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

因为在你们俩来自的那个州，他们所做的一切都是可以接受的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	got	caught	at	it	.
但	他们	得到	捕捉	在	它	.

但他们被抓住了。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] hope23

I	certainly	do	hope23
我	当然	做	hope23

我当然希望23

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] . ”

that	Mr	.	Jamieson	will	be	able	to	find	some	way	to	stop	them	.	”
那	先生	.	杰米森	将要	是	有能力的	到	寻找	一些	方式	到	停止	他们	.	”

杰米森先生一定能找到办法阻止他们。”

“ [aɪm] [glæd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['dɒli] ?

“	I'm	glad	we're	going	to	stay	here	,	aren't	you	,	Dolly	?
“	我是	高兴的	是	去	到	停留	这里	,	不是	你	,	多莉	?

“我很高兴我们要留在这里，你觉得呢，多莉？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[ai] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] [sefə] [hɪə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['sʌmweə(r)] [els] ?

I	really	feel	that	we'll	be	safer	here	now	than	if	we	went	somewhere	else	?
我	真的	感觉	那	出色地	是	更安全	这里	现在	比	如果	我们	去	某处	别的	?

我真的觉得我们现在待在这里比去其他地方更安全?

[ðev] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	tried	their	best	to	get	at	us	here	,	and	they	couldn't	manage	it	.
他们有	尝试	他们的	最好的	到	得到	在	我们	这里	,	和	他们	不能	管理	它	.

他们想尽一切办法来攻击我们，但没能成功。

[pə'hæps] [naʊ] [ðel] [θɪŋk] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

Perhaps	now	they'll	think	that	we'll	be	on	our	guard	too	much	,	and	leave	us
也许	现在	他们会	思考	那	出色地	是	在	我们的	警卫	也	很多	,	和	离开	我们

[ə'ləʊn] . ”

alone	.	”
独自的	.	”

或许现在他们会觉得我们戒备过度，从而不再来打扰我们了。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['besi] .
“ I hope so , Bessie .
“ 我 希望 所以 , 贝西 .

“我希望如此，贝西。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gˈɜːlz] [ɒn] [gɑːd] [lɑːst] [naɪt] ,
But look here , there were two girls on guard last night ,
但 看 这里 , 那里 是 二 女孩们 在 警卫 最后的 夜晚 ,

但是你看，昨晚有两个女孩在站岗。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [ˌjuː ˈes] ? ”
and what good did it do us ? ”
和 什么 好的 做过 它 做 我们 ? ”

这对我们有什么好处呢?

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['dɒli] ? ”
“ You don't think they were asleep , do you , Dolly ? ”
“ 你 不 思考 他们 是 睡着了 , 做 你 , 多莉 ? ”

“你不会认为他们当时睡着了吧，多莉？”

“ [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] .
“ No , I'm sure they weren't .
“ 不 , 我是 当然 他们 不是 .

“不，我确信他们不是。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
But they just didn't have a chance to do anything .
但 他们 只是 没有 有 一个 机会 到 做 任何事物 .

但他们根本没有机会做任何事。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
What happened was this .
什么 发生 曾是 这 .

事情经过是这样的。

['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
Margery and Mary were sitting back to back ,
玛格丽 和 玛丽 是 坐着 后退 到 后退 ,

玛格丽和玛丽背靠背坐着。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə]
so that one could watch the yacht and the other the path that leads up to
所以 那 一 可以 手表 这 游艇 和 这 其他 这 小路 那 线索 向上 到
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,
the spring on top of the bluff ,
这 春天 在 顶部 的 这 虚张声势 ,

这样一来，一个人可以观赏游艇，另一个人可以观赏通往山顶泉水的步道。

[weə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] . ”
where those two men we had seen were sitting . ”
在哪里 那些 二 男人 我们 有 已见 是 坐着 . ”

“我们之前看到的那两个人就坐在那里。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ['dɒli] . ” -
“ That was a good idea , Dolly . ” 24
“ 那 曾是 一个 好的 主意 , 多莉 . ” -

“那是个好主意，多莉。”24

“ [fɜːst] [reɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klevə(r)] .
“ First rate , but those people were too clever .
“ 第一的 速度 , 但 那些 人们 是 也 聪明的 .

“一流的，但是那些人太聪明了。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] – [nɒt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] .

They	didn't	row	ashore	in	a	boat	–	not	here	,	at	least	.
他们	没有	排	岸上	在	一个	船	–	不是	这里	,	在	至少	.

他们没有乘船上岸——至少在这里没有。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] , ['enihaʊ] .

And	no	one	came	down	the	path	,	until	later	,	anyhow	.
和	不	一	来了	向下	这	小路	,	直到	之后	,	无论如何	.

而且，直到后来才有人沿着这条路走下来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['mɑːdʒəri] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	first	thing	that	made	Margery	think	there	was	anything	wrong	was	when	she
这	第一的	事物	那	制成	玛格丽	思考	那里	曾是	任何事物	错误的	曾是	什么时候	她

[smelt] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðen] ,

smelt	smoke	and	then	,
冶炼	抽烟	和	然后	,

玛格丽首先意识到情况不对劲，是因为她闻到了烟味，然后.....

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [tent] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'bleɪz] . ”

a	second	later	,	the	big	living	tent	was	all	ablaze	.	”
一个	第二	之后	,	这	大的	活的	帐篷	曾是	全部	燃烧	.	”

一秒钟后，那顶大帐篷就燃起了熊熊大火。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['dɒli] , [ai] [sə'pəʊz] – ”

“	It	might	have	been	an	accident	,	Dolly	,	I	suppose	–	”
”	它	可能	有	到过	一个	事故	,	多莉	,	我	认为	–	”

“我想，这或许只是一场意外，多莉——”

“ [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] !

“	Oh	,	yes	,	it	might	have	been	,	but	it	wasn't	!
”	哦	,	是的	,	它	可能	有	到过	,	但	它	不是	!

“哦，是的，也许是这样，但事实并非如此！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn] [tuː] [wel] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] .

They	were	here	too	soon	,	and	it	fitted	in	too	well	with	their	plans	.
他们	是	这里	也	很快	,	和	它	适配	在	也	出色地	和	他们的	计划	.

他们来得太早了，而且这完全符合他们的计划。

[mɪs] ['eləns] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] . ”

Miss	Eleanor	thinks	she	knows	how	they	started	the	fire	.	”
错过	埃莉诺	思考	她	知道	如何	他们	开始	这	火	.	”

埃莉诺小姐认为她知道他们是怎么放火的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)]

“	But	how	could	they	have	done	that	,	if	there	were	none	of	them	here
”	但	如何	可以	他们	有	完毕	那	,	如果	那里	是	没有任何	的	他们	这里

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

on	the	beach	,
在	这	海滩	,

“但如果海滩上根本没有他们，他们怎么可能做到这一点呢？”

['dɒli] ? ”

Dolly	?	”
多莉	?	”

多莉?

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [blʌf] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [tents] ,

“	She	says	that	if	they	were	on	the	bluff	,	above	the	tents	,
”	她	说道	那	如果	他们	是	在	这	虚张声势	,	多于	这	帐篷	,

她说，如果他们当时在帐篷上方的悬崖上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [bɒmz] [ðæt] [wʊd] ['sməʊldə(r)] ,

they	could	very	easily	have	thrown	down	bombs	that	would	smoulder	,
他们	可以	非常	容易地	有	抛掷	向下	炸弹	那	会	闷烧	,

他们完全可以投下会阴燃的炸弹，

[ænd; ənd] [suːn] [set] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒn] ['faɪə(r)] .

and	soon	set	the	canvas	on	fire	.
和	很快	放	这	帆布	在	火	.

然后很快就把画布点燃了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [lɒŋ] ,

And	there	was	a	high	wind	last	night	,	and	it	wouldn't	have	taken	long	,
和	那里	曾是	一个	高的	风	最后的	夜晚	,	和	它	不会	有	已采取	长的	,

昨晚风很大，而且用不了多久就会……

[wʌns] [ə; eɪ] [spɑːk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kænvəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] .

once	a	spark	had	touched	the	canvas	,	for	everything	to	blaze	up	.
一次	一个	火花	有	感动	这	帆布	,	为了	一切	到	火焰	向上	.

一旦火花触及画布，一切都将燃烧起来。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naɪt] . ” -

They	couldn't	have	picked	a	much	better	night	.	”	25
他们	不能	有	挑选	一个	很多	更好的	夜晚	.	”	-

他们不可能选到比这更好的夜晚了。”25

“ [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] , [ðəʊ] , ['dɒli] . ”

“	I	don't	suppose	that	can	be	proved	,	though	,	Dolly	.	”
”	我	不	认为	那	能	是	已证实	,	尽管	,	多莉	.	”

“不过，我想这恐怕无法证明，多莉。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .

“	I'm	afraid	not	.
”	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[ðæts] [wɒt] [mɪs] ['elənɔ] [sez] , [tuː] .

That's	what	Miss	Eleanor	says	,	too	.
那就是	什么	错过	埃莉诺	说道	,	也	.

埃莉诺小姐也这么说。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ðæt]

She	says	you	can	often	be	so	sure	of	a	thing	yourself	that	it	seems	that
她	说道	你	能	经常	是	所以	当然	的	一个	事物	你自己	那	它	似乎	那

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

it	must	have	happened	,
它	必须	有	发生	,

她说，你常常会对某件事深信不疑，以至于觉得这件事一定已经发生了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

without	being	able	to	prove	it	to	someone	else	.
没有	存在	有能力的	到	证明	它	到	某人	别的	.

却无法向他人证明。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [səʊ] ['deɪndʒərəs] .

That's	where	they	are	so	clever	,	and	that's	what	makes	them	so	dangerous	.
那就是	在哪里	他们	是	所以	聪明的	,	和	那就是	什么	制作	他们	所以	危险的	.

这就是他们如此狡猾的地方，也正是这一点让他们如此危险。

[ðeɪ] [kæn; kən] [haɪd] [ðeə(r)] [træks] ['splendɪdli] . ”

They	can	hide	their	tracks	splendidly	.	”
他们	能	隐藏	他们的	轨道	精彩地	.	”

他们可以完美地掩盖自己的踪迹。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [men] [huː] [kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [streɪt] ,

“	I	don't	see	why	men	who	can	do	such	things	couldn't	keep	straight	,
”	我	不	看	为什么	男人	WHO	能	做	这样的	事物	不能	保持	直的	,

我不明白为什么能做这种事的人就不能守规矩，

[ænd; ənd] ['riːəli] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] ['ɒnɪstli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ] ['biːɪŋ] ['krʊkɪd] . ”

and	really	make	more	money	honestly	than	they	can	by	being	crooked	.	”
和	真的	制作	更多的	钱	诚实地	比	他们	能	经过	存在	歪	.	”

而且诚实劳动赚的钱比不正当手段赚的钱要多得多。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] ?

“	It	does	seem	strange	,	doesn't	it	,	Bessie	?
”	它	做	似乎	奇怪的	,	不	它	,	贝西	?

“这确实很奇怪，不是吗，贝西？”

[əʊ] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sæli] [es] . [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] – [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt]

Oh	,	look	,	there's	the	Sally	S	.	with	our	breakfast	–	and	there's	another	boat
哦	,	看	,	有	这	莎莉	S	.	和	我们的	早餐	–	和	有	其他	船

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

哦，看，萨莉·S号载着我们的早餐来了——还有另一艘船也进来了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?

I	wonder	if	Mr	.	Jamieson	can	be	here	already	?
我	想知道	如果	先生	.	杰米森	能	是	这里	已经	?

不知道杰米森先生现在能不能到?

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

”	In	a	moment	his	voice	proved	that	it	was	possible	,	and	a	few	minutes
”	在	一个	片刻	他的	嗓音	已证实	那	它	曾是	可能的	,	和	一个	很少	分钟

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“片刻之后，他的声音证明了这是可能的，几分钟后，

[waɪl] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] ['kæptɪn] ['sɔːltə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [stɔːz] [hiː; hi][hæd; həd]

while	the	girls	were	helping	Captain	Salters	to	unload	the	stores	he	had
尽管	这	女孩们	是	帮助	队长	萨尔特斯	到	卸下	这	商店	他	有

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

brought	with	him	,
带来	和	他	,

女孩们正在帮助萨尔特斯船长卸下他带来的物资时，

['elənɔ] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tɜːni] [frɒm; frəm] [beɪ] ['sɪti] . -

Eleanor	was	greeting	her	attorney	from	Bay	City	.	27
埃莉诺	曾是	问候	她	律师	从	湾	城市	.	-

埃莉诺正在迎接她来自海湾城的律师。27

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [njuː] ['ælaɪ]

A	NEW	ALLY
一个	新的	盟友

新盟友

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] [met] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] ['prɒpəli] [jet] , ['elənɔ] , ” [sed] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] ,
“ I guess you haven't met Billy Trenwith properly yet , Eleanor , ” said Charlie Jamieson ,
“ 我 猜测 你 还没有 遇见 比利 特伦威斯 适当地 然而 , 埃莉诺 , ” 说 查理 杰米森 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“看来你还没真正见过比利·特伦威斯呢，埃莉诺，”查理·杰米森笑着说。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [sed] ['elənɔ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend]
“ Maybe not , ” said Eleanor , returning the smile , “ but I regard him as a friend
“ 或许 不是 , ” 说 埃莉诺 , 返回 这 微笑 , “ 但 我 看待 他 作为 一个 朋友
[ɔːl'redi] , ['tʃɑːli] .
already , Charlie .
已经 , 查理 .

“也许不是，”埃莉诺笑着说，“但我已经把他当朋友了，查理。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He was splendid this morning .
他 曾是 灿烂 这 早晨 .

他今天早上状态极佳。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] ,
If he hadn't understood so quickly , and acted at once , the way he did ,
如果 他 之前没有 理解 所以 迅速地 , 和 行动 在 一次 , 这 方式 他 做过 ,

如果他没有那么快明白过来，并立即采取他那样的行动，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”
I don't know what would have happened . ”
我 不 知道 什么 会 有 发生 . ”

我不知道会发生什么。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] ,
“ I'm afraid I didn't really understand at all , Miss Mercer , ” said Trenwith ,
“ 我是 害怕的 我 没有 真的 理解 在 全部 , 错过 默瑟 , ” 说 特伦威斯 ,

“恐怕我完全没听懂，默瑟小姐，”特伦维斯说道。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] [bluː] [aɪz] , [ðæt] ,
a good looking young fellow , with light brown hair and grey blue eyes , that ,
一个 好的 寻找 年轻的 同伴 , 和 光 棕色的 头发 和 灰色的 蓝色的 眼睛 , 那 ,

一个相貌英俊的年轻小伙子，有着浅棕色的头发和灰蓝色的眼睛，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪld] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
although mild and pleasant enough now ,
虽然 温和的 和 令人愉快的 足够的 现在 ,

虽然现在气候温和宜人，

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [stiːl] [wen] ['besi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] .
had been as cold as steel when Bessie had seen him on the yacht .
有 到过 作为 寒冷的 作为 钢 什么时候 贝西 有 已见 他 在 这 游艇 .

贝西在游艇上见到他时，他冷若冰霜。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
“ But I could understand readily enough that you were in trouble ,
“ 但 我 可以 理解 容易 足够的 那 你 是 在 麻烦 ,

但我很容易就能看出你遇到了麻烦，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['tʃɑːrliz] ['kʌz(ə)n] [ˌwʊdnt] [ə'piːl] [tuː; tə] me28
and I knew that Charlie's cousin wouldn't appeal to me28
和 我 知道 那 查理的 表哥 不会 上诉 到 me28

我知道查理的表弟不会吸引我。28

[ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

unless	there	was	a	good	reason	.
除非	那里	曾是	一个	好的	原因	.

除非有正当理由。

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] . ”

So	I	didn't	feel	that	I	was	taking	many	chances	in	doing	what	you	wished	.	”
所以	我	没有	感觉	那	我	曾是	采取	许多	机会	在	正在做	什么	你	希望	.	”

所以我觉得，按照你的意愿去做，并没有冒太大的风险。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [tʊk] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] , ['bɪli] , ” [sed] ['tʃɑːli] ,

“	I'm	afraid	you	took	more	chances	than	you	know	about	,	Billy	,	”	said	Charlie	,
“	我是	害怕的	你	采取	更多的	机会	比	你	知道	关于	,	比利	,	”	说	查理	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“恐怕你冒的风险比你意识到的要多得多，比利，”查理严肃地说。

“ [jʊr; jər] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	in	politics	,	aren't	you	?
“	你是	在	政治	,	不是	你	?

“你是搞政治的，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ðæn; ðən] [juːv] [gɒt] [naʊ] ? ”

And	you	have	ambitions	for	more	of	a	job	than	you've	got	now	?	”
和	你	有	抱负	为了	更多的	的	一个	工作	比	你已经	得到	现在	?	”

你渴望得到比现在更好的工作吗？

“ [əʊ] , [jes] , [aɪm][ɪn]['pɒlətɪks] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” [əd'mɪtɪd] ['trɛnwɪθ] .

“	Oh	,	yes	,	I'm	in	politics	,	after	a	fashion	,	”	admitted	Trenwith	.
“	哦	,	是的	,	我是	在	政治	,	后	一个	时尚	,	”	承认	特伦威斯	.

“哦，是的，我算是涉足政坛吧，”特伦维斯承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs]

“	But	I	guess	I	could	manage	to	keep	alive	if	I	never	got	another	political	office
“	但	我	猜测	我	可以	管理	到	保持	活	如果	我	绝不	得到	其他	政治的	办公室

.

:
.

“但我想，即使我再也得不到任何政治职位，我也能活下去。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,

I	had	a	bit	of	a	practice	before	I	became	district	attorney	,
我	有	一个	少量	的	一个	实践	前	我	成为	区	律师	,

在成为地方检察官之前，我曾有过一段执业经历。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . ”

and	I	think	I	could	build	it	up	again	.	”
和	我	思考	我	可以	建造	它	向上	再次	.	”

我觉得我可以把它重建起来。

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['bɪli] .

“	Well	,	I	hope	this	isn't	going	to	make	any	difference	,	Billy	.
“	出色地	,	我	希望	这	不是	去	到	制作	任何	不同之处	,	比利	.

“嗯，我希望这不会造成任何影响，比利。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] .

But	it's	only	fair	for	you	to	know	the	sort	of	game	you're	running	into	.
但	它是	仅有的	公平的	为了	你	到	知道	这	种类	的	游戏	你是	跑步	进入	.

但你也应该知道自己遇到的是什么类型的游戏。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

I	don't	want	to	feel	that	you're	going	ahead	to	help	us	without	understanding	the
我	不	想	到	感觉	那	你是	去	前方	到	帮助	我们	没有	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

situation	just	as	it	is	.	”
情况	只是	作为	它	是	.	”

我不想感觉你是在不了解实际情况的情况下就贸然帮助我们。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['tʃɑːli] .

“	You	talk	as	if	this	might	be	a	pretty	complicated	bit	of	business	,	Charlie	.
“	你	讲话	作为	如果	这	可能	是	一个	漂亮的	复杂的	少量	的	商业	,	查理	.

“查理，你这话说的好像这件事很复杂似的。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['luːs(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	you	loosen	up	and	tell	me	about	it	.
认为	你	松开	向上	和	告诉	我	关于	它	.

假设你放松下来，跟我说说这件事。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] ['betə(r)] [ɒn] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

Then	I	may	be	able	to	figure	better	on	how	I	can	help	you	.	”
然后	我	可能	是	有能力的	到	数字	更好的	在	如何	我	能	帮助	你	.	”

这样我或许就能更好地想出如何才能帮到你了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [əʊld] [mæn] . -

“	That's	just	what	I'm	going	to	do	,	old	man	.	29
“	那就是	只是	什么	我是	去	到	做	,	老的	男人	.	-

“我就是要这么做，老头。”29

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [tuː] [ɒv; əv] ['kʌzənz] ['prɒtəʒeɪ] [hɪə(r)] – ['besi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]

I	want	you	to	meet	two	of	cousin's	protegees	here	–	Bessie	King	and	Zara
我	想	你	到	见面	二	的	表亲	门生	这里	–	贝西	国王	和	Zara

, [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] .

,	the	mysterious	.
,	这	神秘	.

我想让你见见我表哥的两位得意门生——贝西·金和神秘的扎拉。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	we	knew	more	about	Zara	and	her	affairs	this	wouldn't	be	such	a
如果	我们	知道	更多的	关于	Zara	和	她	事务	这	不会	是	这样的	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] .

Chinese	puzzle	.
中国人	谜	.

如果我们对Zara和她的风流韵事了解更多，这就不会像现在这样令人费解了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [gəʊz] !

But	here	goes	!
但	这里	去	!

但还是试试吧!

[ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] .

Ask	me	all	the	questions	you	like	.
问	我	全部	这	问题	你	喜欢	.

你想问什么问题都可以问。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] – [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [rɒŋ] , [stɒp] [ˌem 'iː] .

And	you	girls	–	if	I	go	wrong	,	stop	me	.
和	你	女孩们	–	如果	我	去	错误的	,	停止	我	.

还有你们几个女孩——如果我做错了什么，请阻止我。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] [hɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] ,

“	In	the	first	place	,	Miss	Mercer	here	took	a	party	of	her	Camp	Fire	Girls	,
“	在	这	第一的	地方	,	错过	默瑟	这里	采取	一个	派对	的	她	营	火	女孩们	,

“首先，默瑟小姐带着她的一群女童军营火女孩来到这里，

[ðiːz] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]
these same ones that you can see there so busy about getting breakfast , over the
这些 相同的 一个 那 你 能 看 那里 所以 忙碌的 关于 获得 早餐 , 超过 这
[steɪt] [laɪn] ,
state line ,
状态 线 ,

就是那些你可以看到在州界另一边忙着吃早餐的人们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]
and they went to a camp on a lake a little way from a village called
和 他们 去 到 一个 营 在 一个 湖 一个 小的 方式 从 一个 村庄 称为
- . ”
Hedgeville . ”
- . ”

他们去了离一个叫赫奇维尔的小村庄不远的一个湖边营地。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [nˈɒdɪd] ['trɛnwɪθ] .
“ I know the place , ” nodded Trenwith .
“ 我 知道 这 地方 , ” 点头 特伦威斯 .

“我知道那个地方，”特伦维斯点点头。

“ ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Never been there , but I know where it is . ”
“ 绝不 到过 那里 , 但 我 知道 在哪里 它 是 . ”

“我从未去过那里，但我知道它在哪里。”

“ [wel] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] [tuː] – ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .
“ Well , one morning they discovered these two – Bessie and Zara .
“ 出色地 , 一 早晨 他们 发现 这些 二 – 贝西 和 Zara .

“一天早上，他们发现了这两个人——贝西和扎拉。”

[ænd; ənd] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
And they'd had a strange experience .
和 他们会 有 一个 奇怪的 经验 .

他们经历了一件奇怪的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! ”
They were running away ! ”
他们 是 跑步 离开 ! ”

他们正在逃跑！

“ [bæd] ['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['trɛnwɪθ] .
“ Bad business , as a rule , ” commented Trenwith .
“ 坏的 商业 , 作为 一个 规则 , ” 评论 特伦威斯 .

“总的来说，这是一笔糟糕的生意，”特伦维斯评论道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? ”
“ But I suppose there was a good reason ? ”
“ 但 我 认为 那里 曾是 一个 好的 原因 ? ”

“但我想肯定有合理的理由吧？”

“ [juː; jʊ][bet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [əʊld] [tʃæp] !
“ You bet there was , old chap !
“ 你 赌注 那里 曾是 , 老的 小伙子 !

“当然有，老兄！”

['besi] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jˈiəz] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] [kɔːld] ['huːvə(r)]
Bessie had lived for a good many years with an old farmer called Hoover
贝西 有 居住地 为了 一个 好的 许多 年 和 一个 老的 农民 称为 胡佛
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

贝西和一位名叫胡佛的老农夫以及他的妻子一起生活了很多年。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [tuː] , a30
They had a son , too , a30
他们 有 一个 儿子 , 也 , a30

他们还有一个儿子，30岁。

['wɜːθləs] [jʌŋ] [skæmp] [nemd] [dʒeɪk] , ['leɪzi][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]
worthless young scamp named Jake , lazy and ready for any sort of mischief
毫无价值 年轻的 恶棍 命名 杰克 , 懒惰的 和 准备好 为了 任何 种类 的 恶作剧
[ðæt] [tɜːnd] [ʌp] ! ”
that turned up ! ”
那 转向 向上 ! ”

一个名叫杰克的游手好闲、懒惰成性、动不动就惹是生非的无赖小子!

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] , ['tʃɑːli] ? ”
“ Is she related to them in any way , Charlie ? ”
“ 是 她 有关的 到 他们 在 任何 方式 , 查理 ? ”

“查理，她跟他们有什么关系吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Not a bit of it !
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][left][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][æz; əz]
When she was a little bit of a kid her parents left her there as
什么时候 她 曾是 一个 小的 少量 的 一个 孩子 她 父母 左边 她 那里 作为
[ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ,
a boarder ,
一个 边境 ,

她小时候，父母就把她送到那里寄宿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][send] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːp]
and they were supposed to send money to pay for her keep
和 他们 是 据称 到 发送 钱 到 支付 为了 她 保持
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] .
until they came back to get her .
直到 他们 来了 后退 到 得到 她 .

他们应该寄钱来支付她的生活费用，直到他们回来接她为止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] . ”
For a while they did , but then the money stopped coming . ”
为了 一个 尽管 他们 做过 , 但 然后 这 钱 停止 未来 . ”

一开始确实如此，但后来资金就停止流入了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? ”
“ But they kept her on , just the same ? ”
“ 但 他们 保留 她 在 , 只是 这 相同的 ? ”

“但他们还是让她留任了？”

“ [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'peɪd] ['sɜːvənt] .
“ Yes , as a sort of unpaid servant .
“ 是的 , 作为 一个 种类 的 未付 仆人 .

“是的，就像一个无偿的仆人。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm]
She did all the work she could manage , and she didn't have a very good time
她 做过 全部 这 工作 她 可以 管理 , 和 她 没有 有 一个 非常 好的 时间
.
.
.

她尽力完成了所有她能做的工作，但她过得并不愉快。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

Zara	,	here	,	has	a	father	.
Zara	,	这里	,	有	一个	父亲	.

图中的Zara有父亲。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - , ['besi] ? ”

How	long	ago	did	Zara	and	her	father	come	to	Hedgeville	,	Bessie	?	”
如何	长的	前	做过	Zara	和	她	父亲	来	到	-	,	贝西	?	”

贝西，扎拉和她父亲是什么时候来到赫奇维尔的?

“ [ðeid] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [wen] [wiː; wi] – [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] .

“	They'd	been	there	about	two	years	when	we	–	we	had	to	run	away	,	Mr	.
”	他们会	到过	那里	关于	二	年	什么时候	我们	–	我们	有	到	跑步	离开	,	先生	.

['dʒeɪməsən] .

Jamieson	.
杰米森	.

“他们在那里待了大约两年，然后我们——我们不得不逃走，杰米森先生。”

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

They	came	from	some	foreign	country	,	you	know	.	”
他们	来了	从	一些	外国的	国家	,	你	知道	.	”

他们来自某个外国，你知道的。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] - ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ]

And	the	people	around	Hedgeville	couldn't	make	much	out	about	them	,	so	they
和	这	人们	大约	-	不能	制作	很多	出去	关于	他们	,	所以	他们

[dɪ'saɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

decided	,	of	course	,
决定	,	的	课程	,

而赫奇维尔周围的人们对他们了解不多，所以他们当然就决定.....

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , -

being	unable	to	understand	them	,	31
存在	无法	到	理解	他们	,	-

无法理解他们，31

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['zɑːrəz][dæd] .

that	there	must	be	something	wrong	about	Zara's	dad	.
那	那里	必须	是	某物	错误的	关于	Zara的	爸爸	.

一定是扎拉的爸爸出了什么问题。

[nəʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

No	real	reason	at	all	,	except	that	he	only	spoke	a	little	English	,
不	真实的	原因	在	全部	,	除了	那	他	仅有的	辐	一个	小的	英语	,

并没有什么真正的原因，只是因为他只会说一点英语。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	liked	to	keep	his	business	to	himself	.
和	喜欢	到	保持	他的	商业	到	他自己	.

他喜欢把自己的事情藏在心里。

” ['trɛnwɪθ] [lɑːft] .

”	Trenwith	laughed	.
”	特伦威斯	笑了	.

特伦维斯笑了。

“ [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know , ” he said .
“ 我 知道 , ” 他 说 .

“我知道，”他说。

“ [ai] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”
“ I see a lot of that sort of thing . ”
“ 我 看 一个 很多 的 那 种类 的 事物 . ”

“我经常看到这类事情。”

“ [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [əˈweɪ] – [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd]
“ Well , the day before the two of them ran away – or the day before they found
“ 出色地 , 这 天 前 这 二 的 他们 跑 离开 – 或者 这 天 前 他们 成立
[ðə; ði] [gˈɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

“嗯，就在他们俩逃跑的前一天——或者说，就在他们找到女孩们的前一天，

[ˈrɑːðə(r)] – [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈʃɪndi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhuːvəz] .
rather – there'd been a fine shindy at the Hoovers .
相当 – 那里 到过 一个 美好的 闪亮 在 这 胡佛 .

更确切地说——胡佛家举行了一场盛大的派对。

[ˈzɑːrɑː; ˈdzɑː-] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˈbesi] , [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhuːvə(r)] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːl]
Zara went over to see Bessie , and Jake Hoover locked her in a tool
Zara 去 超过 到 看 贝西 , 和 杰克 胡佛 已锁定 她 在 一个 工具
[ʃed] .
shed .
棚 .

Zara 去看望 Bessie，结果 Jake Hoover 把她锁在了工具棚里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tuːl] [ʃed] [əˈfaɪə(r)] ,
Then he managed , without meaning to do it , to set the tool shed afire ,
然后 他 管理 , 没有 意义 到 做 它 , 到 放 这 工具 棚 着火 ,

然后，他无意中把工具棚点着了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈbesi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and said he was going to say that Bessie had done it . ”
和 说 他 曾是 去 到 说 那 贝西 有 完毕 它 . ”

他说他打算说是贝西干的。

“ [faɪn] [jʌŋ] [pʌp] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ! ”
“ Fine young pup , he must be ! ”
“ 美好的 年轻的 小狗 , 他 必须 是 ! ”

“这小家伙真不错！”

“ [jes] – [wɜːθ] [ˈnəʊɪŋ] !
“ Yes – worth knowing !
“ 是的 – 值得 会心 !

“是的——值得了解！”

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˈbesi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɪm]
Bessie had only too good reason to know that his mother would believe him
贝西 有 仅有的 也 好的 原因 到 知道 那 他的 母亲 会 相信 他
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
and take his word ,
和 拿 他的 单词 ,

贝西完全有理由相信他的母亲会相信他，听从他的话。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [sed] .

no	matter	what	she	and	Zara	said	.
不	事情	什么	她	和	Zara	说	.

不管她和扎拉说了什么。

[səʊ] , ['biːɪŋ] [skeəd] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ræn] .

So	,	being	scared	,	she	just	ran	.
所以	,	存在	害怕的	,	她	只是	跑	.

所以，她害怕极了，就跑了。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] !

I	don't	blame	her	!
我	不	责备	她	!

我不怪她!

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

I'd	have	done	the	same	thing	myself	.
ID	有	完毕	这	相同的	事物	我	.

我也会这么做。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bəuθ] [nəʊ] that32

You	and	I	both	know	that32
你	和	我	两个都	知道	that32

你我都清楚32

['nəʊɪŋ] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

knowing	he's	innocent	doesn't	keep	a	man	who	is	unjustly	accused	from	being	afraid	.
会心	他是	清白的	不	保持	一个	男人	WHO	是	不公正的	被告	从	存在	害怕的	.

〞
〞
〞

即使知道自己是清白的，被冤枉的人仍然会感到恐惧。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['θɔːtfəli] .

“	No	,	”	said	Trenwith	,	thoughtfully	.
〞	不	,	〞	说	特伦威斯	,	深思熟虑	.

“不，”特伦维斯若有所思地说。

“ [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mænz] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz]

“	I've	had	to	learn	that	it	doesn't	pay	to	think	a	man's	guilty	because	he's
〞	我已经	有	到	学习	那	它	不	支付	到	思考	一个	男人的	有罪的	因为	他是

[skeəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

scared	and	confused	.
害怕的	和	使困惑	.

“我逐渐明白，仅仅因为一个人感到害怕和困惑就认为他有罪是行不通的。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['θɪəri] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzənərz] [aɪz] ,

It's	an	old	theory	that	innocence	shows	in	a	prisoner's	eyes	,
它是	一个	老的	理论	那	无辜	演出	在	一个	囚犯的	眼睛	,

有一种古老的理论认为，无辜会从囚犯的眼神中显露出来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['prɪti] – ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] . ”

and	it's	very	pretty	–	only	it	isn't	true	.	”
和	它是	非常	漂亮的	–	仅有的	它	不是	真的	.	〞

它非常漂亮——只是它不是真的。

“ [wel] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

“	Well	,	even	so	,
〞	出色地	,	甚至	所以	,

“即便如此，

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['zɑːrəz]

they	might	not	have	run	away	if	it	hadn't	happened	that	that	was	the	day	Zara's
他们	可能	不是	有	跑步	离开	如果	它	之前没有	发生	那	那	曾是	这	天	Zara的

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

father	was	arrested	.
父亲	曾是	被捕	.

如果不是那天恰好是扎拉的父亲被捕的日子，他们或许就不会逃跑了。

[ə'pærəntli] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['maɪzə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] ['lendə(r)] [kɔːld] [wiːks] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

Apparently	with	an	old	miser	and	money	lender	called	Weeks	as	the	moving
显然	和	一个	老的	吝啬鬼	和	钱	贷款机构	称为	周	作为	这	移动

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

显然，这一切都是以一个名叫威克斯的老守财奴兼放债人为推动的。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

a	charge	of	counterfeiting	was	cooked	up	against	him	,
一个	收费	的	伪造	曾是	煮熟	向上	反对	他	,

有人捏造罪名陷害他，罪名是伪造货币。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ] [taʊn] [tuː; tə] [dʒeɪl] . ”

and	they	took	him	off	to	my	town	to	jail	.	”
和	他们	采取	他	离开	到	我的	镇	到	监狱	.	”

他们把他押送到我所在的镇上关进了监狱。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ! ”

“	But	it's	in	another	state	!	”
“	但	它是	在	其他	状态	!	”

“但它在另一个州！”

“ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] .

“	United	States	case	,	you	see	.
“	团结的	各州	案件	,	你	看	.

你看，这就是美国的案例。

[maɪ] [taʊnz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] .

My	town's	the	centre	of	the	Federal	district	.
我的	镇上的	这	中心	的	这	联邦	区	.

我的家乡是联邦区的中心。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ænd; ənd] ['besi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Zara	and	Bessie	happened	to	get	on	to	this	,
Zara	和	贝西	发生	到	得到	在	到	这	,

Zara 和 Bessie 碰巧发现了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] ['zɑːrəz] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ,

and	when	they	crept	up	to	Zara's	house	to	find	out	if	it	was	true	,
和	什么时候	他们	悄悄地爬	向上	到	Zara的	房子	到	寻找	出去	如果	它	曾是	真的	,

于是，他们偷偷摸摸地来到扎拉家，想弄清楚这件事是否属实。

[ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] – [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]

they	overheard	enough	to	show	them	that	it	was	–	and	,	what	was
他们	无意中听到	足够的	到	展示	他们	那	它	曾是	–	和	,	什么	曾是

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他们无意中听到的内容足以证明事实如此——而且，更重要的是，

[ðæt] [əʊld] [wiːks] [ment] [tuː; tə] get33

that	old	Weeks	meant	to	get33
那	老的	周	意思是	到	get33

老Weeks打算得到33

[hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['zɑːrəz] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] . ”

himself	appointed	Zara's	guardian	,	and	take	her	home	with	him	.	”
他自己	任命	Zara的	监护人	,	和	拿	她	家	和	他	.	”

他亲自任命了扎拉的监护人，并把她带回家。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] , [eɪ] ? ”

“	Oh	,	that	was	his	game	,	eh	?	”
”	哦	,	那	曾是	他的	游戏	,	嗯	?	”

“哦，那是他的游戏策略啊？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] ,

“	Yes	,	and	if	you'd	ever	seen	him	,
”	是的	,	和	如果	你会	曾经	已见	他	,

“是的，如果你见过他的话，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð]

you	wouldn't	blame	Zara	for	being	ready	to	run	away	before	she	went	with
你	不会	责备	Zara	为了	存在	准备好	到	跑步	离开	前	她	去	和

[hɪm] .

him	.
他	.

如果Zara在跟他走之前就想逃跑，你也不会责怪她。

[hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [əʊld]['kɒdʒə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

He's	the	meanest	old	codger	you	ever	saw	.
他是	这	最卑鄙的	老的	怪人	你	曾经	锯	.

他是我见过最刻薄的老家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [pʊl] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

But	he	had	a	big	pull	in	that	region	,
但	他	有	一个	大的	拉	在	那	地区	,

但他在那一带很有影响力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [held] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][fɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt]

because	he	held	mortgages	on	about	all	the	farms	,	and	he	could	do	about
因为	他	握住	抵押贷款	在	关于	全部	这	农场	,	和	他	可以	做	关于

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] . ”

as	he	liked	.	”
作为	他	喜欢	.	”

因为他拥有几乎所有农场的抵押贷款，所以他几乎可以为所欲为。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed]

“	Well	,	I	don't	see	why	they	didn't	have	a	perfect	right	to	run	away	,	”	said
”	出色地	,	我	不	看	为什么	他们	没有	有	一个	完美的	正确的	到	跑步	离开	,	”	说

['trɛnwɪθ] ,

Trenwith	,
特伦威斯	,

“嗯，我不明白为什么他们没有完全的权利逃跑，”特伦维斯说道。

“ ['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .

“	legally	and	morally	.
”	合法地	和	道德上	.

“从法律和道德层面来说。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [əʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . ”

They	didn't	owe	anything	in	the	way	of	gratitude	to	any	of	these	people	.	”
他们	没有	欠	任何事物	在	这	方式	的	感激	到	任何	的	这些	人们	.	”

他们对这些人没有任何感激之情。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] ! ” [dɪ'kleəd] ['eləns] , ['viːəməntli] .

“	That's	just	what	I	said	!	”	declared	Eleanor	,	vehemently	.
”	那就是	只是	什么	我	说	!	”	声明	埃莉诺	,	强烈地	.

“我就是这么说的！”埃莉诺斩钉截铁地说道。

“ [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

“	I	looked	into	the	story	they	told	me	,	and	I	found	out	it	was	perfectly
”	我	看起来	进入	这	故事	他们	讲述	我	,	和	我	成立	出去	它	曾是	完美

[truː] .

true	.
真的	.

“我调查了他们告诉我的故事，发现它完全属实。”

[səʊ][wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] . ”

So	we	helped	them	,	and	took	them	into	this	state	.	”
所以	我们	帮助	他们	,	和	采取	他们	进入	这	状态	.	”

所以我们帮助他们，把他们带到了这个州。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][əʊld] [wiːks] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɒt]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌns] .

And	old	Weeks	chased	them	,	and	got	Zara	away	from	them	once	.
和	老的	周	追逐	他们	,	和	得到	Zara	离开	从	他们	一次	.

老威克斯追赶他们，还曾把扎拉从他们身边救走过一次。

['besi] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm][ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ” [sed] ['dʒeɪməsən] .

Bessie	tricked	him	and	got	her	back	,	”	said	Jamieson	.
贝西	被骗了	他	和	得到	她	后退	,	”	说	杰米森	.

“贝西骗了他，然后又报复了他，”杰米森说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][gɒt][ə; eɪ] [kɔːt] ['ɔːdə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['zɑːrəz] ['gɑːdiən] ,

“	And	then	the	old	rip	got	a	court	order	making	him	Zara's	guardian	,
”	和	然后	这	老的	撕裂	得到	一个	法庭	命令	制作	他	Zara的	监护人	,

“然后那个老混蛋就拿到了法院的命令，成为Zara的监护人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] state34

but	he	tried	to	serve	it	across	the	state34
但	他	尝试	到	服务	它	穿过	这	state34

但他试图在全州范围内推广它34

[laɪn] , [ænd; ənd][gɒt] [dɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

line	,	and	got	dished	for	his	trouble	.
线	,	和	得到	盘	为了	他的	麻烦	.

他接过电话，结果却因此挨了一顿揍。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['ʃeɪkən] [hɪm] ['prɪti] [wel] . ”

So	it	looked	as	if	they'd	shaken	him	pretty	well	.	”
所以	它	看起来	作为	如果	他们会	摇晃	他	漂亮的	出色地	.	”

看来他们把他吓得不轻。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

“	I	should	say	so	!
”	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? ”

Do	you	mean	that	he	kept	it	up	after	that	?	”
做	你	意思是	那	他	保留	它	向上	后	那	?	”

你的意思是说，他之后还继续这样做吗?

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] !

“	He	certainly	did	!
”	他	当然	做过	!

“他确实做到了！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['prɪti] ['paʊəf(ə)l] [help] [tuː] .

And	he	got	pretty	powerful	help	too	.
和	他	得到	漂亮的	强大的	帮助	也	.

而且他还得到了相当有力的帮助。

[hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] .

Here's	where	the	part	of	it	that	ought	to	interest	you	really	begins	.
这里是	在哪里	这	部分	的	它	那	应该	到	兴趣	你	真的	开始	.

接下来才是真正值得你感兴趣的部分。

[mɪs] ['mɜːsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] ,

Miss	Mercer	took	the	two	girls	home	with	her	,	and	almost	at	once	,
错过	默瑟	采取	这	二	女孩们	家	和	她	,	和	几乎	在	一次	,

默瑟小姐把两个女孩带回了家，几乎立刻，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

in	the	middle	of	the	night	,	Zara	was	spirited	away	.
在	这	中间	的	这	夜晚	,	Zara	曾是	精神抖擞	离开	.

半夜，扎拉被人偷走了。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃɪd] [biːn] ['kɪdnæpt] [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃɪd] [biːn]

At	first	we	thought	she'd	been	kidnapped	but	later	it	turned	out	that	she'd	been
在	第一的	我们	想法	棚	到过	被绑架	但	之后	它	转向	出去	那	棚	到过

[dɪ'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

起初我们以为她被绑架了，但后来发现她被骗了。

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] . ”

and	gone	with	them	willingly	.	”
和	已消失	和	他们	心甘情愿	.	”

并心甘情愿地跟他们一起去了。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['tʃɑːli] . ”

“	This	is	beginning	to	sound	pretty	exciting	,	Charlie	.	”
“	这	是	开始	到	声音	漂亮的	激动人心	,	查理	.	”

“听起来真是令人兴奋啊，查理。”

“ [aɪ] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['bɪli] ,

“	I	got	interested	in	the	case	,	Billy	,
“	我	得到	感兴趣的	在	这	案件	,	比利	,

“我对这个案子很感兴趣，比利。”

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['zɑːrəz]['fɑːðə(r)] .

and	I	tried	to	do	what	I	could	for	Zara's	father	.
和	我	尝试	到	做	什么	我	可以	为了	Zara的	父亲	.

我尽我所能帮助了Zara的父亲。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [pə'sweɪdɪŋ]

He	didn't	trust	me	much	,	and	I	had	a	dickens	of	a	time	persuading
他	没有	相信	我	很多	,	和	我	有	一个	狄更斯	的	一个	时间	说服

[hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

him	to	talk	.
他	到	讲话	.

他不太信任我，我费了九牛二虎之力才说服他开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ,

And	then	,	just	as	I	was	about	on	the	point	of	succeeding	,
和	然后	,	只是	作为	我	曾是	关于	在	这	观点	的	成功	,

就在我即将成功的时候，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] , ['faɪəd][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd]['haɪəd]['aɪzək] [bræk] ! ”

he	**shut**	**up**	**like**	**a**	**clam**	**,**	**fired**	**me**	**as**	**his**	**lawyer**	**,**	**and**	**hired**	**Isaac**	**Brack**	**!**	**”**
他	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	,	被解雇	我	作为	他的	律师	,	和	雇用	艾萨克	布拉克	!	”

他像蛤蜊一样闭口不言，解雇了我这个律师，然后聘请了艾萨克·布拉克！

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪstə(r)] ?

“	**That**	**little**	**shyster**	**?**
”	那	小的	骗子	?

“那个小骗子？”

[gʊd] ['hevənz] ! ” -

Good	**Heavens**	**!**	**”**	**35**
好的	天	!	”	-

我的天哪！“35

“ [raɪt] !

“	**Right**	**!**
”	正确的	!

“正确的！

[wel] , [ʃiː; ʃi] – ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ai] [miːn] – [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

Well	**,**	**she**	**–**	**Zara**	**,**	**I**	**mean**	**–**	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**	**into**	**thin**	**air**	**.**
出色地	,	她	–	Zara	,	我	意思是	–	似乎	到	有	消失了	进入	薄的	空气	.

她——我是说Zara——似乎凭空消失了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

We	**couldn't**	**get**	**any**	**trace**	**of**	**her**	**at**	**all**	**,**
我们	不能	得到	任何	痕迹	的	她	在	全部	,

我们完全找不到她的任何踪迹。

[ʌn'tɪl] ['besi] [hɪə(r)] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['mɔːt(ə)n] [hoʊmzɪz] [kɑː(r)] [ʃɪd]

until	**Bessie**	**here**	**dug**	**up**	**a**	**wild**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**in**	**Morton**	**Holmes's**	**car**	**she'd**
直到	贝西	这里	挖	向上	一个	荒野	主意	那	它	曾是	在	莫顿	福尔摩斯的	车	棚

[biːn] ['teɪkən] [ɒf] . ”

been	**taken**	**off**	**.**	**”**
到过	已采取	离开	.	”

直到贝西突然冒出一个疯狂的想法，说她是在莫顿·霍姆斯的车里被带走的。

“ [həʊmz] , [ðə; ði][bɪg][draɪ] [gʊdz] ['mɜːtʃənt] ? ” [sed] ['trɛnwɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	**Holmes**	**,**	**the**	**big**	**dry**	**goods**	**merchant**	**?**	**”**	**said**	**Trenwith**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	福尔摩斯	,	这	大的	干燥	商品	商人	?	”	说	特伦威斯	,	和	一个	笑	.

“是那个大型干货商福尔摩斯吗？”特伦维斯笑着说。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə][æz; əz] [ðæt] ?

“	**How**	**in**	**the**	**world**	**did**	**she**	**ever**	**get**	**such**	**a**	**wild**	**idea**	**as**	**that**	**?**
”	如何	在	这	世界	做过	她	曾经	得到	这样的	一个	荒野	主意	作为	那	?

“她到底是怎么冒出这么个疯狂的想法的？”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['ʃeɪdi] ! ”

He	**wouldn't**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**anything**	**shady**	**!**	**”**
他	不会	是	混合	向上	在	任何事物	阴凉	!	”

他绝不会参与任何见不得光的事情！

“ [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['tʃɑːli] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi]

“	**Just**	**what**	**we**	**told**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Charlie**	**,**	**unsmilingly**	**,**	**“**	**but**	**she**	**insisted**	**she**
”	只是	什么	我们	讲述	她	,	”	说	查理	,	面无表情地	,	“	但	她	坚持	她

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

“我们就是这么告诉她的，”查理面无表情地说，“但她坚持说她是对的。”

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['mɜːsə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	**,**	**a**	**little**	**while**	**later**	**,**	**after**	**Miss**	**Mercer**	**had**	**taken**	**the**	**girls**	**to**	**her**
和	,	一个	小的	尽管	之后	,	后	错过	默瑟	有	已采取	这	女孩们	到	她

['fɑːðərz] [fɑːm] ,

father's	**farm**	**,**
父亲的	农场	,

不久之后，默瑟小姐带着女孩们去了她父亲的农场，

[həʊmz] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] ,

Holmes	**came**	**along**	**,**	**tricked**	**her**	**into**	**getting**	**in**	**his**	**car**	**with**	**another**	**girl**	**,**
福尔摩斯	来了	沿着	,	被骗了	她	进入	获得	在	他的	车	和	其他	女孩	,

福尔摩斯出现了，他哄骗她和另一个女孩一起上了他的车。

[ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [steɪt] [laɪn] .

and	**ran**	**them**	**over**	**the**	**state**	**line**	**.**
和	跑	他们	超过	这	状态	线	.

然后把他们赶过了州界。

[hiː; hi] [met] [wiːks] [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒeɪk]['huːvə(r)] – [bʌt; bət] ['besi] [wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

He	**met**	**Weeks**	**and**	**this**	**Jake**	**Hoover**	**–**	**but**	**Bessie**	**was**	**too**	**smart**	**for**
他	遇见	周	和	这	杰克	胡佛	–	但	贝西	曾是	也	聪明的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他遇到了Weeks和Jake Hoover——但Bessie比他们聪明得多。

[ænd; ənd][gɒt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [steɪt] [laɪn] ['seɪfli] .

and	**got**	**back**	**over**	**the**	**state**	**line**	**safely**	**.**
和	得到	后退	超过	这	状态	线	安全	.

并安全返回州界另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] , [aɪ] [faʊnd] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

And	**the**	**same**	**day**	**,**	**putting**	**two**	**and**	**two**	**together**	**,**	**I**	**found**	**Zara**	**,**
和	这	相同的	天	,	推杆	二	和	二	一起	,	我	成立	Zara	,

就在同一天，我恍然大悟，找到了Zara。

[held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ðæt] [həʊmz] [hæd; həd] [bɔːt] ! ”

held	**a**	**prisoner**	**in**	**an**	**old**	**house**	**that**	**Holmes**	**had**	**bought**	**!**	**”**
握住	一个	囚犯	在	一个	老的	房子	那	福尔摩斯	有	买	!	”

他把一个囚犯关在福尔摩斯买下的一栋老房子里！

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['blæŋkli] .

“	**Good**	**Lord**	**!**	**”**	**said**	**Trenwith**	**,**	**blankly**	**.**
“	好的	主	!	”	说	特伦威斯	,	茫然地	.

“我的天哪！”特伦维斯茫然地说。

“ [səʊ] [həʊmz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] ? ” -

“	**So**	**Holmes**	**had**	**been**	**in**	**it**	**from**	**the**	**start**	**?**	**”**	**36**
“	所以	福尔摩斯	有	到过	在	它	从	这	开始	?	”	-

“所以福尔摩斯从一开始就参与其中了？”36

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiːz] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**long**	**he's**	**been**	**mixed**	**up**	**in**	**it**	**,**	**but**	**he**	**was**	**in**	**it**	**then**	**,**
“	我	不	知道	如何	长的	他是	到过	混合	向上	在	它	,	但	他	曾是	在	它	然后	,

“我不知道他卷入这件事多久了，但他当时肯定参与其中。”

[wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

with	**both**	**feet**	**.**
和	两个都	脚	.

双脚并用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [əʊld] [wiːks] ,

He	was	hand	in	glove	with	old	Weeks	,
他	曾是	手	在	手套	和	老的	周	,

他和老威克斯关系密切，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz]

and	for	some	reason	he	was	mighty	anxious	to	get	both	the	girls
和	为了	一些	原因	他	曾是	强大的	焦虑的	到	得到	两个都	这	女孩们

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][əʊld] [wiːks] [keə(r)][æz; əz] ['gɑːdiən] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][wʌn]

across	the	state	line	and	into	old	Weeks's	care	as	guardian	appointed	by	one
穿过	这	状态	线	和	进入	老的	几周的	关心	作为	监护人	任命	经过	一

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”

of	their	courts	over	there	.	”
的	他们的	法院	超过	那里	.	”

不知何故，他非常急切地想把两个女孩送到州界另一边，交给老威克斯照顾，威克斯是当地法院指定的监护人。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['tʃɑːli] – [waɪ] ? ”

“	But	why	,	Charlie	–	why	?	”
“	但	为什么	,	查理	–	为什么	?	”

“可是，查理，为什么？为什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .

“	I	wish	I	knew	.
“	我	希望	我	知道	.

“我真希望我知道。”

[aɪv] [biːn] ['kʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

I've	been	cudgelling	my	brains	for	weeks	to	get	the	answer	to	that	question	,
我已经	到过	棍棒击打	我的	大脑	为了	周	到	得到	这	回答	到	那	问题	,

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利，为了找到这个问题的答案，我已经苦思冥想好几个星期了。

[ɪts] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [naɪts] ,

It's	kept	me	awake	nights	,
它是	保留	我	醒	夜晚	,

这件事让我夜不能寐。

[ænd; ənd][aɪm][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

and	I'm	no	nearer	to	it	now	than	I	was	at	the	beginning	.
和	我是	不	更近	到	它	现在	比	我	曾是	在	这	开始	.

我现在离目标并没有比一开始更近一步。

[bʌt; bət][həʊld][ɒn] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ! ”

But	hold	on	,	you	haven't	heard	it	all	yet	,	by	a	good	deal	!	”
但	抓住	在	,	你	还没有	听到	它	全部	然而	,	经过	一个	好的	交易	!	”

但是等等，你还没听到全部呢，还有很多呢！

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ? ”

Do	you	mean	they	weren't	content	with	that	?	”
做	你	意思是	他们	不是	内容	和	那	?	”

你的意思是说，他们并不满足于此？

“ [nɒt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɜːrnt] !

“	Not	so	that	you	could	notice	it	,	they	weren't	!
“	不是	所以	那	你	可以	注意	它	,	他们	不是	!

“不是为了让你注意到，他们没有！”

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [lɒŋ] [leɪk] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

The	girls	went	to	Long	Lake	,	up	in	the	woods	,	and	while	they	were	there	,
这	女孩们	去	到	长的	湖	,	向上	在	这	树林	,	和	尽管	他们	是	那里	,

女孩们去了位于树林深处的朗湖，她们在那里的时候，

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] .

a	gypsy	tried	to	carry	them	off	.
一个	吉普赛人	尝试	到	携带	他们	离开	.

一个吉普赛人试图把他们掳走。

[hiː; hi] [mɪkst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] , ['pɑːtli] [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

He	mixed	them	up	a	bit	,	and	,	partly	by	good	luck	,
他	混合	他们	向上	一个	少量	,	和	,	部分	经过	好的	运气	,

他把它们稍微混在一起了，而且，部分出于运气，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['bɛsiz] [gʊd] [nɜːv] [ænd; ənd] [plʌk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['lændɪd]

and	partly	by	Bessie's	good	nerve	and	pluck	,	he	was	caught	and	landed
和	部分	经过	贝西的	好的	神经	和	采摘	,	他	曾是	捕捉	和	登陆

[ɪn] [dʒeɪl] [æt; ət] ['hæmɪltən] ,

in	jail	at	Hamilton	,
在	监狱	在	汉密尔顿	,

多亏了贝西的胆识和勇气，他才被抓获并关进了汉密尔顿的监狱。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌp] [ðeə(r)] . ” -

the	county	seat	up	there	.	”	37
这	县	座位	向上	那里	.	”	-

县城就在那里。”37

“ [wɒz; wəz] [həʊmz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	Was	Holmes	mixed	up	in	that	?	”
“	曾是	福尔摩斯	混合	向上	在	那	?	”

“福尔摩斯也牵涉其中吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[id] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

He'd	been	fool	enough	to	write	a	letter	to	the	gypsy	,
他会	到过	傻子	足够的	到	写	一个	信	到	这	吉普赛人	,

他真是蠢到家了，居然给那个吉普赛女人写了封信。

[ænd; ənd] [saɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sign	his	own	name	to	it	.
和	符号	他的	自己的	姓名	到	它	.

并在上面签上自己的名字。

[hiː; hi] ['haɪəd] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['letə(r)] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

He	hired	lawyers	to	defend	the	gypsy	,	too	,	but	that	letter	smashed	his	case	,
他	雇用	律师	到	保卫	这	吉普赛人	,	也	,	但	那	信	粉碎	他的	案件	,

他也聘请了律师为那个吉普赛人辩护，但那封信彻底击垮了他的辩护。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [went] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

and	the	gypsy	went	to	jail	.
和	这	吉普赛人	去	到	监狱	.

于是，那个吉普赛人被关进了监狱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [həʊmz] , [ðəʊ] , [æt; ət] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ]

They	were	afraid	of	Holmes	,	though	,	at	Hamilton	and	we	couldn't	touch
他们	是	害怕的	的	福尔摩斯	,	尽管	,	在	汉密尔顿	和	我们	不能	触碰

[hɪm] .

him	.
他	.

不过，在汉密尔顿，大家都很怕霍姆斯，我们根本碰不到他。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

He's	got	a	whole	lot	of	money	and	power	,	too	,	especially	in	politics	.
他是	得到	一个	所有的	很多	的	钱	和	力量	,	也	,	尤其	在	政治	.

他拥有大量的金钱和权力，尤其是在政治领域。

[səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [lænd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [mæn] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi]

So	he	can	get	away	with	things	that	would	land	a	smaller	man	in	jail	in	a	jiffy
所以	他	能	得到	离开	和	事物	那	会	土地	一个	较小的	男人	在	监狱	在	一个	瞬间

. ”

:	”
.	”

所以他可以逍遥法外，而换作普通人，早就锒铛入狱了。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊl] [woʊnt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , [hɪz; ɪz]

“	His	money	and	pull	won't	do	him	any	good	down	here	,	”	said	Trenwith	,	his
“	他的	钱	和	拉	惯于	做	他	任何	好的	向下	这里	,	”	说	特伦威斯	,	他的

[aɪz] ['snæpɪŋ] .

eyes	snapping	.
眼睛	啪啪	.

“他的钱和人脉在这里对他没有任何好处，”特伦维斯说着，目光锐利。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [hɪə(r)] [ðɪs]

“	Have	you	any	reason	to	think	he	was	mixed	up	in	this	outrage	here	this
“	有	你	任何	原因	到	思考	他	曾是	混合	向上	在	这	暴行	这里	这

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] ,

morning	and	last	night	,
早晨	和	最后的	夜晚	,

“你有什么理由认为他与今天早上和昨晚发生的这起暴行有关吗？”

['tʃɑːli] ? ”

Charlie	?	”
查理	?	”

查理?

“ ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ['bɪli] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [pruːf] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk]

“	Every	reason	to	think	so	,	Billy	,	but	mighty	little	proof	to	back	up	what	I	think
“	每一个	原因	到	思考	所以	,	比利	,	但	强大的	小的	证明	到	后退	向上	什么	我	思考

.

:
.

“比利，我有充分的理由这么想，但是却几乎没有证据支持我的想法。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] .

There's	the	rub	.
有	这	擦	.

问题就在这里。

[stɪl] – [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [siː] ['leɪtə(r)] .

Still	–	well	,	we'll	see	what	we	see	later	.
仍然	–	出色地	,	出色地	看	什么	我们	看	之后	.

不过——我们稍后再看吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] . ”
I'll give you some of the reasons . ”
患病的 给 你 一些 的 这 原因 . ”

我来告诉你一些原因。

“ [jʊd] ['betə(r)] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['grɪmli] .
“ You'd better , ” said Trenwith , grimly .
“ 你会 更好的 , ” 说 特伦威斯 , 阴沉地 .

“你最好是这样，”特伦维斯冷冷地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .
“ I think it's pretty nearly time for me to take a hand in this .
“ 我 思考 它是 漂亮的 几乎 时间 为了 我 到 拿 一个 手 在 这 .

“我觉得差不多该由我来介入这件事了。”

” [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eləns] that38
” He shot a look at Eleanor that38
” 他 射击 一个 看 在 埃莉诺 that38

他瞥了埃莉诺一眼，那38

['besi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
Bessie did not fail to notice .
贝西 做过 不是 失败 到 注意 .

贝西注意到了。

['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
Evidently her charms had already made an impression on him .
显然 她 魅力 有 已经 制成 一个 印象 在 他 .

显然，她的魅力已经给他留下了深刻的印象。

“ ['jestədeɪ] , [wen] [mɪs] ['mɜːsə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [daʊn] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] , ”
“ Yesterday , when Miss Mercer brought the girls down to Bay City from Windsor , ”
“ 昨天 , 什么时候 错过 默瑟 带来 这 女孩们 向下 到 湾 城市 从 温莎 , ”
['dʒeɪməsən] [went] [ɒn] ,
Jamieson went on ,
杰米森 去 在 ,

“昨天，默瑟小姐带着女孩们从温莎来到海湾城，”杰米森继续说道，

“ [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət]['kæntɒn] , [wɪtʃ] ,
“ the train was to stop for a minute at Canton , which ,
“ 这 火车 曾是 到 停止 为了 一个 分钟 在 广州 , 哪个 ,

“火车将在广州停留一分钟，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪn] [wiːks] [steɪt] .
though they had none of them thought of it , is in Weeks's state .
尽管 他们 有 没有任何 的 他们 想法 的 它 , 是 在 几周的 状态 .

虽然他们中没有人想到这一点，但Weeks的状态就是这样。

[ænd; ənd] ['besi] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [dʒeɪk]['huːvə(r)] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
And Bessie happened to discover that Jake Hoover was spying on them .
和 贝西 发生 到 发现 那 杰克 胡佛 曾是 间谍活动 在 他们 .

贝西碰巧发现杰克·胡佛在监视他们。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ]
She stayed behind the others at Windsor , discovered that he was telegraphing
她 入住 在后面 这 其他的 在 温莎 , 发现 那 他 曾是 电报
[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [həʊmz] ,
the news to Holmes ,
这 消息 到 福尔摩斯 ,

她留在温莎城堡，发现他正在用电报把消息发给福尔摩斯。

[ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [plɒt] . ”

and	guessed	the	plot	.	”
和	猜对了	这	阴谋	.	”

我猜到了剧情。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['trɛnwɪθ] .

“	Good	for	her	!	”	exclaimed	Trenwith	.
”	好的	为了	她	!	”	惊呼	特伦威斯	.

“真替她高兴！”特伦维斯惊呼道。

“ [səʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [mɪs] ['mɜːsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

“	So	she	got	a	message	through	to	Miss	Mercer	on	the	train	,	and	,	being
”	所以	她	得到	一个	信息	通过	到	错过	默瑟	在	这	火车	,	和	,	存在

[wɔːnd] ,

warned	,
警告	,

“于是她把消息传给了火车上的默瑟小姐，默瑟小姐得到了警告，

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Zara	was	able	to	elude	the	people	who	searched	the	train	for	her
Zara	曾是	有能力的	到	躲避	这	人们	WHO	搜索	这	火车	为了	她

[æt; ət] ['kæntɒn] .

at	Canton	.
在	广州	.

Zara在坎顿成功躲过了在火车上搜捕她的人。

['besi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [treɪn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [æt; ət] ['kæntɒn] [æt; ət] [ɔːl] ,

Bessie	went	on	a	later	train	that	didn't	stop	at	Canton	at	all	,
贝西	去	在	一个	之后	火车	那	没有	停止	在	广州	在	全部	,

贝西搭乘的是晚些的一趟火车，那趟火车根本没有在广州停靠。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”

so	they	were	all	right	.	”
所以	他们	是	全部	正确的	.	”

所以他们都平安无事。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['fraʊnɪŋ] .

“	That	looks	like	pretty	good	evidence	,	”	said	Trenwith	,	frowning	.
”	那	看起来	喜欢	漂亮的	好的	证据	,	”	说	特伦威斯	,	皱眉	.

“这看起来像是相当确凿的证据，”特伦维斯皱着眉头说。

“ [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [id] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [həʊld]

“	He	knew	they	were	coming	here	and	he'd	made	one	attempt	to	get	hold
”	他	知道	他们	是	未来	这里	和	他会	制成	一	试图	到	得到	抓住

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . ” -

of	them	on	the	way	.	”	39
的	他们	在	这	方式	.	”	-

“他知道他们会来这里，而且他曾在路上试图抓住他们。”39

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] .

“	Yes	,	and	there's	more	.
”	是的	,	和	有	更多的	.

“是的，还有更多。”

[wen] [ðɪs] [jɒt] [tɜːnd] [ʌp] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)]

When	this	yacht	turned	up	here	last	night	,	Miss	Mercer	and	the	girls	were
什么时候	这	游艇	转向	向上	这里	最后的	夜晚	,	错过	默瑟	和	这	女孩们	是

['nɜːvəs] .

nervous	.
紧张的	.

昨晚这艘游艇来到这里时，默瑟小姐和她的女孩们都很紧张。

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['dɒli] ['rænsəm] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [tuː] [men]

And	Bessie	and	her	chum	Dolly	Ransom	happened	to	overhear	two	men
和	贝西	和	她	密友	多莉	赎金	发生	到	无意中听到	二	男人

[huː] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðæt] [blʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][kæmp] .

who	were	put	at	the	top	of	that	bluff	to	watch	the	camp	.
WHO	是	放	在	这	顶部	的	那	虚张声势	到	手表	这	营	.

贝西和她的朋友多莉·兰索姆碰巧听到了被派到悬崖顶上监视营地的两个男人的谈话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] - [bɒs] - [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ænd; ənd]

They	talked	about	the	'	boss	'	and	how	he	meant	to	get	those	girls	and
他们	谈话	关于	这	-	老板	-	和	如何	他	意思是	到	得到	那些	女孩们	和

[hæd; həd] [biːn] - [stʌŋ] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

had	been	'	stung	once	too	often	.
有	到过	-	被蜇了	一次	也	经常	.

他们谈论着“老板”，以及他打算如何得到那些女孩，并且“屡次受挫”。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [həʊmz] [baɪ] [neɪm] . ”

'	But	they	didn't	mention	Holmes	by	name	.	”
-	但	他们	没有	提到	福尔摩斯	经过	姓名	.	”

但他们没有提到福尔摩斯的名字。

“ [tuː] [bæd] .

“	Too	bad	.
”	也	坏的	.

“太糟糕了。

[stɪl] , [ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪmli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

Still	,	that	fire	was	too	timely	to	have	been	accidental	.
仍然	,	那	火	曾是	也	及时	到	有	到过	偶然	.

然而，这场火灾发生的时间点太巧合了，不可能是意外事故。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	maybe	we	can	convict	them	of	starting	it	.
我	思考	或许	我们	能	定罪	他们	的	开始	它	.

我认为或许我们可以认定是他们挑起了事端。

[ðen] [ɪf] [ðiːz] ['feloʊz] [θɪŋk] ['ðer] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

Then	if	these	fellows	think	they're	in	danger	of	going	to	prison	,
然后	如果	这些	伙伴们	思考	它们是	在	危险	的	去	到	监狱	,

如果这些人认为自己有坐牢的危险，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪf] [ðeɪ] [kən'fes] [ænd; ənd] ['ɪmplɪkeɪt]

we	might	offer	them	a	chance	of	liberty	if	they	confess	and	implicate
我们	可能	提供	他们	一个	机会	的	自由	如果	他们	承认	和	牵连

[həʊmz] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”

Holmes	,	do	you	see	?	”
福尔摩斯	,	做	你	看	?	”

如果他们坦白并供出福尔摩斯，我们或许可以给他们一次自由的机会，你明白吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , ['bɪli] . ”

“	It	would	be	a	good	bargain	,	Billy	.	”
”	它	会	是	一个	好的	便宜货	,	比利	.	”

“这笔交易很划算，比利。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	That's	what	I	think	.
”	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[aɪd][let][ðə; ði] [tuːl] [ɪ'skeɪp] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [hɪm] .

I'd	let	the	tool	escape	any	time	to	get	hold	of	the	man	who	was	using	him	.
ID	让	这	工具	逃脱	任何	时间	到	得到	抓住	的	这	男人	WHO	曾是	使用	他	.

我随时都愿意放走那个工具人，去抓住利用他的人。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)][held] ['seɪfli] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,

They	and	the	yacht	are	held	safely	at	Bay	City	,	in	any	case	,
他们	和	这	游艇	是	握住	安全	在	湾	城市	,	在	任何	案件	,

总之，他们和游艇目前都安全停泊在海湾城。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)] . ”

and	we	have	plenty	of	time	to	decide	what's	best	to	be	done	there	.	”
和	我们	有	很多	的	时间	到	决定	是什么	最好的	到	是	完毕	那里	.	”

-

40

-

我们有充足的时间来决定在那里采取什么最佳措施。”40

“ [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [həʊmz] , [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd] ['prɪti] [suːn] , [bɪl] .

“	If	I	know	Holmes	,	he'll	show	you	his	hand	pretty	soon	,	Bill	.
“	如果	我	知道	福尔摩斯	,	地狱	展示	你	他的	手	漂亮的	很快	,	账单	.

“如果我了解福尔摩斯的话，他很快就会向你亮出底牌，比尔。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ,

I	believe	he	thinks	that	every	man	has	his	price	,
我	相信	他	思考	那	每一个	男人	有	他的	价格	,

我相信他认为每个人都有自己的价码。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	probably	has	an	idea	that	he	can	get	you	on	his	side	if	he
和	他	大概	有	一个	主意	那	他	能	得到	你	在	他的	边	如果	他

[wɜːks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . ”

works	it	right	and	offers	you	enough	.	”
作品	它	正确的	和	优惠	你	足够的	.	”

他可能认为，只要手段得当，给你足够的好处，就能让你站在他这边。

“ [hiːz] [gɒt] ['sevrəl] [mɔː(r)] [θɪŋks] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðæt] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['æŋgrəli] .

“	He's	got	several	more	thinks	coming	on	that	,	”	said	Trenwith	,	angrily	.
“	他是	得到	一些	更多的	思考	未来	在	那	,	”	说	特伦威斯	,	愤怒地	.

“他还有好几件事要说，”特伦维斯生气地说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [haʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	What	a	hound	he	must	be	!
“	什么	一个	猎犬	他	必须	是	!

“他一定是一条多么凶猛的猎犬啊！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['tʃɑːli] .

We've	got	to	get	to	the	bottom	of	this	business	,	Charlie	.
我们已经	得到	到	得到	到	这	底部	的	这	商业	,	查理	.

查理，我们必须彻底查清这件事。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

That's	all	there	is	to	it	!	”
那就是	全部	那里	是	到	它	!	”

事情就是这样！

“ [woʊnt] [dʒeɪk] ['huːvə(r)] [help] , ['tʃɑːli] ? ” [sə'dʒestid] ['eləns] .

“	Won't	Jake	Hoover	help	,	Charlie	?	”	suggested	Eleanor	.
“	惯于	杰克	胡佛	帮助	,	查理	?	”	建议	埃莉诺	.

“杰克·胡佛不会帮忙吗，查理？”埃莉诺建议道。

“ [hiː; hi][təʊld] ['besi] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	He	told	Bessie	he	would	go	in	to	see	you	.	”
“	他	讲述	贝西	他	会	去	在	到	看	你	.	”

“他告诉贝西他会进去看你。”

“ [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm] [ə'gen]
“ He did come , but I was called away , and meant to talk to him again
“ 他 做过 来 , 但 我 曾是 称为 离开 , 和 意思是 到 讲话 到 他 再次
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“他确实来了，但我被叫走了，本来打算今天早上再跟他谈谈。”

[nel] .
Nell .
内尔 .

内尔。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wen] [ai][gɒt] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Then of course I had to come down here when I got this news from you
然后 的 课程 我 有 到 来 向下 这里 什么时候 我 得到 这 消息 从 你

当然，当我从你那里听到这个消息时，我必须赶过来。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and so I didn't have a chance .
和 所以 我 没有 有 一个 机会 .

所以我没有机会。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [jet] . ”
But I may get something out of him yet . ”
但 我 可能 得到 某物 出去 的 他 然而 . ”

但我或许还能从他那里套出点什么。

“ [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , ” ['elənɔ] [ɪk'spleɪnd] ,
“ We've decided , Mr . Trenwith , ” Eleanor explained ,
“ 我们已经 决定 , 先生 . 特伦威斯 , ” 埃莉诺 解释 ,

“我们已经决定了，特伦维斯先生，”埃莉诺解释道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][dʒeɪk][ɪz]['duːɪŋ][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][ɪz][ðæt] [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] –
“ that the reason Jake is doing just what they want is that he's afraid of them –
“ 那 这 原因 杰克 是 正在做 只是 什么 他们 想 是 那 他是 害怕的 的 他们 –
[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
that they know of some wrong thing he has done ,
那 他们 知道 的 一些 错误的 事物 他 有 完毕 ,

“杰克之所以会按照他们的意愿行事，是因为他害怕他们——他们知道他做过一些错事。”

[ænd; ənd] have41
and have41
和 have41

并且有41

[biːn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'beɪ][ðem; ðəm] . ”
been threatening to expose him if he doesn't obey them . ”
到过 威胁 到 暴露 他 如果 他 不 服从 他们 . ”

他们威胁说，如果他不服从他们，就要揭露他的真面目。

“ [wel] , [ɪf] ['ðer] [skeərɪŋ] [hɪm] , ” [sed] ['tʃɑːli] ,
“ Well , if they're scaring him , ” said Charlie ,
“ 出色地 , 如果 它们是 吓人 他 , ” 说 查理 ,

“嗯，如果他们吓到他了，”查理说，

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] .
“ the thing for us to do is to scare him worse than they can .
“ 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 吓 他 更糟 比 他们 能 .

“我们应该做的就是让他比他们吓得更厉害。”

[hiːl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [hiːz] [məʊst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] . ”

He'll	stick	to	the	side	he's	most	afraid	of	.	”
地狱	戳	到	这	边	他是	最多	害怕的	的	.	”

他会站在他最害怕的那一边。

“ [lets] [get] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈtrɛnwɪθ] .

“	Let's	get	him	down	here	,	”	said	Trenwith	.
”	我们来吧	得到	他	向下	这里	,	”	说	特伦威斯	.

“我们把他弄下来，”特伦维斯说。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈhænd(ə)l] [hɪm] [ˈbetə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

“	Then	we	can	not	only	handle	him	better	,	but	we	can	keep	an	eye	on	him	.
”	然后	我们	能	不是	仅有的	处理	他	更好的	,	但	我们	能	保持	一个	眼睛	在	他	.

“这样我们不仅可以更好地控制他，还可以更好地监视他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] , ['tʃɑːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] . ”
I'm with you in this , Charlie , for anything I can do . ”
我是 和 你 在 这 , 查理 , 为了 任何事物 我 能 做 . ”

查理，这件事我跟你一起做，只要我能做的我都会尽力。

“ [gʊd] [mæn] ! ” [sed] ['tʃɑːli] .
“ Good man ! ” said Charlie .
“ 好的 男人 ! ” 说 查理 .

“好样的！”查理说。

“ [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [həʊmz] ?
“ Then you're not afraid of Holmes ?
“ 然后 你是 不是 害怕的 的 福尔摩斯 ?

“那你不怕福尔摩斯吗？”

[hiːz] ['prɪti] ['paʊəf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's pretty powerful , you know .
他是 漂亮的 强大的 , 你 知道 .

你知道，他实力很强。

” ['trɛnwɪθ] [lʊkt] [æt; ət] ['eləns] .
” Trenwith looked at Eleanor .
” 特伦威斯 看起来 在 埃莉诺 .

特伦维斯看着埃莉诺。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ]
And when he saw the smile she gave him , and her look of liking
和 什么时候 他 锯 这 微笑 她 给予 他 , 和 她 看 的 喜欢
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
and of confidence ,
和 的 信心 ,

当他看到她对他露出的笑容，以及她眼中流露出的喜爱和自信时，

[hiː; hi] [lɑːft] .
he laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess I can look after myself , ” he said .
“ 我 猜测 我 能 看 后 我 , ” 他 说 .

“我想我可以照顾好自己，”他说。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [əʊld] [mæn] !
“ No , I'm not afraid of him , old man !
“ 不 , 我是 不是 害怕的 的 他 , 老的 男人 !

“不，我不怕他，老头！”

[wiːl; wil] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] [tə'geðə(r)] . ” -
We'll fight this out together . ” 43
出色地 斗争 这 出去 一起 . ” -

我们将并肩作战，共同战胜它。”43

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌri:'ju:niən]

AN	UNEXPECTED	REUNION
一个	意外	团圆

一次意想不到的重逢

“ [ai] [laɪk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , ['besi] , ” [sed] ['dɒli] ,

“	I	like	that	Mr	.	Trenwith	,	Bessie	,	”	said	Dolly	,
”	我	喜欢	那	先生	.	特伦威斯	,	贝西	,	”	说	多莉	,

“我喜欢特伦威斯先生，贝西，”多莉说。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .

when	the	meal	was	over	and	she	and	Bessie	were	working	together	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	她	和	贝西	是	在职的	一起	.

饭后，她和贝西一起工作。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] [wɜ:k] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tə'geðə(r)]

They	usually	managed	to	arrange	their	work	so	that	they	could	be	together
他们	通常	管理	到	安排	他们的	工作	所以	那	他们	可以	是	一起

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

他们通常会设法安排好工作，以便能够一起工作。

“ [səʊ][du:; də][ai] , ['dɒli] .

“	So	do	I	,	Dolly	.
”	所以	做	我	,	多莉	.

“我也是，多莉。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,

He	doesn't	seem	to	be	a	bit	afraid	of	Mr	.	Holmes	,
他	不	似乎	到	是	一个	少量	害怕的	的	先生	.	福尔摩斯	,

他似乎一点也不怕福尔摩斯先生。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [help] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] . ”

and	I	do	believe	he	will	help	Mr	.	Jamieson	an	awful	lot	.	”
和	我	做	相信	他	将要	帮助	先生	.	杰米森	一个	可怕	很多	.	”

而且我相信他会给杰米森先生带来很大的帮助。”

“ [ai] [ges] [hi:l] [ni:d] [help] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['dɒli] , ['greɪvli] .

“	I	guess	he'll	need	help	,	all	right	,	”	said	Dolly	,	gravely	.
”	我	猜测	地狱	需要	帮助	,	全部	正确的	,	”	说	多莉	,	严重地	.

“我想他肯定需要帮助，”多莉严肃地说。

“ [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [skeəd] [ai][get] .

“	The	more	I	think	about	that	fire	,	the	more	scared	I	get	.
”	这	更多的	我	思考	关于	那	火	,	这	更多的	害怕的	我	得到	.

“我越想那场火灾，就越害怕。”

[waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [retʃ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [hɜ:t] ? ”

Why	,	how	did	those	wretches	know	that	some	of	us	wouldn't	be	hurt	?	”
为什么	,	如何	做过	那些	可怜虫	知道	那	一些	的	我们	不会	是	伤害	?	”

为什么？那些恶棍怎么会知道我们当中有些人不会受伤?

“ [ai] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ['dɒli] . ”

“	I	guess	they	didn't	,	Dolly	.	”
”	我	猜测	他们	没有	,	多莉	.	”

“我想他们没有，多莉。”

“ [ðen] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] .

“	Then	they	simply	didn't	care	,	that's	all	.
”	然后	他们	简单地	没有	关心	,	那就是	全部	.

“他们只是不在乎而已。”

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dredf(ə)l] , ['besi] ?

And	isn't	that	dreadful	,	Bessie	?
和	不是	那	可怕	,	贝西	?

贝西，这难道不可怕吗?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

The	idea	of	doing	such	a	thing	!	”
这	主意	的	正在做	这样的	一个	事物	!	”

竟然有人会想到做这种事!

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [waɪ] ['mɪstə(r)] . -

“	I	wish	we	knew	why	they	did	it	,	or	why	Mr	.	44
”	我	希望	我们	知道	为什么	他们	做过	它	,	或者	为什么	先生	.	-

“我希望我们知道他们为什么要这样做，或者为什么是44号先生。”

[həʊmz] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Holmes	wants	them	to	do	such	things	.
福尔摩斯	想要	他们	到	做	这样的	事物	.

福尔摩斯希望他们这样做。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] – [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

It's	easy	enough	to	see	why	they	did	it	–	they	wanted	the	money	he	had
它是	简单的	足够的	到	看	为什么	他们	做过	它	–	他们	通缉	这	钱	他	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

promised	to	pay	if	they	got	Zara	and	me	away	from	here	.	”
承诺	到	支付	如果	他们	得到	Zara	和	我	离开	从	这里	.	”

很容易理解他们为什么这么做——他们想要他承诺的那笔钱，如果他们能把我和扎拉带走，他就付钱。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

“	You	remember	what	I	told	you	.
”	你	记住	什么	我	讲述	你	.

你还记得我跟你说过的话吗?

['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] , [ɪn][sʌm; səm]

Mr	.	Holmes	expects	to	make	a	lot	of	money	out	of	you	two	,	in	some
先生	.	福尔摩斯	预期	到	制作	一个	很多	的	钱	出去	的	你	二	,	在	一些

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

霍姆斯先生希望以某种方式从你们俩身上赚一大笔钱。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	know	you	laughed	at	me	when	I	said	that	before	,
我	知道	你	笑了	在	我	什么时候	我	说	那	前	,

我知道我之前说这话的时候你嘲笑过我。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

and	said	he	had	so	much	money	already	that	that	couldn't	be	the	reason	.
和	说	他	有	所以	很多	钱	已经	那	那	不能	是	这	原因	.

他说他已经有很多钱了，所以不可能是钱的问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɪmpli] [kænt][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] , ['besi] ; [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	simply	can't	be	any	other	,	Bessie	;	that's	all	there	is	to	it	.
但	那里	简单地	不能	是	任何	其他	,	贝西	;	那就是	全部	那里	是	到	它	.

但绝对不可能有别的选择，贝西；事情就是这样。

” ['besi] [saɪd] ['wɪərəli] .

”	Bessie	sighed	wearily	.
”	贝西	叹了口气	疲劳	.

贝西疲惫地叹了口气。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish	it	was	all	over	,	”	she	said	.
”	我	希望	它	曾是	全部	超过	,	”	她	说	.

“我希望这一切都结束了，”她说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪm] [ˈsɒri] [ðeɪ] [ˈhævnt] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː] [bæk] . ”

“	Sometimes	I'm	sorry	they	haven't	caught	me	and	taken	me	back	.	”
”	有时	我是	对不起	他们	还没有	捕捉	我	和	已采取	我	后退	.	”

“有时候我真后悔他们没把我抓回去。”

“ [waɪ] , [ˈbesi] , [ðæts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] !

“	Why	,	Bessie	,	that's	an	awful	thing	for	you	to	say	!
”	为什么	,	贝西	,	那就是	一个	可怕	事物	为了	你	到	说	!

“贝西，你这么说太伤人了！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”

Don't	you	want	to	be	with	us	?	”
不	你	想	到	是	和	我们	?	”

你不想和我们在一起吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [ˈdɒli] !

“	Of	course	I	do	,	Dolly	!
”	的	课程	我	做	,	多莉	!

“当然啦，多莉！”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wen]

I've	never	been	so	happy	in	my	whole	life	as	I	have	been	since	that	morning	when
我已经	绝不	到过	所以	快乐的	在	我的	所有的	生活	作为	我	有	到过	自从	那	早晨	什么时候

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

I	saw	you	girls	for	the	first	time	.
我	锯	你	女孩们	为了	这	第一的	时间	.

自从那天早上第一次见到你们之后，我这辈子从来没有像现在这样开心过。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈsteɪˌɪŋ] [meɪks] ,

But	I	hate	to	think	of	the	trouble	my	staying	makes	,
但	我	恨	到	思考	的	这	麻烦	我的	入住	制作	,

但我不愿想到我的停留会造成麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmeɪbi] -

and	when	I	think	that	maybe	there's45
和	什么时候	我	思考	那	或许	-

当我想到可能有45

[ˈdeɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] – ”

danger	for	the	rest	of	you	,	as	there	was	last	night	–	”
危险	为了	这	休息	的	你	,	作为	那里	曾是	最后的	夜晚	–	”

你们其他人也面临危险，就像昨晚一样——”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈbesi] !

“	Don't	you	worry	about	that	,	Bessie	!
”	不	你	担心	关于	那	,	贝西	!

“别担心，贝西！”

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	guess	we	can	stand	it	if	you	can	.
我	猜测	我们	能	站立	它	如果	你	能	.

我想，如果你能忍受，我们也能忍受。

[ðæts] [wɒt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] – [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .

That's	what	friends	are	for	–	to	share	your	troubles	.
那就是	什么	朋友们	是	为了	–	到	分享	你的	麻烦	.

这就是朋友的作用——分担你的烦恼。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] – [ɪts] ['sɪli] . ”

You	mustn't	get	to	feeling	that	way	–	it's	silly	.	”
你	不得	得到	到	感觉	那	方式	–	它是	愚蠢的	.	”

你千万别有这种感觉——太傻了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['dɒli] .

“	Well	,	it	doesn't	make	much	difference	,	Dolly	.
”	出色地	,	它	不	制作	很多	不同之处	,	多莉	.

“嗯，这没什么区别，多莉。”

[ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	seem	to	be	able	to	help	it	.
我	不	似乎	到	是	有能力的	到	帮助	它	.

我好像控制不住自己。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

But	I	wish	it	was	all	over	.
但	我	希望	它	曾是	全部	超过	.

但我希望这一切都结束了。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ? ”

And	do	you	know	what	worries	me	most	of	all	?	”
和	做	你	知道	什么	担忧	我	最多	的	全部	?	”

你知道我最担心的是什么吗?

“ [nəʊ] . [wɒt] ? ”

“	No	.	What	?	”
”	不	.	什么	?	”

“不，什么？”

“ [waɪ] , [wɒt] [ðæt] ['nɑːsti] ['lɔɪə(r)] , ['aɪzək] [bræk] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [taɪm] .

“	Why	,	what	that	nasty	lawyer	,	Isaac	Brack	,	said	to	me	one	time	.
”	为什么	,	什么	那	可恶的	律师	,	艾萨克	布拉克	,	说	到	我	一	时间	.

“为什么呢？那个讨厌的律师艾萨克·布拉克曾经对我说的话。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?

Do	you	remember	my	telling	you	?
做	你	记住	我的	讲述	你	?

你还记得我跟你说过什么吗?

[ðæt] [ən'les] [ai] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['wɒntɪd] ,

That	unless	I	went	with	him	,	and	did	what	he	and	his	friends	wanted	,
那	除非	我	去	和	他	,	和	做过	什么	他	和	他的	朋友们	通缉	,

除非我跟他走，做他和他的朋友们想让我做的事，

[aɪ'd] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] . ”

I'd	never	find	out	about	my	father	and	my	mother	.	”
ID	绝不	寻找	出去	关于	我的	父亲	和	我的	母亲	.	”

我永远也不会知道我的父母是谁了。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] !

“	I	don't	believe	it	,	Bessie	!
”	我	不	相信	它	,	贝西	!

“我不相信，贝西！”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ,

I	don't	believe	he	knows	anything	at	all	about	them	,	and	I	don't	believe	,
我	不	相信	他	知道	任何事物	在	全部	关于	他们	,	和	我	不	相信	,

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

我不相信他对他们有任何了解，我也不相信，

[ðæt] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [jʊl] ['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

that	that's	the	only	way	you'll	ever	hear	anything	about	them	.	”
那	那就是	这	仅有的	方式	你会	曾经	听到	任何事物	关于	他们	.	”

“这是你唯一能听到他们消息的途径。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] ! ”

“	But	it	might	be	true	!	”
”	但	它	可能	是	真的	!	”

“但这或许是真的！”

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ['besi] , [tʃɪə(r)] [ʌp] !

“	Oh	,	come	on	,	Bessie	,	cheer	up	!
”	哦	,	来	在	,	贝西	,	欢呼	向上	!

“哦，贝西，振作起来！”

[jʊr; jər] going46

You're	going46
你是	going46

你要去46

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

to	be	all	right	.
到	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

And	I'll	bet	that	when	you	do	find	out	about	your	parents	,
和	患病的	赌注	那	什么时候	你	做	寻找	出去	关于	你的	父母	,

我敢打赌，当你最终发现你父母的真相时，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː] ['huːvə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

and	why	they	left	you	with	Maw	Hoover	so	long	,
和	为什么	他们	左边	你	和	嘴	胡佛	所以	长的	,

以及他们为什么让你和胡佛奶奶待了那么久，

[jʊl] [biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ,

you'll	be	glad	you	had	to	wait	so	long	,
你会	是	高兴的	你	有	到	等待	所以	长的	,

你会庆幸自己等了这么久的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .

because	it	will	make	you	so	happy	when	you	do	know	.
因为	它	将要	制作	你	所以	快乐的	什么时候	你	做	知道	.

因为当你知道的时候，你会非常高兴。

” [dʒʌst] [ðen] ['ɛlənɔːrz] [vɔɪs] [kɔːld] [ðə; ði][gˈɜːlz] [tə'geðə(r)] .

”	Just	then	Eleanor's	voice	called	the	girls	together	.
”	只是	然后	埃莉诺的	嗓音	称为	这	女孩们	一起	.

就在这时，埃莉诺的声音把女孩们召集到了一起。

“ [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	All	hands	to	work	rebuilding	the	camp	,	”	she	said	.
”	全部	双手	到	工作	重建	这	营	,	”	她	说	.

“大家齐心协力重建营地，”她说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [tents] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	We	want	to	have	the	new	tents	set	up	,	and	everything	ready	for	the
”	我们	想	到	有	这	新的	帐篷	放	向上	,	和	一切	准备好	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我们希望把新帐篷搭好，一切准备就绪，迎接夜晚的到来。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

I'd	like	those	people	to	know	,	if	they	come	snooping	around	here	again	,
ID	喜欢	那些	人们	到	知道	, 如果		他们	来	窥探	大约	这里	再次	,

我想让那些人知道，如果他们再来这里窥探，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] !

that	it	takes	more	than	a	fire	to	put	the	Camp	Fire	Girls	out	of	business	!
那	它	需要	更多的	比	一个	火	到	放	这	营	火	女孩们	出去	的	商业	!

〃

〃

〃

一场小火可不足以让女童军解散！

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sleɪv] ['draɪvə(r)] , [nel] , ” [sed] ['tʃɑ:li] ['dʒeɪməsən] , ['dʒəʊviəli] .

“	My	,	but	you're	a	slave	driver	,	Nell	,	”	said	Charlie	Jamieson	,	jovially	.
〃	我的	,	但	你是	一个	奴隶	司机	,	内尔	,	〃	说	查理	杰米森	,	兴高采烈地	.

“哎呀，你真是个奴隶主啊，内尔，”查理·杰米森笑着说。

[hi:; hi] [wiŋk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trɛnwɪθ] .

He	winked	in	the	direction	of	Trenwith	.
他	眨眼	在	这	方向	的	特伦威斯	.

他朝特伦威斯的方向眨了眨眼。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['mærid] .

“	I'm	sorry	for	your	husband	when	you	get	married	.
〃	我是	对不起	为了	你的	丈夫	什么时候	你	得到	已婚	.

“我真替你丈夫感到难过，等你结婚的时候他可就惨了。”

[jʊl] [ki:p] [hɪm] ['bɪzi] , [ɔ:l] [raɪt] !

You'll	keep	him	busy	,	all	right	!
你会	保持	他	忙碌的	, 全部	正确的		!

你肯定能让他忙个不停！

〃 ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , ['trɛnwɪθ] [grɪnd] , [waɪl] ['elənɔ] [flʌʃt] .

”	Hearing	the	remark	,	Trenwith	grinned	,	while	Eleanor	flushed	.
〃	听力	这	评论	,	特伦威斯	咧嘴一笑	,	尽管	埃莉诺	酡	.

听到这话，特伦维斯咧嘴一笑，而埃莉诺则脸红了。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [sed] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [weɪst] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] ['lʌki]

His	look	said	pretty	plainly	that	he	wouldn't	waste	any	sympathy	on	the	man	lucky
他的	看	说	漂亮的	显然	那	他	不会	浪费	任何	同情	在	这	男人	幸运的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] ['eləns] ['mɜ:sə(r)] ,

enough	to	marry	Eleanor	Mercer	,
足够的	到	结婚	埃莉诺	默瑟	,

他的眼神很清楚地表明，他不会对那个有幸娶到埃莉诺·默瑟的男人浪费任何同情心。

and47

and47

and47

和47

['dɒli] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] , [dru:] ['besi] [ə'saɪd] .

Dolly	,	catching	the	look	,	drew	Bessie	aside	.
多莉	,	捕捉	这	看	,	画	贝西	旁边	.

多莉察觉到贝西的眼神，便把她拉到一边。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [ki:n] .

Her	observation	in	such	matters	was	amazingly	keen	.
她	观察	在	这样的	事情	曾是	令人惊讶的是	敏锐的	.

她在这方面的观察力非常敏锐。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
“ Did you see that ?
” 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” she whispered , excitedly .
” 她 低声说道 , 兴奋地 .

她兴奋地低声说道。

“ [waɪ] , ['besi] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ! ”
“ Why , Bessie , I do believe he's fallen in love with her already ! ”
” 为什么 , 贝西 , 我 做 相信 他是 倒下 在 爱 和 她 已经 ! ”

“贝西，我真觉得他已经爱上她了！”

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ! ” [sed] ['besi] , [sə'praɪzɪŋli] .
“ Well , I should think he would ! ” said Bessie , surprisingly .
” 出色地 , 我 应该 思考 他 会 ! ” 说 贝西 , 出奇 .

“嗯，我觉得他会的！”贝西出人意料地说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] !
“ I wouldn't think much of any man who didn't !
” 我 不会 思考 很多 的 任何 男人 WHO 没有 !

“如果一个男人不这样做，我不会看得起他！”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [gɜːl] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] . ”
She's the nicest girl I ever saw or dreamed of seeing . ”
她是 这 最友善的 女孩 我 曾经 锯 或者 梦见 的 看到 . ”

她是我见过，甚至是我梦寐以求见到的最善良的女孩。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['dɒli] , ['lɔɪəli] .
“ Oh , she's all of that , ” agreed Dolly , loyally .
” 哦 , 她是 全部 的 那 , ” 同意 多莉 , 忠诚地 .

“哦，她确实具备所有这些优点，”多莉忠诚地同意道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [mɪs] ['elənɔ] [ðæt] [ai] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
“ You can't tell me anything nice about Miss Eleanor that I haven't found out for
” 你 不能 告诉 我 任何事物 好的 关于 错过 埃莉诺 那 我 还没有 成立 出去 为了
[maɪ'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
myself long ago .
我 长的 前 .

“关于埃莉诺小姐，你跟我说的任何好话，我早就自己知道了。”

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] – [ænd; ənd] [hiːz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]
But Mr . Jamieson isn't in love with her – and he's known her much
但 先生 . 杰米森 不是 在 爱 和 她 – 和 他是 已知 她 很多
[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] [hæz; həz] . ”
longer than Mr . Trenwith has . ”
更长 比 先生 . 特伦威斯 有 . ”

但杰米森先生并不爱她——而且他认识她的时间比特伦威斯先生长得多。

“ [ðæt] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['besi] .
“ That hasn't got anything at all to do with it , ” declared Bessie .
” 那 还没有 得到 任何事物 在 全部 到 做 和 它 , ” 声明 贝西 .

“那跟这件事一点关系都没有，”贝西说道。

“ ['piːp(ə)l] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] – [ðəʊ]
“ People don't have to know one another a long time to fall in love – though
” 人们 不 有 到 知道 一 其他 一个 长的 时间 到 落下 在 爱 – 尽管
['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [raɪt] [ə'weɪ] .
sometimes they don't always know about it themselves right away .
有时 他们 不 总是 知道 关于 它 他们自己 正确的 离开 .

“人们不必认识很久才会坠入爱河——尽管有时他们自己也不会马上意识到这一点。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

And	,	besides	,	I	think	she	and	Mr	.	Jamieson	are	just	like	brother	and
和	,	除了	,	我	思考	她	和	先生	.	杰米森	是	只是	喜欢	兄弟	和

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

而且，我觉得她和杰米森先生就像兄妹一样。

['ðer] ['əʊnli]['kʌz(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðev] sort48

They're	only	cousins	,	of	course	,	but	they've	sort48
它们是	仅有的	表兄弟姐妹	,	的	课程	,	但	他们有	sort48

他们当然只是表亲，但他们关系很亲密（48）。

[ɒv; əv] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

of	grown	up	together	,
的	生长	向上	一起	,

一起长大的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:fli] [wel] . ”

and	they	know	one	another	awfully	well	.	”
和	他们	知道	一	其他	非常	出色地	.	”

他们彼此非常了解。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ai][du:; də] , ” [ə'gri:d] ['dɒli] , ['dju:biəsli] .

“	You	may	know	more	about	things	like	that	than	I	do	,	”	agreed	Dolly	,	dubiously	.
”	你	可能	知道	更多的	关于	事物	喜欢	那	比	我	做	,	”	同意	多莉	,	可疑地	.

“你可能比我更了解这类事情，”多莉半信半疑地同意道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .

“	But	I	know	this	much	,	anyhow	.
”	但	我	知道	这	很多	,	无论如何	.

但我知道这一点，至少我知道。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['eləns] ,

If	I	were	a	man	,	I'd	certainly	be	in	love	with	Miss	Eleanor	,
如果	我	是	一个	男人	,	ID	当然	是	在	爱	和	错过	埃莉诺	,

如果我是男人，我肯定会爱上埃莉诺小姐。

[ɪf] [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

if	I	knew	her	at	all	.
如果	我	知道	她	在	全部	.

如果我真的认识她的话。

” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eləns] .

”	She	stopped	for	a	moment	to	look	at	Eleanor	.
”	她	停止	为了	一个	片刻	到	看	在	埃莉诺	.

她停下来看了埃莉诺一眼。

“ ['betə(r)] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kætʃ] [ˌju: 'es] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

“	Better	not	let	her	catch	us	whispering	about	her	,	”	she	went	on	.
”	更好的	不是	让	她	抓住	我们	耳语	关于	她	,	”	她	去	在	.

“最好别让她听到我们在背后议论她，”她接着说。

“ [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] . ”

“	She	wouldn't	like	it	a	little	bit	.	”
”	她	不会	喜欢	它	一个	小的	少量	.	”

“她肯定一点也不喜欢。”

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['enihaʊ] , ['dɒli] .

“	It	isn't	a	nice	thing	to	do	anyhow	,	Dolly	.
”	它	不是	一个	好的	事物	到	做	无论如何	,	多莉	.

“无论如何，这样做都不是一件好事，多莉。”

[jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
You're perfectly right .
你是 完美 正确的 .

你说得完全正确。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ][naɪs][mæn] .
I do think Mr . Trenwith's a nice man .
我 做 思考 先生 . - 一个 好的 男人 .

我确实认为特伦威斯先生是个好人。

['meɪbi] [hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Maybe he's good enough for her .
或许 他是 好的 足够的 为了 她 .

或许他配得上她。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən]['betə(r)] ,
But I think I'll always like Mr . Jamieson better ,
但 我 思考 患病的 总是 喜欢 先生 . 杰米森 更好的 ,

但我认为我始终更喜欢杰米森先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [stɑːt] ,
because he's been so nice to us from the very start ,
因为 他是 到过 所以 好的 到 我们 从 这 非常 开始 ,

因为他从一开始就对我们很好，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [hɪm] ,
when he knew that we couldn't pay him ,
什么时候 他 知道 那 我们 不能 支付 他 ,

当他知道我们付不起钱给他时，

[ðə; ðɪ] [weɪ] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ['lɔɪərz] [huː] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
the way people usually do lawyers who work so hard for them . ”
这 方式 人们 通常 做 律师 WHO 工作 所以 难的 为了 他们 . ”

人们通常就是这样对待那些为他们辛勤工作的律师的。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['besi] .
“ He certainly is a nice man , Bessie .
“ 他 当然 是 一个 好的 男人 , 贝西 .

“他确实是个好人，贝西。”

[bʌt; bət] [ðen] [səʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] . ”
But then so is Mr . Trenwith . ”
但 然后 所以 是 先生 . 特伦威斯 . ”

但特伦威斯先生也是如此。

“ [lʊk] [aʊt] , ['dɒli] ! ” ['kɔːʃən] ['besi] , [wɪð] a49
“ Look out , Dolly ! ” cautioned Bessie , with a49
“ 看 出去 , 多莉 ! ” 警告 贝西 , 和 a49

“小心，多莉！”贝西提醒道，语气中带着一丝不易察觉的兴奋。

[ləʊ] [lɑːf] .
low laugh .
低的 笑 .

低声笑。

“ [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You'll be getting jealous and losing your temper first thing you know . ”
“ 你会 是 获得 嫉妒的 和 输 你的 脾气 第一的 事物 你 知道 . ”

“你很快就会开始嫉妒，然后失去理智。”

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .
“ Oh , I guess not .
“ 哦 , 我 猜测 不是 .

“哦，我想不是。”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [wʌnz] ['tempə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['glædɪs] ['kuːpə(r)][ɪz] [stɪl] [mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] ? ″

Talking	about	losing	one's	temper	,	I	wonder	if	Gladys	Cooper	is	still	mad	at	us	?	″
说	关于	输	一个人的	脾气	,	我	想知道	如果	格拉迪斯	库珀	是	仍然	疯狂的	在	我们	?	″

说到发脾气，我不知道格拉迪斯·库珀是不是还在生我们的气?

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] !

“	Oh	,	I	hope	not	!
″	哦	,	我	希望	不是	!

“哦，我希望不是！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] ?

That	was	sort	of	funny	,	wasn't	it	,	as	well	as	unpleasant	?
那	曾是	种类	的	有趣的	,	不是	它	,	作为	出色地	作为	令人不快的	?

这事儿既有点滑稽，又有点令人不快，不是吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] ,

Why	do	you	suppose	she	was	so	angry	,
为什么	做	你	认为	她	曾是	所以	生气的	,

你觉得她为什么那么生气?

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)][kæmp][æt; ət] [leɪk] [diːn] [tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ]

and	got	the	other	girls	in	their	camp	at	Lake	Dean	to	hating	us	so	much
和	得到	这	其他	女孩们	在	他们的	营	在	湖	院长	到	憎恨	我们	所以	很多

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [ðeə(r)] ? ″

when	we	first	went	there	?	”
什么时候	我们	第一的	去	那里	?	″

“我们第一次去迪恩湖营地的时候，她们让营地里的其他女孩那么讨厌我们？”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] , [ai] [ges] .

“	Oh	,	she	couldn't	help	it	,	Bessie	,	I	guess	.
″	哦	,	她	不能	帮助	它	,	贝西	,	我	猜测	.

“哦，我想，贝西，她也没办法吧。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

It's	the	way	she's	been	brought	up	.
它是	这	方式	她是	到过	带来	向上	.

这是她从小接受的教育方式。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Her	people	have	lots	of	money	,
她	人们	有	很多	的	钱	,

她的人家很有钱，

[ænd; ənd] [ðev] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][g'ɜːlz]

and	they've	let	her	think	that	just	because	of	that	she	is	better	than	girls
和	他们有	让	她	思考	那	只是	因为	的	那	她	是	更好的	比	女孩们

[huːz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . ″

whose	parents	are	poor	.	”
谁	父母	是	贫穷的	.	″

他们让她觉得，就因为这个原因，她就比那些家境贫寒的女孩优越。

“ [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ″

“	Well	,	the	rest	of	them	certainly	changed	their	minds	about	us	,	didn't	they	?	”
″	出色地	,	这	休息	的	他们	当然	已更改	他们的	思想	关于	我们	,	没有	他们	?	″

“嗯，其他人对我们的看法确实改变了，不是吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !

“	Yes	,	and	it	was	a	fine	thing	!
″	是的	,	和	它	曾是	一个	美好的	事物	!

“是的，那真是一件好事！”

[ai] [ges] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] ,

I	guess	they	realized	that	we	were	better	than	they	thought	,
我	猜测	他们	已实现	那	我们	是	更好的	比	他们	想法	,

我想他们意识到我们比他们想象的要强。

[wen] ['glædɪs][ænd; ənd] ['mɑːʃə] [beɪts] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [taɪm] ,

when	Gladys	and	Marcia	Bates	got	lost	in	the	woods	that	time	,
什么时候	格拉迪斯	和	玛西亚	贝茨	得到	丢失的	在	这	树林	那	时间	,

那次格拉迪斯和玛西娅·贝茨在树林里迷路的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][həʊm] ['seɪfli] .

and	you	and	I	happened	to	find	them	,	and	get	them	home	safely	.
和	你	和	我	发生	到	寻找	他们	,	和	得到	他们	家	安全	.

〃 -

〃	50
〃	-

而你和我恰好找到了他们，并安全地把他们送回了家。〃50

〃 [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [naɪs][gˈɜːlz] ,

〃	I	think	they	were	mighty	nice	girls	,
〃	我	思考	他们	是	强大的	好的	女孩们	,

〃我觉得她们都是非常好的女孩。〃

['dɒli] – [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm]

Dolly	–	much	nicer	than	you	would	ever	have	thought	they	could	be	from
多莉	–	很多	更漂亮	比	你	会	曾经	有	想法	他们	可以	是	从

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] [ðem; ðəm] ,

the	way	they	acted	when	we	first	met	them	,
这	方式	他们	行动	什么时候	我们	第一的	遇见	他们	,

多莉——比你想象中要友善得多，这完全出乎我们第一次见到他们时的印象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðeə(r)] [graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt]

and	they	ordered	us	off	their	ground	,	just	as	if	we	were	going	to	hurt
和	他们	订购	我们	离开	他们的	地面	,	只是	作为	如果	我们	是	去	到	伤害

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们命令我们离开他们的地盘，好像我们会破坏它似的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeid] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ənd]['hædnt] [bɪ'heɪvd] ['naɪsli] ,

When	they	found	out	that	they'd	been	in	the	wrong	,	and	hadn't	behaved	nicely	,
什么时候	他们	成立	出去	那	他们会	到过	在	这	错误的	,	和	之前没有	表现	很好	,

当他们发现自己错了，行为不够得体时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [naɪs] .

they	said	they	were	sorry	,	and	admitted	that	they	hadn't	been	nice	.
他们	说	他们	是	对不起	,	和	承认	那	他们	之前没有	到过	好的	.

他们表示歉意，并承认自己态度不好。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] . 〃

And	I	think	that's	a	pretty	hard	thing	for	anyone	to	do	.	〃
和	我	思考	那就是	一个	漂亮的	难的	事物	为了	任何人	到	做	.	〃

我认为这对任何人来说都是一件相当难的事情。

〃 [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['besi] .

〃	Oh	,	it	is	,	Bessie	.
〃	哦	,	它	是	,	贝西	.

〃哦，是的，贝西。〃

[ai] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [miːn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

because	I've	found	out	so	often	that	I'd	been	mean	to	people	who	were	ever
因为	我已经	成立	出去	所以	经常	那	ID	到过	意思是	到	人们	WHO	是	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][aɪ] .

so	much	nicer	than	I	.
所以	很多	更漂亮	比	我	.

因为我常常发现自己对那些比我善良得多的人很刻薄。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] – [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wen]

But	there's	one	thing	about	it	–	it	makes	you	feel	sort	of	good	all	over	when
但	有	一	事物	关于	它	–	它	制作	你	感觉	种类	的	好的	全部	超过	什么时候

[juː; jʊ][hæv; həv] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [wei] .

you	have	owned	up	that	way	.
你	有	拥有	向上	那	方式	.

但有一点是肯定的——当你承认这一点后，你会感觉全身都很好。

[ai] [wɪʃ] ['glædɪs]['kuːpə(r)][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	wish	Gladys	Cooper	had	acted	like	the	rest	of	them	.
我	希望	格拉迪斯	库珀	有	行动	喜欢	这	休息	的	他们	.

我希望格拉迪斯·库珀能像其他人一样行事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mæd] . ”

But	she	was	still	mad	.	”
但	她	曾是	仍然	疯狂的	.	”

但她仍然很生气。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['dɒli] .

“	Oh	,	I	think	you'll	find	she's	all	right	when	you	see	her	again	,	Dolly	.
“	哦	,	我	思考	你会	寻找	她是	全部	正确的	什么时候	你	看	她	再次	,	多莉	.

“哦，我想你下次见到她的时候会发现她一切都好，多莉。”

[ai] [ges] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['riːəli] . ”

I	guess	she's	just	as	nice	as	the	rest	of	them	,	really	.	”
我	猜测	她是	只是	作为	好的	作为	这	休息	的	他们	,	真的	.	”

我觉得她其实和其他人一样好。

“ [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ðæt] [wei] .

“	That's	one	reason	I'm	sorry	she	acted	that	way	.
“	那就是	一	原因	我是	对不起	她	行动	那	方式	.

“这也是我为她那样做感到遗憾的原因之一。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['eni] [gɜːl][juː; jʊ] ever51

Because	she's	as	nice	as	any	girl	you	ever51
因为	她是	作为	好的	作为	任何	女孩	你	ever51

因为她和你见过的任何女孩一样好。51

[sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] .

saw	when	she	wants	to	be	.
锯	什么时候	她	想要	到	是	.

看到她想什么时候出现。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [mæd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] ,

I	was	awfully	mad	at	her	when	it	happened	,	but	now	,	somehow	,
我	曾是	非常	疯狂的	在	她	什么时候	它	发生	,	但	现在	,	不知何故	,

事情发生时我非常生她的气，但现在，不知怎么的，

[aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

I've	got	over	feeling	that	way	about	her	,	altogether	,
我已经	得到	超过	感觉	那	方式	关于	她	,	共	,

我已经完全不再对她有那种感觉了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][gʊd] [frendz] [wɪð][hɜː(r); hə(r)][ə'gen] . ″

and	I	just	want	to	be	good	friends	with	her	again	. ″
和	我	只是	想	到	是	好的	朋友们	和	她	再次	. ″

我只想和她重新成为好朋友。

“ [juː; jʊ][luːz][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ['prɪti] ['kwɪkli] , ['dɒli] ,

“	You	lose	your	temper	pretty	quickly	,	Dolly	,
″	你	失去	你的	脾气	漂亮的	迅速地	,	多莉	,

“多莉，你很容易发脾气。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋgri][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][get][mæd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ″

but	you	get	over	being	angry	just	as	quickly	as	you	get	mad	,	don't	you	?	”
但	你	得到	超过	存在	生气的	只是	作为	迅速地	作为	你	得到	疯狂的	,	不	你	?	″

但你生气的时候也很快就消气了，不是吗?

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] , ['besi] .

“	I	seem	to	,	Bessie	.
″	我	似乎	到	,	贝西	.

“看来是这样，贝西。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæts] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][get]['æŋgri][æt; ət]['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .

And	I	guess	that's	helping	me	not	to	get	angry	at	people	so	much	,	anyhow	.
和	我	猜测	那就是	帮助	我	不是	到	得到	生气的	在	人们	所以	很多	,	无论如何	.

我想这至少帮助我不那么容易对人生气。

[aɪm]['ɔːlweɪz] ['sɒri] [wen] [ai][duː; də][get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['reɪdʒɪz] ,

I'm	always	sorry	when	I	do	get	into	one	of	my	rages	,
我是	总是	对不起	什么时候	我	做	得到	进入	一	的	我的	愤怒	,

每次我发脾气的时候，我都会感到很抱歉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , [ɪts] ['iːzɪə] [nɒt][tuː; tə][get][mæd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

and	if	I'm	going	to	be	sorry	,	it's	easier	not	to	get	mad	in	the	first	place	.
和	如果	我是	去	到	是	对不起	,	它是	更轻松	不是	到	得到	疯狂的	在	这	第一的	地方	.

如果我注定要后悔，那还不如一开始就不要生气。

″ [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

”	While	they	talked	,	Bessie	and	Dolly	were	not	idle	,	by	any	means	.
″	尽管	他们	谈话	,	贝西	和	多莉	是	不是	闲置的	,	经过	任何	方法	.

“贝西和多莉在交谈的时候，可一点也没闲着。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə][duː; də] ,

There	was	plenty	of	work	for	everyone	to	do	,
那里	曾是	很多	的	工作	为了	每个人	到	做	,

每个人都有很多工作要做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kliːn] [swiːp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

for	the	fire	had	made	a	pretty	clean	sweep	,	after	all	,
为了	这	火	有	制成	一个	漂亮的	干净的	扫	,	后	全部	,

毕竟，这场大火几乎把一切都烧光了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðeə(r)] [ðæt]

and	to	put	the	whole	camp	in	good	shape	,	so	that	they	could	sleep	there	that
和	到	放	这	所有的	营	在	好的	形状	,	所以	那	他们	可以	睡觉	那里	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

并且要把整个营地整理好，以便他们当晚能在那里睡觉。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] .

was	something	of	a	task	.
曾是	某物	的	一个	任务	.

这算是一项艰巨的任务。

['trɛnwɪθ] [ænd; ənd]['dʒeɪməsən] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

Trenwith	and	Jamieson	,	laughing	a	good	deal	,	and	enjoying	themselves
特伦威斯	和	杰米森	,	笑	一个	好的	交易	,	和	享受	他们自己

[ɪ'mensli] ,

immensely	,
非常	,

特伦威斯和杰米森笑声不断，玩得非常开心。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [pəulz] ,

insisted	on	doing	the	heavy	work	of	setting	up	the	ridge	poles	,
坚持	在	正在做	这	重的	工作	的	环境	向上	这	岭	杆子	,

他坚持要承担架设屋脊杆这项繁重的工作。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [tents] , -

and	laying	down	the	floors	of	the	new	tents	,	52
和	躺下	向下	这	楼层	的	这	新的	帐篷	,	-

并铺设新帐篷的地板，52

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['stretʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] ,

but	when	it	came	to	stretching	the	canvas	over	the	framework	,
但	什么时候	它	来了	到	伸展	这	帆布	超过	这	框架	,

但当涉及到将画布绷紧在画框上时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] .

they	were	not	in	it	with	the	girls	.
他们	是	不是	在	它	和	这	女孩们	.

他们没有和女孩们一起行动。

“ [juː; jʊ] [men] [miːn] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['klʌmzi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! ” [dɪ'kleəd]

“	You	men	mean	well	,	but	I	never	saw	anything	so	clumsy	in	my	life	!	”	declared
“	你	男人	意思是	出色地	,	但	我	绝不	锯	任何事物	所以	笨拙	在	我的	生活	!	”	声明

['elənɔ] ,

Eleanor	,
埃莉诺	,

“你们男人出发点是好的，但我这辈子都没见过这么笨拙的事！”埃莉诺说道。

['lɑːfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

笑着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] [həʊm] [ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] ['kæmpɪŋ]

“	It's	a	wonder	to	me	how	you	ever	come	home	alive	when	you	go	out	camping
“	它是	一个	想知道	到	我	如何	你	曾经	来	家	活	什么时候	你	去	出去	野营

[baɪ] [jɔː'selvz] . ”

by	yourselves	.	”
经过	你们自己	.	”

“我真不明白你们独自去露营是怎么活着回来的。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , ” ['bəʊstɪd] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] .

“	Oh	,	we	manage	somehow	,	”	boasted	Charlie	Jamieson	.
“	哦	,	我们	管理	不知何故	,	”	吹嘘	查理	杰米森	.

“哦，我们总算能做到，”查理·杰米森吹嘘道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [duː; də] !

“	That's	just	about	what	you	do	do	!
“	那就是	只是	关于	什么	你	做	做	!

“这就是你所做的！”

[juː; jʊ] ['mænɪdʒ] – ['sʌmhaʊ] !

You	manage	–	somehow	!
你	管理	–	不知何故	!

你总算挺过来了！

[ænd; ənd] , [jet] , [wen] [ðɪs] [kæmp] ['faɪə(r)] ['muːvmənt] ['stɑːtɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] [aɪ] [njuː] [sæt] [ə'raʊnd]

And	,	yet	,	when	this	Camp	Fire	movement	started	,	all	the	men	I	knew	sat	around
和	,	然而	,	什么时候	这	营	火	移动	开始	,	全部	这	男人	我	知道	卫星	大约

[ænd; ənd] [dʒiə] ,

and	jeered	,
和	嘲笑	,

然而，当这场营火运动开始时，我认识的所有男人都围坐在一起嘲笑他们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

and	said	that	girls	were	just	jealous	of	the	good	times	the	Boy	Scouts
和	说	那	女孩们	是	只是	嫉妒的	的	这	好的	时代	这	男生	童子军

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他说，女孩们只是嫉妒童子军们的快乐时光。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [tʊk] [men] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,

and	predicted	that	unless	we	took	men	along	to	look	after	us	,
和	预测	那	除非	我们	采取	男人	沿着	到	看	后	我们	,

并预言，除非我们带上男人来照顾我们，

[wɪd] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] ['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

we'd	be	in	all	sorts	of	trouble	the	first	time	we	ever	undertook	to	spend	a
我们会	是	在	全部	排序	的	麻烦	这	第一的	时间	我们	曾经	承担	到	花费	一个

[naɪt] [ɪn] [kæmp] !

night	in	camp	!
夜晚	在	营	!

我们第一次尝试在露营地过夜时，肯定会遇到各种各样的麻烦！

" ['tʃɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['trɛnwɪθ] [ɪn] [mɒk] [ə'lɑːm] .

"	Charlie	shook	his	head	at	Trenwith	in	mock	alarm	.
"	查理	摇晃	他的	头	在	特伦威斯	在	嘲笑	警报	.

查理假装惊恐地朝特伦威斯摇了摇头。

" ['getɪŋ] ['prɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	Getting	pretty	independent	,	aren't	they	?
"	获得	漂亮的	独立的	,	不是	他们	?

"他们越来越独立了，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	said	to	his	friend	.
"	他	说	到	他的	朋友	.

他对朋友说。

" [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , -

"	You	mark	my	words	,	53
"	你	标记	我的	字	,	-

"你记住我的话，53

['bɪli] , [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪmɪn] [doʊnt] [ɪg'zɪst] ['eni] [mɔː(r)] ! "

Billy	,	the	old	-	fashioned	women	don't	exist	any	more	!	"
比利	,	这	老的	-	造型	女性	不	存在	任何	更多的	!	"

比利，那种老派的女人已经不存在了！

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] !

"	And	it's	a	good	thing	if	they	don't	!
"	和	它是	一个	好的	事物	如果	他们	不	!

"如果他们不这样做，那反而是件好事！"

" ['eləns] [flæʃt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

"	Eleanor	flashed	back	at	him	.
"	埃莉诺	闪光灯	后退	在	他	.

"埃莉诺回过头来看着他。"

“ [ðeɪ] [duː; də] , [ðəʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ][men][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	do	,	though	,	only	you	men	don't	know	the	real	thing	when	you	see	it	.
”	他们	做	,	尽管	,	仅有的	你	男人	不	知道	这	真实的	事物	什么时候	你	看	它	.

“其实它们确实存在，只是你们男人看不出来真东西是什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .

You	have	an	idea	that	a	woman	ought	to	be	helpless	and	clinging	.
你	有	一个	主意	那	一个	女士	应该	到	是	无助	和	依恋	.

你有一种观念，认为女人就应该无助和依附男人。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

Maybe	that	was	all	right	in	the	old	days	,
或许	那	曾是	全部	正确的	在	这	老的	天	,

或许在过去，那样做是可以接受的。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

when	there	were	always	plenty	of	men	to	look	after	a	woman	.
什么时候	那里	是	总是	很多	的	男人	到	看	后	一个	女士	.

那时总是有很多男人可以照顾女人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?

But	how	about	the	way	things	are	now	?
但	如何	关于	这	方式	事物	是	现在	?

但现在的情况又如何呢?

['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Women	have	to	go	into	shops	and	offices	and	factories	to	earn	a	living	,
女性	有	到	去	进入	商店	和	办公室	和	工厂	到	赚	一个	活的	,

[doʊnt] [ðeɪ] ,

don't	they	,
不	他们	,

女性为了谋生，不得不去商店、办公室和工厂上班，不是吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [men] [duː; də] ? ”

just	the	way	men	do	?	”
只是	这	方式	男人	做	?	”

男人就是这样吗?

“ [ðeɪ] [duː; də] – [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ! ” [sed] ['trɛnwɪθ] .

“	They	do	–	more's	the	pity	!	”	said	Trenwith	.
”	他们	做	–	更多	这	遗憾	!	”	说	特伦威斯	.

“他们确实如此——真是太可惜了！”特伦维斯说道。

['elənɔ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

Eleanor	looked	at	him	as	if	she	understood	just	what	he	meant	.
埃莉诺	看起来	在	他	作为	如果	她	理解	只是	什么	他	意思是	.

埃莉诺看着他，仿佛完全明白他的意思。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] , [ðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Maybe	it	isn't	so	much	of	a	pity	,	though	,	”	she	said	.
”	或许	它	不是	所以	很多	的	一个	遗憾	,	尽管	,	”	她	说	.

“不过，也许这并没有那么可惜，”她说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] – [ə; eɪ][gɜːl]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	tell	you	one	thing	–	a	girl	isn't	going	to	make	any	the	worse	wife	for
”	我	告诉	你	一	事物	–	一个	女孩	不是	去	到	制作	任何	这	更糟	妻子	为了

['biːɪŋ] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

being	self	-	reliant	,
存在	自己	-	依赖	,

我告诉你一件事——一个女孩如果自立自强，并不会让她成为更糟糕的妻子。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

and	knowing	how	to	take	care	of	herself	a	little	bit	.
和	会心	如何	到	拿	关心	的	她自己	一个	小的	少量	.

并且懂得如何照顾自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] – [g'ɜːlz] [huː] [kæn; kən] [help] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	that's	what	we	want	to	make	of	our	Camp	Fire	Girls	–	girls	who	can	help	themselves	if	there's	need	for	it	,
和	那就是	什么	我们	想	到	制作	的	我们的	营	火	女孩们	–	女孩们	WHO	能	帮助	他们自己	如果	有	需要	为了	它	,

而这正是我们希望培养的营火女孩——在需要时能够自助的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] have54

and	who	don't	need	to	have54
和	WHO	不	需要	到	have54

以及那些不需要拥有54个的人

[ə; eɪ][mæn] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ɪn] ['sɪəriəs] [wɜːk] – [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

a	man	wasting	a	lot	of	time	doing	things	for	them	that	he	ought	to	be	spending	in	serious	work	–	things	that	she	can	do	just	as	well	for	herself	.
一个	男人	浪费	一个	很多	的	时间	正在做	事物	为了	他们	那	他	应该	到	是	开支	在	严肃的	工作	–	事物	那	她	能	做	只是	作为	出色地	为了	她自己	.

一个男人浪费大量时间为她们做事，而他本应该把这些时间花在真正重要的工作上——这些事她自己完全可以做得更好。

〞 [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

〞	She	stood	before	them	as	she	spoke	,	a	splendid	figure	of	youth	,	and	health	and	strength	.
〞	她	站立	前	他们	作为	她	辐	,	一个	灿烂	数字	的	青年	,	和	健康	和	力量	.

“她站在他们面前讲话，身姿矫健，青春活力，健康强壮。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

And	,	as	she	spoke	,	she	plunged	her	hand	into	a	capacious	pocket	in	her	skirt	.
和	,	作为	她	辐	,	她	暴跌	她	手	进入	一个	宽敞	口袋	在	她	裙子	.

说话间，她将手伸进裙子上的大口袋里。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
〞	那里	!

“那里！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [kept] ['wɪmɪn] ['helpləs] .

〞	she	said	,	“	that's	one	of	the	things	that	has	kept	women	helpless	.
〞	她	说	,	“	那就是	一	的	这	事物	那	有	保留	女性	无助	.

她说：“这是让女性一直处于无助状态的原因之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [p'ɒkɪts] , [səʊ] [men] [gɒt] [wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [dʒʌst][ɪn]

It	wasn't	fashionable	to	have	pockets	,	so	men	got	one	great	advantage	just	in
它	不是	时髦	到	有	口袋	，	所以	男人	得到	一	伟大的	优势	只是	在

[ðeə(r)] [kləʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

当时口袋并不流行，所以男士们在服装上获得了一个巨大的优势。

[kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv] [p'ɒkɪts] ! ”

Camp	Fire	Girls	have	pockets	!	”
营	火	女孩们	有	口袋	！	”

女童军营火会成员的口袋里都有东西！

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒtəʊ] , ” [sed] ['tʃɑːli] ,

“	You	say	that	as	if	it	was	some	sort	of	a	motto	,	”	said	Charlie	,
”	你	说	那	作为	如果	它	曾是	一些	种类	的	一个	座右铭	，	”	说	查理	，

“你说这话好像把它当成某种座右铭似的，”查理说。

['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪm'prest] .

laughing	,	but	impressed	.
笑	，	但	印象深刻	.

笑着，但又很佩服。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
”	它	是	！

“这是！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv] [p'ɒkɪts] !

“	Camp	Fire	Girls	have	pockets	!
”	营	火	女孩们	有	口袋	！

“营火女孩们有口袋！”

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊl] [siː] [ɪn] ['eni] [kæmp]['faɪə(r)] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] – ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

That's	one	of	the	things	you'll	see	in	any	Camp	Fire	book	you	read	–	any	of	the
那就是	一	的	这	事物	你会	看	在	任何	营	火	书	你	读	–	任何	的	这

[bʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] ['ɪʃuːz] ,

books	that	the	National	Council	issues	,
图书	那	这	国家的	理事会	问题	，

这是你在任何一本“营火会”书籍中都会看到的内容之一——任何由全国委员会出版的书籍都会提到这一点。

[aɪ] [miːn] . ”

I	mean	.	”
我	意思是	.	”

我是说。”

“ [aɪ] [sə'rendə(r)] !

“	I	surrender	!
”	我	投降	！

我投降！

[aɪm] [kən'vɜːtɪd] – ['æbsəluːtli] ! ” [sed] ['dʒeɪməsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

I'm	converted	–	absolutely	!	”	said	Jamieson	,	with	a	laugh	.
我是	转换	–	绝对地	！	”	说	杰米森	，	和	一个	笑	.

“我彻底被征服了！”杰米森笑着说。

“ [aɪl] [əd'mɪt] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [nəʊ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] [ai] [nəʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs]
“ I'll admit right now that no lot of men or boys I know could have put this
“ 患病的 承认 正确的 现在 那 不 很多 的 男人 或者 男孩们 我 知道 可以 有 放 这
[kæmp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . -
camp up in this shape in such a time . 55
营 向上 在 这 形状 在 这样的 一个 时间 . -

“我现在就承认，我认识的大多数男人或男孩都不可能在这么短的时间内把这个营地布置成现在的样子。”55

[waɪ] , [hə'ləʊ] – [wʌts] [ðæt] ?
Why , hullo – what's that ?
为什么 , 你好 – 是什么 那 ?

你好——那是什么?

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['neɪbəz] , [nel] .
Looks as if you were going to have neighbors , Nell .
看起来 作为 如果 你 是 去 到 有 邻居 , 内尔 .

看来你以后会有邻居了，内尔。

” [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [druː] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] ,
” His exclamation drew all eyes to the other end of the cove ,
” 他的 感叹 画 全部 眼睛 到 这 其他 结尾 的 这 海湾 ,

他的惊呼声吸引了所有人的目光，看向海湾的另一端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ]
and the surprise was general when a string of wagons was seen coming
和 这 惊喜 曾是 一般的 什么时候 一个 细绳 的 马车 曾是 已见 未来
[daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌf] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
down a road that led to the beach from the bluff at that point .
向下 一个 路 那 引领 到 这 海滩 从 这 虚张声势 在 那 观点 .

当人们看到一长串马车从悬崖边沿着通往海滩的道路驶来时，大家都感到惊讶。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['pɑːti] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] .
“ Looks like a camping party , all right , ” said Trenwith .
” 看起来 喜欢 一个 野营 派对 , 全部 正确的 , ” 说 特伦威斯 .

“看起来像是一场露营派对，”特伦维斯说道。

“ ['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ?
“ Wonder who they can be ?
” 想知道 WHO 他们 能 是 ?

“不知道他们会是谁？”

” ['eləns] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
” Eleanor looked annoyed .
” 埃莉诺 看起来 恼怒 .

埃莉诺看起来很恼火。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [hæd; həd] ['fʊləʊd]
She remembered only too well and too vividly the disturbance that had followed
她 记得 仅有的 也 出色地 和 也 生动地 这 干扰 那 有 随后
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] ,
the coming of the yacht ,
这 未来 的 这 游艇 ,

她对游艇到来后引起的骚动记忆犹新，那情景至今仍历历在目。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [njuː] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] [biːtʃ] [maɪt] [nɒt]
and she wondered if this new invasion of the peace of Plum Beach might not
和 她 想知道 如果 这 新的 入侵 的 这 和平 的 李子 海滩 可能 不是
['laɪkwaɪz] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
likewise be the forerunner of something unpleasant .
同样地 是 这 先行者 的 某物 令人不快的 .

她不禁怀疑，这种对普拉姆海滩宁静的新侵犯，会不会也是某种不愉快事件的前兆。

“ [ðev] [gɒt] [tents] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwægənz] .

“	They've	got	tents	,	”	she	said	,	peering	curiously	at	the	wagons	.
”	他们有	得到	帐篷	,	”	她	说	,	窥视	奇怪的是	在	这	马车	.

“他们有帐篷，”她说着，好奇地打量着那些马车。

“ [siː] – [ˈðer] [ˈstɒpɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈləʊd] . ”

“	See	–	they're	stopping	there	,	and	beginning	to	unload	.	”
”	看	–	它们是	停止	那里	,	和	开始	到	卸下	.	”

“你看——他们停在那儿，开始卸货了。”

“ [ðer] [ˈduːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [wel] , [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈtrɛnwɪθ] .

“	They're	doing	themselves	very	well	,	whoever	they	are	,	”	said	Trenwith	.
”	它们是	正在做	他们自己	非常	出色地	,	谁	他们	是	,	”	说	特伦威斯	.

“不管他们是谁，他们都做得很好，”特伦维斯说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈlʊkɪŋ] [kæmp] [ˈaʊtfɪt] .

“	That's	a	pretty	luxurious	looking	camp	outfit	.
”	那就是	一个	漂亮的	豪华	寻找	营	全套服装	.

“这套露营装备看起来相当豪华。”

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

And	they're	having	their	work	done	for	them	by	men	who	know	the	business	,
和	它们是	拥有	他们的	工作	完毕	为了	他们	经过	男人	WHO	知道	这	商业	,

[tuː] . ” -

too	.	”	56
也	.	”	-

而且，他们的工作都是由那些同样精通这行的人代劳的。”56

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈðer] [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðiːz] [gˈɜːlz][dɪd] ,

“	Yes	,	and	they're	not	making	a	much	better	job	of	it	than	these	girls	did	,
”	是的	,	和	它们是	不是	制作	一个	很多	更好的	工作	的	它	比	这些	女孩们	做过	,

“是的，而且她们做得并不比这些女孩好多少。”

” [sed] [ˈtʃɑːli] .

”	said	Charlie	.
”	说	查理	.

查理说道。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] !

Look	at	those	cases	of	canned	goods	!
看	在	那些	案例	的	罐装	商品	!

看看那些罐头食品！

[ðev] [gɒt] [ɪˈnʌf] [stʌf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] . ”

They've	got	enough	stuff	there	to	feed	a	regiment	.	”
他们有	得到	足够的	东西	那里	到	喂养	一个	团	.	”

他们那里的物资足够养活一个团了。

“ [əʊ] , [aɪm] [ˈsɒri] [ˈðer] [ˈkʌmɪŋ] ! ” [sed] [ˈelənɔ] , “ [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	Oh	,	I'm	sorry	they're	coming	!	”	said	Eleanor	,	“	whoever	they	are	!
”	哦	,	我是	对不起	它们是	未来	!	”	说	埃莉诺	,	“	谁	他们	是	!

“哦，真抱歉他们要来了！”埃莉诺说，“不管他们是谁！”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [ˈnɑːsti] ,

I	don't	want	to	seem	nasty	,
我	不	想	到	似乎	可恶的	,

我不想显得刻薄，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

but	we	were	ever	so	happy	last	summer	when	we	were	here	quite	alone	.
但	我们	是	曾经	所以	快乐的	最后的	夏天	什么时候	我们	是	这里	相当	独自的	.

〃

〃

〃

但去年夏天我们独自在这里的时候，真的非常开心。〃

〃 [ðiːz] ['piːp(ə)l] [woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [nel] , 〃 [sed] ['dʒeɪməsən] .

〃	These	people	won't	bother	you	,	Nell	,	〃	said	Jamieson	.
〃	这些	人们	惯于	打扰	你	,	内尔	,	〃	说	杰米森	.

〃这些人不会打扰你的，内尔，〃杰米森说。

〃 [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hoʊmzɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ,

〃	You	don't	suppose	this	could	be	another	trick	of	Mr	.	Holmes's	,	do	you	,
〃	你	不	认为	这	可以	是	其他	诡计	的	先生	.	福尔摩斯的	,	做	你	,

['tʃɑːli] ! 〃

Charlie	!	〃
查理	!	〃

〃你不会认为这是福尔摩斯先生的另一个诡计吧，查理！〃

〃 ['hɑːdli] – [səʊ] [suːn] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

〃	Hardly	–	so	soon	,	〃	he	said	,	frowning	.
〃	几乎	–	所以	很快	,	〃	他	说	,	皱眉	.

〃不太可能——这么快，〃他皱着眉头说。

〃 [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

〃	He	didn't	leave	us	in	peace	very	long	after	we	got	here	,	you	know	.
〃	他	没有	离开	我们	在	和平	非常	长的	后	我们	得到	这里	,	你	知道	.

〃你知道，我们到这里没多久，他就没让我们过上安宁的日子。〃

[wiː; wi]['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] – [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] ! 〃

We	only	arrived	yesterday	–	and	see	what	happened	to	us	last	night	!	〃
我们	仅有的	到达的	昨天	–	和	看	什么	发生	到	我们	最后的	夜晚	!	〃

我们昨天才到——看看昨晚发生了什么事！

〃 [wel] , [wiː; wi] [mait] [strəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , 〃 [sə'dʒestid] ['trɛnwɪθ] .

〃	Well	,	we	might	stroll	over	and	have	a	look	,	〃	suggested	Trenwith	.
〃	出色地	,	我们	可能	漫步	超过	和	有	一个	看	,	〃	建议	特伦威斯	.

〃嗯，我们可以过去看看，〃特伦维斯建议道。

〃 [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['praɪvət] ['prɒpəti] [raɪts] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] .

〃	I	guess	there	aren't	any	private	property	rights	on	this	beach	.
〃	我	猜测	那里	不是	任何	私人的	财产	权利	在	这	海滩	.

〃我猜这片海滩上不存在任何私人产权问题。〃

[wiːl; wil][dʒʌst] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . 〃

We'll	just	look	them	over	.	〃
出色地	只是	看	他们	超过	.	〃

我们只需简单看一下。〃

〃 [ɔːl] [raɪt] , 〃 [sed] ['eləns] .

〃	All	right	,	〃	said	Eleanor	.
〃	全部	正确的	,	〃	说	埃莉诺	.

〃好吧，〃埃莉诺说。

〃 [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , -

〃	Want	to	come	,	57
〃	想	到	来	,	-

〃想来，57

['dɒli] [ænd; ənd] ['besi] ?
Dolly **and** **Bessie** **?**
多莉 和 贝西 ?

多莉和贝西?

[ai] [siː] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I **see** **you've** **finished** **your** **share** **of** **the** **work** **before** **the** **others** **.**
我 看 你已经 完成的 你的 分享 的 这 工作 前 这 其他的 .

我看你比其他人先完成了你那份工作。

" [səʊ][ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] .
" **So** **the** **five** **of** **them** **walked** **over** **.**
" 所以 这 五 的 他们 步行 超过 .

于是他们五个走了过去。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)] ?
" **Who's** **going** **to** **camp** **here** **?**
" 谁是 去 到 营 这里 ?

谁要来这里露营?

" ['trɛnwɪθ] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
" **Trenwith** **asked** **one** **of** **the** **workmen** **.**
" 特伦威斯 问 一 的 这 工人 .

“特伦维斯问其中一名工人。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **I** **don't** **know** **,** **sir** **.**
" 我 不 知道 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[wiː; wi][dʒʌst][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [tents] .
We **just** **got** **orders** **to** **set** **up** **the** **tents** **.**
我们 只是 得到 订单 到 放 向上 这 帐篷 .

我们刚接到搭建帐篷的命令。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **all** **we** **know** **about** **it** **.**
那就是 全部 我们 知道 关于 它 .

我们对此只知道这些。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" **The** **three** **girls** **exchanged** **glances** **.**
" 这 三 女孩们 交换 眼神 .

三个女孩交换了一下眼神。

[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
That **sounded** **as** **if** **it** **might** **indeed** **be** **Mr** **.** **Holmes** **who** **was** **coming** **.**
那 听起来 作为 如果 它 可能 的确 是 先生 . 福尔摩斯 WHO 曾是 未来 .

听起来好像真的是福尔摩斯先生要来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] ,
But **before** **any** **more** **questions** **could** **be** **asked** **,**
但 前 任何 更多的 问题 可以 是 问 ,

但在提出更多问题之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piːl] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ]
there **was** **a** **sudden** **peal** **of** **girlish** **laughter** **from** **above** **and** **a** **wild** **rush**
那里 曾是 一个 突然 皮尔 的 少女 笑声 从 多于 和 一个 荒野 匆忙
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .
down **from** **the** **bluff** **.**
向下 从 这 虚张声势 .

突然，上方传来一阵少女般的笑声，悬崖上也传来一阵狂奔声。

“ ['dɒli] ['rænsəm] !
“ Dolly Ransom !
“ 多莉 赎金 !

“多莉·兰索姆!

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ?
Isn't this a surprise ?
不是 这 一个 惊喜 ?

这难道不令人惊讶吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ″
And didn't we tell you we had a surprise for you ? ″
和 没有 我们 告诉 你 我们 有 一个 惊喜 为了 你 ? ″

我们不是说过要给你一个惊喜吗?

“ [waɪ] , ['mɑ:ʃə] [beɪts] ! ″ [kraɪd] ['dɒli] [ænd; ənd] ['besi] , [ɪn][wʌn] [breθ] , [æz; əz][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
“ Why , Marcia Bates ! ″ cried Dolly and Bessie , in one breath , as the newcomer reached them .
“ 为什么 , 玛西亚 贝茨 ! ″ 哭 多莉 和 贝西 , 在 一 气息 , 作为 这 新人 达到 他们 .

“哎呀，是玛西亚·贝茨！”当新来的人走到她们跟前时，多莉和贝西异口同声地喊道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [leɪk] [di:n] [səʊ] [su:n] . ″
“ I didn't know you were going to leave Lake Dean so soon . ″
“ 我 没有 知道 你 是 去 到 离开 湖 院长 所以 很快 . ″

“我不知道你这么快就要离开迪恩湖了。”

“ [wel] , [wi:; wi][dɪd] !
“ Well , we did !
“ 出色地 , 我们 做过 !

“嗯，我们做到了！”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔ:l][hɪə(r)] – ['glædɪs] ['ku:pə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:l,stɛd] [kæmp] [g'ɜ:lz] ! ″ -
And we're all here – Gladys Cooper , and all the Halsted Camp Girls ! ″ 59
和 是 全部 这里 – 格拉迪斯 库珀 , 和 全部 这 霍尔斯特德 营 女孩们 ! ″ -

我们都到齐了——格拉迪斯·库珀，还有所有哈尔斯特德夏令营的女孩们！“59

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wʌn] [frend] [les]
ONE FRIEND LESS
一 朋友 较少的

少了一个朋友

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔ:l,stɛd][g'ɜ:lz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] .
In a moment the rest of the Halsted girls had reached the beach and were gathered about Bessie and Dolly .
在 一个 片刻 这 休息 的 这 霍尔斯特德 女孩们 有 达到 这 海滩 和 是 聚集 关于 贝西 和 多莉 .

片刻之后，霍尔斯特德家的其他女孩也来到了海滩，围在贝西和多莉身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
There was a lot of laughter and excitement ,
那里 曾是 一个 很多 的 笑声 和 激动 ,

现场充满了欢声笑语和兴奋气氛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd][wʌns][səʊ] [ˈʌtəli] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði]

but	it	was	plain	that	the	girls	who	had	once	so	utterly	despised	the
但	它	曾是	清楚的	那	这	女孩们	WHO	有	一次	所以	完全地	被鄙视的	这

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhɑːtɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [glæd][tuː; tə]

members	of	the	Camp	Fire	were	now	heartily	and	enthusiastically	glad	to
成员	的	这	营	火	是	现在	衷心地	和	踊跃	高兴的	到

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

但很明显，那些曾经极其鄙视篝火团成员的女孩们，现在都由衷地、热情地欢迎他们。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈelənɔ] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

And	suddenly	Eleanor	gave	a	glad	cry	.
和	突然	埃莉诺	给予	一个	高兴的	哭	.

突然，埃莉诺发出了一声欢呼。

“ [waɪ] , [ˈmeəri][ˈtɜːnə(r)] !

“	Why	,	Mary	Turner	!
“	为什么	,	玛丽	车工	!

“为什么，玛丽·特纳！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wɒtˈevə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	Whatever	are	you	doing	here	?
“	任何	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] ! ”

I	thought	you	were	going	to	Europe	!	”
我	想法	你	是	去	到	欧洲	!	”

我以为你要去欧洲呢！

“ [ai][wɒz; wəz] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] ” – [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪfəli] [tæpt] [ˈmɑːʃə] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] –

“	I	was	,	until	this	cousin	of	mine	”	–	she	playfully	tapped	Marcia	on	the	shoulder	–
“	我	曾是	,	直到	这	表哥	的	矿	”	–	她	嬉戏地	轻敲	玛西亚	在	这	肩膀	–

“ [meɪd] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .

“	made	me	change	my	plans	.
“	制成	我	改变	我的	计划	.

“我本来是这样的，直到我的这位表妹”——她开玩笑地拍了拍玛西亚的肩膀——“让我改变了计划。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

I'll	have	you	to	understand	that	you're	not	the	only	girl	who	can	be	a
患病的	有	你	到	理解	那	你是	不是	这	仅有的	女孩	WHO	能	是	一个

[kæmp][ˈfaɪə(r)] [ˈgɑːdiən] ,

Camp	Fire	Guardian	,
营	火	监护人	,

我要让你明白，你不是唯一一个可以成为营火守护者的女孩。

[ˈelənɔ] [ˈmɜːsə(r)] ! ”

Eleanor	Mercer	!	”
埃莉诺	默瑟	!	”

埃莉诺·默瑟！

“ [wel] , ” [gɑːspt] [ˈelənɔ] , “ [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

“	Well	,	”	gasped	Eleanor	,	“	of	all	things	!
“	出色地	,	”	倒吸一口气	埃莉诺	,	“	的	全部	事物	!

“哎呀，”埃莉诺喘着气说，“真是想不到！”

Do60

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juːv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [njuː] [kæmp] ['faɪə(r)] ? ”

you	**mean**	**that**	**you've**	**organized**	**a**	**new**	**Camp**	**Fire**	**?**	**”**
你	意思是	那	你已经	组织	一个	新的	营	火	?	”

你是说你组织了一场新的篝火晚会?

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] – [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [kæmp] ['faɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

“	**We**	**certainly**	**have**	**–**	**the**	**Halsted**	**Camp**	**Fire**	**,**	**if**	**you**	**please**	**!**
“	我们	当然	有	–	这	霍尔斯特德	营	火	,	如果	你	请	!

“我们当然有——请您想想霍尔斯特德营火吧！”

[wɪr] [nɒt] ['riːəli] [ɔːl] [ɪn] [jet] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l]

We're	**not**	**really**	**all**	**in**	**yet**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**permission**	**now**	**from**	**the**	**National**	**Council**
是	不是	真的	全部	在	然而	,	但	我们已经	得到	允许	现在	从	这	国家的	理事会

,

,

,

我们还没有完全投入，但我们已经获得了国家委员会的许可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [rɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌserɪ'məʊniəl]

and	**the**	**girls**	**are**	**to**	**get**	**their**	**rings**	**to**	**-**	**night**	**at**	**our**	**first**	**ceremonial**
和	这	女孩们	是	到	得到	他们的	戒指	到	-	夜晚	在	我们的	第一的	仪式

[kæmp] ['faɪə(r)] .

camp	**fire**	**.**
营	火	.

今晚，女孩们将在我们第一次仪式性的篝火晚会上获得她们的戒指。

[woʊnt] [juː; jʊ] [gɜːlz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ? ”

Won't	**you**	**girls**	**come**	**over**	**and**	**help**	**us**	**?**	**”**
惯于	你	女孩们	来	超过	和	帮助	我们	?	”

你们几个姑娘能不能过来帮帮我们?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] ! ” [sed] ['elənɔ] .

“	**I**	**should**	**say**	**we**	**would**	**!**	**”**	**said**	**Eleanor**	**.**
“	我	应该	说	我们	会	!	”	说	埃莉诺	.

“我想说我们会的！”埃莉诺说道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ['meəri] !

“	**Why**	**,**	**this**	**is**	**fine**	**,**	**Mary**	**!**
“	为什么	,	这	是	美好的	,	玛丽	!

“哦，这样很好，玛丽！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? ”

Tell	**me**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
告诉	我	如何	它	发生	,	惯于	你	?	”

告诉我事情的经过，好吗?

“ [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] – [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .

“	**It's**	**all**	**your**	**fault**	**–**	**you**	**must**	**know**	**that**	**.**
“	它是	全部	你的	过错	–	你	必须	知道	那	.

“这都是你的错——你必须明白这一点。”

[ðə; ði] [gɜːlz] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd] [æt; ət] [leɪk] [diːn] ,

The	**girls**	**have**	**told**	**me**	**all**	**about**	**the**	**horrid**	**way**	**they**	**acted**	**at**	**Lake**	**Dean**	**,**
这	女孩们	有	讲述	我	全部	关于	这	可怕的	方式	他们	行动	在	湖	院长	,

女孩们把她们在迪恩湖的恶劣行径都告诉我了。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [nel] ?

but	really	,	you	can't	blame	them	so	much	,	can	you	,	Nell	?
但	真的	,	你	不能	责备	他们	所以	很多	,	能	你	,	内尔	?

但说真的，你也不能太责怪他们，对吧，内尔?

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] ['ðer] [brɔːt] [ʌp] – [ænd; ənd] , [wel] , [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [tuː] , [dʒʌst]

It's	the	way	they're	brought	up	–	and	,	well	,	you	went	to	the	school	,	too	,	just
它是	这	方式	它们是	带来	向上	–	和	,	出色地	,	你	去	到	这	学校	,	也	,	只是

[æz; əz][aɪ][dɪd] ! ″

as	I	did	!	″
作为	我	做过	!	″

这都跟他们的成长环境有关——而且，嗯，你也上过那所学校，就像我一样!

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ″ [sed] ['elənɔ] .

“	I	know	what	you	mean	,	”	said	Eleanor	.
″	我	知道	什么	你	意思是	,	″	说	埃莉诺	.

“我明白你的意思，”埃莉诺说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] – ″

“	It's	a	fine	school	,	but	–	”
″	它是	一个	美好的	学校	,	但	–	″

“这是一所很好的学校，但是——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] – [ðæt] [bʌt; bət] .

“	That's	it	exactly	–	that	but	.
″	那就是	它	确切地	–	那	但	.

“正是如此——但是。”

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] ,

The	school	has	got	into	bad	ways	,
这	学校	有	得到	进入	坏的	方式	,

这所学校已经走上了歧途，

[ænd; ənd] [ðiːz] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [snɔb] .

and	these	girls	were	in	a	fair	way	to	be	snobs	.
和	这些	女孩们	是	在	一个	公平的	方式	到	是	势利眼	.

这些女孩在某种程度上确实有点势利眼。

[wel] , ['mɑːʃə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] the61

Well	,	Marcia	and	some	of	the61
出色地	,	玛西亚	和	一些	的	the61

嗯，玛西亚和61人中的一些人

['ʌðə(r)z] [gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,

others	got	to	thinking	things	over	,
其他的	得到	到	思维	事物	超过	,

其他人开始仔细思考这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli]

and	they	decided	that	if	the	Camp	Fire	had	done	so	much	for	Dolly
和	他们	决定	那	如果	这	营	火	有	完毕	所以	很多	为了	多莉

['rænsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] ,

Ransom	and	a	lot	of	your	girls	,
赎金	和	一个	很多	的	你的	女孩们	,

他们决定，如果坎普大火对多莉·兰索姆和你们很多女孩来说意义重大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] . ″

it	would	be	a	good	thing	for	them	,	too	.	”
它	会	是	一个	好的	事物	为了	他们	,	也	.	″

这对他们来说也是一件好事。

“ ['ðer] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['meəri] .
“ They're perfectly right , Mary .
“ 它们是 完美 正确的 , 玛丽 .

“他们说得完全正确，玛丽。”

[əʊ] , [aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd] ! ”
Oh , I'm ever so glad ! ”
哦 , 我是 曾经 所以 高兴的 ! ”

哦，我真是太高兴了！

“ [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðeə(r)] ['gɑːdiən] .
“ So they came to me , and asked me if I wouldn't be their Guardian .
“ 所以 他们 来了 到 我 , 和 问 我 如果 我 不会 是 他们的 监护人 .

“于是他们来找我，问我是否愿意做他们的监护人。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][æt; ət] [fɜːst] – [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] .
I didn't want to at first – and then I was afraid I wouldn't be any good .
我 没有 想 到 在 第一的 – 和 然后 我 曾是 害怕的 我 不会 是 任何 好的 .

我一开始并不想去——后来我又害怕自己做得不好。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest]
But I promised to talk to Mrs . Chester , and get her to suggest
但 我 承诺 到 讲话 到 太太 . 切斯特 , 和 得到 她 到 建议
['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [duː; də] ,
someone who would do ,
某人 WHO 会 做 ,

但我答应和切斯特太太谈谈，让她推荐一个合适的人选。

[ænd; ənd] – ”
and – ”
和 – ”

和-”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] , ” [lɑːft] ['elənɔ] .
“ You needn't tell me the rest , ” laughed Eleanor .
“ 你 不必 告诉 我 这 休息 , ” 笑了 埃莉诺 .

“剩下的就不用告诉我了，”埃莉诺笑着说。

“ [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .
“ I know just what happened .
“ 我 知道 只是 什么 发生 .

“我知道发生了什么事。”

['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] [dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Mrs . Chester just talked to you in that sweet , gentle way of hers ,
太太 . 切斯特 只是 谈话 到 你 在 那 甜的 , 温和的 方式 的 她的 ,

切斯特太太刚才用她那种温柔甜美的语气跟你说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]
and the first thing you knew you felt about as small as a pint of
和 这 第一的 事物 你 知道 你 毛毡 关于 作为 小的 作为 一个 品脱 的
['piːnʌts] ,
peanuts ,
花生 ,

你醒来的第一感觉就是，你觉得自己渺小得就像一品脱花生米一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz]
and as if refusing to do the work would be about as mean as
和 作为 如果 拒绝 到 做 这 工作 会 是 关于 作为 意思是 作为
['stiːlɪŋ] [ʃiːp] .
stealing sheep .
偷窃 羊 .

仿佛拒绝工作就跟偷羊一样卑鄙无耻。

[naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Now	**,**	**didn't**	**you**	**?**
现在	,	没有	你	?

难道不是吗?

" ['meəri] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

"	**Mary**	**laughed**	**a**	**little**	**ruefully**	**.**
"	玛丽	笑了	一个	小的	懊悔地	.

玛丽苦笑了一下。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [raɪt] !

"	**You're**	**just**	**right**	**!**
"	你是	只是	正确的	!

"你说得对!"

[ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

That's	**exactly**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
那就是	确切地	如何	它	发生	,	"	她	说	.

"事情就是这样发生的,"她说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðiːz] [gˈɜːlz]

"	**She**	**told**	**me**	**that**	**no**	**one**	**would**	**be**	**able**	**to**	**do**	**as**	**much**	**with**	**these**	**girls**
"	她	讲述	我	那	不	一	会	是	有能力的	到	做	作为	很多	和	这些	女孩们

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , -

as	**I**	**could**	**,**	**62**
作为	我	可以	,	-

"她告诉我，没有人能像我一样对这些女孩做这么多事,"62

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] ['prɒpəli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

and	**then**	**,**	**when**	**she**	**had**	**me**	**feeling**	**properly**	**ashamed**	**of**	**myself**	**,**
和	然后	,	什么时候	她	有	我	感觉	适当地	羞愧	的	我	,

然后，当她让我真正感到羞愧难当的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aɪ] [wʊd]

she	**turned**	**right**	**around**	**and**	**began**	**to**	**make**	**me**	**see**	**how**	**much**	**fun**	**I**	**would**
她	转向	正确的	大约	和	开始	到	制作	我	看	如何	很多	乐趣	我	会

[hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

have	**out**	**of**	**it**	**myself**	**.**
有	出去	的	它	我	.

她立刻转过身，开始让我明白我自己也能从中获得多少乐趣。

[səʊ][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] ['hɔːlˌstɛd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] –

So	**I**	**talked**	**to**	**Miss**	**Halsted**	**,**	**and**	**made**	**her**	**go**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Chester**	**–**
所以	我	谈话	到	错过	霍尔斯特德	,	和	制成	她	去	到	看	太太	.	切斯特	–

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

and	**here**	**we**	**are**	**!**
和	这里	我们	是	!

于是我跟霍尔斯特德小姐谈了谈，让她去见切斯特太太——然后就有了现在的一切!

" ['sʌd(ə)nli] ['elənɔ] [kə'læpst] ['wiːkli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['empti] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] [ðæt]

"	**Suddenly**	**Eleanor**	**collapsed**	**weakly**	**against**	**one**	**of**	**the**	**empty**	**packing**	**boxes**	**that**
"	突然	埃莉诺	倒塌	弱	反对	一	的	这	空的	包装	盒子	那

['litə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

littered	**the**	**place**	**,**
垃圾	这	地方	,

"突然，埃莉诺无力地倒在了散落在各处的空包装箱上。"

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

and	**began**	**to**	**laugh**	**.**
和	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

“	Oh	,	my	dear	,	”	she	exclaimed	,
”	哦	,	我的	亲爱的	,	”	她	惊呼	,

“哦，亲爱的，”她惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

“	if	you	only	knew	the	awful	things	we	were	thinking	about	you	before	we
”	如果	你	仅有的	知道	这	可怕	事物	我们	是	思维	关于	你	前	我们

[njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! ”

knew	who	you	were	!	”
知道	WHO	你	是	!	”

“如果你知道在我们知道你是谁之前，我们对你的想法有多么糟糕就好了！”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['snɒbɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['neɪbəz] [juː; jʊ]

Do	you	mean	to	say	that	you're	snobbish	,	too	,	and	didn't	want	neighbors	you
做	你	意思是	到	说	那	你是	势利	,	也	,	和	没有	想	邻居	你

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ?

didn't	know	?
没有	知道	?

你的意思是说你也很势利眼，不想和不认识的邻居做邻居吗?

[laɪk] [maɪ][gˈɜːlz][æt; ət] [leɪk] [diːn] ? ”

Like	my	girls	at	Lake	Dean	?	”
喜欢	我的	女孩们	在	湖	院长	?	”

喜欢我在迪恩湖边的女孩们吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kɪdnæpə] , [ɔː(r)] ['mɜːdəəz] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [bʌgz]

“	No	,	but	we	thought	you	might	be	kidnappers	,	or	murderers	,	or	fire	-	bugs
”	不	,	但	我们	想法	你	可能	是	绑架者	,	或者	杀人犯	,	或者	火	-	漏洞

, [laɪk] ['aʊə(r)][lɑːst] ['neɪbəz] ! ”

,	like	our	last	neighbors	!	”
,	喜欢	我们的	最后的	邻居	!	”

“不，我们以为你们可能是绑匪、杀人犯或者纵火犯，就像我们之前的邻居一样！”

“ ['elənɔ] !

“	Eleanor	!
”	埃莉诺	!

“埃莉诺！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] – [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Are	you	crazy	–	and	if	you're	not	,	what	on	earth	are	you	talking	about	?	”
是	你	疯狂的	–	和	如果	你是	不是	,	什么	在	地球	是	你	说	关于	?	”

你疯了吗？如果你没疯，那你到底在说什么?

“ [aɪm][nɒt][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['meəri] .

“	I'm	not	as	crazy	as	I	seem	to	be	,	Mary	.
”	我是	不是	作为	疯狂的	作为	我	似乎	到	是	,	玛丽	.

“玛丽，我并没有看起来那么疯。”

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [biːtʃ] [meɪ] [biː; bi] a63

It's	only	fair	to	tell	you	now	that	this	beach	may	be	a63
它是	仅有的	公平的	到	告诉	你	现在	那	这	海滩	可能	是	a63

现在必须公平地告诉你，这片海滩可能是 a63

['prɪti] ['trʌbld] [spɒt] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] .

pretty	troubled	spot	while	we're	here	.
漂亮的	麻烦	点	尽管	是	这里	.

我们在这里的时候，情况相当糟糕。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [ə'trækt] ['aɪən] . ”

We	seem	to	attract	trouble	just	as	a	magnet	attracts	iron	.	”
我们	似乎	到	吸引	麻烦	只是	作为	一个	磁铁	吸引	铁	.	”

我们似乎总是会招来麻烦，就像磁铁吸引铁一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , [nel] .

“	I	think	you	are	crazy	,	Nell	.
”	我	思考	你	是	疯狂的	,	内尔	.

“我觉得你疯了，内尔。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [woʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

If	you're	not	,	won't	you	explain	what	you	mean	?	”
如果	你是	不是	,	惯于	你	解释	什么	你	意思是	?	”

如果你不是，能不能解释一下你的意思?

“ [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['meəri] .

“	Look	at	our	camp	over	there	,	Mary	.
”	看	在	我们的	营	超过	那里	,	玛丽	.

“玛丽，看看我们那边的营地。”

[ɪts] ['prɪti] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	pretty	solid	and	complete	,	isn't	it	?	”
它是	漂亮的	坚硬的	和	完全的	,	不是	它	?	”

它相当完善，不是吗?

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] ['aʊəz] [lʊks] [hɑːf][æz; əz] [wel] . ”

“	I	only	hope	ours	looks	half	as	well	.	”
”	我	仅有的	希望	我们的	看起来	一半	作为	出色地	.	”

我只希望我们的能有它一半好看。

“ [wel] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] [tents] ['stændɪŋ] .

“	Well	,	this	morning	at	sunrise	there	were	just	two	tents	standing	.
”	出色地	,	这	早晨	在	日出	那里	是	只是	二	帐篷	常设	.

“嗯，今天早上日出时分，只有两顶帐篷立在那里。”

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] .

Everything	else	had	been	burnt	.
一切	别的	有	到过	烧焦的	.

其他东西都被烧毁了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [beɪ] ['sɪti]

And	I	was	doing	my	best	to	get	the	police	or	someone	from	Bay	City
和	我	曾是	正在做	我的	最好的	到	得到	这	警察	或者	某人	从	湾	城市

[tuː; tə] ['reskjuː] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

to	rescue	two	of	my	girls	who	were	prisoners	on	a	yacht	out	there	in	the
到	救援	二	的	我的	女孩们	WHO	是	囚犯	在	一个	游艇	出去	那里	在	这

[kəʊv] !

cove	!
海湾	!

我当时竭尽全力想让警察或者湾城的人来救出我的两个女儿，她们被困在海湾里的一艘游艇上!

” ['meəri]['tɜːnə(r)] [ə'piːld] ['wɪmzɪk(ə)li] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] .

”	Mary	Turner	appealed	whimsically	to	Charlie	Jamieson	.
”	玛丽	车工	上诉	异想天开地	到	查理	杰米森	.

“玛丽·特纳异想天开地向查理·杰米森发出呼吁。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] ?

“	Does	she	mean	it	,	Charlie	?
”	做	她	意思是	它	,	查理	?

“她是认真的吗，查理？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Or is she just trying to string me ? "
" 或者 是 她 只是 尝试 到 细绳 我 ? "

"还是她只是想耍我？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [truː] , ['meəri] , " [sed]
" I'm afraid she means it , and I happen to know it's all true , Mary , " said
" 我是 害怕的 她 方法 它 , 和 我 发生 到 知道 它是 全部 真的 , 玛丽 , " 说
['tʃɑːli] ,
Charlie ,
查理 ,

"恐怕她是认真的，而且我碰巧知道这一切都是真的，玛丽，"查理说。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .
enjoying her bewilderment .
享受 她 困惑 .

享受她困惑的表情。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
" But it's a long story .
" 但 它是 一个 长的 故事 .

"但这说来话长。"

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] . " -
Perhaps you'd better let it keep until you have put things to rights . " 64
也许 你会 更好的 让 它 保持 直到 你 有 放 事物 到 权利 . " -

或许你最好先把它留着，等事情处理妥当后再说。"64

" [wiːl; wil] [help] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['eləns] .
" We'll help in doing that , " said Eleanor .
" 出色地 帮助 在 正在做 那 , " 说 埃莉诺 .

"我们会帮忙的，"埃莉诺说。

" ['dɒli] , [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" Dolly , run over and get the other girls , won't you ?
" 多莉 , 跑步 超过 和 得到 这 其他 女孩们 , 惯于 你 ?

"多莉，快去把其他女孩叫过来，好吗？"

[ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ,
Then we'll all turn in and lend a hand ,
然后 出色地 全部 转动 在 和 借 一个 手 ,

然后我们都会进去帮忙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] . "
and it will all be done in no time at all . "
和 它 将要 全部 是 完毕 在 不 时间 在 全部 . "

而且这一切很快就会完成。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [woʊnt] ! " [sed] ['mɑːʃə] .
" Indeed you won't ! " said Marcia .
" 的确 你 惯于 ! " 说 玛西亚 .

"你当然不会！"玛西亚说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɑː'selvz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
" We're going to do everything ourselves , just to show that we can . "
" 是 去 到 做 一切 我们自己 , 只是 到 展示 那 我们 能 . "

"我们将事事亲力亲为，以此证明我们能做到。"

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['meəri]['tɜːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	There	isn't	much	to	do	,	”	said	Mary	Turner	,	with	a	laugh	.
”	那里	不是	很多	到	做	,	”	说	玛丽	车工	,	和	一个	笑	.

“没什么事可做，”玛丽·特纳笑着说。

“ [səʊ][juː; jʊ] ['nɪdnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , ['mɑːʃə] .

“	So	you	needn't	act	as	if	that	were	something	to	be	proud	of	,	Marcia	.
”	所以	你	不必	行为	作为	如果	那	是	某物	到	是	自豪的	的	,	玛西亚	.

“所以你没必要表现得好像那是一件值得骄傲的事情，玛西亚。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , ['eləns] .

You	see	,	I	thought	it	was	better	to	take	things	easily	at	the	start	,	Eleanor	.
你	看	,	我	想法	它	曾是	更好的	到	拿	事物	容易地	在	这	开始	,	埃莉诺	.

你看，埃莉诺，我觉得一开始最好还是慢慢来。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][kæmp]

They	wanted	to	come	here	with	all	the	tents	and	things	and	set	up	the	camp
他们	通缉	到	来	这里	和	全部	这	帐篷	和	事物	和	放	向上	这	营

[baɪ] [ðəm'selvz] ,

by	themselves	,
经过	他们自己	,

他们想带着所有的帐篷和东西来这里，自己搭建营地。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][men] [huː]

but	I	decided	it	was	better	to	have	the	harder	work	done	by	men	who
但	我	决定	它	曾是	更好的	到	有	这	更难	工作	完毕	经过	男人	WHO

[njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] . ”

knew	their	business	.	”
知道	他们的	商业	.	”

但我认为，最好还是让懂行的人去做那些更辛苦的工作。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['eləns] .

“	You	were	quite	right	,	too	,	”	agreed	Eleanor	.
”	你	是	相当	正确的	,	也	,	”	同意	埃莉诺	.

“你说的也完全正确，”埃莉诺同意道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

“	That's	the	way	I	arranged	things	for	our	own	camp	the	day	we	came	.
”	那就是	这	方式	我	安排	事物	为了	我们的	自己的	营	这	天	我们	来了	.

“我们到达营地的那天，我就是这样安排我们自己的营地的。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][dɪd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː'selvz] ,

To	-	day	we	did	do	the	work	ourselves	,
到	-	天	我们	做过	做	这	工作	我们自己	,

今天我们自己完成了这项工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs]

but	there	was	a	reason	for	the	girls	were	so	excited	and	nervous
但	那里	曾是	一个	原因	为了	这	女孩们	是	所以	兴奋的	和	紧张的

[ə'baʊt] [ðə; ði] fire65

about	the	fire65
关于	这	fire65

但女孩们对这场火灾既兴奋又紧张是有原因的65

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ðeə(r)]

that	I	thought	it	was	better	to	give	them	a	chance	to	work	off	their
那	我	想法	它	曾是	更好的	到	给	他们	一个	机会	到	工作	离开	他们的

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wei] . ”

excitement	that	way	.	”
激动	那	方式	.	”

我认为最好让他们有机会通过这种方式释放兴奋情绪。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] , ” [sed]
“ I'm dying to hear all about the fire and what has happened here , ” said
“ 我是 垂死 到 听到 全部 关于 这 火 和 什么 有 发生 这里 , ” 说
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

“我非常想知道这场火灾以及这里发生了什么事，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['evriθɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [fɜːst] .
“ But I suppose we'd better get everything put to rights first .
“ 但 我 认为 我们会 更好的 得到 一切 放 到 权利 第一的 .

“但我想我们最好先把所有事情都理顺。”

” [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl]
” And , though the girls of the new Camp Fire insisted on doing all the actual
” 和 , 尽管 这 女孩们 的 这 新的 营 火 坚持 在 正在做 全部 这 实际的
[wɜːk] [ðəm'selvz] ,
work themselves ,
工作 他们自己 ,

“而且，尽管新成立的营火会的女孩们坚持要自己完成所有实际工作，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn][g'ɜːlz][ɪn]
they were glad enough to take the advice of the Manasquan girls in
他们 是 高兴的 足够的 到 拿 这 建议 的 这 马纳斯昆 女孩们 在
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['mætəz] .
innumerable small matters .
无数 小的 事情 .

在无数小事上，他们都非常乐意听取马纳斯昆女孩们的建议。

['kʌmfət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] , [ɪn][kæmp][laɪf] ,
Comfort , and even safety from illness , in camp life ,
舒适 , 和 甚至 安全 从 疾病 , 在 营 生活 ,

营地生活中的舒适，甚至免受疾病侵扰的安全感，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['meni] ['siːmɪŋli] ['traɪflɪŋ] [ruːlz] .
depends upon the observance of many seemingly trifling rules .
取决于 之上 这 观察 的 许多 似乎 琐事 规则 .

取决于对许多看似微不足道的规则的遵守情况。

['glædɪs] ['kuːpə(r)] , [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [æt; ət][kæmp] ['hɔːlˌstɛd] ,
Gladys Cooper , who , more than any of her companions at Camp Halsted ,
格拉迪斯 库珀 , WHO , 更多的 比 任何 的 她 同伴 在 营 霍尔斯特德 ,

格拉迪斯·库珀，比她在哈尔斯特德营地的任何同伴都更甚，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn][g'ɜːlz][æt; ət] [leɪk] [diːn] ,
had tried to make things unpleasant for the Manasquan girls at Lake Dean ,
有 尝试 到 制作 事物 令人不快的 为了 这 马纳斯昆 女孩们 在 湖 院长 ,

他曾试图让迪恩湖畔的马纳斯昆女孩们过得不愉快，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ]
had not been with the first section of the new Camp Fire to reach the beach
有 不是 到过 和 这 第一的 部分 的 这 新的 营 火 到 抵达 这 海滩
.
:
.

并没有和第一批到达海滩的新营火成员一起行动。

['dɒli] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
Dolly had inquired about her rather anxiously ,
多莉 有 询问 关于 她 相当 焦虑地 ,

多莉颇为焦急地打听她的消息。

[fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

for	Gladys	had	not	taken	part	in	the	general	reconciliation	between	the	two
为了	格拉迪斯	有	不是	已采取	部分	在	这	一般的	和解	之间	这	二

['pɑːtiz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] .

parties	of	girls	.
各方	的	女孩们	.

因为格拉迪斯没有参与两派女孩之间的和解。

“ ['glædɪs] ?

“	Gladys	?
”	格拉迪斯	?

“格拉迪斯？”

” ['mɑːʃə] [sed] .

”	Marcia	said	.
”	玛西亚	说	.

“玛西娅说道。”

“ [əʊ] , [jes] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .

“	Oh	,	yes	,	she's	coming	.
”	哦	,	是的	,	她是	未来	.

“哦，是的，她要来了。”

[ʃiːz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ðæts] ['brɪŋɪŋ] our66

She's	back	in	the	wagon	that's	bringing	our66
她是	后退	在	这	车皮	那就是	带来	our66

她又坐上了那辆载着我们66人的马车。

[suːt] [keɪsɪz] .

suit	cases	.
套装	案例	.

行李箱。

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪə(r)] [gɑːd] .

We	appointed	her	a	sort	of	rear	guard	.
我们	任命	她	一个	种类	的	后部	警卫	.

我们任命她担任后卫。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [luːz] [ðəʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

It	wouldn't	do	to	lose	those	things	,	you	know	.	”
它	不会	做	到	失去	那些	事物	,	你	知道	.	”

你知道，要是丢了那些东西就糟了。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] – [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː]

“	I	was	afraid	–	I	sort	of	thought	she	might	not	want	to	come	here	if	she	knew
”	我	曾是	害怕的	–	我	种类	的	想法	她	可能	不是	想	到	来	这里	如果	她	知道

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,

we	were	here	,
我们	是	这里	,

“我当时有点害怕——我担心如果她知道我们在这里，她可能就不想来了。”

['mɑːʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

玛西娅。

[juː; jʊ] [nəʊ] – ”

You	know	–	”
你	知道	–	”

你知道-”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] [nəʊ] , ['dɒli] .
“ Yes , I do know , Dolly .
” 是的 , 我 做 知道 , 多莉 .

“是的，我知道，多莉。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
She behaved worse than any of us ,
她 表现 更糟 比 任何 的 我们 ,

她的行为比我们任何人都恶劣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [left] [leɪk] [diːn] .
and she wasn't ready to admit it when you girls left Lake Dean .
和 她 不是 准备好 到 承认 它 什么时候 你 女孩们 左边 湖 院长 .

当你们离开迪恩湖时，她还不愿承认。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [sɪns] [ðen] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
But she's come to her senses since then , I'm sure .
但 她是 来 到 她 感官 自从 然后 , 我是 当然 .

但我相信，她之后已经恢复理智了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðæt] .
The rest of us made her do that .
这 休息 的 我们 制成 她 做 那 .

是我们其他人逼她这么做的。

” ['besi] [kɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] .
“ Bessie King looked a little dubious .
” 贝西 国王 看起来 一个 小的 可疑 .

贝西·金看起来有点怀疑。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːʃə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I hope you didn't bother her about it , Marcia , ” she said .
” 我 希望 你 没有 打扰 她 关于 它 , 玛西亚 , ” 她 说 .

“玛西亚，我希望你没有为此事打扰她，”她说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You know we haven't anything against her .
” 你 知道 我们 还没有 任何事物 反对 她 .

“你知道我们对她没有任何意见。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd]
We were sorry she didn't like us , and understand that we only wanted
我们 是 对不起 她 没有 喜欢 我们 , 和 理解 那 我们 仅有的 通缉
[tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
to be friends ,
到 是 朋友们 ,

我们很遗憾她不喜欢我们，也理解我们只是想和她做朋友。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['æŋgri] . ”
but we certainly didn't feel angry . ”
但 我们 当然 没有 感觉 生气的 . ”

但我们当时确实没有感到愤怒。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɒðəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
“ If she was bothered , as you call it , Bessie , it served her good
” 如果 她 曾是 烦恼 , 作为 你 称呼 它 , 贝西 , 它 服务 她 好的
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

“如果她像你说的那么烦恼，贝西，那也是她咎由自取。”

" [sed] ['mɑːʃə] , ['krɪspli] .
" said Marcia , crisply .
" 说 玛西亚 , 清脆地 .

"玛西亚干脆利落地说道。"

" [wɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['glædɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [weɪz] .
" We've had about enough of Gladys and her superior ways .
" 我们已经 有 关于 足够的 的 格拉迪斯 和 她 优越的 方式 .

"我们已经受够了格拉迪斯和她那高人一等的态度。"

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)] [ɔː(r)] ['klevər] [ɔː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
She isn't any better or cleverer or prettier than anyone else ,
她 不是 任何 更好的 或者 更聪明 或者 更漂亮 比 任何人 别的 ,

她并不比其他人更优秀、更聪明或更漂亮。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [eəz] . " -
and it's time she stopped giving herself airs . " 67
和 它是 时间 她 停止 给予 她自己 播出 . " -

她也该停止摆架子了。"67

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['besi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" You don't understand , " said Bessie , with a smile .
" 你 不 理解 , " 说 贝西 , 和 一个 微笑 .

"你不明白，"贝西笑着说。

" [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ækts] ,
" She's one of you , and if you don't like the way she acts ,
" 她是 一 的 你 , 和 如果 你 不 喜欢 这 方式 她 行为 ,

"她也是你们中的一员，如果你不喜欢她的行为方式，

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you've got a perfect right to let her know it ,
你已经 得到 一个 完美的 正确的 到 让 她 知道 它 ,

你完全有权利让她知道这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
and make her just as uncomfortable as you like . "
和 制作 她 只是 作为 不舒服 作为 你 喜欢 . "

让她感到你希望的那种不舒服。

" [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['mɑːʃə] .
" We did , " said Marcia .
" 我们 做过 , " 说 玛西亚 .

"我们做到了，"玛西亚说。

" [ai] [ges] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" I guess she's had a lesson that will teach her it doesn't pay to be a
" 我 猜测 她是 有 一个 课 那 将要 教 她 它 不 支付 到 是 一个
[snɒb] . "
snob . "
势利眼 . "

"我想她应该吸取教训了，明白做个势利眼是得不偿失的。"

" [jes] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
" Yes , but don't you think that's something a person has to learn for
" 是的 , 但 不 你 思考 那就是 某物 一个 人 有 到 学习 为了
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

"是啊，但你不觉得这是个人必须自己去领悟的吗？"

[wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɑːʃə] ?

without	anyone	to	teach	her	,	Marcia	?
没有	任何人	到	教	她	,	玛西亚	?

没有人教她吗，玛西亚?

[ai] [miːn] , [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː ˈes] ,

I	mean	,	there's	only	one	reason	why	she	could	be	nice	to	us	,
我	意思是	,	有	仅有的	一	原因	为什么	她	可以	是	好的	到	我们	,

我的意思是，她对我们这么好只有一个原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː ˈes] .

and	that's	because	she	likes	us	.
和	那就是	因为	她	点赞	我们	.

那是因为她喜欢我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [juː ˈes][baɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [juː ˈes]

And	you	can't	make	her	like	us	by	punishing	her	for	not	liking	us
和	你	不能	制作	她	喜欢	我们	经过	惩罚	她	为了	不是	喜欢	我们

.

:

.

你不能通过惩罚她不喜欢我们来让她喜欢我们。

[jʊl] [ˈəʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [juː ˈes][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . ”

You'll	only	make	her	hate	us	more	than	ever	.	”
你会	仅有的	制作	她	恨	我们	更多的	比	曾经	.	”

你这样做只会让她更加恨我们。

“ [ʃɪl] [bɪˈheɪv] [hɜːˈself] , [ˈenihaʊ] , [ˈbesi] .

“	She'll	behave	herself	,	anyhow	,	Bessie	.
“	壳	表现	她自己	,	无论如何	,	贝西	.

“反正她会安分守己的，贝西。”

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] . ”

And	that's	more	than	she	did	before	.	”
和	那就是	更多的	比	她	做过	前	.	”

而且这比她以前做得更多了。

“ [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] .

“	That's	true	enough	.
“	那就是	真的	足够的	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː ˈes] ,

But	really	,	it	would	be	better	,	if	she	didn't	like	us	,
但	真的	,	它	会	是	更好的	,	如果	她	没有	喜欢	我们	,

但说真的，如果她不喜欢我们，那就更好了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['fræŋkli] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː ˈes]

for	her	to	show	it	frankly	than	to	go	around	with	a	grudge	against	us
为了	她	到	展示	它	坦率地说	比	到	去	大约	和	一个	怨恨	反对	我们

她宁愿坦诚相告，也不愿对我们怀恨在心。

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

she's	afraid	to	show	.
她是	害怕的	到	展示	.

她不敢露面。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃɪl] [bleɪm] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] girls68

Don't	you	see	that	she'll	blame	us	for	making	trouble	between	you	girls68
不	你	看	那	壳	责备	我们	为了	制作	麻烦	之间	你	girls68

难道你看不出来她会怪我们挑拨你们姐妹俩的关系吗？68

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ?

and	her	?
和	她	?

她呢？

[ʃɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

She'll	think	that	we've	set	her	own	friends	against	her	.
壳	思考	那	我们已经	放	她	自己的	朋友们	反对	她	.

她会认为我们挑拨离间，让她和自己的朋友反目成仇。

['riːəli] , ['mɑːʃə] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [endid] ['suːnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

Really	,	Marcia	,	I	think	all	the	trouble	would	be	ended	sooner	,	in	the	long	run	,
真的	,	玛西亚	,	我	思考	全部	这	麻烦	会	是	结束	很快	,	在	这	长的	跑步	,

真的，玛西亚，我觉得从长远来看，所有的麻烦都会更快结束。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

if	you	just	let	her	alone	until	she	changed	her	mind	.
如果	你	只是	让	她	独自的	直到	她	已更改	她	头脑	.

如果你不去打扰她，直到她改变主意。

[ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . ”

She'll	do	it	,	sooner	or	later	.	”
壳	做	它	,	很快	或者	之后	.	”

她迟早会这么做的。

“ [aɪ] [ges] ['bɛsiz] [raɪt] , ['mɑːʃə] , ” [sed] ['dɒli] , ['θɔːtfəli] .

“	I	guess	Bessie's	right	,	Marcia	,	”	said	Dolly	,	thoughtfully	.
”	我	猜测	贝西的	正确的	,	玛西亚	,	”	说	多莉	,	深思熟虑	.

“我想贝西说得对，玛西亚，”多莉若有所思地说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['glædɪs] [ækts] [ðɪs] [weɪ] ,

“	I	don't	see	why	Gladys	acts	this	way	,
”	我	不	看	为什么	格拉迪斯	行为	这	方式	,

我不明白格拉迪斯为什么会这样，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ækt] ['dɪfrəntli] [wɪl] [biː; bi]

but	I	do	think	that	the	only	thing	that	will	make	her	act	differently	will	be
但	我	做	思考	那	这	仅有的	事物	那	将要	制作	她	行为	不同	将要	是

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] ,

for	her	to	feel	differently	,
为了	她	到	感觉	不同	,

但我认为，唯一能让她改变行为的，就是让她改变感受。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪl] [duː; də] [ðæt] . ”

and	nothing	you	can	do	will	do	that	.	”
和	没有什么	你	能	做	将要	做	那	.	”

你做什么都无济于事。”

“ [wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['mɑːʃə] .

“	Well	,	it's	too	late	now	,	anyhow	,	”	said	Marcia	.
”	出色地	,	它是	也	晚的	现在	,	无论如何	,	”	说	玛西亚	.

“唉，反正现在也太晚了，”玛西亚说道。

“ [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	I	see	what	you	mean	,	and	I	suppose	you	really	are	right	.
”	我	看	什么	你	意思是	,	和	我	认为	你	真的	是	正确的	.

“我明白你的意思了，我想你说的确实没错。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] .
But **it's** **done** **.**
但 它是 完毕 .

但事情已经发生了。

[jʊl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll **be** **nice** **to** **her** **,** **won't** **you** **?**
你会 是 好的 到 她 , 惯于 你 ?

你会对她好一点的，对吧?

[ʃiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] – [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl]
She's **promised** **to** **be** **pleasant** **when** **she** **sees** **you** **–** **to** **talk** **to** **you** **,** **and** **all**
她是 承诺 到 是 令人愉快的 什么时候 她 看到 你 – 到 讲话 到 你 , 和 全部
[ðæt] .
that **.**
那 .

她答应见到你时会很和善——会和你聊天等等。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ʃɪl] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] . ”
I **don't** **know** **how** **well** **she'll** **manage** **,** **but** **I** **guess** **she'll** **do** **her** **best** **.** **”**
我 不 知道 如何 出色地 壳 管理 , 但 我 猜测 壳 做 她 最好的 . ”

我不知道她能做得怎么样，但我相信她会尽力而为。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['besi] .
“ **There's** **no** **reason** **why** **we** **shouldn't** **be** **nice** **to** **her** **,** **”** **said** **Bessie** **.**
” 有 不 原因 为什么 我们 不应该 是 好的 到 她 , ” 说 贝西 .

“我们没有理由不善待她，”贝西说。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['hɜːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ **She** **isn't** **hurting** **us** **.**
” 她 不是 受伤 我们 .

“她没有伤害我们。”

[aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] [frendz] . ”
I **only** **hope** **that** **something** **will** **happen** **so** **that** **we** **can** **be** **good** **friends** **.** **”**
我 仅有的 希望 那 某物 将要 发生 所以 那 我们 能 是 好的 朋友们 . ”

我只希望发生些什么，让我们能成为好朋友。

“ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] , ” [sed] ['mɑːʃə] , “ and69
“ **She** **really** **is** **a** **nice** **girl** **,** **”** **said** **Marcia** **,** **“** **and69**
” 她 真的 是 一个 好的 女孩 , ” 说 玛西亚 , “ and69

“她真是个好女孩，”玛西亚说，“而且69

[aɪm] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] .
I'm **awfully** **fond** **of** **her** **when** **she** **isn't** **in** **one** **of** **her** **tantrums** **.**
我是 非常 喜爱 的 她 什么时候 她 不是 在 一 的 她 发脾气 .

她不发脾气的时候，我非常喜欢她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wen] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə]
But **she** **is** **certainly** **hard** **to** **get** **along** **with** **when** **everything** **isn't** **going** **just** **to**
但 她 是 当然 难的 到 得到 沿着 和 什么时候 一切 不是 去 只是 到
[suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪmz] . ”
suit **her** **little** **whims** **.** **”**
套装 她 小的 心血来潮 . ”

但如果事情没有按照她的小脾气发展，她就很难相处了。

“ [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] , ” [sed] ['dɒli] .
“ **Here** **she** **comes** **now** **,** **”** **said** **Dolly** **.**
” 这里 她 来 现在 , ” 说 多莉 .

“她来了，”多莉说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I'm	going	to	meet	her	.	”
”	我是	去	到	见面	她	.	”

“我要去见她。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['glædɪs] , ” [kraɪd] ['dɒli] .

“	Well	,	you	certainly	did	give	us	a	surprise	,	Gladys	,	”	cried	Dolly	.
”	出色地	,	你	当然	做过	给	我们	一个	惊喜	,	格拉迪斯	,	”	哭	多莉	.

“格拉迪斯，你真是给了我们一个惊喜！”多莉喊道。

“ [juː; jʊ] ['sɪnə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	You	sinner	,	why	didn't	you	tell	us	what	you	were	going	to	do	?	”
”	你	罪人	,	为什么	没有	你	告诉	我们	什么	你	是	去	到	做	?	”

“你这个罪人，为什么不告诉我们你要做什么？”

“ [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['dɒli] ! ” [sed] ['glædɪs] , ['kuːlli] .

“	Oh	,	hello	,	Dolly	!	”	said	Gladys	,	coolly	.
”	哦	,	你好	,	多莉	!	”	说	格拉迪斯	,	冷静地	.

“哦，你好，多莉！”格拉迪斯冷冷地说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [leɪk] [diːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I	didn't	see	much	of	you	at	Lake	Dean	,	you	know	.
”	我	没有	看	很多	的	你	在	湖	院长	,	你	知道	.

“你知道，我在迪恩湖边没怎么见到你。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] – [njuː] [frendz] . ”

You	were	too	busy	with	your	–	new	friends	.	”
你	是	也	忙碌的	和	你的	–	新的	朋友们	.	”

你当时忙着和你的新朋友们在一起呢。”

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒf] , ['glædɪs] ! ” [sed] ['dɒli] ,

“	Oh	,	come	off	,	Gladys	!	”	said	Dolly	,
”	哦	,	来	离开	,	格拉迪斯	!	”	说	多莉	,

“哦，别这样，格拉迪斯！”多莉说道。

['ɪrɪteɪtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] -

irritated	despite	her	determination	to	go	more	than	half	way	in	re	-
受刺激	尽管	她	决心	到	去	更多的	比	一半	方式	在	关于	-

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['glædɪs] .

establishing	friendly	relations	with	Gladys	.
建立	友好的	关系	和	格拉迪斯	.

尽管她决心尽力与格拉迪斯重建友好关系，但她仍然感到恼火。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l] ?

“	Why	can't	you	be	sensible	?
”	为什么	不能	你	是	明智的	?

你为什么就不能理智一点呢?

[wɪv] [gɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz]

We've	got	more	to	forgive	than	you	have	,	and	we're	willing	to	be	friends
我们已经	得到	更多的	到	原谅	比	你	有	,	和	是	愿意的	到	是	朋友们

.

:

.

我们比你们有更多需要原谅的地方，而且我们愿意做朋友。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['diːsntli] ? ”

Aren't	you	going	to	behave	decently	?	”
不是	你	去	到	表现	体面地	?	”

你难道就不能举止得体一点吗?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɒli] , ” [sed] ['glædɪs] , ['stɪfli] .

“	I	don't	think	I	know	just	what	you	mean	,	Dolly	,	”	said	Gladys	,	stiffly	.
”	我	不	思考	我	知道	只是	什么	你	意思是	,	多莉	,	”	说	格拉迪斯	,	僵硬地	.

“我不太明白你的意思，多莉，”格拉迪斯生硬地说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] –

“	As	long	as	the	other	girls	have	decided	to	be	friendly	with	your	–
”	作为	长的	作为	这	其他	女孩们	有	决定	到	是	友好的	和	你的	–

[frendz] , -

friends	,	70
朋友们	,	-

“只要其他女孩决定和你的朋友们友好相处，70

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'plez(ə)nt] .

I	am	not	going	to	make	myself	unpleasant	.
我	是	不是	去	到	制作	我	令人不快的	.

我不想让自己变得令人不快。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] .

But	you	can	hardly	expect	me	to	like	people	just	because	you	do	.
但	你	能	几乎	预计	我	到	喜欢	人们	只是	因为	你	做	.

但你不能指望仅仅因为你喜欢别人，我就也喜欢别人。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wɪð] [g'ɜːlz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [klɑːs] . ”

I	must	say	that	I	get	along	better	with	girls	of	my	own	class	.	”
我	必须	说	那	我	得到	沿着	更好的	和	女孩们	的	我的	自己的	班级	.	”

我必须说，我跟同班的女生相处得更好。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] , ['glædɪs] , ” [sed] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

“	I	ought	to	be	mad	at	you	,	Gladys	,	”	said	Dolly	,	with	a	peal	of	laughter	.
”	我	应该	到	是	疯狂的	在	你	,	格拉迪斯	,	”	说	多莉	,	和	一个	皮尔	的	笑声	.

“我应该生你的气才对，格拉迪斯，”多莉大笑着说。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] ['fʌni] !

“	But	you're	too	funny	!
”	但	你是	也	有趣的	!

“但是你太搞笑了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][g'ɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] ?

What	do	you	mean	by	girls	of	your	own	class	?
什么	做	你	意思是	经过	女孩们	的	你的	自己的	班级	?

你说的“同班女生”是什么意思?

[g'ɜːlz] [huːz] ['peərənts][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [jɔːz] ?

Girls	whose	parents	have	as	much	money	as	yours	?
女孩们	谁	父母	有	作为	很多	钱	作为	你的	?

父母和你一样有钱的女孩?

[maɪn] ['hævnt] .

Mine	haven't	.
矿	还没有	.

我的还没有。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][klɑːs] . ”

So	I	suppose	I'm	not	in	your	class	.	”
所以	我	认为	我是	不是	在	你的	班级	.	”

看来我不是你的同班同学。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['dɒli] ! ” [sed] ['glædɪs] , ['æŋgrəli] .

“	Nonsense	,	Dolly	!	”	said	Gladys	,	angrily	.
”	废话	,	多莉	!	”	说	格拉迪斯	,	愤怒地	.

“胡说，多莉！”格拉迪斯生气地说。

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['pɜːfɪktli]	[wel]	[ai][doʊnt]	[miːn]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[sɔːt]	.
“ You	**know**	**perfectly**	**well**	**I**	**don't**	**mean**	**anything**	**of**	**the**	**sort .**
” 你	知道	完美	出色地	我	不	意思是	任何事物	的	这	种类 .

“你很清楚我绝不是那个意思。”

[ai] – [ai]	[kænt]	[ɪk'spleɪn]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[miːn]	[baɪ][maɪ]	[əʊn]	[klɑːs] –	[bʌt; bət][juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
I – I	**can't**	**explain**	**just**	**what**	**I**	**mean**	**by**	**my**	**own**	**class –**	**but**	**you**	**know**	**it**	**just**
我 – 我	不能	解释	只是	什么	我	意思是	经过	我的	自己的	班级 –	但	你	知道	它	只是

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ai][duː; də] . ”
as	**well**	**as**	**I**	**do**	**. ”**
作为	出色地	作为	我	做	. ”

我——我无法解释我所说的“我的阶级”究竟是什么意思——但你和我一样清楚。

“ [ai]	[θɪŋk]	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,	['glædɪs] ,	” [sed]	['dɒli] ,	['greɪvli] .
“ I	**think**	**I**	**know**	**it**	**better , Gladys , ” said**	**Dolly , gravely .**
” 我	思考	我	知道	它	更好的 , 格拉迪斯 , ”	说	多莉 , 严重地 .

“我觉得我更了解，格拉迪斯，”多莉严肃地说。

“ [naʊ]	[doʊnt][get]	['æŋgri] ,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt]	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	[tuː; tə][biː; bi]	[miːn] .
“ Now	**don't**	**get**	**angry , because**	**I'm**	**not**	**saying**	**this**	**to**	**be**	**mean .**
” 现在	不	得到	生气的 , 因为	我是	不是	说	这	到	是	意思是 .

“别生气，我这么说并不是想伤害你。”

[ɪf]	[juː; jʊ][hæd; həd]	[tuː; tə][gəʊ]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[g'ɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[klɑːs]	[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	[stænd]
If	**you**	**had**	**to**	**go**	**about**	**with**	**girls**	**of**	**your**	**own**	**class**	**you**	**couldn't**	**stand**
如果	你	有	到	去	关于	和	女孩们	的	你的	自己的	班级	你	不能	站立

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[wiːk] !
them	**for**	**a**	**week !**
他们	为了	一个	星期 !

如果你被迫和同班的女生相处，你一个星期都受不了她们!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeid]	[biː; bi]	['snɒbɪʃ]	[ænd; ənd]	[miːn] .
Because	**they'd**	**be**	**snobbish**	**and**	**mean .**
因为	他们会	是	势利	和	意思是 .

因为他们会傲慢又刻薄。

[ðeid]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɔːl][ðə; ði]	[taɪm]	[ə'baʊt]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[naɪsə][ðeə(r)]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)][ðæn; ðən]
They'd	**be**	**thinking**	**all**	**the**	**time**	**about**	**how**	**much**	**nicer**	**their**	**clothes**	**were**	**than**
他们会	是	思维	全部	这	时间	关于	如何	很多	更漂亮	他们的	衣服	是	比

[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

他们会一直想着自己的衣服比你的好看多少倍。

[ɔː(r)][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wei]	[ə'raʊnd] .
or	**the**	**other**	**way**	**around .**
或者	这	其他	方式	大约 .

反之亦然。

[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv][ə; eɪ]	good71
They	**wouldn't**	**have**	**a**	**good71**
他们	不会	有	一个	good71

他们不会有71个好成绩

[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniwʌn] –	[ðeid]	[dʒʌst][biː; bi]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[miːn]	[θɪŋz]	[ðeɪ]
word	**for**	**anyone –**	**they'd**	**just**	**be**	**trying**	**to**	**think**	**about**	**the**	**mean**	**things**	**they**
单词	为了	任何人 –	他们会	只是	是	尝试	到	思考	关于	这	意思是	事物	他们

[kʊd; kəd]	[seɪ] ! ”
could	**say ! ”**
可以	说 ! ”

随便说句话，别人都会绞尽脑汁地想该怎么恶语相向!

“ [waɪ] , ['dɒli] !
“ Why , Dolly !
“ 为什么 , 多莉 !

“哎呀，多莉！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] – [ðə; ðɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I mean that that's your class – the sort you are .
“ 我 意思是 那 那就是 你的 班级 – 这 种类 你 是 .

“我的意思是，这就是你的阶级——你就是那种人。”

['aʊə(r)][g'ɜːlz] , [ɪn][ðə; ðɪ][mə'næsˌkwɑːn][kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːlˌstɛd][g'ɜːlz] ,
Our girls , in the Manasquan Camp Fire , and most of the Halsted girls ,
我们的 女孩们 , 在 这 马纳斯昆 营 火 , 和 最多 的 这 霍尔斯特德 女孩们 ,

在马纳斯昆营地大火中遇难的我们的女孩们，以及大多数哈尔斯特德女孩们，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , ['glædɪs] .
are in a class a whole lot better than yours , Gladys .
是 在 一个 班级 一个 所有的 很多 更好的 比 你的 , 格拉迪斯 .

格拉迪斯，他们比你强多了。

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
They spend their time trying to be nice , and to make other people happy .
他们 花费 他们的 时间 尝试 到 是 好的 , 和 到 制作 其他 人们 快乐的 .

他们花时间努力待人友善，让别人开心。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðeə(r)] [klɑːs] ,
There isn't any reason why you shouldn't improve , and get into their class ,
那里 不是 任何 原因 为什么 你 不应该 提升 , 和 得到 进入 他们的 班级 ,

你没有任何理由不努力提升自己，进入他们的班级。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
but you're not in it now . ”
但 你是 不是 在 它 现在 . ”

但你现在不在其中。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɒli] !
“ I never heard of such a thing , Dolly !
“ 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , 多莉 !

“我从没听说过这种事，多莉！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑːrnt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [klɑːs] ['səʊʃəli]
Do you mean to tell me that you and I aren't in a better class socially
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 和 我 不是 在 一个 更好的 班级 社会
[ðæn; ðən] [ðiːz] [g'ɜːlz] [jʊr; jər] ['kæmpɪŋ] [wɪð] ? ”
than these girls you're camping with ? ”
比 这些 女孩们 你是 野营 和 ? ”

你的意思是说，你我之间的社会阶层不如你一起露营的这些女孩吗?

“ [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪətɪ] – [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .
“ I'm not talking about society – and you haven't any business to be .
“ 我是 不是 说 关于 社会 – 和 你 还没有 任何 商业 到 是 .

“我不是在谈论社会——你也没资格谈论社会。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't know anything about it .
你 不 知道 任何事物 关于 它 .

你对此一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['ri:əl] ['klɑ:sɪz] ,

But	if	people	are	divided	into	real	classes	,
但	如果	人们	是	分割	进入	真实的	课程	,

但如果人们被划分成真正的阶级，

[ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:rnt] [naɪs] .

the	two	big	classes	are	nice	people	and	people	who	aren't	nice	.
这	二	大的	课程	是	好的	人们	和	人们	WHO	不是	好的	.

人大致可以分为两大类：好人和坏人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klɑ:sɪz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] .

And	each	of	those	classes	is	divided	up	again	into	a	lot	of	other	classes	.
和	每个	的	那些	课程	是	分割	向上	再次	进入	一个	很多	的	其他	课程	.

而每一类又可以细分为许多其他类别。

[aɪ] [həʊp] [aɪm][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [klɑ:s] [æz; əz] ['besi] [kɪŋ] and72

I	hope	I'm	in	as	good	a	class	as	Bessie	King	and72
我	希望	我是	在	作为	好的	一个	班级	作为	贝西	国王	and72

我希望我能和贝西·金以及72届的毕业生一样优秀。

['mɑ:dʒəri] ['bɜ:tn] , [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] .

Margery	Burton	,	but	I'm	pretty	sure	I'm	not	.
玛格丽	伯顿	,	但	我是	漂亮的	当然	我是	不是	.

玛格丽·伯顿，但我很确定我不是。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] . ”

And	I	know	you're	not	.	”
和	我	知道	你是	不是	.	”

我知道你不是。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɒli] , ” [sed] ['glædɪs] , ['fjʊəriəsli] .

“	There's	no	use	talking	to	you	,	Dolly	,	”	said	Gladys	,	furiously	.
“	有	不	使用	说	到	你	,	多莉	,	”	说	格拉迪斯	,	愤怒地	.

“跟你说话没用，多莉，”格拉迪斯愤怒地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [jʊd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ,

“	I	thought	you'd	had	time	to	get	over	all	that	nonsense	,
“	我	想法	你会	有	时间	到	得到	超过	全部	那	废话	,

“我还以为你已经有时间把那些胡闹的事都抛到脑后了呢。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊr; jər] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	I	see	you're	worse	than	ever	.
但	我	看	你是	更糟	比	曾经	.

但我发现你比以前更糟了。

[aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I'm	perfectly	willing	to	be	friends	with	you	,
我是	完美	愿意的	到	是	朋友们	和	你	,

我非常愿意和你做朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'givn] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðəʊz] [maɪs] [æt; ət][ˌju: 'es][æt; ət] [leɪk] [di:n] ,

and	I've	forgiven	you	for	throwing	those	mice	at	us	at	Lake	Dean	,
和	我已经	已原谅	你	为了	投掷	那些	小鼠	在	我们	在	湖	院长	,

我已经原谅你当年在迪恩湖向我们扔老鼠的事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火女孩的幸福(A Campfire Girl's Happiness)
第3/8页

[bʌt; bət][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['kɒmən] [g'ɜ:lz][ɪn]
but 但 **I** 我 **certainly** 当然 **don't** 不 **see** 看 **why** 为什么 **I** 我 **should** 应该 **be** 是 **friendly** 友好的 **with** 和 **all** 全部 **those** 那些 **common** 常见的 **girls** 女孩们 **in** 在
[jɔ:(r); jə(r)][kæmp] . ”
your 你的 **camp** 营 **.** . **”**

但我实在不明白我为什么要和你们营地里那些普通女孩都友好相处。”

“ ['ðer] [nɒt] ['kɒmən] – [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ **They're** 它们是 **not** 不是 **common** 常见的 **–** – **and** 和 **don't** 不 **you** 你 **dare** 敢 **to** 到 **say** 说 **they** 他们 **are** 是 **!** !

“它们并不常见——你敢说它们常见吗！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [kænt][bi:; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt]
And 和 **you** 你 **certainly** 当然 **can't** 不能 **be** 是 **my** 我的 **friend** 朋友 **if** 如果 **you're** 你是 **going** 去 **to** 到 **talk** 讲话 **about** 关于 **them** 他们 **that** 那
[wei] . ”
way 方式 **.** . **”**

如果你那样谈论他们，你肯定不能做我的朋友。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [snæpt] ['glædɪs] .
“ **All** 全部 **right** 正确的 **!** ! **”** **snapped** 啪啪 **Gladys** 格拉迪斯 **.** .

“好了！”格拉迪斯厉声说道。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ]
“ **I** 我 **guess** 猜测 **I** 我 **can** 能 **get** 得到 **along** 沿着 **without** 没有 **your** 你的 **friendship** 友谊 **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **get** 得到 **along** 沿着
[wɪ'ðaʊt] [maɪn] ! ”
without 没有 **mine** 矿 **!** ! **”**

“我想，如果你能接受没有我的友谊，那我也可以接受没有你的友谊！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] , [tu:; tə] ['besi] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] ,
“ **I** 我 **didn't** 没有 **mean** 意思是 **to** 到 **,** , **”** **she** 她 **said** 说 **,** , **disgustedly** 厌恶地 **,** , **to** 到 **Bessie** 贝西 **and** 和 **Marcia** 玛西亚 **,** ,

“我不是故意的，”她厌恶地对贝西和玛西亚说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['sɪmpli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ **but** 但 **I'm** 我是 **afraid** 害怕的 **I've** 我已经 **simply** 简单地 **made** 制成 **her** 她 **madder** 茜草 **than** 比 **ever** 曾经 **.** .

“但我恐怕只会让她更加生气。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ʃɪl] [du:; də] [naʊ] ! ”
And 和 **there's** 有 **no** 不 **telling** 讲述 **what** 什么 **she'll** 壳 **do** 做 **now** 现在 **!** ! **”**

谁也说不准她接下来会做什么！

“ [əʊ] , [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ” -
“ **Oh** 哦 **,** , **I** 我 **guess** 猜测 **there's** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **worry** 担心 **about** 关于 **,** , **”** **73** -

“哦，我想没什么好担心的，”73

[sed] ['mɑːʃə] , ['tʃɪəfəli] [ɪ'nʌf] .

said	Marcia	,	cheerfully	enough	.
说	玛西亚	,	愉快地	足够的	.

玛西亚兴高采烈地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

"	We	can	keep	her	in	order	all	right	,
"	我们	能	保持	她	在	命令	全部	正确的	,

"我们能让她保持秩序，没问题。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] ['diːsntli] [aɪ] [ges] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [wɪl]

and	if	she	doesn't	behave	herself	decently	I	guess	you'll	find	that	Miss	Turner	will
和	如果	她	不	表现	她自己	体面地	我	猜测	你会	寻找	那	错过	车工	将要

[send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

send	her	home	in	a	hurry	.	"
发送	她	家	在	一个	匆忙	.	"

如果她举止不端正，我想你会发现特纳小姐很快就会把她送回家。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['besi] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	said	Bessie	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	说	贝西	.

"哦，我希望不会，"贝西说。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	wouldn't	really	do	any	good	,	would	it	?
"	那	不会	真的	做	任何	好的	,	会	它	?

"那样做其实没什么用，对吧？"

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] – [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . "

We	want	to	be	friends	with	her	–	not	to	have	any	more	trouble	.	"
我们	想	到	是	朋友们	和	她	–	不是	到	有	任何	更多的	麻烦	.	"

我们想和她做朋友，不想再有麻烦。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] , ['dəʊlfəli] .

"	I	wish	I'd	kept	out	of	it	,	"	said	Dolly	,	dolefully	.
"	我	希望	ID	保留	出去	的	它	,	"	说	多莉	,	悲伤地	.

"我真希望我当初没有插手这件事，"多莉沮丧地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] ,

"	I	think	I	can	keep	my	temper	,
"	我	思考	我	能	保持	我的	脾气	,

"我觉得我能控制住自己的脾气，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

and	then	I	go	off	and	make	things	worse	than	ever	!
和	然后	我	去	离开	和	制作	事物	更糟	比	曾经	!

然后我就走了，把事情搞得比以前更糟!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I	ought	to	know	enough	not	to	interfere	.
我	应该	到	知道	足够的	不是	到	干扰	.

我应该知道不该干涉。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [bɜːd][baɪ]['æksɪdənt] ,

I'm	like	the	elephant	that	killed	a	little	mother	bird	by	accident	,
我是	喜欢	这	大象	那	被杀	一个	小的	母亲	鸟	经过	事故	,

我就像那头不小心杀死了小鸟妈妈的大象一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɒn] [ɪts] [nest] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ! "

and	he	was	so	sorry	that	he	sat	on	its	nest	to	hatch	the	eggs	!	"
和	他	曾是	所以	对不起	那	他	卫星	在	它是	巢	到	孵化	这	鸡蛋	!	"

他非常后悔，竟然坐在鸟巢里孵蛋!

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɑːʃə] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]
“ Maybe it's a good thing , ” said Marcia , laughing at the picture of the elephant
“ 或许 它是 一个 好的 事物 , ” 说 玛西亚 , 笑 在 这 图片 的 这 大象
.
:
.

“也许这是件好事，”玛西亚看着大象的照片笑着说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] ['besi] [sed] ?
“ After all , isn't it a good deal as Bessie said ?
“ 后 全部 , 不是 它 一个 好的 交易 作为 贝西 说 ?

“毕竟，正如贝西所说，这难道不是一笔划算的交易吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][bæd] ['fiːlɪŋ] , [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] .
If there's bad feeling , it's better to have it open and aboveboard .
如果 有 坏的 感觉 , 它是 更好的 到 有 它 打开 和 光明正大 .

如果彼此心存芥蒂，最好还是开诚布公地解决。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['enihaʊ] .
We all know where we are now , anyhow .
我们 全部 知道 在哪里 我们 是 现在 , 无论如何 .

反正我们现在都知道自己身处何地。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . ” -
And I certainly hope that something will turn up to change her mind . ” 75
和 我 当然 希望 那 某物 将要 转动 向上 到 改变 她 头脑 . ” -

我当然希望会出现一些事情来改变她的想法。”75

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)]
THE COUNCIL FIRE
这 理事会 火

议会火灾

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['besi] , ” [sed] ['dɒli] .
“ I hope it will , Bessie , ” said Dolly .
“ 我 希望 它 将要 , 贝西 , ” 说 多莉 .

“我希望如此，贝西，”多莉说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['nɑːsti]['tempə(r)] [aɪv] [gɒt] .
“ But you know what a nasty temper I've got .
“ 但 你 知道 什么 一个 可恶的 脾气 我已经 得到 .

“但你知道我的脾气有多暴躁。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [seɪ] . ”
If she keeps on talking the way she has , I don't know what I'll say . ”
如果 她 保持 在 说 这 方式 她 有 , 我 不 知道 什么 患病的 说 . ”

如果她继续这样说话，我真不知道该说什么了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dɒli] .
“ Well , you might as well say what you like , Dolly .
“ 出色地 , 你 可能 作为 出色地 说 什么 你 喜欢 , 多莉 .

“好吧，你想说什么就说吧，多莉。”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] ['sʌmwʌn] – [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]

I	believe	she	wants	a	good	quarrel	with	someone	–	and	it	might	as	well	be
我	相信	她	想要	一个	好的	争吵	和	某人	–	和	它	可能	作为	出色地	是

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我相信她想找个人好好吵一架——那这个人很可能就是你。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['æŋgri] ? ”

“	You	mean	you	think	she	likes	me	to	get	angry	?	”
”	你	意思是	你	思考	她	点赞	我	到	得到	生气的	?	”

“你的意思是，你觉得她喜欢看我生气？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

“	Of	course	she	does	!
”	的	课程	她	做	!

“她当然会！”

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

There	wouldn't	be	any	fun	in	it	for	her	if	you	didn't	.
那里	不会	是	任何	乐趣	在	它	为了	她	如果	你	没有	.

如果你不这样做，她就没意思了。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Can't	you	see	that	?
不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

” ['dɒli] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Dolly	looked	very	thoughtful	.
”	多莉	看起来	非常	周到	.

多莉看起来很若有所思。

“ [ðen] [ai][woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] !

“	Then	I	won't	give	her	the	satisfaction	of	getting	angry	!
”	然后	我	惯于	给	她	这	满意	的	获得	生气的	!

“那我就不会让她得逞，让她生气！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['faɪnəli] .

”	she	declared	,	finally	.
”	她	声明	,	最后	.

她最后宣布道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] , ['besi] .

“	Of	course	you're	right	,	Bessie	.
”	的	课程	你是	正确的	,	贝西	.

“当然，你说得对，贝西。”

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]

If	we	didn't	pay	any	attention	at	all	to	her	it	wouldn't	do	her
如果	我们	没有	支付	任何	注意力	在	全部	到	她	它	不会	做	她

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][get] ['æŋgri] ,

a	bit	of	good	to	get	angry	,
一个	少量	的	好的	到	得到	生气的	,

如果我们完全不理会她，她生气对她一点好处也没有。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

would	it	?	”	76
会	它	?	”	-

真的吗？“76

“ [aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ˈdɒli] .
“ I wondered how long it would take you to see that , Dolly .
“ 我 想知道 如何 长的 它 会 拿 你 到 看 那 , 多莉 .

“我想知道你多久才能明白这一点，多莉。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tents] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .
” They were walking back to their own tents as they spoke .
” 他们 是 步行 后退 到 他们的 自己的 帐篷 作为 他们 辐 .

“他们一边说话一边往各自的帐篷走去。”

[wʌns] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈglædɪs] [hæd; həd] [ʃəʊn] .
Once arrived there , neither said anything about the spirit Gladys had shown .
一次 到达的 那里 , 两者都不 说 任何事物 关于 这 精神 格拉迪斯 有 所示 .

到达那里后，两人都没有提及格拉迪斯所展现出的那种精神状态。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [θɪŋk] [ðæt] [ˈglædɪs]
They both felt that it would be as well to let the other girls think that Gladys
他们 两个都 毛毡 那 它 会 是 作为 出色地 到 让 这 其他 女孩们 思考 那 格拉迪斯
[ʃeəd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈhɔːlˌstɛd] [gˈɜːlz] .
shared the friendly feelings of the other Halsted girls .
共享 这 友好的 情怀 的 这 其他 霍尔斯特德 女孩们 .

她们都觉得，让其他女孩以为格拉迪斯也像其他霍尔斯特德家的女孩一样对她抱有友好的感情，这样对她们来说也比较好。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈdɒli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [huː] [njuː] [ðæt]
And since Bessie and Dolly happened to be the only ones who knew that
和 自从 贝西 和 多莉 发生 到 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 那
[ˈglædɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmuːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [leɪk]
Gladys had been the prime mover in the trouble that had been made at Lake
格拉迪斯 有 到过 这 主要的 搬家公司 在 这 麻烦 那 有 到过 制成 在 湖
[diːn] ,
Dean ,
院长 ,

而贝西和多莉恰好是唯一知道格拉迪斯是迪恩湖事件主谋的人，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truː] [fækts] .
it was easy enough to conceal the true facts .
它 曾是 简单的 足够的 到 隐藏 这 真的 事实 .

掩盖真相非常容易。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hɜːˈself] , ” [sed] [ˈdɒli] .
“ She can't do anything by herself , ” said Dolly .
“ 她 不能 做 任何事物 经过 她自己 , ” 说 多莉 .

“她什么都做不了，”多莉说。

“ [ʌp] [æt; ət] [leɪk] [diːn] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ənˈles] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz]
“ Up at Lake Dean nothing would have happened unless the rest of those girls
“ 向上 在 湖 院长 没有什么 会 有 发生 除非 这 休息 的 那些 女孩们
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] . ”
had taken her part against us . ”
有 已采取 她 部分 反对 我们 . ”

“如果不是其他那些女孩和她一起对抗我们，迪恩湖那边什么事都不会发生。”

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fəˈget] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ˈdɒli] , ” [sed] [ˈbesi] .
“ I'm going to try to forget about her altogether , Dolly , ” said Bessie .
“ 我是 去 到 尝试 到 忘记 关于 她 共 , 多莉 , ” 说 贝西 .

“我要试着彻底忘记她，多莉，”贝西说。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæŋgri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [frendz] ,
“ I'm not a bit angry at her , but if she won't be friends ,
“ 我是 不是 一个 少量 生气的 在 她 , 但 如果 她 惯于 是 朋友们 ,

“我一点也不生她的气，但如果她不愿意和我做朋友，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	won't	and	that's	all	there	is	to	it	.
她	惯于	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

她不会，事情就是这样。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] many77

And	I	don't	see	why	I	should	worry	about	her	when	there	are	so	many77
和	我	不	看	为什么	我	应该	担心	关于	她	什么时候	那里	是	所以	many77

我不明白我为什么要担心她，毕竟还有那么多人77。

[naɪs] [gˈɜːlz] [huː] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] .

nice	girls	who	do	want	to	be	friendly	.
好的	女孩们	WHO	做	想	到	是	友好的	.

性格友善、乐于助人的女孩。

[waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ″

Why	,	what	are	you	laughing	at	?	″
为什么	,	什么	是	你	笑	在	?	″

你笑什么?

“ [aɪm] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [mæd] [ˈglædɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstʊd] !

“	I'm	just	thinking	of	how	mad	Gladys	would	be	if	she	really	understood	!
″	我是	只是	思维	的	如何	疯狂的	格拉迪斯	会	是	如果	她	真的	理解	!

“我只是在想，如果格拉迪斯真的明白了，她会有多生气！”

[ʃiːz] [meɪd] [hɜːˈself] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks]

She's	made	herself	think	that	she	is	doing	a	great	favor	to	people	when	she	makes
她是	制成	她自己	思考	那	她	是	正在做	一个	伟大的	偏爱	到	人们	什么时候	她	制作

[frendz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] – [ænd; ənd] ,

friends	of	them	–	and	,
朋友们	的	他们	–	和	,

她让自己觉得，结交朋友就是在帮别人一个大忙——而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [naʊ]

if	she	only	knew	it	,	she	would	have	a	hard	time	having	us	for	friends	now
如果	她	仅有的	知道	它	,	她	会	有	一个	难的	时间	拥有	我们	为了	朋友们	现在

.

:
.

如果她知道真相，现在她很难再和我们做朋友了。

″ [ˈtʃɑːli] [ˈdʒeɪməsən] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈtrɛnwɪθ] [əkˈseptɪd] [ˈɛlənɔːrz] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ]

″	Charlie	Jamieson	and	Billy	Trenwith	accepted	Eleanor's	pressing	invitation	to	stay
″	查理	杰米森	和	比利	特伦威斯	公认	埃莉诺的	紧迫	邀请	到	停留

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,

for	the	evening	meal	,
为了	这	晚上	一顿饭	,

“查理·杰米森和比利·特伦威斯接受了埃莉诺的热情邀请，留下来共进晚餐。”

[bʌt; bət] [ˈtrɛnwɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetə(r)]

but	Trenwith	seemed	to	feel	that	they	were	wasting	time	that	might	be	better
但	特伦威斯	似乎	到	感觉	那	他们	是	浪费	时间	那	可能	是	更好的

[spent] .

spent	.
花费	.

但特伦威斯似乎觉得他们是在浪费时间，而这些时间本可以更好地利用。

“ [nɒt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['elənɔ] ['lɑːfɪŋli] [ə'kjuːzd] [hɪm]
“ **Not wasting it exactly , ” he said , however , when Eleanor laughingly accused him**
“ 不是 浪费 它 确切地 , ” 他 说 , 然而 , 什么时候 埃莉诺 笑着 被告 他
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [səʊ] .
of feeling so .
的 感觉 所以 .

“倒也不是完全浪费时间，”当埃莉诺笑着指责他有这种感觉时，他说道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæn]
“ **But I do sort of think that Charlie and I ought to keep after this man**
“ 但 我 做 种类 的 思考 那 查理 和 我 应该 到 保持 后 这 男人
[həʊmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

“但我确实觉得查理和我应该继续追查这个叫福尔摩斯的人。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiːz] ['bɪzi] , [ɔːl] [raɪt] . ”
He seems to be a tough customer , and I'll bet he's busy , all right . ”
他 似乎 到 是 一个 艰难的 顾客 , 和 患病的 赌注 他是 忙碌的 , 全部 正确的 . ”

他看起来是个难缠的客户，而且我敢肯定他肯定很忙。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] , ['bɪli] , ” [sed] ['tʃɑːli] , “ [ɪz] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bɪzi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
“ **The only point , Billy , ” said Charlie , “ is that , no matter how busy we were ,**
“ 这 仅有的 观点 , 比利 , ” 说 查理 , “ 是 那 , 不 事情 如何 忙碌的 我们 是 ,

“比利，关键在于，”查理说，“无论我们有多忙，

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .
there's mighty little we could do .
有 强大的 小的 我们 可以 做 .

我们能做的实在太少了。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [siː] . -
We don't know enough , you see . 78
我们 不 知道 足够的 , 你 看 . -

你看，我们了解得还不够多。78

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wen] [ai] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] .
But maybe when I get up to the city , I'll find out more .
但 或许 什么时候 我 得到 向上 到 这 城市 , 患病的 寻找 出去 更多的 .

但也许等我到了城里，就能了解更多了。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækts] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [beɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I'll go over the facts with you in Bay City to - night ,
患病的 去 超过 这 事实 和 你 在 湾 城市 到 - 夜晚 ,

今晚在湾城我会和你详细讨论一下情况。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [dʒeɪk]['huːvə(r)]
and then I'll go up to town and see what I can do with Jake Hoover
和 然后 患病的 去 向上 到 镇 和 看 什么 我 能 做 和 杰克 胡佛
[ænd; ənd]['zɑːrəz]['fɑːðə(r)] . ”
and Zara's father . ”
和 Zara的 父亲 . ”

然后我会去镇上，看看能不能和杰克·胡佛以及扎拉的父亲谈谈。”

“ [wel] , [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! ” [sed] ['trɛnwɪθ] .
“ Well , let's do something , for Heaven's sake ! ” said Trenwith .
“ 出色地 , 我们来吧 做 某物 , 为了 天 清酒 ! ” 说 特伦威斯 .

“好吧，看在老天的份上，我们做点什么吧！”特伦维斯说道。

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][gˈɜːlz] [aʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
“ I hate to think that all you girls out here are in danger as a result of
“ 我 恨 到 思考 那 全部 你 女孩们 出去 这里 是 在 危险 作为 一个 结果 的
[ðɪs] [mænz] [ˈvɪləni] .
this man's villainy .
这 男人的 邪恶 .

“我不愿看到你们这些女孩因为这个男人的恶行而身处险境。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɒt(ə)n] ,
If he does anything rotten ,
如果 他 做 任何事物 烂 ,

如果他做了什么坏事，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiːz] [ˈpʌnɪʃt] [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [nɒt] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . ”
I can see that he's punished but that might not do you much good . ”
我 能 看 那 他是 受到惩罚 但 那 可能 不是 做 你 很多 好的 . ”

我知道他受到了惩罚，但这可能对你没什么好处。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] ,
“ I tell you what would do some good ,
“ 我 告诉 你 什么 会 做 一些 好的 ,

我告诉你什么会有帮助，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [let] [həʊmz] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ikˈspəuziz] [hɪmˈself]
and that's to let Holmes know that you will punish him , if he exposes himself
和 那就是 到 让 福尔摩斯 知道 那 你 将要 惩治 他 , 如果 他 揭露 他自己
[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
to punishment ,
到 惩罚 ,

这是为了让福尔摩斯知道，如果他自取其辱，你一定会惩罚他。

” [sed] [ˈtʃɑːli] [ˈdʒeɪməsən] .
” said Charlie Jamieson .
” 说 查理 杰米森 .

查理·杰米森说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [hiːz] [səʊ][bəʊld] .
“ That's the chief reason he's so bold .
“ 那就是 这 首席 原因 他是 所以 大胆的 .

“这就是他如此大胆的主要原因。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔː] – [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
He thinks he's above the law – that he can do anything , and escape the
他 思考 他是 多于 这 法律 – 那 他 能 做 任何事物 , 和 逃脱 这
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] . ”
consequences . ”
结果 . ”

他认为自己凌驾于法律之上——可以为所欲为，而不用承担任何后果。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˈtrɛnwɪθ] ,
“ Well , of course , ” said Trenwith ,
“ 出色地 , 的 课程 , ” 说 特伦威斯 ,

“当然，”特伦维斯说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðəʊz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-][wiː; wi] [kɔːt] [tuː; tə]
“ it may enlighten him a bit when he finds that those rascals we caught to
“ 它 可能 开导 他 一个 少量 什么时候 他 发现 那 那些 无赖 我们 捕捉 到
- [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˈtraɪəl] ,
- day will have to stand trial ,
- 天 将要 有 到 站立 审判 ,

“当他发现我们今天抓到的那些恶棍都要接受审判时，或许会对他有所启发。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendləs] ['krɪmɪnlz] .

just	as	if	they	were	friendless	criminals	.
只是	作为	如果	他们	是	没有朋友	罪犯	.

就好像他们是没有朋友的罪犯一样。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [səʊ] , [hiːl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , -

If	what	you	say	about	him	is	so	,	he'll	be	after	me	to	-	morrow	,	79
如果	什么	你	说	关于	他	是	所以	,	地狱	是	后	我	到	-	明天	,	-

如果你说的关于他的事是真的，他明天就会来找我麻烦。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɒf] .

trying	to	call	me	off	.
尝试	到	称呼	我	离开	.

想把我叫走。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [hiːl] [faɪnd] [ðæt] [hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . ″

And	I	guess	he'll	find	that	he's	up	against	the	law	for	once	.	″
和	我	猜测	地狱	寻找	那	他是	向上	反对	这	法律	为了	一次	.	″

我想他这次会发现自己真的要和法律对抗了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['telɪfəʊn] [fɪkst] [ʌp] , [nel] ? ″ [ɑːskt] ['tʃɑːli] .

“	Did	you	get	that	telephone	fixed	up	,	Nell	?	″	asked	Charlie	.
“	做过	你	得到	那	电话	固定的	向上	,	内尔	?	″	问	查理	.

“内尔，你把电话修好了吗？”查理问道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [sefə] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

“	You're	a	whole	lot	safer	with	a	telephone	right	here	on	the	beach	.
“	你是	一个	所有的	很多	更安全	和	一个	电话	正确的	这里	在	这	海滩	.

“在海滩上用电话会安全得多。”

['biːɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help]

Being	half	a	mile	from	the	nearest	place	where	you	can	ever	call	for	help
存在	一半	一个	英里	从	这	最近的	地方	在哪里	你	能	曾经	称呼	为了	帮助

[ɪz] [bæd] ['bɪznəs] .

is	bad	business	.
是	坏的	商业	.

距离最近的求助地点有半英里远，这可不是什么好事。

″ ['elənɔ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pəulz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [strʌŋ] ,

″	Eleanor	pointed	to	a	row	of	poles	,	on	which	a	wire	was	strung	,
″	埃莉诺	尖	到	一个	排	的	杆子	,	在	哪个	一个	金属丝	曾是	串	,

埃莉诺指着一排电线杆，上面拉着一根电线，

['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['lɪvɪŋ] [tent] .

leading	into	the	main	living	tent	.
领导	进入	这	主要的	活的	帐篷	.

通往主生活帐篷。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli] .

“	There	it	is	,	″	she	said	,	gaily	.
“	那里	它	是	,	″	她	说	,	兴高采烈地	.

“找到了，”她兴高采烈地说。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑːst] , [ðəʊ] . ″

“	I	don't	see	how	you	got	them	to	do	it	so	fast	,	though	.	″
“	我	不	看	如何	你	得到	他们	到	做	它	所以	快速地	,	尽管	.	″

“不过，我不太明白你是怎么让他们这么快就完成的。”

" ['bɪliz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [raʊnd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] , "
" Billy's a sort of political boss round here , as well as district attorney , "
" 比利 一个 种类 的 政治的 老板 圆形的 这里 , 作为 出色地 作为 区 律师 , "
[lɑ:ft] ['dʒeɪməsən] .
laughed Jamieson .
笑了 杰米森 .

"比利是这儿的政治大佬，同时也是地方检察官，"杰米森笑着说。

" [wen] [hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" When he says a thing's to be done , and done in a hurry ,
" 什么时候 他 说道 一个 事物 到 是 完毕 , 和 完毕 在 一个 匆忙 ,

"当他说某件事必须做，而且要赶紧做的时候，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] .
he usually has his way .
他 通常 有 他的 方式 .

他通常都能如愿以偿。

" ['eləns] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['trɛnwɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:ns] , [wiŋk]
" Eleanor looked curiously at Trenwith , and Charlie , catching the glance , winked
" 埃莉诺 看起来 奇怪的是 在 特伦威斯 , 和 查理 , 捕捉 这 瞥一眼 , 眨眼
['brɔ:dli] [æt; ət] ['dɒli] ['rænsəm] .
broadly at Dolly Ransom .
总体而言 在 多莉 赎金 .

"埃莉诺好奇地看着特伦威斯，查理捕捉到了她的目光，向多莉·兰索姆眨了眨眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ['ɪntrəstɪd] ['eləns] [ə; eɪ] [gʊd]
It was perfectly plain that the young District Attorney interested Eleanor a good
它 曾是 完美 清楚的 那 这 年轻的 区 律师 感兴趣的 埃莉诺 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 .

很明显，这位年轻的地区检察官引起了埃莉诺的极大兴趣。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
His quiet efficiency appealed to her .
他的 安静的 效率 上诉 到 她 .

她很欣赏他沉稳高效的性格。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [men] [hu:] [dɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['trɛnwɪθ] [wɒz; wəz] essentially80
She liked men who did things , and Trenwith was essentially80
她 喜欢 男人 WHO 做过 事物 , 和 特伦威斯 曾是 essentially80

她喜欢有担当的男人，而特伦维斯基本上就是这样的人。

[ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .
of that type .
的 那 类型 .

那种类型的。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ; [hi:; hi] [let] [rɪ'zʌlts] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
He didn't talk much about his plans ; he let results speak for him .
他 没有 讲话 很多 关于 他的 计划 ; 他 让 结果 说话 为了 他 .

他很少谈论自己的计划；他让结果说话。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
And , at the same time , when there was a question of something to
和 , 在 这 相同的 时间 , 什么时候 那里 曾是 一个 问题 的 某物 到
[bi:; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

与此同时，当需要采取行动时，

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] , [waɪl] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['bəʊstfl] ,

what	he	did	say	showed	a	quiet	confidence	,	which	,	while	not	a	bit	boastful	,
什么	他	做过	说	显示	一个	安静的	信心	,	哪个	,	尽管	不是	一个	少量	自夸	,

他所说的话展现出一种沉稳的自信，这种自信虽然丝毫没有自夸之意，

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [men] .

proved	that	he	was	as	sure	of	himself	as	are	most	competent	men	.
已证实	那	他	曾是	作为	当然	的	他自己	作为	是	最多	胜任的	男人	.

事实证明，他像大多数能干的人一样对自己充满自信。

['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .

Also	,	his	admiration	for	Eleanor	was	plain	and	undisguised	.
还	,	他的	钦佩	为了	埃莉诺	曾是	清楚的	和	不加掩饰的	.

此外，他对埃莉诺的仰慕之情也毫不掩饰。

['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['elənɔ] ,

Charlie	Jamieson	,	who	was	almost	like	a	brother	in	his	relations	with	Eleanor	,
查理	杰米森	,	WHO	曾是	几乎	喜欢	一个	兄弟	在	他的	关系	和	埃莉诺	,

查理·杰米森与埃莉诺的关系几乎就像亲兄弟一样。

[wɒz; wəz]['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

was	hugely	amused	by	this	.
曾是	非常	觉得好笑	经过	这	.

我对此感到非常好笑。

['sʌmhaʊ] ['kʌz(ə)nz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [pleɪs] ,

Somehow	cousins	who	are	so	intimate	with	a	girl	that	they	take	a	brother's	place	,
不知何故	表兄弟姐妹	WHO	是	所以	亲密的	和	一个	女孩	那	他们	拿	一个	兄弟	地方	,

不知何故，与女孩关系非常亲密的表兄妹取代了兄弟的角色，

['nevə(r)][duː; də] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n]

never	do	seem	able	to	understand	that	she	may	have	the	same	attraction
绝不	做	似乎	有能力的	到	理解	那	她	可能	有	这	相同的	景点

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv]

for	other	men	that	the	sisters	and	the	cousins	of	the	other	men	have
为了	其他	男人	那	这	姐妹	和	这	表兄弟姐妹	的	这	其他	男人	有

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

她似乎始终无法理解，她可能对其他男人也有着和那些男人的姐妹或表姐妹对他们一样的好感。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	idea	that	their	friends	may	fall	in	love	with	the	girls	they	regard	in	such	a
这	主意	那	他们的	朋友们	可能	落下	在	爱	和	这	女孩们	他们	看待	在	这样的	一个

['pɜːfɪktli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [straɪks] [ðem; ðəm] ,

perfectly	matter	-	of	-	fact	way	strikes	them	,
完美	事情	-	的	-	事实	方式	罢工	他们	,

他们突然意识到，他们的朋友可能会爱上他们如此平静看待的女孩。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] .

when	it	reaches	them	at	all	,	as	a	huge	joke	.
什么时候	它	到达	他们	在	全部	,	作为	一个	巨大的	开玩笑	.

即使他们最终看到了，也只是当成一个巨大的笑话。

[ɔːl][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['spri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][səʊ]

All	the	girls	were	sorry	to	see	the	two	men	who	had	helped	them	so
全部	这	女孩们	是	对不起	到	看	这	二	男人	WHO	有	帮助	他们	所以

[mʌtʃ] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

much	go	away	after	dinner	,
很多	去	离开	后	晚餐	,

晚饭后，看到两位帮助过她们的男士离开，所有女孩都感到很遗憾。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .

but	of	course	their	departure	was	necessary	.
但	的	课程	他们的	离开	曾是	必要的	.

当然，他们的离开是必要的。

Just81

Just81

Just81

Just81

[naʊ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

now	,	after	the	exciting	events	of	the	previous	night	,
现在	,	后	这	激动人心	活动	的	这	以前的	夜晚	,

现在，在经历了昨晚激动人心的事件之后，

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] ,

there	seemed	a	reasonable	chance	of	a	little	peace	,
那里	似乎	一个	合理的	机会	的	一个	小的	和平	,

似乎有相当大的机会能获得片刻安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [kɔːzd] [baɪ] [həʊmz] [wɒz; wəz]

but	the	price	of	freedom	from	the	annoyance	caused	by	Holmes	was
但	这	价格	的	自由	从	这	烦恼	导致	经过	福尔摩斯	曾是

['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] ,

constant	vigilance	,
持续的	警觉	,

但摆脱福尔摩斯带来的烦恼的代价是时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði][men][tuː; tə][duː; də] .

and	there	was	work	for	both	the	men	to	do	.
和	那里	曾是	工作	为了	两个都	这	男人	到	做	.

两人都有工作要做。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kæmp] ,

Moreover	,	the	sight	of	the	cheerful	fire	from	the	other	camp	,
而且	,	这	视线	的	这	快乐	火	从	这	其他	营	,

此外，还能看到对面营地里欢快的篝火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn]

and	the	thought	of	the	great	camp	fire	they	were	presently	to	enjoy	in
和	这	想法	的	这	伟大的	营	火	他们	是	目前	到	享受	在

['kɒmən] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] .

common	consoled	them	.
常见的	安慰	他们	.

想到他们即将一起享受篝火的温暖，他们感到很欣慰。

“ [ðə; ði][ˈhɔːlˌstɛd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , ” [sed] [ˈelənɔ] .

“	The	Halsted	girls	are	going	to	build	the	fire	,	”	said	Eleanor	.
”	这	霍尔斯特德	女孩们	是	去	到	建造	这	火	,	”	说	埃莉诺	.

“霍尔斯特德家的女孩们要去生火，”埃莉诺说。

“ [ɪts] [ðeə(r)][fɜːst] [ˌserɪˈməʊniəl][kæmp][ˈfaɪə(r)] , [səʊ][aɪ][təʊld] [mɪs] [ˈtɜːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwelkəm]

“	It's	their	first	ceremonial	camp	fire	,	so	I	told	Miss	Turner	they	were	welcome
”	它是	他们的	第一的	仪式	营	火	,	所以	我	讲述	错过	车工	他们	是	欢迎

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

“这是他们第一次举行仪式性的篝火晚会，所以我告诉特纳小姐，欢迎他们这样做。”

['ðer] [ɔːl] [wʊd] - ['gæðərə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

They're	all	Wood	-	Gatherers	,	you	see	.
它们是	全部	木头	-	采集者	,	你	看	.

你看，他们都是采集木材的人。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

So	we'll	have	to	light	the	fire	for	them	,	anyhow	.
所以	出色地	有	到	光	这	火	为了	他们	,	无论如何	.

所以无论如何，我们都得帮他们点火。

[siː] , ['ðer] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl'redi] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

See	,	they're	at	work	already	,	bringing	in	the	wood	.
看	,	它们是	在	工作	已经	,	带来	在	这	木头	.

你看，他们已经在干活了，正在运木头。

['mɑːdʒəri] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ðer] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]

Margery	,	suppose	you	go	over	and	make	sure	that	they're	building	the	fire
玛格丽	,	认为	你	去	超过	和	制作	当然	那	它们是	建筑	这	火

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

玛格丽，你去看看他们是不是正确地生火了。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ˌʌndə'niːθ] . ”

with	plenty	of	room	for	a	good	draught	underneath	.	”
和	很多	的	房间	为了	一个	好的	草稿	下	.	”

下面有足够的空间让空气流通。”

“ [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [rɪŋz] , [mɪs] ['eləns] ? ”

“	Who's	going	to	take	them	in	,	and	give	them	their	rings	,	Miss	Eleanor	?	”
“	谁是	去	到	拿	他们	在	,	和	给	他们	他们的	戒指	,	错过	埃莉诺	?	”

[ɑːskt] ['dɒli] .

asked	Dolly	.
问	多莉	.

“谁来收留他们，把戒指还给他们，埃莉诺小姐？”多莉问道。

“ [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [mɪs] ['tɜːnə(r)] ? ”

“	You	,	or	Miss	Turner	?	”
“	你	,	或者	错过	车工	?	”

“是你，还是特纳小姐？”

“ [waɪ] , [mɪs] ['tɜːnə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒli] ,

“	Why	,	Miss	Turner	wants	me	to	do	it	,	Dolly	,
“	为什么	,	错过	车工	想要	我	到	做	它	,	多莉	,

“为什么，特纳小姐想让我这么做，多莉？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['əʊldə][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . -

because	I'm	older	in	the	Camp	Fire	than	she	is	.	82
因为	我是	老	在	这	营	火	比	她	是	.	-

因为我在营火会里比她年纪大。82

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋz] .

She's	given	me	the	rings	.
她是	给定	我	这	戒指	.

她把戒指给了我。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['riːəli] , ['teɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [njuː] [g'ɜːlz][ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns] . ”

I	think	it's	quite	exciting	,	really	,	taking	so	many	new	girls	in	all	at	once	.	”
我	思考	它是	相当	激动人心	,	真的	,	采取	所以	许多	新的	女孩们	在	全部	在	一次	.	”

我觉得这真的很令人兴奋，一下子招收这么多新女孩。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [kraɪd] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] , [ðen] .

“	Come	on	,	”	cried	Margery	Burton	,	then	.
“	来	在	,	”	哭	玛格丽	伯顿	,	然后	.

“快点！”玛格丽·伯顿喊道。

“ ['ðer] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ]
“ They're all ready and they want us to form the procession now , and go
” 它们是 全部 准备好 和 他们 想 我们 到 形式 这 游行 现在 , 和 去
['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”
over there . ”
超过 那里 . ”

“他们都准备好了，他们希望我们现在就列队，然后过去。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['mɑːdʒəri] .
“ You are to light the fire , Margery .
” 你 是 到 光 这 火 , 玛格丽 .

“玛格丽，你来点火。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ”
Are you all ready ? ”
是 你 全部 准备好 ? ”

你们都准备好了吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['elənɔ] .
“ Yes , indeed , Miss Eleanor .
” 是的 , 的确 , 错过 埃莉诺 .

“是的，埃莉诺小姐。”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [fleɪm] ? ”
Shall I go ahead , and start the flame ? ”
将 我 去 前方 , 和 开始 这 火焰 ? ”

我来点燃火焰吧?

“ [jes] , [duː; də] !
“ Yes , do !
” 是的 , 做 !

“是的，去做吧！”

” [ðen] [waɪl] ['mɑːdʒəri] [dɪsə'pɪəd] , ['elənɔ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
” Then while Margery disappeared , Eleanor , at the head of the girls ,
” 然后 尽管 玛格丽 消失 , 埃莉诺 , 在 这 头 的 这 女孩们 ,

“然后，玛格丽消失后，埃莉诺走在女孩们的前面，

['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪndiən] ['meʒə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt]
started moving in the stately Indian measure toward the dark pile of wood that
开始 移动 在 这 庄严 印度 措施 朝向 这 黑暗的 桩 的 木头 那
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] .
represented the fire that was so soon to blaze up .
代表 这 火 那 曾是 所以 很快 到 火焰 向上 .

他们开始以庄严的印度步伐走向那堆深色的木头，那堆木头象征着即将燃起的熊熊大火。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
As they walked they sang in low tones ,
作为 他们 步行 他们 唱 在 低的 音调 ,

他们边走边低声唱歌，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meləʊdi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv]
so that the melody rose and mingled with the waves and the sighing of
所以 那 这 旋律 玫瑰 和 混合 和 这 波浪 和 这 叹息 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

于是，旋律响起，与海浪声和风的叹息声交织在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [spɑːk] ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːrdʒəriz] ['efəts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] [stɪks] ,

Just	**as**	**the**	**first**	**spark**	**answered**	**Margery's**	**efforts**	**with**	**her**	**fire**	**-**	**making**	**sticks**	**,**
只是	作为	这	第一的	火花	回答	玛格丽的	努力	和	她	火	-	制作	棍子	,

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	**reached**	**the**	**fire**	**,**
他们	达到	这	火	,

正如玛格丽用生火棒点燃的第一缕火花一样，他们也来到了火堆旁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ,

and	**sat**	**down**	**in**	**a**	**great**	**circle**	**,**
和	卫星	向下	在	一个	伟大的	圆圈	,

他们围坐成一个大圈，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] .

with	**a**	**good**	**deal**	**of**	**space**	**between**	**each**	**pair**	**of**	**girls**	**.**
和	一个	好的	交易	的	空间	之间	每个	一对	的	女孩们	.

每两个女孩之间都保持着相当大的距离。

Eleanor83

Eleanor83

Eleanor83

Eleanor83

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['feɪsɪŋ] ['mɑːdʒəri] , [huː] [naʊ] [stʊd] [ʌp] ,

took	**her**	**place**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**facing**	**Margery**	**,**	**who**	**now**	**stood**	**up**	**,**
采取	她	地方	在	这	中心	,	面向	玛格丽	,	WHO	现在	站立	向上	,

她走到中间，面对着站起来的玛格丽。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

lifting	**a**	**torch**	**that**	**she**	**had**	**lighted**	**above**	**her**	**head**	**.**
举重	一个	火炬	那	她	有	照明	多于	她	头	.

她举起自己点燃的火炬过头顶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tɪndə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['eləɔ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ,

As	**she**	**touched**	**the**	**tinder**	**beneath**	**the**	**fire**	**Eleanor**	**raised**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**,**
作为	她	感动	这	火种	下面	这	火	埃莉诺	提高	她	手	,	和	,

当她触摸到火堆下的引火物时，埃莉诺举起了手，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] , [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**the**	**flames**	**began**	**to**	**crackle**	**,**	**she**	**lowered**	**it**	**,**
作为	这	火焰	开始	到	裂纹	,	她	降低	它	,

火焰开始噼啪作响时，她把火盆放低了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] :

and	**at**	**once**	**the**	**girls**	**began**	**the**	**song**	**of**	**Wo**	**-**	**he**	**-**	**lo**	**:**
和	在	一次	这	女孩们	开始	这	歌曲	的	沃	-	他	-	洛	:

于是，女孩们立刻开始唱《沃赫洛》这首歌：

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] .

Wo	**-**	**he**	**-**	**lo**	**means**	**love**	**.**
沃	-	他	-	洛	方法	爱	.

Wo-he-lo 的意思是爱。

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] .

Wo	**-**	**he**	**-**	**lo**	**,**	**wo**	**-**	**he**	**-**	**lo**	**,**	**wo**	**-**	**he**	**-**	**lo**	**.**
沃	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	.

沃-赫-洛，沃-赫-洛，沃-赫-洛。

[wiː; wi] [lʌv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf] .

We	**love**	**love**	**,**	**for**	**love**	**is**	**the**	**heart**	**of**	**life**	**.**
我们	爱	爱	,	为了	爱	是	这	心	的	生活	.

我们热爱爱情，因为爱情是生命的核心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

It	is	light	and	joy	and	sweetness	,
它	是	光	和	喜悦	和	甜味	,

它是光明、喜悦和甜蜜的象征。

['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][dɪə(r)] ['kɪnʃɪp] .

Comradeship	and	all	dear	kinship	.
同志情谊	和	全部	亲爱的	亲属关系	.

同志情谊和所有亲爱的亲人。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [səʊ] [diːp]

Love	is	the	joy	of	service	so	deep
爱	是	这	喜悦	的	服务	所以	深的

爱是深沉的奉献之乐。

[ðæt] [self][ɪz] [fə'gɒtn] .

That	self	is	forgotten	.
那	自己	是	被遗忘的	.

那个自我已被遗忘。

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] .

Wo	-	he	-	lo	means	love	.
沃	-	他	-	洛	方法	爱	.

Wo-he-lo 的意思是爱。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [naʊ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

Outside	the	circle	now	other	and	unseen	voices	joined	them	in	the	chorus	:
外部	这	圆圈	现在	其他	和	看不见	声音	加入	他们	在	这	合唱	:

在圆圈之外，其他一些看不见的声音也加入了合唱：

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,

Wo	-	he	-	lo	for	aye	,
沃	-	他	-	洛	为了	是的	,

Wo-he-lo 永远，

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,

Wo	-	he	-	lo	for	aye	,
沃	-	他	-	洛	为了	是的	,

Wo-he-lo 永远，

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !

Wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	for	aye	!
沃	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	为了	是的	!

喔-何-罗，喔-何-罗，喔-何-罗，是啊！

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌtə(r)] ['saɪləns] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd]

Then	for	a	moment	utter	silence	,	so	that	the	murmur	of	the	waves	seemed
然后	为了	一个	片刻	说出	沉默	,	所以	那	这	低语	的	这	波浪	似乎

[ə'meɪzɪŋli] [laʊd] .

amazingly	loud	.
令人惊讶的是	大声	.

然后，一阵彻底的寂静，使得海浪的低语显得格外响亮。

[ðen] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] , [hɑːf][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn][g'ɜːlz] ['tʃɑːntɪd] :

Then	,	their	voices	hushed	,	half	the	Manasquan	girls	chanted	:
然后	,	他们的	声音	静静地	,	一半	这	马纳斯昆	女孩们	吟诵	:

然后，她们的声音渐渐安静下来，一半的马纳斯昆女孩齐声吟唱：

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !

Wo	-	he	-	lo	for	work	!
沃	-	他	-	洛	为了	工作	!

上班好啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] , ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] : -

And	the	others	,	their	voices	rising	gradually	,	answered	with	:	84
和	这	其他的	,	他们的	声音	上升	逐步地	,	回答	和	:	-

其他人的声音也逐渐提高，回答道：84

[wəʊ] - [hi:; hi] - [ləʊ][fɔ:(r); fə(r)] [helθ] !

Wo	-	he	-	lo	for	health	!
沃	-	他	-	洛	为了	健康	!

祝您健康！

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

And	without	a	break	in	the	rhythm	,	all	the	girls	joined	in	the	final
和	没有	一个	休息	在	这	韵律	,	全部	这	女孩们	加入	在	这	最终的

节奏丝毫未减，所有女孩都加入了最后的高潮。

[wəʊ] - [hi:; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hi:; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hi:; hi] - [ləʊ][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] !

Wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	for	love	!
沃	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	为了	爱	!

喔喔喔，喔喔喔，喔喔喔，为了爱情！

[ðen] ['mɑ:dʒəri] , [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:tʃ] [stɪl] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Then	Margery	,	her	torch	still	raised	above	her	head	,
然后	玛格丽	,	她	火炬	仍然	提高	多于	她	头	,

然后是玛格丽，她仍然高举着火炬。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spŋ] , [sæŋ] [ə'ləʊn] :

while	she	swung	it	slowly	in	time	to	the	music	of	her	song	,	sang	alone	:
尽管	她	摇摆	它	缓慢地	在	时间	到	这	音乐	的	她	歌曲	,	唱	独自的	:

她一边随着歌曲的节奏缓缓摆动着它，一边独自歌唱：

[əʊ]['faɪə(r)] !

O	Fire	!
哦	火	!

火啊！

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [wɪð] [greɪt] ['ænɪmlz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [greɪt]

Long	years	ago	when	our	fathers	fought	with	great	animals	you	were	their	great
长的	年	前	什么时候	我们的	父亲们	战斗	和	伟大的	动物	你	是	他们的	伟大的

[prə'tekʃ(ə)n] . @

protection	.	@
保护	.	@

很久以前，当我们的父辈与强大的野兽搏斗时，你们是他们强大的保护者。

[wen] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl]['wɪntə(r)][ju:; jʊ] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

When	they	fought	the	cold	of	the	cruel	winter	you	saved	them	.
什么时候	他们	战斗	这	寒冷的	的	这	残忍的	冬天	你	已保存	他们	.

当他们与严冬的寒冷作斗争时，是你救了他们。

[wen] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [fu:d] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [bi:sts] ['ɪntu:] ['seɪvəri] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)]

When	they	needed	food	you	changed	the	flesh	of	beasts	into	savory	meat	for
什么时候	他们	需要	食物	你	已更改	这	肉	的	野兽	进入	美味的	肉	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们需要食物时，你们将野兽的肉变成他们可口的肉。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [fleɪm] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm]

During	all	the	ages	your	mysterious	flame	has	been	a	symbol	to	them
期间	全部	这	年龄	你的	神秘	火焰	有	到过	一个	象征	到	他们

[fɔ:(r); fə(r)]['spɪrɪt] ,

for	Spirit	,
为了	精神	,

千百年来，你那神秘的火焰一直是他们心中精神的象征。

[səʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
So , to - night ,
所以 , 到 - 夜晚 ,

所以，今晚，

[wiː; wi] [laɪt] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]
we light our fire in grateful remembrance of the Great Spirit who gave you to
我们 光 我们的 火 在 感激的 纪念 的 这 伟大的 精神 WHO 给予 你 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们点燃篝火，满怀感激地缅怀赐予我们你的伟大神灵。

[ðen] ['mɑːdʒəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['elənɔ] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] ,
Then Margery took her place in the circle , and Eleanor called the roll ,
然后 玛格丽 采取 她 地方 在 这 圆圈 , 和 埃莉诺 称为 这 卷 ,

然后玛格丽在圈内站好位置，埃莉诺开始点名。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [gɜːl][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] [neɪm] .
giving each girl the name she had chosen as her fire name .
给予 每个 女孩 这 姓名 她 有 选定 作为 她 火 姓名 .

给每个女孩取一个她自己选择的火焰名字。

[ðen] ['meəri]['tɜːnə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌserɪ'məʊniəl] [rəʊb] , [frɪndʒd] [wɪð] [biːdz] ,
Then Mary Turner , in her new ceremonial robe , fringed with beads ,
然后 玛丽 车工 , 在 她 新的 仪式 长袍 , 流苏 和 珠子 ,

然后是身穿缀满珠子的新款礼服的玛丽·特纳，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [braɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [naʊ] .
slipped into the circle of the firelight , bright and vivid now .
滑倒了 进入 这 圆圈 的 这 火光 , 明亮的 和 生动 现在 .

滑入了明亮而生动的火光之中。

“ [əʊ] , [wɑː'nɑːkə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] ['elənɔ] [baɪ] her85
“ Oh , Wanaka , ” she said , calling Eleanor by her85
“ 哦 , 瓦纳卡 , ” 她 说 , 呼叫 埃莉诺 经过 her85

“哦，瓦纳卡，”她说，叫埃莉诺的名字是她85。

[ˌserɪ'məʊniəl] [neɪm] ,
ceremonial name ,
仪式 姓名 ,

正式名称

“ [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðiːz] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]
“ I bring to - night these newcomers to the Camp Fire , to tell you their
“ 我 带来 到 - 夜晚 这些 新来者 到 这 营 火 , 到 告诉 你 他们的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
Desire ,
欲望 ,

“今晚我把这些新来者带到篝火旁，告诉你们他们的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðeə(r)] [rɪŋz] .
and to receive from you their rings .
和 到 收到 从 你 他们的 戒指 .

并收到你们送的戒指。

” [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [kæmp]['faɪə(r)] [stept] ['fɔːwəd] ,
” One by one the girls of the Halsted Camp Fire stepped forward ,
” 一 经过 一 这 女孩们 的 这 霍尔斯特德 营 火 步 向前 ,

“哈尔斯特德营地大火中的女孩们一个接一个地走上前去，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['gæðərə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	each	repeated	her	Desire	to	be	a	Wood	-	Gatherer	,	and	was
和	每个	重复	她	欲望	到	是	一个	木头	-	收集者	,	和	曾是

[rɪˈsiːvd] [baɪ] ['eləʊ] ,

received	by	Eleanor	,
已收到	经过	埃莉诺	,

她们各自重申了自己想成为伐木工的愿望，并受到了埃莉诺的接待。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌm; səm] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

who	explained	to	each	some	new	point	of	the	Law	of	the	Fire	,
WHO	解释	到	每个	一些	新的	观点	的	这	法律	的	这	火	,

他们向每个人解释了火之法则的一些新要点，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [lɜːn] .

so	that	all	might	learn	.
所以	那	全部	可能	学习	.

以便所有人都能从中学习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] , ['seprətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

And	to	each	,	separately	,	as	she	slipped	the	silver	ring	of	the	Camp	Fire
和	到	每个	,	分别地	,	作为	她	滑倒了	这	银	戒指	的	这	营	火

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

on	her	finger	,
在	她	手指	,

她将那枚象征营火的银戒指分别戴在每个人的手指上，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌegzɔːˈteɪʃn] :

she	repeated	the	beautiful	exhortation	:
她	重复	这	美丽的	讲道	:

她重复了那句美好的劝诫：

['fɜːmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

Firmly	held	by	the	sinews	which	bind	them	,
牢牢	握住	经过	这	肌腱	哪个	绑定	他们	,

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[æz; əz]['fægəts][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]

As	fagots	are	brought	from	the	forest
作为	柴捆	是	带来	从	这	森林

从森林里运来柴火。

[səʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ,

So	cleave	to	these	others	,	your	sisters	,
所以	劈开	到	这些	其他的	,	你的	姐妹	,

所以要紧紧依靠你的姐妹们。

[wenˈevə(r)] , [weərˈevə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

Whenever	,	wherever	you	find	them	.
每当	,	无论	你	寻找	他们	.

无论何时何地，只要你遇到它们。

[biː; bi] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fægəts][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi] ;

Be	strong	as	the	fagots	are	sturdy	;
是	强的	作为	这	柴捆	是	结实的	;

要像柴垛一样坚韧；

[biː; bi][pjʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dipɪst] [dɪˈzaɪə(r)] ;

Be	pure	in	your	deepest	desire	;
是	纯的	在	你的	最深处	欲望	;

要保持内心深处的纯粹渴望；

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ;

Be	true	to	the	truth	that	is	in	you	;
是	真的	到	这	真相	那	是	在	你	;

忠于你内心的真理;

[ænd; ənd] – ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] !

And	–	follow	the	law	of	the	Fire	!
和	–	跟随	这	法律	的	这	火	!

并且——要遵守火的法则!

[wʌn] [baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [rɪŋz] , [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [slɪpt] ['ɪntuː] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	by	one	as	they	received	their	rings	,	the	newcomers	slipped	into	seats	about	the
一	经过	一	作为	他们	已收到	他们的	戒指	,	这	新来者	滑倒了	进入	座位	关于	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

新来者们一个接一个地领到戒指，然后围坐在火堆旁。

[iːtʃ] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn][g'ɜːlz] .

each	one	finding	a	place	between	two	of	the	Manasquan	girls	.
每个	一	寻找	一个	地方	之间	二	的	这	马纳斯昆	女孩们	.

每个女孩都挤在两个马纳斯昆女孩中间。

['mɑːʃə] [beɪts] , [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] . -

Marcia	Bates	,	flushed	with	pleasure	,	took	a	seat	between	Bessie	and	Dolly	.	86
玛西亚	贝茨	,	酡	和	乐趣	,	采取	一个	座位	之间	贝西	和	多莉	.	-

玛西娅·贝茨满脸通红，欣喜若狂，在贝西和多莉中间坐了下来。86

“ [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

“	Oh	,	how	beautiful	it	all	is	!
”	哦	,	如何	美丽的	它	全部	是	!

“哦，这一切多么美好啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] !

“	I	don't	see	how	any	of	us	could	ever	have	laughed	at	the	Camp	Fire	!
”	我	不	看	如何	任何	的	我们	可以	曾经	有	笑了	在	这	营	火	!

“我不明白我们当中怎么会有人嘲笑坎普大火！”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	,	of	course	,	we	didn't	know	,	about	all	this	,
但	,	的	课程	,	我们	没有	知道	,	关于	全部	这	,

当然，我们对这一切一无所知。

[ɔː(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] . ”

or	we	never	would	have	laughed	as	we	did	.	”
或者	我们	绝不	会	有	笑了	作为	我们	做过	.	”

否则我们就不会像那样开怀大笑了。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] - [səʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , -

“	I	love	the	part	about	'	So	cleave	to	these	others	,	your	sisters	,	'
”	我	爱	这	部分	关于	-	所以	劈开	到	这些	其他的	,	你的	姐妹	,	-

“我喜欢'所以要紧紧抓住你的姐妹们'这部分，

” [sed] ['dɒli] .

”	said	Dolly	.
”	说	多莉	.

“多莉说道。”

“ [ɪts] [səʊ] [faɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
“ It's so fine to feel that wherever you go ,
“ 它是 所以 美好的 到 感觉 那 无论 你 去 ,

“无论走到哪里，都能感受到这种美好，真是太好了。”

[jʊl] [faɪnd] [frendz] [weər'evə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] – [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ]
you'll find friends wherever there's a Camp Fire – that you can show your ring
你会 寻找 朋友们 无论 有 一个 营 火 – 那 你 能 展示 你的 戒指
,
,
,

无论哪里有篝火，你都能找到朋友——你可以向他们展示你的戒指。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and be sure that there'll be someone who knows the same thing you know ,
和 是 当然 那 将会 是 某人 WHO 知道 这 相同的 事物 你 知道 ,

而且可以肯定的是，总会有人知道和你一样的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! ”
and believes in the same sort of things ! ”
和 相信 在 这 相同的 种类 的 事物 ! ”

并且持有相同的观点！

“ [jes] , [ðæts] ['lʌvli] , ['dɒli] .
“ Yes , that's lovely , Dolly .
“ 是的 , 那就是 迷人的 , 多莉 .

“是的，那太好了，多莉。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪv] [ɔːl] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Of course , we've all read about this ,
的 课程 , 我们已经全部 读 关于 这 ,

当然，我们都读到过这方面的内容。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but you have to do it to know how beautiful it is .
但 你 有 到 做 它 到 知道 如何 美丽的 它 是 .

但你必须亲身体验才能知道它有多美。

[aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
I'm so glad you girls were here for this first Council Fire of ours .
我是 所以 高兴的 你 女孩们 是 这里 为了 这 第一的 理事会 火 的 我们的 .

很高兴你们能来参加我们第一次的议会篝火晚会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]
You know how everything should be done , and that seems to make it so
你 知道 如何 一切 应该 是 完毕 , 和 那 似乎 到 制作 它 所以
[mʌtʃ] ['betə(r)] . ”
much better . ”
很多 更好的 . ”

你知道所有事情应该怎么做，这似乎让一切都变得更好了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
“ It would have pleased you just as much ,
“ 它 会 有 高兴 你 只是 作为 很多 ,

“你也会同样感到高兴的。”

[ænd; ənd] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['lʌvli] [ɪf] [jʊd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'selvz] , ['mɑːʃə] .
and been just as lovely if you'd done it all by yourselves , Marcia .
和 到过 只是 作为 迷人的 如果 你会 完毕 它 全部 经过 你们自己 , 玛西亚 .

玛西亚，就算你们自己完成这一切，也一样可爱。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] – [nɒt][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

It's	the	words	,	and	the	ceremony	that	are	so	beautiful	–	not	the	way	we
它是	这	字	,	和	这	仪式	那	是	所以	美丽的	–	不是	这	方式	我们

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

真正美好的不是我们做这件事的方式，而是那些话语和仪式本身。

Every87

Every87

Every87

每87

[kæmp]['faɪə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Camp	Fire	has	its	own	way	of	doing	things	.
营	火	有	它是	自己的	方式	的	正在做	事物	.

Camp Fire 有自己独特的做事方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm][kæmp]['faɪərz] [sɪŋ] [ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

For	instance	,	some	Camp	Fires	sing	the	Ode	to	Fire	all	together	,
为了	实例	,	一些	营	火灾	唱歌	这	颂	到	火	全部	一起	,

例如，有些营火会全员一起唱《火焰颂》。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːdʒəri] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs]

but	we	have	Margery	do	it	alone	because	she	has	such	a	lovely	voice
但	我们	有	玛格丽	做	它	独自的	因为	她	有	这样的	一个	迷人的	嗓音

. ”

.	”
.	”

但我们让玛格丽单独演唱，因为她的嗓音太美妙了。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .

“	I	think	it	was	splendid	.
”	我	思考	它	曾是	灿烂	.

我觉得太棒了。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [səʊ] [wel] . ”

I	never	had	any	idea	she	could	sing	so	well	.	”
我	绝不	有	任何	主意	她	可以	唱歌	所以	出色地	.	”

我完全没想到她唱歌这么好听。

“ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['lʌvli] ,

“	Her	voice	is	lovely	,
”	她	嗓音	是	迷人的	,

她的声音很动听，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [pə'tɪkjələli] [spɒft] [ænd; ənd] [truː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ðɪs] [wei] ,

but	it	sounds	particularly	soft	and	true	out	in	the	open	air	this	way	,
但	它	声音	特别	柔软的	和	真的	出去	在	这	打开	空气	这	方式	,

但这样在户外听起来格外柔和、真实。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

and	without	a	piano	to	accompany	her	.
和	没有	一个	钢琴	到	陪伴	她	.

而且没有钢琴伴奏。

[maɪn] ['dʌznt] – [aɪm][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ]

Mine	doesn't	–	I'm	all	right	to	sing	in	a	crowd	,	but	when	I	try	to	sing	by
矿	不	–	我是	全部	正确的	到	唱歌	在	一个	人群	,	但	什么时候	我	尝试	到	唱歌	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我的情况不是这样——我在人群中唱歌没问题，但当我尝试独自唱歌时，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːtʃ] .
it's just a sort of screech .
它是 只是 一个 种类 的 尖叫 .

那只是一种尖叫声。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['bjuːti] [tuː; tə][maɪ] [təʊnz] [æt; ət][ɔːl] ,
There isn't any beauty to my tones at all ,
那里 不是 任何 美丽 到 我的 音调 在 全部 ,

我的肤色一点也不美。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn] . ”
and I know it and don't try to sing alone . ”
和 我 知道 它 和 不 尝试 到 唱歌 独自的 . ”

我知道这一点，所以不会独自唱歌。

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['besi] .
“ Aren't they all in now ? ” asked Bessie .
“ 不是 他们 全部 在 现在 ? ” 问 贝西 .

“他们现在不都进去了吗？”贝西问道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [njuː] ['kændɪdəts] [bɪ'fɔː(r)]
There had been a break in the steady appearance of new candidates before
那里 有 到过 一个 休息 在 这 稳定的 外貌 的 新的 候选人 前
['elənɔ] .
Eleanor .
埃莉诺 .

在埃莉诺之前，新候选人的稳定出现曾一度中断。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .
But , even as she spoke , another figure glided into the light .
但 , 甚至 作为 她 辐 , 其他 数字 滑翔 进入 这 光 .

但就在她说话的时候，另一个身影滑入了光亮中。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] , ” [sed] ['mɑːʃə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .
There's Gladys Cooper , ” said Marcia , with a little start .
有 格拉迪斯 库珀 , ” 说 玛西亚 , 和 一个 小的 开始 .

“那是格拉迪斯·库珀，”玛西娅说着，微微一惊。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['dɒli] ,
“ I wonder if she sees what there is to the Camp Fire now , ” said Dolly ,
“ 我 想知道 如果 她 看到 什么 那里 是 到 这 营 火 现在 , ” 说 多莉 ,
['spekjələtɪvli] .
speculatively .
推测性地 .

“我不知道她现在是否明白坎普大火的意义所在，”多莉推测道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['elənɔ] . -
“ What is your desire ? ” asked Eleanor . 88
“ 什么 是 你的 欲望 ? ” 问 埃莉诺 . -

“你想要什么？”埃莉诺问道。88

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl][ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
“ I desire to become a Camp Fire Girl and to obey the law of the Camp
“ 我 欲望 到 变得 一个 营 火 女孩 和 到 服从 这 法律 的 这 营
['faɪə(r)] ,
Fire ,
火 ,

“我渴望成为一名营火女孩，并遵守营火女孩的规章制度。”

" [sed] ['glædɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] , [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] ,
" said Gladys , in a mechanical , sing - song voice ,
" 说 格拉迪斯 , 在 一个 机械的 , 唱歌 - 歌曲 嗓音 ,

格拉迪斯用一种机械的、抑扬顿挫的声音说道："

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː-][hɜː(r); hə(r)] .
entirely different from the serious tones of those who had preceded her .
完全 不同的 从 这 严肃的 音调 的 那些 WHO 有 之前 她 .

与她之前那些严肃的语气截然不同。

" [ʃiːz] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [sed] ['mɑːʃə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" She's laughing to herself , " said Marcia , indignantly .
" 她是 笑 到 她自己 , " 说 玛西亚 , 愤慨地 .

"她正独自偷笑呢，"玛西娅愤愤不平地说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
" Just listen !
" 只是 听 !

"听着！"

[ʃiːz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɒgərəl] .
She's repeating the Desire as if it were a bit of doggerel .
她是 重复 这 欲望 作为 如果 它 是 一个 少量 的 打油诗 .

她把那句"欲望"反复念叨，就好像那是一首打油诗。

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] :
" They heard her saying :
" 他们 听到 她 说 :

他们听到她说：

" [siːk] ['bjuːti] , [gɪv] ['sɜːvɪs] , [pə'sjuː] ['nɒlɪdʒ] , [həʊld][ɒn][tuː; tə] [helθ] , ['glɔːrɪfaɪ] [wɜːk] , [biː; bi]
" Seek beauty , Give service , Pursue knowledge , Hold on to health , Glorify work , Be
" 寻找 美丽 , 给 服务 , 追求 知识 , 抓住 在 到 健康 , 荣耀 工作 , 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

"追求美，服务他人，追求知识，保持健康，崇尚工作，享受快乐。"

[ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . "
This law of the Camp Fire I will strive to follow . "
这 法律 的 这 营 火 我 将要 努力 到 跟随 . "

我将努力遵守营火法则。

" [gɪv] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'piːtɪd] ['eləns] ['sləʊli] .
" Give service , " repeated Eleanor slowly .
" 给 服务 , " 重复 埃莉诺 缓慢地 .

"提供服务，"埃莉诺缓缓重复道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] , ['glædɪs] .
" You have heard what I said to the other girls , Gladys .
" 你 有 听到 什么 我 说 到 这 其他 女孩们 , 格拉迪斯 .

"格拉迪斯，你已经听到我对其他女孩说的话了。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
I want you to understand this point of the law .
我 想 你 到 理解 这 观点 的 这 法律 .

我希望你们理解这条法律要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] .
It is the most important of all , perhaps .
它 是 这 最多 重要的 的 全部 , 也许 .

也许这是最重要的。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ;

It	means	that	you	must	be	friendly	to	your	sisters	of	the	Camp	Fire	;
它	方法	那	你	必须	是	友好的	到	你的	姐妹	的	这	营	火	;

这意味着你必须善待营火会的姐妹们;

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [jɔː'self] . ”

that	you	must	love	them	,	and	put	them	above	yourself	.	”
那	你	必须	爱	他们	,	和	放	他们	多于	你自己	.	”

你必须爱他们，并且把他们放在自己之上。

“ [ai][mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃʌm] – [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] , [juː; jʊ]

“	I	must	do	all	that	for	my	chums	–	the	girls	in	our	Camp	Fire	,	you
”	我	必须	做	全部	那	为了	我的	朋友们	–	这	女孩们	在	我们的	营	火	,	你

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

“我必须为了我的朋友们做这一切——你是说我们篝火晚会的那些女孩们吧。”

[ai] [səˈpəʊz] ? ” [sed] ['glædɪs] .

I	suppose	?	”	said	Gladys	.
我	认为	?	”	说	格拉迪斯	.

“我想是吧？”格拉迪斯说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .

“	I	don't	care	anything	about	these	other	girls	.
”	我	不	关心	任何事物	关于	这些	其他	女孩们	.

“我根本不在乎其他女孩。”

[ænd; ənd] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] going89

And	,	Miss	Mercer	,	all	that	you're	going89
和	,	错过	默瑟	,	全部	那	你是	going89

还有，默瑟小姐，你即将要去的一切89

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] – - [səʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] ,

to	say	in	a	minute	–	'	So	cleave	to	these	others	,
到	说	在	一个	分钟	–	-	所以	劈开	到	这些	其他的	,

简单来说——“所以要和这些人保持紧密联系，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] - – [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] ['eni] [əʊld][kæmp]['faɪə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

your	sisters	'	–	that	doesn't	mean	the	girls	in	any	old	Camp	Fire	,	does	it	?
你的	姐妹	-	–	那	不	意思是	这	女孩们	在	任何	老的	营	火	,	做	它	?

你的姐妹们——这可不是指任何普通的营火会里的女孩们，对吧?

” ['stɑːtld] , ['eləns] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Startled	,	Eleanor	was	silent	for	a	moment	.
”	惊慌	,	埃莉诺	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

埃莉诺吓了一跳，沉默了一会儿。

['meəri]['tɜːnə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['glædɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .

Mary	Turner	looked	at	Gladys	indignantly	.
玛丽	车工	看起来	在	格拉迪斯	愤慨地	.

玛丽·特纳愤愤地看着格拉迪斯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evri] [gɜːl][ɪn] ['evri] [kæmp]['faɪə(r)] , ” [sed] ['eləns] , ['faɪnəli] .

“	It	means	every	girl	in	every	Camp	Fire	,	”	said	Eleanor	,	finally	.
”	它	方法	每一个	女孩	在	每一个	营	火	,	”	说	埃莉诺	,	最后	.

“这意味着每个营火会的每个女孩，”埃莉诺最后说道。

“ [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːv] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
“ And more than that , you must serve others , in or out of the Camp
“ 和 更多的 比 那 , 你 必须 服务 其他的 , 在 或者 出去 的 这 营
['faɪə(r)] . ”
Fire . ”
火 . ”

“不仅如此，无论在营火会内外，你都必须服务他人。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['glædɪs] .
“ Oh , that's nonsense ! ” said Gladys .
“ 哦 , 那就是 废话 ! ” 说 格拉迪斯 .

“哦，那简直是胡说八道！”格拉迪斯说道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] . ”
“ I couldn't do that . ”
“ 我 不能 做 那 . ”

“我做不到。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , ” [sed] ['elənɔ] . -
“ Then you are not fit to receive your ring , ” said Eleanor . 91
“ 然后 你 是 不是 合身 到 收到 你的 戒指 , ” 说 埃莉诺 . -

“那么你就不配接受这枚戒指，”埃莉诺说道。91

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ]
AN UNHAPPY ENDING
一个 不开心 结束

一个不幸的结局

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] .
There was a gasp of astonishment and dismay from the girls .
那里 曾是 一个 喘气 的 惊讶 和 沮丧 从 这 女孩们 .

女孩们倒吸了一口凉气，既惊讶又沮丧。

['sʌmhaʊ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['elənɔːrz] [rɪ'prəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət][ðem; ðəm]
Somehow all seemed to feel as if Eleanor's reproach were directed at them
不知何故 全部 似乎 到 感觉 作为 如果 埃莉诺的 责备 是 指导 在 他们
[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['glædɪs] ,
instead of at the pale and angry Gladys ,
反而 的 在 这 苍白 和 生气的 格拉迪斯 ,

不知为何，所有人都感觉埃莉诺的责备好像是针对他们，而不是针对脸色苍白、怒气冲冲的格拉迪斯。

[huː] [stʊd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdiən] .
who stood , scarcely able to believe her ears , looking at the Guardian .
WHO 站立 , 几乎 有能力的 到 相信 她 耳朵 , 寻找 在 这 监护人 .

她站在那里，几乎不敢相信自己的耳朵，看着《卫报》。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn] ['elənɔːrz] [vɔɪs] – ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
There had been no anger in Eleanor's voice – only sorrow and distress .
那里 有 到过 不 愤怒 在 埃莉诺的 嗓音 – 仅有的 悲哀 和 痛苦 .

埃莉诺的声音里没有一丝愤怒，只有悲伤和痛苦。

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] ?
“ Why , what do you mean , Miss Mercer ?
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 错过 默瑟 ?

“为什么，你是什么意思，默瑟小姐？”

" ['glædɪs] [gɑːspt] .
" Gladys gasped .
" 格拉迪斯 倒吸一口气 .

格拉迪斯倒吸了一口气。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ['glædɪs] , " [sed] ['elənɔ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] [vɔɪs] .
" Exactly what I say , Gladys , " said Eleanor , in the same level voice .
" 确切地 什么 我 说 , 格拉迪斯 , " 说 埃莉诺 , 在 这 相同的 等级 嗓音 .

"我完全同意，格拉迪斯，"埃莉诺用同样平静的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd]
" You are not fit to be one of us unless you mean sincerely and
" 你 是 不是 合身 到 是 一 的 我们 除非 你 意思是 真挚地 和
['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
earnestly to keep the Law of the Fire .
切实 到 保持 这 法律 的 这 火 .

"除非你真心实意地想要遵守火之法则，否则你不配成为我们的一员。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] ; [nəʊ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['iːgə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
We are a sisterhood ; no girl who is not only willing , but eager , to become
我们 是 一个 姐妹情谊 ; 不 女孩 WHO 是 不是 仅有的 愿意的 , 但 渴望的 , 到 变得
['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ,
our sister ,
我们的 姐姐 ,

我们是姐妹会；没有哪个女孩不仅愿意，而且渴望成为我们的姐妹。

[meɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
may join us .
可能 加入 我们 .

可以加入我们。

" ['sləʊli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
" Slowly the meaning of her rejection seemed to sink into the mind of
" 缓慢地 这 意义 的 她 拒绝 似乎 到 下沉 进入 这 头脑 的
['glædɪs] . -
Gladys . 92
格拉迪斯 . -

"格拉迪斯似乎慢慢地才明白她被拒绝的含义。"92

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][dʒɔɪn] ?
" Do you mean that you're not going to let me join ?
" 做 你 意思是 那 你是 不是 去 到 让 我 加入 ?

"你的意思是说，你不让我加入吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
" she asked in a shrill ,
" 她 问 在 一个 尖锐 ,

她尖声问道："

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][æn; ən]
high - pitched voice that showed she was on the verge of giving way to an
高的 - 投球 嗓音 那 显示 她 曾是 在 这 边缘 的 给予 方式 到 一个
['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l]['æŋgə(r)] .
outbreak of hysterical anger .
暴发 的 歇斯底里的 愤怒 .

她声音尖锐，明显快要爆发歇斯底里的愤怒了。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][dʒɔɪn] [naʊ] , ['glædɪs] .
" For your own sake it is better that you should not join now , Gladys .
" 为了 你的 自己的 清酒 它 是 更好的 那 你 应该 不是 加入 现在 , 格拉迪斯 .

"格拉迪斯，为了你好，你现在最好不要加入。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	**do**	**not**	**blame**	**you**	**greatly**	**for**	**this**	**.**
我	做	不是	责备	你	非常	为了	这	.

我并不因此而过分责怪你。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

I	**would**	**rather**	**have**	**you**	**act**	**this**	**way**	**than**	**be**	**a**	**hypocrite**	**,**
我	会	相当	有	你	行为	这	方式	比	是	一个	伪君子	,

我宁愿你这样行事，也不愿你虚伪。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔː] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] . ”

pretending	**to**	**believe**	**in**	**our**	**law**	**when**	**you**	**do**	**not**	**.**	**”**
假装	到	相信	在	我们的	法律	什么时候	你	做	不是	.	”

你明明不信我们的法律，却假装相信。

“ [əʊ] , [ai] [heɪt] [juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**hate**	**you**	**!**
“	哦	,	我	恨	你	!

“哦，我恨你！”

[ai] [heɪt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] !

I	**hate**	**the**	**Camp**	**Fire**	**!**
我	恨	这	营	火	!

我讨厌篝火！

[ai] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ! ”

I	**wouldn't**	**join**	**for**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**,**	**after**	**this**	**!**	**”**
我	不会	加入	为了	任何事物	在	这	世界	,	后	这	!	”

经历了这件事之后，就算给我全世界所有的条件，我也不会再加入了！

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][let][juː; jʊ][dʒɔɪn] ,

“	**There**	**will**	**be**	**time**	**to**	**settle**	**that**	**when**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**let**	**you**	**join**	**,**
“	那里	将要	是	时间	到	定居	那	什么时候	我们	是	准备好	到	让	你	加入	,

“等我们准备好让你加入的时候，会有时间来解决这个问题。”

['glædɪs] , ” [sed] ['elənɔ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːnnəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Gladys	**,**	**”**	**said**	**Eleanor**	**,**	**a**	**little**	**sternness**	**creeping**	**into**	**her**	**voice**	**,**
格拉迪斯	,	”	说	埃莉诺	,	一个	小的	严厉	爬行	进入	她	嗓音	,

“格拉迪斯，”埃莉诺说道，语气中带上了一丝严厉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

as	**if**	**she**	**were**	**growing**	**angry**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
作为	如果	她	是	生长	生气的	为了	这	第一的	时间	.

仿佛这是她第一次感到愤怒。

“ [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

“	**To**	**join**	**the**	**Camp**	**Fire**	**is**	**a**	**privilege**	**.**
“	到	加入	这	营	火	是	一个	特权	.

“加入营火组织是一种荣幸。”

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] – [nəʊ][gɜːl] [dʌz] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

Remember	**this**	**–**	**no**	**girl**	**does**	**the**	**Camp**	**Fire**	**a**	**favor**	**by**	**joining**	**it**	**.**
记住	这	–	不	女孩	做	这	营	火	一个	偏爱	经过	加入	它	.

记住这一点——没有哪个女孩加入篝火晚会是帮了篝火晚会的忙。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['eni] [wʌn][gɜːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['klevə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] ['prɪti] ,

The	**Camp**	**Fire**	**does**	**not**	**need**	**any**	**one**	**girl**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**clever**	**,**	**or**	**how**	**pretty**	**,**
这	营	火	做	不是	需要	任何	一	女孩	,	不	事情	如何	聪明的	,	或者	如何	漂亮的	,

篝火晚会不需要任何一个女孩，无论她多么聪明，多么漂亮。

[ɔː(r)] [haʊ] ['eɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [gɜːl] [niːdz] [ðə; ði] Camp93

or	how	able	she	may	be	,	as	much	as	that	girl	needs	the	Camp93
或者	如何	有能力的	她	可能	是	,	作为	很多	作为	那	女孩	需求	这	Camp93

或者说，她能力有多强，那个女孩多么需要 Camp93。

['faɪə(r)] .

Fire	.
火	.

火。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , [faɪnə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

The	Camp	Fire	,	as	a	whole	,	is	a	much	greater	,	finer	thing	than	any	single
这	营	火	,	作为	一个	所有的	,	是	一个	很多	更大的	,	更精细	事物	比	任何	单身的

['membə(r)] .

member	.
成员	.

营火组织作为一个整体，比任何一个成员都更加伟大、更加美好。

" [sɒbz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] ['glædɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	Sobs	of	anger	were	choking	Gladys	when	she	tried	to	answer	.
"	啜泣	的	愤怒	是	窒息	格拉迪斯	什么时候	她	尝试	到	回答	.

“格拉迪斯试图回答时，愤怒的抽泣声让她哽咽难言。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

She	could	not	form	intelligible	words	.
她	可以	不是	形式	可理解的	字	.

她无法说出完整的话。

['elənɔ] [glɑːns, glæns][æt; ət]['meəri]['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)] ,

Eleanor	glanced	at	Mary	Turner	,	and	the	Guardian	of	the	new	Camp	Fire	,
埃莉诺	瞥了一眼	在	玛丽	车工	,	和	这	监护人	的	这	新的	营	火	,

[ɒn][ðə; ði][hɪnt] ,

on	the	hint	,
在	这	暗示	,

埃莉诺瞥了一眼玛丽·特纳，这位新营火的守护者，似乎领会了什么。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt] ['glædɪs] .

put	her	arm	about	Gladys	.
放	她	手臂	关于	格拉迪斯	.

她把胳膊搭在格拉迪斯身上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] .

“	I	think	you'd	better	go	back	to	the	camp	now	,	dear	,	"	she	said	,	very	gently	.
“	我	思考	你会	更好的	去	后退	到	这	营	现在	,	亲爱的	,	"	她	说	,	非常	轻轻地	.

“亲爱的，我想你最好现在就回营地去，”她温柔地说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ['prez(ə)ntli] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ,

“	You	and	I	will	have	a	talk	presently	,	when	you	feel	better	,
“	你	和	我	将要	有	一个	讲话	目前	,	什么时候	你	感觉	更好的	,

“等你感觉好些了，我们一会儿再谈谈。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

and	perhaps	you	will	see	that	you	are	wrong	.
和	也许	你	将要	看	那	你	是	错误的	.

或许你会发现自己错了。

" [ɔːl] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] ['glædɪs] , [hɜː(r); hə(r)]

"	All	the	life	and	spirit	seemed	to	have	left	the	girls	as	Gladys	,	her
"	全部	这	生活	和	精神	似乎	到	有	左边	这	女孩们	作为	格拉迪斯	,	她

[hed] [baʊd] ,

head	bowed	,
头	鞠躬	,

“女孩们似乎都失去了所有的生命力和精神，格拉迪斯低着头，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [stɪl] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

the	sound	of	her	sobs	still	plainly	to	be	heard	,
这	声音	的	她	啜泣	仍然	显然	到	是	听到	,

她的啜泣声依然清晰可闻。

[left] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ]

left	the	circle	of	the	firelight	and	made	her	lonely	way	over	the	beach
左边	这	圆圈	的	这	火光	和	制成	她	孤独	方式	超过	这	海滩

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kæmp] .

toward	the	tents	of	her	own	camp	.
朝向	这	帐篷	的	她	自己的	营	.

她离开了篝火的光芒，独自一人穿过沙滩，朝着自己营地的帐篷走去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊments] ['saɪləns] [rein] .

For	a	few	moments	silence	reigned	.
为了	一个	很少	时刻	沉默	统治	.

短暂的寂静之后，四周一片寂静。

[ðen] ['elənɔ] [spəʊk] , ['kuːlli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ɔːl'ðəʊ] ['meəri]['tɜːnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz]

Then	Eleanor	spoke	,	coolly	and	steadily	,	although	Mary	Turner	,	who	was	close
然后	埃莉诺	辐	,	冷静地	和	稳步	,	虽然	玛丽	车工	,	WHO	曾是	关闭

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

然后埃莉诺冷静而沉稳地开口说话，尽管与她关系密切的玛丽·特纳也在场。

[njuː] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [kɑːm] [ˌreprɪ'zentɪd] .

knew	what	an	effort	her	seeming	calm	represented	.
知道	什么	一个	努力	她	似乎	冷静的	代表	.

她知道自己表面上的平静背后付出了多少努力。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] , ” -

“	We	have	had	a	hard	thing	to	do	to	-	night	,	”	94
“	我们	有	有	一个	难的	事物	到	做	到	-	夜晚	,	”	-

“今晚我们做了一件很艰难的事，”94

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɒt] ['glædɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː'self] ['sʌfə(r)] .

“	I	know	that	none	of	you	will	add	to	what	Gladys	has	made	herself	suffer	.
“	我	知道	那	没有任何	的	你	将要	添加	到	什么	格拉迪斯	有	制成	她自己	遭受	.

“我知道你们中没有人会加重格拉迪斯已经承受的痛苦。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

She	is	in	the	wrong	,
她	是	在	这	错误的	,

她错了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['meni]

but	I	think	that	very	few	of	us	will	have	any	difficulty	in	remembering	many
但	我	思考	那	非常	很少	的	我们	将要	有	任何	困难	在	记住	许多

[taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ,

times	when	we	have	been	wrong	,
时代	什么时候	我们	有	到过	错误的	,

但我认为，我们当中很少有人会难以想起自己犯错的很多次。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

and	have	been	sure	that	we	were	right	.
和	有	到过	当然	那	我们	是	正确的	.

我们确信我们是对的。

['glædɪs] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] – [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Gladys	thinks	now	that	we	are	all	against	her	–	that	we	wanted	to
格拉迪斯	思考	现在	那	我们	是	全部	反对	她	–	那	我们	通缉	到

[hjuː'mɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

humiliate	her	.
羞辱	她	.

格拉迪斯现在认为我们都与她为敌——我们想要羞辱她。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ] .

We	must	make	her	understand	that	she	is	wrong	.
我们	必须	制作	她	理解	那	她	是	错误的	.

我们必须让她明白她错了。

[rɪ'membə(r)] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] .

Remember	,	Wo	-	he	-	lo	means	love	.
记住	,	沃	-	他	-	洛	方法	爱	.

记住，“Wo-he-lo”的意思是爱。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	She	paused	for	a	moment	.
”	她	暂停	为了	一个	片刻	.

她停顿了一下。

“ [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Wo	-	he	-	lo	means	love	,	”	she	repeated	.
”	沃	-	他	-	洛	方法	爱	,	”	她	重复	.

“Wo-he-lo 的意思是爱，”她重复道。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] .

“	And	not	love	for	those	whom	we	cannot	help	loving	.
”	和	不是	爱	为了	那些	谁	我们	不能	帮助	爱	.

“而且不是对我们情不自禁爱上的人的爱。”

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] ,

The	love	that	is	worth	while	is	that	we	give	to	those	who	repel	us	,
这	爱	那	是	值得	尽管	是	那	我们	给	到	那些	WHO	击退	我们	,

真正值得付出的爱，是给予那些令我们反感的人的爱。

[huː] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [lʌv] .

who	do	not	want	our	love	.
WHO	做	不是	想	我们的	爱	.

他们不想要我们的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

It	is	easy	to	love	those	who	love	us	.
它	是	简单的	到	爱	那些	WHO	爱	我们	.

爱那些爱我们的人很容易。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['glædɪs] [lʌv] [ˌjuː 'es][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv]

But	in	time	we	can	make	Gladys	love	us	by	showing	that	we	want	to	love
但	在	时间	我们	能	制作	格拉迪斯	爱	我们	经过	显示	那	我们	想	到	爱

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

her	and	do	what	we	can	to	make	her	happy	.
她	和	做	什么	我们	能	到	制作	她	快乐的	.

但假以时日，我们可以通过向格拉迪斯表明我们想要爱她，并尽我们所能让她快乐，来赢得她的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [laɪk] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ,

And	now	,	since	I	think	none	of	us	feel	like	staying	here	,
和	现在	,	自从	我	思考	没有任何	的	我们	感觉	喜欢	入住	这里	,

现在，既然我觉得我们都不想留在这里了，

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊd] - [naɪt] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] .

we	will	sing	our	good	-	night	song	and	disperse	.
我们	将要	唱歌	我们的	好的	-	夜晚	歌曲	和	分散	.

我们将唱晚安歌，然后各自散去。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ， mingling95

〞	And	the	soft	voices	rose	like	a	benediction	,	mingling95
〞	和	这	柔软的	声音	玫瑰	喜欢	一个	祝福	,	mingling95

“柔和的声音如同祝福般响起，交织在一起95

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [sɔːŋz] .

in	the	lovely	strains	of	that	most	beautiful	of	all	the	Camp	Fire	songs	.
在	这	迷人的	菌株	的	那	最多	美丽的	的	全部	这	营	火	歌曲	.

伴随着那首最动听的篝火歌曲的优美旋律。

['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl][glæd] [tɔːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

Silently	,	and	without	the	usual	glad	talk	that	followed	the	ending	of	a	Council
默默	,	和	没有	这	通常	高兴的	讲话	那	随后	这	结束	的	一个	理事会

['faɪə(r)] ,

Fire	,
火	,

一片寂静，没有了议会篝火结束后通常的欢呼雀跃，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	circle	broke	up	,	and	the	girls	,	in	twos	and	threes	,	spread	over	the
这	圆圈	打破	向上	,	和	这	女孩们	,	在	二	和	三	,	传播	超过	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

圆圈散开，女孩们三三两两地散落在沙滩上。

“ [wɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Walk	over	with	me	,	won't	you	?
〞	走	超过	和	我	,	惯于	你	?

“跟我一起过去，好吗？〞

〞 ['mɑːʃə] [beɪts] [begd] ['dɒli] [ænd; ənd] ['besi] .

〞	Marcia	Bates	begged	Dolly	and	Bessie	.
〞	玛西亚	贝茨	乞求	多莉	和	贝西	.

玛西娅·贝茨恳求多莉和贝西。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !

“	Oh	,	I'm	so	ashamed	!
〞	哦	,	我是	所以	羞愧	!

“哦，我太羞愧了！〞

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['glædɪs] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ðæt] ！ 〞

I	never	thought	Gladys	would	act	like	that	!	〞
我	绝不	想法	格拉迪斯	会	行为	喜欢	那	！	〞

我真没想到格拉迪斯会那样做！

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['mɑːʃə] , 〞 [sed] ['dɒli] .

“	It	isn't	your	fault	,	Marcia	,	〞	said	Dolly	.
〞	它	不是	你的	过错	,	玛西亚	,	〞	说	多莉	.

“这不是你的错，玛西亚，〞多莉说。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	be	silly	about	it	.
〞	不	是	愚蠢的	关于	它	.

别犯傻了。

[ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['æŋgri][ə; eɪ][bɪt] !

And	,	do	you	know	,	I'm	not	angry	a	bit	!
和	,	做	你	知道	,	我是	不是	生气的	一个	少量	!

你知道吗，我一点也不生气!

[dʒʌst][æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['fjʊəriəs] .

Just	at	first	I	thought	I	was	going	to	be	furious	.
只是	在	第一的	我	想法	我	曾是	去	到	是	狂怒	.

一开始我还以为自己会非常生气呢。

[bʌt; bət] – [wel] , ['sʌmhaʊ] [aɪ][kænt] [help] [əd'maɪərɪŋ]['glædɪs] !

But	–	well	,	somehow	I	can't	help	admiring	Gladys	!
但	–	出色地	,	不知何故	我	不能	帮助	钦佩	格拉迪斯	!

但是——嗯，不知为何，我忍不住欣赏格拉迪斯!

[aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] ! ″

I	like	her	better	than	I	ever	did	before	,	I	really	do	believe	!	″
我	喜欢	她	更好的	比	我	曾经	做过	前	,	我	真的	做	相信	!	″

我真的比以往任何时候都更喜欢她了!

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] ! ″ [sed] ['besi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

“	Oh	,	I	do	!	″	said	Bessie	,	her	eyes	glowing	.
“	哦	,	我	做	!	″	说	贝西	,	她	眼睛	发光	.

“哦，我愿意！”贝西说着，眼睛闪闪发光。

“ ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['splendɪd] ?

“	Wasn't	she	splendid	?
“	不是	她	灿烂	?

她真是太漂亮了!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiːz] [ɔːl] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['plʌki] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

Of	course	,	she's	all	wrong	,	but	she	had	to	be	plucky	to	stand	up	there	like	that	,
的	课程	,	她是	全部	错误的	,	但	她	有	到	是	勇敢的	到	站立	向上	那里	喜欢	那	,

当然，她的说法完全错误，但她必须得有足够的勇气才能那样站在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ! ″

when	she	knew	everyone	was	against	her	!	″
什么时候	她	知道	每个人	曾是	反对	她	!	″

当她知道所有人都与她为敌时!

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːl][juː; jʊ][g'ɜːlz] , ['besi] . ″ -

“	But	she	had	no	right	to	insult	all	you	girls	,	Bessie	.	″	96
“	但	她	有	不	正确的	到	侮辱	全部	你	女孩们	,	贝西	.	″	-

“但是她没有权利侮辱你们所有的女孩，贝西。”96

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] , ″ [sed] ['dɒli] .

“	I	don't	believe	she	meant	to	insult	us	a	bit	,	″	said	Dolly	.
“	我	不	相信	她	意思是	到	侮辱	我们	一个	少量	,	″	说	多莉	.

“我不认为她有任何侮辱我们的意图，”多莉说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	I	don't	think	she	thought	much	about	us	.
“	我	不	思考	她	想法	很多	关于	我们	.

“我觉得她没怎么想过我们。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

It's	just	that	she	has	always	been	brought	up	to	feel	a	certain	way	about	things	,
它是	只是	那	她	有	总是	到过	带来	向上	到	感觉	一个	肯定	方式	关于	事物	,

只是她从小就被灌输了某种看待事物的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	she	couldn't	change	all	at	once	.
和	她	不能	改变	全部	在	一次	.

她不可能一下子改变所有事情。

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][gˈɜːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

A	whole	lot	of	girls	,	while	they	believed	just	what	she	did	,
一个	所有的	很多	的	女孩们	,	尽管	他们	相信	只是	什么	她	做过	,

很多女孩都和她一样相信她所相信的。

[ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [həʊl] [aɪˈdɪə][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

and	hated	the	whole	idea	just	as	much	,	would	never	have	dared	to	say	so
和	憎恨	这	所有的	主意	只是	作为	很多	,	会	绝不	有	敢于	到	说	所以

,

,

,

而且他也同样厌恶这个想法，但却永远不敢说出口。

[wen] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ][wʌn] [əˈgriːd] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

when	they	knew	no	one	agreed	with	them	.	”
什么时候	他们	知道	不	一	同意	和	他们	.	”

因为他们知道没有人同意他们的观点。

“ [jes] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['elənɔ] [sed] , ” [sed] ['besi] , “ [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

“	Yes	,	it's	just	as	Miss	Eleanor	said	,	”	said	Bessie	,	“	She's	not	a	hypocrite	,
”	是的	,	它是	只是	作为	错过	埃莉诺	说	,	”	说	贝西	,	“	她是	不是	一个	伪君子	,

“是的，就像埃莉诺小姐说的那样，”贝西说，“她不是伪君子。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] .

no	matter	what	her	other	faults	are	.
不	事情	什么	她	其他	故障	是	.

无论她还有哪些其他缺点。

[ʃiːz] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] – [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [faɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

She's	not	afraid	to	say	just	what	she	thinks	–	and	that's	pretty	fine	,	after	all	.	”
她是	不是	害怕的	到	说	只是	什么	她	思考	–	和	那就是	漂亮的	美好的	,	后	全部	.	”

她敢于直言不讳——这其实挺好的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːʃə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	I	wish	she	could	hear	you	,	”	said	Marcia	,	indignantly	.
”	我	希望	她	可以	听到	你	,	”	说	玛西亚	,	愤慨地	.

“我真希望她能听到你的话，”玛西娅愤愤不平地说。

“ [əʊ] , [ɪts] ['splendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]

“	Oh	,	it's	splendid	of	you	,	but	I	can't	feel	that	way	,	and	there's	no	use
”	哦	,	它是	灿烂	的	你	,	但	我	不能	感觉	那	方式	,	和	有	不	使用

[prɪˈtendɪŋ] .

pretending	.
假装	.

“哦，你真是太好了，但我无法有那种感觉，假装也没用。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [aɪm][səʊ]['æŋgri] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['glædɪs] ,

I	suppose	the	real	reason	I'm	so	angry	is	that	I'm	really	very	fond	of	Gladys	,
我	认为	这	真实的	原因	我是	所以	生气的	是	那	我是	真的	非常	喜爱	的	格拉迪斯	,

我想，我真正生气的原因可能是我非常喜欢格拉迪斯。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

and	I	hate	to	see	her	acting	this	way	.
和	我	恨	到	看	她	表演	这	方式	.

我很讨厌看到她这样。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

She's	making	a	perfect	fool	of	herself	,	I	think	.	”
她是	制作	一个	完美的	傻子	的	她自己	,	我	思考	.	”

我觉得她简直是在自取其辱。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] when97

“	But	just	think	of	how	splendid	it	will	be	when97
”	但	只是	思考	的	如何	灿烂	它	将要	是	when97

“但想想看，当97年到来时，那该有多么辉煌啊！”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ] , ['mɑːʃə] , ” [sed] ['besi] .

she	sees	she	is	wrong	,	Marcia	,	”	said	Bessie	.
她	看到	她	是	错误的	,	玛西亚	,	”	说	贝西	.

“她意识到自己错了，玛西亚，”贝西说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ɔːl]

“	Because	you	want	to	remember	if	she's	plucky	enough	to	hold	out	against	all
”	因为	你	想	到	记住	如果	她是	勇敢的	足够的	到	抓住	出去	反对	全部

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði]

her	friends	this	way	she	will	be	plucky	enough	to	own	up	when	she	sees	the
她	朋友们	这	方式	她	将要	是	勇敢的	足够的	到	自己的	向上	什么时候	她	看到	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“因为你想记住，如果她有勇气这样对抗所有的朋友，那么当她看到真相时，她也有足够的勇气承认错误。”

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['dɒli] .

“	Yes	,	and	she'll	be	a	convert	worth	making	,	too	,	”	said	Dolly	.
”	是的	,	和	壳	是	一个	转变	值得	制作	,	也	,	”	说	多莉	.

“是的，而且她也会是一个值得皈依的信徒，”多莉说。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['mɑːʃə] .

“	There's	just	one	thing	I'm	thinking	of	,	Marcia	.
”	有	只是	一	事物	我是	思维	的	,	玛西亚	.

“玛西亚，我脑子里只有一件事。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [hɪə(r)] ?

Will	she	stay	here	?
将要	她	停留	这里	?

她会留在这里吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [gəʊ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] ?

Don't	you	suppose	she'll	go	home	right	away	?
不	你	认为	壳	去	家	正确的	离开	?

你不觉得她会马上回家吗?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] .

I	know	I	would	.
我	知道	我	会	.

我知道我会的。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [biːtʃ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

I	wouldn't	want	to	stay	around	this	beach	after	what	happened	at	the	Council
我	不会	想	到	停留	大约	这	海滩	后	什么	发生	在	这	理事会

['faɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Fire	to	-	night	.
火	到	-	夜晚	.

今晚市政厅发生火灾后，我可不想待在这个海滩附近。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['mɑːrʃəz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['glædɪs]
" They never heard Marcia's answer to that question , for in the darkness , Gladys
" 他们 绝不 听到 玛西亚的 回答 到 那 问题 , 为了 在 这 黑暗 , 格拉迪斯
[hɜː'self] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
herself , shaking with anger ,
她自己 , 摇晃 和 愤怒 ,

"他们从未听到玛西亚对这个问题的回答，因为在黑暗中，格拉迪斯本人也因愤怒而颤抖，

[rəʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
rose and confronted them .
玫瑰 和 面对 他们 .

他站起来与他们对峙。

" [juː; jʊ][bet][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] !
" You bet I'm going to stay !
" 你 赌注 我是 去 到 停留 !

"我当然要留下来！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['fjʊəriəsli] .
" she declared , furiously .
" 她 声明 , 愤怒地 .

她愤怒地宣称。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒli] ['rænsəm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nɑːsti][əʊld] [mɪs] ['mɜːsə(r)]
" And I'll get even with you , Dolly Ransom , and your nasty old Miss Mercer
" 和 患病的 得到 甚至 和 你 , 多莉 赎金 , 和 你的 可恶的 老的 错过 默瑟
,
,
,

"我一定会报复你，多莉·兰索姆，还有你那讨厌的老默瑟小姐。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
and the whole crew of you !
和 这 所有的 全体人员 的 你 !

还有你们全体船员！

['meɪbi] [juːv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'genst] [ˌem 'iː] – [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Maybe you've been able to set all my friends against me – I'm glad of it ! "
或许 你已经 到过 有能力的 到 放 全部 我的 朋友们 反对 我 – 我是 高兴的 的 它 ! "

也许你已经成功地让我所有的朋友都与我为敌——我很高兴！

" [nəʊ][wʌn][ɪz][set] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['glædɪs] , " [sed] ['mɑːʃə] , ['dʒentli] . -
" No one is set against you , Gladys , " said Marcia , gently . 98
" 不 一 是 放 反对 你 , 格拉迪斯 , " 说 玛西亚 , 轻轻地 . -

"没有人与你为敌，格拉迪斯，"玛西娅温柔地说。98

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['mɑːʃə] [beɪts] ,
" Maybe you don't call it that , Marcia Bates ,
" 或许 你 不 称呼 它 那 , 玛西亚 贝茨 ,

"也许你不这么称呼它，玛西娅·贝茨，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz]
but I've got my own opinion of a lot of girls who call themselves my friends
但 我已经 得到 我的 自己的 观点 的 一个 很多 的 女孩们 WHO 称呼 他们自己 我的 朋友们
[ænd; ənd][saɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [juːv] [dʌn] ! "
and side against me the way you've done ! "
和 边 反对 我 这 方式 你已经 完毕 ! "

但是，对于很多自称是我朋友却像你一样站在我对立面的女孩，我都有自己的看法！

" [waɪ] , ['glædɪs] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] – "
" Why , Gladys , I haven't done a thing – "
" 为什么 , 格拉迪斯 , 我 还没有 完毕 一个 事物 – "

"格拉迪斯，我什么都没做——"

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [sniːk] !
“ That's just it , you sneak !
“ 那就是 只是 它 , 你 潜行 !

“就是这样，你这个偷偷摸摸的人！”

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪd][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə]
Why , do you suppose I'd have let them treat you as I was treated to
为什么 , 做 你 认为 ID 有 让 他们 对待 你 作为 我 曾是 治疗 到
- [naɪt] ?
- night ?
- 夜晚 ?

你觉得我会让他们像今晚对待我那样对待你吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪd][dʒɔɪnd] [bɪˈfɔː(r)] ,
If it had happened to you and I'd joined before ,
如果 它 有 发生 到 你 和 ID 加入 前 ,

如果这件事发生在你身上，而我之前就已经加入了，

[aɪd][hæv; həv][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ðeə(r)][ˈnɑːsti][əʊld] [rɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
I'd have got up and thrown their nasty old ring back at them !
ID 有 得到 向上 和 抛掷 他们的 可恶的 老的 戒指 后退 在 他们 !

我当时真想站起来，把他们那枚丑陋的旧戒指扔回去!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðeə(r)][əʊld] [rɪŋ] !
I don't want their old ring !
我 不 想 他们的 老的 戒指 !

我不要他们的旧戒指!

[aɪv] [gɒt] [mʌtʃ] [pɹˈɪtiɐ] [wʌnz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] – [gəʊld] , [ænd; ənd][set] [wɪð] [ˈsæfˌaɪəz] [ænd; ənd]
I've got much prettier ones of my own – gold , and set with sapphires and
我已经 得到 很多 更漂亮 一个 的 我的 自己的 – 金子 , 和 放 和 蓝宝石 和
[ˈdaɪəməndz] ! ”
diamonds ! ”
钻石 ! ”

我还有更漂亮的几枚——金的，镶嵌着蓝宝石和钻石!

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [ˈglædɪs] ! ” [sed] [ˈdɒli] .
“ I'm very glad you're going to stay , Gladys ! ” said Dolly .
“ 我是 非常 高兴的 你是 去 到 停留 , 格拉迪斯 ! ” 说 多莉 .

“格拉迪斯，我很高兴你打算留下来！”多莉说道。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [aɪv] [biːn] [krɒs] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈleɪtli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
“ I'm sorry I've been cross when I spoke to you lately two or three times ,
“ 我是 对不起 我已经 到过 叉 什么时候 我 辐 到 你 最近 二 或者 三 时代 ,

“很抱歉，最近两三次我跟你说话时语气不太好。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
and I hope you'll forgive me .
和 我 希望 你会 原谅 我 .

希望你能原谅我。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [siː] [suːn] [ðæt] [wɪr] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
And I think you'll see soon that we're not at all what you think we are in
和 我 思考 你会 看 很快 那 是 不是 在 全部 什么 你 思考 我们 是 在
[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)] . ”
the Camp Fire . ”
这 营 火 . ”

我想你很快就会发现，我们“营火”组织根本不是你想的那样。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈdɒli] [ˈrænsəm] !
“ Oh , you needn't talk that way to me , Dolly Ransom !
“ 哦 , 你 不必 讲话 那 方式 到 我 , 多莉 赎金 !

“哦，你没必要那样跟我说话，多莉·兰索姆！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ,

You	can	pretend	all	you	like	to	be	a	saint	,
你	能	假装	全部	你	喜欢	到	是	一个	圣	,

你可以尽情地假装自己是圣人，

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðæt] !

but	I've	known	you	too	long	to	swallow	all	that	!
但	我已经	已知	你	也	长的	到	吞	全部	那	!

但我认识你这么久了，我不会轻易相信这些!

[juːv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [miːn] [θɪŋz] as99

You've	done	just	as	many	mean	things	as99
你已经	完毕	只是	作为	许多	意思是	事物	as99

你做的坏事和99件一样多。

['eniwʌn] [els] !

anyone	else	!
任何人	别的	!

还有其他人吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [nəʊ]

And	now	you	stand	around	and	act	as	if	you	were	ashamed	to	know
和	现在	你	站立	大约	和	行为	作为	如果	你	是	羞愧	到	知道

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

现在你却站在一旁，装出一副认识我让你感到羞耻的样子。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !

Just	you	wait	!
只是	你	等待	!

等着瞧吧!

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] ,

I'll	get	even	with	you	,	and	all	the	rest	of	your	new	friends	,
患病的	得到	甚至	和	你	,	和	全部	这	休息	的	你的	新的	朋友们	,

我会报复你，还有你所有的新朋友。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [duː; də] !

if	it's	the	last	thing	I	ever	do	!
如果	它是	这	最后的	事物	我	曾经	做	!

就算这是我做的最后一件事!

〃 ['bɛsiz] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːliz] .

〃	Bessie's	hand	reached	out	for	Dolly's	.
〃	贝西的	手	达到	出去	为了	多莉的	.

贝西伸出手去抓多莉的手。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] ['dɒli] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)]

She	knew	her	chum	well	enough	to	understand	that	if	Dolly	controlled	her
她	知道	她	密友	出色地	足够的	到	理解	那	如果	多莉	受控	她

['tempə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪmɪst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

temper	now	it	would	only	be	by	the	exercise	of	the	grimmest	determination	.
脾气	现在	它	会	仅有的	是	经过	这	锻炼	的	这	最残酷的	决心	.

她很了解自己的朋友，知道如果多莉现在要控制住自己的脾气，那只能依靠最坚定的决心。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['dɑːliz] [hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

Sure	enough	,	Dolly's	hand	was	trembling	,
当然	足够的	,	多莉的	手	曾是	发抖	,

果然，多莉的手在颤抖。

[ænd; ənd] ['besi] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði][hɒt]['æŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	Bessie	could	almost	feel	the	hot	anger	that	was	swelling	up	in	her	.
和	贝西	可以	几乎	感觉	这	热的	愤怒	那	曾是	肿胀	向上	在	她	.

贝西几乎能感觉到一股怒火在她心中熊熊燃烧。

[bʌt; bət] ['dɒli] ['mɑːstəd] [hɜː'self] ['nəʊbli] .

But	Dolly	mastered	herself	nobly	.
但	多莉	精通	她自己	高贵地	.

但多莉出色地控制住了自己。

“ [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] [naʊ] , ['glædɪs] , ” [sed] ['dɒli] , ['faɪnəli] .

“	You	can't	make	me	angry	now	,	Gladys	,	”	said	Dolly	,	finally	.
”	你	不能	制作	我	生气的	现在	,	格拉迪斯	,	”	说	多莉	,	最后	.

“格拉迪斯，你现在惹不起我了，”多莉终于说道。

“ [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ; [aɪv] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd]

“	You're	perfectly	right	;	I've	done	things	that	are	meaner	than	anything	you	did
”	你是	完美	正确的	;	我已经	完毕	事物	那	是	更卑鄙	比	任何事物	你	做过

[æt; ət] [leɪk] [diːn] .

at	Lake	Dean	.
在	湖	院长	.

“你说得完全正确；我做过比你在迪恩湖做的任何事都更卑鄙的事。”

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ]

And	I'm	just	as	sorry	for	them	now	as	you	will	be	when	you
和	我是	只是	作为	对不起	为了	他们	现在	作为	你	将要	是	什么时候	你

[ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] . ”

understand	better	.	”
理解	更好的	.	”

我现在和你一样为他们感到难过，等你更了解情况之后也会有同样的感受。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['glædɪs] , ['fɪəsli] .

“	Well	,	you	needn't	preach	to	me	!	”	said	Gladys	,	fiercely	.
”	出色地	,	你	不必	布道	到	我	!	”	说	格拉迪斯	,	激烈地	.

“哼，你不用跟我说教！”格拉迪斯厉声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	And	you	can	give	up	expecting	me	to	run	away	.
”	和	你	能	给	向上	期待	我	到	跑步	离开	.

“你们就别指望我会逃跑了。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [wɒt'evə(r)] [els] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] !

I'm	not	a	coward	,	whatever	else	I	may	be	!
我是	不是	一个	懦夫	,	任何	别的	我	可能	是	!

不管我是什么样，我都不是懦夫！

[ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ʌp] [maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒmən]

And	I'd	never	be	able	to	hold	up	my	head	if	I	thought	a	lot	of	common
和	ID	绝不	是	有能力的	到	抓住	向上	我的	头	如果	我	想法	一个	很多	的	常见的

[g'ɜːlz][hæd; həd] frightened100

girls	had	frightened100
女孩们	有	frightened100

如果我认为很多普通女孩都吓到了我，我恐怕永远都无法昂起头。

[ˌem 'iː]

me
我

我

['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

into	running	away	from	this	place	.
进入	跑步	离开	从	这	地方	.

想逃离这个地方。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

I'm	going	to	stay	here	,	and	I'm	going	to	have	a	good	time	,
我是	去	到	停留	这里	,	和	我是	去	到	有	一个	好的	时间	,

我打算留在这里，好好享受这段时光。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] – [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] !

and	you'd	better	look	out	for	yourselves	–	that's	all	I	can	say	!
和	你会	更好的	看	出去	为了	你们自己	–	那就是	全部	我	能	说	!

你们最好还是自保吧——我只能说这么多了！

['meɪbi] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Maybe	I	know	more	about	you	than	you	think	.
或许	我	知道	更多的	关于	你	比	你	思考	.

或许我对你的了解比你想象的还要多。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	And	then	she	turned	on	her	heel	and	left	them	.
"	和	然后	她	转向	在	她	脚跟	和	左边	他们	.

"然后她转身就走了。"

" [hwjuː] ! " [sed] ['mɑːʃə] .

"	Whew	!	"	said	Marcia	.
"	呼！	!	"	说	玛西亚	.

"呼！"玛西亚说道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['dɒli] .

"	I	don't	see	how	you	kept	your	temper	,	Dolly	.
"	我	不	看	如何	你	保留	你的	脾气	,	多莉	.

"我真不明白你是怎么忍住不发脾气的，多莉。"

[ɪf] [ʃɪd] [sed] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	she'd	said	half	as	much	to	me	as	she	did	to	you	,
如果	棚	说	一半	作为	很多	到	我	作为	她	做过	到	你	,

如果她跟我说的话有跟你说的一半多，

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I	never	could	have	stood	it	,	I	can	tell	you	!
我	绝不	可以	有	站立	它	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，我绝对无法忍受！

[wɒt'evə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst] [ðen] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

Whatever	did	she	mean	by	what	she	said	just	then	about	knowing	more	than	we
任何	做过	她	意思是	经过	什么	她	说	只是	然后	关于	会心	更多的	比	我们

[θɔːt] ? "

thought	?	"
想法	?	"

她刚才说的"知道的比我们想象的要多"到底是什么意思?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Dolly	,	rather	anxiously	.
"	我	不	知道	,	"	说	多莉	,	相当	焦虑地	.

"我不知道,"多莉有些焦虑地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːʃə] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	But	look	here	,	Marcia	,	I	might	as	well	tell	you	now	.
"	但	看	这里	,	玛西亚	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	.

"但是，玛西亚，我最好现在就告诉你。"

[ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] . "

There's	likely	to	be	a	good	deal	of	excitement	here	.	"
有	可能	到	是	一个	好的	交易	的	激动	这里	.	"

这里可能会非常热闹。"

“ [jes] , ” [sed] ['besi] , ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] .
“ Yes , ” said Bessie , rather bitterly .
“ 是的 , ” 说 贝西 , 相当 苦涩地 .

“是的，”贝西有些苦涩地说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] – [maɪn] [ænd; ənd] ['zɑːrəz] , [ðæt] [ɪz] . ”
“ And it's all my fault – mine and Zara's , that is . ”
“ 和 它是 全部 我的 过错 – 矿 和 Zara的 , 那 是 . ”

“这都是我的错——我和Zara的错。”

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [miːn] , ” [sed] ['mɑːʃə] , ['mɪstɪfaɪd] .
“ I don't see what you can mean , ” said Marcia , mystified .
“ 我 不 看 什么 你 能 意思是 , ” 说 玛西亚 , 困惑 .

“我不明白你的意思，”玛西亚困惑地说。

“ [wel] , [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] think101
“ Well , it's quite a long story , but I really think101
“ 出色地 , 它是 相当 一个 长的 故事 , 但 我 真的 think101

“嗯，这说来话长，但我真的认为101

[jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːʃə] , ” [sed] ['dɒli] .
you'd better know all about it , Marcia , ” said Dolly .
你会 更好的 知道 全部 关于 它 , 玛西亚 , ” 说 多莉 .

“你最好对这件事了如指掌，玛西亚，”多莉说道。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['besi] [hɜː'self] , [wen] ['dɒli] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ,
And so , with occasional help from Bessie herself , when Dolly forgot something ,
和 所以 , 和 偶然 帮助 从 贝西 她自己 , 什么时候 多莉 忘了 某物 ,

所以，每当多莉忘记什么东西时，贝西偶尔也会帮她一把。

[ɔː(r)] [wen] ['bɛsiz] [aɪ'diəz] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɜːz] ,
or when Bessie's ideas disagreed with hers ,
或者 什么时候 贝西的 想法 不同意 和 她的 ,

或者当贝西的想法与她的想法不一致时，

['dɒli] [pɔː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['besi] [ænd; ənd] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [sɪns] [ðeə(r)]
Dolly poured the story of the adventures of Bessie and Zara since their
多莉 倾倒 这 故事 的 这 冒险 的 贝西 和 Zara 自从 他们的
[flaɪt] [frɒm; frəm] - ['ɪntuː] ['mɑːrʃəz] [ɪəz] .
flight from Hedgeville into Marcia's ears .
航班 从 - 进入 玛西亚的 耳朵 .

多莉把贝西和扎拉从赫奇维尔逃出来后的冒险故事一股脑儿地讲给了玛西亚听。

“ [waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ Why , I never heard of such a thing !
“ 为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

“哎呀，我从来没听说过这种事！”

” ['mɑːʃə] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] .
” Marcia exclaimed , when the story was told .
” 玛西亚 惊呼 , 什么时候 这 故事 曾是 讲述 .

“玛西亚在听完这个故事后惊呼道。”

“ [səʊ] [ðæt] ['faɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] ['wʌznt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] ? ”
“ So that fire last night wasn't an accident at all ? ”
“ 所以 那 火 最后的 夜晚 不是 一个 事故 在 全部 ? ”

“所以昨晚那场火灾根本不是意外？”

“ [wɪr] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['mɑːʃə] .
“ We're quite sure it wasn't , Marcia .
“ 是 相当 当然 它 不是 , 玛西亚 .

“我们非常确定那不是真的，玛西亚。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ? ″

And	don't	you	think	it	looks	as	if	we	were	right	?	″
和	不	你	思考	它	看起来	作为	如果	我们	是	正确的	?	″

你不觉得看来我们是对的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['dredf(ə)l] , ['dɒli] – [dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

“	It	certainly	does	,	and	I	think	it's	dreadful	,	Dolly	–	just	dreadful	.
″	它	当然	做	,	和	我	思考	它是	可怕	,	多莉	–	只是	可怕	.

“确实如此，而且我认为这太糟糕了，多莉——简直太糟糕了。”

[əʊ] , ['besi] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Oh	,	Bessie	,	I	am	so	sorry	for	you	!
哦	,	贝西	,	我	是	所以	对不起	为了	你	!

哦，贝西，我真为你感到难过!

″ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['besi] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['dɒli] ,

″	She	threw	her	arms	about	Bessie	impulsively	and	kissed	her	,	while	Dolly	,
″	她	扔	她	武器	关于	贝西	冲动地	和	亲吻	她	,	尽管	多莉	,

[dɪ'laɪtɪd] , [lʊkt] [ɒn] .

delighted	,	looked	on	.
高兴极了	,	看起来	在	.

“她冲动地扑向贝西，吻了她，而多莉则在一旁高兴地看着。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ? ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Doesn't	it	make	you	love	her	more	than	ever	?	″	she	said	.
″	不	它	制作	你	爱	她	更多的	比	曾经	?	″	她	说	.

“难道这不让你比以前更爱她了吗？”她说道。

“ [ænd; ənd] ['besi] [ɪz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

“	And	Bessie	is	so	foolish	about	it	sometimes	.
″	和	贝西	是	所以	愚蠢	关于	它	有时	.

“贝西有时候在这件事上真是太愚蠢了。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gˈɜːlz][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

She	seems	to	think	that	girls	won't	want	to	have	anything	to	do	with
她	似乎	到	思考	那	女孩们	惯于	想	到	有	任何事物	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] , because102

her	,	because102
她	,	because102

她似乎认为女孩们不会想和她有任何瓜葛，因为102

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd]['peərənts] [laɪk] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] – [ɔː(r)] [laɪk] [məʊst]

she	hasn't	had	a	home	and	parents	like	the	rest	of	us	–	or	like	most
她	还没有	有	一个	家	和	父母	喜欢	这	休息	的	我们	–	或者	喜欢	最多

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ″

of	us	.	”
的	我们	.	″

她不像我们其他人那样，或者说不像我们大多数人那样，拥有一个家和父母。

“ [ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] ['sɪli] , ['besi] , ″ [sed] ['mɑːʃə] .

“	That	is	awfully	silly	,	Bessie	,	”	said	Marcia	.
″	那	是	非常	愚蠢的	,	贝西	,	″	说	玛西亚	.

“贝西，这真是太愚蠢了，”玛西娅说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

“	As	if	it	was	your	fault	!
″	作为	如果	它	曾是	你的	过错	!

“好像是你的错似的！”

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

People	are	going	to	like	you	for	what	you	are	,
人们	是	去	到	喜欢	你	为了	什么	你	是	,

人们会喜欢你本来的样子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] – [nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli]

and	for	the	way	you	behave	–	not	on	account	of	things	that	you	really
和	为了	这	方式	你	表现	–	不是	在	帐户	的	事物	那	你	真的

[ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

haven't	a	thing	to	do	with	.
还没有	一个	事物	到	做	和	.

而且是因为你的行为方式——而不是因为那些与你毫无关系的事情。

[ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ai] [miːn] .

Sensible	people	,	I	mean	.
明智的	人们	,	我	意思是	.

我是指明智的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˈðer] [laɪk] [ˈglædɪs] – [bʌt; bət] [ðen] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːrnt] , [ai] [θɪŋk] . ”

Of	course	,	if	they're	like	Gladys	–	but	then	most	people	aren't	,	I	think	.	”
的	课程	,	如果	它们是	喜欢	格拉迪斯	–	但	然后	最多	人们	不是	,	我	思考	.	”

当然，如果他们像格拉迪斯那样的话——但我认为大多数人并非如此。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈðer] [nɒt] ! ” [sed] [ˈdɒli] , [ˈstaʊtli] .

“	Of	course	they're	not	!	”	said	Dolly	,	stoutly	.
”	的	课程	它们是	不是	!	”	说	多莉	,	坚定地	.

“当然不是！”多莉斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

“	And	,	besides	,
”	和	,	除了	,

此外，

[aɪm][dʒʌst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈbesi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)]

I'm	just	sure	that	Bessie	is	going	to	find	out	about	her	father	and	mother
我是	只是	当然	那	贝西	是	去	到	寻找	出去	关于	她	父亲	和	母亲

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我确信贝西总有一天会发现自己的父母是谁。

[ai][doʊnt] [brˈliːv] [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈbaʊt]

I	don't	believe	Mr	.	Holmes	would	be	taking	all	the	trouble	he	has	about
我	不	相信	先生	.	福尔摩斯	会	是	采取	全部	这	麻烦	他	有	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ənˈles] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt]

her	unless	there	were	something	very	surprising	about	her	history	that
她	除非	那里	是	某物	非常	奇怪	关于	她	历史	那

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .

we	don't	know	anything	about	.
我们	不	知道	任何事物	关于	.

我不认为福尔摩斯先生会如此费心思地调查她，除非她的过去有什么我们一无所知的惊人之处。

[duː; də][juː; jʊ] , [ˈmɑːʃə] ? ”

Do	you	,	Marcia	?	”
做	你	,	玛西亚	?	”

是吗，玛西亚?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是!

[hiːz] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He's	got	something	up	his	sleeve	.
他是	得到	某物	向上	他的	袖子	.

他肯定还有后招。

['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi][ɪz][eə'res; 'eərəs][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Probably	**she**	**is**	**heiress**	**to**	**a**	**fortune**	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**
大概	她	是	女继承人	到	一个	财富	,	或者	某物	喜欢	那	,

她大概是位巨额遗产继承人之类的吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**wants**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**it**	**.**
和	他	想要	到	得到	抓住	的	它	.

他想得到它。

[hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] , ['dɒli] ? ″

He's	**a**	**very**	**rich**	**man**	**,**	**isn't**	**he**	**,**	**Dolly**	**?**	**″**
他是	一个	非常	富有的	男人	,	不是	他	,	多莉	?	″

“他是个很有钱的人，对吧，多莉？″

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
″	是的	.

“是的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] .

You	**know**	**he's**	**the**	**owner**	**of**	**a**	**great**	**big**	**department**	**store**	**at**	**home**	**.**
你	知道	他是	这	所有者	的	一个	伟大的	大的	部门	店铺	在	家	.

你知道他在家乡拥有一家大型百货商店。

[ænd; ənd] ['besi] says103

And	**Bessie**	**says103**
和	贝西	says103

贝西说103

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [həʊld]

that	**it**	**can't**	**be**	**any**	**question**	**of**	**money**	**that**	**makes**	**him**	**so**	**anxious**	**to**	**get**	**hold**
那	它	不能	是	任何	问题	的	钱	那	制作	他	所以	焦虑的	到	得到	抓住

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] ,

of	**her**	**and**	**of**	**Zara**	**,**
的	她	和	的	Zara	,

让他如此急于得到她和扎拉的原因绝不可能是金钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] . ″

because	**he**	**has**	**so**	**much**	**already**	**.**	**″**
因为	他	有	所以	很多	已经	.	″

因为他已经拥有很多了。

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
″	嗯	!

“嗯！

[aɪ] [ges] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] , ['dɒli] .

I	**guess**	**people**	**who**	**have**	**money**	**like**	**to**	**make**	**more**	**,**	**Dolly**	**.**
我	猜测	人们	WHO	有	钱	喜欢	到	制作	更多的	,	多莉	.

我想有钱人都喜欢赚更多钱吧，多莉。

[aɪv] [hɜ:d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .

I've	**heard**	**my**	**father**	**talk**	**about**	**that**	**.**
我已经	听到	我的	父亲	讲话	关于	那	.

我听我父亲谈起过这件事。

[hiː; hi] [sez] ['ðer] ['nevə(r)]['kɒntent] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [men] [wɜːk]

He	says	they're	never	content	,	and	that's	one	reason	why	so	many	men	work
他	说道	它们是	绝不	内容	,	和	那就是	一	原因	为什么	所以	许多	男人	工作

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] ,

themselves	to	death	,
他们自己	到	死亡	,

他说他们永远不会满足，这也是为什么很多男人工作到死的原因之一。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

simply	because	they	haven't	got	sense	enough	to	stop	and	rest	when	they	have
简单地	因为	他们	还没有	得到	感觉	足够的	到	停止	和	休息	什么时候	他们	有

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

enough	money	to	live	comfortably	for	the	rest	of	their	lives	.	”
足够的	钱	到	居住	舒适地	为了	这	休息	的	他们的	生活	.	”

仅仅是因为他们没有足够的智慧，明明有足够的钱过上舒适的生活，却还是没有停下来休息的时间。”

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	That's	another	thing	I've	told	her	.
“	那就是	其他	事物	我已经	讲述	她	.

“这也是我告诉她的一件事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

And	she	says	that	can't	be	the	reason	,
和	她	说道	那	不能	是	这	原因	,

她说这不可能是原因。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] . ”

but	just	the	same	she	never	suggests	a	better	one	to	take	its	place	.	”
但	只是	这	相同的	她	绝不	建议	一个	更好的	一	到	拿	它是	地方	.	”

但她却从未提出过更好的替代方案。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɑːʃə] , ['θɔːtfəli] .

“	Look	here	,	”	said	Marcia	,	thoughtfully	.
“	看	这里	,	”	说	玛西亚	,	深思熟虑	.

“看这里，”玛西亚若有所思地说。

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ɪz] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

“	If	Mr	.	Holmes	is	spending	so	much	money	,
“	如果	先生	.	福尔摩斯	是	开支	所以	很多	钱	,

“如果霍姆斯先生真的花了那么多钱，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

doesn't	it	cost	a	whole	lot	to	stop	him	from	doing	what	he's	trying	to	do
不	它	成本	一个	所有的	很多	到	停止	他	从	正在做	什么	他是	尝试	到	做

,

,

,

阻止他做他想做的事难道不需要付出很多代价吗?

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ?

whatever	that	is	?
任何	那	是	?

那是什么?

[aɪm][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] – [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ]

I'm	just	thinking	–	my	father	has	ever	so	much	,	you	know	,	and	I	know	if	I
我是	只是	思维	–	我的	父亲	有	曾经	所以	很多	,	你	知道	,	和	我	知道	如果	我

[təʊld] [hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

我只是在想——我父亲有很多东西，你知道，我知道如果我告诉他，

[id] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [spend] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] –

he'd	be	glad	to	spend	whatever	was	needed	–
他会	是	高兴的	到	花费	任何	曾是	需要	–

他很乐意花掉所需的任何费用——

〞 ['besi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'hæpɪli] . -

〞	Bessie	finished	unhappily	.	104
〞	贝西	完成的	不幸地	.	-

贝西闷闷不乐地结束了谈话。104

“ [əʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['terəbli] !

“	Oh	,	that's	one	thing	that	is	worrying	me	terribly	!
“	哦	,	那就是	一	事物	那	是	令人担忧	我	可怕	!

“哦，这件事真的让我非常担心！”

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

〞	she	cried	,
〞	她	哭	,

她哭着说：“

“ [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['elənɔ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]

“	I	just	know	that	Miss	Eleanor	and	Mr	.	Jamieson	must	have	spent	a
“	我	只是	知道	那	错过	埃莉诺	和	先生	.	杰米森	必须	有	花费	一个

['terəb(ə)l] [lɒt] [ɒn] [maɪ] [ə'feəz] [ɔːl'redi] ,

terrible	lot	on	my	affairs	already	,
糟糕的	很多	在	我的	事务	已经	,

“我知道埃莉诺小姐和杰米森先生肯定已经为我的事情花了不少钱了。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] !

and	I	don't	see	how	I'm	ever	going	to	pay	them	back	!
和	我	不	看	如何	我是	曾经	去	到	支付	他们	后退	!

我真不知道该怎么还钱！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['elənɔ] [gets] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] ,

And	if	I	ever	mention	it	,	Miss	Eleanor	gets	almost	angry	,
和	如果	我	曾经	提到	它	,	错过	埃莉诺	获得	几乎	生气的	,

如果我提起这件事，埃莉诺小姐几乎会生气。

[ænd; ənd] [sez] [ai] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . 〞

and	says	I	mustn't	talk	about	it	at	all	,	even	think	of	it	.	〞
和	说道	我	不得	讲话	关于	它	在	全部	,	甚至	思考	的	它	.	〞

他说我绝对不能谈论这件事，甚至连想都不行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火女孩的幸福(A Campfire Girl's Happiness)
第4/8页

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

“	Why	,	of	course	you	mustn't	.
“	为什么	,	的	课程	你	不得	.

“当然不能这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld]

It	would	be	awful	to	think	that	those	horrid	people	were	able	to	get	hold
它	会	是	可怕	到	思考	那	那些	可怕的	人们	是	有能力的	到	得到	抓住

[ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ]

of	you	and	make	you	unhappy	just	because	they	had	money	and	you
的	你	和	制作	你	不开心	只是	因为	他们	有	钱	和	你

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

想到那些可恶的人仅仅因为有钱而你没钱，就能控制你、让你不快乐，这真是太可怕了。

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

” [ænd; ənd] ['dɒli] ['ekəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

”	And	Dolly	echoed	her	exclamation	.
”	和	多莉	回声	她	感叹	.

“多莉也附和着她的惊叹。”

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['mɑːʃə] , [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Naturally	enough	,	Marcia	,	whose	parents	were	among	the	richest	people	in	the
自然	足够的	,	玛西亚	,	谁	父母	是	之中	这	最富有的	人们	在	这

[steɪt] , [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] ,

state	,	thought	little	of	money	,
状态	,	想法	小的	的	钱	,

玛西娅的父母是州内最富有的人之一，所以她自然对金钱并不在意。

[ænd; ənd] ['dɒli] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] ,

and	Dolly	,	who	had	always	had	plenty	,
和	多莉	,	WHO	有	总是	有	很多	,

还有一直以来都拥有很多东西的多莉，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['mɑːrʃəz] ,

even	though	her	family	was	by	no	means	as	rich	as	Marcia's	,
甚至	尽管	她	家庭	曾是	经过	不	方法	作为	富有的	作为	玛西亚的	,

尽管她的家庭远不如玛西亚家富有，

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

felt	the	same	way	about	the	matter	.
毛毡	这	相同的	方式	关于	这	事情	.

我对这件事也有同样的感受。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['vælju:d] ['mʌni] [pə'tɪkjələli] ; [bʌt; bət] ['besi] ,

Neither	of	them	valued	money	particularly	;	but	Bessie	,
两者都不	的	他们	有价值的	钱	特别	;	但	贝西	,

他们俩都不太看重金钱；但是贝西，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ðə; ði]

because	she	had	lived	ever	since	she	could	remember	in	a	family	where	the
因为	她	有	居住地	曾经	自从	她	可以	记住	在	一个	家庭	在哪里	这

[pɪntʃ] [ɒv; əv] actual105

pinch	of	actual105
捏	的	actual105

因为她从记事起就生活在一个家庭里，那里的人们总是带着一丝真实的105。

['pɒvəti] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [felt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tru:ə(r)] [ˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

poverty	was	always	felt	,	had	a	much	truer	appreciation	of	the	value	of
贫困	曾是	总是	毛毡	,	有	一个	很多	更真实	欣赏	的	这	价值	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

贫困使人们对金钱的价值有了更深刻的体会。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [pə'zes] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['neɪtɪv] [preɪd]

She	did	not	want	to	possess	money	,	but	she	had	a	good	deal	of	native	pride
她	做过	不是	想	到	具有	钱	,	但	她	有	一个	好的	交易	的	本国的	自豪

,

,

,

她并不想拥有金钱，但她有着强烈的民族自豪感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	it	worried	her	constantly	to	think	that	her	good	friends	were
和	它	担心	她	不断地	到	思考	那	她	好的	朋友们	是

['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] ['prɒspekt] ,

spending	money	that	she	could	see	no	prospect	,
开支	钱	那	她	可以	看	不	前景	,

她总是担心自己的好朋友们会花掉一些她看不到任何用途的钱。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] , [ɒv; əv] [ri:'pei, ri-] .

however	remote	,	of	repaying	.
然而	偏僻的	,	的	偿还	.

即便偿还的可能性微乎其微。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]

“	I	wish	there	was	some	way	to	keep	me	from	having	to	take	all	the
“	我	希望	那里	曾是	一些	方式	到	保持	我	从	拥有	到	拿	全部	这

['mʌni] [ðeɪ] [spend] [ɒn][ˌem 'i:] ,

money	they	spend	on	me	,
钱	他们	花费	在	我	,

“我希望有什么办法能让我不用接受他们花在我身上的所有钱，”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .

”	she	said	,	wistfully	.
”	她	说	,	怅然地	.

“她怅然地说道。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜ:k] [tu:; tə]

“	As	soon	as	we	get	back	to	the	city	,	I'm	going	to	find	some	work	to
“	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	城市	,	我是	去	到	寻找	一些	工作	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

“我们一回到城里，我就要找点工作做。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] .

so	that	I	can	support	myself	.
所以	那	我	能	支持	我	.

这样我才能养活自己。

" [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ɪkˈspektɪd] ['mɑːʃə] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðæt] [aɪˈdɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

"	She	half	expected	Marcia	to	assail	that	idea	,	for	it	seemed	to	her	that
"	她	一半	预期的	玛西亚	到	攻击	那	主意	,	为了	它	似乎	到	她	那

,

,

,

她心里其实预料到玛西亚会抨击这个想法，因为在她看来，

[naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] , [laɪk] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] ,

nice	as	she	was	,	she	belonged	,	like	Gladys	Cooper	,
好的	作为	她	曾是	,	她	属于	,	喜欢	格拉迪斯	库珀	,

她人很好，但她有归属感，就像格拉迪斯·库珀一样。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] .

to	the	class	that	looked	down	on	work	and	workers	.
到	这	班级	那	看起来	向下	在	工作	和	工人	.

致那些瞧不起工作和工人的阶层。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , ['mɑːʃə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

But	to	her	surprise	,	Marcia	gave	a	cry	of	admiration	.
但	到	她	惊喜	,	玛西亚	给予	一个	哭	的	钦佩	.

但令她惊讶的是，玛西亚发出了一声赞叹的叫声。

" [ɪts] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ['besi] !

"	It's	splendid	for	you	to	feel	that	way	,	Bessie	!
"	它是	灿烂	为了	你	到	感觉	那	方式	,	贝西	!

“贝西，你有这种感觉真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

"	But	,	just	the	same	,	I	believe	you'll	have	to	wait	until	things	are	more
"	但	,	只是	这	相同的	,	我	相信	你会	有	到	等待	直到	事物	是	更多的

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

“但是，即便如此，我认为你还是得等到事情更加稳定下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf]

It	would	be	so	much	easier	for	Mr	.	Holmes	to	get	hold	of	you	if
它	会	是	所以	很多	更轻松	为了	先生	.	福尔摩斯	到	得到	抓住	的	你	如果

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

you	were	working	,
你	是	在职的	,

如果你在工作，福尔摩斯先生联系你就会容易得多。

[juː; jʊ] [nəʊ] . " -

you	know	.	"	106
你	知道	.	"	-

你知道的。”106

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

"	She's	going	to	come	and	stay	with	me	just	as	long	as	she	wants	to	,
"	她是	去	到	来	和	停留	和	我	只是	作为	长的	作为	她	想要	到	,

“她想在我家住多久就住多久，只要她愿意。”

" [sed] ['dɒli] .

"	said	Dolly	.
"	说	多莉	.

“多莉说道。”

“ [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]
“ And , anyhow , I really believe things are going to be settled for
“ 和 , 无论如何 , 我 真的 相信 事物 是 去 到 是 定居 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“而且，无论如何，我真的相信她的事情会得到解决。”

[pə'hæps] [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ! ” -
Perhaps I've heard something , too ! ” 107
也许 我已经 听到 某物 , 也 ! ” -

或许我也听到了一些消息！“107

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

[wen] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] ['eləno] ['mɜːsə(r)]
When Bessie and Dolly returned to their own camp they found Eleanor Mercer
什么时候 贝西 和 多莉 返回 到 他们的 自己的 营 他们 成立 埃莉诺 默瑟
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
waiting for them ,
等待 为了 他们 ,

贝西和多莉回到自己的营地时，发现埃莉诺·默瑟正在等她们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,
and as soon as she was alone with them , she did something that ,
和 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 他们 , 她 做过 某物 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

当她和他们单独相处时，她做了一件对她而言……

[wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)] .
was very rare .
曾是 非常 稀有的 .

非常罕见。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['mɑːʃə] [beɪts] .
She asked them about their talk with Marcia Bates .
她 问 他们 关于 他们的 讲话 和 玛西亚 贝茨 .

她问他们与玛西娅·贝茨的谈话内容。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ai][dəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You know that as a rule I don't interfere , ” she said .
“ 你 知道 那 作为 一个 规则 我 不 干扰 , ” 她 说 .

“你知道我通常不会干涉，”她说。

“ [ən'les] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd]
“ Unless there is something that makes it positively necessary for me to intrude
“ 除非 那里 是 某物 那 制作 它 积极地 必要的 为了 我 到 侵入
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“除非有确凿的理由让我必须亲自介入，

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːˈselvz] . ″

I	leave	you	to	yourselves	.	″
我	离开	你	到	你们自己	.	″

我就不打扰你们了。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , [mɪs] [ˈelənɔ] , ” [sed] [ˈdɒli] ,

“	Why	,	we	would	have	told	you	all	about	it	,	anyhow	,	Miss	Eleanor	,	”	said	Dolly	,
″	为什么	,	我们	会	有	讲述	你	全部	关于	它	,	无论如何	,	错过	埃莉诺	,	″	说	多莉	,

[səˈpraɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“哎呀，不管怎样，我们都会把事情都告诉你们的，埃莉诺小姐，”多莉惊讶地说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][səʊ] ,

“	Yes	,	but	even	so	,
″	是的	,	但	甚至	所以	,

“是的，但即便如此，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

I	want	you	to	know	that	I'm	sorry	to	feel	that	I	should	ask	you	to	tell	me	.
我	想	你	到	知道	那	我是	对不起	到	感觉	那	我	应该	问	你	到	告诉	我	.

我想让你知道，我很抱歉要问你这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [let] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɜːk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [baɪ] [jɔːˈselvz] ,

As	a	rule	,	I	would	rather	let	you	girls	work	all	these	things	out	by	yourselves	,
作为	一个	规则	,	我	会	相当	让	你	女孩们	工作	全部	这些	事物	出去	经过	你们自己	,

一般来说，我宁愿让你们女孩自己解决这些问题。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [siː] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪks] .

even	if	I	see	very	plainly	that	you	are	making	mistakes	.
甚至	如果	我	看	非常	显然	那	你	是	制作	错误	.

即使我非常清楚地看到你犯了错误。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [lɜːn] [mɔː(r)][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] , -

I	think	you	can	sometimes	learn	more	by	doing	a	thing	wrong	,	108
我	思考	你	能	有时	学习	更多的	经过	正在做	一个	事物	错误的	,	-

我认为有时候从做错事中反而能学到更多东西，108

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] ,

provided	that	you	are	following	your	own	ideas	,
假如	那	你	是	下列的	你的	自己的	想法	,

只要你是按照自己的想法来做的，

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ˈsʌmwʌn] [els] [telz] [juː; jʊ] .

than	by	doing	it	right	when	you	are	simply	doing	what	someone	else	tells	you	.
比	经过	正在做	它	正确的	什么时候	你	是	简单地	正在做	什么	某人	别的	讲述	你	.

″

”
″

与其只是按照别人的指示去做，不如认真做好。

“ [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] [ˈelənɔ] , ” [sed] [ˈbesi] .

“	I	see	what	you	mean	,	Miss	Eleanor	,	”	said	Bessie	.
″	我	看	什么	你	意思是	,	错过	埃莉诺	,	″	说	贝西	.

“我明白你的意思了，埃莉诺小姐，”贝西说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , [wiː; wi] [sɔː] [ˈglædɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] –

“	But	this	time	we	really	haven't	done	anything	,	We	saw	Gladys	,	too	,	and	–
″	但	这	时间	我们	真的	还没有	完毕	任何事物	,	我们	锯	格拉迪斯	,	也	,	和	–

“但这次我们真的什么都没做，我们也见到了格拉迪斯，而且——”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['mɑːʃə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['epɪsəʊd]
" She went on to tell of their talk with Marcia and of the unpleasant episode
" 她 去 在 到 告诉 的 他们的 讲话 和 玛西亚 和 的 这 令人不快的 插曲
[kri'eɪtɪd] [baɪ] ['glædɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
created by Gladys when she had overheard them talking .
创建 经过 格拉迪斯 什么时候 她 有 无意中听到 他们 说 .

她接着讲述了她们与玛西亚的谈话，以及格拉迪斯无意中听到她们谈话后引发的不愉快事件。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " [sed] ['eləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" I think you've done very well indeed , " said Eleanor , with a sigh of relief ,
" 我 思考 你已经 完毕 非常 出色地 的确 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

"我觉得你做得非常出色，"埃莉诺松了口气说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
when she had heard the story .
什么时候 她 有 听到 这 故事 .

当她听完这个故事后。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['dɒli] .
" I was so afraid that you would lose your temper , Dolly .
" 我 曾是 所以 害怕的 那 你 会 失去 你的 脾气 , 多莉 .

"我当时真怕你会发脾气，多莉。"

[nɒt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [bʌt; bət] , [əʊ] ,
Not that I could really have blamed you if you had , but , oh ,
不是 那 我 可以 真的 有 被指责 你 如果 你 有 , 但 , 哦 ,

如果你真的那样做了，我其实也不会责怪你，但是，哦，

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
it's so much better that you didn't .
它是 所以 很多 更好的 那 你 没有 .

你没那么做真是太好了。

[səʊ] ['glædɪs] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ! "
So Gladys has decided to stay , has she ! "
所以 格拉迪斯 有 决定 到 停留 , 有 她 ! "

格拉迪斯决定留下来了，是吗?

" [jes] , " [sed] ['dɒli] .
" Yes , " said Dolly .
" 是的 , " 说 多莉 .

"是的，"多莉说。

" [bʌt; bət] ['mɑːʃə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [həʊm] . "
" But Marcia seemed to think Miss Turner might make her go home . "
" 但 玛西亚 似乎 到 思考 错过 车工 可能 制作 她 去 家 . "

"但玛西亚似乎认为特纳小姐可能会让她回家。"

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , " [sed] ['eləns] .
" She won't , " said Eleanor .
" 她 惯于 , " 说 埃莉诺 .

"她不会的，"埃莉诺说。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She was thinking of it , but I have had a talk with her ,
" 她 曾是 思维 的 它 , 但 我 有 有 一个 讲话 和 她 ,

"她确实考虑过这件事，但我已经和她谈过了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .
and we both decided that that wouldn't do much good .
和 我们 两个都 决定 那 那 不会 做 很多 好的 .

我们俩都认为那样做没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [seɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] do109

It	might	save	us	some	trouble	,	but	it	wouldn't	do109
它	可能	节省	我们	一些	麻烦	,	但	它	不会	do109

这或许能省去我们一些麻烦，但并不能解决问题。

['glædɪs] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

Gladys	any	good	,	and	,	after	all	,	she's	the	one	we've	got	to	consider	.
格拉迪斯	任何	好的	,	和	,	后	全部	,	她是	这	一	我们已经	得到	到	考虑	.

格拉迪斯确实不错，而且，毕竟，她是我们必须考虑的人选。

" ['dɒli] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

"	Dolly	didn't	say	anything	,	but	it	was	plain	from	her	look	that	she	did
"	多莉	没有	说	任何事物	,	但	它	曾是	清楚的	从	她	看	那	她	做过

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

"多莉什么也没说，但从她的表情来看，显然她不明白。"

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , " ['eləʊnɔ] [went] [ɒn] ,

"	What	I	mean	is	,	"	Eleanor	went	on	,
"	什么	我	意思是	是	,	"	埃莉诺	去	在	,

"我的意思是，"埃莉诺继续说道，

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [kən'vɜːt] – [wʌn] [huː] [wɪl]

"	that	there's	a	chance	here	for	us	to	make	a	real	convert	–	one	who	will
"	那	有	一个	机会	这里	为了	我们	到	制作	一个	真实的	转变	–	一	WHO	将要

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

"我们有机会在这里争取到一个真正的皈依者——一个举足轻重的人。"

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [g'ɜːlz] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][aɪ'dɪə] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

It's	easy	enough	to	make	girls	understand	our	Camp	Fire	idea	when	they	want	to
它是	简单的	足够的	到	制作	女孩们	理解	我们的	营	火	主意	什么时候	他们	想	到

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

只要女孩们愿意接受，就很容易理解我们的"篝火晚会"理念。

[ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

and	feel	sure	that	they're	going	to	.
和	感觉	当然	那	它们是	去	到	.

而且我确信他们会这么做。

[ðə; ði] [hɑːd] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [laɪk] ['glædɪs] ,

The	hard	cases	are	the	girls	like	Gladys	,
这	难的	案例	是	这	女孩们	喜欢	格拉迪斯	,

棘手的案例是像格拉迪斯这样的女孩。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

who	have	a	prejudice	against	the	Camp	Fire	without	really	knowing	anything	at
WHO	有	一个	偏见	反对	这	营	火	没有	真的	会心	任何事物	在

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

他们对坎普大火抱有偏见，却对它一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ðə; ði] [faɪn] , [strɒŋ] , ['splendɪd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] ,

And	if	the	Camp	Fire	idea	is	the	fine	,	strong	,	splendid	thing	we	all	believe	,
和	如果	这	营	火	主意	是	这	美好的	,	强的	,	灿烂	事物	我们	全部	相信	,

如果营火运动的理念真如我们所相信的那样美好、强大、卓越，

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

why	,	this	is	a	good	time	to	prove	it	.
为什么	,	这	是	一个	好的	时间	到	证明	它	.

为什么？现在正是证明这一点的绝佳时机。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['glædɪs] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

If	it	is	,	Gladys	won't	be	able	to	hold	out	against	it	.	”
如果	它	是	,	格拉迪斯	惯于	是	有能力的	到	抓住	出去	反对	它	.	”

如果真是这样，格拉迪斯恐怕抵挡不住诱惑。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɜːst] , [mɪs] ['eləns] , ” [sed] ['besi] .

“	That's	what	I've	thought	from	the	first	,	Miss	Eleanor	,	”	said	Bessie	.
“	那就是	什么	我已经	想法	从	这	第一的	,	错过	埃莉诺	,	”	说	贝西	.

“我从一开始就这么想，埃莉诺小姐，”贝西说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es]['betə(r)] ['prez(ə)ntli] . ”

“	And	I'm	sure	she	will	like	us	better	presently	.	”
“	和	我是	当然	她	将要	喜欢	我们	更好的	目前	.	”

“我相信她现在会更喜欢我们。”

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] ['elənɔ] .

“	Well	,	if	she	is	willing	to	stay	,	she	is	to	stay	,	”	said	Eleanor	.
“	出色地	,	如果	她	是	愿意的	到	停留	,	她	是	到	停留	,	”	说	埃莉诺	.

“好吧，如果她愿意留下，那就让她留下吧。”埃莉诺说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][duː; də] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , -

“	And	she	is	to	be	allowed	to	do	everything	the	other	girls	do	,	except	,	of	course	,	110
“	和	她	是	到	是	允许	到	做	一切	这	其他	女孩们	做	,	除了	,	的	课程	,	-

“她可以做其他女孩做的一切，当然，除了110号房间。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['æktʃuəli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ]['membə(r)] .

she	can't	actually	take	part	in	a	Council	Fire	until	she's	a	member	.
她	不能	实际上	拿	部分	在	一个	理事会	火	直到	她是	一个	成员	.

她只有成为议员才能参加议会火灾。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,

We	don't	want	her	to	feel	that	she	is	being	punished	,
我们	不	想	她	到	感觉	那	她	是	存在	受到惩罚	,

我们不想让她觉得自己受到了惩罚。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɜːnə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	Miss	Turner	is	going	to	try	to	make	her	girls	treat	her	just	as	if	nothing	had	happened	.
和	错过	车工	是	去	到	尝试	到	制作	她	女孩们	对待	她	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

特纳小姐打算让她的女孩子们像什么都没发生过一样对待她。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ['aʊə(r)][mə'næsˌkwɑːn][g'ɜːlz][tuː; tə][duː; də] , [tuː] . ”

That's	what	I	want	our	Manasquan	girls	to	do	,	too	.	”
那就是	什么	我	想	我们的	马纳斯昆	女孩们	到	做	,	也	.	”

我也希望我们马纳斯昆的女孩们能做到这一点。”

“ [ðeɪ] [wɪl] , [ðen] , [ɪf] [aɪv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒli] , ['viːəməntli] .

“	They	will	,	then	,	if	I've	got	anything	to	say	,	”	declared	Dolly	,	vehemently	.
“	他们	将要	,	然后	,	如果	我已经	得到	任何事物	到	说	,	”	声明	多莉	,	强烈地	.

“如果我说了算，他们就会这么做，”多莉斩钉截铁地宣称。

“ [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪv] [gɒt][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv]

“	And	I	guess	I've	got	more	reason	to	be	down	on	her	than	any	of
”	和	我	猜测	我已经	得到	更多的	原因	到	是	向下	在	她	比	任何	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] ['besi] .

the	others	except	Bessie	.
这	其他的	除了	贝西	.

“我想，除了贝西之外，我有更多理由讨厌她。”

[səʊ] [ɪf] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

So	if	I'm	willing	to	be	nice	to	her	,
所以	如果	我是	愿意的	到	是	好的	到	她	,

所以如果我愿意对她好，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] . ”

I	certainly	don't	see	why	the	others	should	hesitate	.	”
我	当然	不	看	为什么	这	其他的	应该	犹豫	.	”

我实在不明白其他人有什么理由犹豫。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['dɒli] .

“	Remember	this	,	Dolly	.
”	记住	这	,	多莉	.

“记住这一点，多莉。”

[jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] .

You're	willing	to	be	nice	to	her	now	,	but	she	may	make	it	pretty	hard	.
你是	愿意的	到	是	好的	到	她	现在	,	但	她	可能	制作	它	漂亮的	难的	.

你现在愿意对她好，但她可能会让你很难做到。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [test] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

You're	going	to	have	a	stiff	test	of	your	self	-	control	and	your	temper	for	the	next	few	days	.
你是	去	到	有	一个	僵硬的	测试	的	你的	自己	-	控制	和	你的	脾气	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天，你的自制力和脾气将受到严峻考验。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	people	are	in	the	wrong	and	know	it	,
什么时候	人们	是	在	这	错误的	和	知道	它	,

当人们犯错并且明知故犯时，

[bʌt; bət] [ɑːrnt] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri] ,

but	aren't	ready	to	admit	it	and	be	sorry	,
但	不是	准备好	到	承认	它	和	是	对不起	,

但他们还没准备好承认错误并表示歉意。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['nɑːsti][tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɪndʒəd] – ”

they	usually	go	out	of	their	way	to	be	nasty	to	those	they	have	injured	–
他们	通常	去	出去	的	他们的	方式	到	是	可恶的	到	那些	他们	有	受伤	–

”

”

他们通常会故意刁难那些被他们伤害过的人——”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] [naʊ] , ” [sed] ['dɒli] .

“	Oh	,	I	don't	care	what	she	says	or	does	now	,	”	said	Dolly	.
”	哦	,	我	不	关心	什么	她	说道	或者	做	现在	,	”	说	多莉	.

“哦，我现在不在乎她说什么做什么了，”多莉说。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] without111

“	If	I	could	talk	to	her	to	-	night	without111
”	如果	我	可以	讲话	到	她	到	-	夜晚	without111

“如果我今晚能和她谈谈，而不用111

['getɪŋ] ['æŋgri] , [ai] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] .

getting	angry	,	I	think	I'm	safe	.
获得	生气的	,	我	思考	我是	安全的	.

生气的时候，我觉得我就安全了。

[ai]['nevə(r)] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf]

I	never	came	so	near	to	losing	my	temper	without	really	doing	it	in	my	whole	life
我	绝不	来了	所以	靠近	到	输	我的	脾气	没有	真的	正在做	它	在	我的	所有的	生活

[bɪ'fɔː(r)] . ”

before	.	”
前	.	”

我以前这辈子从来没有像现在这样差点发脾气，但又没有真的发脾气。

“ [wel] , [ðæts] [faɪn] , ['dɒli] .

“	Well	,	that's	fine	,	Dolly	.
“	出色地	,	那就是	美好的	,	多莉	.

“好的，多莉。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Keep	it	up	.
保持	它	向上	.

继续努力吧。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['tɜːnə(r)] .

Remember	this	is	pretty	hard	for	poor	Miss	Turner	.
记住	这	是	漂亮的	难的	为了	贫穷的	错过	车工	.

记住，这对可怜的特纳小姐来说非常困难。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

Here	she	is	,	just	starting	in	as	a	Camp	Fire	Guardian	,
这里	她	是	,	只是	开始	在	作为	一个	营	火	监护人	,

这是她，刚刚开始担任篝火守护者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !

and	at	the	very	beginning	she	has	this	trouble	!
和	在	这	非常	开始	她	有	这	麻烦	!

一开始她就遇到了这个问题！

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] ['glædɪs] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]

But	if	she	does	make	Gladys	come	around	,	it	will	be	a	great	victory	for
但	如果	她	做	制作	格拉迪斯	来	大约	,	它	将要	是	一个	伟大的	胜利	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但如果她真的能让格拉迪斯回心转意，那对她来说将是一次巨大的胜利。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]

and	I	want	you	and	all	of	our	girls	to	do	everything	you	can	to
和	我	想	你	和	全部	的	我们的	女孩们	到	做	一切	你	能	到

[help] .

help	.
帮助	.

我希望你和我们所有的女孩们尽一切努力来帮忙。

” [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

”	Then	with	a	hearty	good	-	night	she	turned	away	,
”	然后	和	一个	爽朗	好的	-	夜晚	她	转向	离开	,

然后她热情地说了声晚安，转身离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [wɒt] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli]

and	it	was	plain	that	she	was	greatly	relieved	by	what	Bessie	and	Dolly
和	它	曾是	清楚的	那	她	曾是	非常	松了口气	经过	什么	贝西	和	多莉

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

had	told	her	.
有	讲述	她	.

很明显，贝西和多莉告诉她的事情让她如释重负。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['besi] , ” [sed] ['dɒli] ,

“	Well	,	I	don't	know	what	you're	going	to	do	,	Bessie	,	”	said	Dolly	,
“	出色地	,	我	不	知道	什么	你是	去	到	做	,	贝西	,	”	说	多莉	,

“嗯，我不知道你打算怎么办，贝西，”多莉说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [sliːp] !

“	but	I'm	going	to	turn	in	and	sleep	!
“	但	我是	去	到	转动	在	和	睡觉	!

“但我准备睡觉了！”

[aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['taɪəd][aiˌeɪ 'em] . ”

I'm	just	beginning	to	realize	how	tired	I	am	.	”
我是	只是	开始	到	意识到	如何	疲劳的	我	是	.	”

我这才开始意识到自己有多累。

“ [aɪm]['taɪəd] , [tuː] .

“	I'm	tired	,	too	.
“	我是	疲劳的	,	也	.

“我也很累。”

[wɪv] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['taɪəd] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We've	really	had	enough	to	make	us	pretty	tired	,	haven't	we	?
我们已经	真的	有	足够的	到	制作	我们	漂亮的	疲劳的	,	还没有	我们	?

我们真的已经累得筋疲力尽了，不是吗?

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

”	And	this	time	they	were	able	to	sleep	through	the	whole	night	without
”	和	这	时间	他们	是	有能力的	到	睡觉	通过	这	所有的	夜晚	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“这一次，他们能够一觉睡到天亮，没有被打扰。”

[ðə; ði] peace112

The	peace112
这	peace112

和平112

[ænd; ənd][kɑːm][ɒv; əv] [plʌm] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['dʒent(ə)l]

and	calm	of	Plum	Beach	were	disturbed	by	nothing	more	noisy	than	gentle
和	冷静的	的	李子	海滩	是	不安	经过	没有什么	更多的	嘈杂	比	温和的

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

普拉姆海滩的宁静被轻柔的海浪声打破，再也没有其他更嘈杂的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɑːstli] [rɪ'freʃt] .

and	the	whole	camp	awoke	in	the	morning	vastly	refreshed	.
和	这	所有的	营	醒来	在	这	早晨	非常	焕然一新	.

第二天早上，整个营地的人都精神焕发。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['glɔːriəsli] ,

The	sun	shone	down	gloriously	,
这	太阳	闪耀	向下	辉煌地	,

阳光灿烂地洒下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][deɪ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

and	the	cloudless	sky	proclaimed	that	it	was	to	be	a	day	fit	for	any
和	这	无云	天空	宣布	那	它	曾是	到	是	一个	天	合身	为了	任何

[fɔːm] [ɒv; əv] [spɔːt] .

form	of	sport	.
形式	的	运动	.

万里无云的天空预示着这将是适合进行任何形式运动的好天气。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

A	gentle	breeze	blew	in	from	the	sea	,	dying	away	to	nothing	sometimes	,
一个	温和的	微风	吹	在	从	这	海	,	垂死	离开	到	没有什么	有时	,

一阵微风从海上吹来，有时渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][sænd][bɑː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [hɑːf]

and	the	water	inside	the	sand	bar	was	so	smooth	and	inviting	that	half
和	这	水	里面	这	沙	酒吧	曾是	所以	光滑的	和	邀请	那	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

a	dozen	of	the	girls	,
一个	打	的	这	女孩们	,

沙洲内的水面非常平静，令人心旷神怡，以至于六个女孩都忍不住游了进去。

[wɪð] ['dɒli] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , ['skæmpə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

with	Dolly	at	their	head	,	scampered	in	for	a	plunge	before	breakfast	.
和	多莉	在	他们的	头	,	四处逃窜	在	为了	一个	暴跌	前	早餐	.

在多莉的带领下，它们在早餐前飞奔入水中畅游一番。

“ ['ðer] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] , [tuː] , ” [kraɪd] ['dɒli] .

“	They're	swimming	over	at	the	other	camp	,	too	,	”	cried	Dolly	.
“	它们是	游泳	超过	在	这	其他	营	,	也	,	”	哭	多莉	.

“他们也在对面营地游泳呢！”多莉喊道。

“ [siː] ?

“	See	?
“	看	?

“看?

[əʊ] , [aɪ][bet][wiːl; wɪl][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Oh	,	I	bet	we'll	have	some	good	times	with	them	.
哦	,	我	赌注	出色地	有	一些	好的	时代	和	他们	.

哦，我敢肯定我们会和他们玩得很开心。

[wiː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

We	ought	to	be	able	to	have	all	sorts	of	fun	in	the	water	.	”
我们	应该	到	是	有能力的	到	有	全部	排序	的	乐趣	在	这	水	.	”

我们应该能在水里玩得尽兴。

“ [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [boʊts] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðæt] [əʊld] [flæt] ['bɒtəm] [skɪf] ? ” [ɑːskt] ['besi] .

“	Aren't	there	any	boats	here	beside	that	old	flat	bottom	skiff	?	”	asked	Bessie	.
“	不是	那里	任何	船	这里	旁	那	老的	平坦的	底部	小艇	?	”	问	贝西	.

“除了那艘旧平底小船，这里就没有其他船了吗？”贝西问道。

“ [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

“	Aren't	there	?
“	不是	那里	?

难道没有吗?

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] !

Just	wait	till	you	see	!
只是	等待	直到	你	看	!

等着瞧吧!

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ['jestədeɪ] ['kæptɪn] ['sɔːltə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

If	we	hadn't	had	all	that	excitement	yesterday	Captain	Salters	would	have	brought
如果	我们	之前没有	有	全部	那	激动	昨天	队长	萨尔特斯	会	有	带来

[ðə; ði] ['eləns] ['əʊvə(r)] .

the	Eleanor	over	.
这	埃莉诺	超过	.

如果昨天没有发生那么多激动人心的事，萨尔特斯船长就会把"埃莉诺号"开过来了。

[hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] . " -

He	will	to	-	day	,	too	,	and	then	you'll	see	.	"	113
他	将要	到	-	天	,	也	,	和	然后	你会	看	.	"	-

他今天也会这样做，到时候你们就看到了。"113

" [wɒt] [wɪl] [aɪ] [siː] , ['dɒli] ?

"	What	will	I	see	,	Dolly	?
"	什么	将要	我	看	,	多莉	?

"我会看到什么，多莉？"

[rɪ'membə(r)] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] . "

Remember	I	haven't	been	here	before	,	like	you	.	"
记住	我	还没有	到过	这里	前	,	喜欢	你	.	"

记住，我和你一样，以前从未到过这里。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['dændiɪst] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , ['besi] – [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sluːp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]

"	Oh	,	she's	the	dandiest	little	boat	,	Bessie	–	a	little	sloop	,	and	as	fast	as
"	哦	,	她是	这	最时髦的	小的	船	,	贝西	–	一个	小的	单桅帆船	,	和	作为	快速地	作为

[ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,

a	steamboat	,
一个	汽船	,

"哦，贝西，她真是一艘漂亮的小船——一艘小单桅帆船，速度和汽船一样快。"

[ɪf] [ʃiːz] ['hændld] [raɪt] . "

if	she's	handled	right	.	"
如果	她是	处理	正确的	.	"

如果处理得当的话。"

" [naʊ] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] ,

"	Now	we'll	never	hear	the	end	of	her	,	"	said	Margery	Burton	,
"	现在	出色地	绝不	听到	这	结尾	的	她	,	"	说	玛格丽	伯顿	,

"现在我们永远也摆脱不了她的事了，"玛格丽·伯顿说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

with	a	comical	gesture	of	despair	.
和	一个	滑稽	手势	的	绝望	.

带着一种滑稽的绝望姿态。

" [juːv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ['besi] , [ænd; ənd] ['dɒli] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	You've	touched	the	button	,	Bessie	,	and	Dolly	will	keep	on	telling	us	about	the
"	你已经	感动	这	按钮	,	贝西	,	和	多莉	将要	保持	在	讲述	我们	关于	这

['eləns] ,

Eleanor	,
埃莉诺	,

"贝西，你按下了按钮，多莉会继续给我们讲埃莉诺号的故事。"

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [sɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ! "

and	how	fast	she	is	,	until	someone	sits	on	her	!	"
和	如何	快速地	她	是	,	直到	某人	坐着	在	她	!	"

她跑得真快，直到有人坐到她身上！

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] , ['mɑːdʒəri] , " [lɑːft] ['dɒli] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

"	You're	jealous	,	Margery	,	"	laughed	Dolly	,	in	high	good	humor	.
"	你是	嫉妒的	,	玛格丽	,	"	笑了	多莉	,	在	高的	好的	幽默	.

"你这是嫉妒了，玛格丽，"多莉笑着说，语气里充满了好心情。

“ ['mɑːrdʒəriz] ['prɪti] ['klevə(r)] , ['besi] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] – [maɪ] !

“	Margery's	pretty	clever	,	Bessie	,	and	when	it	comes	to	cooking	–	my	!
“	玛格丽的	漂亮的	聪明的	,	贝西	,	和	什么时候	它	来	到	烹饪	–	我的	!

“玛格丽很聪明，贝西，说到烹饪——我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [smæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [haʊ] [wel]

”	She	smacked	her	lips	loudly	,	as	if	to	express	her	sense	of	how	well
”	她	猛击	她	嘴唇	高声	,	作为	如果	到	表达	她	感觉	的	如何	出色地

['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] [kʊk] .

Margery	could	cook	.
玛格丽	可以	厨师	.

她大声咂了咂嘴，仿佛在表达她对玛格丽厨艺的赞赏。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] ! ”

“	But	she	can't	sail	a	boat	!	”
“	但	她	不能	帆	一个	船	!	”

“但她根本不会开船！”

“ [hɪrz] ['kæptɪn] ['sɔːltə(r)] [naʊ] – [ænd; ənd] [hiːz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['elənɔ] , [ɔːl] [raɪt] , ['dɒli] ,

“	Here's	Captain	Salters	now	–	and	he's	towing	the	Eleanor	,	all	right	,	Dolly	,
“	这里是	队长	萨尔特斯	现在	–	和	他是	拖带	这	埃莉诺	,	全部	正确的	,	多莉	,

“萨尔特斯船长现在就在这里——他正在拖着埃莉诺号，没错，多莉。”

” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

”	cried	one	of	the	other	girls	.
”	哭	一	的	这	其他	女孩们	.

“另一个女孩喊道。”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

” [kraɪd] ['dɒli] .

”	cried	Dolly	.
”	哭	多莉	.

“多莉喊道。”

“ ['besi] , [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [bəʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Bessie	,	you've	never	been	in	a	sail	boat	,	have	you	?
“	贝西	,	你已经	绝不	到过	在	一个	帆	船	,	有	你	?

“贝西，你从来没坐过帆船，对吧？”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , and114

I'll	have	to	show	you	how	everything	is	done	,	and114
患病的	有	到	展示	你	如何	一切	是	完毕	,	and114

我得给你演示一下所有步骤是怎么做的，还有114

[ðen] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bʊli] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

then	well	have	some	bully	fine	times	together	.
然后	出色地	有	一些	欺负	美好的	时代	一起	.

那我们就可以一起度过一段非常美好的时光了。

[jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] . ”

You'll	love	it	,	I	know	.	”
你会	爱	它	,	我	知道	.	”

我知道你一定会喜欢的。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] .

“	She	won't	if	she's	inclined	to	be	seasick	,	”	said	Margery	.
“	她	惯于	如果	她是	倾斜	到	是	晕船	,	”	说	玛格丽	.

“如果她容易晕船，她就不会去了，”玛格丽说。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dɒli] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

“	The	trouble	with	Dolly	is	that	she	can	never	have	enough	of	a	good	thing	.
”	这	麻烦	和	多莉	是	那	她	能	绝不	有	足够的	的	一个	好的	事物	.

“多莉的问题在于，她永远不会对好东西感到满足。”

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['hæpɪə] ['dɒli] [ɪz] .

The	higher	the	wind	,	the	happier	Dolly	is	.
这	更高	这	风	,	这	更快乐	多莉	是	.

风越大，多莉越开心。

[ʃɪl] [ki:p] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hi:lz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ,

She'll	keep	on	until	the	boat	heels	away	over	,
壳	保持	在	直到	这	船	高跟鞋	离开	超过	,

她会一直坚持到船倾斜翻船为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] – [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðæt]

and	until	you	think	you're	going	over	the	next	minute	–	and	she	calls	that
和	直到	你	思考	你是	去	超过	这	下一个	分钟	–	和	她	呼叫	那

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! ”

having	a	good	time	!	”
拥有	一个	好的	时间	!	”

直到你觉得下一分钟就要过去了——而她却把这叫做玩得开心！”

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['begɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kwɪt] , ['mɑ:dʒəri] ['bɜ:tn] ! ” [sed] ['dɒli] .

“	Well	,	I	never	heard	you	begging	me	to	quit	,	Margery	Burton	!	”	said	Dolly	.
”	出色地	,	我	绝不	听到	你	乞讨	我	到	辞职	,	玛格丽	伯顿	!	”	说	多莉	.

“可是，我可没听见你求我辞职，玛格丽·伯顿！”多莉说道。

“ [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld] [frɔ:d] – [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

“	You're	an	old	fraud	–	that's	what	you	are	!
”	你是	一个	老的	欺诈罪	–	那就是	什么	你	是	!

“你是个老骗子——你就是个骗子！”

[ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

You	pretend	you	are	terribly	frightened	,
你	假装	你	是	可怕	害怕	,

你假装非常害怕，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	all	the	time	you're	enjoying	it	just	as	much	as	I	am	.
和	全部	这	时间	你是	享受	它	只是	作为	很多	作为	我	是	.

而且你一直都和我一样乐在其中。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [wi:; wɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .

I	wish	there	was	some	way	we	could	have	a	race	.
我	希望	那里	曾是	一些	方式	我们	可以	有	一个	种族	.

我希望我们能有机会进行一场比赛。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['ri:əl] [fʌn] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl] [bəʊt] . ”

That's	where	the	real	fun	comes	in	with	a	sail	boat	.	”
那就是	在哪里	这	真实的	乐趣	来	在	和	一个	帆	船	.	”

这就是帆船真正的乐趣所在。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [beɪ] ['sɪti] , ['dɒli] .

“	You	could	get	all	the	racing	you	want	over	at	Bay	City	,	Dolly	.
”	你	可以	得到	全部	这	赛车	你	想	超过	在	湾	城市	,	多莉	.

“多莉，你可以在海湾城看到你想看的所有赛车比赛。”

[ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['reɪsɪz] ['evri] [wi:k] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

The	yacht	club	there	has	races	every	week	,	I	think	.	”
这	游艇	俱乐部	那里	有	种族	每一个	星期	,	我	思考	.	”

我想，那里的游艇俱乐部每周都有比赛。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['elənɔ] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'i:][seɪl][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪsɪz] , ['mɑ:dʒəri] .
“ But Miss Eleanor would never let me sail in one of those races , Margery .
“ 但 错过 埃莉诺 会 绝不 让 我 帆 在 一 的 那些 种族 , 玛格丽 .

“但是埃莉诺小姐绝不会让我参加那些比赛的，玛格丽。”

[ai] [ges] [ʃi:z] [raɪt] , [tu:] .
I guess she's right , too .
我 猜测 她是 正确的 , 也 .

我想她说的也对。

[ai] [meɪ] [bi:; bi] ['prɪti] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] , [bʌt; bət] -
I may be pretty good for a girl , but I'm115
我 可能 是 漂亮的 好的 为了 一个 女孩 , 但 -

我可能对一个女孩来说还不错，但我身高115厘米。

[ə'freɪd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ðəʊz] [men] .
afraid I wouldn't have a chance with those men .
害怕的 我 不会 有 一个 机会 和 那些 男人 .

恐怕我跟那些男人没机会。

” ['mɑ:dʒəri] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [feɪnt] .
” Margery pretended to faint .
” 玛格丽 假装 到 头晕的 .

玛格丽假装晕倒了。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ Listen to that , will you ?
“ 听 到 那 , 将要 你 ?

“听着，好吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hɪrz] ['dɒli] ['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
“ Here's Dolly actually saying that someone might be able to do something better
” 这里是 多莉 实际上 说 那 某人 可能 是 有能力的 到 做 某物 更好的
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] !
than she could !
比 她 可以 !

“多莉居然说有人可能比她做得更好！”

[aɪl] [bɪ'li:v] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ! ”
I'll believe in almost anything after that ! ”
患病的 相信 在 几乎 任何事物 后 那 ! ”

那之后我几乎什么都信了！

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɑ:f] [ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk] , ” [sed] ['dɒli] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
“ Well , you can laugh all you like , ” said Dolly , with spirit .
“ 出色地 , 你 能 笑 全部 你 喜欢 , ” 说 多莉 , 和 精神 .

“好吧，你想笑就笑吧，”多莉精神抖擞地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] , [aɪl] [bi:; bi] ['kæptɪn] ,
“ But if we should have a race , I'll be captain ,
“ 但 如果 我们 应该 有 一个 种族 , 患病的 是 队长 ,

“但如果真要比赛的话，我会当队长。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kru:] .
and I know some people who won't get a chance to be even on the crew .
和 我 知道 一些 人们 WHO 惯于 得到 一个 机会 到 是 甚至 在 这 全体人员 .

我知道有些人甚至连成为船员的机会都没有。

[ðel] [fiːl] ['prɪti] ['sɒri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freʃ] , [ai] [ges] ,

They'll	feel	pretty	sorry	they	were	so	fresh	,	I	guess	,
他们会	感觉	漂亮的	对不起	他们	是	所以	新鲜的	,	我	猜测	,

我想他们会很后悔自己当时那么年轻气盛。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔː(r)] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] [waɪl] [ai][ænd; ənd][maɪ] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]

when	they	have	to	stay	ashore	cooking	dinner	while	I	and	my	crew	are	out
什么时候	他们	有	到	停留	岸上	烹饪	晚餐	尽管	我	和	我的	全体人员	是	出去

[ɪn][ðə; ði] [sluːp] !

in	the	sloop	!
在	这	单桅帆船	!

当他们不得不留在岸上做晚饭，而我和我的船员却在单桅帆船上出海时！

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] – [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Then	from	the	beach	came	the	primitive	call	to	breakfast	–	made	by	the
"	然后	从	这	海滩	来了	这	原始	称呼	到	早餐	–	制成	经过	这

['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]

simple	process	of	pounding	very	hard	on	the	bottom	of	a	frying	pan	with	a	big
简单的	过程	的	猛击	非常	难的	在	这	底部	的	一个	煎炸	平底锅	和	一个	大的

[tɪn] [spuːn] .

tin	spoon	.
锡	勺子	.

“然后，从海滩上传来原始的早餐召唤——做法很简单，就是用一个大锡勺用力敲打煎锅底部。

[ðæt] [endid] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɑːliz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [jɒt] ['kæptɪn] ,

That	ended	the	talk	about	Dolly's	qualifications	as	a	yacht	captain	,
那	结束	这	讲话	关于	多莉的	资格	作为	一个	游艇	队长	,

关于多莉是否具备游艇船长资格的讨论就此结束。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tents] ,

and	there	was	a	wild	rush	to	the	beach	,	and	to	the	tents	,
和	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	到	这	海滩	,	和	到	这	帐篷	,

于是，人们疯狂地涌向海滩和帐篷。

[sɪns] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [swɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

since	those	who	had	been	in	for	an	early	swim	could	not	sit	down	to
自从	那些	WHO	有	到过	在	为了	一个	早期的	游泳	可以	不是	坐	向下	到

['brekfəst] [ɪn][ðeə(r)] [wet] bathing116

breakfast	in	their	wet	bathing116
早餐	在	他们的	湿的	bathing116

因为那些早起游泳的人不能穿着湿漉漉的泳衣坐下来吃早餐[116]

[suːts] .

suits	.
西装	.

西装。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,

But	no	one	took	any	great	length	of	time	to	dress	,
但	不	一	采取	任何	伟大的	长度	的	时间	到	裙子	,

但没有人花很长时间穿衣服。

[sɪns] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] [ruːld] [ɪn] [kləʊðz] .

since	here	the	utmost	simplicity	ruled	in	clothes	.
自从	这里	这	极致	简单	裁决	在	衣服	.

因为这里的服饰风格极其简约。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [gˈɜːlz] ? ” [ɑːskt] ['eləns] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

“	Well	,	what's	the	programme	for	to	-	day	,	girls	?	”	asked	Eleanor	,	after	the
”	出色地	,	是什么	这	程序	为了	到	-	天	,	女孩们	?	”	问	埃莉诺	,	后	这

[miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

meal	was	over	.
一顿饭	曾是	超过	.

“那么，今天有什么活动安排呢，姑娘们？”饭后，埃莉诺问道。

“ [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ! ” [kraɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

“	Each	for	herself	!	”	cried	half	a	dozen	voices	.
”	每个	为了	她自己	!	”	哭	一半	一个	打	声音	.

“各人自扫门前雪！”大约六个人喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kɔːrəs] [rəʊz][ɪn] [ə'griːmənt] .

And	a	broken	chorus	rose	in	agreement	.
和	一个	破碎的	合唱	玫瑰	在	协议	.

于是，一阵断断续续的合唱响起，表示赞同。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪʃ] !

“	I	want	to	fish	!
”	我	想	到	鱼	!

“我想钓鱼！”

” [kraɪd] [wʌn] .

”	cried	one	.
”	哭	一	.

“其中一人喊道。”

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

“	A	long	walk	for	me	!	”	cried	another	.
”	一个	长的	走	为了	我	!	”	哭	其他	.

“我得走很长一段路！”另一个人喊道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] .

“	I'd	like	to	make	up	a	party	to	go	over	to	Bay	City	and	buy	things	.
”	ID	喜欢	到	制作	向上	一个	派对	到	去	超过	到	湾	城市	和	买	事物	.

“我想组个队去海湾城买东西。”

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)][ə; eɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ! ” [səˈdʒestid] [ə'nʌðə(r)] .

We	haven't	been	near	a	store	for	weeks	!	”	suggested	another	.
我们	还没有	到过	靠近	一个	店铺	为了	周	!	”	建议	其他	.

“我们已经好几个星期没去过商店了！”另一位居民说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['eləns] .

“	All	right	,	”	said	Eleanor	.
”	全部	正确的	,	”	说	埃莉诺	.

“好吧，”埃莉诺说。

“ ['evriwʌn] [kæn; kən][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['klɪərɪŋ] [ʌp]

“	Everyone	can	do	exactly	what	she	likes	between	the	time	we	finish	clearing	up
”	每个人	能	做	确切地	什么	她	点赞	之间	这	时间	我们	结束	清理	向上

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .

after	lunch	and	dinner	.
后	午餐	和	晚餐	.

“从我们午饭后收拾完毕到晚饭前这段时间，每个人都可以做她喜欢做的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wiː; wi][dɪd][æt; ət] [lɒŋ] [leɪk] – [fɔː(r)][gˈɜːlz] [ə'tend] [tuː; tə]

I	think	we'll	have	the	same	rule	we	did	at	Long	Lake	–	four	girls	attend	to
我	思考	出色地	有	这	相同的	规则	我们	做过	在	长的	湖	–	四	女孩们	出席	到

[ðə; ði][kæmp] [wɜːk] [iːtʃ] [deɪ] ,

the	camp	work	each	day	,
这	营	工作	每个	天	,

我认为我们会沿用在长湖营地时的规定——每天四名女孩参加营地工作。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

while	the	other	eight	do	as	they	like	.
尽管	这	其他	八	做	作为	他们	喜欢	.

而其他八个人则随心所欲。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [lɒts][ɔː(r)] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] . ”

You	can	draw	lots	or	arrange	it	among	yourselves	,	I	don't	care	.	”
你	能	画	很多	或者	安排	它	之中	你们自己	,	我	不	关心	.	”

你们可以抽签，也可以自己商量，我不在乎。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪndʒmənt] , ” [sed] ['dɒli] .

“	Yes	,	that's	a	fine	arrangement	,	”	said	Dolly	.
”	是的	,	那就是	一个	美好的	安排	,	”	说	多莉	.

“是的，这是一个很好的安排，”多莉说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [wɜːk] than117

“	It's	a	little	harder	for	the	four	who	work	than117
”	它是	一个	小的	更难	为了	这	四	WHO	工作	than117

对于四个工作的人来说，这比117个人要难一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [pɪtʃt] [ɪn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] ['eni]

it	would	be	if	we	all	pitched	in	,	but	no	one	really	has	to	work	any
它	会	是	如果	我们	全部	投球	在	,	但	不	一	真的	有	到	工作	任何

['hɑːdə(r)] ,

harder	,
更难	,

如果我们都能尽一份力，情况就会好得多，但实际上没有人需要更努力工作。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ”

for	all	that	.	”
为了	全部	那	.	”

尽管如此。

“ [ɪts] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , ” [sed] ['elənɔ] .

“	It's	even	in	the	long	run	,	”	said	Eleanor	.
”	它是	甚至	在	这	长的	跑步	,	”	说	埃莉诺	.

“从长远来看，情况甚至更好，”埃莉诺说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

“	And	it	gives	some	of	you	a	chance	to	do	things	that	call	for
”	和	它	给予	一些	的	你	一个	机会	到	做	事物	那	称呼	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .

a	whole	afternoon	.
一个	所有的	下午	.

“这也给了你们中的一些人一个机会，去做一些需要花费整个下午时间的事情。”

[ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

All	agreed	to	that	,	are	you	?
全部	同意	到	那	,	是	你	?

大家都同意了吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛlənɔːrz] ['hæbɪt] , [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

”	It	was	Eleanor's	habit	,	whenever	possible	,
”	它	曾是	埃莉诺的	习惯	,	每当	可能的	,

“只要有可能，埃莉诺就总是这样做，这是她的习惯。”

[tuː; tə] [səb'mɪt] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][kæmp] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

to	submit	such	minor	details	of	camp	life	to	a	vote	of	the	girls	.
到	提交	这样的	次要的	细节	的	营	生活	到	一个	投票	的	这	女孩们	.

将营地生活的这些细枝末节交由女生投票决定。

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈθɒrəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

Her	authority	,	of	course	,	was	complete	.
她	权威	,	的	课程	,	曾是	完全的	.

当然，她的权力是绝对的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əuˈbei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

If	she	gave	an	order	,	it	had	to	be	obeyed	,	and	she	had	the	right
如果	她	给予	一个	命令	,	它	有	到	是	服从	,	和	她	有	这	正确的

,

,

,

她下达的命令必须执行，而且她有权这样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [best] , [tuː; tə] [send] [ˈeni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [həʊm] .

if	she	decided	it	was	best	,	to	send	any	or	all	of	the	girls	home	.
如果	她	决定	它	曾是	最好的	,	到	发送	任何	或者	全部	的	这	女孩们	家	.

如果她认为最好的话，可以把部分或全部女孩送回家。

[bʌt; bət] – [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈgɑːrdiənz] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] – [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

But	–	and	many	guardians	find	it	a	good	plan	–	she	preferred	to	give	the
但	–	和	许多	守护者	寻找	它	一个	好的	计划	–	她	首选	到	给	这

[gˈɜːlz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈlætɪtjuːd][ænd; ənd][ˈriːəl] [ˌɪndɪˈpendəns] .

girls	a	good	deal	of	latitude	and	real	independence	.
女孩们	一个	好的	交易	的	纬度	和	真实的	独立	.

但是——而且许多监护人也认为这是一个好主意——她更倾向于给予女孩们相当大的自由和真正的独立性。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɔːdə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əuˈbei]

One	result	was	that	,	whenever	she	did	give	a	positive	order	,	it	was	obeyed
一	结果	曾是	那	,	每当	她	做过	给	一个	积极的	命令	,	它	曾是	服从

[ʌnˈkwestʃənɪŋli] .

unquestioningly	.
毫不质疑地	.

结果是，每当她下达肯定性命令时，都会得到毫不质疑的执行。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə] [səˈdʒest] [θɪŋz] ,

The	girls	knew	by	experience	that	usually	she	was	content	to	suggest	things	,
这	女孩们	知道	经过	经验	那	通常	她	曾是	内容	到	建议	事物	,

女孩们凭经验知道，她通常乐于提出建议。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈmeθədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] , [ænd; ənd] ,

and	even	agree	to	methods	that	she	herself	would	not	have	chosen	,	and	,
和	甚至	同意	到	方法	那	她	她自己	会	不是	有	选定	,	和	,

甚至同意采用她自己不会选择的方法，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɔːdərs] [ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

as	they	were	not	accustomed	to	receiving	positive	orders	on	all	sorts	of
作为	他们	是	不是	习惯	到	接收	积极的	订单	在	全部	排序	的

[ˈsʌbdʒɪkts] , [ðeɪ] understood118

subjects	,	they	understood118
主题	,	他们	understood118

由于他们不习惯在各种问题上收到肯定的命令，所以他们理解了118

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd]

without	being	told	that	there	was	a	good	reason	for	those	that	were	issued
没有	存在	讲述	那	那里	曾是	一个	好的	原因	为了	那些	那	是	发布

.

:

.

事先并未告知发放这些许可证的合理理由。

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈzʌlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

Another	result	,	of	course	,	and	the	most	important	,	was	that	the	girls	,
其他	结果	,	的	课程	,	和	这	最多	重要的	,	曾是	那	这	女孩们	,

[ˈgrəʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈgʌvənɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

growing	used	to	governing	themselves	,
生长	用过的	到	治理	他们自己	,

当然，另一个结果，也是最重要的结果，是女孩们逐渐习惯了自我管理。

[gruː] [mɔː(r)] [self] - [rɪˈlaɪənt] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

grew	more	self	-	reliant	,	and	better	fitted	to	cope	with	emergencies	.
生长	更多的	自己	-	依赖	,	和	更好的	适配	到	应付	和	紧急情况	.

变得更加自立，更能应对突发事件。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [wen] [ˈmɑːʃə] [beɪts] [wɔːkt] [əˈlɒŋ]

The	girls	were	still	washing	the	breakfast	dishes	when	Marcia	Bates	walked	along
这	女孩们	是	仍然	洗涤	这	早餐	菜肴	什么时候	玛西亚	贝茨	步行	沿着

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [heɪl][baɪ] [ˈdɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

the	beach	and	was	greeted	with	a	merry	hail	by	Dolly	and	the	others	.
这	海滩	和	曾是	问候	和	一个	欢乐	冰雹	经过	多莉	和	这	其他的	.

女孩们还在洗早餐的碗碟时，玛西亚·贝茨沿着海滩走来，多莉和其他人向她热情地打招呼。

“ [aɪm][hɪə(r)][æz; əz][æn; ən][æmˈbæsədə(r)][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

“	I'm	here	as	an	ambassador	or	something	like	that	,	”	she	announced	.
“	我是	这里	作为	一个	大使	或者	某物	喜欢	那	,	”	她	宣布	.

“我是以大使之类的身份来到这里，”她宣布道。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [sluːp] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔːz] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”

“	That	little	sloop	out	there	is	yours	,	isn't	she	?	”
“	那	小的	单桅帆船	出去	那里	是	你的	,	不是	她	?	”

“那边那艘小帆船是你的，对吧？”

“ [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊəz][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [təʊd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [beɪ] ['sɪti] .

“	Well	,	we'll	have	ours	here	as	soon	as	it's	towed	over	from	Bay	City	.
“	出色地	,	出色地	有	我们的	这里	作为	很快	作为	它是	被拖走	超过	从	湾	城市	.

“嗯，等它从海湾城拖过来，我们就会把它运到这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [jɒt] [reɪs] .

And	we	want	to	challenge	you	to	a	regular	yacht	race	.
和	我们	想	到	挑战	你	到	一个	常规的	游艇	种族	.

我们想向你发起一场正规的帆船比赛挑战。

[aɪ] [ɑːskt] [mɪs] [ˈtɜːnə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] . ”

I	asked	Miss	Turner	if	we	might	,	and	she	said	yes	.	”
我	问	错过	车工	如果	我们	可能	,	和	她	说	是的	.	”

我问特纳小姐我们是否可以，她说可以。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [spɔːt] , ” [sed] ['elənɔ] .

“	I	think	that	would	be	fine	sport	,	”	said	Eleanor	.
“	我	思考	那	会	是	美好的	运动	,	”	说	埃莉诺	.

“我觉得这会是一项不错的体育运动，”埃莉诺说。

“ ['dɒli] ['rænsəm] [ɪz] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sluːp] .

“	Dolly	Ransom	is	skipper	of	our	sloop	.
“	多莉	赎金	是	船长	的	我们的	单桅帆船	.

“多莉·兰索姆是我们这艘单桅帆船的船长。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Suppose	you	talk	it	over	with	her	.	”
认为	你	讲话	它	超过	和	她	.	”

假设你和她好好谈谈。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ['mɑːʃə] ! ” [sed] ['dɒli] , -

“	I	think	it	would	be	fine	,	Marcia	!	”	said	Dolly	,	119
”	我	思考	它	会	是	美好的	,	玛西亚	!	”	说	多莉	,	-

“我觉得没问题，玛西亚！”多莉说道，119

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

with	shining	eyes	.
和	灼灼	眼睛	.

眼神闪亮。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	was	just	wishing	for	a	race	this	morning	.
”	我	曾是	只是	祝	为了	一个	种族	这	早晨	.

“我今天早上还盼着能参加比赛呢。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

When	shall	we	have	it	?	”
什么时候	将	我们	有	它	?	”

我们什么时候才能拥有它?

“ [waɪ] [nɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ” [ɑːskt] ['mɑːʃə] .

“	Why	not	this	afternoon	?	”	asked	Marcia	.
”	为什么	不是	这	下午	?	”	问	玛西亚	.

“今天下午怎么样？”玛西亚问道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] .

“	We	could	race	out	to	the	lighthouse	on	the	rock	out	there	and	back	.
”	我们	可以	种族	出去	到	这	灯塔	在	这	岩石	出去	那里	和	后退	.

“我们可以比赛跑到那边岩石上的灯塔再跑回来。”

[ðæts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

That's	not	very	far	,	but	it's	far	enough	to	make	a	good	race	,	I	should	think	.	”
那就是	不是	非常	远的	,	但	它是	远的	足够的	到	制作	一个	好的	种族	,	我	应该	思考	.	”

虽然距离不算很远，但我觉得也足够进行一场精彩的比赛了。

“ ['splendɪd] ! ” [sed] ['dɒli] .

“	Splendid	!	”	said	Dolly	.
”	灿烂	!	”	说	多莉	.

“太棒了！”多莉说道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] [jɔːz] ? ”

“	What	sort	of	a	boat	is	yours	?	”
”	什么	种类	的	一个	船	是	你的	?	”

“你的船是什么类型的？”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , [ai] [θɪŋk] .

“	Just	the	same	as	yours	,	I	think	.
”	只是	这	相同的	作为	你的	,	我	思考	.

“我想，跟你的一模一样。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

We	can	see	when	they	come	,	and	if	one	is	bigger	than	the	other	,
我们	能	看	什么时候	他们	来	,	和	如果	一	是	大	比	这	其他	,

我们可以看到它们什么时候来，以及其中一个比另一个大，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hændikæp] .

we	can	arrange	about	a	handicap	.
我们	能	安排	关于	一个	让分	.

我们可以安排一下残疾人事宜。

[mɪs] ['tɜːnə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [bəʊt] ,

Miss	Turner	said	she	thought	she	ought	to	be	in	one	boat	,
错过	车工	说	她	想法	她	应该	到	是	在	一	船	,

特纳小姐说她觉得她应该待在一条船上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːsə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

and	Miss	Mercer	in	the	other	. ”
和	错过	默瑟	在	这	其他	. ”

另一边是默瑟小姐。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

“	Yes	,	I	think	so	,	too	.
”	是的	,	我	思考	所以	,	也	.

“是的，我也这么认为。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['besi] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːdʒəri]

And	I'll	be	skipper	of	our	boat	,	and	have	Bessie	King	and	Margery
和	患病的	是	船长	的	我们的	船	,	和	有	贝西	国王	和	玛格丽

['bɜːtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] .

Burton	for	a	crew	.
伯顿	为了	一个	全体人员	.

我将担任我们这艘船的船长，船员是贝西·金和玛格丽·伯顿。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['skɪpə(r)] ? ”

Who	is	your	skipper	?	”
WHO	是	你的	船长	?	”

你们的船长是谁?

“ ['glædɪs] ['kuːpə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːʃə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

“	Gladys	Cooper	,	”	answered	Marcia	,	after	a	slight	pause	.
”	格拉迪斯	库珀	,	”	回答	玛西亚	,	后	一个	轻微	暂停	.

“格拉迪斯·库珀，”玛西亚略微停顿了一下后回答道。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

“	Bully	for	her	!
”	欺负	为了	她	!

“真该欺负她！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['bædli][ʃiː; ʃi][woʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiːz]

Just	you	tell	her	I'm	going	to	beat	her	so	badly	she	won't	even	know	she's
只是	你	告诉	她	我是	去	到	打	她	所以	糟糕	她	惯于	甚至	知道	她是

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

in	a	race	.
在	一个	种族	.

你只要告诉她，我会把她打得落花流水，让她连自己是不是在比赛都不知道。

” ['mɑːʃə] [lɑːft] . -

”	Marcia	laughed	.	120
”	玛西亚	笑了	.	-

玛西娅笑了。120

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	All	right	,	”	she	said	.
”	全部	正确的	,	”	她	说	.

“好的，”她说。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [wɪr] ['redi] . ”

“	I'll	let	you	know	when	we're	ready	.	”
”	患病的	让	你	知道	什么时候	是	准备好	.	”

“准备好了我会通知你的。”

“ [naʊ] , [ðen] , ['besi] , ” [sed] ['dɒli] ,

“	Now	,	then	,	Bessie	,	”	said	Dolly	,
”	现在	,	然后	,	贝西	,	”	说	多莉	,

“那么，贝西，”多莉说道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [ɪn] [ðæt] [skɪf] ,
“ just you come out with me to the sloop in that skiff ,
” 只是 你 来 出去 和 我 到 这 单桅帆船 在 那 小艇 ,

“你就跟我一起坐那艘小艇到单桅帆船那儿去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
and I'll show you just what you'll have to do .
和 患病的 展示 你 只是 什么 你会 有 到 做 .

我会告诉你你需要做什么。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd] – [jʊl] [ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə][əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] .
It won't be hard – you'll only have to obey orders .
它 惯于 是 难的 – 你会 仅有的 有 到 服从 订单 .

这并不难——你只需要服从命令。

[bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] ,
But you'd better know the names of the ropes ,
但 你会 更好的 知道 这 姓名 的 这 绳索 ,

但你最好知道这些绳子的名称。

[səʊ] [ðæt] [jʊl] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈɔːdərs] [wen] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] .
so that you'll understand my orders when I give them .
所以 那 你会 理解 我的 订单 什么时候 我 给 他们 .

这样你就能理解我下的命令。

” [səʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈbesi] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l]
” So for an hour Bessie , delighted with the appearance of the trim little
” 所以 为了 一个 小时 贝西 , 高兴极了 和 这 外貌 的 这 修剪 小的
[sluːp] ,
sloop ,
单桅帆船 ,

“于是，贝西高兴地欣赏着这艘整洁的小单桅帆船，足足一个小时。”

[tʊk] [ˈlesnz] [frɒm; frəm] [ˈdɒli] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] [smɔːl] [ˈseɪlɪŋ] [krɑːft] .
took lessons from Dolly in the art of handling small sailing craft .
采取 课程 从 多莉 在 这 艺术 的 处理 小的 帆船 工艺 .

他向多莉学习了驾驶小型帆船的技巧。

“ [jʊl] [get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈdɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ You'll get along all right , ” said Dolly , as they pulled back to the beach .
” 你会 得到 沿着 全部 正确的 , ” 说 多莉 , 作为 他们 拉 后退 到 这 海滩 .

“你们会相处得很好的，”多莉说着，他们便驶回了海滩。

“ [doʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ Don't get excited .
” 不 得到 兴奋的 .

别激动。

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .
That's the only thing to remember .
那就是 这 仅有的 事物 到 记住 .

记住这一点就够了。

[wiːl; wil][weə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [suːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
We'll wear our bathing suits , of course , so that if we get spilled into the
出色地 穿 我们的 洗澡 西装 , 的 课程 , 所以 那 如果 我们 得到 洒了 进入 这
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

我们当然会穿泳衣，这样万一掉进水里，

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][hɑːm] [dʌn] . ”
there'll be no harm done . ”
将会 是 不 伤害 完毕 . ”

不会造成任何伤害。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɪld] , [tuː] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] .
“ We've got a good chance of being spilled , too , ” said Margery .
“ 我们已经 得到 一个 好的 机会 的 存在 洒了 , 也 , ” 说 玛格丽 .

“我们也很有可能被泼出去，”玛格丽说。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['dɒli] [laɪks] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] .
“ I know how Dolly likes to sail a boat .
“ 我 知道 如何 多莉 点赞 到 帆 一个 船 .

我知道多莉喜欢开船。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn]
So if you don't want a ducking , you'd better make her take someone else in
所以 如果 你 不 想 一个 躲避 , 你会 更好的 制作 她 拿 某人 别的 在
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ” -
your place . ” 121
你的 地方 . ” -

所以，如果你不想挨揍，最好让她找别人代替你。”121

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['besi] , ['hæpɪli] .
“ I wouldn't miss it for anything , ” said Bessie , happily .
“ 我 不会 错过 它 为了 任何事物 , ” 说 贝西 , 快乐地 .

“我绝对不会错过它，”贝西高兴地说。

“ [aɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [jɒt] [reɪs] .
“ I've never even seen a yacht race .
“ 我已经 绝不 甚至 已见 一个 游艇 种族 .

“我甚至从未看过帆船比赛。”

[aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɒts][ɒv; əv][fʌn] . ”
I bet it must be lots of fun . ”
我 赌注 它 必须 是 很多 的 乐趣 . ”

我猜一定非常有趣。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [rʌf] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['elənɔ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .
“ It won't be rough , anyhow , ” said Eleanor , after they had landed .
“ 它 惯于 是 粗糙的 , 无论如何 , ” 说 埃莉诺 , 后 他们 有 登陆 .

“反正不会很艰难，”埃莉诺在他们着陆后说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
She looked out to sea .
她 看起来 出去 到 海 .

她眺望着大海。

“ [ɪts] ['prɪti] ['heɪzi] [aʊt] [ðeə(r)] , ['dɒli] .
“ It's pretty hazy out there , Dolly .
“ 它是 漂亮的 朦胧 出去 那里 , 多莉 .

“外面雾气很重，多莉。”

[θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [wɪnd] ? ”
Think there'll be enough wind ? ”
思考 将会 是 足够的 风 ? ”

你觉得风力会足够吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['dɒli] .
“ Oh , yes , ” said Dolly .
“ 哦 , 是的 , ” 说 多莉 .

“哦，是的，”多莉说。

“ ['plenti] !
“ Plenty !
” 很多 !

“很多!

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [stɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ,
It won't be stiff , of course , and we won't make good time ,
它 惯于 是 僵硬的 , 的 课程 , 和 我们 惯于 制作 好的 时间 ,

当然，它不会很僵硬，我们也不会很快到达目的地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
but that doesn't make any difference .
但 那 不 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] – [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] . ”
It's as good for them as for us – and the other way round . ”
它是 作为 好的 为了 他们 作为 为了 我们 – 和 这 其他 方式 圆形的 . ”
-
123
-

这对他们和我们都有好处——反之亦然。”123

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə'raɪvd] [ɪn]
The sloop that was to represent the Halsted Camp Fire in the race arrived in
这 单桅帆船 那 曾是 到 代表 这 霍尔斯特德 营 火 在 这 种族 到达的 在
[ðə; ði] [kəʊv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the cove late in the morning ,
这 海湾 晚的 在 这 早晨 ,

代表哈尔斯特德营地火灾参加比赛的单桅帆船在上午晚些时候抵达了海湾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and from the shore there seemed to be no difference in size between the
和 从 这 支撑 那里 似乎 到 是 不 不同之处 在 尺寸 之间 这
[tuː] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
two little craft .
二 小的 工艺 .

从岸上看，这两艘小船的大小似乎没有任何区别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][wʌn] [mait] [pruːv] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
They were different , and one might prove swifter than the other ,
他们 是 不同的 , 和 一 可能 证明 更迅捷 比 这 其他 ,

它们各不相同，其中一个可能比另一个速度更快。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tuː] [boʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
for no two boats of that sort were ever exactly alike .
为了 不 二 船 的 那 种类 是 曾经 确切地 同样 .

因为没有两艘同类型的船是完全相同的。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
But so far as could be judged ,
但 所以 远的 作为 可以 是 评判 ,

但就目前所能判断的情况来看，

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪld]

the	race	was	likely	to	be	a	test	rather	of	how	the	boats	were	sailed
这	种族	曾是	可能	到	是	一个	测试	相当	的	如何	这	船	是	航行

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] ,

than	of	their	speed	,
比	的	他们的	速度	,

这场比赛与其说是考验船只的速度，不如说是考验船只的操控技巧。

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊt] .

boat	for	boat	.
船	为了	船	.

以船换船。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] , ['dɒli] , ” [sed] ['eləʊ] .

“	I	think	you	can	sail	on	even	terms	,	Dolly	,	”	said	Eleanor	.
“	我	思考	你	能	帆	在	甚至	条款	,	多莉	,	”	说	埃莉诺	.

“我认为你们可以公平竞争，多莉，”埃莉诺说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm]

“	I	don't	believe	there'll	be	any	need	for	either	of	you	to	give	away	any	time
“	我	不	相信	将会	是	任何	需要	为了	任何一个	的	你	到	给	离开	任何	时间

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

to	the	other	.	”
到	这	其他	.	”

我认为你们俩都不需要牺牲任何时间陪伴对方。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['eləʊ] , ” [sed] ['dɒli] .

“	I'm	glad	of	that	,	Miss	Eleanor	,	”	said	Dolly	.
“	我是	高兴的	的	那	,	错过	埃莉诺	,	”	说	多莉	.

“我很高兴，埃莉诺小姐，”多莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [naɪsə] [wen] [jʊr; jər] [ɪg'zæktli]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] . ” -

“	It	seems	much	nicer	when	you're	exactly	even	at	the	start	.	”	124
“	它	似乎	很多	更漂亮	什么时候	你是	确切地	甚至	在	这	开始	.	”	-

“如果一开始就势均力敌，那感觉会好得多。”124

“ [hɪrz] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['besi] .

“	Here's	Miss	Turner	now	,	”	said	Bessie	.
“	这里是	错过	车工	现在	,	”	说	贝西	.

“特纳小姐来了，”贝西说。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

“	I	guess	they	must	be	about	ready	to	start	.
“	我	猜测	他们	必须	是	关于	准备好	到	开始	.

“我猜他们应该差不多准备开始了。”

[aɪ] [həʊp] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɒli] ,

I	hope	I'll	do	the	right	thing	when	you	tell	me	,	Dolly	,
我	希望	患病的	做	这	正确的	事物	什么时候	你	告诉	我	,	多莉	,

我希望当你告诉我的时候，我能做出正确的选择，多莉。

[bʌt; bət][aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd][aɪ][woʊnt] . ”

but	I'm	dreadfully	afraid	I	won't	.	”
但	我是	极其糟糕	害怕的	我	惯于	.	”

但我非常害怕我做不到。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wel] ,

“	Don't	worry	about	it	,	and	you'll	be	much	more	likely	to	get	along	well	,
“	不	担心	关于	它	,	和	你会	是	很多	更多的	可能	到	得到	沿着	出色地	,

“别担心，这样你们相处起来会更容易。”

" [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] , ['kɑːmli] .
" said Margery Burton , calmly .
" 说 玛格丽 伯顿 , 平静地 .

"玛格丽·伯顿平静地说。"

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" And remember that this race isn't the most important thing in the world ,
" 和 记住 那 这 种族 不是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 ,

"记住，这场比赛并不是世界上最重要的事，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɒli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
even if Dolly thinks it is . "
甚至 如果 多莉 思考 它 是 . "

即使多莉认为是这样。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , " [sed] ['dɒli] .
" Oh , it's all right for you to talk that way now , " said Dolly .
" 哦 , 它是 全部 正确的 为了 你 到 讲话 那 方式 现在 , " 说 多莉 .

"哦，你现在可以这样说话了，"多莉说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wɪr] ['reɪsɪŋ] , ['besi] ,
" But wait till we're racing , Bessie ,
" 但 等待 直到 是 赛车 , 贝西 ,

"但是等我们比赛的时候就知道了，贝西，"

[jʊl] [faɪnd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] – [ænd; ənd]
You'll find she's just as much worked up about it then as I am – and
你会 寻找 她是 只是 作为 很多 工作 向上 关于 它 然后 作为 我 是 – 和
['prɒbəbli] [mɔː(r)][səʊ] . "
probably more so . "
大概 更多的 所以 . "

你会发现，她到时候和我一样为此感到焦虑——甚至可能比我更焦虑。

" [wel] , [ɔːl] ['redi] , [nel] ? " [ɑːskt] ['meəri]['tɜːnə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] .
" Well , all ready , Nell ? " asked Mary Turner , coming up to them then .
" 出色地 , 全部 准备好 , 内尔 ? " 问 玛丽 车工 , 未来 向上 到 他们 然后 .

"好了，内尔，都准备好了吗？"玛丽·特纳走上前去问道。

" ['glædɪs] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
" Gladys seems to think she's about ready to start ,
" 格拉迪斯 似乎 到 思考 她是 关于 准备好 到 开始 ,

"格拉迪斯似乎认为自己差不多准备好了，可以开始了。"

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
so I thought I'd walk over and arrange about the details . "
所以 我 想法 ID 走 超过 和 安排 关于 这 细节 . "

所以我决定走过去商量一下细节。"

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːt] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [sluːp] [tuː; tə]
" I think the best way to fix up the start will be for the two sloops to
" 我 思考 这 最好的 方式 到 使固定向上 这 开始 将要 是 为了 这 二 单桅帆船 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] [tə'geðə(r)] ,
reach the opening in the bar together ,
抵达 这 开幕 在 这 酒吧 一起 ,

我认为解决起航问题的最佳方法是让两艘单桅帆船同时到达海峡入口。

" [sed] ['elənɔ] .
" said Eleanor .
" 说 埃莉诺 .

"埃莉诺说道。"

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ They can start there and finish there , you see ,
“ 他们 能 开始 那里 和 结束 那里 , 你 看 ,

“他们可以从那里开始，也可以从那里结束，你看，”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] .
and that will save the need of having someone to take the time .
和 那 将要 节省 这 需要 的 拥有 某人 到 拿 这 时间 .

这样就省去了安排人花时间的麻烦。

We125
We125
We125

我们125

['riːəli] ['hævnt] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ['prɒpəli] .
really haven't anyone who can do that properly .
真的 还没有 任何人 WHO 能 做 那 适当地 .

确实没有人能胜任这项工作。

[ɪf] [wɪr] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [juː; jʊ]
If we're close together at the start you
如果 是 关闭 一起 在 这 开始 你

如果我们一开始就靠得很近，你

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'griː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [reɪs]
and I can call to one another and agree upon the moment when the race
和 我 能 称呼 到 一 其他 和 同意 之上 这 片刻 什么时候 这 种族
[hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] . ”
has actually begun . ”
有 实际上 开始 . ”

我可以互相打电话，商定比赛真正开始的时刻。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] ['tɜːnə(r)] .
“ All right , ” said Miss Turner .
“ 全部 正确的 , ” 说 错过 车工 .

“好的，”特纳小姐说。

“ [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .
“ I'd thought of that myself .
“ ID 想法 的 那 我 .

“我自己也想到了这一点。”

” [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” She lowered her voice .
” 她 降低 她 嗓音 .

她压低了声音。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðɪs] [reɪs] , [nel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I didn't like to oppose this race , Nell , ” she said ,
“ 我 没有 喜欢 到 反对 这 种族 , 内尔 , ” 她 说 ,

“我并不想反对这场竞选，内尔，”她说。

['spiːkɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['elənɔ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
speaking so that only Eleanor could hear her ,
请讲 所以 那 仅有的 埃莉诺 可以 听到 她 ,

她轻声细语，只有埃莉诺能听见。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”
“ but I'm not at all sure that it's going to be a good thing . ”
“ 但 我是 不是 在 全部 当然 那 它是 去 到 是 一个 好的 事物 . ”

“但我完全不确定这是否会是一件好事。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [spɔːt] . ”
I thought it would be good sport . ”
我 想法 它 会 是 好的 运动 . ”

我觉得这会很有风度。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [ˈglædɪs][ɪz] .
“ It ought to be , but I don't know how good a sportsman Gladys is .
“ 它 应该 到 是 , 但 我 不 知道 如何 好的 一个 运动员 格拉迪斯 是 .

“应该是这样，但我不知道格拉迪斯的运动天赋如何。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] [ˈbetə(r)] .
If she wins , it will probably make her feel a lot better .
如果 她 胜利 , 它 将要 大概 制作 她 感觉 一个 很多 更好的 .

如果她赢了，她可能会感觉好很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈluːzɪz] – ! ”
But if she loses – ! ”
但 如果 她 失败 – ! ”

但如果她输了——!

“ [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈeləns] .
“ I hadn't thought of that side of it , ” said Eleanor .
“ 我 之前没有 想法 的 那 边 的 它 , ” 说 埃莉诺 .

“我之前没考虑到这一点，”埃莉诺说。

“ [bʌt; bət] – [əʊ] , [wel] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ But – oh , well , even so , I think it will probably be a good thing .
“ 但 – 哦 , 出色地 , 甚至 所以 , 我 思考 它 将要 大概 是 一个 好的 事物 .

“但是——哦，好吧，即便如此，我认为这可能是一件好事。”

[ˈglædɪs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈlesnz] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]
Gladys has got a lot of hard lessons to learn , and if this is one of
格拉迪斯 有 得到 一个 很多 的 难的 课程 到 学习 , 和 如果 这 是 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

格拉迪斯还有很多惨痛的教训要吸取，如果这是其中之一的话，

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
the sooner she learns it , the better .
这 很快 她 学习 它 , 这 更好的 .

她越早学会越好。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .
You and I will be along to see fair play .
你 和 我 将要 是 沿着 到 看 公平的 玩 .

你我将亲临现场，见证公平竞争。

[ðæt] will126
That will126
那 will126

那将是126

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [luːz] , [juː; jʊ] [siː] . ”
keep her from having anything to say if she does lose , you see . ”
保持 她 从 拥有 任何事物 到 说 如果 她 做 失去 , 你 看 . ”

你看，这样就算她输了，也没法让她说任何话。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

“	We're	in	for	it	,	anyhow	,	so	I	didn't	mean	to	have	you	worry	about	it
”	是	在	为了	它	,	无论如何	,	所以	我	没有	意思是	到	有	你	担心	关于	它

.

:

.

“反正我们都要倒霉了，所以我不想让你担心。”

[ai] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)]

I	think	anything	that	I	might	have	done	to	stop	the	race	would	have	done	more
我	思考	任何事物	那	我	可能	有	完毕	到	停止	这	种族	会	有	完毕	更多的

[hɑːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də] ,

harm	than	the	race	itself	can	possibly	do	,
伤害	比	这	种族	本身	能	可能	做	,

我认为，我采取的任何阻止比赛的行动，造成的危害都会比比赛本身更大。

[ɪn] ['eni] [keɪs] . ”

in	any	case	.	”
在	任何	案件	.	”

总之，不管怎样。”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['meəri] .

“	I'm	quite	sure	of	that	,	Mary	.
”	我是	相当	当然	的	那	,	玛丽	.

“我对此非常肯定，玛丽。”

[wel] , [wiːl; wil] [get] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [jɒt] [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	we'll	get	aboard	our	yacht	and	you'd	better	do	the	same	.
出色地	,	出色地	得到	船上	我们的	游艇	和	你会	更好的	做	这	相同的	.

好了，我们上游艇去，你也最好上去。

['ðer] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They're	probably	waiting	impatiently	for	you	.
它们是	大概	等待	不耐烦地	为了	你	.

他们可能正焦急地等着你呢。

” [ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [pruːvd] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ]

”	The	flat	-	bottomed	skiff	that	Bessie	had	despised	proved	handy	for	carrying
”	这	平坦的	-	底部	小艇	那	贝西	有	被鄙视的	已证实	便利	为了	携带

[ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] [kruː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	Eleanor's	crew	out	to	her	.
这	埃莉诺的	全体人员	出去	到	她	.

“贝西一直很讨厌的那艘平底小艇，却很适合用来把埃莉诺号的船员送到她那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [ə'bɔːd] , ['dɒli] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

While	the	others	climbed	aboard	,	Dolly	,	who	insisted	upon	attending	to	everything
尽管	这	其他的	攀登	船上	,	多莉	,	WHO	坚持	之上	参加	到	一切

[hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

herself	when	she	possibly	could	,
她自己	什么时候	她	可能	可以	,

当其他人都登上船时，多莉坚持尽可能地亲力亲为。

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['æŋkə(r)] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [pleɪs] [ə'genst] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

arranged	a	floating	anchor	that	would	keep	the	boat	in	place	against	their	return	,
安排	一个	漂浮的	锚	那	会	保持	这	船	在	地方	反对	他们的	返回	,

他们安排了一个浮锚，以防止船只返回，从而固定住船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] ['snəʊi] [seɪlz] [rəʊz] , [flæpɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [feɪnt]

and	a	few	moments	later	the	Eleanor's	snowy	sails	rose	,	flapping	idly	in	the	faint
和	一个	很少	时刻	之后	这	埃莉诺的	下雪的	帆	玫瑰	,	扑	闲散地	在	这	头晕的

[briːz] .

breeze	.
微风	.

片刻之后，“埃莉诺号”雪白的船帆升起，在微风中无力地拍打着。

“ [get] [ʌp] [ðæt] ['æŋkə(r)] !

“	Get	up	that	anchor	!
”	得到	向上	那	锚	!

“把锚升起来！”

” [daɪ'rɛktɪd] ['dɒli] .

”	directed	Dolly	.
”	指导	多莉	.

由多莉执导。

“ ['besi] , [juː; jʊ] [help] ['mɑːdʒəri] .

“	Bessie	,	you	help	Margery	.
”	贝西	,	你	帮助	玛格丽	.

“贝西，你帮帮玛格丽。”

[ʃɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She'll	show	you	what	to	do	.
壳	展示	你	什么	到	做	.

她会教你该怎么做。

” [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] ,

”	Then	a	shiver	shook	the	little	craft	,	the	wind	filled	the	sails	,
”	然后	一个	颤抖	摇晃	这	小的	工艺	,	这	风	已填	这	帆	,

“这时，一阵颤抖使小船摇晃起来，风吹满了船帆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] were127

and	in	a	few	moments	they	were127
和	在	一个	很少	时刻	他们	were127

片刻之后，他们就变成了127人。

['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .

creeping	slowly	toward	the	opening	in	the	bar	.
爬行	缓慢地	朝向	这	开幕	在	这	酒吧	.

慢慢地向酒吧的开口爬去。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Seated	at	the	helm	,
坐着	在	这	舵	,

坐在驾驶座上，

['dɒli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæmp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jɒt] [wɒz; wəz]

Dolly	looked	over	toward	the	other	camp	and	saw	that	the	other	yacht	was
多莉	看起来	超过	朝向	这	其他	营	和	锯	那	这	其他	游艇	曾是

['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [weɪ] .

also	under	way	.
还	在下面	方式	.

多莉朝对面的营地望去，发现另一艘游艇也正在航行中。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)][bəʊt] ?

“	What	do	they	call	their	boat	?
”	什么	做	他们	称呼	他们的	船	?

他们给自己的船取什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , " [sed] ['elənɔ] .
" The Defiance , " said Eleanor .
" 这 蔑视 , " 说 埃莉诺 .

"《反抗》,"埃莉诺说道。

['dɒli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Dolly laughed at the answer .
多莉 笑了 在 这 回答 .

多莉听到这个答案后笑了。

" [ai][bet][ai] [nəʊ] [huː] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] !
" I bet I know who named her !
" 我 赌注 我 知道 WHO 命名 她 !

我敢肯定我知道是谁给她取的名字!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['merəli] .
" she said , merrily .
" 她 说 , 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [laɪk] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] !
" If that isn't just like Gladys Cooper !
" 如果 那 不是 只是 喜欢 格拉迪斯 库珀 !

"如果这不就是格拉迪斯·库珀吗!"

[wel] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [wɪr]
Well , I want a good race , and I can have just as much fun if we're
出色地 , 我 想 一个 好的 种族 , 和 我 能 有 只是 作为 很多 乐趣 如果 是
['biːt(ə)n] ,
beaten ,
被打败 ,

嗯，我想要一场精彩的比赛，即使输了，我也能同样享受比赛的乐趣。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ai] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['elənɔ] .
as long as I can feel that I haven't made any mistakes in sailing the Eleanor .
作为 长的 作为 我 能 感觉 那 我 还没有 制成 任何 错误 在 帆船 这 埃莉诺 .

只要我感觉自己在驾驶"埃莉诺号"的过程中没有犯任何错误。

[bʌt; bət] – [wel] , [ai] [ges] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biːt] ['glædɪs] .
But – well , I guess I would like to beat Gladys .
但 – 出色地 , 我 猜测 我 会 喜欢 到 打 格拉迪斯 .

但是——嗯，我想我还是想打败格拉迪斯。

[ai][bet] [ʃiːz] ['ɔːfli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ! "
I bet she's awfully sure of winning ! "
我 赌注 她是 非常 当然 的 获胜 ! "

我敢肯定她对自己的胜利信心满满!

" [ʃiːz] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [boʊts] [laɪk] [ðiːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɒli] , "
" She's had more experience in sailing boats like these than you have , Dolly , "
" 她是 有 更多的 经验 在 帆船 船 喜欢 这些 比 你 有 , 多莉 , "
[sed] ['elənɔ] .
said Eleanor .
说 埃莉诺 .

"多莉，她驾驶这类帆船的经验比你丰富得多,"埃莉诺说。

“ [ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɒli] .
“ She's welcome to it , ” said Dolly .
“ 她是 欢迎 到 它 , ” 说 多莉 .

“她当然可以去，”多莉说。

“ [ai] [ʃænt] [meɪk] ['eni] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪf] [ai] [luːz] .
“ I shan't make any excuses if I lose .
“ 我 不会 制作 任何 借口 如果 我 失去 .

“如果我输了，我不会找任何借口。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
I'll be ready to admit that she's better than I am .
患病的 是 准备好 到 承认 那 她是 更好的 比 我 是 .

我愿意承认她比我优秀。

” [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [kən'vəːdʒd] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
” The two boats converged together upon the opening in the bar ,
” 这 二 船 收敛 一起 之上 这 开幕 在 这 酒吧 ,

两艘船在酒吧的入口处汇合了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðəʊz] [ɒn][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and soon those on one could see everything aboard the other .
和 很快 那些 在 一 可以 看 一切 船上 这 其他 .

很快，一艘船上的人就能看到另一艘船上的一切。

['glædɪs] ['kuːpə(r)] , -
Gladys Cooper , 128
格拉迪斯 库珀 , -

格拉迪斯·库珀，128

[laɪk] ['dɒli] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] ,
like Dolly , sat at the helm , steering her boat ,
喜欢 多莉 , 卫星 在 这 舵 , 转向 她 船 ,

就像多莉坐在舵位上，掌舵着她的船一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and a look of grim determination was in her eyes and on her
和 一个 看 的 严峻 决心 曾是 在 她 眼睛 和 在 她
[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .
unsmiling face .
不苟言笑 脸 .

她眼中和脸上没有一丝笑容，流露出坚定的神情。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] .
“ She certainly does want to win , ” said Margery .
“ 她 当然 做 想 到 赢 , ” 说 玛格丽 .

“她当然想赢，”玛格丽说。

“ [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː] ['sɪəriəsli] – [skɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] . ”
“ She's taking this too seriously – score one for Dolly . ”
“ 她是 采取 这 也 严重地 – 分数 一 为了 多莉 . ”

“她把这件事看得太认真了——多莉得一分。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [duː; də]['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] , ['mɑːdʒəri] ? ”
“ You think she'd do better if she weren't so worked up , Margery ? ”
“ 你 思考 棚 做 更好的 如果 她 不是 所以 工作 向上 , 玛格丽 ? ”

“玛格丽，你觉得如果她不那么激动的话，表现会不会更好？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !
“ Of course she would !
“ 的 课程 她 会 !

她当然会！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] –

There	are	just	two	ways	to	take	a	race	or	a	sporting	contest	of	any	sort	–
那里	是	只是	二	方式	到	拿	一个	种族	或者	一个	体育	竞赛	的	任何	种类	–

[æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [wɜːk] .

as	a	game	or	as	a	bit	of	serious	work	.
作为	一个	游戏	或者	作为	一个	少量	的	严肃的	工作	.

对待比赛或任何类型的体育竞赛，只有两种方式——把它当作游戏，或者把它当作一项严肃的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] ,

If	you	do	the	very	best	you	can	and	forget	about	winning	,
如果	你	做	这	非常	最好的	你	能	和	忘记	关于	获胜	,

如果你尽自己最大的努力，并且不去想输赢，

[jʊl] [wɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [luːz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

you'll	win	a	good	deal	oftener	than	you	lose	,	if	your	best	is	any	good	at	all	.
你会	赢	一个	好的	交易	更频繁	比	你	失去	,	如果	你的	最好的	是	任何	好的	在	全部	.

如果你发挥得足够好，那么你赢的次数肯定会比输的次数多。

[ɪts] [ðæt] [weɪ] [ɪn] ['fʊtbɔːl] .

It's	that	way	in	football	.
它是	那	方式	在	足球	.

足球就是这样。

[aɪv] [hɜːd] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [tiːmz] ,

I've	heard	boys	say	that	when	they	have	played	against	certain	teams	,
我已经	听到	男孩们	说	那	什么时候	他们	有	玩	反对	肯定	团队	,

我曾听一些男孩说过，当他们和某些球队比赛时，

[ðev] [nəʊn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ,

they've	known	right	after	the	start	that	they	were	going	to	win	,
他们有	已知	正确的	后	这	开始	那	他们	是	去	到	赢	,

他们从一开始就知道自己会赢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tiːmz] ['pleər] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eniθɪŋ] [went]

because	the	other	team's	players	would	lose	their	tempers	the	first	time	anything	went
因为	这	其他	团队的	玩家	会	失去	他们的	脾气	这	第一的	时间	任何事物	去

[rɒŋ] . ”

wrong	.	”
错误的	.	”

因为对方球员一旦遇到任何差错就会大发脾气。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [naʊ] , ” [sed] ['elənɔ] , [ænd; ənd] , ['kʌpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	We	seem	to	be	on	even	terms	now	,	”	said	Eleanor	,	and	,	cupping	her
“	我们	似乎	到	是	在	甚至	条款	现在	,	”	说	埃莉诺	,	和	,	拔罐	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“我们现在似乎势均力敌了，”埃莉诺说着，双手拢成喇叭状。

[ʃiː; ʃi] [heild] Mary129

she	hailed	Mary129
她	赞誉	Mary129

她称赞玛丽129

['tɜːnə(r)] .

Turner	.
车工	.

车工。

“ [ɔːl] [raɪt] ?

“	All	right	?
“	全部	正确的	?

“好的?

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɑːt] . ”

We	might	as	well	call	this	a	start	.	”
我们	可能	作为	出色地	称呼	这	一个	开始	.	”

我们可以把这看作是一个开始。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['meəri] .

“	All	right	,	”	said	Mary	.
”	全部	正确的	,	”	说	玛丽	.

“好的，”玛丽说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ! ”

“	Shall	I	give	the	word	!	”
”	将	我	给	这	单词	!	”

“我该下达命令吗？”

“ [gəʊ] [ə'hed] ! ” [sed] ['elənɔ] .

“	Go	ahead	!	”	said	Eleanor	.
”	去	前方	!	”	说	埃莉诺	.

“去吧！”埃莉诺说道。

['ɪnstəntli] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [lɪmp]

Instantly	Dolly	,	with	a	quick	look	at	her	sails	,	which	were	hanging	limp
即刻	多莉	,	和	一个	快的	看	在	她	帆	,	哪个	是	绞刑	跛行

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

多莉立刻瞥了一眼她的帆，帆又无力地耷拉着。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kɔːs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

since	she	had	altered	the	course	a	trifle	,	became	all	attention	.
自从	她	有	已修改	这	课程	一个	琐事	,	成为	全部	注意力	.

因为她稍微改变了路线，所以引起了所有人的注意。

“ [wʌn] – [tuː] – [θriː] – [gəʊ] ! ” [kɔːld] [mɪs] ['tɜːnə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd]

“	One	–	two	–	three	–	go	!	”	called	Miss	Turner	,	clapping	her	hands	at	the	word
”	一	–	二	–	三	–	去	!	”	称为	错过	车工	,	鼓掌	她	双手	在	这	单词

“ [gəʊ] .

“	go	.
”	去	.

“一二三——开始！”特纳小姐喊道，并在“开始”这个词时拍手。

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɒli] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [wʌns] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði]

”	And	instantly	Dolly	shifted	her	helm	once	more	,	so	that	the	wind	filled	the
”	和	即刻	多莉	转移	她	舵	一次	更多的	,	所以	那	这	风	已填	这

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

“于是多莉立刻再次调整舵轮，让风充满船帆。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elənɔ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	the	Eleanor	shot	for	the	opening	in	the	bar	.
和	这	埃莉诺	射击	为了	这	开幕	在	这	酒吧	.

还有埃莉诺为酒吧开业拍摄的照片。

[kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['glædɪs] ,

Quick	as	she	had	been	,	however	,	she	was	no	quicker	than	Gladys	,
快的	作为	她	有	到过	,	然而	,	她	曾是	不	更快	比	格拉迪斯	,

尽管她动作很快，但还是比不上格拉迪斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləns] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:]

and	the	Defiance	and	the	Eleanor	passed	through	the	bar	and	out	into
和	这	蔑视	和	这	埃莉诺	通过了	通过	这	酒吧	和	出去	进入

[ðə; ði]['əʊpən] [si:] [tə'geðə(r)] .

the	open	sea	together	.
这	打开	海	一起	.

于是，“无畏号”和“埃莉诺号”一起穿过沙洲，驶入茫茫大海。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['məʊʃn] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɔ:t] , ['tʃɒpi] [weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑ:(r)]

Here	there	was	more	motion	,	since	the	short	,	choppy	waves	outside	the	bar
这里	那里	曾是	更多的	运动	,	自从	这	短的	,	断断续续	波浪	外部	这	酒吧

[wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['həʊlli] [stɪl] ,

were	never	wholly	still	,
是	绝不	完全	仍然	,

这里动静更大，因为酒吧外的短促而汹涌的波浪从未完全静止过。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kɑ:m][ðə; ði] [si:] [mait] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

no	matter	how	calm	the	sea	might	seem	to	be	.
不	事情	如何	冷静的	这	海	可能	似乎	到	是	.

无论海面看起来多么平静。

[bʌt; bət] ['besi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['nɜ:vəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] ,

But	Bessie	,	who	had	been	rather	nervous	as	to	the	effect	of	this	motion	,
但	贝西	,	WHO	有	到过	相当	紧张的	作为	到	这	影响	的	这	运动	,

但贝西一直很担心这项动议会产生什么影响，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [tu:; tə] [dred] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'plez(ə)nt] . -

which	she	had	been	warned	to	dread	,	found	it	by	no	means	unpleasant	.	130
哪个	她	有	到过	警告	到	恐惧	,	成立	它	经过	不	方法	令人不快的	.	-

她曾被警告过要害怕这种事，但她却发现它一点也不令人不快。[130]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['dɑ:liz] ['ɔ:dərs] [flu:] ['ʃɑ:pli] .

For	a	few	moments	Dolly's	orders	flew	sharply	.
为了	一个	很少	时刻	多莉的	订单	飞翔	尖锐地	.

有那么一会儿，多莉的命令像机关枪一样飞快地响起。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [feə(r)]

Although	the	wind	was	very	light	,	there	was	enough	of	it	to	give	fair
虽然	这	风	曾是	非常	光	,	那里	曾是	足够的	的	它	到	给	公平的

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

虽然风力很小，但足以提供相当的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	sails	had	to	be	trimmed	to	get	the	utmost	possible	out	of
和	这	帆	有	到	是	修剪过的	到	得到	这	极致	可能的	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] .

it	while	it	lasted	.
它	尽管	它	持续	.

必须对船帆进行调整，以便在航行期间获得最大的收益。

[bəuθ] [boʊts] [tækt] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] ,

Both	boats	tacked	to	starboard	,
两个都	船	已钉住	到	右舷	,

两艘船都向右舷转向，

['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [laɪn] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][fɑː(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

sailing	**along**	**a**	**slanting**	**line**	**that**	**seemed**	**likely**	**to**	**carry**	**them**	**far**	**to**	**one**	**side**
帆船	沿着	一个	斜	线	那	似乎	可能	到	携带	他们	远的	到	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

of	**the**	**lighthouse**	**that**	**was**	**their**	**destination**	**,**
的	这	灯塔	那	曾是	他们的	目的地	,

他们沿着一条倾斜的航线航行，这条航线似乎会将他们带到目的地灯塔的一侧很远的地方。

[ænd; ənd] ['besi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] .

and	**Bessie**	**wondered**	**at**	**this**	**.**
和	贝西	想知道	在	这	.

贝西对此感到疑惑。

“ [wɪr] [nɒt] ['seɪlɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We're**	**not**	**sailing**	**straight**	**for**	**the**	**lighthouse**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	是	不是	帆船	直的	为了	这	灯塔	,	”	她	说	.

“我们不会径直驶向灯塔，”她说。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] ?

“	**Isn't**	**that**	**supposed**	**to**	**be**	**where**	**we**	**turn**	**?**
“	不是	那	据称	到	是	在哪里	我们	转动	?

难道我们不应该向那里寻求帮助吗?

[doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	**we**	**have**	**to**	**sail**	**around**	**it**	**?**	**”**
不	我们	有	到	帆	大约	它	?	”

我们难道不需要绕道而行吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [streɪt] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	**Yes**	**,**	**but**	**we**	**can't**	**go**	**straight**	**there**	**,**	**because**	**the**	**wind**	**isn't**	**right**	**,**	**”**	**explained**
“	是的	,	但	我们	不能	去	直的	那里	,	因为	这	风	不是	正确的	,	”	解释

['dɒli] .

Dolly	**.**
多莉	.

“是的，但是我们不能直接去那里，因为风向不对，”多莉解释说。

“ [wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ; [ðen] [wiːl; wil] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tæk] [tuː; tə]

“	**We'll**	**keep**	**on**	**this**	**way**	**for**	**a**	**spell**	**;**	**then**	**we'll**	**come**	**about**	**and**	**tack**	**to**
“	出色地	保持	在	这	方式	为了	一个	拼写	;	然后	出色地	来	关于	和	钉	到

[pɔːt] ,

port	**,**
港口	,

“我们会继续这样走一会儿；然后我们会掉头向左舷航行。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ə'gen] .

and	**then**	**to**	**starboard**	**again**	**.**
和	然后	到	右舷	再次	.

然后再次向右舷移动。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][wɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

In	**that**	**way**	**we**	**can**	**beat**	**the**	**wind**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**make**	**it**	**work**	**for**
在	那	方式	我们	能	打	这	风	,	你	看	,	和	制作	它	工作	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

这样我们就能战胜风，让风为我们所用。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] .

even	**if**	**it**	**doesn't**	**want**	**to**	**.**
甚至	如果	它	不	想	到	.

即使它不想这样做。

" [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **Half way to the lighthouse there was less than a hundred feet between the**
" 一半 方式 到 这 灯塔 那里 曾是 较少的 比 一个 百 脚 之间 这
[boʊts] .
boats .
船 .

"到灯塔一半路程时，两艘船之间的距离不到一百英尺。"

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
The Defiance seemed to be a little ahead , but the advantage ,
这 蔑视 似乎 到 是 一个 小的 前方 , 但 这 优势 ,

"挑战者"号似乎略微领先，但优势并不明显。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
if she really had one at all ,
如果 她 真的 有 一 在 全部 ,

如果她真的有孩子的话，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['riːəl] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] . -
was not enough to have any real effect on the race . 131
曾是 不是 足够的 到 有 任何 真实的 影响 在 这 种族 . -

但这不足以对比赛产生任何实质性影响。131

" ['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][geɪn] , [ai] [ges] ,
" **Going out isn't going to give either of us much chance to gain , I guess ,**
" 去 出去 不是 去 到 给 任何一个 的 我们 很多 机会 到 获得 , 我 猜测 ,

"我想，外出并不会给我们俩带来多少好处。"

" [sed] ['dɒli] .
" **said Dolly .**
" 说 多莉 .

"多莉说道。"

" [ðə; ði]['riːəl] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [wɪð] [wɒt] [wɪnd] [ðeə(r)][ɪz][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
" **The real race will be when we're going back , with what wind there is behind us .**
" 这 真实的 种族 将要 是 什么时候 是 去 后退 , 和 什么 风 那里 是 在后面 我们 .

"真正的较量将在我们返程时展开，届时我们将顺风而行。"

" [bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
" **But soon it seemed that Dolly had made a rash prediction ,**
" 但 很快 它 似乎 那 多莉 有 制成 一个 皮疹 预言 ,

但很快人们就发现，多莉的预测过于草率了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [biːt] [ʌp][tuː; tə] [pɔːt] ,
for when she came about and started to beat up to port ,
为了 什么时候 她 来了 关于 和 开始 到 打 向上 到 港口 ,

当她转向并开始向港口猛烈撞击时，

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [held][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
the Defiance held to her course .
这 蔑视 握住 到 她 课程 .

"无畏号"坚持了自己的航线。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] ['dɒli] .
" **Well , she can do that if she wants to , " said Dolly .**
" 出色地 , 她 能 做 那 如果 她 想要 到 , " 说 多莉 .

"嗯，如果她想的话，她可以那样做，"多莉说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] . "
" **Just the same , I think she's going too far . "**
" 只是 这 相同的 , 我 思考 她是 去 也 远的 . "

"即便如此，我认为她做得太过分了。"

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] , [ðəʊ] ,
“ It looks to me as if she were pretty sure of what she's doing , though ,
” 它 看起来 到 我 作为 如果 她 是 漂亮的 当然 的 什么 她是 正在做 , 尽管 ,

“在我看来，她似乎对自己的所作所为相当有把握。”

[ˈdɒli] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈæŋkʃəsli] .
Dolly , ” said Margery , anxiously .
多莉 , ” 说 玛格丽 , 焦虑地 .

“多莉，”玛格丽焦急地说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [suːn] ? ”
“ Don't you think you tacked a little too soon ? ”
” 不 你 思考 你 已钉住 一个 小的 也 很快 ? ”

“你不觉得你转向有点太早了吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːdʒəri] , ” [sed] [ˈdɒli] .
“ If I thought that I wouldn't have done it , Margery , ” said Dolly .
” 如果 我 想法 那 我 不会 有 完毕 它 , 玛格丽 , ” 说 多莉 .

“如果我当时想到了这一点，我就不会这么做了，玛格丽，”多莉说。

“ [doʊnt] [ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈsɪli] [ˈkwestʃənz] [naʊ] ;
“ Don't bother me with silly questions now ;
” 不 打扰 我 和 愚蠢的 问题 现在 ;

“现在别问我愚蠢的问题；

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [ɒn] [ˈtækɪŋ] [əˈgen] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ðiː] [liːst]
I've got to figure on tacking again so as to make that turn with the least
我已经 得到 到 数字 在 追踪 再次 所以 作为 到 制作 那 转动 和 这 至少
[ˈpɒsəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] . ”
possible waste of time . ”
可能的 浪费 的 时间 . ”

我得重新考虑一下转向，这样才能尽可能节省时间完成转弯。

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiː] - [mæn] - [æt; ət][ðə; ðiː] [wiːl] , ” [əd'vaɪzd] [ˈeləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Don't talk to the ' man ' at the wheel , ” advised Eleanor , with a laugh .
” 不 讲话 到 这 - 男人 - 在 这 车轮 , ” 建议 埃莉诺 , 和 一个 笑 .

“别跟开车的人说话，”埃莉诺笑着建议道。

“ [ʃiːz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
“ She's irritable .
” 她是 易怒的 .

她脾气很暴躁。

” [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈnɔːtɪk(ə)l] [tɜːmz] [juːst] [səʊ] freely132
” A good many of the nautical terms used so freely132
” 一个 好的 许多 的 这 航海 条款 用过的 所以 freely132

“许多被广泛使用的航海术语132

[baɪ][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [griːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['besi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
by the others might have been so much Greek for all Bessie could understand
经过 这 其他的 可能 有 到过 所以 很多 希腊语 为了 全部 贝西 可以 理解
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

对贝西来说，其他人说的话可能就像天书一样，她完全听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [reɪs] [ɪt'self] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
but the race itself had awakened her interest and now held it as
但 这 种族 本身 有 觉醒 她 兴趣 和 现在 握住 它 作为
['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
scarcely anything she had ever done had been able to do .
几乎 任何事物 她 有 曾经 完毕 有 到过 有能力的 到 做 .

但比赛本身唤起了她的兴趣，这种兴趣是她以往做过的任何事都难以比拟的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

She	kept	her	eyes	fixed	on	the	other	boat	,	and	at	last	she	gave	a	cry	.
她	保留	她	眼睛	固定的	在	这	其他	船	,	和	在	最后的	她	给予	一个	哭	.

她目不转睛地盯着另一艘船，最后她发出了一声尖叫。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [naʊ] . ”

They're	going	to	turn	now	.	”
它们是	去	到	转动	现在	.	”

他们现在要转身了。

“ [skɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['glædɪs] , ['mɑːdʒəri] , ” [sed] ['dɒli] , ['kwaɪətli] .

“	Score	one	for	Gladys	,	Margery	,	”	said	Dolly	,	quietly	.
”	分数	一	为了	格拉迪斯	,	玛格丽	,	”	说	多莉	,	悄悄	.

“格拉迪斯得一分，玛格丽，”多莉轻声说道。

“ [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	She's	certainly	stolen	a	march	on	me	.
”	她是	当然	被盗	一个	行进	在	我	.

“她肯定比我领先一步了。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Do	you	see	that	?
做	你	看	那	?

你看到了吗?

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [tæk] ,

She's	going	to	make	her	turn	on	the	next	tack	,
她是	去	到	制作	她	转动	在	这	下一个	钉	,

她将在下一个航向转弯。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [geɪn] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn][ˌjuː 'es] .

and	I	believe	she'll	gain	nearly	five	minutes	on	us	.
和	我	相信	壳	获得	几乎	五	分钟	在	我们	.

我相信她会比我们快近五分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [wɜːk] . ”

That	was	clever	,	and	it	was	good	work	.	”
那	曾是	聪明的	,	和	它	曾是	好的	工作	.	”

这招很聪明，而且做得很好。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɒli] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] .

“	Never	mind	,	Dolly	,	”	said	Margery	.
”	绝不	头脑	,	多莉	,	”	说	玛格丽	.

“没关系，多莉，”玛格丽说。

“ [juːv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	You've	still	got	a	chance	to	catch	her	going	home	before	the	wind	.
”	你已经	仍然	得到	一个	机会	到	抓住	她	去	家	前	这	风	.

“你还有机会在她回家前赶上风。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] ['elənɔ] [ɪz][æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

I	know	how	fast	the	Eleanor	is	at	that	sort	of	work	.
我	知道	如何	快速地	这	埃莉诺	是	在	那	种类	的	工作	.

我知道埃莉诺做这类工作的速度有多快。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] ['eni] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːəl] [kʌps] . ”

If	the	Defiance	is	any	better	,	she	ought	to	be	racing	for	some	real	cups	.	”
如果	这	蔑视	是	任何	更好的	,	她	应该	到	是	赛车	为了	一些	真实的	杯子	.	”

如果“挑战者号”性能再提升一些，她应该就能争夺一些真正的冠军了。

“ [əʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː][ʌp] !
“	**Oh**	**,**	**don't**	**try**	**to**	**cheer**	**me**	**up**	**!**
”	哦	,	不	尝试	到	欢呼	我	向上	!

“哦，别想逗我开心！”

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈmɑːdʒəri] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I	**made**	**an**	**awful**	**mess**	**of**	**that**	**,**	**Margery**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it**	**.**
我	制成	一个	可怕	混乱	的	那	,	玛格丽	,	和	我	知道	它	.

玛格丽，我把那件事搞得一团糟，我知道。

[ˈglædɪs][hæd; həd][mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
Gladys	**had**	**more**	**nerve**	**than**	**I**	**,**	**that's**	**all**	**.**
格拉迪斯	有	更多的	神经	比	我	,	那就是	全部	.

格拉迪斯比我胆子大，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] deserves133
She	**deserves133**
她	deserves133

她值得133

[ðə; ði] [liːd] [ʃiːz] [gɒt] .
the	**lead**	**she's**	**got**	**.**
这	带领	她是	得到	.

她目前领先。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [æt; ət][ɔːl] .
It	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**the**	**boats**	**,**	**at**	**all**	**.**
它	不是	一个	问题	的	这	船	,	在	全部	.

这根本与船只无关。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [seɪld] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeləns] . ”
The	**Defiance**	**is**	**being**	**sailed**	**better**	**than**	**the**	**Eleanor**	**.**	**”**
这	蔑视	是	存在	航行	更好的	比	这	埃莉诺	.	”

“‘挑战号’的航行性能比‘埃莉诺号’好。”

“ [ˈmɑːrdʒəriz] [raɪt] , [ðəʊ] , [ˈdɒli] , ” [sed] [ˈeləns] .
“	**Margery's**	**right**	**,**	**though**	**,**	**Dolly**	**,**	**”**	**said**	**Eleanor**	**.**
”	玛格丽的	正确的	,	尽管	,	多莉	,	”	说	埃莉诺	.

“不过，玛格丽说得对，多莉，”埃莉诺说道。

“ [ðə; ði] [reɪs] [ˈɪz(ə)nt][ˈəʊvə(r)] [jet] .
“	**The**	**race**	**isn't**	**over**	**yet**	**.**
”	这	种族	不是	超过	然而	.

“比赛还没有结束。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You	**haven't**	**given**	**up**	**hope**	**,**	**have**	**you**	**?**	**”**
你	还没有	给定	向上	希望	,	有	你	?	”

你还没有放弃希望，对吗?

“ [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] ? ” [kraɪd] [ˈdɒli] , [ˈskɔːnfəli] , [θruː] [set] [tiːθ] .
“	**Given**	**up**	**?**	**”**	**cried**	**Dolly**	**,**	**scornfully**	**,**	**through**	**set**	**teeth**	**.**
”	鉴于	向上	?	”	哭	多莉	,	轻蔑地	,	通过	放	牙齿	.

“放弃了？”多莉咬牙切齿地轻蔑地喊道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [wɒtʃ] , [ðæts] [ɔːl] !
“	**Just**	**you**	**watch**	**,**	**that's**	**all**	**!**
”	只是	你	手表	,	那就是	全部	!

“你就看着吧，就这么简单！”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [əˈhed] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swɒmp] [ˌjuː ˈes][ɔːl] . ”
I'm	**going**	**to**	**get**	**home**	**ahead**	**if**	**I**	**have**	**to**	**swamp**	**us**	**all**	**.**	**”**
我是	去	到	得到	家	前方	如果	我	有	到	沼泽	我们	全部	.	”

就算要我把大家都淹没，我也要先到家。

“ [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɑːdʒəri] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['besi] .

“	That's	more	like	her	,	”	Margery	whispered	to	Bessie	.
”	那就是	更多的	喜欢	她	,	”	玛格丽	低声说道	到	贝西	.

“这更像她的作风，”玛格丽低声对贝西说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['besi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [əd'vɑːntɪdʒ]

And	now	even	Bessie	could	see	that	the	Defiance	had	gained	a	big	advantage
和	现在	甚至	贝西	可以	看	那	这	蔑视	有	获得	一个	大的	优势

.

:

.

现在就连贝西也能看出，“反抗号”已经取得了巨大的优势。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Before	her	eyes	,
前	她	眼睛	,

在她眼前，

[nɒt] [səʊ] [wel] [treɪnd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [weɪ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ]

not	so	well	trained	as	those	of	the	others	to	weigh	every	consideration	in	such
不是	所以	出色地	受过训练	作为	那些	的	这	其他的	到	称重	每一个	考虑	在	这样的

[ə; eɪ] ['kɒntest] ,

a	contest	,
一个	竞赛	,

他们不像其他人那样训练有素，能够权衡此类竞争中的每一个因素。

[hæd; həd] [nɒt] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] .

had	not	seen	what	was	really	happening	.
有	不是	已见	什么	曾是	真的	发生	.

我并没有看到事情的真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

But	it	was	plain	enough	now	.
但	它	曾是	清楚的	足够的	现在	.

但现在一切都很清楚了。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] ,

Even	while	the	Defiance	was	holding	on	for	the	lighthouse	,	on	a	straight	course	,
甚至	尽管	这	蔑视	曾是	保持	在	为了	这	灯塔	,	在	一个	直的	课程	,

即使“挑战号”正朝着灯塔笔直前进，

[ðə; ði] ['eləʊnɔ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Eleanor	had	to	come	about	and	start	beating	up	toward	it	,
这	埃莉诺	有	到	来	关于	和	开始	殴打	向上	朝向	它	,

“埃莉诺”号不得不掉头，开始朝它驶去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['spɪnəkə(r)] [set] , [wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['geɪli] [fɔː(r); fə(r)] home134

and	the	Defiance	made	the	turn	,	and	,	with	spinnaker	set	,	was	skimming	gaily	for	home134
和	这	蔑视	制成	这	转动	,	和	,	和	球帆	放	,	曾是	撇脂	兴高采烈地	为了	home134

“挑战号”转弯后，升起球帆，轻快地驶向终点134。

[ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eləʊnɔ] ['sɜːkld] ['laɪthaʊs] .

a	full	five	minutes	before	the	Eleanor	circled	lighthouse	.
一个	满的	五	分钟	前	这	埃莉诺	圈起来	灯塔	.

比“埃莉诺”号绕灯塔航行时间早了整整五分钟。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , ['həʊmwəd] [baʊnd] , [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['meəri]['tɜːnə(r)] [lɑːft]
In fact , the Defiance , homeward bound , passed them , and Mary Turner laughed
在 事实 , 这 蔑视 , 回家 边界 , 通过了 他们 , 和 玛丽 车工 笑了
['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heild] ['elənɔ] .
gaily as she hailed Eleanor .
兴高采烈地 作为 她 赞誉 埃莉诺 .

事实上，“反抗号”返航时经过了她们身边，玛丽·特纳高兴地向埃莉诺打招呼。

“ [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ This is pretty bad , ” she called .
“ 这 是 漂亮的 坏的 , ” 她 称为 .

“情况很糟糕，”她打电话说。

“ ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [nel] !
“ Better luck next time , Nell !
“ 更好的 运气 下一个 时间 , 内尔 !

“下次好运，内尔！”

” ['mɑːʃə] [beɪts] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['geɪli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] ,
” Marcia Bates waved her hand gaily to them , but Gladys Cooper ,
” 玛西亚 贝茨 挥手 她 手 兴高采烈地 到 他们 , 但 格拉迪斯 库珀 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ,
her eyes straight ahead ,
她 眼睛 直的 前方 ,

玛西娅·贝茨兴高采烈地向他们挥手，但格拉迪斯·库珀却目不斜视，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
her hand on the tiller , paid no attention to them .
她 手 在 这 耕耘机 , 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

她手放在舵柄上，对他们视而不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] .
There was no mistaking the look of triumph on her face , however .
那里 曾是 不 误会 这 看 的 胜利 在 她 脸 , 然而 .

然而，她脸上那胜利的表情却是毋庸置疑的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['glɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She was sure she was going to win , and she was glorying in her
她 曾是 当然 她 曾是 去 到 赢 , 和 她 曾是 荣耀 在 她
['vɪktəri] [ɔː'redi] .
victory already .
胜利 已经 .

她确信自己会赢，并且已经开始享受胜利的喜悦了。

“ [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [jet] , ” [sed] ['dɒli] ,
“ I'll make her smile on the other side of her face yet , ” said Dolly ,
“ 患病的 制作 她 微笑 在 这 其他 边 的 她 脸 然而 , ” 说 多莉 ,
['vɪʃəsli] .
viciously .
恶毒地 .

“我总有一天会让她露出另一边的笑容，”多莉恶狠狠地说。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æt; ət] [liːst] .
“ She might have waved her hand , at least .
“ 她 可能 有 挥手 她 手 , 在 至少 .

“她至少可能挥了挥手。”

[ɪf] [wɪr] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] ,
If we're good enough to race with ,
如果 是 好的 足够的 到 种族 和 ,

如果我们有实力与他们竞争，

[wɪr] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['di:sntli] [pə'laɪt][tu:; tə][ju: 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

we're	good	enough	for	her	to	be	decently	polite	to	us	,	I	should	think
是	好的	足够的	为了	她	到	是	体面地	有礼貌的	到	我们	,	我	应该	思考

. ”

. **”**

. ”

我想，我们人品不错，她应该会对我们保持基本的礼貌吧。

“ ['i:zi] , ['dɒli] ! ” [sed] ['mɑ:dʒəri] .

“	Easy	,	Dolly	!	”	said	Margery	.
“	简单的	,	多莉	!	”	说	玛格丽	.

“别紧张，多莉！”玛格丽说。

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [help] ['eni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	It	won't	help	any	for	you	to	lose	your	temper	,	you	know	.
“	它	惯于	帮助	任何	为了	你	到	失去	你的	脾气	,	你	知道	.

“你知道，你发脾气对谁都没有好处。”

[rɪ'membə(r)] [ju:v] [stɪl] [gɒt][tu:; tə][seɪl][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] . ” -

Remember	you've	still	got	to	sail	your	boat	.	”	135
记住	你已经	仍然	得到	到	帆	你的	船	.	”	-

记住，你还得继续航行你的船。”135

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'hed] [wen] , [æt; ət][lɑ:st] ,

The	Defiance	was	far	ahead	when	,	at	last	,
这	蔑视	曾是	远的	前方	什么时候	,	在	最后的	,

“反抗号”遥遥领先，最终，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ,

after	a	wait	that	seemed	to	those	on	board	interminable	,
后	一个	等待	那	似乎	到	那些	在	木板	没完没了	,

经过一段对船上乘客来说似乎永无止境的等待后，

[ðə; ði] ['elənɔ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .

the	Eleanor	rounded	the	lighthouse	in	her	turn	.
这	埃莉诺	圆润	这	灯塔	在	她	转动	.

“埃莉诺”号随后绕过了灯塔。

“ ['laɪvli] [naʊ] ! ” [kə'mɑ:nd] ['dɒli] .

“	Lively	now	!	”	commanded	Dolly	.
“	热闹	现在	!	”	命令	多莉	.

“快点儿！”多莉命令道。

“ [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] !

“	Shake	out	the	spinnaker	!
“	摇	出去	这	球帆	!

“抖开球帆！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][seɪl] [wɪv] [gɒt] .

We're	going	to	need	all	the	sail	we've	got	.
是	去	到	需要	全部	这	帆	我们已经	得到	.

我们需要用上我们所有的帆。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæg][stænd] [aʊt] ['prɒpəli] . ”

There	isn't	enough	wind	now	to	make	a	flag	stand	out	properly	.	”
那里	不是	足够的	风	现在	到	制作	一个	旗帜	站立	出去	适当地	.	”

现在风力不够大，旗帜无法清晰地飘扬起来。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ” [lə'mentɪd] ['mɑ:dʒəri] .

“	And	they	got	the	best	of	it	,	too	,	”	lamented	Margery	.
“	和	他们	得到	这	最好的	的	它	,	也	,	”	哀叹	玛格丽	.

“而且他们还占了上风，”玛格丽叹息道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['besi] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] ['kærid] [ðem; ðəm]

“	You	see	,	Bessie	,	the	good	wind	there	was	when	they	started	back	carried	them
”	你	看	,	贝西	,	这	好的	风	那里	曾是	什么时候	他们	开始	后退	携带	他们

[wel] [ə'lɒŋ] .

well	along	.
出色地	沿着	.

“你看，贝西，他们返程时遇到的好风把他们吹得很远。”

[wiː; wi] [woʊnt] [get] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

We	won't	get	that	,	and	we'll	keep	falling	further	and	further	behind	,
我们	惯于	得到	那	,	和	出色地	保持	坠落	更远	和	更远	在后面	,

我们得不到那个目标，而且我们会越落后越远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['prɒbəbli] [stɪl] [gɒt] [mɔː(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .

because	they've	probably	still	got	more	wind	than	we	have	.
因为	他们有	大概	仍然	得到	更多的	风	比	我们	有	.

因为他们那里的风力可能比我们大。

['itl] [daɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

It'll	die	out	here	before	it	does	where	they	are	.
它将	死	出去	这里	前	它	做	在哪里	他们	是	.

它在这里会比在他们那里先消失。

” ['dɒli] [stʊd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

”	Dolly	stood	up	now	,	and	cast	her	eyes	behind	her	on	the	horizon	,
”	多莉	站立	向上	现在	,	和	投掷	她	眼睛	在后面	她	在	这	地平线	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	all	about	.
和	全部	关于	.

“多莉站了起来，目光回望身后的地平线和四周。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elənɔ] [stʊd]

And	suddenly	,	without	warning	,	she	put	the	helm	over	,	and	the	Eleanor	stood
和	突然	,	没有	警告	,	她	放	这	舵	超过	,	和	这	埃莉诺	站立

[ɒf] [tuː; tə] [pɔːt] ,

off	to	port	,
离开	到	港口	,

突然，毫无预兆地，她调转舵，埃莉诺号驶向左舷。

['hedɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

heading	,	as	it	seemed	,	far	from	the	opening	in	the	bar	that	was	the
标题	,	作为	它	似乎	,	远的	从	这	开幕	在	这	酒吧	那	曾是	这

['fɪnɪʃɪŋ] , [laɪn] .

finishing	,	line	.
精加工	,	线	.

看起来，它离酒吧入口处的终点线很远。

“ ['dɒli] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːdʒəri] .

“	Dolly	,	are	you	crazy	?	”	exclaimed	Margery	.
”	多莉	,	是	你	疯狂的	?	”	惊呼	玛格丽	.

“多莉，你疯了吗？”玛格丽惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火女孩的幸福(A Campfire Girl's Happiness)
第5/8页

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] ! ” -
“ This is a straight run before the wind ! ” 136
“ 这 是 一个 直的 跑步 前 这 风 ! ” -

“这是顺风而行的直线冲刺！”136

“ [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] [wɪnd] ? ” [ɑːskt] [ˈdɒli] .
“ Suppose there isn't any wind ? ” asked Dolly .
“ 认为 那里 不是 任何 风 ? ” 问 多莉 .

“如果没风呢？”多莉问道。

[ðə; ði] [streɪnd] , [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kɑːm] [naʊ] ,
The strained , anxious look had left her eyes , and she seemed calm now ,
这 紧张 , 焦虑的 看 有 左边 她 眼睛 , 和 她 似乎 冷静的 现在 ,
[ˈɔːlməʊst] [ɪˈleɪtɪd] .
almost elated .
几乎 欣喜若狂 .

她眼中紧张焦虑的神色消失了，现在她看起来很平静，甚至有些欣喜。

“ [ˈmɑːdʒəri] , [jʊr; jər][ə; eɪ][faɪn] [kʊk] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [jet] [əˈbaʊt] [ˈseɪlɪŋ]
“ Margery , you're a fine cook , but you've got a lot to learn yet about sailing
” 玛格丽 , 你是 一个 美好的 厨师 , 但 你已经 得到 一个 很多 到 学习 然而 关于 帆船
[ə; eɪ][bəʊt] !
a boat !
一个 船 !

“玛格丽，你厨艺很好，但你还有很多关于航海的知识需要学习！”

” [ˈbesi] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈmɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈmɑːdʒəri] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
” Bessie was completely mystified , and a look at Margery showed her
” 贝西 曾是 完全地 困惑 , 和 一个 看 在 玛格丽 显示 她
[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈsaɪlənst] ,
that she , too , although silenced ,
那 她 , 也 , 虽然 沉默 ,

贝西完全摸不着头脑，看了一眼玛格丽，她发现玛格丽虽然也保持沉默，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] .
was far from being satisfied .
曾是 远的 从 存在 使满意 .

但他远不满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɑːdʒəri] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv]
But now Margery suddenly looked off on the surface of the water , and gave
但 现在 玛格丽 突然 看起来 离开 在 这 表面 的 这 水 , 和 给予
[ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
a glad cry .
一个 高兴的 哭 .

但现在玛格丽突然看向水面，发出了一声欢呼。

“ [əʊ] , [faɪn] , [ˈdɒli] !
“ Oh , fine , Dolly !
” 哦 , 美好的 , 多莉 !

“哦，好吧，多莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] – [ænd; ənd] [ai] [bet] ['glædɪs] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [ɪn'seɪn] , [tuː] ! ”

“	I	see	what	you're	up	to	–	and	I	bet	Gladys	thinks	you're	perfectly	insane	,	too	!	”
”	我	看	什么	你是	向上	到	–	和	我	赌注	格拉迪斯	思考	你是	完美	疯狂的	,	也	!	”

“我看穿你的意图了——我敢打赌，格拉迪斯也觉得你疯了！”

“ [ʃɪl] [suːn] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] , ” [sed] ['dɒli] , ['grɪmli] .

“	She'll	soon	know	I'm	not	,	”	said	Dolly	,	grimly	.
”	壳	很快	知道	我是	不是	,	”	说	多莉	,	阴沉地	.

“她很快就会知道我不是，”多莉冷冷地说。

“ [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	I	only	hope	she	doesn't	know	enough	to	do	the	same	thing	.
”	我	仅有的	希望	她	不	知道	足够的	到	做	这	相同的	事物	.

“我只希望她没有足够的知识去做同样的事情。”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [mɪs] , [ðəʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ɪn] [taɪm] .

I	don't	see	how	she	can	miss	,	though	,	unless	she	can't	see	in	time	.
我	不	看	如何	她	能	错过	,	尽管	,	除非	她	不能	看	在	时间	.

我不明白她怎么会失手，除非她来不及看清。

” [stɪl] ['besi] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

”	Still	Bessie	was	mystified	,	and	she	did	not	like	to	ask	for	an
”	仍然	贝西	曾是	困惑	,	和	她	做过	不是	喜欢	到	问	为了	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“贝西仍然感到困惑不解，她也不喜欢追问解释。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['enihaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

especially	since	she	felt	certain	that	one	would	be	forthcoming	anyhow	in	a	few
尤其	自从	她	毛毡	肯定	那	一	会	是	即将推出	无论如何	在	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

尤其是因为她确信过一会儿就会有人来。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

And	,	sure	enough	,	it	was	.
和	,	当然	足够的	,	它	曾是	.

果不其然，确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] the137

For	suddenly	she	felt	a	breath	of	wind	,	and	,	at	the137
为了	突然	她	毛毡	一个	气息	的	风	,	和	,	在	the137

突然间，她感到一阵风吹过，然后，在第137页

[seɪm] ['ɪnstənt] ['dɒli] [brɔːt] [ðə; ði] ['elənɔ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] ,

same	instant	Dolly	brought	the	Eleanor	up	before	the	wind	again	,
相同的	立即的	多莉	带来	这	埃莉诺	向上	前	这	风	再次	,

就在同一时刻，多莉再次迎风驶向埃莉诺号。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['besi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːps] ['riːəl] [spiːd]

and	for	the	first	time	Bessie	understood	what	the	little	sloop's	real	speed
和	为了	这	第一的	时间	贝西	理解	什么	这	小的	单桅帆船	真实的	速度

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

贝西第一次明白了这艘小帆船的真实速度是多少。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['besi] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] , “ ['dɒli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

“	You	see	,	Bessie	,	”	said	Margery	,	“	Dolly	knew	that	the	wind	was	dying	.
”	你	看	,	贝西	,	”	说	玛格丽	,	“	多莉	知道	那	这	风	曾是	垂死	.

“你看，贝西，”玛格丽说，“多莉知道风快停了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʌfi] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

It's	a	puffy	,	uncertain	sort	of	wind	,	and	very	often	,	on	a	day	like	this	,
它是	一个	蓬松	,	不确定	种类	的	风	,	和	非常	经常	,	在	一个	天	喜欢	这	,

这是一种蓬松而飘忽不定的风，而且在这样的日子里，经常会出现这种情况。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [briːz] [ɪn][wʌn] [spɒt] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'nʌðə(r)] . ”

there'll	be	plenty	of	breeze	in	one	spot	,	and	none	at	all	in	another	.	”
将会	是	很多	的	微风	在	一	点	,	和	没有任何	在	全部	在	其他	.	”

有的地方微风习习，有的地方却一丝风也没有。

“ [əʊ] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [briːz] ! ” [sed] ['besi] .

“	Oh	,	so	we	came	over	here	to	find	this	breeze	!	”	said	Bessie	.
“	哦	,	所以	我们	来了	超过	这里	到	寻找	这	微风	!	”	说	贝西	.

“哦，原来我们来这里是为了吹吹风啊！”贝西说道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	was	the	only	chance	.
它	曾是	这	仅有的	机会	.

这是唯一的机会。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [briːz]

If	we	had	stayed	on	the	other	course	we	might	have	found	enough	breeze
如果	我们	有	入住	在	这	其他	课程	我们	可能	有	成立	足够的	微风

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,

to	carry	us	home	,
到	携带	我们	家	,

如果我们继续走另一条航线，或许就能找到足够的微风把我们吹回家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

but	we	would	have	gone	at	a	snail's	pace	,	just	as	we	were	doing	,
但	我们	会	有	已消失	在	一个	蜗牛	步伐	,	只是	作为	我们	是	正在做	,

但我们还是会像现在这样，以蜗牛般的速度前进。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kætʃ] ['glædɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ðæt]

and	there	was	no	chance	at	all	to	catch	Gladys	and	the	Defiance	that
和	那里	曾是	不	机会	在	全部	到	抓住	格拉迪斯	和	这	蔑视	那

[weɪ] . ”

way	.	”
方式	.	”

这样根本不可能抓住格拉迪斯和“反抗号”。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [kɔːt] [ðem; ðəm] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['dɒli] .

“	We	haven't	caught	them	yet	,	you	know	,	”	said	Dolly	.
“	我们	还没有	捕捉	他们	然而	,	你	知道	,	”	说	多莉	.

“我们还没抓到他们呢，”多莉说。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['besi] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

“	But	we're	catching	them	,	”	said	Bessie	,	exultingly	.
“	但	是	捕捉	他们	,	”	说	贝西	,	欣喜若狂	.

“但我们正在抓到他们，”贝西兴奋地说。

“ ['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

“	Even	I	can	see	that	.
“	甚至	我	能	看	那	.

“连我都能看出这一点。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['ðer] [dʒʌst] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɒŋ] . ”
They're just crawling along . ”
它们是 只是 爬行 沿着 . ”

它们只能缓慢爬行。

“ [stɪl] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] , [ten] minutes138
“ Still , even at the rate they're going , ten minutes138
“ 仍然 , 甚至 在 这 速度 它们是 去 , 十 minutes138

“即便以他们目前的速度，十分钟138

[mɔ:(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] , ['æŋkʃəsli] .
more will bring them to the finish , ” said Margery , anxiously .
更多的 将要 带来 他们 到 这 结束 , ” 说 玛格丽 , 焦虑地 .

“再多一些就能让他们到达终点了，”玛格丽焦急地说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒli] ? ”
“ Do you think she can make it , Dolly ? ”
“ 做 你 思考 她 能 制作 它 , 多莉 ? ”

“你觉得她能成功吗，多莉？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dɒli] .
“ I don't know , ” said Dolly .
“ 我 不 知道 , ” 说 多莉 .

“我不知道，”多莉说。

“ [aɪv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , ['enihaʊ] .
“ I've done all I can , anyhow .
“ 我已经 完毕 全部 我 能 , 无论如何 .

“无论如何，我已经尽力了。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] [bʌt; bət][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ðɪs]
There isn't a thing to do now but hold her steady and trust to this
那里 不是 一个 事物 到 做 现在 但 抓住 她 稳定的 和 相信 到 这
[ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][lɑ:st] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es] [həʊm] .
shift of the wind to last long enough to carry us home .
转移 的 这 风 到 最后的 长的 足够的 到 携带 我们 家 .

现在除了稳住船身，相信这股风向会持续足够长的时间，把我们带回家之外，别无他法。

” [naʊ] [ðə; ði] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]
” Now the Eleanor was catching the Defiance fast , and nearing her more
” 现在 这 埃莉诺 曾是 捕捉 这 蔑视 快速地 , 和 临近 她 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ræpɪdli] .
and more rapidly .
和 更多的 快速 .

“现在，埃莉诺号正在快速追赶反抗号，并且越来越快地接近她。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈbesi] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ɒv; əv] [tuː]

It	was	a	strange	and	mysterious	thing	to	Bessie	to	see	that	of	two
它	曾是	一个	奇怪的	和	神秘	事物	到	贝西	到	看	那	的	二

[jɒt] [səʊ][kləʊz] [təˈgeðə(r)] – [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈtwiːn]

yachts	so	close	together	–	there	was	less	than	a	quarter	of	a	mile	between
游艇	所以	关闭	一起	–	那里	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	之间

[ðem; ðəm] [naʊ] – [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [waɪl] [ðə; ði]

them	now	–	one	could	have	her	sails	filled	with	a	good	breeze	while	the
他们	现在	–	一	可以	有	她	帆	已填	和	一个	好的	微风	尽管	这

['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

other	seemed	to	have	none	at	all	.
其他	似乎	到	有	没有任何	在	全部	.

对贝西来说，看到两艘游艇靠得这么近——现在它们之间的距离不到四分之一英里——其中一艘游艇扬帆起航，乘风破浪，而另一艘游艇却似乎一丝风都没有，这是一件既奇怪又神秘的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .

But	it	was	so	.
但	它	曾是	所以	.

但事实的确如此。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈmuːvɪŋ] ;

The	Defiance	was	barely	moving	;
这	蔑视	曾是	仅仅	移动	;

“挑战号”几乎纹丝不动；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ˈmɑːdʒəri]

she	seemed	as	far	from	the	finish	now	as	she	had	been	when	Margery
她	似乎	作为	远的	从	这	结束	现在	作为	她	有	到过	什么时候	玛格丽

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

现在看来，她离终点线的距离和玛格丽说话时一样遥远。

“ ['ðer] [stʌk] – ['ðer] [bɪˈkɑːmd] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] , ['faɪnəli] ,

“	They're	stuck	–	they're	becalmed	,	”	said	Margery	,	finally	,
“	它们是	卡住	–	它们是	平静	,	”	说	玛格丽	,	最后	,

“他们被困住了——他们动弹不得，”玛格丽最后说道。

[wen] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['stedi] ['geɪzɪŋ] ['hædnt] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pærənt] [əd'vɑːns] [baɪ]

when	five	minutes	of	steady	gazing	hadn't	shown	the	slightest	apparent	advance	by
什么时候	五	分钟	的	稳定的	凝视	之前没有	所示	这	丝毫	明显	进步	经过

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] .

the	Defiance	.
这	蔑视	.

五分钟的持续注视后，发现“反抗号”丝毫没有取得任何明显的进展。

“ [əʊ] , ['dɒli] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ! ” -

“	Oh	,	Dolly	,	we're	going	to	beat	them	!	”	139
“	哦	,	多莉	,	是	去	到	打	他们	!	”	-

“哦，多莉，我们会打败他们的！”139

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	I	guess	we	are	,	”	said	Dolly	,	with	a	sigh	of	satisfaction	.
“	我	猜测	我们	是	,	”	说	多莉	,	和	一个	叹	的	满意	.

“我想我们是的，”多莉满意地叹了口气说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] ['lʊkɪŋ] [reɪs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

“	It	was	about	the	most	hopeless	looking	race	I	ever	saw	twenty	minutes	ago	,
“	它	曾是	关于	这	最多	绝望	寻找	种族	我	曾经	锯	二十	分钟	前	,

“二十分钟前，那是我见过的最毫无希望的比赛。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

but	you	never	can	tell	.
但	你	绝不	能	告诉	.

但谁也说不准。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

"	And	now	every	minute	seemed	to	make	the	issue	more	and	more	certain	.
"	和	现在	每一个	分钟	似乎	到	制作	这	问题	更多的	和	更多的	肯定	.

“而现在，每一分钟似乎都让这个问题变得越来越确定。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ,

Sometimes	a	little	puff	of	wind	would	strike	the	Defiance	,	fill	her	sails	,
有时	一个	小的	噗	的	风	会	罢工	这	蔑视	,	充满	她	帆	,

有时一阵微风吹拂过“无畏号”，便会鼓起她的风帆。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] ,

and	push	her	a	little	nearer	her	goal	,
和	推	她	一个	小的	更近	她	目标	,

并让她离目标更近一步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðəʊz] [pʌfs] [mʌst; məst][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn] ['dɑːliz] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd]

but	the	hopes	that	those	puffs	must	have	raised	in	Dolly's	rival	and
但	这	希望	那	那些	泡芙	必须	有	提高	在	多莉的	竞争对手	和

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ,

her	crew	were	false	,
她	全体人员	是	错误的	,

但这些轻描淡写之词在多莉的竞争对手及其船员心中燃起的希望却是虚假的。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['riːəli] [gɒt] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

for	each	died	away	before	the	Defiance	really	got	moving	again	.
为了	每个	死亡	离开	前	这	蔑视	真的	得到	移动	再次	.

在“反抗军”真正再次行动起来之前，它们就都消亡了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]

And	at	last	,	passing	within	a	hundred	yards	,	so	that	they	could	see	poor
和	在	最后的	,	通过	之内	一个	百	码	,	所以	那	他们	可以	看	贫穷的

['glædɪs] ,

Gladys	,
格拉迪斯	,

最后，当他们走到离格拉迪斯一百码的地方时，他们终于看到了可怜的格拉迪斯。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ðə; ði] ['elənɔ] [slɪpt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

her	eyes	filled	with	tears	,	the	Eleanor	slipped	by	the	Defiance	and	took	the
她	眼睛	已填	和	眼泪	,	这	埃莉诺	滑倒了	经过	这	蔑视	和	采取	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

她眼中噙满了泪水，“埃莉诺”号超越了“反抗”号，取得了领先。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,

And	then	,	by	some	strange	irony	of	fate	,
和	然后	,	经过	一些	奇怪的	讽刺	的	命运	,

然后，命运弄人，发生了一件令人匪夷所思的事情。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] – [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

the	wind	came	to	the	Defiance	–	but	it	came	too	late	.
这	风	来了	到	这	蔑视	–	但	它	来了	也	晚的	.

风吹向了“挑战号”——但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elənɔ] , ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs]

For	the	Eleanor	,	slipping	through	the	water	as	if	some	invisible	force
为了	这	埃莉诺	,	滑倒	通过	这	水	作为	如果	一些	无形的	力量

[hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	been	dragging	her	,
有	到过	拖拽	她	,

埃莉诺号在水中滑行，仿佛被一股无形的力量拖拽着。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ['fʊli] [tuː]

passed	through	the	opening	and	into	the	still	waters	of	the	cove	fully	two
通过了	通过	这	开幕	和	进入	这	仍然	水	的	这	海湾	完全	二

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

hundred	feet	in	the	lead	.
百	脚	在	这	带领	.

穿过洞口，进入平静的海湾水域，领先足足两百英尺。

“ [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] , ['dɒli] , ” said140

“	That	certainly	was	your	victory	,	Dolly	,	”	said140
“	那	当然	曾是	你的	胜利	,	多莉	,	”	said140

“那当然是你的胜利，多莉，”140说道。

['elənɔ] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

埃莉诺。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [faʊnd] [ðæt] [wɪnd] , [wɪd] [stɪl] [biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]

“	If	you	hadn't	found	that	wind	,	we'd	still	be	floundering	around	somewhere	near	the
“	如果	你	之前没有	成立	那	风	,	我们会	仍然	是	挣扎	大约	某处	靠近	这

['laɪthaʊs] . ”

lighthouse	.	”
灯塔	.	”

“如果没有找到那股风，我们现在可能还在灯塔附近挣扎求生呢。”

“ [ai][duː; də] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['glædɪs] , [ðəʊ] , ” [sed] ['dɒli] .

“	I	do	feel	sorry	for	Gladys	,	though	,	”	said	Dolly	.
“	我	做	感觉	对不起	为了	格拉迪斯	,	尽管	,	”	说	多莉	.

“不过，我确实很同情格拉迪斯，”多莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] – [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] . ”

“	It	must	have	been	hard	–	when	she	was	so	sure	that	she	had	won	.	”
“	它	必须	有	到过	难的	–	什么时候	她	曾是	所以	当然	那	她	有	韩元	.	”

-

141

-

“这一定很难熬——尤其是在她如此确信自己已经赢的情况下。”141

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði][spaɪ]

THE	SPY
这	间谍

间谍

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [lʌk] .

“	That	was	bad	luck	.
“	那	曾是	坏的	运气	.

“真是倒霉。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] , ['glædɪs] , " ['dɒli] [kɔːld] [aʊt] ,
You really deserved to win that race , Gladys , " Dolly called out ,
你 真的 应得的 到 赢 那 种族 , 格拉迪斯 , " 多莉 称为 出去 ,

"格拉迪斯，你真应该赢得那场比赛！"多莉喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elənɔ] [ə'gen] .
as the Defiance came within hailing distance of the Eleanor again .
作为 这 蔑视 来了 之内 欢呼 距离 的 这 埃莉诺 再次 .

"无畏号"再次驶入与"埃莉诺号"交会的距离。

['glædɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] [bʌt; bət] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Gladys looked at her old friend but said not a word .
格拉迪斯 看起来 在 她 老的 朋友 但 说 不是 一个 单词 .

格拉迪斯看着她的老朋友，却一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd]
It was very plain that the loss of the race , which she had considered
它 曾是 非常 清楚的 那 这 损失 的 这 种族 , 哪个 她 有 经过考虑的
[ɔːl'redi] [wʌn] ,
already won ,
已经 韩元 ,

很明显，输掉这场比赛让她非常失望，因为她原本认为自己已经赢得了比赛。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [hæd; həd]
was a severe blow to her , and she was not yet able , even had
曾是 一个 严重 吹 到 她 , 和 她 曾是 不是 然而 有能力的 , 甚至 有
[ʃiː; ʃi] [biːn] ['wɪlɪŋ] ,
she been willing ,
她 到过 愿意的 ,

这对她来说是一个沉重的打击，即使她愿意，她也无能为力。

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
to say anything .
到 说 任何事物 .

什么也不说。

" [ðæts] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['dɒli] , " [kɔːld] ['meəri] ['tɜːnə(r)] .
" That's very nice of you , Dolly , " called Mary Turner .
" 那就是 非常 好的 的 你 , 多莉 , " 称为 玛丽 车工 .

"你真是太好了，多莉，"玛丽·特纳说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
" But it isn't so at all .
" 但 它 不是 所以 在 全部 .

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [seɪld] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ['veri] ['kleɪvəli] .
You sailed your boat very cleverly .
你 航行 你的 船 非常 巧妙地 .

你驾船的技巧非常高超。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
We didn't think of going off after the wind until it was too late .
我们 没有 思考 的 去 离开 后 这 风 直到 它 曾是 也 晚的 .

直到为时已晚，我们才想到要追着风走。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['plʌki] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I think it was mighty plucky of you to keep on when we had such a
我 思考 它 曾是 强大的 勇敢的 的 你 到 保持 在 什么时候 我们 有 这样的 一个
[bɪg] [liːd] .
big lead .
大的 带领 .

我认为，在我们领先优势如此之大的情况下，你还能坚持下来，真是非常勇敢。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ！ ”
Congratulations ! ”
恭喜！ ！ ”

恭喜！

“ [əʊ] ， [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ？ ” [kraɪd] ['glædɪs] ， ['fjʊəriəsli] .
“ Oh , what's the use of talking like that ? ” cried Gladys , furiously .
“ 哦 ， 是什么 这 使用 的 说 喜欢 那 ？ ” 哭 格拉迪斯 ， 愤怒地 .

“哦，这样说话有什么用？”格拉迪斯愤怒地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] – [ðæt] [wɒz; wəz] all142
“ It was a trick – that was all142
“ 它 曾是 一个 诡计 – 那 曾是 all142

“那只是个骗局——仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
it was !
它 曾是 !

确实如此！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ，
If we had had a real wind all the way ,
如果 我们 有 有 一个 真实的 风 全部 这 方式 ，

如果我们一路都遇到真正的风，

[wɪd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ][baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ！ ”
we'd have beaten you by half a mile ! ”
我们会 有 被打败 你 经过 一半 一个 英里 ！ ”

我们本来可以领先你们半英里！

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['glædɪs] .
“ I know it , Gladys .
“ 我 知道 它 ， 格拉迪斯 .

我知道，格拉迪斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ， ” [sed] ['dɒli] ， ['tʃɪəfəli] .
It was a trick , ” said Dolly , cheerfully .
它 曾是 一个 诡计 ， ” 说 多莉 ， 愉快地 .

“那是个圈套，”多莉兴高采烈地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] .
“ That's just what I said .
“ 那就是 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[wiːl; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] ， [woʊnt][wiː; wi] ？
We'll have another race , won't we ?
出色地 有 其他 种族 ， 惯于 我们 ？

我们还会再进行一场比赛，对吧？

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ，
And we'll pick out a day when the wind is good and strong ,
和 出色地 挑选 出去 一个 天 什么时候 这 风 是 好的 和 强的 ，

我们会挑选一个风力强劲的好日子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [boʊts] . ”
so that it will be just the same for both boats . ”
所以 那 它 将要 是 只是 这 相同的 为了 两个都 船 . ”

这样两艘船的情况就完全一样了。

“ [əʊ] ， [jʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [trɪk] [tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪn] ， ” [sed] ['glædɪs] ， ['sʌlkɪli] .
“ Oh , you'd find some other trick to help you win , ” said Gladys , sulkily .
“ 哦 ， 你会 寻找 一些 其他 诡计 到 帮助 你 赢 ， ” 说 格拉迪斯 ， 闷闷不乐 .

“哦，你总会找到其他办法来帮助你获胜的，”格拉迪斯闷闷不乐地说。

“ [doʊnt][ækt][laɪk] [ðæt] – [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
“ Don't act like that – it's easy enough for you to be pleasant .
“ 不 行为 喜欢 那 – 它是 简单的 足够的 为了 你 到 是 令人愉快的 .

“别那样做——对你来说，表现得和善很容易。”

[ðel] [ɔːl][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] [wen] [aɪ][hæd; həd]
They'll all be laughing at me now for not being able to win when I had
他们会 全部 是 笑 在 我 现在 为了 不是 存在 有能力的 到 赢 什么时候 我 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːd] . ”
such a lead . ”
这样的 一个 带领 . ”

现在他们肯定都在嘲笑我，明明领先那么多，却没能赢下比赛。

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['glædɪs] , ” [sed] ['meəri]['tɜːnə(r)] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑːlət] .
“ I'm ashamed of you , Gladys , ” said Mary Turner , blushing scarlet .
“ 我是 羞愧 的 你 , 格拉迪斯 , ” 说 玛丽 车工 , 脸红 猩红 .

“格拉迪斯，我为你感到羞耻，”玛丽·特纳说着，脸涨得通红。

“ ['dɒli] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [fiːl] [æz; əz] ['glædɪs] [dʌz] .
“ Dolly , please don't think that any of the rest of us feel as Gladys does .
“ 多莉 , 请 不 思考 那 任何 的 这 休息 的 我们 感觉 作为 格拉迪斯 做 .

“多莉，请不要以为我们其他人会像格拉迪斯那样想。”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['luːzə(r)] ,
If I'd known she was such a poor loser ,
如果 ID 已知 她 曾是 这样的 一个 贫穷的 失败者 ,

早知道她输不起就好了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I wouldn't have let her race with you at all .
我 不会 有 让 她 种族 和 你 在 全部 .

我根本不会让她和你比赛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] , ['glædɪs] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . ”
And there won't be another race , Gladys doesn't deserve another chance . ”
和 那里 惯于 是 其他 种族 , 格拉迪斯 不 应得 其他 机会 . ”

不会再有第二场比赛了，格拉迪斯不配再有一次机会。

“ ['glædɪs] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['dɒli] , ['səʊbəli] .
“ Gladys is quite right , ” said Dolly , soberly .
“ 格拉迪斯 是 相当 正确的 , ” 说 多莉 , 清醒地 .

“格拉迪斯说得完全正确，”多莉严肃地说。

“ [ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] ['dʒenərəs] when143
“ It's very easy to be nice and generous when143
“ 它是 非常 简单的 到 是 好的 和 慷慨的 when143

“当143岁的时候，做一个友善慷慨的人很容易。”

[juːv] [wʌn] ; [ɪts] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [wen] [juːv] [lɒst] .
you've won ; it's much harder to be fair when you've lost .
你已经 韩元 ; 它是 很多 更难 到 是 公平的 什么时候 你已经 丢失的 .

你赢了；输了就很难做到公平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
And it was a trick , after all . ”
和 它 曾是 一个 诡计 , 后 全部 . ”

原来这只是个骗局。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['dɒli] , ” [sed] ['elənɔ] , ['sɪəriəsli] .
“ No , it wasn't , Dolly , ” said Eleanor , seriously .
“ 不 , 它 不是 , 多莉 , ” 说 埃莉诺 , 严重地 .

“不，不是的，多莉，”埃莉诺认真地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] .
“	It	was	perfectly	fair	.
”	它	曾是	完美	公平的	.

“这完全公平。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['strætədʒi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['trɪki] [æt; ət][ɔːl] .
It	was	good	strategy	,	but	it	wasn't	tricky	at	all	.
它	曾是	好的	战略	,	但	它	不是	棘手	在	全部	.

这的确是个不错的策略，但一点也不高明。

['glædɪs] [njuː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
Gladys	knew	just	as	much	about	the	wind	as	you	did	.
格拉迪斯	知道	只是	作为	很多	关于	这	风	作为	你	做过	.

格拉迪斯对风的了解和你一样多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][taɪm] ,
If	she	had	done	as	you	did	in	time	,
如果	她	有	完毕	作为	你	做过	在	时间	,

如果她能像你一样及时采取行动，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]
instead	of	waiting	until	after	she'd	seen	you	do	it	,	she	would	have	won	the
反而	的	等待	直到	后	棚	已见	你	做	它	,	她	会	有	韩元	这

[reɪs] . ”
race	.	”
种族	.	”

她不用等到看到你这么做之后才行动，如果那样的话，她早就赢得比赛了。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] [jet] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] .
“	We're	going	to	have	trouble	with	that	Gladys	Cooper	yet	,	”	said	Margery	.
”	是	去	到	有	麻烦	和	那	格拉迪斯	库珀	然而	,	”	说	玛格丽	.

“我们跟格拉迪斯·库珀之间还真会有麻烦，”玛格丽说。

“ [ʃiːz] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['nɑːsti] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][stɑːt] [wɪð] , ['enihaʊ] .
“	She's	spoiled	,	and	she's	got	a	nasty	disposition	to	start	with	,	anyhow	.
”	她是	被宠坏了	,	和	她是	得到	一个	可恶的	处置	到	开始	和	,	无论如何	.

“她被宠坏了，而且她本来性格就很差劲。”

[jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ['dɒli] , [ʃɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] . ”
You'd	better	look	out	,	Dolly	,	She'll	do	anything	she	can	to	get	even	.	”
你会	更好的	看	出去	,	多莉	,	壳	做	任何事物	她	能	到	得到	甚至	.	”

你最好小心点，多莉，她会不惜一切代价报复你。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [reɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get]
“	I	think	this	race	was	one	of	the	things	she	thought	would	help	her	to	get
”	我	思考	这	种族	曾是	一	的	这	事物	她	想法	会	帮助	她	到	得到

['iːv(ə)n] ,
even	,
甚至	,

“我认为这场比赛是她想要扳回一城的事情之一。”

” [sed] ['besi] .
”	said	Bessie	.
”	说	贝西	.

贝西说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , ['dɒli] . ”
“	She	was	awfully	sure	she	was	going	to	be	able	to	beat	you	,	Dolly	.	”
”	她	曾是	非常	当然	她	曾是	去	到	是	有能力的	到	打	你	,	多莉	.	”

“她非常确信自己能打败你，多莉。”

“ [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ” [sed] ['dɒli] .
“ I almost wish she had , ” said Dolly .
“ 我 几乎 希望 她 有 , ” 说 多莉 .

“我真希望她那样做，”多莉说。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ I don't mean that I would have done anything to let her win , of course ,
“ 我 不 意思是 那 我 会 有 完毕 任何事物 到 让 她 赢 , 的 课程 ,

“我当然不是指我会做任何事让她赢，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ə'baʊt] [ðæt] .
because there wouldn't be any fun about that .
因为 那里 不会 是 任何 乐趣 关于 那 .

因为那样就一点乐趣都没有了。

[bʌt; bət] [wʌts] [æn; ən][əʊld] [reɪs] , ['enihaʊ] ! ” -
But what's an old race , anyhow ! ” 144
但 是什么 一个 老的 种族 , 无论如何 ! ” -

但古老的种族又算得了什么呢！“144

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ['dɒli] , ” [sed] ['eləns] .
“ That's the right spirit , Dolly , ” said Eleanor .
“ 那就是 这 正确的 精神 , 多莉 , ” 说 埃莉诺 .

“这才是正确的精神，多莉，”埃莉诺说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [kaʊnts] , [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ It's the game that counts , not the result .
“ 它是 这 游戏 那 计数 , 不是 这 结果 .

“重要的是比赛过程，而不是比赛结果。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)] [fɜːst]
We ought to play to win , of course , but we ought to play fair first
我们 应该 到 玩 到 赢 , 的 课程 , 但 我们 应该 到 玩 公平的 第一的
[ɒv; əv] [ɔːl] .
of all .
的 全部 .

我们当然应该全力以赴争取胜利，但首先我们应该公平竞争。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪdz]
And I think that means not doing anything at all that would spoil the other side's
和 我 思考 那 方法 不是 正在做 任何事物 在 全部 那 会 剧透 这 其他 双方
[tʃɑːnsiz] . ”
chances . ”
机会 . ”

我认为这意味着绝对不能做任何会破坏对方机会的事情。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi] [wʌn] . ”
“ Oh , that's all right , ” said Margery , “ but I'm glad we won . ”
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 玛格丽 , “ 但 我是 高兴的 我们 韩元 . ”

“哦，没关系，”玛格丽说，“但我很高兴我们赢了。”

“ [aɪm][glæd] , ” [sed] ['dɒli] .
“ I'm glad , ” said Dolly .
“ 我是 高兴的 , ” 说 多莉 .

“我很高兴，”多莉说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] , [tuː] .
“ And I'm sorry , too .
“ 和 我是 对不起 , 也 .

“我也很抱歉。”

[ðæt] [saʊndz] ['sɪli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [ai] [miːn] .

That	sounds	silly	,	doesn't	it	,	but	it's	what	I	mean	.
那	声音	愚蠢的	,	不	它	,	但	它是	什么	我	意思是	.

听起来很傻，对吧？但这就是我的意思。

['meɪbi] [ɪf] ['glædɪs] [hæd; həd] [wʌn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pætʃt] [θɪŋz] [ʌp] .

Maybe	if	Gladys	had	won	,	we	could	have	patched	things	up	.
或许	如果	格拉迪斯	有	韩元	,	我们	可以	有	已修补	事物	向上	.

如果格拉迪斯赢了，也许我们就能和好如初了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

And	now	there'll	be	more	trouble	than	ever	.
和	现在	将会	是	更多的	麻烦	比	曾经	.

现在麻烦会比以往任何时候都多。

" [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] [seɪlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	While	they	talked	they	were	furling	the	Eleanor's	sails	,	and	soon	they	were
"	尽管	他们	谈话	他们	是	卷卷	这	埃莉诺的	帆	,	和	很快	他们	是

['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

ready	to	go	ashore	.
准备好	到	去	岸上	.

“他们一边交谈，一边收起埃莉诺号的帆，很快他们就准备上岸了。”

['dɒli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kleɪvəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] ,

Dolly	had	brought	them	up	cleverly	beside	the	skiff	,	and	,
多莉	有	带来	他们	向上	巧妙地	旁	这	小艇	,	和	,

多莉巧妙地把它们带到了小船边，然后，

[wʌns] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [sluːp]

once	the	anchor	was	dropped	and	everything	on	board	the	swift	little	sloop
一次	这	锚	曾是	掉落	和	一切	在	木板	这	迅速	小的	单桅帆船

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [snʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	been	made	snug	for	the	night	,
有	到过	制成	舒适	为了	这	夜晚	,

抛锚之后，这艘轻快的小帆船上的所有东西都安顿好，准备迎接夜晚的到来。

[ðeɪ] [drɒpt] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they	dropped	over	into	the	skiff	and	rowed	to	the	beach	.
他们	掉落	超过	进入	这	小艇	和	划船	到	这	海滩	.

他们跳上小艇，划向海滩。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,

There	the	other	girls	,	who	had	been	greatly	excited	during	the	race	,
那里	这	其他	女孩们	,	WHO	有	到过	非常	兴奋的	期间	这	种族	,

其他女孩也在那里，她们在比赛过程中都非常兴奋。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , greeted145

and	were	overjoyed	by	the	result	,	greeted145
和	是	欣喜若狂	经过	这	结果	,	greeted145

并对结果欣喜若狂，问候了145人

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð] [ðə; ði] [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [sɒŋ] .

with	the	Wo	-	he	-	lo	song	.
和	这	沃	-	他	-	洛	歌曲	.

伴着 Wo-he-lo 的歌声。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ɪ'speʃəli] , [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .

Zara	**,**	**especially**	**,**	**seemed**	**delighted**	**.**
Zara	,	尤其	,	似乎	高兴极了	.

尤其是Zara，看起来非常高兴。

“ [ai] [felt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ai] [kraɪd] [wen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

“ I	**felt**	**so**	**bad**	**that**	**I**	**cried**	**when**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**be**	**beaten**	**,**
” 我	毛毡	所以	坏的	那	我	哭	什么时候	我	想法	你	是	去	到	是	被打败	,

“想到你要被打，我难过得哭了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she	**said**	**.**
” 她	说	.

“她说。”

“ [əʊ] , ['besi] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wʌn] !

“ Oh	**,**	**Bessie**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**won**	**!**
” 哦	,	贝西	,	我是	高兴的	你	韩元	!

“哦，贝西，我很高兴你赢了！”

[ænd; ənd] [ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] .

And	**I**	**bet**	**it**	**was**	**because**	**you**	**were**	**on**	**board**	**.**
和	我	赌注	它	曾是	因为	你	是	在	木板	.

我敢肯定，那是因为你也在船上。

” ['besi] [lɑːft] .

” Bessie	**laughed**	**.**
” 贝西	笑了	.

贝西笑了。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] ['dɒli] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ You'd	**better**	**not**	**let**	**Dolly**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
” 你会	更好的	不是	让	多莉	听到	你	说	那	,	”	她	说	.

“你最好别让多莉听到你说这话，”她说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

“ I	**didn't**	**have**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**Zara**	**.**
” 我	没有	有	一个	事物	到	做	和	它	,	Zara	.

“这件事跟我一点关系都没有，Zara。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['dɑːliz] ['klevənəs] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [reɪs] . ”

It	**was**	**all**	**Dolly's**	**cleverness**	**that**	**won**	**that**	**race**	**.**	**”**
它	曾是	全部	多莉的	聪明才智	那	韩元	那	种族	.	”

多莉的聪明才智让她赢得了那场比赛。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] , ['besi] .

“ I'm	**awfully**	**glad**	**you're**	**back**	**,**	**Bessie**	**.**
” 我是	非常	高兴的	你是	后退	,	贝西	.

“贝西，你回来了，我真是太高兴了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] – [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

I've	**had**	**the**	**strangest**	**feeling**	**this**	**afternoon**	**–**	**as**	**if**	**someone**	**were**	**watching**
我已经	有	这	最奇怪的	感觉	这	下午	–	作为	如果	某人	是	观看

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

今天下午我一直有一种很奇怪的感觉——好像有人在看着我。

” ['besi] [gruː] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .

” Bessie	**grew**	**grave**	**at**	**once**	**.**
” 贝西	生长	严重	在	一次	.

贝西顿时变得严肃起来。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃeəd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['zɑːrəz]

Although	**she**	**never**	**shared**	**them**	**,**	**she**	**had**	**grown**	**chary**	**of**	**laughing**	**at**	**Zara's**
虽然	她	绝不	共享	他们	,	她	有	生长	谨慎	的	笑	在	Zara的

[ˌpriːməˈniʃən, ˌpre-][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

premonitions	**and**	**feelings**	**.**
预感	和	情怀	.

虽然她从未公开谈论过，但她已经对嘲笑 Zara 的预感和感受变得很谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n][baɪ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	**had**	**been**	**justified**	**too**	**often**	**by**	**what**	**happened**	**after**	**she**	**spoke**	**of**	**them**	**.**
他们	有	到过	合理的	也	经常	经过	什么	发生	后	她	辐	的	他们	.

她谈论这些事情之后发生的事情，常常证明他们的做法是正确的。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dɪə(r)] !

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**dear**	**!**
”	什么	做	你	意思是	,	亲爱的	!

“亲爱的，你这话是什么意思！”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**anyone**	**could**	**be**	**around**	**without**	**being**	**seen**	**.**
”	我	不	看	如何	任何人	可以	是	大约	没有	存在	已见	.

“我不明白怎么会有人待在附近而不被人发现。”

[ɪts] ['veri] ['əʊpən] . ” -

It's	**very**	**open**	**.**	**”**	**146**
它是	非常	打开	.	”	-

它非常开放。”146

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**I've**	**had**	**the**	**feeling**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	我	不	知道	,	但	我已经	有	这	感觉	,	我是	当然	的	那	.

“我不知道，但我有这种感觉，我对此很肯定。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

It's	**just**	**as**	**if**	**someone**	**had**	**known**	**exactly**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**,**
它是	只是	作为	如果	某人	有	已知	确切地	什么	我	曾是	正在做	,

就好像有人早就知道我在做什么一样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	**long**	**as**	**I**	**was**	**out**	**here**	**on**	**the**	**beach**	**.**
作为	长的	作为	我	曾是	出去	这里	在	这	海滩	.

只要我待在海滩上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

But	**when**	**I**	**went**	**into**	**the**	**tent**	**,**	**it**	**stopped**	**.**
但	什么时候	我	去	进入	这	帐篷	,	它	停止	.

但当我走进帐篷时，它就停止了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] . ”

That	**made**	**me**	**feel**	**that**	**I**	**must**	**be**	**right**	**.**	**”**
那	制成	我	感觉	那	我	必须	是	正确的	.	”

这让我觉得我肯定是对的。

“ [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**you're**	**mistaken**	**,**	**Zara**	**.**
”	出色地	,	或许	你是	错误	,	Zara	.

“嗯，也许你弄错了，Zara。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ['leɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

You	know	we've	had	so	many	strange	things	happen	to	us	lately	that	it	would
你	知道	我们已经	有	所以	许多	奇怪的	事物	发生	到	我们	最近	那	它	会

[biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [meɪd] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] .

be	funny	if	it	hadn't	made	you	nervous	.
是	有趣的	如果	它	之前没有	制成	你	紧张的	.

你知道吗，最近我们遇到了很多奇怪的事情，如果不是让你感到紧张，这还挺滑稽的。

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] .

You're	probably	imagining	this	.
你是	大概	想象	这	.

这很可能是你自己想象出来的。

" [ðəʊ] ['besi] [traɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ['zɑːrəz] [sə'spiʃən] ,

"	Though	Bessie	tried	thus	to	disarm	Zara's	suspicions	,
"	尽管	贝西	尝试	因此	到	解除武装	Zara的	怀疑	,

“尽管贝西试图以此消除扎拉的疑虑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

she	was	by	no	means	easy	in	her	own	mind	.
她	曾是	经过	不	方法	简单的	在	她	自己的	头脑	.

她内心深处并不平静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	that	it	would	be	a	good	thing	to	induce	Zara	to	forget	her
她	毛毡	那	它	会	是	一个	好的	事物	到	诱导	Zara	到	忘记	她

[prɪ'zentɪmənt] ,

presentiment	,
预感	,

她觉得让扎拉忘记她的预感会是一件好事。

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

or	feeling	,	or	whatever	it	was	,	if	she	could	.
或者	感觉	,	或者	任何	它	曾是	,	如果	她	可以	.

或者感觉，或者其他什么东西，如果她能做到的话。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	,	just	the	same	,	she	determined	to	be	on	her	guard	,	and	she
但	,	只是	这	相同的	,	她	决定	到	是	在	她	警卫	,	和	她

[spəʊk] [tuː; tə] ['dɒli] .

spoke	to	Dolly	.
辐	到	多莉	.

但是，她还是决定保持警惕，并和多莉谈了谈。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [keɪs] , [ðæt] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , ” [sed] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

“	She's	a	queer	case	,	that	Zara	,	”	said	Dolly	,	with	a	little	shiver	.
“	她是	一个	酷儿	案件	,	那	Zara	,	”	说	多莉	,	和	一个	小的	颤抖	.

“Zara真是个怪人，”多莉说着，微微打了个寒颤。

“ [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][aɪ] [njuː] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ'd][dʒʌst] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	If	any	other	girl	I	knew	said	anything	like	that	,	I'd	just	laugh	at	her	.
“	如果	任何	其他	女孩	我	知道	说	任何事物	喜欢	那	,	ID	只是	笑	在	她	.

“如果我认识的其他女孩说出这样的话，我只会嘲笑她。”

[bʌt; bət]['zɑːrəz] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .

But	Zara's	different	,	somehow	.
但	Zara的	不同的	,	不知何故	.

但Zara却有所不同。

[ʃiː; ʃi] [siːm] sort147

She	seems	sort147
她	似乎	sort147

她看起来像 sort147

[ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] .

of	mysterious	.
的	神秘	.

神秘的。

[pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] – [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

Perhaps	it's	just	because	she's	a	foreigner	–	I	don't	know	.	”
也许	它是	只是	因为	她是	一个	外国人	–	我	不	知道	.	”

或许只是因为她是外国人——我不知道。

“ [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['dɒli] .

“	I	spoke	to	you	so	that	we	could	be	on	the	lookout	,	Dolly	.
“	我	辐	到	你	所以	那	我们	可以	是	在	这	瞭望台	,	多莉	.

“我跟你说过，这样我们就可以提高警惕，多莉。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .

And	I	guess	we'd	better	not	say	anything	to	anyone	else	.
和	我	猜测	我们会	更好的	不是	说	任何事物	到	任何人	别的	.

我想我们最好不要告诉其他人。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət]['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

I	think	a	lot	of	the	girls	would	laugh	at	Zara	if	they	knew	that	she	had
我	思考	一个	很多	的	这	女孩们	会	笑	在	Zara	如果	他们	知道	那	她	有

[sʌtʃ] [aɪ'diəz] .

such	ideas	.
这样的	想法	.

我想如果Zara有这样的想法，很多女孩都会嘲笑她。

” ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə]['kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ]

”	Bessie	and	Dolly	managed	to	find	occasion	to	cover	most	of	the	beach
”	贝西	和	多莉	管理	到	寻找	场合	到	覆盖	最多	的	这	海滩

[bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] ,

before	supper	,
前	晚餐	,

“贝西和多莉在晚饭前设法找机会逛遍了大部分海滩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt]

and	they	went	up	to	the	spring	at	the	top	of	the	bluff	that	overlooked
和	他们	去	向上	到	这	春天	在	这	顶部	的	这	虚张声势	那	被忽视的

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

他们爬上俯瞰海滩的悬崖顶上的泉水边。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] [paɪpt] [daʊn] ,

The	water	had	been	piped	down	,
这	水	有	到过	管道	向下	,

水是通过管道输送下来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ni:d] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [peɪlz] [ʌp] [ðeə(r)][tu:; tə][get]['wɔ:tə(r)] ,

and	there	was	no	longer	any	need	of	carrying	pails	up	there	to	get	water	,
和	那里	曾是	不	更长	任何	需要	的	携带	水桶	向上	那里	到	得到	水	,

这样一来，就再也不用提着桶上去取水了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] ,

but	it	was	still	a	pleasant	little	walk	,
但	它	曾是	仍然	一个	令人愉快的	小的	走	,

但仍然是一次愉快的散步。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

for	the	view	from	the	top	of	the	path	was	delightful	.
为了	这	看法	从	这	顶部	的	这	小路	曾是	愉快	.

因为从小径顶端看到的景色令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [rɪ'membəd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

And	Bessie	and	Dolly	remembered	,	moreover	,
和	贝西	和	多莉	记得	,	而且	,

而且，贝西和多莉还记得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

that	it	was	there	that	the	men	who	had	watched	the	camp	on	the	night	of
那	它	曾是	那里	那	这	男人	WHO	有	观看	这	营	在	这	夜晚	的

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

the	fire	had	hidden	themselves	.
这	火	有	隐	他们自己	.

原来，在火灾当晚负责守卫营地的那些人就藏身于此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

But	this	time	they	found	no	one	there	.
但	这	时间	他们	成立	不	一	那里	.

但这一次，他们那里空无一人。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [miːl] .

Supper	was	a	merry	meal	.
晚餐	曾是	一个	欢乐	一顿饭	.

晚餐吃得很开心。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv]

The	race	of	the	afternoon	was	,	of	course	,	the	principal	topic	of
这	种族	的	这	下午	曾是	,	的	课程	,	这	主要的	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

当然，下午的比赛是大家谈论的主要话题。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əd'ventʃəz] to148

and	in	addition	there	were	adventures	to148
和	在	添加	那里	是	冒险	to148

此外，还有148次冒险经历

[biː; bi][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː] [beɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃɒp] .

be	told	by	those	who	had	missed	it	and	gone	into	Bay	City	to	shop	.
是	讲述	经过	那些	WHO	有	错过	它	和	已消失	进入	湾	城市	到	店铺	.

那些错过了这次机会，去了湾城购物的人会告诉他们。

[bʌt; bət] ['besi] , ['wɒtʃɪŋ] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , ['nəʊtɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

But	Bessie	,	watching	Zara	,	noticed	toward	the	end	of	the	meal	that	her
但	贝西	,	观看	Zara	,	注意到	朝向	这	结尾	的	这	一顿饭	那	她

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

strange	little	friend	,
奇怪的	小的	朋友	,

但贝西看着扎拉，在用餐快结束时注意到，她这个奇怪的小朋友

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

who	happened	to	be	sitting	near	the	entrance	of	the	tent	in	which	they	ate	,
WHO	发生	到	是	坐着	靠近	这	入口	的	这	帐篷	在	哪个	他们	吃	,

碰巧坐在他们吃饭的帐篷入口附近的人

[wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

was	nervous	and	kept	looking	behind	her	out	into	the	darkness	as	if	she
曾是	紧张的	和	保留	寻找	在后面	她	出去	进入	这	黑暗	作为	如果	她

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

saw	something	.
锯	某物	.

她很紧张，不停地回头看向黑暗中，好像看到了什么。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɒli] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [krept] ['veri]

And	so	,	with	a	whispered	explanation	to	Dolly	,	she	rose	and	crept	very
和	所以	,	和	一个	低声说道	解释	到	多莉	,	她	玫瑰	和	悄悄地爬	非常

['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

silently	toward	the	door	.
默默	朝向	这	门	.

于是，她低声向多莉解释了一番，然后起身，悄无声息地向门口走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fɔːl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

As	she	passed	Zara	,	she	let	her	hand	fall	reassuringly	on	her	shoulder	,
作为	她	通过了	Zara	,	她	让	她	手	落下	令人安心	在	她	肩膀	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她经过扎拉身边时，轻轻地把手搭在她的肩膀上，以示安慰，然后，

['gæðərɪŋ] [hɜː'self] , [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] .

gathering	herself	,	sprang	out	into	the	night	.
采集	她自己	,	弹簧	出去	进入	这	夜晚	.

她振作精神，跃入夜色之中。

[ænd; ənd] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

And	,	so	completely	surprised	by	her	sudden	appearance	that	he	could	not
和	,	所以	完全地	惊讶	经过	她	突然	外貌	那	他	可以	不是

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] ,

get	out	of	the	way	,
得到	出去	的	这	方式	,

她突然出现，让他措手不及，根本来不及躲开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒeɪk] ['huːvə(r)] !

there	was	Jake	Hoover	!
那里	曾是	杰克	胡佛	!

杰克·胡佛也在那里！

[dʒeɪk] ['huːvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə]

Jake	Hoover	,	who	was	supposed	to	be	in	the	city	,	telling	his	story	to
杰克	胡佛	,	WHO	曾是	据称	到	是	在	这	城市	,	讲述	他的	故事	到

['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] !

Charlie	Jamieson	!
查理	杰米森	!

杰克·胡佛本应该在城里，向查理·杰米森讲述他的故事！

[dʒeɪk] ['huːvə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['dɜːti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [ænd; ənd]

Jake	Hoover	,	who	,	after	having	done	all	sorts	of	dirty	work	for	Holmes	and
杰克	胡佛	,	WHO	,	后	拥有	完毕	全部	排序	的	肮脏的	工作	为了	福尔摩斯	和

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] ,

his	fellow	-	conspirators	,
他的	同伴	-	阴谋者	,

杰克·胡佛曾为霍姆斯及其同伙做过各种各样的肮脏勾当，

[hæd; həd][təʊld] ['besi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] !

had	told	Bessie	that	he	was	sorry	and	was	going	to	change	sides	!
有	讲述	贝西	那	他	曾是	对不起	和	曾是	去	到	改变	侧面	!

他告诉贝西他很抱歉，并且打算改换门庭！

“ [dʒeɪk] ! ” [sed] ['besi] , ['stɜːnli] .

“	Jake	!	”	said	Bessie	,	sternly	.
“	杰克	!	”	说	贝西	,	严厉地	.

“杰克！”贝西严厉地说。

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [sniːk] !
“ You miserable sneak !
〃 你 悲惨的 潜行 !

你这个卑鄙的家伙!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ! 〃 -
What are you doing here ! 〃 149
什么 是 你 正在做 这里 ! 〃 -

你在这里做什么!〃149

[nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
No wonder poor Zara had had that feeling of being watched .
不 想知道 贫穷的 Zara 有 有 那 感觉 的 存在 观看 .

难怪可怜的扎拉会有那种被人注视的感觉。

[dʒeɪks] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,
Jake's work for Holmes right along had been mostly that of the spy ,
杰克的 工作 为了 福尔摩斯 正确的 沿着 有 到过 大多 那 的 这 间谍 ,

杰克一直以来为福尔摩斯做的工作，主要都是间谍活动。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and here he was once more engaged in it .
和 这里 他 曾是 一次 更多的 已订婚的 在 它 .

而他又一次卷入了其中。

['besi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
Bessie was furious at her discovery .
贝西 曾是 狂怒 在 她 发现 .

贝西得知此事后勃然大怒。

[bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][dʒeɪk][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [naʊ] ,
Big and strong as Jake was , he was whimpering now ,
大的 和 强的 作为 杰克 曾是 , 他 曾是 呜咽 现在 ,

杰克虽然身材高大强壮，但现在却发出呜咽声。

[ænd; ənd] ['besi] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
and Bessie seized him and shook him by the shoulders .
和 贝西 查获 他 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

贝西抓住他，用力摇晃他的肩膀。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ! 〃 [kə'mɑːnd] ['besi] .
“ Tell me what you're doing here right away ! 〃 commanded Bessie .
〃 告诉 我 什么 你是 正在做 这里 正确的 离开 ! 〃 命令 贝西 .

“立刻告诉我你来这里做什么!〃贝西命令道。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [hɪm] – [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [deɪz]
Gone were the days when she had feared him – the well - remembered days
已消失 是 这 天 什么时候 她 有 害怕 他 – 这 出色地 - 记得 天
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['huːvə(r)] [fɑːm] ,
of her bondage on the Hoover farm ,
的 她 束缚 在 这 胡佛 农场 ,

她不再像以前那样害怕他了——那些在胡佛农场被奴役的日子她至今记忆犹新。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]
when his word had always been enough to secure her punishment at the
什么时候 他的 单词 有 总是 到过 足够的 到 安全的 她 惩罚 在 这
[hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
hands of his mother ,
双手 的 他的 母亲 ,

而他只需一句话，就能让她受到他母亲的惩罚。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

who	had	never	been	able	to	see	the	evil	nature	of	her	boy	.
WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	看	这	邪恶的	自然	的	她	男生	.

她始终未能看清儿子的邪恶本性。

“ [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [nəʊ] [hɑːm] – ['ɒnɪst] [ai] [eɪnt] , ['besi] , ” [hiː; hi] [hwain] .

“	I	ain't	doin	'	no	harm	–	honest	I	ain't	,	Bessie	,	”	he	whined	.
”	我	不是	做	-	不	伤害	–	诚实的	我	不是	,	贝西	,	”	他	抱怨	.

“我没做任何坏事——真的没有，贝西，”他抱怨道。

“ [ai] – [dʒest] ['wɒntɪd] – [ai][dʒest] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːsə(r)] – ['ɒnɪst] , [ðæts]

“	I	–	jest	wanted	–	I	jest	wanted	to	see	you	and	Miss	Mercer	–	honest	,	that's
”	我	–	笑话	通缉	–	我	笑话	通缉	到	看	你	和	错过	默瑟	–	诚实的	,	那就是

[waɪ] [aɪm][hɪə(r)] ! ”

why	I'm	here	!	”
为什么	我是	这里	!	”

“我……我只是想……我只是想见见你和默瑟小姐——真的，我就是为此而来的！”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['besi] , ['skɔːnfəli] .

“	That's	a	likely	story	,	isn't	it	?	”	said	Bessie	,	scornfully	.
”	那就是	一个	可能	故事	,	不是	它	?	”	说	贝西	,	轻蔑地	.

“这故事听起来挺可信的，不是吗？”贝西轻蔑地说。

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ?

“	If	that	was	so	,	why	did	you	come	sneaking	around	like	this	?
”	如果	那	曾是	所以	,	为什么	做过	你	来	鬼鬼祟祟	大约	喜欢	这	?

“如果真是那样，你为什么还要偷偷摸摸地来呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] come150

Why	didn't	you	come150
为什么	没有	你	come150

你为什么没来？150

[raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

right	out	and	ask	for	us	?
正确的	出去	和	问	为了	我们	?

直接出来问我们?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	didn't	think	we	were	going	to	eat	you	,	did	you	?	”
你	没有	思考	我们	是	去	到	吃	你	,	做过	你	?	”

你不会以为我们会吃了你吧?

“ [ai] – [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [bes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	–	I	didn't	want	them	to	know	I	was	doin	'	it	,	Bess	,	”	he	said	.
”	我	–	我	没有	想	他们	到	知道	我	曾是	做	-	它	,	贝丝	,	”	他	说	.

“我……我不想让他们知道我在做这件事，贝丝，”他说。

“ [aɪm] [skeəd] , ['besi] – [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeid] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I'm	scared	,	Bessie	–	I'm	afraid	of	what	they'd	do	to	me	,
”	我是	害怕的	,	贝西	–	我是	害怕的	的	什么	他们会	做	到	我	,

“贝西，我很害怕——我害怕他们会对我做什么。”

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ə'gɪn] - [ðem; ðəm] .

if	they	found	out	I	was	takin	'	your	side	agin	'	them	.
如果	他们	成立	出去	我	曾是	拿	-	你的	边	再次	-	他们	.

如果他们发现我站在你这边反对他们的话。

” [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] , ['besi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊəd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	Despite	herself	,	Bessie	felt	a	certain	pity	for	the	coward	coming	over	her	.
”	尽管	她自己	,	贝西	毛毡	一个	肯定	遗憾	为了	这	懦夫	未来	超过	她	.

“贝西不由自主地对这个向她走来的懦夫感到一丝怜悯。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	released	his	shoulder	,	and	stood	looking	at	him	with	infinite	scorn	in	her
她	发布	他的	肩膀	,	和	站立	寻找	在	他	和	无限	轻蔑	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她松开他的肩膀，站在那里，眼中充满了无尽的轻蔑。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	And	to	think	I	was	ever	afraid	of	you	!
“	和	到	思考	我	曾是	曾经	害怕的	的	你	!

“想想我以前竟然害怕你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .

”	she	said	,	aloud	.
”	她	说	,	大声	.

她大声说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [bes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pliːdɪŋli] .

“	That's	right	,	Bess	,	”	he	said	,	pleadingly	.
“	那就是	正确的	,	贝丝	,	”	他	说	,	恳求地	.

“没错，贝丝，”他恳求道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] – [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	I	wouldn't	hurt	you	–	you	know	that	,	don't	you	?
“	我	不会	伤害	你	–	你	知道	那	,	不	你	?

“我不会伤害你——你知道的，对吧？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wʌri] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

I	used	to	like	to	tease	you	and	worry	you	a	bit	,
我	用过的	到	喜欢	到	逗	你	和	担心	你	一个	少量	,

我以前喜欢逗你，让你有点担心。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ment] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] .

but	I	never	meant	any	real	harm	.
但	我	绝不	意思是	任何	真实的	伤害	.

但我从未想过要伤害任何人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['məʊstli] , ['wʌznt] [aɪ] ? ”

I	was	always	good	to	you	,	mostly	,	wasn't	I	?	”
我	曾是	总是	好的	到	你	,	大多	,	不是	我	?	”

我一直以来都对你很好，对吧?

“ ['dɒli] ! ” [kɔːld] ['besi] , ['ʃɑːpli] .

“	Dolly	!	”	called	Bessie	,	sharply	.
“	多莉	!	”	称为	贝西	,	尖锐地	.

“多莉！”贝西厉声喊道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dʒeɪk][hɪə(r)] ,

She	didn't	know	just	what	to	do	,	and	she	felt	that	,	having	Jake	here	,
她	没有	知道	只是	什么	到	做	,	和	她	毛毡	那	,	拥有	杰克	这里	,

她不知道该怎么办，而且她觉得，杰克在这里，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] .

he	should	be	held	.
他	应该	是	握住	.

他应该被拘留。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪn] [ðæt] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

It	had	been	plain	that	Charlie	Jamieson	had	considered	what	he	had	to
它	有	到过	清楚的	那	查理	杰米森	有	经过考虑的	什么	他	有	到

[tel] ['væljuəb(ə)l] . -

tell	valuable	.	151
告诉	有价值的	.	-

很明显，查理·杰米森认为他所要讲述的内容很有价值。[151]

“ [hə'ləʊ] ! [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , ['besi] ? ” [sed] ['dɒli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] .

“	Hello	!	Did	you	call	me	,	Bessie	?	”	said	Dolly	,	coming	out	of	the	tent	.
”	你好	!	做过	你	称呼	我	,	贝西	?	”	说	多莉	,	未来	出去	的	这	帐篷	.

“你好！贝西，你叫我吗？”多莉从帐篷里走出来问道。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd]

”	The	exclamation	was	wrung	out	of	her	as	she	saw	and	recognized
”	这	感叹	曾是	拧干	出去	的	她	作为	她	锯	和	认可

[dʒeɪk] .

Jake	.
杰克	.

“当她看到并认出杰克时，她忍不住惊呼出声。”

“ [səʊ] [hiːz] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	So	he's	spying	around	here	now	,	is	he	?
”	所以	他是	间谍活动	大约	这里	现在	,	是	他	?

“所以他现在是在这里监视我们，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɒt] [wen] [juː; jʊ][let] [hɪm][gəʊ][æt; ət] ['wɪnzə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

“	I	told	you	he	was	a	bad	lot	when	you	let	him	go	at	Windsor	,	didn't	I	?
”	我	讲述	你	他	曾是	一个	坏的	很多	什么时候	你	让	他	去	在	温莎	,	没有	我	?

“我当初在温莎放他走的时候就跟你说过他是个坏人，对吧？”

[aɪ] [njuː] [ɪd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɑːf][ə; eɪ]

I	knew	he'd	be	up	to	his	old	tricks	again	just	as	soon	as	he	got	half	a
我	知道	他会	是	向上	到	他的	老的	技巧	再次	只是	作为	很快	作为	他	得到	一半	一个

[tʃɑːns] . ”

chance	.	”
机会	.	”

我知道只要有机会，他肯定又会故伎重演。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['dɒli] .

“	Never	mind	that	,	Dolly	.
”	绝不	头脑	那	,	多莉	.

“别在意，多莉。”

[tel] [mɪs] ['elənɔ] [hiːz] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !

Tell	Miss	Eleanor	he's	here	,	will	you	,	and	ask	her	to	come	out	!
告诉	错过	埃莉诺	他是	这里	,	将要	你	,	和	问	她	到	来	出去	!

告诉埃莉诺小姐他来了，好吗？请她出来！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] ['betə(r)] [siː] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] [hɪə(r)] . ”

I	think	she'd	better	see	him	,	now	that	he's	here	.	”
我	思考	棚	更好的	看	他	,	现在	那	他是	这里	.	”

既然他来了，我觉得她最好还是见见他。

“ [ðæts] [raɪt] – [ænd; ənd] , [seɪ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [begd] [dʒeɪk] .

“	That's	right	–	and	,	say	,	tell	her	to	hurry	,	will	you	?	”	begged	Jake	.
”	那就是	正确的	–	和	,	说	,	告诉	她	到	匆忙	,	将要	你	?	”	乞求	杰克	.

“没错——还有，你跟她说快点好吗？”杰克恳求道。

“ [aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] – [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	I	can't	stay	here	–	I'm	afraid	they'll	catch	me	.
”	我	不能	停留	这里	–	我是	害怕的	他们会	抓住	我	.

“我不能留在这里——我怕他们会抓住我。”

” ['dɒli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['elənɔ] ['mɜːsə(r)] [keɪm] [aʊt] .

”	Dolly	went	into	the	tent	again	,	and	in	a	moment	Eleanor	Mercer	came	out	.
”	多莉	去	进入	这	帐篷	再次	,	和	在	一个	片刻	埃莉诺	默瑟	来了	出去	.

“多莉又走进了帐篷，过了一会儿，埃莉诺·默瑟走了出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [dʒeɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	never	seen	Jake	before	,
她	有	绝不	已见	杰克	前	,

她之前从未见过杰克。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

but	she	knew	all	about	him	for	Bessie	and	Zara	had	told	her
但	她	知道	全部	关于	他	为了	贝西	和	Zara	有	讲述	她

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf]

enough	of	his	history	for	her	to	be	more	intimate	with	his	life
足够的	的	他的	历史	为了	她	到	是	更多的	亲密的	和	他的	生活

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts] .

than	his	own	parents	.
比	他的	自己的	父母	.

但她对他的一切都了如指掌，因为贝西和扎拉告诉了她足够多的他的过往，以至于她比他的亲生父母更了解他的生活。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dʒeɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] saw152

“	Good	evening	,	Jake	,	”	she	said	,	as	she	saw152
”	好的	晚上	,	杰克	,	”	她	说	,	作为	她	saw152

“晚上好，杰克，”她说，同时她看到了152

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

“ [səʊ][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] ?

“	So	you	decided	to	talk	to	us	instead	of	to	Mr	.	Jamieson	?
”	所以	你	决定	到	讲话	到	我们	反而	的	到	先生	.	杰米森	?

所以你决定和我们谈话，而不是和杰米森先生谈话?

[wel] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Well	,	I'm	glad	you're	here	,	I'll	have	to	keep	you	waiting	a	minute	,
出色地	,	我是	高兴的	你是	这里	,	患病的	有	到	保持	你	等待	一个	分钟	,

很高兴你来了，不过得让你稍等片刻。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .

but	I	shan't	be	long	.
但	我	不会	是	长的	.

但我不会待太久。

[steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”

Stay	right	there	till	I	come	back	.	”
停留	正确的	那里	直到	我	来	后退	.	”

“你们就在那儿等我回来。”

“ [jes] , [mæm] , ” [hwain] [dʒeɪk] .
“ Yes , ma'am , ” whined Jake .
“ 是的 , 女士 , ” 抱怨 杰克 .

“是的，夫人，”杰克嘟囔着。

“ [bʌt; bət][duː; də] ['hʌri] , [pliːz] , [mæm] !
“ But do hurry , please , ma'am !
“ 但 做 匆忙 , 请 , 女士 !

“但是请您快点，女士！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðel] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aɪm] [hɪə(r)] .
I'm afraid of what they'll do to me if they find I'm here .
我是 害怕的 的 什么 他们会 做 到 我 如果 他们 寻找 我是 这里 .

我害怕他们发现我在这里会对我做什么。

” ['elənɔ] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
” Eleanor was gone only a few minutes , and when she returned she was
” 埃莉诺 曾是 已消失 仅有的 一个 很少 分钟 , 和 什么时候 她 返回 她 曾是
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“埃莉诺只离开了几分钟，回来时脸上带着笑容。”

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [sʌm; səm] [dʒəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] .
as if at some joke that she shared with no one .
作为 如果 在 一些 开玩笑 那 她 共享 和 不 一 .

仿佛在分享一个只有她自己才懂的笑话。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpə(r)] , [dʒeɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm sure you haven't had any supper , Jake , ” she said .
“ 我是 当然 你 还没有 有 任何 晚餐 , 杰克 , ” 她 说 .

“我敢肯定你还没吃晚饭，杰克，”她说。

“ [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
“ The girls have finished .
“ 这 女孩们 有 完成的 .

“女孩们已经完成了。”

[siː] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
See , they're coming out now .
看 , 它们是 未来 出去 现在 .

你看，他们现在出来了。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
Come inside , and I'll see that you get a good meal .
来 里面 , 和 患病的 看 那 你 得到 一个 好的 一顿饭 .

进来吧，我保证让你吃顿好的。

[jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['betə(r)] [wen] [juːv] ['iːt(ə)n] .
You'll be able to talk better when you've eaten .
你会 是 有能力的 到 讲话 更好的 什么时候 你已经 吃 .

吃饱饭后，你的口齿会更清晰。

” [dʒeɪk] ['hezɪteɪtɪd] , ['pleɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
” Jake hesitated , plainly struggling between his hunger and his fear .
” 杰克 犹豫了一下 , 显然 挣扎 之间 他的 饥饿 和 他的 害怕 .

杰克犹豫了，显然是在饥饿和恐惧之间挣扎。

[bʌt; bət]['hʌŋgə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] ,

But	hunger	won	,	and	he	went	into	the	tent	,	followed	by	Bessie	and	Dolly	,
但	饥饿	韩元	,	和	他	去	进入	这	帐篷	,	随后	经过	贝西	和	多莉	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但饥饿最终战胜了他，他走进了帐篷，贝西和多莉也跟了进去。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [ɒn] ['dɑːliz] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] ,

although	the	service	was	reluctant	on	Dolly's	part	,	at	least	,
虽然	这	服务	曾是	不情愿的	在	多莉的	部分	,	在	至少	,

虽然多莉方面不太情愿，但至少

[sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

saw	to	it	that	he	had	plenty	to	eat	.
锯	到	它	那	他	有	很多	到	吃	.

确保他吃饱穿暖。

“ [dʒʌst] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ɪntuː] that153

“	Just	forget	your	troubles	and	pitch	into	that153
”	只是	忘记	你的	麻烦	和	沥青	进入	that153

“忘掉你的烦恼，投入其中吧。”

[fuːd] , [dʒeɪk] , ” [sed] ['eləns] , ['kaɪndli] .

food	,	Jake	,	”	said	Eleanor	,	kindly	.
食物	,	杰克	,	”	说	埃莉诺	,	亲切地	.

“食物，杰克，”埃莉诺和蔼地说。

“ [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	You'll	be	able	to	talk	much	better	on	a	full	stomach	,	you	know	.
”	你会	是	有能力的	到	讲话	很多	更好的	在	一个	满的	胃	,	你	知道	.

“吃饱了你说话会更清楚，你知道的。”

” [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [dʒeɪk] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] ['iːtɪŋ] ,

”	And	whenever	Jake	seemed	inclined	to	stop	eating	,
”	和	每当	杰克	似乎	倾斜	到	停止	吃	,

“每当杰克似乎想要停止进食时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [njuː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] , [ðeɪ] [fɔːst] [mɔː(r)] [fuːd] [ɒn] [hɪm] .

and	to	break	out	with	new	evidences	of	his	alarm	,	they	forced	more	food	on	him	.
和	到	休息	出去	和	新的	证据	的	他的	警报	,	他们	强制	更多的	食物	在	他	.

为了进一步证明他惊恐万分，他们强迫他吃更多食物。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] ['nɜːvəsli] .

At	last	,	however	,	he	was	so	full	that	he	could	eat	no	more	,	and	he	rose	nervously	.
在	最后的	,	然而	,	他	曾是	所以	满的	那	他	可以	吃	不	更多的	,	和	他	玫瑰	紧张地	.

最后，他实在吃得太饱了，再也吃不下了，于是焦躁地站了起来。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	to	be	going	now	,	”	he	said	.
”	我已经	得到	到	是	去	现在	,	”	他	说	.

“我得走了，”他说。

“ ['ɒnɪst] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] – ”

“	Honest	,	I'm	afraid	to	stay	here	any	longer	–	”
”	诚实的	,	我是	害怕的	到	停留	这里	任何	更长	–	”

“说实话，我不敢再待在这里了——”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['elənɔ] .

“	Oh	,	but	you	came	here	to	tell	us	something	,	you	know	,	”	said	Eleanor	.
”	哦	,	但	你	来了	这里	到	告诉	我们	某物	,	你	知道	,	”	说	埃莉诺	.

“哦，但你知道，你来这里是要告诉我们一些事情的，”埃莉诺说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Surely	you're	not	going	away	without	doing	that	,	are	you	?	”
”	一定	你是	不是	去	离开	没有	正在做	那	,	是	你	?	”

“你总不会不做这件事就走吧？”

“ [ai][dɪd] [θɪŋk] [jʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [dʒeɪk] , ” [sed] ['besi] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	I	did	think	you'd	keep	your	word	,	Jake	,	”	said	Bessie	,	reproachfully	.
”	我	做过	思考	你会	保持	你的	单词	,	杰克	,	”	说	贝西	,	责备地	.

“我还以为你会信守诺言呢，杰克，”贝西责备地说。

“ [ai] [kænt] !

“	I	can't	!
”	我	不能	!

“我不能！”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

I've	got	to	go	,	I	tell	you	!
我已经	得到	到	去	,	我	告诉	你	!

我得走了，真的！

” [dʒeɪk] [brəʊk] [aʊt] .

”	Jake	broke	out	.
”	杰克	打破	出去	.

杰克逃了出来。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sjuːmd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

His	fright	was	not	assumed	;	it	was	plain	that	he	was	terrified	.
他的	惊吓	曾是	不是	假定	;	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	恐惧	.

他的恐惧并非臆测，而是显而易见的，他吓坏了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ges] [jʊd] [nəʊ] – [hɪə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] – ”

“	If	they	was	after	you	,	I	guess	you'd	know	–	here	,	I'm	going	–	”
”	如果	他们	曾是	后	你	,	我	猜测	你会	知道	–	这里	,	我是	去	–	”

“如果他们要抓你，我想你应该知道——好了，我走了——”

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][pv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ,

“	Not	so	fast	,	young	man	!	”	said	a	stern	voice	in	the	door	of	the	tent	,
”	不是	所以	快速地	,	年轻的	男人	!	”	说	一个	船尾	嗓音	在	这	门	的	这	帐篷	,

“别那么快，年轻人！”帐篷门口传来一个严厉的声音。

[ænd; ənd][dʒeɪk]['ɔːlməʊst] [kə'læpst] [æz; əz] [bɪl] ['trɛnwɪθ] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	Jake	almost	collapsed	as	Bill	Trenwith	,	a	policeman	in	uniform	at	his
和	杰克	几乎	倒塌	作为	账单	特伦威斯	,	一个	警察	在	制服	在	他的

[bæk] , [keɪm] [ɪn] .

back	,	came	in	.
后退	,	来了	在	.

杰克身后，身穿制服的警察比尔·特伦维斯走了进来，杰克几乎晕倒了。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒəunz] , -

“	There	you	are	,	Jones	,	there's154
”	那里	你	是	,	琼斯	,	-

“琼斯，你看，这里有154个。”

[jɔː(r); jə(r)][mæn] .

your	man	.
你的	男人	.

你的男人。

[ə'rest] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] – [ðæt] [wɪl] [həʊld] [hɪm]

Arrest	him	on	a	charge	of	having	no	means	of	support	–	that	will	hold	him
逮捕	他	在	一个	收费	的	拥有	不	方法	的	支持	–	那	将要	抓住	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

以无力自食其力为由逮捕他——这样可以暂时拘留他。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)][ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .

We	can	decide	later	on	what	we	want	to	send	him	to	prison	for	.
我们	能	决定	之后	在	什么	我们	想	到	发送	他	到	监狱	为了	.

我们可以稍后决定以什么罪名将他送进监狱。

[hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['twenti] [j'iəz] .

He's	done	enough	to	get	him	twenty	years	.
他是	完毕	足够的	到	得到	他	二十	年	.

他犯下的罪行足以判他二十年。

" [dʒeɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['grɒvlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Jake	gave	a	shriek	of	terror	and	fell	to	the	ground	,	grovelling	at	the
"	杰克	给予	一个	尖叫	的	恐怖	和	跌倒	到	这	地面	,	卑躬屈膝	在	这

['lɔɪərz] [fiːt] .

lawyer's	feet	.
律师	脚	.

杰克发出一声惊恐的尖叫，倒在地上，匍匐在律师的脚下。

" [əʊ] , [doʊnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	don't	arrest	me	!
"	哦	,	不	逮捕	我	!

"哦，别逮捕我！"

" [hiː; hi] [begd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] .

"	I'll	tell	you	everything	I	know	.
"	患病的	告诉	你	一切	我	知道	.

"我会把我所知道的一切都告诉你。"

[doʊnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] ! "

Don't	arrest	me	!	"
不	逮捕	我	!	"

别逮捕我！

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	It's	the	only	way	to	hold	you	,	"	said	Trenwith	.
"	它是	这	仅有的	方式	到	抓住	你	,	"	说	特伦威斯	.

"这是唯一能留住你的方法，"特伦维斯说。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][ɒv; əv] [həʊmz] . " -

"	You've	got	to	learn	to	be	more	afraid	of	us	than	of	Holmes	.	"	155
"	你已经	得到	到	学习	到	是	更多的	害怕的	的	我们	比	的	福尔摩斯	.	"	-

"你得学会更害怕我们，而不是害怕福尔摩斯。"155

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dʒeɪk] ['huvərz] ['kæptʃə(r)]
JAKE HOOVER'S CAPTURE
杰克 胡佛 捕获

杰克·胡佛被捕

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] , " [dɪ'kleəd] [dʒeɪk] ,
" You're a fine lot , " declared Jake ,
" 你是 一个 美好的 很多 , " 声明 杰克 ,

"你们真是一群好人，"杰克说道。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['mænə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk]
something about Trenwith's manner seeming to steady him so that he could talk
某物 关于 - 方式 似乎 到 稳定的 他 所以 那 他 可以 讲话
[ɪn'telɪdʒəbli] .
intelligibly .
清晰地 .

特伦维斯的举止似乎让他平静下来，从而能够清晰地说话。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" You tell me I won't get into any trouble if I come here ,
" 你 告诉 我 我 惯于 得到 进入 任何 麻烦 如果 我 来 这里 ,

"你告诉我我来这里不会惹上任何麻烦，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] [træp] ! "
and then I find it's a trap ! "
和 然后 我 寻找 它是 一个 陷阱 ! "

结果我发现这是个陷阱！

" [nəʊ] [wʌn] [təʊld] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['ʃɑːpli] .
" No one told you anything of the sort , my lad , " said Trenwith , sharply .
" 不 一 讲述 你 任何事物 的 这 种类 , 我的 小伙子 , " 说 特伦威斯 , 尖锐地 .

"没人跟你说过这种事，孩子，"特伦维斯厉声说道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] .
" You promised to go to Mr . Jamieson and tell him what you knew .
" 你 承诺 到 去 到 先生 . 杰米森 和 告诉 他 什么 你 知道 .

"你答应过要去告诉詹姆森先生你所知道的一切。

[nəʊ] [wʌn] [meɪd] [juː; jʊ] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,
No one made you any promises at all ,
不 一 制成 你 任何 承诺 在 全部 ,

没有人向你做出任何承诺。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
except that you were told you wouldn't have any reason to regret doing it .
除了 那 你 是 讲述 你 不会 有 任何 原因 到 后悔 正在做 它 .

只不过有人告诉你，你这样做不会有任何后悔的理由。

" [dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['elənɔ] ['beɪlfəli] .
" Jake looked at Eleanor balefully .
" 杰克 看起来 在 埃莉诺 悲惨地 .

杰克恶狠狠地瞪了埃莉诺一眼。

" [ʃiːz] [tuː] [ʃɑːp] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] .
" She's too sharp , that's what she is , " he complained bitterly .
" 她是 也 锋利的 , 那就是 什么 她 是 , " 他 抱怨 苦涩地 .

"她太精明了，就是这样，"他愤愤不平地抱怨道。

“ [ai] [mait] [hɑ:] - [nəʊn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'i:] – ['gɛtɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)]

“	I	might	ha	'	known	she	was	playing	a	trick	on	me	–	gettin	'	me	to	stay	here
“	我	可能	哈	-	已知	她	曾是	玩耍	一个	诡计	在	我	–	获得	-	我	到	停留	这里

[ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] .

and	eat	a	fine	supper	.
和	吃	一个	美好的	晚餐	.

“我早该知道她是在耍我——让我留在这里享用一顿丰盛的晚餐。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

I	suppose	she	went	and	sent	word	to	you	while	I	was	doing	it	.	”	156
我	认为	她	去	和	发送	单词	到	你	尽管	我	曾是	正在做	它	.	”	-

我想，在我做这件事的时候，她应该是给你捎了信。”156

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] , [dʒeɪk] , ” [sed] ['eləns] ['kwaɪətli] .

“	Of	course	I	did	,	Jake	,	”	said	Eleanor	quietly	.
“	的	课程	我	做过	,	杰克	,	”	说	埃莉诺	悄悄	.

“当然，杰克，”埃莉诺平静地说。

“ [ai] ['telifəund] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	I	telephoned	to	Mr	.	Trenwith	even	before	you	had	your	supper	because
“	我	电话	到	先生	.	特伦威斯	甚至	前	你	有	你的	晚餐	因为

[ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

I	knew	that	if	I	didn't	do	something	to	keep	you	here	with	us	,
我	知道	那	如果	我	没有	做	某物	到	保持	你	这里	和	我们	,

“在你吃晚饭之前，我就给特伦威斯先生打了电话，因为我知道，如果我不采取任何措施让你留在这里和我们在一起，

[jʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

you'd	run	away	again	.
你会	跑步	离开	再次	.

你还会再次逃跑。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɛsiz] . ”

But	I	did	it	as	much	for	your	sake	as	for	Bessie's	.	”
但	我	做过	它	作为	很多	为了	你的	清酒	作为	为了	贝西的	.	”

但我这么做，既是为了你，也是为了贝西。

“ [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] – [nɒt] ! ” [sed] [dʒeɪk] .

“	Yes	,	you	did	–	not	!	”	said	Jake	.
“	是的	,	你	做过	–	不是	!	”	说	杰克	.

“不，你没有！”杰克说。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][gəʊ] [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ? ”

“	Why	shouldn't	you	let	me	go	now	,	then	,	if	that	is	so	?	”
“	为什么	不应该	你	让	我	去	现在	,	然后	,	如果	那	是	所以	?	”

“既然如此，为什么现在还不放我走呢？”

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [bʌk] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['stɜ:nli] .

“	Listen	to	me	,	my	buck	,	”	said	Trenwith	,	sternly	.
“	听	到	我	,	我的	巴克	,	”	说	特伦威斯	,	严厉地	.

“听着，我的小伙子，”特伦维斯严厉地说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [jɔ:'self] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['getɪŋ] [freʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ,

“	You're	not	going	to	do	yourself	any	good	by	getting	fresh	to	this	lady	,
“	你是	不是	去	到	做	你自己	任何	好的	经过	获得	新鲜的	到	这	女士	,

你对这位女士轻浮一点好处都没有。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I	can	tell	you	that	.
我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你这一点。

[jʊr; jər] ['prɪti] [wel] [skeəd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're pretty well scared , aren't you ?
你是 漂亮的 出色地 害怕的 , 不是 你 ?

你很害怕，对吧?

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [həʊmz] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
You told her that you were afraid of what Holmes would do to you ?
你 讲述 她 那 你 是 害怕的 的 什么 福尔摩斯 会 做 到 你 ?

你告诉她你害怕福尔摩斯会对你做什么?

〞 [bʌt; bət][dʒeɪk] , [ə'lɑːmd] [baɪ] - ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [fɪəd]
〞 But Jake , alarmed by Trenwith's mention of the name of the man he feared
〞 但 杰克 , 惊慌 经过 - 提到 的 这 姓名 的 这 男人 他 害怕

，
，
，

“但是，杰克听到特伦维斯提到他所惧怕的那个人的名字，感到非常震惊，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ɒbstɪnətli] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
shut his lips obstinately , and wouldn't say a word in answer .
关闭 他的 嘴唇 顽固地 , 和 不会 说 一个 单词 在 回答 .

他固执地紧闭双唇，一言不发。

['trɛnwɪθ] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] .
Trenwith smiled cheerfully .
特伦威斯 微笑 愉快地 .

特伦维斯露出了灿烂的笑容。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , 〞 [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , you needn't talk now , unless you want to , 〞 he said .
〞 哦 , 你 不必 讲话 现在 , 除非 你 想 到 , 〞 他 说 .

“哦，你现在不必说话，除非你想说，”他说。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , ['enihaʊ] .
“ I know all you could tell me about that , anyhow .
〞 我 知道 全部 你 可以 告诉 我 关于 那 , 无论如何 .

“反正关于那件事，你能告诉我的我都知道。”

[juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , and157
You've been up to some mischief , and157
你已经 到过 向上 到 一些 恶作剧 , and157

你最近做了些恶作剧，而且157

[ðev] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ðeid] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
they've kept on telling you that if you didn't behave yourself they'd give you away .
他们有 保留 在 讲述 你 那 如果 你 没有 表现 你自己 他们会 给 你 离开 .

他们一直警告你，如果你不守规矩，他们就会把你出卖。

〞 [dʒeɪks] ['hæŋdɒg] [lʊk] [ʃəʊd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]
〞 Jake's hangdog look showed that to be true , although he still maintained his
〞 杰克的 垂头丧气的 看 显示 那 到 是 真的 , 虽然 他 仍然 维持 他的
['ɒbstɪnət] ['saɪləns] .
obstinate silence .
顽固 沉默 .

“杰克垂头丧气的样子证明了这一点，尽管他仍然固执地保持沉默。

“ [wel] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
“ Well , I happen to be charged with enforcing the law around here ,
〞 出色地 , 我 发生 到 是 带电 和 强制执行 这 法律 大约 这里 ,

“嗯，我恰好负责在这里执法。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	it's	my	duty	to	see	that	criminals	are	brought	to	justice	.
和	它是	我的	责任	到	看	那	罪犯	是	带来	到	正义	.

我的职责就是确保罪犯受到法律制裁。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ,

I	don't	know	just	what	you've	done	,	but	I'll	find	out	,
我	不	知道	只是	什么	你已经	完毕	,	但	患病的	寻找	出去	,

我不知道你到底做了什么，但我会查清楚的。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] – [ən'les]

and	I'll	see	that	you	are	turned	over	to	the	proper	authorities	–	unless
和	患病的	看	那	你	是	转向	超过	到	这	恰当的	当局	–	除非

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɒf] .

you	can	do	something	that	will	make	it	worth	while	to	let	you	off	.
你	能	做	某物	那	将要	制作	它	值得	尽管	到	让	你	离开	.

我会把你移交给有关当局——除非你能做些值得放过你的事情。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[juːv] [gɒt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

you've	got	just	as	much	reason	to	be	afraid	of	us	as	of	the	gang
你已经	得到	只是	作为	很多	原因	到	是	害怕的	的	我们	作为	的	这	帮派

[juːv] [biːn] ['treɪnɪŋ] [wɪð] .

you've	been	training	with	.
你已经	到过	训练	和	.

你有充分的理由害怕我们，就像害怕你一直一起训练的那伙人一样。

“ [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] [naʊ] , ['aɪðə(r)] ,

“	They	won't	be	able	to	help	you	now	,	either	,
”	他们	惯于	是	有能力的	到	帮助	你	现在	,	任何一个	,

“他们现在也帮不了你了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] – [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

even	if	they	should	want	to	–	and	I	don't	believe	they	want	to	,	when	it
甚至	如果	他们	应该	想	到	–	和	我	不	相信	他们	想	到	,	什么时候	它

['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

comes	to	that	.
来	到	那	.

即使他们想这样做——但我认为他们并不想这样做。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [krʊks] [wɪl] ['dezət] [ðeə(r)][best] [frendz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

I've	always	found	that	crooks	will	desert	their	best	friends	if	it	seems	to	them
我已经	总是	成立	那	骗子	将要	沙漠	他们的	最好的	朋友们	如果	它	似乎	到	他们

[ðæt] [ðel] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they'll	get	something	out	of	doing	it	.
那	他们会	得到	某物	出去	的	正在做	它	.

我一直觉得，如果骗子觉得背叛自己的好朋友能从中获利，他们就会背叛。

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

So	if	you're	trusting	to	them	to	get	you	out	of	this	scrape	,
所以	如果	你是	信任	到	他们	到	得到	你	出去	的	这	刮	,

所以，如果你指望他们帮你摆脱困境，

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] . ”

you're	making	a	big	mistake	.	”
你是	制作	一个	大的	错误	.	”

你犯了个大错误。

“ [jʊd] ['betə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] [sez] , [dʒeɪk] , ” [sed] ['elənɔ] .

“	You'd	better	listen	to	what	Mr	.	Trenwith	says	,	Jake	,	”	said	Eleanor	.
”	你会	更好的	听	到	什么	先生	.	特伦威斯	说道	,	杰克	,	”	说	埃莉诺	.

“杰克，你最好听听特伦威斯先生的话，”埃莉诺说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [led] you158

“	You	think	I've	led	you158
”	你	思考	我已经	引领	you158

“你认为我领导了你158

['ɪntuː][ə; eɪ][træp][hɪə(r)] .

into	a	trap	here	.
进入	一个	陷阱	这里	.

你这是掉进陷阱了。

[wel] , [ai][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Well	,	I	have	,	in	a	way	.
出色地	,	我	有	,	在	一个	方式	.

嗯，某种程度上来说，我的确有过这种经历。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['enihaʊ] .

You'll	have	to	go	to	jail	for	a	little	while	,	anyhow	.
你会	有	到	去	到	监狱	为了	一个	小的	尽管	,	无论如何	.

反正你得坐一段时间牢。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [sefə] [ðeə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] .

But	you're	safer	there	than	you	would	be	if	you	were	free	.
但	你是	更安全	那里	比	你	会	是	如果	你	是	自由的	.

但你待在那里比自由自在的地方更安全。

[wɪr] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

We're	all	willing	to	be	your	friends	,	for	your	father's	sake	.
是	全部	愿意的	到	是	你的	朋友们	,	为了	你的	父亲的	清酒	.

为了你父亲的缘故，我们都愿意做你的朋友。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [wiːl; wil][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .

If	we	can	,	we'll	get	you	out	of	this	trouble	you	are	in	.
如果	我们	能	,	出色地	得到	你	出去	的	这	麻烦	你	是	在	.

如果可以，我们会帮你摆脱目前的困境。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

But	you	will	have	to	help	us	.
但	你	将要	有	到	帮助	我们	.

但你们得帮我们。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”

Think	it	over	.	”
思考	它	超过	.	”

好好想想。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? ” [sed] [dʒeɪk] , ['sʌlənli] .

“	What's	the	use	?	”	said	Jake	,	sullenly	.
”	是什么	这	使用	?	”	说	杰克	,	闷闷不乐地	.

“有什么用呢？”杰克闷闷不乐地说。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - .

“	I	ain't	got	nothin	'	to	tell	you	,	because	I	don't	know	nothin	'	.
”	我	不是	得到	什么也没有	-	到	告诉	你	,	因为	我	不	知道	什么也没有	-	.

“我没什么可告诉你的，因为我什么都不知道。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai][dɪd] – ”

An	'	if	I	did	–	”
一个	-	如果	我	做过	–	”

如果我真的那样做了——”

“ [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [dʒəunz] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	You'd	better	take	him	along	,	Jones	,	”	said	Trenwith	to	the	policeman	.
”	你会	更好的	拿	他	沿着	,	琼斯	,	”	说	特伦威斯	到	这	警察	.

“你最好把他带走，琼斯，”特伦维斯对警察说。

“ [ɪts] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [wiːl; wil] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	It's	quite	evident	that	we'll	get	nothing	out	of	him	to	-	night	.
”	它是	相当	明显	那	出色地	得到	没有什么	出去	的	他	到	-	夜晚	.

“很明显，我们今晚从他那里什么也得不到。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hiːz] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

And	I	don't	see	any	use	wasting	time	on	him	while	he's	in	this	frame	of	mind	.
和	我	不	看	任何	使用	浪费	时间	在	他	尽管	他是	在	这	框架	的	头脑	.

在他这种心境下，我觉得没必要在他身上浪费时间。

” [ænd; ənd] [səʊ] [dʒeɪk] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

”	And	so	Jake	,	whining	and	protesting	,	was	taken	away	.
”	和	所以	杰克	,	抱怨	和	抗议	,	曾是	已采取	离开	.

于是，杰克一边哭闹抗议，一边被带走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] - ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

As	soon	as	he	was	out	of	sight	and	hearing	Trenwith's	manner	changed	.
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	和	听力	-	方式	已更改	.

他一离开视线，特伦维斯的态度就变了。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] !

“	By	George	,	”	he	said	,	excitedly	,	“	that's	a	good	piece	of	work	!
”	经过	乔治	,	”	他	说	,	兴奋地	,	”	那就是	一个	好的	片	的	工作	!

“我的天哪，”他兴奋地说，“这真是一件好作品！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] .

There's	something	mighty	interesting	coming	off	here	pretty	soon	.
有	某物	强大的	有趣的	未来	离开	这里	漂亮的	很快	.

很快就会有非常有趣的事情发生。

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] a159

I'm	not	at	liberty	to	tell	you	what	it	is	yet	,	but	I	had	a159
我是	不是	在	自由	到	告诉	你	什么	它	是	然而	,	但	我	有	a159

我现在还不方便告诉你具体是什么，但我有一台A159。

[lɒŋ] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] ['tʃɑːli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ['elənɔ] ,

long	talk	on	the	telephone	with	Charlie	just	before	you	called	me	,	Eleanor	,
长的	讲话	在	这	电话	和	查理	只是	前	你	称为	我	,	埃莉诺	,

就在你给我打电话之前，我和查理通了很长时间的电话，埃莉诺。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌkʃən] ! ”

and	there	are	going	to	be	ructions	!	”
和	那里	是	去	到	是	骚动	!	”

肯定会出动骚乱！

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juːv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə]

“	Oh	,	I	suppose	we	mustn't	ask	you	to	tell	us	,	if	you've	promised	not	to
”	哦	,	我	认为	我们	不得	问	你	到	告诉	我们	,	如果	你已经	承诺	不是	到

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

“哦，既然你已经答应过不做，我想我们就不应该再问你了。”

” [sed] ['elənɔ] , “ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] !

”	said	Eleanor	,	“	but	I	do	wish	we	knew	!
”	说	埃莉诺	,	“	但	我	做	希望	我们	知道	!

“埃莉诺说，‘但我真希望我们知道！’”

〞 [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] –

〞	She	didn't	seem	to	notice	that	he	had	called	her	by	her	first	name	–
〞	她	没有	似乎	到	注意	那	他	有	称为	她	经过	她	第一的	姓名	–

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkɔːd] ,

a	privilege	that	was	not	accorded	,
一个	特权	那	曾是	不是	同意	,

她似乎没有注意到他直呼她的名字——这是她以前从未享受过的特权。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

as	a	rule	,	to	those	who	had	no	more	of	an	acquaintance	with	her
作为	一个	规则	,	到	那些	WHO	有	不	更多的	的	一个	熟人	和	她

[ðæn; ðən] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] .

than	Billy	Trenwith	.
比	比利	特伦威斯	.

通常情况下，只有像比利·特伦威斯那样对她一无所知的人才会这么说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,

But	he	had	done	it	so	naturally	,	and	with	so	little	thought	,
但	他	有	完毕	它	所以	自然	,	和	和	所以	小的	想法	,

但他做这一切都如此自然，几乎没怎么思考。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ri'zent] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] .

that	she	could	hardly	have	resented	it	,	anyway	.
那	她	可以	几乎	有	怨恨	它	,	反正	.

无论如何，她也不可能对此感到怨恨。

[bʌt; bət] ['dɒli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] ['besi] ['mɪstʃɪvəsli] .

But	Dolly	noticed	it	,	and	nudged	Bessie	mischievously	.
但	多莉	注意到	它	,	和	轻推	贝西	顽皮地	.

但多莉注意到了，调皮地碰了碰贝西。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][dʒeɪk] , ['mɪstə(r)] .

“	Then	you	really	think	we're	going	to	find	something	out	from	Jake	,	Mr	.
〞	然后	你	真的	思考	是	去	到	寻找	某物	出去	从	杰克	,	先生	.

['trɛnwɪθ] ? 〞 [ɑːskt] ['dɒli] .

Trenwith	?	〞	asked	Dolly	.
特伦威斯	?	〞	问	多莉	.

“那你真的认为我们能从杰克那里得到什么消息吗，特伦威斯先生？”多莉问道。

“ [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , 〞 [sed] ['trɛnwɪθ] .

“	We'll	find	a	way	to	make	him	talk	,	never	fear	,	〞	said	Trenwith	.
〞	出色地	寻找	一个	方式	到	制作	他	讲话	,	绝不	害怕	,	〞	说	特伦威斯	.

“我们一定会想办法让他开口的，别担心，”特伦维斯说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] ['kaʊəd] .

“	The	boy's	a	natural	born	coward	.
〞	这	男孩们	一个	自然的	出生	懦夫	.

“这孩子天生就是个懦夫。”

[hiːl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [hiːz] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

He'll	do	anything	to	save	his	own	skin	if	he	finds	he's	in	real	trouble	and
地狱	做	任何事物	到	节省	他的	自己的	皮肤	如果	他	发现	他是	在	真实的	麻烦	和

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [kænt] [help] [hɪm] .

that	the	others	of	his	gang	can't	help	him	.
那	这	其他的	的	他的	帮派	不能	帮助	他	.

如果他发现自己真的陷入了困境，而他的同伙又无法帮助他，他会不惜一切代价保全自己。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] naturally160

I	don't	think	he's	naturally160
我	不	思考	他是	naturally160

我不认为他天生就有160磅。

[bæd][ɔː(r)] ['vɪʃəs] – [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] [wiːk] .

bad	or	vicious	–	I	think	he's	just	weak	.
坏的	或者	恶毒	–	我	思考	他是	只是	虚弱的	.

我觉得他只是软弱而已，不管是坏人还是恶人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

He	was	spoiled	by	his	mother	,	wasn't	he	?
他	曾是	被宠坏了	经过	他的	母亲	,	不是	他	?

他是不是被他母亲宠坏了?

[hiː; hi][ækts][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [duː; də] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ðæt] [wei] .

He	acts	the	way	a	good	many	boys	do	who	have	been	treated	that	way	.
他	行为	这	方式	一个	好的	许多	男孩们	做	WHO	有	到过	治疗	那	方式	.

他的行为和很多遭受过类似对待的男孩一样。

[hiːz] [nɒt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]

He's	not	got	enough	strength	of	character	to	keep	him	from	taking	the	easiest
他是	不是	得到	足够的	力量	的	特点	到	保持	他	从	采取	这	最容易

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

他没有足够的意志力来阻止自己选择最轻松的路。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːm] [seɪf] , [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] . ”

If	a	thing	seems	safe	,	he's	willing	to	do	it	to	avoid	trouble	.	”
如果	一个	事物	似乎	安全的	,	他是	愿意的	到	做	它	到	避免	麻烦	.	”

如果某件事看起来安全，他愿意去做以避免麻烦。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['elənɔ] , ['lʊkɪŋ]

“	You	know	there's	just	one	thing	that	occurs	to	me	,	”	said	Eleanor	,	looking
“	你	知道	有	只是	一	事物	那	发生	到	我	,	”	说	埃莉诺	,	寻找

['wʌrid] .

worried	.
担心	.

“你知道吗，我脑海里只有一件事，”埃莉诺担忧地说。

“ [dʒeɪk] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

“	Jake	may	have	come	here	with	some	vague	idea	of	telling	us	what	he	knew
“	杰克	可能	有	来	这里	和	一些	模糊的	主意	的	讲述	我们	什么	他	知道

.

:
.

“杰克可能带着某种模糊的想法来到这里，想告诉我们他所知道的事情。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [həʊmz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪns] ['besi] [gɒt]

But	suppose	he	has	seen	Holmes	or	some	of	the	others	since	Bessie	got
但	认为	他	有	已见	福尔摩斯	或者	一些	的	这	其他的	自从	贝西	得到

[hɪm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

him	to	promise	to	go	to	Charlie	Jamieson	in	the	city	?	”
他	到	承诺	到	去	到	查理	杰米森	在	这	城市	?	”

但假设自从贝西让他答应去城里找查理·詹姆森之后，他见过福尔摩斯或其他什么人呢?

“ [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['greɪvli] .

“	I	hoped	you	wouldn't	think	of	that	,	”	said	Trenwith	,	gravely	.
“	我	希望	你	不会	思考	的	那	,	”	说	特伦威斯	,	严重地	.

“我希望你不会想到这一点，”特伦维斯严肃地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	I	thought	of	it	,	too	.
“	我	想法	的	它	,	也	.

“我也想到了这一点。”

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

You	mean	he	might	have	been	here	just	as	a	spy	,
你	意思是	他	可能	有	到过	这里	只是	作为	一个	间谍	,

你的意思是说他可能只是以间谍的身份来到这里?

[wɪð] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] ? ”

with	no	idea	of	showing	himself	at	all	?	”
和	不	主意	的	显示	他自己	在	全部	?	”

他完全没有露面的打算吗?

“ [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

“	The	way	he	acted	makes	it	look	as	if	that	was	just	why	he	was	here	,
“	这	方式	他	行动	制作	它	看	作为	如果	那	曾是	只是	为什么	他	曾是	这里	,

“他的表现让人觉得他来这里就是为了这个目的。”

[tuː] , ” [sed] ['dɒli] .

too	,	”	said	Dolly	.
也	,	”	说	多莉	.

“我也是,”多莉说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['veri] [pliːzd] [wen]

“	He	was	sneaking	around	,	and	he	certainly	didn't	seem	very	pleased	when
“	他	曾是	鬼鬼祟祟	大约	,	和	他	当然	没有	似乎	非常	高兴	什么时候

['besi] [faʊnd] [hɪm] . ” -

Bessie	found	him	.	”	161
贝西	成立	他	.	”	-

“他偷偷摸摸地四处走动，贝西发现他时，他显然很不高兴。”161

“ [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][skwɜːm] [əˈweɪ] , ” [sed] ['besi] .

“	He	did	his	best	to	squirm	away	,	”	said	Bessie	.
“	他	做过	他的	最好的	到	蠕动	离开	,	”	说	贝西	.

“他拼命想挣脱逃走,”贝西说。

“ [ɪf] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['nɜːvəs] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] [ai] [wʊd] ['nevə(r)]

“	If	Zara	hadn't	been	so	nervous	while	we	were	eating	supper	I	would	never
“	如果	Zara	之前没有	到过	所以	紧张的	尽管	我们	是	吃	晚餐	我	会	绝不

[hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

have	thought	of	going	after	him	,
有	想法	的	去	后	他	,

“如果Zara在吃晚饭的时候没有那么紧张，我根本不会想到要追上去。”

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)]

But	she	seems	to	be	able	to	see	things	and	hear	things	,	in	some	queer
但	她	似乎	到	是	有能力的	到	看	事物	和	听到	事物	,	在	一些	酷儿

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

但她似乎能以某种奇特的方式看到和听到一些东西。

[wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] . ”

when	no	one	else	can	.	”
什么时候	不	一	别的	能	.	”

当其他人都束手无策时。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

“	That's	a	good	thing	for	the	rest	of	us	,	”	said	Trenwith	with	a	smile	.
“	那就是	一个	好的	事物	为了	这	休息	的	我们	,	”	说	特伦威斯	和	一个	微笑	.

“这对我们其他人来说是件好事,”特伦维斯笑着说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

“	She's	a	useful	person	to	have	around	at	a	time	like	this	.
”	她是	一个	有用	人	到	有	大约	在	一个	时间	喜欢	这	.

“在这种时候，有她在身边真是太好了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [men] – [dɪ'tektɪv] – [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] -

I'm	going	to	have	a	couple	of	my	men	–	detectives	–	stay	around	here	to	-
我是	去	到	有	一个	夫妻	的	我的	男人	–	侦探	–	停留	大约	这里	到	-

[naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] .

night	to	keep	an	eye	on	things	.
夜晚	到	保持	一个	眼睛	在	事物	.

今晚我会派几个手下——侦探——留在这里监视情况。

[ɪts] ['laɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]

It's	likely	,	of	course	,	that	there's	nothing	to	be	afraid	of	,	but	just	the
它是	可能	,	的	课程	,	那	有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	但	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

当然，很可能没什么好怕的，但即便如此，

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] . ”

we	don't	want	to	take	any	chances	.	”
我们	不	想	到	拿	任何	机会	.	”

我们不想冒任何风险。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] ['elənɔ] .

“	I'm	glad	you've	done	that	,	”	said	Eleanor	.
”	我是	高兴的	你已经	完毕	那	,	”	说	埃莉诺	.

“我很高兴你这么做了，”埃莉诺说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv]['tɪmɪd] ['wʊmən] ,

“	I	don't	think	I'm	the	ordinary	type	of	timid	woman	,
”	我	不	思考	我是	这	普通的	类型	的	胆小	女士	,

“我不认为我是那种普通的胆怯女人，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['wʌri] [ˌem 'iː] ,

but	I	must	confess	that	all	these	things	worry	me	,
但	我	必须	承认	那	全部	这些	事物	担心	我	,

但我必须承认，所有这些都让我感到担忧。

[ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] [sefə] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]

and	I'll	feel	a	lot	safer	if	I	know	that	we	are	not	entirely	at	the	mercy
和	患病的	感觉	一个	很多	更安全	如果	我	知道	那	我们	是	不是	完全	在	这	怜悯

[ɒv; əv] ['eni] [trɪk] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

of	any	trick	they	try	to	play	on	us	to	-	night	.
的	任何	诡计	他们	尝试	到	玩	在	我们	到	-	夜晚	.

如果我知道我们不会完全受制于他们今晚想对我们耍的任何花招，我会感到安全得多。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['bəʊldə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

They	seem	to	be	getting	bolder	,	all	the	time	.	”
他们	似乎	到	是	获得	更大胆	,	全部	这	时间	.	”

他们似乎越来越大胆了。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl]

“	Well	,	after	all	you	know	,	that's	one	of	the	most	hopeful	things	about	the	whole
”	出色地	,	后	全部	你	知道	,	那就是	一	的	这	最多	充满希望	事物	关于	这	所有的

['bɪznəs] . -

business	.	162
商业	.	-

“嗯，说到底，这算是整个行业中最令人充满希望的事情之一了。”162

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['ðer] ['getɪŋ] ['despərət] – [ðæt] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] .

It	means	that	they're	getting	desperate	–	that	their	time	is	getting	short	.
它	方法	那	它们是	获得	绝望的	–	那	他们的	时间	是	获得	短的	.

这意味着他们已经走投无路了——他们的时间不多了。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [sək'siːd] [suːn] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

They	feel	that	if	they	don't	succeed	soon	they	never	will	,	because	it	will	be	too	late	.
他们	感觉	那	如果	他们	不	成功	很快	他们	绝不	将要	,	因为	它	将要	是	也	晚的	.

他们认为，如果再不成功，就永远无法成功，因为那时就太晚了。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

All	we've	got	to	do	is	to	stand	them	off	a	little	longer	,
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	站立	他们	离开	一个	小的	更长	,

我们只需要再拖延一段时间就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

and	the	whole	business	will	be	settled	and	done	with	.
和	这	所有的	商业	将要	是	定居	和	完毕	和	.

整件事就此解决，尘埃落定。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I've	got	to	get	back	to	Bay	City	to	-	night	.
“	我已经	得到	到	得到	后退	到	湾	城市	到	-	夜晚	.

“我今晚必须赶回海湾城。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

If	anything	happens	,	don't	hesitate	to	call	me	up	,	no	matter	what	time	it	is	.
如果	任何事物	发生	,	不	犹豫	到	称呼	我	向上	,	不	事情	什么	时间	它	是	.

如果发生任何事，无论何时都不要犹豫给我打电话。

[ɪf] [aɪm] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,

If	I'm	out	at	any	time	you	do	have	to	call	me	,
如果	我是	出去	在	任何	时间	你	做	有	到	称呼	我	,

如果我外出，你一定要给我打电话。

[aɪl] [liːv] [wɜːd] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ,

I'll	leave	word	where	I'm	going	,
患病的	离开	单词	在哪里	我是	去	,

我会留下消息告诉大家我要去哪里。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðel] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

so	that	if	you	tell	them	at	my	house	who	you	are	,	they'll	find	me	.
所以	那	如果	你	告诉	他们	在	我的	房子	WHO	你	是	,	他们会	寻找	我	.

所以，如果你在我家告诉他们你是谁，他们就会找到我。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

” ['naɪðə(r)] ['dɒli] [nɔː(r)] ['besi] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .

”	Neither	Dolly	nor	Bessie	slept	well	that	night	.
”	两者都不	多莉	也不	贝西	睡着了	出色地	那	夜晚	.

“那天晚上，多莉和贝西都没睡好。”

[dʒeɪks] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbɪŋ] ;

Jake's	appearance	had	been	disturbing	;
杰克的	外貌	有	到过	令人不安	;

杰克的出现令人不安；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['herəld] [sʌm; səm]

it	seemed	to	both	of	them	much	more	likely	that	his	coming	heralded	some
它	似乎	到	两个都	的	他们	很多	更多的	可能	那	他的	未来	被预言	一些

[njuː] [ə'tempt] [baɪ] [həʊmz] ,

new	attempt	by	Holmes	,
新的	试图	经过	福尔摩斯	,

他们两人都觉得，他的到来更有可能预示着福尔摩斯将进行某种新的尝试。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [kən'fes] .

rather	than	a	desire	on	his	part	to	confess	.
相当	比	一个	欲望	在	他的	部分	到	承认	.

而不是他想要坦白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] ,

But	the	night	passed	without	anything	to	rouse	them	,
但	这	夜晚	通过了	没有	任何事物	到	唤醒	他们	,

但夜色渐深，没有任何事情能唤醒他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəz] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ,

and	in	the	morning	their	fears	seemed	rather	foolish	,
和	在	这	早晨	他们的	恐惧	似乎	相当	愚蠢	,

到了早上，他们的担忧似乎显得有些愚蠢。

[æz; əz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	fears	are	apt	to	do	when	they	are	examined	in	the	sunlight	of	a
作为	恐惧	是	易于	到	做	什么时候	他们	是	检查	在	这	阳光	的	一个

[njuː] [deɪ] .

new	day	.
新的	天	.

就像恐惧在新的一天的阳光下被审视时那样。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” said163

“	I	don't	see	what	they	can	do	,	after	all	,	”	said163
“	我	不	看	什么	他们	能	做	,	后	全部	,	”	said163

“我看不出他们最终还能做什么，”163说道。

['dɒli] .

Dolly	.
多莉	.

多莉。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɒŋ] [leɪk] .

“	There	aren't	any	woods	around	here	as	there	were	at	Long	Lake	.
“	那里	不是	任何	树林	大约	这里	作为	那里	是	在	长的	湖	.

“这里不像长湖那样有树林。”

[wɪr] [ɔːl][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

We're	all	in	sight	of	the	camp	and	of	one	another	all	the	time	,
是	全部	在	视线	的	这	营	和	的	一	其他	全部	这	时间	,

我们始终都能看到营地，也能看到彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ɒn]

and	they	certainly	won't	be	able	to	work	that	trick	of	setting	the	tents	on
和	他们	当然	惯于	是	有能力的	到	工作	那	诡计	的	环境	这	帐篷	在

['faɪə(r)] [ə'gen] . ”

fire	again	.	”
火	再次	.	”

他们肯定无法再次使用放火烧帐篷的伎俩了。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] ['besi] .

“	I	guess	you're	right	,	”	said	Bessie	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	说	贝西	.

“我想你是对的，”贝西说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .

“	It	seems	different	this	morning	,	somehow	.
”	它	似乎	不同的	这	早晨	,	不知何故	.

“今天早上似乎有点不一样。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ɪ'nʌf] [lɑːst] [naɪt]

I	was	worried	enough	last	night
我	曾是	担心	足够的	最后的	夜晚

昨晚我已经够担心的了。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] [naʊ] .

but	I	feel	a	whole	lot	better	now	.
但	我	感觉	一个	所有的	很多	更好的	现在	.

但我现在感觉好多了。

[aɪm][glæd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

I'm	glad	it's	such	a	beautiful	day	.
我是	高兴的	它是	这样的	一个	美丽的	天	.

很高兴今天天气这么好。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] .

The	weather	makes	a	lot	of	difference	in	the	way	you	feel	.
这	天气	制作	一个	很多	的	不同之处	在	这	方式	你	感觉	.

天气对人的感受影响很大。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] . ”

It	always	does	with	me	,	I	know	.	”
它	总是	做	和	我	,	我	知道	.	”

我知道，我总是这样。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] ['dɒli] .

“	I'm	going	out	in	the	sloop	after	breakfast	,	”	said	Dolly	.
”	我是	去	出去	在	这	单桅帆船	后	早餐	,	”	说	多莉	.

“我吃完早餐后要乘单桅帆船出去，”多莉说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [mɪs] ['elənɔ] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That	is	,	if	Miss	Eleanor	says	it's	all	right	.
”	那	是	,	如果	错过	埃莉诺	说道	它是	全部	正确的	.

“也就是说，如果埃莉诺小姐说没问题的话。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

There's	a	lot	more	wind	than	there	was	yesterday	,	and	we	can	have
有	一个	很多	更多的	风	比	那里	曾是	昨天	,	和	我们	能	有

[sʌm; səm] [gʊd] [fʌn] . ”

some	good	fun	.	”
一些	好的	乐趣	.	”

今天风比昨天大得多，我们可以好好玩玩了。

“ [kæn; kən][ai][gəʊ] , [tuː] ? ” [ɑːskt] ['besi] .

“	Can	I	go	,	too	?	”	asked	Bessie	.
”	能	我	去	,	也	?	”	问	贝西	.

“我也可以去吗？”贝西问道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , ['dɒli] .

“	You	were	quite	right	when	you	told	me	I'd	love	the	seashore	,	Dolly	.
”	你	是	相当	正确的	什么时候	你	讲述	我	ID	爱	这	海滨	,	多莉	.

“你当初说我会喜欢海边，真是太对了，多莉。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?

Do	you	remember	how	I	said	I	was	sorry	we	were	leaving	the	mountains	?
做	你	记住	如何	我	说	我	曾是	对不起	我们	是	离开	这	山脉	?

〃

〃

〃

你还记得我说过我很遗憾我们要离开山区吗?

“ [əʊ] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	I	knew	it	would	fascinate	you	,	just	as	it	does	me	.
〃	哦	,	我	知道	它	会	吸引	你	,	只是	作为	它	做	我	.

“哦，我就知道你会和我一样对它着迷。”

[səʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ? 〃 -

So	you've	given	up	your	love	for	the	mountains	?	〃	164
所以	你已经	给定	向上	你的	爱	为了	这	山脉	?	〃	-

所以你已经放弃了对山脉的热爱? 164

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Not	a	bit	of	it	!
〃	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

I	love	them	as	much	as	ever	,
我	爱	他们	作为	很多	作为	曾经	,

我依然像以前一样爱他们。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [hæz; həz] [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

but	I've	found	out	that	the	seashore	has	attractive	things	about	it	,	too	.
但	我已经	成立	出去	那	这	海滨	有	吸引人的	事物	关于	它	,	也	.

但我发现，海边也有它吸引人的地方。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] ['jestədeɪ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ɔːl] . 〃

And	I	think	sailing	,	the	way	we	did	yesterday	,	is	about	the	nicest	of	all	.	〃
和	我	思考	帆船	,	这	方式	我们	做过	昨天	,	是	关于	这	最友善的	的	全部	.	〃

我觉得像我们昨天那样航行，是所有运动中最美好的。

“ [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [briːz] ,

“	Then	you	just	wait	until	we	get	out	there	to	-	day	,	with	a	real	breeze	,
〃	然后	你	只是	等待	直到	我们	得到	出去	那里	到	-	天	,	和	一个	真实的	微风	,

“那你们就等着瞧吧，今天我们出去的时候，肯定会刮起真正的微风。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [siː] ['rʌnɪŋ] .

and	a	good	sea	running	.
和	一个	好的	海	跑步	.

以及良好的海上航行条件。

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juːv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

That's	going	to	be	something	you've	never	even	dreamed	of	.
那就是	去	到	是	某物	你已经	绝不	甚至	梦见	的	.

那将是你做梦都想不到的事情。

〃 [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːti] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['restləs] [ænd; ənd]

〃	They	had	hearty	appetites	for	breakfast	in	spite	of	their	restless	and
〃	他们	有	爽朗	食欲	为了	早餐	在	尽管如此	的	他们的	不安	和

[dɪ'stɜːbd] [sliːp] ,

disturbed	sleep	,
不安	睡觉	,

尽管睡眠不安稳，但他们早餐的胃口依然很好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swɪm] , ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] ,

for	the	bracing	effects	of	their	swim	,	taken	before	the	meal	,
为了	这	支撑	效果	的	他们的	游泳	,	已采取	前	这	一顿饭	,

为了增强游泳带来的提神效果，建议在饭前服用。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [rest] .

more	than	made	up	for	the	lack	of	proper	rest	.
更多的	比	制成	向上	为了	这	缺少	的	恰当的	休息	.

弥补了休息不足的损失。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['dɒli] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] ,

And	after	breakfast	Dolly	asked	permission	to	go	out	in	the	sloop	,
和	后	早餐	多莉	问	允许	到	去	出去	在	这	单桅帆船	,

早餐后，多莉请求允许她乘单桅帆船出去。

[sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] ,

since	one	of	the	very	few	rules	of	the	Camp	Fire	,	and	one	strictly	enforced	,
自从	一	的	这	非常	很少	规则	的	这	营	火	,	和	一	严格	强制执行	,

因为这是营火会为数不多的几条规则之一，而且这条规则执行得非常严格。

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [spɔːts] .

had	to	do	with	water	sports	.
有	到	做	和	水	运动的	.

与水上运动有关。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['gɑːdiən]

None	of	the	girls	were	ever	allowed	to	go	in	swimming	unless	the	Guardian
没有任何	的	这	女孩们	是	曾经	允许	到	去	在	游泳	除非	这	监护人

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

was	present	,
曾是	展示	,

没有监护人在场，任何女孩都不允许下水游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] – [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

and	the	same	rules	applied	to	boating	and	sailing	–	with	the	added	restriction
和	这	相同的	规则	应用	到	划船	和	帆船	–	和	这	额外	限制

[ðæt] [nəʊ][gɜːl] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] ['sɜːt(ə)n] [tests] [wɒz; wəz]

that	no	girl	who	did	not	know	how	to	swim	well	enough	to	pass	certain	tests	was
那	不	女孩	WHO	做过	不是	知道	如何	到	游泳	出色地	足够的	到	经过	肯定	测试	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][ɔːl] .

allowed	to	go	in	a	boat	at	all	.
允许	到	去	在	一个	船	在	全部	.

划船和帆船也适用同样的规则——但还有一项额外的限制：任何游泳技能不足以通过某些测试的女孩都不允许乘坐船只。

[mɔːr'əʊvə(r)] , -

Moreover	,	165
而且	,	-

此外，165

['beɪðɪŋ] [suːts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

bathing	suits	had	always	to	be	worn	when	in	a	boat	.
洗澡	西装	有	总是	到	是	磨损	什么时候	在	一个	船	.

在船上时，必须穿泳衣。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['elənɔ] , [wen] ['dɒli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

“	Indeed	you	may	,	”	said	Eleanor	,	when	Dolly	asked	her	question	.
”	的确	你	可能	,	”	说	埃莉诺	,	什么时候	多莉	问	她	问题	.

“当然可以，”当多莉问她这个问题时，埃莉诺说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	And	will	you	take	me	with	you	!
”	和	将要	你	拿	我	和	你	!

“你愿意带我一起走吗！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'd	like	to	be	out	on	that	sea	to	-	day	.
ID	喜欢	到	是	出去	在	那	海	到	-	天	.

我今天真想出海。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈglɔːriəs] . ”

It	looks	glorious	.	”
它	看起来	辉煌	.	”

它看起来棒极了。

“ [wiːl; wil] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] , ” [sed] [ˈdɒli] .

“	We'll	love	to	have	you	along	,	”	said	Dolly	.
”	出色地	爱	到	有	你	沿着	,	”	说	多莉	.

“我们非常欢迎你一起来，”多莉说。

“ [haʊ] [suːn] [meɪ] [wiː; wi] [stɑːt] ? ”

“	How	soon	may	we	start	?	”
”	如何	很快	可能	我们	开始	?	”

“我们什么时候可以开始？”

“ [ɪts] [eɪt] [əˈklɑːk] , ” [sed] [ˈeləns] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

“	It's	eight	o'clock	,	”	said	Eleanor	,	looking	at	her	watch	.
”	它是	八	点钟	,	”	说	埃莉诺	,	寻找	在	她	手表	.

“现在八点了，”埃莉诺看了看手表说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [æt; ət] [ten] .

“	We	can	start	at	ten	.
”	我们	能	开始	在	十	.

我们可以从十开始。

[ðæt] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] .

That	will	allow	plenty	of	time	after	eating	.
那	将要	允许	很多	的	时间	后	吃	.

这样饭后就有充足的时间休息了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [tel] –
[ɪts] [ˈskwɔːli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Of	course	,	we	don't	intend	to	go	in	the	water	,	but	you	never	can	tell	–
的	课程	,	我们	不	打算	到	去	在	这	水	,	但	你	绝不	能	告诉	–

it's	squally	to	-	day	,
它是	狂风暴雨	到	-	天	,

当然，我们并不打算下水，但谁也说不准——今天有狂风暴雨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ʌpˈset] .

and	we	might	be	upset	.
和	我们	可能	是	沮丧的	.

我们可能会感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] .

And	that's	one	thing	I	don't	believe	in	taking	chances	with	.
和	那就是	一	事物	我	不	相信	在	采取	机会	和	.

而这件事，我绝不冒险。

[ə; eɪ] [kræmp] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈswɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

A	cramp	will	make	the	best	swimmer	in	the	world	perfectly	helpless	in	the	water	,
一个	抽筋	将要	制作	这	最好的	游泳运动员	在	这	世界	完美	无助	在	这	水	,

抽筋会让世界上最好的游泳运动员在水中完全无助。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv] [kræmps] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	about	every	case	of	cramps	I	ever	heard	of	came	from	going	in	the
和	关于	每一个	案件	的	痉挛	我	曾经	听到	的	来了	从	去	在	这

['wɔːtə(r)] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .

water	too	soon	after	a	meal	.
水	也	很快	后	一个	一顿饭	.

我所听说的几乎所有抽筋病例都是由于饭后过早下水造成的。

〞 [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] ['elənɔ] [ænd; ənd] [skuːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

〞	When	they	were	aboard	the	Eleanor	and	scooting	through	the	opening	in	the
〞	什么时候	他们	是	船上	这	埃莉诺	和	滑板车	通过	这	开幕	在	这

[bɑː(r)] ,

bar	,
酒吧	,

“当他们乘坐‘埃莉诺号’，从酒吧的开口处溜进去时，

['besi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['dɪfrənt] from166

Bessie	found	that	the	conditions	were	indeed	very	different	from166
贝西	成立	那	这	状况	是	的确	非常	不同的	from166

贝西发现情况确实与166年截然不同。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

those	of	the	previous	afternoon	.
那些	的	这	以前的	下午	.

前一天下午的那些。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['elənɔ]

The	wind	had	changed	and	become	much	heavier	,	and	as	the	Eleanor
这	风	有	已更改	和	变得	很多	较重	,	和	作为	这	埃莉诺

[went] [ə'lɒŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

风向变了，风力也大了许多，埃莉诺号继续前行。

[ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [kən'tɪnjuəli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [drentʃt] [ɔːl] [ɒn]

she	dipped	her	bow	continually	,	so	that	the	spray	rose	and	drenched	all	on
她	浸入	她	弓	持续	,	所以	那	这	喷	玫瑰	和	湿透了	全部	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

她不断地降低船头，激起的水花淋湿了船上的所有人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪdli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	something	splendidly	exciting	and	invigorating	about	it	,
但	那里	曾是	某物	精彩地	激动人心	和	令人精神振奋	关于	它	,

但它确实有种令人兴奋和振奋人心的奇妙感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	loved	every	new	sensation	that	came	to	her	.
和	她	喜爱	每一个	新的	感觉	那	来了	到	她	.

她喜欢所有新奇的体验。

“ [hɪrz] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪəns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , 〞 [sed] ['elənɔ] ,

“	Here's	the	Defiance	coming	out	,	〞	said	Eleanor	,
“	这里是	这	蔑视	未来	出去	,	〞	说	埃莉诺	,

“《反抗》即将上映，”埃莉诺说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

after	they	had	been	enjoying	the	sport	for	half	an	hour	.
后	他们	有	到过	享受	这	运动	为了	一半	一个	小时	.

在他们享受这项运动半小时之后。

“ ['glædɪs] [mʌst; məst] [laɪk] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:z] , [tu:] . ”

“	Gladys	must	like	this	sort	of	a	breeze	,	too	.	”
”	格拉迪斯	必须	喜欢	这	种类	的	一个	微风	,	也	.	”

“格拉迪斯肯定也喜欢这种微风。”

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['nevə(r)][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai][hæv; həv] , ” [sed] ['dɒli] .

“	She	does	,	but	she's	never	had	as	much	of	it	as	I	have	,	”	said	Dolly
”	她	做	,	但	她是	绝不	有	作为	很多	的	它	作为	我	有	,	”	说	多莉

.

:

.

“她也有，但她从来没有像我一样拥有那么多，”多莉说。

“ [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

“	I	hope	she	understands	it	well	enough	not	to	make	any	mistakes	.
”	我	希望	她	明白	它	出色地	足够的	不是	到	制作	任何	错误	.

“我希望她能充分理解，不要犯任何错误。”

[ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [ðɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bri:z] ,

A	boat	like	this	takes	a	good	deal	of	handling	in	a	heavy	breeze	,
一个	船	喜欢	这	需要	一个	好的	交易	的	处理	在	一个	重的	微风	,

像这样的船在大风中需要很好的操控技巧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:z] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [seɪl] . ”

and	it	seems	to	me	that	she's	carrying	a	good	deal	of	sail	.	”
和	它	似乎	到	我	那	她是	携带	一个	好的	交易	的	帆	.	”

在我看来，她似乎扬起了不少帆。

“ [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] , ” [sed] ['elənɔ] ,

“	She	seems	to	be	getting	along	all	right	,	though	,	”	said	Eleanor	,
”	她	似乎	到	是	获得	沿着	全部	正确的	,	尽管	,	”	说	埃莉诺	,

“不过，她看起来一切都还不错，”埃莉诺说。

['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

after	watching	the	Defiance	for	a	few	minutes	.
后	观看	这	蔑视	为了	一个	很少	分钟	.

看了几分钟《反抗军》之后。

“ [waɪ] , ['dɒli] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] [naʊ] .

“	Why	,	Dolly	,	I	wonder	what	she's	doing	now	.
”	为什么	,	多莉	,	我	想知道	什么	她是	正在做	现在	.

“哎呀，多莉，我不知道她现在在做什么。”

” [ðə; ði] [mə'nu:vər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [si:md] strange167

”	The	maneuvres	of	the	Defiance	seemed	strange167
”	这	机动	的	这	蔑视	似乎	strange167

“‘无畏号’的机动动作似乎很奇怪167

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɔmpt] ['ɛlənɔ:rz] ['kwestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

enough	to	prompt	Eleanor's	question	,	for	,
足够的	到	迅速的	埃莉诺的	问题	,	为了	,

足以引发埃莉诺的疑问，因为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火女孩的幸福(A Campfire Girl's Happiness)
第6/8页

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɒli] [tækt] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ɔːl][ðə; ði]
no matter how Dolly tacked , the Defiance followed her , drawing nearer all the
不 事情 如何 多莉 已钉住 , 这 蔑视 随后 她 , 绘画 更近 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

无论多莉如何航行，“挑战号”都紧随其后，不断逼近。

[sɪns] ['dɒli] [hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] ,
Since Dolly had no sort of definite purpose in mind ,
自从 多莉 有 不 种类 的 定 目的 在 头脑 ,

由于多莉并没有什么明确的目标，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['glædɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
it was plain that Gladys was simply following her .
它 曾是 清楚的 那 格拉迪斯 曾是 简单地 下列的 她 .

很明显，格拉迪斯只是在跟踪她。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
And soon the reason was apparent .
和 很快 这 原因 曾是 明显 .

很快，原因就显而易见了。

“ [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] ;
“ She's trying to race ;
“ 她是 尝试 到 种族 ;

“她想参加比赛；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]
she wants to show that she can beat us to - day when there's plenty of
她 想要 到 展示 那 她 能 打 我们 到 - 天 什么时候 有 很多 的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

她想证明，今天风力充足的时候，她能打败我们。

” [sed] ['dɒli] .
” said Dolly .
” 说 多莉 .

“多莉说道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] ? ”
“ If she wanted to race , why didn't she say so ? ”
“ 如果 她 通缉 到 种族 , 为什么 没有 她 说 所以 ? ”

“如果她想参赛，为什么不说呢？”

“ [wel] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['dɒli] , ” [sed] ['elənɔ] .
“ Well , give her her way , Dolly , ” said Eleanor .
“ 出色地 , 给 她 她 方式 , 多莉 , ” 说 埃莉诺 .

“好吧，就让她如愿吧，多莉，”埃莉诺说道。

“ [kiːp] [streɪt] [ɒn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] .
“ Keep straight on now for a little while and see if she can beat you .
“ 保持 直的 在 现在 为了 一个 小的 尽管 和 看 如果 她 能 打 你 .

“现在就一直往前冲一会儿，看看她能不能打败你。”

[wɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [naʊ] .

We're	just	about	on	even	terms	now	.
是	只是	关于	在	甚至	条款	现在	.

我们现在基本势均力敌了。

" [ænd; ənd][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [ðeɪ] [steɪd] .

"	And	on	even	terms	they	stayed	.
"	和	在	甚至	条款	他们	入住	.

“而且他们以平等的条件留了下来。”

['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

Sometimes	one	,	sometimes	the	other	seemed	to	gain	a	little	advantage	,
有时	一	,	有时	这	其他	似乎	到	获得	一个	小的	优势	,

有时一方似乎略占优势，有时另一方似乎略占优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

but	it	was	plain	that	the	boats	,	as	well	as	the	skippers	,	were	very
但	它	曾是	清楚的	那	这	船	,	作为	出色地	作为	这	船长	,	是	非常

['iːvnli] [mætʃt] .

evenly	matched	.
均匀地	匹配	.

但很明显，这些船只以及船长们的实力非常接近。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [reɪs] , ['dɒli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kɔːsɪz] ,

Since	there	was	no	agreement	to	race	,	Dolly	had	the	choice	of	courses	,
自从	那里	曾是	不	协议	到	种族	,	多莉	有	这	选择	的	课程	,

由于没有比赛协议，多莉可以自由选择赛道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] ['friːkwəntli] .

and	in	a	spirit	of	mischief	she	came	about	frequently	.
和	在	一个	精神	的	恶作剧	她	来了	关于	频繁地	.

她经常带着顽皮的心情出现。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['glædɪs] ['fɒləʊd] [suːt] . -

And	every	time	she	changed	her	course	Gladys	followed	suit	.	168	
和	每一个	时间	她	已更改	她	课程	格拉迪斯	随后	套装	.	-	

每次她改变方向，格拉迪斯都会跟着改变。[168]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , ['glædɪs] [ə'vɔɪdɪd] ['dɑːliz]

Although	the	boats	were	often	within	easy	hailing	distance	,	Gladys	avoided	Dolly's
虽然	这	船	是	经常	之内	简单的	欢呼	距离	,	格拉迪斯	避免	多莉的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

尽管船只通常都在很容易招手的范围内，格拉迪斯还是会避开多莉的目光。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)] [sluːp] .

and	nothing	was	said	by	those	on	either	sloop	.
和	没有什么	曾是	说	经过	那些	在	任何一个	单桅帆船	.

两艘单桅帆船上的人都一言不发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'prɒmptjuː] ['reɪsɪŋ] .

They	were	satisfied	with	the	fun	of	this	impromptu	racing	.
他们	是	使满意	和	这	乐趣	的	这	即兴	赛车	.

他们很享受这场即兴赛车带来的乐趣。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	at	last	,	when	they	were	perhaps	a	mile	from	the	opening	in	the
但	在	最后的	,	什么时候	他们	是	也许	一个	英里	从	这	开幕	在	这

[bɑː(r)] ,

bar	,
酒吧	,

但最后，当他们距离酒吧门口可能还有一英里时，

[ænd; ənd] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['elənɔ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	very	close	together	,	Eleanor	,	looking	at	her	watch	,	saw	that	it	was
和	非常	关闭	一起	,	埃莉诺	,	寻找	在	她	手表	,	锯	那	它	曾是

['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

nearly	time	for	lunch	.
几乎	时间	为了	午餐	.

时间过得很快，埃莉诺看了看手表，发现快到午饭时间了。

“ [jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [naʊ] , ['dɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You'd	better	turn	for	home	now	,	Dolly	,	”	she	said	.
“	你会	更好的	转动	为了	家	现在	,	多莉	,	”	她	说	.

“你最好现在就回家，多莉，”她说。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] ['glædɪs] [ə; eɪ][heɪl][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)] ? ”

“	Suppose	I	give	Gladys	a	hail	and	suggest	a	race	to	the	bar	?	”
“	认为	我	给	格拉迪斯	一个	冰雹	和	建议	一个	种族	到	这	酒吧	?	”

“如果我向格拉迪斯打个招呼，提议比赛看谁先到酒吧呢？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dɒli] .

“	All	right	,	”	agreed	Dolly	.
“	全部	正确的	,	”	同意	多莉	.

“好吧，”多莉同意道。

“ ['glædɪs] !

“	Gladys	!
“	格拉迪斯	!

“格拉迪斯！

” ['elənɔ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['glædɪs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]

”	Eleanor	sent	her	clear	voice	across	the	water	,	and	Gladys	answered	with	a
”	埃莉诺	发送	她	清除	嗓音	穿过	这	水	,	和	格拉迪斯	回答	和	一个

[weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

wave	of	her	hands	.
海浪	的	她	双手	.

“埃莉诺清脆的声音传过水面，格拉迪斯挥了挥手回应。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] ['betə(r)] ['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	seemed	in	better	humor	than	she	had	been	the	day	before	.
她	似乎	在	更好的	幽默	比	她	有	到过	这	天	前	.

她看起来比前一天心情好多了。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

“	We're	going	in	now	.
“	是	去	在	现在	.

“我们现在进去。”

[wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)] ? ”

Want	to	race	to	the	bar	?	”
想	到	种族	到	这	酒吧	?	”

想比赛看谁先到酒吧吗?

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [kɔːld] ['glædɪs] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'baʊt] ['smɑːtli] .

“	All	right	!	”	called	Gladys	,	in	answer	and	came	about	smartly	.
“	全部	正确的	!	”	称为	格拉迪斯	,	在	回答	和	来了	关于	聪明地	.

“好的！”格拉迪斯回答道，她反应很快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['dɒli] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] ,

She	had	been	quick	,	but	Dolly	was	just	as	quick	,
她	有	到过	快的	,	但	多莉	曾是	只是	作为	快的	,

她动作很快，但多莉也一样快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][məʊst]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [reɪs] [bɪ'gæn] . -

and	they	were	on	the	most	even	terms	imaginable	as	the	race	began	.	169
和	他们	是	在	这	最多	甚至	条款	可以想象的	作为	这	种族	开始	.	-

比赛开始时，他们的实力几乎势均力敌。169

[bʌt; bət] ['dɒli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elənɔ] [hæd; həd][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['glædɪs][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]

But	Dolly	and	the	Eleanor	had	one	advantage	that	Gladys	was	not	slow	to
但	多莉	和	这	埃莉诺	有	一	优势	那	格拉迪斯	曾是	不是	慢的	到

['rekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

但多莉和埃莉诺有一个优势，格拉迪斯很快就意识到了这一点。

[ðə; ðɪ] ['elənɔ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [kɔːs] .

The	Eleanor	had	the	inside	course	.
这	埃莉诺	有	这	里面	课程	.

“埃莉诺”号拥有内线优势。

[ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [spel] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɪktəri]

In	a	close	finish	that	would	be	very	likely	to	spell	the	difference	between	victory
在	一个	关闭	结束	那	会	是	非常	可能	到	拼写	这	不同之处	之间	胜利

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,

and	defeat	,
和	击败	,

最后阶段的比赛非常接近，胜负很可能就取决于这一分。

[sɪns] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

since	,	to	reach	the	opening	,
自从	,	到	抵达	这	开幕	,

因为，为了到达开口处，

['glædɪs] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][get][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['ɛlənɔːrz] [bəʊz]

Gladys	would	either	have	to	get	far	enough	ahead	to	cross	the	Eleanor's	bows
格拉迪斯	会	任何一个	有	到	得到	远的	足够的	前方	到	叉	这	埃莉诺的	弓

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [krɒs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

or	else	to	cross	behind	her	,
或者	别的	到	叉	在后面	她	,

格拉迪斯要么得游到足够远的地方才能越过埃莉诺号的船头，要么就得从她身后穿过。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['dɒli] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]

which	would	entail	so	much	loss	of	time	that	Dolly	would	be	certain	to	bring
哪个	会	包含	所以	很多	损失	的	时间	那	多莉	会	是	肯定	到	带来

[hɜː(r); hə(r)][krɑːft] [həʊm] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

her	craft	home	a	winner	.
她	工艺	家	一个	优胜者	.

这将耗费大量时间，多莉一定会带着她的作品凯旋而归。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['reɪsɪŋ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] [dɪ'feɪəns] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['treɪf(ə)l]

But	since	the	previous	racing	had	shown	the	Defiance	to	be	just	a	trifle
但	自从	这	以前的	赛车	有	所示	这	蔑视	到	是	只是	一个	琐事

['swɪftə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

swifter	before	the	wind	,
更迅捷	前	这	风	,

但由于之前的比赛表明，Defiance号在顺风航行时速度略快一些，

[ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] ['glædɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

that	advantage	seemed	to	be	one	that	Gladys	could	easily	overcome	.
那	优势	似乎	到	是	一	那	格拉迪斯	可以	容易地	克服	.

格拉迪斯似乎可以轻松克服这个优势。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['dɒli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks] .

Now	that	she	was	racing	,	however	,	Dolly	changed	her	tactics	.
现在	那	她	曾是	赛车	,	然而	,	多莉	已更改	她	策略	.

然而，在比赛开始后，多莉改变了策略。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

Fresh	as	the	wind	was	,	she	shook	out	a	reef	in	her	mainsail	,
新鲜的	作为	这	风	曾是	,	她	摇晃	出去	一个	礁	在	她	主帆	,

尽管风势强劲，她还是抖开了主帆上的一道缩帆带。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][bɑː(r)][ðə; ði] ['eləns] ['æktʃuəli] ['kærid] [mɔː(r)]['kænvəs][ðæn; ðən]

and	as	they	neared	the	bar	the	Eleanor	actually	carried	more	canvas	than
和	作为	他们	接近	这	酒吧	这	埃莉诺	实际上	携带	更多的	帆布	比

['glædɪs] [deəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,

Gladys	dared	to	keep	on	the	Defiance	,
格拉迪斯	敢于	到	保持	在	这	蔑视	,

当她们靠近酒吧时，埃莉诺号实际上携带的帆布比格拉迪斯敢在“挑战号”上携带的还要多。

['biːɪŋ] [les] [juːst] [tuː; tə] ['hevi] ['gəʊɪŋ][ðæn; ðən] ['dɒli] ,

Being	less	used	to	heavy	going	than	Dolly	,
存在	较少的	用过的	到	重的	去	比	多莉	,

与多莉相比，它不太习惯颠簸的路面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd] ['rekləs] [ðəʊ]

she	was	not	so	sure	of	the	strength	of	her	sticks	,	and	reckless	though
她	曾是	不是	所以	当然	的	这	力量	的	她	棍子	,	和	鲁莽	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她不太确定自己木棍的强度，尽管她行事鲁莽，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'mɑːst] . -

she	was	too	wise	to	be	willing	to	take	a	chance	of	being	dismasted	.	170
她	曾是	也	明智的	到	是	愿意的	到	拿	一个	机会	的	存在	桅杆折断	.	-

她太聪明了，不愿意冒着桅杆折断的风险。170

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['glædɪs] [hæd; həd][tuː; tə][geɪn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs]

And	so	the	advantage	that	Gladys	had	to	gain	to	be	able	to	cross
和	所以	这	优势	那	格拉迪斯	有	到	获得	到	是	有能力的	到	叉

[ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] [bəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] .

the	Eleanor's	bows	seemed	to	be	impossible	for	her	to	attain	.
这	埃莉诺的	弓	似乎	到	是	不可能的	为了	她	到	达到	.

因此，格拉迪斯要想越过埃莉诺号的船头，就必须取得优势，而这对于她来说似乎是不可能实现的。

[ðə; ði] ['eləns] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

The	Eleanor	did	not	go	ahead	,	but	she	held	her	own	,
这	埃莉诺	做过	不是	去	前方	,	但	她	握住	她	自己的	,

“埃莉诺”号虽然没有继续航行，但她坚持了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

and	she	had	the	right	of	way	.
和	她	有	这	正确的	的	方式	.

她拥有优先通行权。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed]

“	You're	going	to	beat	her	again	,	and	fair	and	square	this	time	,	”	said
“	你是	去	到	打	她	再次	,	和	公平的	和	正方形	这	时间	,	”	说

['eləns] , [ɪk'saɪtɪdli] .

Eleanor	,	excitedly	.
埃莉诺	,	兴奋地	.

“你又要打败她了，而且这次要赢得光明正大！”埃莉诺兴奋地说。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ！ ”

“	She	won't	be	able	to	say	a	word	to	this	！	”
”	她	惯于	是	有能力的	到	说	一个	单词	到	这	！	”

“她对此绝对不能说一个字！”

“ [lʊk] ！ ” [sed] ['dɒli] ， ['sʌd(ə)nli] .

“	Look	！	”	said	Dolly	，	suddenly	.
”	看	！	”	说	多莉	，	突然	.

“看！”多莉突然说道。

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ˌem 'iː] – [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

“	She's	going	to	cross	me	–	and	she's	got	no	right	to	do	it	!
”	她是	去	到	叉	我	–	和	她是	得到	不	正确的	到	做	它	！

“她要跟我作对——她没有权利这么做！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

”	She	shouted	loudly	.
”	她	喊叫	高声	.

她大声喊道。

“ ['glædɪs] ！ ['glædɪs] !

“	Gladys	！	Gladys	!
”	格拉迪斯	！	格拉迪斯	！

“格拉迪斯！格拉迪斯！”

[aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] ！

I'll	run	you	down	!
患病的	跑步	你	向下	！

我一定会追上你！

[doʊnt] [duː; də] [ðæt] ！

Don't	do	that	!
不	做	那	！

别那样做！

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ！

I've	got	the	right	of	way	!
我已经	得到	这	正确的	的	方式	！

我拥有优先通行权！

” [bʌt; bət] ['glædɪs] [kept] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

”	But	Gladys	kept	on	with	a	mocking	laugh	.
”	但	格拉迪斯	保留	在	和	一个	嘲讽	笑	.

但格拉迪斯却继续发出嘲讽的笑声。

['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪk] ， ['dɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)] ,

Furious	at	the	trick	,	Dolly	put	her	helm	hard	over	,
狂怒	在	这	诡计	，	多莉	放	她	舵	难的	超过	，

多莉对这种欺骗行为感到愤怒，猛地把舵拧向一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elənɔ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	Eleanor	came	up	in	the	wind	.
和	这	埃莉诺	来了	向上	在	这	风	.

“埃莉诺号”乘风而来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ！ ” [kraɪd] ['dɒli] ， [ɪn'dɪgnəntli] .

“	That's	a	mean	trick	,	if	you	like	!	”	cried	Dolly	,	indignantly	.
”	那就是	一个	意思是	诡计	，如果		你	喜欢	！	”	哭	多莉	，	愤慨地	.

“这真是个卑鄙的伎俩！”多莉愤愤不平地喊道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [reɪs] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

“	In	a	regular	race	,	if	she	did	a	thing	like	that	,
”	在	一个	常规的	种族	，如果		她	做过	一个	事物	喜欢	那	，

“在正常的比赛中，如果她做了那样的事，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [wʊd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [faʊl] .

the	other	boat	would	run	her	down	,	and	would	win	on	a	foul	.
这	其他	船	会	跑步	她	向下	,	和	会	赢	在	一个	犯规	.

另一艘船会追上她，并凭借犯规获胜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kɔːz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ! ”

But	she	knew	very	well	I'd	give	up	the	position	rather	than	cause	an	accident	!	”
但	她	知道	非常	出色地	ID	给	向上	这	位置	相当	比	原因	一个	事故	!	”

-

171

-

但她很清楚，我宁愿放弃那个职位，也不会制造事故！“171

[ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	check	to	the	Eleanor	was	only	for	a	moment	,
这	查看	到	这	埃莉诺	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,

对埃莉诺号的检查只是短暂的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	enough	to	throw	her	off	her	course	and	make	it
但	它	曾是	足够的	到	扔	她	离开	她	课程	和	制作	它

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɑː(r)] [fɜːst] .

certain	that	the	Defiance	would	reach	the	bar	first	.
肯定	那	这	蔑视	会	抵达	这	酒吧	第一的	.

但这足以让她偏离航线，并确保“挑战号”率先到达终点。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɒli] .

“	Never	mind	,	Dolly	.
“	绝不	头脑	,	多莉	.

“没关系，多莉。”

[juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” [sed] ['elənɔ] , ['kwaɪətli] .

You	did	the	right	thing	,	”	said	Eleanor	,	quietly	.
你	做过	这	正确的	事物	,	”	说	埃莉诺	,	悄悄	.

“你做得对，”埃莉诺平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] ,

“	I	think	she's	quite	welcome	to	the	race	,
“	我	思考	她是	相当	欢迎	到	这	种族	,

我认为她完全可以参加竞选，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !

if	she	cares	enough	about	winning	it	to	play	a	trick	like	that	!
如果	她	关心	足够的	关于	获胜	它	到	玩	一个	诡计	喜欢	那	!

如果她真的那么在意输赢，以至于会耍这种花招！

” ['besi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .

”	Bessie	was	up	in	the	bow	,	looking	intently	at	the	Defiance	.
”	贝西	曾是	向上	在	这	弓	,	寻找	专注地	在	这	蔑视	.

“贝西站在船头，目不转睛地盯着‘无畏号’。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['glædɪs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːs] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [went]

And	now	as	Gladys	came	up	to	get	the	straight	course	again	,	something	went
和	现在	作为	格拉迪斯	来了	向上	到	得到	这	直的	课程	再次	,	某物	去

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

而当格拉迪斯再次走上正轨时，却出了点问题。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [helm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)]

By	some	mistaken	handling	of	her	helm	she	had	lost	her	proper
经过	一些	错误	处理	的	她	舵	她	有	丢失的	她	恰当的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

由于操作舵手时出现失误，她失去了正确的方向。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] ['besi] [sɔ:] [ðə; ði] [bu:m] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['ʃɑ:pli] .

and	to	her	amazement	Bessie	saw	the	boom	come	over	sharply	.
和	到	她	惊愕	贝西	锯	这	繁荣	来	超过	尖锐地	.

令贝西惊讶的是，她看到巨浪猛地袭来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [straɪk] ['glædɪs] [ɒn][ðə; ði] [hed] – [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'faɪəns]

She	saw	it	,	too	,	strike	Gladys	on	the	head	–	and	the	next	moment	the	Defiance
她	锯	它	,	也	,	罢工	格拉迪斯	在	这	头	–	和	这	下一个	片刻	这	蔑视

[dʒaib] ['helpləsli] ,

gybed	helplessly	,
绕标	无助地	,

她也看到了，球击中了格拉迪斯的头部——下一刻，“无畏号”无力地转向。

[waɪl] ['glædɪs] [wɒz; wəz] [swept] ['əʊvəbɔ:d] .

while	Gladys	was	swept	overboard	.
尽管	格拉迪斯	曾是	扫荡	落水	.

而格拉迪斯则被卷入海中。

['besi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Bessie	did	not	hesitate	a	moment	.
贝西	做过	不是	犹豫	一个	片刻	.

贝西没有丝毫犹豫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [bləʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [bu:m] ,

She	had	seen	that	blow	struck	by	the	boom	,
她	有	已见	那	吹	击	经过	这	繁荣	,

她亲眼目睹了炮弹击中的那一幕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['əʊvəbɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ][ðə; ði]

and	with	a	cry	of	warning	she	plunged	overboard	as	they	swept	by	the
和	和	一个	哭	的	警告	她	暴跌	落水	作为	他们	扫荡	经过	这

['helpləs] [dɪ'faɪəns] ,

helpless	Defiance	,
无助	蔑视	,

她发出警告的叫喊，纵身跳入海中，而他们则呼啸着从无助的“反抗号”旁经过。

[ænd; ənd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['glædɪs] [hæd; həd] gone172

and	with	powerful	strokes	made	for	the	place	where	Gladys	had	gone172
和	和	强大的	笔画	制成	为了	这	地方	在哪里	格拉迪斯	有	gone172

并用强劲的击打朝着格拉迪斯去的地方走去172

['əʊvəbɔ:d] .

overboard	.
落水	.

落水。

['glædɪs] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['besi] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [spɒt] ,

Gladys	had	gone	straight	down	,	but	Bessie	had	marked	the	spot	,
格拉迪斯	有	已消失	直的	向下	,	但	贝西	有	标记	这	点	,

格拉迪斯径直摔了下去，但贝西已经标记了摔倒的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [daɪvd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	she	dived	as	she	reached	it	,	and	met	her	coming	up	.
和	她	潜水	作为	她	达到	它	,	和	遇见	她	未来	向上	.

她游到水面时纵身跃下，迎面撞上了正在上升的她。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns]

She	clutched	her	in	a	moment	,	and	was	on	the	surface	almost	at	once
她	紧握	她	在	一个	片刻	,	和	曾是	在	这	表面	几乎	在	一次

, ['həʊldɪŋ] ['glædɪs] ,

,	holding	Gladys	,
,	保持	格拉迪斯	,

她立刻抱住了她，几乎立刻就浮出了水面，抱着格拉迪斯。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləno] .

and	looking	for	Dolly	and	the	Eleanor	.
和	寻找	为了	多莉	和	这	埃莉诺	.

寻找多莉和埃莉诺。

['dɒli] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['glædɪs]

Dolly	would	return	for	her	at	once	,	she	knew	,	if	she	had	seen	Gladys
多莉	会	返回	为了	她	在	一次	,	她	知道	,	如果	她	有	已见	格拉迪斯

[gəʊ]['əʊvə(r)] .

go	over	.
去	超过	.

她知道，如果多莉看到格拉迪斯过去，她一定会立刻回来接她。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , ['seɪlɪŋ]

But	,	to	her	amazement	the	sloop	was	heading	for	the	bar	,	sailing
但	,	到	她	惊愕	这	单桅帆船	曾是	标题	为了	这	酒吧	,	帆船

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] !

away	from	her	fast	!
离开	从	她	快速地	!

但令她惊讶的是，那艘单桅帆船正朝着沙洲驶去，飞快地远离了她!

['dɒli] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['besi] [wɒz; wəz]['bædli]

Dolly	had	not	seen	her	and	,	for	a	moment	,	Bessie	was	badly
多莉	有	不是	已见	她	和	,	为了	一个	片刻	,	贝西	曾是	糟糕

[skeəd] . -

scared	.	173
害怕的	.	-

多莉没看见她，贝西顿时吓了一跳。173

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

In	a	moment	,	however	,	she	realized	that	she	could	not	be	left	alone	for	long	.
在	一个	片刻	,	然而	,	她	已实现	那	她	可以	不是	是	左边	独自的	为了	长的	.

然而，她很快意识到自己不能长时间独自一人待着。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eləno] [wʊd] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

Her	absence	from	the	Eleanor	would	be	noticed	,	even	if	no	one	had
她	缺席	从	这	埃莉诺	会	是	注意到	,	甚至	如果	不	一	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [liːp] ['əʊvəbɔːd] ;

seen	her	leap	overboard	;
已见	她	飞跃	落水	;

即使没有人亲眼看到她跳下船，她离开"埃莉诺号"也会被人注意到；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [əˈtrækt]

and	,	moreover	,	the	strange	behavior	of	the	Defiance	was	sure	to	attract
和	,	而且	,	这	奇怪的	行为	的	这	蔑视	曾是	当然	到	吸引

['dɑːliz] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Dolly's	attention	,	for	,
多莉的	注意力	,	为了	,

而且，这艘“反抗号”的怪异举动肯定会引起多莉的注意，因为

[wɪˈðaʊt] ['glædɪs] [tuː; tə] [dəˈrekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .

without	Gladys	to	direct	her	,	the	Defiance	was	in	a	bad	way	.
没有	格拉迪斯	到	直接的	她	,	这	蔑视	曾是	在	一个	坏的	方式	.

没有格拉迪斯的指导，反抗号的情况很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hiːld] ['əʊvə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['sɝklz] ,

She	had	heeled	over	sharply	,	and	seemed	now	to	be	sailing	in	circles	,
她	有	高跟鞋	超过	尖锐地	,	和	似乎	现在	到	是	帆船	在	界	,

她猛地倾斜了一下，现在似乎在原地打转。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['erənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [kɔːt] [fɜːst] [wʌn] [seɪl] , [ðen] [əˈnʌðə(r)] .

following	the	errant	impulses	of	the	wind	,	which	caught	first	one	sail	,	then	another	.
下列的	这	错误的	冲动	的	这	风	,	哪个	捕捉	第一的	一	帆	,	然后	其他	.

顺着变幻莫测的风向，先是吹动了一张帆，然后又吹动了另一张帆。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] , ['besi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm]

Although	she	was	quite	near	the	Defiance	,	Bessie	looked	for	no	help	from
虽然	她	曾是	相当	靠近	这	蔑视	,	贝西	看起来	为了	不	帮助	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尽管她离“反抗号”很近，但贝西并没有向她寻求帮助。

[tuː; tə] [swɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['glædɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] , [siːmd] ['həʊpləs] .

To	swim	toward	her	,	with	Gladys	as	a	burden	,	seemed	hopeless	.
到	游泳	朝向	她	,	和	格拉迪斯	作为	一个	负担	,	似乎	绝望	.

带着格拉迪斯这个累赘，游向她似乎毫无希望。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	boat	was	not	staying	in	one	position	.
这	船	曾是	不是	入住	在	一	位置	.

船的位置一直在变化。

[ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

And	moreover	,
和	而且	,

而且，

['mɑːʃə] [beɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli]

Marcia	Bates	and	the	other	girl	on	board	of	her	seemed	almost	entirely
玛西亚	贝茨	和	这	其他	女孩	在	木板	的	她	似乎	几乎	完全

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

ignorant	of	what	to	do	.
无知	的	什么	到	做	.

玛西亚·贝茨和她船上的另一个女孩似乎完全不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , on174

They	would	have	quite	enough	,	on174
他们	会	有	相当	足够的	,	on174

他们应该已经足够了，on174

[ðeə(r)] [hændz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

their	hands	in	trying	to	get	her	headed	for	the	opening	in	the	bar	.
他们的	双手	在	尝试	到	得到	她	标题	为了	这	开幕	在	这	酒吧	.

他们合力将她引向酒吧的入口。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nju:] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

And	suddenly	a	new	danger	was	added	to	the	others	.
和	突然	一个	新的	危险	曾是	额外	到	这	其他的	.

突然间，又一种新的危险出现了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['glædɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] – [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi]

For	Gladys	,	it	seemed	,	was	recovering	her	senses	–	or	,	rather	,	she
为了	格拉迪斯	,	它	似乎	,	曾是	恢复中	她	感官	–	或者	,	相当	,	她

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

was	no	longer	unconscious	.
曾是	不	更长	无意识	.

对于格拉迪斯来说，似乎正在恢复意识——或者更确切地说，她不再昏迷了。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , ['besi] [faʊnd] , [æz; əz] ['glædɪs] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

To	her	horror	,	Bessie	found	,	as	Gladys	opened	her	eyes	,	that	she	was
到	她	恐怖	,	贝西	成立	,	作为	格拉迪斯	打开	她	眼睛	,	那	她	曾是

[dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəerɪəs] .

delirious	.
谵妄	.

令贝西惊恐的是，当格拉迪斯睁开眼睛时，她已经神志不清了。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bləʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

That	,	of	course	,	was	the	effect	of	the	blow	on	her	head	from	the
那	,	的	课程	,	曾是	这	影响	的	这	吹	在	她	头	从	这

[bu:m] ,

boom	,
繁荣	,

当然，那是爆炸产生的冲击力击中她头部造成的后果。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['wʌrɪd] ['besi] .

but	its	effect	,	no	matter	what	the	cause	,	was	what	worried	Bessie	.
但	它是	影响	,	不	事情	什么	这	原因	,	曾是	什么	担心	贝西	.

但无论起因是什么，这件事的影响才是贝西所担心的。

“ [ki:p] [stɪl] !

“	Keep	still	!
“	保持	仍然	!

“保持静止！”

[doʊnt] [mu:v] , ['glædɪs] !

Don't	move	,	Gladys	!
不	移动	,	格拉迪斯	!

别动，格拉迪斯！

” [wɔ:nd] ['besi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gɜ:rlz] [aɪz] ['əʊpən] .

”	warned	Bessie	,	as	she	saw	the	other	girl's	eyes	open	.
”	警告	贝西	,	作为	她	锯	这	其他	女孩们	眼睛	打开	.

“贝西警告道，因为她看到另一个女孩睁开了眼睛。”

[bʌt; bət] ['glædɪs] ['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɔ:(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðæt] [gʊd] [əd'vaɪs] .

But	Gladys	either	would	not	or	could	not	obey	that	good	advice	.
但	格拉迪斯	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	服从	那	好的	建议	.

但格拉迪斯要么不愿要么不能听从这个好建议。

[ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:nsə(r)] ,

She	struggled	furiously	by	way	of	answer	,
她	挣扎	愤怒地	经过	方式	的	回答	,

她拼命想找到答案，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ['besi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ə'fləʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	for	a	long	minute	Bessie	was	too	busy	keeping	afloat	to	be	able
和	为了	一个	长的	分钟	贝西	曾是	也	忙碌的	保持	漂浮	到	是	有能力的

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['niːdɪd] .

to	look	for	the	coming	of	the	help	that	was	so	badly	needed	.
到	看	为了	这	未来	的	这	帮助	那	曾是	所以	糟糕	需要	.

很长一段时间里，贝西忙于维持船身不倾覆，根本无暇顾及急需的救援到来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv]['glædɪs] ,

There	seemed	to	be	no	purpose	to	the	struggles	of	Gladys	,
那里	似乎	到	是	不	目的	到	这	斗争	的	格拉迪斯	,

格拉迪斯的挣扎似乎毫无意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['despərət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

but	they	were	none	the	less	desperate	because	of	that	.
但	他们	是	没有任何	这	较少的	绝望的	因为	的	那	.

但正因如此，他们才更加绝望。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][weɪd] , [fɪkst] [steə(r)] [ðæt] , [hæd; həd] ['besi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][səʊ]

Her	eyes	had	the	wide	,	fixed	stare	that	,	had	Bessie	known	it	,	is	so
她	眼睛	有	这	宽的	,	固定的	盯	那	,	有	贝西	已知	它	,	是	所以

invariably175

invariably175

invariably175

她的眼睛睁得大大的，目光呆滞，贝西如果知道的话，就会知道这总是如此。175

[siːn] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

seen	in	those	who	are	in	mortal	fear	of	drowning	.
已见	在	那些	WHO	是	在	凡人	害怕	的	溺水	.

常见于那些极度害怕溺水的人身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['besi] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

And	she	clung	to	Bessie	with	a	strength	that	no	one	could	have	imagined
和	她	紧紧抓住	到	贝西	和	一个	力量	那	不	一	可以	有	想象

[hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] .

her	capable	of	displaying	.
她	有能力的	的	显示	.

她紧紧地抱着贝西，展现出一种任何人都无法想象的坚强。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['besi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

And	at	last	,	though	she	hated	to	do	it	,	Bessie	managed	to	get	her
和	在	最后的	,	尽管	她	憎恨	到	做	它	,	贝西	管理	到	得到	她

[hændz] [friː] ,

hands	free	,
双手	自由的	,

最后，尽管贝西很不情愿，但她还是设法挣脱了束缚。

[ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] ,

and	,	clenching	her	fists	,
和	,	紧握	她	拳头	,

她紧紧握住拳头，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] ['glædɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [let]

she	drove	them	repeatedly	into	the	other's	face	so	that	Gladys	was	forced	to	let
她	驾驶	他们	反复	进入	这	其他的	脸	所以	那	格拉迪斯	曾是	强制	到	让

[gəʊ][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

go	and	put	her	hands	before	her	face	to	cover	herself	from	the
去	和	放	她	双手	前	她	脸	到	覆盖	她自己	从	这

['vɪʃəs] [bləʊz] .

vicious	blows	.
恶毒	打击	.

她反复将拳头打向对方的脸，以至于格拉迪斯被迫松手，用双手护住脸部，以躲避猛烈的打击。

[æt; ət] [wʌns] ['besi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] .

At	once	Bessie	seized	the	opportunity	.
在	一次	贝西	查获	这	机会	.

贝西立刻抓住了这个机会。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ə'weɪ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [help] [hɜ:'self] ,

She	flung	herself	away	,	knowing	that	even	though	she	did	not	try	to	help	herself	,
她	扔	她自己	离开	,	会心	那	甚至	尽管	她	做过	不是	尝试	到	帮助	她自己	,

她纵身跃下，明知即使她没有尝试自救，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['kɒnʃəs] , ['glædɪs] [wʊd] [nɒt] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	being	conscious	,	Gladys	would	not	sink	at	once	,	and	got	behind	her	,
但	存在	有意识的	,	格拉迪斯	会	不是	下沉	在	一次	,	和	得到	在后面	她	,

但格拉迪斯意识清醒，没有立刻沉下去，而是走到她身后。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [grɑ:sp] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

so	that	she	could	grasp	her	by	the	shoulders	and	be	safe	from	the
所以	那	她	可以	抓牢	她	经过	这	肩膀	和	是	安全的	从	这

['dedli] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

deadly	clutch	of	her	arms	.
致命	离合器	的	她	武器	.

这样她就可以抓住她的肩膀，摆脱她致命的臂膀束缚。

[fri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ə'sju:md] [baɪ] [ɔ:l] [hu:] ['reskju:] ['draʊnɪŋ]

Free	from	the	terrible	danger	that	is	the	risk	assumed	by	all	who	rescue	drowning
自由的	从	这	糟糕的	危险	那	是	这	风险	假定	经过	全部	WHO	救援	溺水

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

免于所有救助溺水者的人所承担的巨大危险，

[ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [drægd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

that	of	being	dragged	down	by	the	victim	,
那	的	存在	拖拽	向下	经过	这	受害者	,

被受害者拖垮的那种感觉，

['besi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elənɔ] .

Bessie	was	able	to	raise	her	head	and	look	for	the	Eleanor	.
贝西	曾是	有能力的	到	增加	她	头	和	看	为了	这	埃莉诺	.

贝西抬起头，寻找埃莉诺号。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] sloop176

And	now	she	gave	a	wild	cry	as	she	saw	the	sloop176
和	现在	她	给予	一个	荒野	哭	作为	她	锯	这	sloop176

现在，当她看到176号单桅帆船时，她发出了一声狂野的尖叫。

['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

bearing	down	upon	her	.
轴承	向下	之上	她	.

向她袭来。

['elənɔ] ['mɜ:sə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

Eleanor	Mercer	was	in	the	bow	,	a	coil	of	rope	in	her	hands	,
埃莉诺	默瑟	曾是	在	这	弓	,	一个	线圈	的	绳索	在	她	双手	,

埃莉诺·默瑟站在船头，手里拿着一卷绳索。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['skɪlfʊli] , [səʊ] [ðæt] ['besi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	moment	later	she	flung	it	skillfully	,	so	that	Bessie	caught	it	.
和	一个	片刻	之后	她	扔	它	巧妙地	,	所以	那	贝西	捕捉	它	.

片刻之后，她灵巧地将球扔了出去，贝西接住了。

[æt; ət] [wʌns] ['besi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ['əʊvə(r)] ['glædɪsɪz] ['ʃəuldəz] .

At	once	Bessie	made	a	noose	and	slipped	the	rope	over	Gladys's	shoulders	.
在	一次	贝西	制成	一个	套索	和	滑倒了	这	绳索	超过	格拉迪斯的	肩膀	.

贝西立刻做了一个绳套，把绳子套在格拉迪斯的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['restɪd] [waɪl] ['glædɪs] [wɒz; wəz] [drægd]

Then	she	let	go	,	and	,	turning	on	her	back	,	rested	while	Gladys	was	dragged
然后	她	让	去	,	和	,	转弯	在	她	后退	,	休息	尽管	格拉迪斯	曾是	拖拽

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [sluːp] .

toward	the	sloop	.
朝向	这	单桅帆船	.

然后她松开了手，翻身仰躺休息，而格拉迪斯则被拖向了单桅帆船。

['besi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] .

Bessie	herself	was	almost	exhausted	by	her	struggle	.
贝西	她自己	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	她	斗争	.

贝西本人也几乎被这场斗争耗尽了力气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	that	,	had	her	very	life	depended	upon	doing	it	,
她	毛毡	那	,	有	她	非常	生活	取决于	之上	正在做	它	,

她觉得，即便她的性命取决于此，她也必须这样做。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [swæm] [ðə; ðɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sluːp] .

she	could	not	have	swam	the	few	yards	that	separated	her	from	the	sloop	.
她	可以	不是	有	游泳	这	很少	码	那	分开	她	从	这	单桅帆船	.

她不可能游过那几码远，才能离开那艘单桅帆船。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	need	for	her	to	do	it	.
但	那里	曾是	不	需要	为了	她	到	做	它	.

但她完全没有必要这样做。

['stɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [skɪl] ,

Steering	with	the	utmost	skill	,
转向	和	这	极致	技能	,

以精湛的技艺掌舵，

['dɒli] [suːn] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['elənɔ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] ['besi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)]

Dolly	soon	brought	the	Eleanor	alongside	of	Bessie	as	she	lay	floating	in	the	water
多莉	很快	带来	这	埃莉诺	旁边	的	贝西	作为	她	躺	漂浮的	在	这	水

,

,

,

多莉很快把"埃莉诺号"开到贝西旁边，当时贝西正漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [ə'bɔːd] .

and	a	moment	later	she	was	being	helped	aboard	.
和	一个	片刻	之后	她	曾是	存在	帮助	船上	.

片刻之后，她就被人扶上了船。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [kə'mɑːnd] ['elənɔ] .

"	Lie	down	and	rest	,	"	commanded	Eleanor	.
"	说谎	向下	和	休息	,	"	命令	埃莉诺	.

"躺下休息吧。"埃莉诺命令道。

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [jet] .

"	Don't	try	to	talk	yet	.
"	不	尝试	到	讲话	然而	.

"先别说话。"

" [ænd; ənd] ['besi] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'beɪ] .
" And Bessie was glad enough to obey .
" 和 贝西 曾是 高兴的 足够的 到 服从 .

"贝西很乐意服从。"

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['glædɪs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'gen] ,
She lay down beside Gladys , who seemed to have fainted again ,
她 躺 向下 旁 格拉迪斯 , WHO 似乎 到 有 昏厥 再次 ,

她躺在格拉迪斯身边，格拉迪斯似乎又晕倒了。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [θruː] [ə; eɪ] [rʌg] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
and Eleanor threw a rug over her . 177
和 埃莉诺 扔 一个 小地毯 超过 她 . -

埃莉诺随即用毯子盖住了她。177

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['dɒli] , " [sed]
" Now we must get them ashore as quickly as we can , Dolly , " said
" 现在 我们 必须 得到 他们 岸上 作为 迅速地 作为 我们 能 , 多莉 , " 说
['elənɔ] .
Eleanor .
埃莉诺 .

"现在我们必须尽快把他们送上岸，多莉，"埃莉诺说。

" ['bɛsiz] [dʒʌst]['taɪəd][aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['glædɪs][æt; ət][ɔːl] . "
" Bessie's just tired out , but I don't like the looks of Gladys at all . "
" 贝西的 只是 疲劳的 出去 , 但 我 不 喜欢 这 看起来 的 格拉迪斯 在 全部 . "

"贝西只是累了，但我一点也不喜欢格拉迪斯的样子。"

" [ðə; ði] [buːm] [hɪt][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['besi] , ['wiːkli] .
" The boom hit her , " said Bessie , weakly .
" 这 繁荣 打 她 , " 说 贝西 , 弱 .

"爆炸冲击波击中了她，"贝西虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] .
" It hit her on the head .
" 它 打 她 在 这 头 .

"它打中了她的头部。"

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] .
That's how she was knocked overboard .
那就是 如何 她 曾是 敲门 落水 .

她就是这样被撞落水的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
She didn't know what she was doing when she struggled so in the water . "
她 没有 知道 什么 她 曾是 正在做 什么时候 她 挣扎 所以 在 这 水 . "

她在水里挣扎的时候，根本不知道自己在做什么。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] ! " [sed] ['dɒli] .
" What a lucky thing you saw what happened ! " said Dolly .
" 什么 一个 幸运的 事物 你 锯 什么 发生 ! " 说 多莉 .

"你真幸运，看到了刚才发生的事情！"多莉说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] ,
" I was so intent on the race that I never looked at all ,
" 我 曾是 所以 意图 在 这 种族 那 我 绝不 看起来 在 全部 ,

"我当时一心只想比赛，根本没看一眼。"

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [jʊd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ]

and	I	didn't	even	know	you'd	gone	over	until	I	called	to	you	and	you
和	我	没有	甚至	知道	你会	已消失	超过	直到	我	称为	到	你	和	你

['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] . ”

didn't	answer	.	”
没有	回答	.	”

直到我叫你，你没接，我才知道你已经过去了。

“ [əʊ] , [ai] [nju:] [jʊd] [kʌm] [bæk] , ['dɒli] .

“	Oh	,	I	knew	you'd	come	back	,	Dolly	.
”	哦	,	我	知道	你会	来	后退	,	多莉	.

“哦，我就知道你会回来的，多莉。”

[ai][dʒʌst] [wʌndəd] , [wen] ['glædɪs][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊ] , [ɪf] [jʊd] [bi:; bi][ɪn][taɪm] .

I	just	wondered	,	when	Gladys	was	struggling	so	,	if	you'd	be	in	time	.
我	只是	想知道	,	什么时候	格拉迪斯	曾是	挣扎	所以	,	如果	你会	是	在	时间	.

我只是想知道，当格拉迪斯遇到困难时，你是否能及时赶到。

” [ðɪs] [taɪm] ['dɒli] ['dɪd(ə)nt][stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slu:p] ,

”	This	time	Dolly	didn't	stop	at	the	anchorage	of	the	sloop	,
”	这	时间	多莉	没有	停止	在	这	安克雷奇	的	这	单桅帆船	,

“这一次，多莉没有在单桅帆船的锚地停泊，

[bʌt; bət][ræn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

but	ran	her	right	up	on	the	beach	.
但	跑	她	正确的	向上	在	这	海滩	.

但却把她直接赶到了沙滩上。

[ðæt] [ment] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ,

That	meant	some	trouble	in	getting	her	off	when	they	came	to	that	,
那	意思是	一些	麻烦	在	获得	她	离开	什么时候	他们	来了	到	那	,

这意味着当他们要说到那一步时，要让她下来会有些麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['traɪflz] .

but	it	was	no	time	to	hesitate	because	of	trifles	.
但	它	曾是	不	时间	到	犹豫	因为	的	琐事	.

但现在不是因为琐事而犹豫的时候。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [si:n] ['nʌθɪŋ]

Once	they	were	ashore	,	the	other	girls	,	who	had	,	of	course	,	seen	nothing
一次	他们	是	岸上	,	这	其他	女孩们	,	WHO	有	,	的	课程	,	已见	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði] accident178

of	the	accident178
的	这	accident178

她们上岸后，其他女孩——当然，她们对事故一无所知——也加入了进来。178

[ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['endɪŋ] , [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][help] ,

that	had	so	nearly	had	a	tragic	ending	,	rushed	up	to	help	,
那	有	所以	几乎	有	一个	悲惨	结束	,	匆忙	向上	到	帮助	,

险些酿成悲剧，他立即冲上前去帮忙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['glædɪs][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [tent] .

and	in	a	few	moments	Gladys	was	being	carried	to	the	big	living	tent	.
和	在	一个	很少	时刻	格拉迪斯	曾是	存在	携带	到	这	大的	活的	帐篷	.

片刻之后，格拉迪斯就被抬进了大帐篷。

[ðeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rʌbd] [wɪð] ['ælkəhɒl] , [ænd; ənd]

There	her	wet	clothes	were	taken	off	,	she	was	rubbed	with	alcohol	,	and
那里	她	湿的	衣服	是	已采取	离开	,	她	曾是	摩擦	和	酒精	,	和

[ræpt] [ɪn][hɒt] ['blæŋkɪts] .

wrapped	in	hot	blankets	.
包装	在	热的	毯子	.

在那里，她的湿衣服被脱掉，身上被涂抹了酒精，然后裹上了热毯。

[ænd; ənd][æz; əz] ['elənɔ] [ænd; ənd]['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

And	as	Eleanor	and	Margery	Burton	stood	over	her	,	she	opened	her
和	作为	埃莉诺	和	玛格丽	伯顿	站立	超过	她	,	她	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当埃莉诺和玛格丽·伯顿站在她身边时，她睁开了眼睛。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

looked	at	them	in	astonishment	,	and	wanted	to	know	where	she	was	.
看起来	在	他们	在	惊讶	,	和	通缉	到	知道	在哪里	她	曾是	.

她惊讶地看着他们，想知道她在哪里。

“ [əʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [kraɪd] ['elənɔ] .

“	Oh	,	thank	Heaven	!	”	cried	Eleanor	.
“	哦	,	感谢	天堂	!	”	哭	埃莉诺	.

“哦，感谢老天！”埃莉诺喊道。

“ [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] !

“	She's	come	to	her	senses	,	I	do	believe	!
“	她是	来	到	她	感官	,	我	做	相信	!

“我相信她已经恢复理智了！”

['glædɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Gladys	,	do	you	feel	all	right	?	”
格拉迪斯	,	做	你	感觉	全部	正确的	?	”

格拉迪斯，你感觉还好吗?

“ [aɪ] – [aɪ] – [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] ['glædɪs] , ['feɪntlɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	I	–	I	–	think	so	,	”	said	Gladys	,	faintly	,	putting	her	hand	to	her	head	.
“	我	–	我	–	思考	所以	,	”	说	格拉迪斯	,	淡淡的	,	推杆	她	手	到	她	头	.

“我……我想是的，”格拉迪斯虚弱地说着，用手扶了扶额头。

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] .

“	I've	got	an	awful	headache	.
“	我已经	得到	一个	可怕	头痛	.

我头疼得厉害。

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] – ”

I	seem	to	remember	being	hit	on	the	head	–	”
我	似乎	到	记住	存在	打	在	这	头	–	”

我好像记得自己头部被击中过——”

“ [jɔː(r); jə(r)] [buːm] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

“	Your	boom	struck	you	as	it	swung	over	,	and	knocked	you	into	the
“	你的	繁荣	击	你	作为	它	摇摆	超过	,	和	敲门	你	进入	这

['wɔːtə(r)] , ['glædɪs] ,

water	,	Gladys	,
水	,	格拉迪斯	,

“格拉迪斯，你的吊杆摆动过来时击中了你，把你打进了水里。”

” [sed] ['elənɔ] .

”	said	Eleanor	.
”	说	埃莉诺	.

“埃莉诺说道。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	couldn't	swim	,	and	you	don't	remember	anything	after	that	,	do	you	?
“	你	不能	游泳	,	和	你	不	记住	任何事物	后	那	,	做	你	?

“你不会游泳，而且之后的事情你什么都不记得了，对吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [deɪzd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

It	dazed	you	for	a	time	,	so	that	you	didn't	know	what	you	were	doing	.
它	茫然	你	为了	一个	时间	,	所以	那	你	没有	知道	什么	你	是	正在做	.

它让你一时不知所措，以至于你不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , though179

But	you're	all	right	now	,	though179
但	你是	全部	正确的	现在	,	though179

但你现在没事了，尽管179

[aɪv] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [id] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wen]

I've	telephoned	for	a	doctor	,	and	he'd	better	have	a	look	at	you	when
我已经	电话	为了	一个	医生	,	和	他会	更好的	有	一个	看	在	你	什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] ,

he	comes	,
他	来	,

我已经打电话叫了医生，他来的时候最好给你看看。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . ”

just	to	make	sure	you're	all	right	.	”
只是	到	制作	当然	你是	全部	正确的	.	”

只是想确认你们都平安无事。

“ [bʌt; bət] – [haʊ] [dɪd][aɪ][get][hɪə(r)] ? ”

“	But	–	how	did	I	get	here	?	”
“	但	–	如何	做过	我	得到	这里	?	”

“可是——我怎么会到这儿来的？”

“ ['besi] [kɪŋ] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

“	Bessie	King	saw	you	go	overboard	and	jumped	after	you	.
“	贝西	国王	锯	你	去	落水	和	跳了起来	后	你	.

“贝西·金看到你落水，就跳下去救你。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['helpləs] – [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz]

the	girls	on	your	boat	were	pretty	helpless	–	she	was	going	all	around	in	circles
这	女孩们	在	你的	船	是	漂亮的	无助	–	她	曾是	去	全部	大约	在	界

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [friː] ,

after	you	left	the	tiller	free	,
后	你	左边	这	耕耘机	自由的	,

你船上的女孩们真是束手无策——你松开舵柄后，她就一直在原地打转。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

so	they	couldn't	do	anything	.
所以	他们	不能	做	任何事物	.

所以他们什么也做不了。

” ['glædɪs] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Gladys	closed	her	eyes	for	a	moment	.
”	格拉迪斯	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	.

格拉迪斯闭上眼睛片刻。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtə(r)] – [wen] [ai] [fiːl] [ˈbetə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'd	like	to	talk	to	her	later	–	when	I	feel	better	,	”	she	said	.
”	ID	喜欢	到	讲话	到	她	之后	–	什么时候	我	感觉	更好的	,	”	她	说	.

“我想晚点再和她谈谈——等我感觉好些的时候，”她说。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] .

“	I	think	I'll	try	to	go	to	sleep	now	,	if	I	may	.
”	我	思考	患病的	尝试	到	去	到	睡觉	现在	,	如果	我	可能	.

“如果可以的话，我想现在就去睡觉。”

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] . ”

The	pain	in	my	head	is	dreadful	.	”
这	疼痛	在	我的	头	是	可怕	.	”

我头疼得厉害。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , ” [sed] [ˈeləns] [ˈwɔːmli] .

“	Yes	,	that's	the	best	thing	you	can	do	,	”	said	Eleanor	warmly	.
”	是的	,	那就是	这	最好的	事物	你	能	做	,	”	说	埃莉诺	热情地	.

“是的，这是你能做的最好的事，”埃莉诺热情地说。

“ [jʊl] [fiːl] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ai] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

“	You'll	feel	ever	so	much	better	,	I	know	,	when	you	wake	up	.
”	你会	感觉	曾经	所以	很多	更好的	,	我	知道	,	什么时候	你	唤醒	向上	.

“我知道，你醒来后会感觉好很多。”

[ˈsʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Someone	will	be	here	with	you	all	the	time	,
某人	将要	是	这里	和	你	全部	这	时间	,

会有人一直陪在你身边，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] , [jʊl] [ˈəʊnli] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	if	you	wake	up	and	want	anything	,	you'll	only	need	to	ask	for	it	.
所以	那	如果	你	唤醒	向上	和	想	任何事物	,	你会	仅有的	需要	到	问	为了	它	.

这样，如果你醒来想要什么东西，只需要开口说一声就行了。

” [bʌt; bət] [ˈglædɪs] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeləns] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] .

”	But	Gladys	was	asleep	before	Eleanor	had	finished	speaking	.
”	但	格拉迪斯	曾是	睡着了	前	埃莉诺	有	完成的	请讲	.

“但埃莉诺还没说完，格拉迪斯就已经睡着了。”

[ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] the180

Nature	was	taking	charge	of	the180
自然	曾是	采取	收费	的	the180

大自然掌控着一切。

[keɪs] [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈremədiz] , [sliːp] .

case	and	prescribing	the	greatest	of	all	her	remedies	,	sleep	.
案件	和	处方	这	最	的	全部	她	补救措施	,	睡觉	.

病例及她开出的最好的药方就是睡眠。

[ˈeləns] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [wɪð] [rɪˈliːf] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Eleanor	turned	away	,	with	relief	showing	plainly	in	her	eyes	.
埃莉诺	转向	离开	,	和	宽慰	显示	显然	在	她	眼睛	.

埃莉诺转过身去，眼中明显流露出如释重负的神情。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	she'll	be	all	right	now	,	”	she	said	.
”	我	思考	壳	是	全部	正确的	现在	,	”	她	说	.

“我想她现在应该没事了，”她说。

“ [ɪf] [ðæt] [bləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ɪˈfekts] ,

“	If	that	blow	were	going	to	have	any	serious	effects	,
”	如果	那	吹	是	去	到	有	任何	严肃的	效果	,

“如果那次打击会造成任何严重后果，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [naʊ] . ”

I	don't	believe	she'd	be	in	her	senses	now	.	”
我	不	相信	棚	是	在	她	感官	现在	.	”

我不认为她现在神志清醒。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ” [sed] ['dɒli] ,

“	I	think	it's	a	good	thing	it	happened	,	in	a	way	,	”	said	Dolly	,
”	我	思考	它是	一个	好的	事物	它	发生	,	在	一个	方式	,	”	说	多莉	,

“从某种意义上说，我认为这是一件好事，”多莉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

when	they	were	outside	of	the	tent	.
什么时候	他们	是	外部	的	这	帐篷	.

当他们身处帐篷外时。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['besi] , [mɪs] ['eləns] ? ”

“	Did	you	notice	how	she	spoke	about	Bessie	,	Miss	Eleanor	?	”
”	做过	你	注意	如何	她	辐	关于	贝西	,	错过	埃莉诺	?	”

“埃莉诺小姐，你注意到她是怎么谈论贝西的吗？”

“ [jes] . [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɒli] .

“	Yes	.	I	see	what	you	mean	,	Dolly	.
”	是的	.	我	看	什么	你	意思是	,	多莉	.

“是的，我明白你的意思了，多莉。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] ['meɪbi]

Of	course	,	I'm	sorry	she	had	to	have	such	an	experience	,	but	maybe
的	课程	,	我是	对不起	她	有	到	有	这样的	一个	经验	,	但	或许

[jʊr; jər] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

you're	right	,	after	all	.
你是	正确的	,	后	全部	.

当然，我很遗憾她要经历这样的事情，但也许你是对的。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] ['besi] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] – [ʃɪd]

I'm	quite	sure	that	her	feelings	toward	Bessie	will	be	changed	after	this	–	she'd
我是	相当	当然	那	她	情怀	朝向	贝西	将要	是	已更改	后	这	–	棚

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

have	to	be	a	dreadful	sort	of	girl	if	she	could	keep	on	cherishing	her
有	到	是	一个	可怕	种类	的	女孩	如果	她	可以	保持	在	珍惜	她

[dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

dislike	and	resentment	.
不喜欢	和	怨恨	.

我非常肯定，这件事之后她对贝西的看法会改变——如果她能继续怀有厌恶和怨恨，那她一定是个很糟糕的女孩。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [nɒt] . ”

And	I'm	sure	she's	not	.	”
和	我是	当然	她是	不是	.	”

我确信她不是。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] , ['sliːpɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['dʌkɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dɒli] ['sʌd(ə)nli] .

Why	aren't	you	in	bed	,	sleeping	off	that	ducking	?	”	asked	Dolly	suddenly	.
为什么	不是	你	在	床	,	睡眠	离开	那	躲避	?	”	问	多莉	突然	.

“你怎么还不上床睡觉，把刚才那场鸭子打的力气都消了？”多莉突然问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['besi] , [ɪn][draɪ] [kləʊðz] ,

For	Bessie	,	in	dry	clothes	,
为了	贝西	,	在	干燥	衣服	,

贝西穿着干衣服，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən]

and	looking	as	if	she	had	had	nothing	more	exciting	than	an
和	寻找	作为	如果	她	有	有	没有什么	更多的	激动人心	比	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] plunge181

ordinary	plunge181
普通的	plunge181

看起来她好像除了普通的游泳之外，没有经历过任何更刺激的事情。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

into	the	sea	to	fill	her	day	,	was	coming	toward	them	from	her
进入	这	海	到	充满	她	天	,	曾是	未来	朝向	他们	从	她

[əʊn] [tent] .

own	tent	.
自己的	帐篷	.

她走进大海，度过她的一天，正从自己的帐篷里向他们走来。

“ [əʊ] , [aɪ] [fiːl] [faɪn] ! ” [sed] ['besi] .

“	Oh	,	I	feel	fine	!	”	said	Bessie	.
“	哦	,	我	感觉	美好的	!	”	说	贝西	.

“哦，我感觉很好！”贝西说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] – [dʒʌst] [pleɪn] [skeəd] !

“	The	only	trouble	with	me	was	that	I	was	scared	–	just	plain	scared	!
“	这	仅有的	麻烦	和	我	曾是	那	我	曾是	害怕的	–	只是	清楚的	害怕的	!

“我唯一的问题就是我害怕——真的非常害怕！”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

If	I'd	known	that	everything	was	going	to	be	all	right	,
如果	ID	已知	那	一切	曾是	去	到	是	全部	正确的	,

如果我早知道一切都会好起来，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['təʊɪŋ] ['glædɪs] [ɪn] .

I	could	have	turned	and	swam	ashore	after	you	started	towing	Gladys	in	.
我	可以	有	转向	和	游泳	岸上	后	你	开始	拖带	格拉迪斯	在	.

在你开始拖着格拉迪斯往岸边走的时候，我本来可以转身游到岸边去的。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?

Is	she	all	right	?
是	她	全部	正确的	?

她没事吧?

[aɪm][mɔː(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt][maɪ'self] . ”

I'm	more	bothered	about	her	than	about	myself	.	”
我是	更多的	烦恼	关于	她	比	关于	我	.	”

比起我自己，我更担心她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] , ” [sed] ['eləʊ] .

“	I	think	she's	going	to	feel	a	lot	better	when	she	wakes	up	,	”	said	Eleanor	.
“	我	思考	她是	去	到	感觉	一个	很多	更好的	什么时候	她	醒来	向上	,	”	说	埃莉诺	.

“我想她醒来后会感觉好很多，”埃莉诺说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]

“	I	think	I'm	enough	of	a	doctor	to	be	able	to	tell	when	there's	anything
“	我	思考	我是	足够的	的	一个	医生	到	是	有能力的	到	告诉	什么时候	有	任何事物

['sɪəriəsli] [rɒŋ] .

seriously	wrong	.
严重地	错误的	.

“我认为我具备足够的医生素质，能够判断出什么时候出现了严重的问题。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] – [aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ”

But	I'm	not	taking	any	chances	–	I've	sent	for	a	doctor	.	”
但	我是	不是	采取	任何	机会	–	我已经	发送	为了	一个	医生	.	”

但我不想冒任何风险——我已经叫了医生。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ?
“ How about the other boat ?
“ 如何 关于 这 其他 船 ?

“另一艘船怎么样？”

[dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] ?
Did they get in all right ?
做过 他们 得到 在 全部 正确的 ?

他们安全进入了吗?

” [ɑːskt] ['dɒli] , “ [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['besi]
” asked Dolly , “ I forgot all about them , I was so worked up about Bessie
” 问 多莉 , “ 我 忘了 全部 关于 他们 , 我 曾是 所以 工作 向上 关于 贝西
[ænd; ənd] ['glædɪs] . ”
and Gladys . ”
和 格拉迪斯 . ”

“我把她们全忘了，”多莉问道，“我当时满脑子都是贝西和格拉迪斯的事。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] .
“ They had a tough time , but they managed it , ” said Margery Burton .
“ 他们 有 一个 艰难的 时间 , 但 他们 管理 它 , ” 说 玛格丽 伯顿 .

“他们经历了一段艰难时期，但他们最终克服了困难，”玛格丽·伯顿说道。

“ [hɪrz] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [naʊ] .
“ Here's Miss Turner now .
“ 这里是 错过 车工 现在 .

“特纳小姐来了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['glædɪs] .
I suppose she's worried about Gladys .
我 认为 她是 担心 关于 格拉迪斯 .

我想她是在担心格拉迪斯。

” ['wʌrid] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['eləns] was182
” Worried she certainly was , but Eleanor was182
” 担心 她 当然 曾是 , 但 埃莉诺 was182

她当然很担心，但埃莉诺是182

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [griːn] [kəʊv] ,
able to reassure her , and soon the doctor , arriving from Green Cove ,
有能力的 到 保证 她 , 和 很快 这 医生 , 抵达 从 绿色的 海湾 ,

能够让她安心，不久，从绿湾赶来的医生也到了。

[prə'naʊnst] ['glædɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
pronounced Gladys to be in no danger .
发音 格拉迪斯 到 是 在 不 危险 .

经确认，格拉迪斯没有危险。

“ [ʃɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['hedeɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ She'll have that headache when she wakes up , ” he said ;
“ 壳 有 那 头痛 什么时候 她 醒来 向上 , ” 他 说 ;

“她醒来后肯定会头疼，”他说；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ but it will be a lot better , and by to - morrow morning it will be
“ 但 它 将要 是 一个 很多 更好的 , 和 经过 到 - 明天 早晨 它 将要 是
[gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
gone altogether .
已消失 共 .

“但情况会好转很多，到明天早上就会完全消失。”

[doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ; [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Don't	give	her	much	to	eat	;	some	chicken	broth	ought	to	be	enough	.
不	给	她	很多	到	吃	;	一些	鸡	肉汤	应该	到	是	足够的	.

不要给她吃太多东西；一些鸡汤就足够了。

[ʃiːz] ['evɪdəntli] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

She's	evidently	got	a	good	constitution	.
她是	显然	得到	一个	好的	宪法	.

她显然体质很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fræktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [jet] ,

If	she	had	fractured	her	skull	she	wouldn't	have	been	conscious	yet	,
如果	她	有	破碎的	她	颅骨	她	不会	有	到过	有意识的	然而	,

如果她颅骨骨折，她现在应该还没有意识。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] .

nor	for	a	good	many	days	.
也不	为了	一个	好的	许多	天	.

好几天都没事。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd][wʌn] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

"	But	the	accident	had	one	unforeseen	consequence	,	that	was	rather	amusing
"	但	这	事故	有	一	意外	结果	,	那	曾是	相当	有趣

[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] ['dɒli] ,

than	otherwise	to	Dolly	,
比	否则	到	多莉	,

"但这场事故却带来了一个意想不到的后果，对多莉来说，这倒是一件很有趣的事。"

[æt; ət] [fɜːst] , [æt; ət] [liːst] .

at	first	,	at	least	.
在	第一的	,	在	至少	.

至少一开始是这样。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

For	,	before	the	doctor	was	ready	to	go	,
为了	,	前	这	医生	曾是	准备好	到	去	,

因为，在医生准备离开之前，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] ,

the	sound	of	an	automobile	engine	was	heard	up	on	the	bluff	,
这	声音	的	一个	汽车	引擎	曾是	听到	向上	在	这	虚张声势	,

从悬崖上传来汽车引擎的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .

and	a	minute	later	Billy	Trenwith	came	racing	down	the	path	.
和	一个	分钟	之后	比利	特伦威斯	来了	赛车	向下	这	小路	.

一分钟后，比利·特伦威斯沿着小路飞奔而来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eləns] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] .

At	the	sight	of	Eleanor	he	paused	,	looking	a	little	sheepish	.
在	这	视线	的	埃莉诺	他	暂停	,	寻找	一个	小的	羞怯	.

看到埃莉诺，他停了下来，显得有些不好意思。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['dɒktə(r)] [blæk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] – [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]

"	I	heard	that	Doctor	Black	was	coming	here	–	I	was	afraid	something	might
"	我	听到	那	医生	黑色的	曾是	未来	这里	–	我	曾是	害怕的	某物	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

have	happened	to	you	,
有	发生	到	你	,

"我听说布莱克医生要来这里——我担心你会出什么事。"

" [hiː; hi] [ˈstæmə] . -
" he stammered . 183
" 他 结结巴巴 . -

他结结巴巴地说。183

" [waɪ] , [wɒtˈevə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] [ˈelənɔ] , [ˈɒnɪstli] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Why , whatever made you think that ? " said Eleanor , honestly puzzled .
" 为什么 , 任何 制成 你 思考 那 ? " 说 埃莉诺 , 诚实地 困惑 .

"为什么？你为什么会这么想？"埃莉诺一脸困惑地问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [səˈpraɪzd] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ˈdɒli] ,
Then she turned , surprised again by a burst of hysterical laughter from Dolly ,
然后 她 转向 , 惊讶 再次 经过 一个 爆裂 的 歇斯底里的 笑声 从 多莉 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

然后她转过身，再次被多莉突然爆发出的歇斯底里的笑声吓了一跳，多莉说：

[ˈsteərɪŋ] [æt; ət] - [red] [feɪs] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .
staring at Trenwith's red face , was entirely unable to contain her mirth .
凝视 在 - 红色的 脸 , 曾是 完全 无法 到 包含 她 欢笑 .

看着特伦维斯通红的脸，她完全忍不住笑了起来。

[ˈʌndə(r)] [ˈɛlənɔːrz] [ˈstedi] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] [hɜːˈself] ,
Under Eleanor's steady gaze she managed to control herself ,
在下面 埃莉诺的 稳定的 目光 她 管理 到 控制 她自己 ,

在埃莉诺坚定的目光下，她设法控制住了自己。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [əˈgen] [ˈhelpləsli] [æz; əz][ˈdɒktə(r)] [blæk] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri]
but then she went off again helplessly as Doctor Black winked at her very
但 然后 她 去 离开 再次 无助地 作为 医生 黑色的 眨眼 在 她 非常
[dɪˈlɪbərətli] .
deliberately .
故意地 .

但随后，布莱克医生故意向她眨了眨眼，她便无可奈何地再次离开了。

[ˈskændəlaiz] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːtʃ]
Scandalized and rather indignant as the point of the joke began to reach
丑闻 和 相当 愤怒 作为 这 观点 的 这 开玩笑 开始 到 抵达
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她开始明白这个笑话的真正含义时，她感到既震惊又愤慨。

[ˈelənɔ] [wɒz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbesi] , [ðə; ði] [greɪv] ,
Eleanor was dismayed to see that Bessie , the grave ,
埃莉诺 曾是 沮丧 到 看 那 贝西 , 这 严重 ,

埃莉诺沮丧地看到贝西，坟墓，

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] .
was also having a hard time to keep from laughing outright .
曾是 还 拥有 一个 难的 时间 到 保持 从 笑 直接 .

他也很难忍住不笑出声来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
So she blushed , which was the last thing in the world she wanted to do ,
所以 她 脸红了 , 哪个 曾是 这 最后的 事物 在 这 世界 她 通缉 到 做 ,

于是她脸红了，而这正是她最不想做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [flaɪt] .
and then made some excuse for a hasty flight .
和 然后 制成 一些 原谅 为了 一个 仓促 航班 .

然后找了个借口匆匆登机。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed]

“	**Well**	,	**you**	**people**	**have**	**so**	**many**	**things**	**happen**	**to**	**you**	**all**	**the**	**time**	,	”	**said**
”	出色地	,	你	人们	有	所以	许多	事物	发生	到	你	全部	这	时间	,	”	说

['trɛnwɪθ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

Trenwith	,	**indignantly**	,	
特伦威斯	,	愤慨地	,	

“唉，你们这些人总是遭遇各种各样的事情，”特伦维斯愤愤不平地说。

“ [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

“	**that**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**it**	**wasn't**	**perfectly**	**natural**	**for**	**me**	**to**	**come**	**out**	**to**	
”	那	我	不	看	为什么	它	不是	完美	自然的	为了	我	到	来	出去	到	

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [naʊ] ! ”

see	**what**	**was**	**wrong**	**now**	**!**	**”**
看	什么	曾是	错误的	现在	!	”

“我不明白为什么我出来看看到底出了什么问题就不是件很自然的事！”

“ [əʊ] , [doʊnt] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] ! ” -

“	**Oh**	,	**don't**	**apologize**	**to**	**me**	,	**Mr**	.	**Trenwith**	**!**	**”**	**184**
”	哦	,	不	道歉	到	我	,	先生	.	特伦威斯	!	”	-

“哦，特伦威斯先生，不用向我道歉！”184

[sed] ['dɒli] , ['mɪstʃɪvəsli] .

said	**Dolly**	,	**mischievously**	.
说	多莉	,	顽皮地	.

“多莉调皮地说。”

“ [ænd; ənd] – [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

“	**And**	**–**	**can**	**you**	**keep**	**a**	**secret**	**?**
”	和	–	能	你	保持	一个	秘密	?

“还有——你能保守秘密吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [fraʊn] ,

”	**He**	**looked**	**at**	**her**	,	**not**	**knowing**	**whether**	**he**	**ought**	**to**	**laugh**	**or**	**frown**	,	
”	他	看起来	在	她	,	不是	会心	无论	他	应该	到	笑	或者	皱眉	,	

他看着她，不知该笑还是该皱眉。

[ænd; ənd] ['dɒli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

and	**Dolly**	**went**	**up**	**to**	**him**	,	**put**	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	,
和	多莉	去	向上	到	他	,	放	她	双手	在	他的	肩膀	,

多莉走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

and	**raised**	**herself**	**so**	**that**	**she**	**could**	**whisper**	**in**	**his**	**ear**	**.**
和	提高	她自己	所以	那	她	可以	耳语	在	他的	耳朵	.

她抬起头，凑到他耳边低语。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**She**	**isn't**	**half**	**as**	**angry**	**as**	**she**	**pretends**	,	**”**	**she**	**said**	**.**
”	她	不是	一半	作为	生气的	作为	她	假装	,	”	她	说	.

“她其实并没有她表现得那么生气，”她说。

[ðen] ['elənɔ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['dɒli] [meɪd] [hɜː'self] [skeəs] .

Then	**Eleanor**	**came**	**back**	,	**and**	**Dolly**	**made**	**herself**	**scarce**	**.**
然后	埃莉诺	来了	后退	,	和	多莉	制成	她自己	稀少	.

然后埃莉诺回来了，多莉就躲开了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['seɪfli] [ɪn]

She	**had**	**a**	**positive**	**genius**	**for**	**knowing**	**just**	**how**	**far**	**she**	**could**	**go**	**safely**	**in**
她	有	一个	积极的	天才	为了	会心	只是	如何	远的	她	可以	去	安全	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] .

her	**teasing**	**.**
她	戏弄	.

她非常擅长把握戏弄的尺度，知道在玩笑中可以做到什么程度才不会过分。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , [tuː; tə] ['eləns] .

“	I	had	to	come	out	here	,	anyhow	,	”	said	Trenwith	,	to	Eleanor	.
”	我	有	到	来	出去	这里	,	无论如何	,	”	说	特伦威斯	,	到	埃莉诺	.

“无论如何，我都得来这里，”特伦维斯对埃莉诺说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] .

“	Look	here	.
”	看	这里	.

“看这里。”

[ai][gɒt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] .

I	got	this	message	from	Charlie	Jamieson	.
我	得到	这	信息	从	查理	杰米森	.

我收到了查理·杰米森发来的这条信息。

” ['eləns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Eleanor	took	it	.
”	埃莉诺	采取	它	.

“埃莉诺拿走了它。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][let] ['tʃɑːli] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .

“	I	don't	see	why	you	let	Charlie	order	you	around	so	,	”	she	said	,	severely	.
”	我	不	看	为什么	你	让	查理	命令	你	大约	所以	,	”	她	说	,	严重	.

“我不明白你为什么让查理这样对你颐指气使，”她严厉地说。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ?

“	Haven't	you	any	business	of	your	own	to	attend	to	?
”	还没有	你	任何	商业	的	你的	自己的	到	出席	到	?

你难道没有自己的事要办吗?

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]

He	hasn't	any	right	to	expect	you	to	waste	all	your	time	trying	to	keep	us
他	还没有	任何	正确的	到	预计	你	到	浪费	全部	你的	时间	尝试	到	保持	我们

[aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

out	of	trouble	.	”
出去	的	麻烦	.	”

他没有权利指望你把所有时间都浪费在保护我们免受麻烦上。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['weɪstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] . -

“	Oh	,	it	isn't	wasted	,	”	he	said	,	indignantly	.	185
”	哦	,	它	不是	浪费	,	”	他	说	,	愤慨地	.	-

“哦，这可不是浪费，”他愤愤不平地说。[185]

“ [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] [frendz] – [ænd; ənd] [wɪr] [frendz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

“	We're	supposed	to	help	our	friends	–	and	we're	friends	,	aren't	we	?	”
”	是	据称	到	帮助	我们的	朋友们	–	和	是	朋友们	,	不是	我们	?	”

“我们应该帮助朋友——而且我们就是朋友，不是吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['eləns] , [ri'lent] .

“	Of	course	we	are	,	”	said	Eleanor	,	relenting	.
”	的	课程	我们	是	,	”	说	埃莉诺	,	让步	.

“当然是了，”埃莉诺让步道。

[hiː; hi] ['braitən] [æt; ət] [wʌns] .

He	brightened	at	once	.
他	明亮	在	一次	.

他顿时精神一振。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] ,

“	Well	,	”	he	said	,	impulsively	,
”	出色地	,	”	他	说	,	冲动地	,

“嗯，”他脱口而出。

“ [juː; jʊ] [siː] ['tʃɑːli] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz] –

“	you	see	Charlie	says	he	doesn't	want	me	to	let	you	and	those	two	girls	–
”	你	看	查理	说道	他	不	想	我	到	让	你	和	那些	二	女孩们	–

['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] – [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

Bessie	and	Zara	–	out	of	my	sight	until	he	comes	.
贝西	和	Zara	–	出去	的	我的	视线	直到	他	来	.

“你看，查理说他不想让我在你和贝西、扎拉这两个女孩离开我的视线，直到他来为止。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [maɪ] ['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] ?

Couldn't	you	all	come	out	for	a	sail	with	me	in	my	motor	launch	?
不能	你	全部	来	出去	为了	一个	帆	和	我	在	我的	发动机	发射	?

你们能不能跟我一起坐我的机动艇出海兜风?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

We	could	have	supper	on	board	and	it	would	be	lots	of	fun	,	I	think	.
我们	可以	有	晚餐	在	木板	和	它	会	是	很多	的	乐趣	,	我	思考	.

我们可以上船吃晚餐，我觉得会很有趣。

” ['elənɔ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

”	Eleanor	looked	doubtful	.
”	埃莉诺	看起来	疑	.

埃莉诺面露疑惑。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː][kæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	about	leaving	the	camp	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	关于	离开	这	营	,	”	她	说	.

“我不知道是否应该离开集中营，”她说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] . ”

“	I	ought	to	be	here	to	keep	an	eye	on	things	.	”
”	我	应该	到	是	这里	到	保持	一个	眼睛	在	事物	.	”

“我应该留在这里，密切关注事态发展。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [mɪs] ['eləns] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] .

“	Oh	,	you	can	go	perfectly	well	,	Miss	Eleanor	,	”	said	Margery	Burton	.
”	哦	,	你	能	去	完美	出色地	,	错过	埃莉诺	,	”	说	玛格丽	伯顿	.

“哦，你完全可以去，埃莉诺小姐，”玛格丽·伯顿说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] – [ðev]

“	It	will	do	Bessie	and	Dolly	a	lot	of	good	if	you	take	them	–	they've
”	它	将要	做	贝西	和	多莉	一个	很多	的	好的	如果	你	拿	他们	–	他们有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .

had	a	pretty	exciting	day	.
有	一个	漂亮的	激动人心	天	.

“如果你带走贝西和多莉，对她们会有很大的好处——她们今天过得非常精彩。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ɔːl][ðə; ðiː]['hɔːlˌstɛd][g'ɜːlz]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

And	we	can	ask	all	the	Halsted	girls	over	to	supper	,
和	我们	能	问	全部	这	霍尔斯特德	女孩们	超过	到	晚餐	,

我们可以邀请霍尔斯特德家的所有女孩来吃晚饭，

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Miss	Turner	will	be	with	them	.
和	错过	车工	将要	是	和	他们	.

特纳小姐也会和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [kænt] [ʃiː; ʃi] ? ”

She	can	take	your	place	as	Guardian	for	a	few	hours	,	can't	she	?	”
她	能	拿	你的	地方	作为	监护人	为了	一个	很少	小时	,	不能	她	?	”

她可以代替你当几个小时的守护者，对吧?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
“ If she will come .
“ 如果 她 将要 来 .

“如果她会来的话。”

[waɪ] , [jes] , [ðæt] [wʊd] make186
Why , yes , that would make186
为什么 , 是的 , 那 会 make186

是的，那将是186

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈelənɔ] .
it all right , ” said Eleanor .
它 全部 正确的 , ” 说 埃莉诺 .

“没关系，”埃莉诺说。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [hɑːf][æz; əz] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] [wen]
Somehow she found that she wasn't half as strong - minded and self - reliant when
不知何故 她 成立 那 她 不是 一半 作为 强的 - 有思想 和 自己 - 依赖 什么时候
[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɑːstəfl] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [əˈraʊnd] .
this very masterful young man was around .
这 非常 精湛 年轻的 男人 曾是 大约 .

她发现，当这个才华横溢的年轻人在身边时，她的意志力和自立能力就会大打折扣。

“ [juː; jʊ] [mait] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] , [ˈmɑːdʒəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ You might go over and see , Margery , if you will . ”
“ 你 可能 去 超过 和 看 , 玛格丽 , 如果 你 将要 . ”

“玛格丽，如果你愿意的话，可以过去看看。”

“ [ˈsplendɪd] ! ” [sed] [ˈtrɛnwɪθ] .
“ Splendid ! ” said Trenwith .
“ 灿烂 ! ” 说 特伦威斯 .

“太棒了！”特伦维斯说道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbʊli] [taɪm] , [aɪ] [nəʊ] .
“ We'll have a perfectly bully time , I know .
“ 出色地 有 一个 完美 欺负 时间 , 我 知道 .

“我知道，我们会玩得很开心。”

[juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːd] , [mɪs] [ˈmɜːsə(r)] – [ˈriːəli] [juː; jʊ][duː; də] ! ”
You keep at it too hard , Miss Mercer – really you do ! ”
你 保持 在 它 也 难的 , 错过 默瑟 – 真的 你 做 ! ”

默瑟小姐，你太拼了——真的太拼了！

“ [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] , [wɪl] [wiː; wi] ? ” [sed] [ˈelənɔ] ,
“ We won't go very far , will we ? ” said Eleanor ,
“ 我们 惯于 去 非常 远的 , 将要 我们 ? ” 说 埃莉诺 ,

“我们不会走太远，对吧？”埃莉诺说道。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl][æt; ət] [ˈsʌnset] .
yielding to the lure of a sail at sunset .
屈服 到 这 饵 的 一个 帆 在 日落 .

抵挡不住日落时分扬帆出海的诱惑。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
“ Oh , no , just a few miles down the coast .
“ 哦 , 不 , 只是 一个 很少 英里 向下 这 海岸 .

“哦，不，就在海岸线几英里外。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɪti] ['siːnəri] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] – [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][mæn] [huː]

There's	a	lot	of	pretty	scenery	you	ought	to	see	–	and	I've	got	a	man	who
有	一个	很多	的	漂亮的	风景	你	应该	到	看	–	和	我已经	得到	一个	男人	WHO

[helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [bəʊt] [huz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪzəd] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] ,

helps	me	to	run	my	boat	who's	a	perfect	wizard	at	cooking	,
帮助	我	到	跑步	我的	船	谁是	一个	完美的	巫师	在	烹饪	,

这里有很多美丽的风景你应该去看看——而且我还有一个帮我开船的人，他厨艺精湛，堪称烹饪大师。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɪtʃɪn] [ɒn] [bɔːd] ,

We've	got	a	sort	of	imitation	kitchen	on	board	,
我们已经	得到	一个	种类	的	模仿	厨房	在	木板	,

我们船上有一个简易厨房，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] ['enviəs] .

but	he	does	things	in	it	that	would	make	the	chef	of	a	big	hotel	envious	.
但	他	做	事物	在	它	那	会	制作	这	厨师	的	一个	大的	酒店	羡慕	.

但他在剧中做的一些事情，会让大酒店的厨师都羡慕不已。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [bəʊst] [ə'baʊt] .

He's	one	of	the	few	things	I	boast	about	.
他是	一	的	这	很少	事物	我	夸	关于	.

他是我为数不多的值得骄傲的事情之一。

〃 ['mɑːdʒəri] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [g'ɜːlz] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]

〃	Margery	soon	returned	with	word	that	the	Halsted	girls	would	accept	the	supper
〃	玛格丽	很快	返回	和	单词	那	这	霍尔斯特德	女孩们	会	接受	这	晚餐

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

“玛格丽很快回来，带来了霍尔斯特德家女孩们会接受晚宴邀请的消息。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['meəri]['tɜːnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	Mary	Turner	would	be	delighted	to	come	.
和	那	玛丽	车工	会	是	高兴极了	到	来	.

玛丽·特纳也很乐意前来。

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] plain187

Margery's	eyes	were	twinkling	,	and	it	was	plain187
玛格丽的	眼睛	是	闪烁	,	和	它	曾是	plain187

玛格丽的眼睛闪闪发光，这一点显而易见。

[ðæt] ['meəri]['tɜːnə(r)][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

that	Mary	Turner	had	said	something	else	that	was	not	to	be	repeated	.
那	玛丽	车工	有	说	某物	别的	那	曾是	不是	到	是	重复	.

玛丽·特纳还说过一些不该重复的话。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

[ðæts] [greɪt] !

That's	great	!
那就是	伟大的	!

那太棒了！

〃 [sed] ['trɛnwɪθ] , ['hæpɪli] .

〃	said	Trenwith	,	happily	.
〃	说	特伦威斯	,	快乐地	.

特伦维斯高兴地说。

“ [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [griːn] [kəʊv] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
“ I'll run back to Green Cove in my car , and come around here again in the
“ 患病的 跑步 后退 到 绿色的 海湾 在 我的 车 , 和 来 大约 这里 再次 在 这
[lɔːntʃ] .
launch .
发射 .

“我会开车回到格林湾，然后再开着船绕到这里来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
It was to follow me there .
它 曾是 到 跟随 我 那里 .

它要跟着我到那里。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll be back soon .
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

” [ɪn'diːd] , [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɪð] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , ['besi]
” Indeed , in half an hour he was back , and Eleanor with Zara , Bessie
” 的确 , 在 一半 一个 小时 他 曾是 后退 , 和 埃莉诺 和 Zara , 贝西
[ænd; ənd] ['dɒli] ,
and Dolly ,
和 多莉 ,

“果然，半小时后他就回来了，埃莉诺带着扎拉、贝西和多莉回来了。”

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪn] [tuː] [trɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪtʃ] [sɜːvd]
were taken out to the Columbia in two trips of the little dinghy which served
是 已采取 出去 到 这 哥伦比亚 在 二 旅行 的 这 小的 小艇 哪个 服务
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] .
as her tender .
作为 她 投标 .

他们乘坐作为接驳艇的小艇，分两趟前往哥伦比亚河。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ruːmi; 'rʊmi] , ['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dek] , [bʌt; bət]
The Columbia was a big , roomy , motor launch , without a deck , but
这 哥伦比亚 曾是 一个 大的 , 宽敞 , 发动机 发射 , 没有 一个 甲板 , 但
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
containing a little cabin ,
包含 一个 小的 舱 ,

哥伦比亚号是一艘大型、宽敞的机动艇，没有甲板，但有一个小船舱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [speɪs] [ɑːft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .
and a comfortable lounging space aft , which was covered with an awning .
和 一个 舒服的 休闲 空间 后部 , 哪个 曾是 涵盖 和 一个 棚 .

船尾还有一个舒适的休息区，上面有遮阳篷。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bəʊt] ! ” [sed] ['elənɔ] ,
“ What a delightful boat ! ” said Eleanor ,
“ 什么 一个 愉快 船 ! ” 说 埃莉诺 ,

“多么漂亮的船啊！”埃莉诺说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'mɪd][ðə; ði] ['kʊʃnz] ['trɛnwɪθ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
as she settled herself comfortably amid the cushions Trenwith had provided
作为 她 定居 她自己 舒适地 之中 这 靠垫 特伦威斯 有 假如
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她舒服地坐在特伦维斯为她准备的靠垫上。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [taɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	should	think	you	could	have	an	awfully	good	time	on	her	.	”
”	我	应该	思考	你	可以	有	一个	非常	好的	时间	在	她	.	”

“我觉得你跟她在一起会非常开心。”

“ [aɪv] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] , ” [sed] [ˈtrɛnwɪθ] .

“	I've	used	her	a	lot	,	”	said	Trenwith	.
”	我已经	用过的	她	一个	很多	,	”	说	特伦威斯	.

“我经常用她，”特伦维斯说。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiˈkæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈfeloʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] ,

“	There's	room	in	the	cabin	for	two	fellows	to	sleep	,	if	they	don't	mind	being	crowded	,
”	有	房间	在	这	舱	为了	二	伙伴们	到	睡觉	,	如果	他们	不	头脑	存在	挤	,

“如果两个人不介意拥挤的话，小屋里足够两个人睡觉。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [wɔːm] [ˈweðə(r)] [wʌn][kæn; kən] [sliːp] [aʊt][hɪə(r)] .

and	of	course	in	warm	weather	one	can	sleep	out	here	.
和	的	课程	在	温暖的	天气	一	能	睡觉	出去	这里	.

当然，天气暖和的时候，人们也可以在这里露营过夜。

[aɪv] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][gəʊ] [dʌk] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] cruises188

I've	used	her	quite	a	lot	to	go	duck	hunting	,	and	for	little	cruises188
我已经	用过的	她	相当	一个	很多	到	去	鸭子	打猎	,	和	为了	小的	cruises188

我经常用她去打猎，也用来短途巡航。

[wen] [aɪv] [biːn] [ɔːl][ˈtaɪəd] [aʊt] .

when	I've	been	all	tired	out	.
什么时候	我已经	到过	全部	疲劳的	出去	.

当我筋疲力尽的时候。

[ˈtʃɑːli] [ˈdʒeɪməsən][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] . ”

Charlie	Jamieson	has	been	with	me	several	times	.	”
查理	杰米森	有	到过	和	我	一些	时代	.	”

查理·杰米森曾多次与我在一起。

“ [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiːz] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	I've	heard	him	talk	about	the	good	times	he's	had	on	her	.
”	我已经	听到	他	讲话	关于	这	好的	时代	他是	有	在	她	.

“我听他讲过他跟她在一起时的美好时光。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgɒtn] . ”

It	was	stupid	of	me	to	have	forgotten	.	”
它	曾是	愚蠢的	的	我	到	有	被遗忘的	.	”

我竟然忘了，真是太蠢了。

“ [ʃiːz] [nɒt] [ˈveri] [fɑːst][ɔː(r)] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [fʌn] .

“	She's	not	very	fast	or	very	fashionable	,	but	she	is	good	fun	.
”	她是	不是	非常	快速地	或者	非常	时髦	,	但	她	是	好的	乐趣	.

“她速度不快，穿着也不时髦，但她很有趣。”

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstedi] ,

I'd	rather	have	a	steady	,
ID	相当	有	一个	稳定的	,

我宁愿要一个稳定的，

[sləʊ] ['endʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪsɪŋ] [m'əʊtəz] [ðæts]
slow engine that you can depend on than one of those racing motors that's
慢的 引擎 那 你 能 依赖 在 比 一 的 那些 赛车 电机 那就是
['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . ”
always getting out of order . ”
总是 获得 出去 的 命令 . ”

“与其用那种总是出故障的赛车引擎，不如用那种慢速但可靠的引擎。”

“ [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , ” [sed] [beɪts] , [hɪz; ɪz] - [kruː] , - [ðen] ,
“ All ready to start , sir , Mr . Trenwith , ” said Bates , his ' crew , ' then ,
“ 全部 准备好 到 开始 , 先生 , 先生 . 特伦威斯 , ” 说 贝茨 , 他的 - 全体人员 , - 然后 ,

“一切准备就绪，先生，特伦维斯先生，”贝茨和他的“船员”说道。

[ænd; ənd] ['trɛnwɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .
and Trenwith took the wheel .
和 特伦威斯 采取 这 车轮 .

特伦维斯接过方向盘。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [beɪts] !
“ Let her go , Bates !
“ 让 她 去 , 贝茨 !

“放了她，贝茨！”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] ['stɑːtɪd] , [raɪt]
You can steer from the wheel in the bow after we get started , right
你 能 转向 从 这 车轮 在 这 弓 后 我们 得到 开始 , 正确的
[daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
down the coast .
向下 这 海岸 .

出发后，你可以坐在船头的舵轮上，沿着海岸线一路航行。

[wiːl; wil][laɪ][tuː; tə] [ɒf] ['hʌmbə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌpə(r)] . ”
We'll lie to off Humber Island and eat supper . ”
出色地 说谎 到 离开 亨伯 岛 和 吃 晚餐 . ”

我们将在亨伯岛附近躺下吃晚饭。

“ [raɪt] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [beɪts] .
“ Right , sir ! ” said Bates .
“ 正确的 , 先生 ! ” 说 贝茨 .

“好的，先生！”贝茨说道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] . ”
“ I've got a good supper for to - night , too . ”
“ 我已经 得到 一个 好的 晚餐 为了 到 - 夜晚 , 也 . ”

“我今晚也准备了一顿丰盛的晚餐。”

“ ['biːɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [weɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['eləns] .
“ Being right out on the water this way makes me hungry , ” said Eleanor .
“ 存在 正确的 出去 在 这 水 这 方式 制作 我 饥饿的 , ” 说 埃莉诺 .

“这样待在水边，我感觉很饿，”埃莉诺说。

“ [ðæts] [gʊd] [njuːz] , [beɪts] . ” -
“ That's good news , Bates . ” 189
“ 那就是 好的 消息 , 贝茨 . ” -

“这是个好消息，贝茨。”189

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['treɪtə(r)]
THE TRAITOR
这 叛徒

叛徒

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
The Columbia slowly and steadily made her way down the coast ,
这 哥伦比亚 缓慢地 和 稳步 制成 她 方式 向下 这 海岸 ,

哥伦比亚号缓缓地、稳步地沿着海岸线航行。

['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
keeping within a mile or so of the shore .
保持 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 支撑 .

与海岸线保持大约一英里的距离。

[spi:d] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [su:t] ,
Speed was certainly not her long suit ,
速度 曾是 当然 不是 她 长的 套装 ,

速度绝对不是她的强项。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ðə; ði] ['tʃɒpi] [si:] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [məʊst] [boʊts] [səʊ] [smɔ:l] [wʊd] [hæv; həv]
but she rode the choppy sea more easily than most boats so small would have
但 她 骑 这 断断续续 海 更多的 容易地 比 最多 船 所以 小的 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但她比大多数同等大小的船只更轻松地应对了波涛汹涌的海面。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] , [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['træfɪk] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and , since she was not intended for speed , the usual traffic din of the
和 , 自从 她 曾是 不是 故意的 为了 速度 , 这 通常 交通 din 的 这
['məʊtə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt] .
motor was absent .
发动机 曾是 缺席的 .

而且，由于她并非为速度而生，所以没有通常的交通噪音。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['pleʒə(r)] [bəʊt] .
Altogether , she seemed an ideal pleasure boat .
共 , 她 似乎 一个 理想的 乐趣 船 .

总而言之，她似乎是一艘理想的游艇。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['trɛnwɪθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
As they went along , Trenwith pointed out the various places of interest along the
作为 他们 去 沿着 , 特伦威斯 尖 出去 这 各种各样的 地方 的 兴趣 沿着 这
[ʃɔ:(r)] .
shore .
支撑 .

一路走来，特伦维斯向他们指出了沿岸的各个景点。

“ [daʊn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɑ:t] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] [hæv; həv] [bɪlt]
“ Down this way we get to a part where a lot of rich men have built
“ 向下 这 方式 我们 得到 到 一个 部分 在哪里 一个 很多 的 富有的 男人 有 建造
['sʌmə(r)] [hoʊmz] ,
summer homes ,
夏天 房屋 ,

“沿着这条路走下去，我们会到达一个很多富人建造避暑别墅的地方，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [ɪ'nʌf] [lænd][tuː; tə][hæv; həv]
" You see there's a good beach , and they can buy enough land to have
" 你 看 有 一个 好的 海滩 , 和 他们 能 买 足够的 土地 到 有
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
it to themselves .
它 到 他们自己 .

"你看，那里有一片很好的海滩，他们可以买下足够的土地，独享这片海滩。"

[ɪts] ['prɪti] ['ləʊnli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
It's pretty lonely , in a way , because they're a good long way from the railroad
它是 漂亮的 孤独 , 在 一个 方式 , 因为 它们是 一个 好的 长的 方式 从 这 铁路
,
,
,

从某种程度上来说，这里挺孤独的，因为他们离铁路很远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] . " -
but they don't seem to mind that . " 190
但 他们 不 似乎 到 头脑 那 . " -

但他们似乎并不介意。"190

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ðev] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [jɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,
They've got money enough to keep all the automobiles and yachts they want ,
他们有 得到 钱 足够的 到 保持 全部 这 汽车 和 游艇 他们 想 ,

他们有足够的钱，可以随心所欲地拥有所有汽车和游艇。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [juːz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['enihaʊ] .
so they wouldn't use the railroad anyhow .
所以 他们 不会 使用 这 铁路 无论如何 .

所以他们无论如何都不会使用铁路。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
I never would if I could get around any other way .
我 绝不 会 如果 我 可以 得到 大约 任何 其他 方式 .

如果能有其他办法，我绝不会这么做。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [kəʊst] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kærəktə(r)]
" As they went on , the coast changed considerably from the familiar character
" 作为 他们 去 在 , 这 海岸 已更改 相当 从 这 熟悉的 特点
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [plʌm] [biːtʃ] .
it had at Plum Beach .
它 有 在 李子 海滩 .

"随着他们继续前行，海岸线与普拉姆海滩的熟悉景象发生了很大的变化。"

[klɪfs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [faɪn] [ænd; ənd]
Cliffs took the place of the bluff , and while the beach was still fine and
悬崖 采取 这 地方 的 这 虚张声势 , 和 尽管 这 海滩 曾是 仍然 美好的 和
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

悬崖取代了峭壁，虽然海滩依然平坦开阔，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] ['stretʃɪz] [æt; ət] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

there	were	rocky	stretches	at	more	and	more	frequent	intervals	.
那里	是	岩石	伸展	在	更多的	和	更多的	频繁	间隔	.

路面上的岩石路段越来越频繁。

" [wʌts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['elənɔ] .

"	What's	the	nearest	town	in	this	direction	?	"	asked	Eleanor	.
"	是什么	这	最近的	镇	在	这	方向	?	"	问	埃莉诺	.

"这附近最近的城镇是哪里？"埃莉诺问道。

" [rɒk] ['heɪv(ə)n] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	Rock	Haven	,	"	said	Trenwith	.
"	岩石	避风港	,	"	说	特伦威斯	.

"岩石天堂，"特伦维斯说道。

" [ðæts] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [beɪ] ['sɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] .

"	That's	more	of	a	place	than	Bay	City	,	because	it's	quite	a	seaport	.
"	那就是	更多的	的	一个	地方	比	湾	城市	,	因为	它是	相当	一个	海港	.

"那里比海湾城更像个地方，因为它是一个相当大的海港。"

[ʌp] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

Up	at	Bay	City	,	you	see	,	we	don't	amount	to	much	except	in	the	summer	time	.
向上	在	湾	城市	,	你	看	,	我们	不	数量	到	很多	除了	在	这	夏天	时间	.

你看，在海湾城，除了夏天，我们平时没什么事可做。

[bʌt; bət] [rɒk] ['heɪv(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] ,

But	Rock	Haven	is	a	big	place	,
但	岩石	避风港	是	一个	大的	地方	,

但罗克黑文是个很大的地方，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn'sted]

and	most	of	the	people	who	live	there	are	there	all	the	year	round	instead
和	最多	的	这	人们	WHO	居住	那里	是	那里	全部	这	年	圆形的	反而

[ɒv; əv] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

of	only	for	three	months	or	so	in	the	summer	.
的	仅有的	为了	三	几个月	或者	所以	在	这	夏天	.

而且，那里的大多数居民都是常年居住在那里，而不是只在夏季居住三个月左右。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [əʊld] [pleɪs] [beɪ] ['sɪti] [ɪz] [ɪn] ['wɪntə(r)] . "

You	haven't	any	idea	of	what	a	dull	old	place	Bay	City	is	in	winter	.	"
你	还没有	任何	主意	的	什么	一个	乏味的	老的	地方	湾	城市	是	在	冬天	.	"

你根本不知道冬天的贝城有多么沉闷乏味。

" [ɪf] [ɪts] [səʊ] [dʌl] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [jʊd] [steɪ] [ðeə(r)] . " -

"	If	it's	so	dull	,	I	shouldn't	think	you'd	stay	there	.	"	191
"	如果	它是	所以	乏味的	,	我	不应该	思考	你会	停留	那里	.	"	-

"如果那里这么无聊，我想你也不会待在那里。"191

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	it	was	a	good	place	for	me	to	get	a	start	,	you	know	.
"	哦	,	它	曾是	一个	好的	地方	为了	我	到	得到	一个	开始	,	你	知道	.

"哦，你知道，那对我来说是个很好的起点。"

[aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

I've	been	able	to	get	along	in	politics	,
我已经	到过	有能力的	到	得到	沿着	在	政治	,

我在政治领域一直都能相处融洽。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['betə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ai] [sə'pəʊz] .

and	I've	done	better	there	than	I	would	have	in	the	city	,	I	suppose	.
和	我已经	完毕	更好的	那里	比	我	会	有	在	这	城市	,	我	认为	.

我想，我在那里过得比在城里要好得多。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , ['enihaʊ] .

And	it's	all	right	for	a	bachelor	,	anyhow	.
和	它是	全部	正确的	为了	一个	学士	,	无论如何	.

而且，对单身汉来说，这也没什么不好。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] .

He	can	always	get	away	.
他	能	总是	得到	离开	.

他总能逃脱。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] – [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] . ”

If	I	were	married	–	well	,	it	would	be	very	different	then	.	”
如果	我	是	已婚	–	出色地	,	它	会	是	非常	不同的	然后	.	”

如果我已经结婚了——那情况就会大不相同了。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðəʊ] ,

“	I	should	think	you'd	like	it	much	better	in	the	city	,	though	,
“	我	应该	思考	你会	喜欢	它	很多	更好的	在	这	城市	,	尽管	,

“不过，我觉得你会更喜欢城市生活。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

even	if	you	are	a	bachelor	.
甚至	如果	你	是	一个	学士	.

即使你是单身汉。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? ”

Why	don't	you	come	there	this	winter	?	”
为什么	不	你	来	那里	这	冬天	?	”

你今年冬天为什么不去那里呢?

“ [pə'hæps] – [aɪ'd] [laɪk] – [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ?

“	Perhaps	–	I'd	like	–	do	you	want	me	to	come	?
“	也许	–	ID	喜欢	–	做	你	想	我	到	来	?

“或许——我希望——你想让我来吗？”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

”	He	leaned	forward	,	as	if	her	answer	were	the	most	important	thing	in	the	world	,
”	他	倾斜	向前	,	作为	如果	她	回答	是	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	,

他向前倾身，仿佛她的回答是世界上最重要的事。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['dɑːliz] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət] ['besi] , ['eləns] [blʌʃt] ['slaɪtli] .

and	,	seeing	Dolly's	mischievous	glance	at	Bessie	,	Eleanor	blushed	slightly	.
和	,	看到	多莉的	恶作剧	瞥一眼	在	贝西	,	埃莉诺	脸红了	轻微地	.

看到多莉调皮地瞥了贝西一眼，埃莉诺脸颊微微泛红。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	think	it	would	be	better	for	you	to	be	in	the	city	,	”	she	said	,
“	我	思考	它	会	是	更好的	为了	你	到	是	在	这	城市	,	”	她	说	,

“我觉得你最好待在城里，”她说。

[wɪð] ['dɪgnəti] .

with	dignity	.
和	尊严	.

带着尊严。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [ðen] – [aɪm] ['riːəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ]

I'll	tell	you	a	secret	then	–	I'm	really	bursting	with	a	whole	lot	of	others	that	I
患病的	告诉	你	一个	秘密	然后	–	我是	真的	爆发	和	一个	所有的	很多	的	其他的	那	我

['mʌsnt] [tel] .

mustn't	tell	.
不得	告诉	.

那我告诉你一个秘密——其实我还有很多秘密不能说。

['tʃɑːrliz] [biːn] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

Charlie's	been	at	me	for	months	to	come	and	be	his	partner	,
查理的	到过	在	我	为了	几个月	到	来	和	是	他的	伙伴	,

查理几个月来一直缠着我，想让我做他的搭档。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”

and	I've	promised	to	think	it	over	.	”
和	我已经	承诺	到	思考	它	超过	.	”

我答应会仔细考虑一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] . ”

“	I	think	that	would	be	splendid	.	”
“	我	思考	那	会	是	灿烂	.	”

“我觉得那太好了。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] it192

“	Well	,	I'm	glad	to	hear	you	say	so	,	because	it192
“	出色地	,	我是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	因为	it192

“嗯，我很高兴听到你这么说，因为192

['riːəli] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] . ”

really	depends	on	you	whether	I	shall	come	or	not	.	”
真的	取决于	在	你	无论	我	将	来	或者	不是	.	”

我来不来，完全取决于你。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]

”	she	said	,	blushing	again	,	and	speaking	in	so	low	a	tone	that	only	he	could
”	她	说	,	脸红	再次	,	和	请讲	在	所以	低的	一个	语气	那	仅有的	他	可以

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

hear	her	.
听到	她	.

“她说着，脸又红了，声音低得只有他能听见。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] – [ænd; ənd] [naʊ] .

“	You	mustn't	talk	like	that	here	–	and	now	.
“	你	不得	讲话	喜欢	那	这里	–	和	现在	.

“你不能在这里——现在——这样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] – [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] .

It	–	it	isn't	right	.
它	–	它	不是	正确的	.

这——这不对。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] ['dɒli] , [ænd; ənd] ['trɛnwɪθ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

”	She	looked	helplessly	at	Dolly	,	and	Trenwith	,	understanding	,
”	她	看起来	无助地	在	多莉	,	和	特伦威斯	,	理解	,

她无助地看着多莉，特伦维斯理解地看着她。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .

looked	as	if	she	had	said	something	that	delighted	him	.
看起来	作为	如果	她	有	说	某物	那	高兴极了	他	.

看起来她好像说了什么让他高兴的话。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] – [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Perhaps	she	had	–	perhaps	she	had	even	meant	to	do	so	.
也许	她	有	–	也许	她	有	甚至	意思是	到	做	所以	.

或许她确实这么做了——或许她甚至就是有意为之。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ['redi] [naʊ] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði]

“	I'll	attend	to	getting	supper	ready	now	,	sir	,	Mr	.	Trenwith	,	if	you'll	take	the
“	患病的	出席	到	获得	晚餐	准备好	现在	,	先生	,	先生	.	特伦威斯	,	如果	你会	拿	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

“先生，特伦威斯先生，如果您愿意掌舵，我现在就去准备晚餐。”

” [sed] [beɪts] , [dʒʌst] [ðen] .

”	said	Bates	,	just	then	.
”	说	贝茨	,	只是	然后	.

“贝茨这时说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] , ['nɒdɪŋ] .

“	All	right	,	”	said	Trenwith	,	nodding	.
“	全部	正确的	,	”	说	特伦威斯	,	点头	.

“好的，”特伦维斯点点头说道。

“ [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [beɪts] .

“	Now	make	a	good	job	of	it	,	Bates	.
“	现在	制作	一个	好的	工作	的	它	,	贝茨	.

“现在好好干吧，贝茨。”

[aɪv] [biːn] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

I've	been	praising	you	up	to	the	skies	.
我已经	到过	赞扬	你	向上	到	这	天空	.

我已经把你赞美到天上去了。

” [beɪts] [grɪnd] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

”	Bates	grinned	widely	,	and	disappeared	.
”	贝茨	咧嘴一笑	广泛	,	和	消失	.

贝茨咧嘴一笑，消失了。

[nəʊ] [ɐp'blədʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

No	apologies	were	needed	when	they	came	to	eat	the	supper	which	had	been
不	致歉	是	需要	什么时候	他们	来了	到	吃	这	晚餐	哪个	有	到过

[səʊ] [wel] ['herəld] .

so	well	heralded	.
所以	出色地	被预言	.

当他们前来享用这顿备受瞩目的晚餐时，无需任何道歉。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

A	table	was	set	up	in	the	after	part	of	the	boat	,
一个	桌子	曾是	放	向上	在	这	后	部分	的	这	船	,

船尾摆放了一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	the	awning	was	drawn	back	so	that	the	stars	shone	down	on	them	.
和	这	棚	曾是	绘制	后退	所以	那	这	明星	闪耀	向下	在	他们	.

遮阳篷被拉开，繁星洒在他们身上。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiəz] ['endʒɪn] was193

The	Columbia's	engine	was193
这	哥伦比亚大学的	引擎	was193

哥伦比亚号的发动机是193

[stɒpt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv]['hʌmbə(r)] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

stopped	,	and	she	lay	under	the	lee	of	Humber	Island	,	a	long	,
停止	,	和	她	躺	在下面	这	李	的	亨伯	岛	,	一个	长的	,

船停了下来，她躺在亨伯岛的背风处，那是一条长长的……

['wʊdɪd] ['aɪlət] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [bri:z] ,

wooded	islet	that	sheltered	them	from	the	strong	breeze	,
树木繁茂的	小岛	那	避难所	他们	从	这	强的	微风	,

一座树木繁茂的小岛，为他们挡住了强风。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd] .

making	the	sea	as	smooth	as	a	mill	pond	.
制作	这	海	作为	光滑的	作为	一个	磨	池塘	.

使大海像磨坊池塘一样平静。

[ɒn] [ʃɔ:(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

On	shore	twinkling	lights	began	to	appear	,	and	,	some	distance	away	,
在	支撑	闪烁	灯	开始	到	出现	,	和	,	一些	距离	离开	,

岸边开始出现闪烁的灯光，远处，

[ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [rɒk] ['heɪv(ə)n] .

a	glare	of	lights	in	the	sky	betrayed	the	location	of	Rock	Haven	.
一个	强光	的	灯	在	这	天空	背叛	这	地点	的	岩石	避风港	.

天空中闪烁的灯光暴露了岩石天堂的位置。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] ! ” [sed] ['elənɔ] .

“	Oh	,	this	is	lovely	!	”	said	Eleanor	.
“	哦	,	这	是	迷人的	!	”	说	埃莉诺	.

“哦，这真漂亮！”埃莉诺说。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] !

“	I'm	so	glad	you	brought	us	here	,	Mr	.	Trenwith	!
“	我是	所以	高兴的	你	带来	我们	这里	,	先生	.	特伦威斯	!

“特伦威斯先生，我真高兴您带我们来到这里！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['dʌznt] ['eniwʌn] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

But	tell	me	,	doesn't	anyone	live	on	this	island	?
但	告诉	我	,	不	任何人	居住	在	这	岛	?

但请告诉我，这座岛上难道没有人居住吗?

[ɪts] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

It's	so	beautiful	that	I	should	think	someone	would	surely	have	built	a	summer
它是	所以	美丽的	那	我	应该	思考	某人	会	一定	有	建造	一个	夏天

[həʊm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

home	there	long	ago	.	”
家	那里	长的	前	.	”

这里风景如此优美，我想很久以前肯定有人在这里建了避暑别墅。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] .

“	I	believe	there	are	people	there	,	”	said	Trenwith	.
“	我	相信	那里	是	人们	那里	,	”	说	特伦威斯	.

“我相信那里有人，”特伦维斯说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . ”

“	But	they	are	on	the	other	side	.	”
“	但	他们	是	在	这	其他	边	.	”

但他们站在另一边。

“ [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]

“	I'm	sorry	we	have	to	go	home	,	but	I	suppose	we	really	must	be
”	我是	对不起	我们	有	到	去	家	,	但	我	认为	我们	真的	必须	是

['stɑrtɪŋ] ,

starting	,
开始	,

“很抱歉我们得回家了，但我想我们真的该开始了。”

” [sed] ['eləns] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

”	said	Eleanor	,	after	supper	.
”	说	埃莉诺	,	后	晚餐	.

“晚饭后，埃莉诺说道。”

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [dʒʌst]

“	It's	such	a	heavenly	night	that	it	seems	to	me	it	would	be	perfect	just
”	它是	这样的	一个	天上	夜晚	那	它	似乎	到	我	它	会	是	完美的	只是

[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

to	stay	here	.	”
到	停留	这里	.	”

“今晚的景色如此美妙，我觉得就应该留在这里。”

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wouldn't	it	?
”	不会	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] – [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [bæk] .

But	you're	right	–	we	must	be	starting	back	.
但	你是	正确的	–	我们	必须	是	开始	后退	.

但你说得对——我们必须重新开始。

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

We'll	go	on	and	come	around	the	other	side	of	this	island	.
出色地	去	在	和	来	大约	这	其他	边	的	这	岛	.

我们将继续前进，绕到这座岛的另一边。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] from194

You	should	see	it	from194
你	应该	看	它	from194

你应该看看194年的情况。

[ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

all	points	of	view	.
全部	积分	的	看法	.

各种观点。

['siːnɪkli] , [ɪts] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl] [stretʃ] [ɒv; əv] [kəʊst] .

Scenically	,	it's	our	show	place	for	this	whole	stretch	of	coast	.
风景优美	,	它是	我们的	展示	地方	为了	这	所有的	拉紧	的	海岸	.

从风景上看，这里是我们这一段海岸线的展示胜地。

” [ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [beɪts] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [went]

”	And	so	as	soon	as	Bates	had	finished	clearing	off	the	table	he	went
”	和	所以	作为	很快	作为	贝茨	有	完成的	清理	离开	这	桌子	他	去

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

back	to	his	engine	,
后退	到	他的	引擎	,

“于是，贝茨收拾完桌子后，就回到了他的引擎旁。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] [slɪpt] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

and	the	Columbia	slipped	along	smoothly	in	the	shadow	of	the	island	.
和	这	哥伦比亚	滑倒了	沿着	顺利	在	这	阴影	的	这	岛	.

哥伦比亚河在岛屿的阴影下平稳地流淌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] ,

But	a	few	minutes	later	,	as	they	were	gliding	along	on	the	seaward	side	,
但	一个	很少	分钟	之后	,	作为	他们	是	滑翔	沿着	在	这	向海	边	,

但几分钟后，当他们沿着海面滑行时，

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['rʌfə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)] ,

where	the	water	was	far	rougher	,	there	was	a	sudden	jar	,
在哪里	这	水	曾是	远的	粗糙	,	那里	曾是	一个	突然	罐	,

在水流湍急的地方，突然传来一阵颠簸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] .

and	the	next	moment	the	engine	stopped	.
和	这	下一个	片刻	这	引擎	停止	.

下一刻，引擎就熄火了。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ! ” [ɑːskt] ['eləns] , [sə'praɪzd] .

“	Why	,	what's	the	matter	!	”	asked	Eleanor	,	surprised	.
“	为什么	,	是什么	这	事情	!	”	问	埃莉诺	,	惊讶	.

“怎么了？”埃莉诺惊讶地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['prɒbəbli] , ” [sed] ['trɛnwɪθ] “ [beɪts] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

“	Nothing	much	,	probably	,	”	said	Trenwith	“	Bates	will	have	it	fixed	in	a	few
“	没有什么	很多	,	大概	,	”	说	特伦威斯	“	贝茨	将要	有	它	固定的	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“应该没什么大问题，”特伦维斯说，“贝茨几分钟就能修好。”

[ðə; ði] [best] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æpt][tuː; tə] [get] ['bɔːlki; 'bɔːki][æt; ət] [taɪmz] – [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

The	best	engine	in	the	world	is	apt	to	get	balky	at	times	–	and	I	must
这	最好的	引擎	在	这	世界	是	易于	到	得到	顽固的	在	时代	–	和	我	必须

[seɪ] [ðæt] [maɪn] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

say	that	mine	has	chosen	a	very	good	time	to	misbehave	.
说	那	矿	有	选定	一个	非常	好的	时间	到	行为不端	.

世界上最好的发动机有时也会出现故障——而且我必须说，我的发动机偏偏选了个非常好的时机来出问题。

” ['eləns] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hiː; hi][səʊ] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪd] ,

”	Eleanor	chose	to	ignore	the	meaning	he	so	plainly	implied	,
”	埃莉诺	选择	到	忽略	这	意义	他	所以	显然	暗示	,

埃莉诺选择无视他话里话外如此明显的暗示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['driːmɪli] ,

but	she	was	perfectly	content	with	the	explanation	,	and	sat	there	dreamily	,
但	她	曾是	完美	内容	和	这	解释	,	和	卫星	那里	梦幻般地	,

但她对这个解释非常满意，呆呆地坐在那里，神情恍惚。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ] [ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

expecting	to	hear	the	reassuring	whir	of	the	motor	at	any	moment	.
期待	到	听到	这	令人安心	嗡嗡	的	这	发动机	在	任何	片刻	.

随时都期待听到令人安心的马达嗡嗡声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]

But	the	minutes	dragged	themselves	out	,	and	the	only	sound	that	came	from
但	这	分钟	拖拽	他们自己	出去	,	和	这	仅有的	声音	那	来了	从

the195

the195
the195

但时间一分一秒地过去，唯一的声音来自195

['endʒɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [beɪts] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

engine	was	the	tapping	of	the	tools	Bates	was	using	.
引擎	曾是	这	窃听	的	这	工具	贝茨	曾是	使用	.

引擎声是贝茨正在使用的工具的敲击声。

['trɛnwɪθ] [fraʊnd] .
Trenwith **frowned** **.**
特伦威斯 皱眉 .

特伦维斯皱起了眉头。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This** **is** **very** **strange** **,** **”** **he** **said** **.**
” 这 是 非常 奇怪的 , ” 他 说 .

“这很奇怪，”他说。

“ [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [beɪts] .
“ **We've** **never** **been** **delayed** **as** **long** **as** **this** **since** **I've** **had** **Bates** **.**
” 我们已经 绝不 到过 延迟 作为 长的 作为 这 自从 我已经 有 贝茨 .

“自从我生了贝茨以来，我们从来没有被耽搁过这么长时间。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːps] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
He **usually** **keeps** **the** **motor** **in** **perfect** **running** **order** **.**
他 通常 保持 这 发动机 在 完美的 跑步 命令 .

他通常都能把发动机保养得非常好。

[aɪl] [dʒʌst] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [rɒŋ] .
I'll **just** **step** **forward** **and** **see** **what's** **wrong** **.**
患病的 只是 步 向前 和 看 是什么 错误的 .

我上前去看看出了什么事。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
” **He** **returned** **in** **a** **few** **moments** **,** **his** **face** **grave** **.**
” 他 返回 在 一个 很少 时刻 , 他的 脸 严重 .

“过了一会儿，他回来了，脸色很严肃。”

“ [beɪts] [hæz; həz][sʌm; səm] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Bates** **has** **some** **highly** **technical** **explanation** **of** **what** **is** **wrong** **,** **”** **he** **said** **,**
” 贝茨 有 一些 高度 技术的 解释 的 什么 是 错误的 , ” 他 说 ,
['sɪəriəsli] .
seriously **.**
严重地 .

“贝茨对哪里出了问题有非常专业的解释，”他严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] [tuːlz] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][graɪnd][ðə; ði]
“ **It** **seems** **that** **he** **needs** **some** **tools** **he** **hasn't** **got** **,** **in** **order** **to** **grind** **the**
” 它 似乎 那 他 需求 一些 工具 他 还没有 得到 , 在 命令 到 研磨 这
[vælvz] .
valves **.**
阀门 .

“看来他需要一些他没有的工具来研磨阀门。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] ['sʌmhaʊ] – [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
I'm **afraid** **we'll** **have** **to** **get** **ashore** **somehow** **–** **he** **seems** **to** **be** **sure** **that** **he**
我是 害怕的 出色地 有 到 得到 岸上 不知何故 – 他 似乎 到 是 当然 那 他
[kæn; kən][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] .
can **find** **what** **he** **is** **looking** **for** **there** **.**
能 寻找 什么 他 是 寻找 为了 那里 .

恐怕我们得想办法上岸——他似乎确信自己能在那里找到他想要的东西。

” ['elənɔ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪs'meɪd] .
” **Eleanor** **looked** **rather** **dismayed** **.**
” 埃莉诺 看起来 相当 沮丧 .

埃莉诺看起来颇为沮丧。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['terəbli] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It's** **going** **to** **make** **us** **terribly** **late** **in** **getting** **ashore** **,** **isn't** **it** **?**
” 它是 去 到 制作 我们 可怕 晚的 在 获得 岸上 , 不是 它 ?

“这样一来，我们上岸的时间就会晚很多，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] . "
" I'm afraid the others will be worried about us . "
" 我是 害怕的 这 其他的 将要 是 担心 关于 我们 . "

"我担心其他人会为我们担心。"

" [nəʊ] . [beɪts] [sez] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]
" No . Bates says that as soon as he gets the tools he wants he will have
" 不 . 贝茨 说道 那 作为 很快 作为 他 获得 这 工具 他 想要 他 将要 有
[θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] ,
things fixed up ,
事物 固定的 向上 ,

"不。贝茨说，一旦他拿到想要的工具，他就会把事情修好。"

[ænd; ənd] [hiːz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
and he's quite certain that he can get them on the island .
和 他是 相当 肯定 那 他 能 得到 他们 在 这 岛 .

他非常有信心能把他们弄到岛上。

[hiː; hi] [sez] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] boat196
He says anyone who has a motor boat196
他 说道 任何人 WHO 有 一个 发动机 boat196

他说任何拥有机动船的人196

[wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] – [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [wʌn]
will be able to help him out – and they certainly couldn't live here without one
将要 是 有能力的 到 帮助 他 出去 – 和 他们 当然 不能 居住 这里 没有 一
. "
: "
. "

能够帮到他——而且如果没有一个，他们肯定无法在这里生活下去。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈʃɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [woʊnt] [wɜːk] ?
" But how on earth are you going to get ashore if the engine won't work ?
" 但 如何 在 地球 是 你 去 到 得到 岸上 如果 这 引擎 惯于 工作 ?

"但是如果引擎无法运转，你究竟要如何才能上岸呢？"

" [ɑːskt] [ˈdɒli] .
" asked Dolly .
" 问 多莉 .

"多莉问道。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪr] [stʌk] [aʊt] [hɪə(r)] . "
" It seems to me that we're stuck out here . "
" 它 似乎 到 我 那 是 卡住 出去 这里 . "

"看来我们被困在这里了。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] !
" Oh , you leave that to us !
" 哦 , 你 离开 那 到 我们 !

"哦，这事就交给我们吧！"

" [sed] [ˈtrɛnwɪθ] , [ˈtʃɪəfəli] .
" said Trenwith , cheerfully .
" 说 特伦威斯 , 愉快地 .

特伦维斯兴高采烈地说。

“ [aɪm] ['spri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
“ I'm sorry this has happened ,
” 我是 对不起 这 有 发生 ,

“我很抱歉发生了这样的事，”

[bʌt; bət] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['sɪəriəs] .
but please believe me when I say that it isn't a bit serious .
但 请 相信 我 什么时候 我 说 那 它 不是 一个 少量 严肃的 .

但请相信我，这件事一点也不严重。

” [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
” They soon saw the Columbia was to be rescued from her predicament .
” 他们 很快 锯 这 哥伦比亚 曾是 到 是 获救 从 她 困境 .

“他们很快意识到哥伦比亚号必须从困境中解救出来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [beɪts] [drɒpt] [æn; ən]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She was fairly near the shore , and now Bates dropped an anchor , and she
她 曾是 相当 靠近 这 支撑 , 和 现在 贝茨 掉落 一个 锚 , 和 她
[rɪ'meɪnd] [stɪl] ,
remained still ,
剩余 仍然 ,

她离岸边相当近，这时贝茨抛锚停了下来，船就静止不动了。

['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] .
swinging slowly on the chain .
摇摆 缓慢地 在 这 链 .

在链条上缓缓摆动。

“ [hiːl] [rəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts]
“ He'll row ashore , you see , hunt up the people , and tell them what he wants
” 地狱 排 岸上 , 你 看 , 打猎 向上 这 人们 , 和 告诉 他们 什么 他 想要
,
,
,

“他会划船上岸，把那里的人都找来，告诉他们他想要什么。”

” [sed] ['trɛnwɪθ] .
” said Trenwith .
” 说 特伦威斯 .

特伦维斯说道。

“ ['hʌri] [ʌp] , [beɪts] !
“ Hurry up , Bates !
” 匆忙 向上 , 贝茨 !

“快点，贝茨！”

[rɪ'membə(r)] , [wɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [həʊm][ɪn] [gʊd] [taɪm] . ”
Remember , we've promised to get these young ladies home in good time . ”
记住 , 我们已经 承诺 到 得到 这些 年轻的 女士们 家 在 好的 时间 . ”

记住，我们已经承诺会及时把这些年轻女士们送回家。

“ [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [beɪts] , [æz; əz][hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː]
“ Right , sir , ” said Bates , as he lowered the dinghy and dropped into
” 正确的 , 先生 , ” 说 贝茨 , 作为 他 降低 这 小艇 和 掉落 进入
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“好的，先生，”贝茨说着，放下小艇，跳了进去。

“ [woʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] – [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
“ Won't take me long when I find the people on shore – and about five minutes
“ 惯于 拿 我 长的 什么时候 我 寻找 这 人们 在 支撑 – 和 关于 五 分钟
[wɪl] [fɪks] [ðæt] [ˈendʒɪn] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hɪə(r)] [əˈgen] . ” -
will fix that engine when I get back here again . ” 197
将要 使固定 那 引擎 什么时候 我 得到 后退 这里 再次 . ” -

“等我找到岸上的人，很快就能修好——等我回到这里，大概五分钟就能修好引擎。”197

[hiː; hi] [rəud] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒn]
He rowed off into the darkness , making for a point of light that showed on
他 划船 离开 进入 这 黑暗 , 制作 为了 一个 观点 的 光 那 显示 在
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

他划着小船驶入黑暗，朝着岸边一点光亮的方向驶去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn]
and they settled back to wait as patiently as they could for his return
和 他们 定居 后退 到 等待 作为 耐心 作为 他们 可以 为了 他的 返回
.
:
.

于是他们安静地坐下来，尽可能耐心地等待他回来。

“ [səˈpəʊz] [ˈtʃɑːli] [tɜːnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [wɪr] [gɒn] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
“ Suppose Charlie turns up at the camp while we're gone , and wants you for
“ 认为 查理 转弯 向上 在 这 营 尽管 是 已消失 , 和 想要 你 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ?
something important ?
某物 重要的 ?

“假设我们不在的时候，查理突然出现在营地，想找你帮忙做件重要的事情呢？”

” [ɑːskt] [ˈeləns] .
” asked Eleanor .
” 问 埃莉诺 .

“埃莉诺问道。”

“ [əʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [dɪd] [rɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ! ”
“ Oh , I'm afraid we did wrong in coming ! ”
“ 哦 , 我是 害怕的 我们 做过 错误的 在 未来 ! ”

“哦，恐怕我们不该来！”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Not a bit of it !
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[əʊld] [ˈtʃɑːli] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] .
Old Charlie will understand .
老的 查理 将要 理解 .

老查理会理解的。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][plænz] [ˈprɪti] [wel] , [səʊ] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːzɪŋ]
And I know his plans pretty well , so there isn't any danger of this causing
和 我 知道 他的 计划 漂亮的 出色地 , 所以 那里 不是 任何 危险 的 这 导致
[ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
any trouble .
任何 麻烦 .

而且我对他的计划非常了解，所以这件事不会造成任何麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [beɪts] [tuː; tə][faɪnd][help][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

"	It	seemed	to	take	longer	for	Bates	to	find	help	than	he	had
"	它	似乎	到	拿	更长	为了	贝茨	到	寻找	帮助	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

"贝茨寻求帮助的时间似乎比他预想的要长。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

the	greater	part	of	half	an	hour	slipped	away	before	they	heard	the	sound	of
这	更大的	部分	的	一半	一个	小时	滑倒了	离开	前	他们	听到	这	声音	的

[ɔːz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

oars	coming	toward	them	.
桨	未来	朝向	他们	.

半个多小时过去了，他们才听到划桨声朝他们驶来。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] ['rəʊɪŋ] ! " [sed] ['dɒli] , ['kjʊəriəsli] .

"	Why	,	there	are	two	men	rowing	!	"	said	Dolly	,	curiously	.
"	为什么	,	那里	是	二	男人	划船	!	"	说	多莉	,	奇怪的是	.

"哎呀，有两个男人在划船！"多莉好奇地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]['əʊnli][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] [wɪð] [ɔːz] . "

"	And	that	dinghy	only	has	room	for	one	man	with	oars	.	"
"	和	那	小艇	仅有的	有	房间	为了	一	男人	和	桨	.	"

"而且那艘小艇只能容纳一个划桨的人。"

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [aʊt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][lend][hɪm][ə; eɪ][hænd] , " [sed]

"	Probably	they	decided	to	send	someone	out	with	him	to	lend	him	a	hand	,	"	said
"	大概	他们	决定	到	发送	某人	出去	和	他	到	借	他	一个	手	,	"	说

['trɛnwɪθ] .

Trenwith	.
特伦威斯	.

特伦维斯说："他们可能决定派个人陪他出去帮忙。"

" ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ,

"	People	around	these	parts	are	pretty	nice	to	you	if	you	have	a	breakdown	,
"	人们	大约	这些	部分	是	漂亮的	好的	到	你	如果	你	有	一个	分解	,

"如果你精神崩溃，这附近的人都会对你很友善。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] -

and	I	guess	it's198
和	我	猜测	-

我猜是198

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðəm'selvz] . "

partly	because	they	never	know	when	they're	going	to	have	one	themselves	.	"
部分	因为	他们	绝不	知道	什么时候	它们是	去	到	有	一	他们自己	.	"

部分原因是他们永远不知道自己什么时候会经历一次。

" [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , "

"	Well	,	that	ought	to	make	it	easier	to	make	the	repairs	that	are	needed	,	"
"	出色地	,	那	应该	到	制作	它	更轻松	到	制作	这	维修	那	是	需要	,	"

[sed] ['elənɔ] ,

said	Eleanor	,
说	埃莉诺	,

"那应该会让必要的维修工作更容易进行，"埃莉诺说。

['sʌmwɒt]	[rɪ'liːvd]	.
somewhat	**relieved**	**.**
有些	松了口气	.

稍稍松了口气。

“ [aɪ]	['riːəli]	[ˌeɪ 'em]	['getɪŋ]	['wʌrɪd]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[ðel]	[θɪŋk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
“ I	**really**	**am**	**getting**	**worried**	**about**	**what**	**they'll**	**think**	**at**	**the**	**beach**	**.**
” 我	真的	是	获得	担心	关于	什么	他们会	思考	在	这	海滩	.

“我真的很担心他们在海滩上会怎么想。”

[aɪm]	[ə'freɪd]	[ðel]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[juː 'es]	.	”
I'm	**afraid**	**they'll**	**be**	**sure**	**that**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**us**	**.**	**”**
我是	害怕的	他们会	是	当然	那	某物	有	发生	到	我们	.	”

我担心他们会确信我们出了什么事。

“	[gʊd]	['iːvnɪŋ]	,	[mɪs]	['mɜːsə(r)]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	['mɒkɪŋ]	[vɔɪs]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**Good**	**evening**	**,**	**Miss**	**Mercer**	**,**	**”**	**said**	**a**	**mocking**	**voice**	**behind**	**her**	**,**
“	好的	晚上	,	错过	默瑟	,	”	说	一个	嘲讽	嗓音	在后面	她	,

“晚上好，默瑟小姐，”她身后传来一个嘲讽的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火女孩的幸福(A Campfire Girl's Happiness)
第7/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [siː] [həʊmz] !
and **she** **turned** **with** **a** **start** **to** **see** **Holmes** **!**
和 她 转向 和 一个 开始 到 看 福尔摩斯 !

她猛地转过身，看到了福尔摩斯!

“ [jʊr; jər] [leɪt] , ” [sed] [həʊmz] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ **You're** **late** **,** **”** **said** **Holmes** **,** **reproachfully** **.**
“ 你是 晚的 , ” 说 福尔摩斯 , 责备地 .

“你迟到了，”福尔摩斯责备地说。

“ [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .
“ **I** **expected** **you** **an** **hour** **earlier** **.**
“ 我 预期的 你 一个 小时 早些时候 .

我原以为你会早一个小时到。

[bʌt; bət] [ðen] ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] , ['nevə(r)] !
But **then** **better** **late** **than** **,** **never** **!**
但 然后 更好的 晚的 比 , 绝不 !

但亡羊补牢，为时未晚!

[ɑː] , [ai] [siː] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
Ah **,** **I** **see** **both** **of** **them** **are** **with** **you** **!**
啊 , 我 看 两个都 的 他们 是 和 你 !

啊，我看到他们两个都和你在一起!

['saɪləs] [wiːks] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] !
Silas **Weeks** **will** **be** **very** **glad** **to** **see** **you** **two** **,** **I** **have** **no** **doubt** **!**
西拉斯 周 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 二 , 我 有 不 怀疑 !

毫无疑问，西拉斯·威克斯见到你们两位一定会非常高兴!

” [hiː; hi] [spəʊk] [ðen] [tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [huː] , ['terɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒd(ə)n]
” **He** **spoke** **then** **to** **Bessie** **and** **Zara** **,** **who** **,** **terrified** **by** **his** **sodden**
” 他 辐 然后 到 贝西 和 Zara , WHO , 恐惧 经过 他的 烂
[ə'pɪərəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
appearance **,** **were** **staring** **at** **him** **.**
外貌 , 是 凝视 在 他 .

“然后他跟贝西和扎拉说话，贝西和扎拉被他浑身湿透的样子吓坏了，正盯着他看。

“ ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] ! ” [sed] ['elənɔ] , ['ʃɑːpli] .
“ **Mr** **.** **Trenwith** **!** **”** **said** **Eleanor** **,** **sharply** **.**
“ 先生 . 特伦威斯 ! ” 说 埃莉诺 , 尖锐地 .

“特伦威斯先生！”埃莉诺厉声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?
“ **You** **know** **who** **this** **man** **is** **,** **do** **you** **not** **?**
“ 你 知道 WHO 这 男人 是 , 做 你 不是 ?

“你知道这个人是谁，对吧？”

[ænd; ənd] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ?
And **what** **our** **feelings** **are** **concerning** **him** **?**
和 什么 我们的 情怀 是 有关 他 ?

我们对他抱有怎样的感情?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] ? ” -
Are **you** **going** **to** **let** **him** **stay** **here** **?** **”** **199**
是 你 去 到 让 他 停留 这里 ? ” -

你打算让他留在这里吗? 199

“ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] .

“	He	has	no	choice	,	Miss	Mercer	.
”	他	有	不	选择	,	错过	默瑟	.

“他别无选择，默瑟小姐。”

['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [raɪt]

Better	not	ask	him	too	many	questions	about	how	you	happened	to	break	down	right
更好的	不是	问	他	也	许多	问题	关于	如何	你	发生	到	休息	向下	正确的

[ɒf] [maɪ] ['aɪlənd] ;

off	my	island	;
离开	我的	岛	;

最好不要问他太多关于你为什么会在我的岛附近抛锚的问题；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['stɔːri][hiː; hi][təʊld] .

he	would	have	a	hard	time	convincing	you	with	any	story	he	told	.
他	会	有	一个	难的	时间	令人信服的	你	和	任何	故事	他	讲述	.

无论他讲什么故事，都很难说服你。

[eɪ] , ['trɛnwɪθ] ? ”

Eh	,	Trenwith	?	”
嗯	,	特伦威斯	?	”

呃，特伦威斯?

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [graul] ['trɛnwɪθ] .

“	Shut	up	!	”	growled	Trenwith	.
”	关闭	向上	!	”	咆哮	特伦威斯	.

“闭嘴！”特伦维斯咆哮道。

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [miːn] ?

“	What	does	all	this	nonsense	mean	?
”	什么	做	全部	这	废话	意思是	?

“这一切胡言乱语到底是什么意思？”

[get] [ɒf] [maɪ] [bəʊt] ! ”

Get	off	my	boat	!	”
得到	离开	我的	船	!	”

滚下我的船!

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	Oh	,	are	you	trying	to	make	them	believe	you	didn't	know	about	this	?
”	哦	,	是	你	尝试	到	制作	他们	相信	你	没有	知道	关于	这	?

“哦，你是想让他们相信你对此事毫不知情吗？”

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['trɛnwɪθ] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də] !

I	beg	your	pardon	,	Trenwith	,	I	really	do	!
我	求	你的	赦免	,	特伦威斯	,	我	真的	做	!

特伦威斯，请您原谅，我真的非常抱歉!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

Of	course	,	Miss	Mercer	,	he	knows	as	well	as	I	do	that	I	am	within	my
的	课程	,	错过	默瑟	,	他	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	我	是	之内	我的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

当然，默瑟小姐，他和我一样清楚，我这样做完全符合我的权利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kɔːt] ['ɔːdərs] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['besi] [kɪŋ] [ænd; ənd]

You	are	now	in	a	state	where	certain	court	orders	applying	to	Bessie	King	and
你	是	现在	在	一个	状态	在哪里	肯定	法庭	订单	申请	到	贝西	国王	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][et; eɪt]['vælɪd] – [ænd; ənd] ,

her	little	friend	Zara	ate	valid	–	and	,
她	小的	朋友	Zara	吃	有效的	–	和	,

你现在所处的环境使得某些适用于贝西·金和她的小朋友扎拉的法院命令有效——而且，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [gˈɜːlz] , [huː] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

knowing	that	these	two	girls	,	who	have	run	away	from	the	courts	of	this	state	,
会心	那	这些	二	女孩们	,	WHO	有	跑步	离开	从	这	法院	的	这	状态	,

知道这两个女孩已经从本州法院逃跑了，

[ɑːr); ə(r)] [hɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr); ə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kɔːt] .

are	here	,	I	have	taken	steps	to	see	that	they	are	taken	into	court	.
是	这里	,	我	有	已采取	步骤	到	看	那	他们	是	已采取	进入	法庭	.

他们已经到了这里，我已经采取措施将他们绳之以法。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɔː] [əˈbaɪdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] – [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔː] [in'sʌlt] .

I	am	a	law	abiding	citizen	–	I	do	not	like	to	see	the	law	insulted	.
我	是	一个	法律	遵守	公民	–	我	做	不是	喜欢	到	看	这	法律	受辱	.

我是一个守法公民——我不喜欢看到法律受到蔑视。

" ['elənɔ] [wɒz; wəz] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] .

"	Eleanor	was	dazed	by	the	suddenness	of	the	blow	.
"	埃莉诺	曾是	茫然	经过	这	突然	的	这	吹	.

“埃莉诺被这突如其来的打击惊呆了。”

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['trɛnwɪθ] [kʊd; kəd]

To	her	it	seemed	an	accident	;	she	could	not	believe	that	Trenwith	could
到	她	它	似乎	一个	事故	;	她	可以	不是	相信	那	特伦威斯	可以

[biː; bi] guilty200

be	guilty200
是	guilty200

在她看来，这似乎是一场意外；她无法相信特伦维斯会有罪。200

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [æz; əz] [həʊmz] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

of	such	treachery	as	Holmes	was	charging	.
的	这样的	背信弃义	作为	福尔摩斯	曾是	收费	.

福尔摩斯指控的那种背信弃义的行为。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

But	in	a	moment	her	faith	in	him	was	shattered	.
但	在	一个	片刻	她	信仰	在	他	曾是	破碎	.

但转瞬之间，她对他的信任就彻底崩溃了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊz] , ['trɛnwɪθ] , ” [həʊmz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

“	I'd	like	to	help	out	your	pose	,	Trenwith	,	”	Holmes	said	to	him	.
“	ID	喜欢	到	帮助	出去	你的	姿势	,	特伦威斯	,	”	福尔摩斯	说	到	他	.

“我想帮你摆个姿势，特伦维斯，”福尔摩斯对他说。

“ [bʌt; bət] [ai] [niːd] [juː; jʊ] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] .

“	But	I	need	you	,	so	you'll	have	to	come	off	your	perch	.
“	但	我	需要	你	,	所以	你会	有	到	来	离开	你的	栖息	.

“但我需要你，所以你得从你的高处下来。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

You'll	have	to	come	ashore	with	the	others	,	in	case	you	should	change	your
你会	有	到	来	岸上	和	这	其他的	,	在	案件	你	应该	改变	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果你改变主意，就得和其他人一起上岸。

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ,

I	only	want	two	of	these	girls	,	but	the	others	will	have	to	come	,	too	,
我	仅有的	想	二	的	这些	女孩们	,	但	这	其他的	将要	有	到	来	,	也	,

我只需要其中两个女孩，但其他女孩也得来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

of	course	,	because	if	they	got	away	they	might	make	trouble	.
的	课程	,	因为	如果	他们	得到	离开	他们	可能	制作	麻烦	.

当然，因为如果他们逃脱了，可能会惹出麻烦。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

You	shall	be	perfectly	comfortable	,	Miss	Mercer	,	however	.
你	将	是	完美	舒服的	,	错过	默瑟	,	然而	.

不过，默瑟小姐，您完全可以放心。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpɪʃ] , ['hæŋdɒg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	look	in	Trenwith's	eyes	,	and	the	sheepish	,	hangdog	expression	of	his
"	这	看	在	-	眼睛	,	和	这	羞怯	,	垂头丧气的	表达	的	他的

[həʊl] [feɪs] [meɪd] ['elənɔ] [gɑːsp] .

whole	face	made	Eleanor	gasp	.
所有的	脸	制成	埃莉诺	喘气	.

“特伦维斯的眼神，以及他脸上那种羞怯、垂头丧气的表情，让埃莉诺倒吸了一口凉气。”

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] !

So	he	had	betrayed	them	!
所以	他	有	背叛	他们	!

所以他背叛了他们!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tɔːk] ,

After	all	,	despite	his	fine	talk	,
后	全部	,	尽管	他的	美好的	讲话	,

毕竟，尽管他能说会道，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [həʊmz] [siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [səʊ]

he	had	been	tempted	by	the	money	that	Holmes	seemed	prepared	to	spend	so
他	有	到过	受诱惑	经过	这	钱	那	福尔摩斯	似乎	准备	到	花费	所以

['lævɪʃli] !

lavishly	!
慷慨地	!

他被福尔摩斯似乎准备大手大脚花钱的景象所诱惑!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][led] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] – [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [træp]

And	he	had	led	Bessie	and	Zara	right	into	a	trap	–	a	merciless	trap
和	他	有	引领	贝西	和	Zara	正确的	进入	一个	陷阱	–	一个	无情	陷阱

, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

,	as	she	knew	,
,	作为	她	知道	,

他把贝西和扎拉引入了一个陷阱——一个无情的陷阱，她很清楚这一点。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

from	which	escape	would	be	most	difficult	,	if	not	utterly	impossible	.
从	哪个	逃脱	会	是	最多	难的	,	如果	不是	完全地	不可能的	.

即使不是完全不可能，从那里逃脱也将极其困难。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv] her201

And	in	a	moment	the	lingering	remnants	of	her201
和	在	一个	片刻	这	挥之不去的	残余物	的	her201

片刻之后，她201年的残余痕迹也随之消散。

[feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] .

faith	were	shattered	.
信仰	是	破碎	.

信仰破碎了。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] , [æt; ət] [beɪts] :

For	Holmes	called	out	,	in	a	loud	tone	,	at	Bates	:
为了	福尔摩斯	称为	出去	,	在	一个	大声	语气	,	在	贝茨	:

福尔摩斯大声朝贝茨喊道：

“ [beɪts] !
“ Bates !
” 贝茨 !

“贝茨!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [kʌm] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðæt] [ˈendʒɪn] !
“ Come aboard and start that engine !
” 来 船上 和 开始 那 引擎 !

“上车，启动引擎！”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʌb] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then you can take your tub right up to the landing pier in front of the
然后 你 能 拿 你的 浴缸 正确的 向上 到 这 降落 码头 在 正面 的 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

然后你就可以把浴缸直接搬到房子前面的码头上了。”

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] [beɪts] .
“ Yes , yes ! ” said Bates .
” 是的 , 是的 ! ” 说 贝茨 .

“是的，是的！”贝茨说道。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈbɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈstɔːd] , [wɒz; wəz]
He sprang aboard , and a moment later the engine , perfectly restored , was
他 弹簧 船上 , 和 一个 片刻 之后 这 引擎 , 完美 恢复 , 曾是
[ˈstɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

他跳上船，片刻之后，引擎已经完全修复，启动了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [beɪts] [went] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
although nothing had been done to it since Bates went ashore , and , the
虽然 没有什么 有 到过 完毕 到 它 自从 贝茨 去 岸上 , 和 , 这
[ˈæŋkə(r)] [ˈlɪftɪd] ,
anchor lifted ,
锚 抬起 ,

虽然自从贝茨上岸后就一直没有对它进行任何处理，但锚还是被扬了起来。

[ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [brɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [brɪːf] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
the Columbia began her brief voyage to the pier .
这 哥伦比亚 开始 她 简短的 航程 到 这 码头 .

哥伦比亚号开始了前往码头的短暂航程。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈæksɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] !
There had been no accident at all !
那里 有 到过 不 事故 在 全部 !

根本没有发生任何意外!

[ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪˈsepʃn] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] ,
The breakdown had been a deception , pure and simple ,
这 分解 有 到过 一个 欺骗 , 纯的 和 简单的 ,

这次崩溃完全是一场骗局，毫无疑问。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [beɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] [həʊmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ]
intended **to** **give** **Bates** **a** **chance** **to** **go** **ashore** **and** **warn** **Holmes** **that** **his** **prey**
故意的 到 给 贝茨 一个 机会 到 去 岸上 和 警告 福尔摩斯 那 他的 猎物
[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
was **within** **his** **reach** **.**
曾是 之内 他的 抵达 .

目的是给贝茨一个上岸的机会，让他可以警告福尔摩斯，他的猎物就在他触手可及的地方。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ! " [sed] ['eləns] [tuː; tə] ['trɛnwɪθ] .
" Oh , how I despise you ! " said Eleanor to Trenwith .
" 哦 , 如何 我 鄙视 你 ! " 说 埃莉诺 到 特伦威斯 .

"哦，我多么鄙视你啊！"埃莉诺对特伦维斯说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! "
" Go away , please , so that I won't have to look at you ! "
" 去 离开 , 请 , 所以 那 我 惯于 有 到 看 在 你 ! "

"请你走开，我不想再看到你！"

" ['eləns] , ['lɪs(ə)n] !
" Eleanor , listen !
" 埃莉诺 , 听 !

"埃莉诺，听我说！"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , ['pliːdɪŋli] .
" he said , in a low whisper , pleadingly .
" 他 说 , 在 一个 低的 耳语 , 恳求地 .

"他低声恳求道。"

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] – "
" I can explain – "
" 我 能 解释 – "

"我可以解释——"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" If you think I'm such a fool as to believe anything you tell me now ,
" 如果 你 思考 我是 这样的 一个 傻子 作为 到 相信 任何事物 你 告诉 我 现在 ,

"如果你认为我傻到会相信你现在告诉我的任何事，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fjʊəriəsli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ! " -
" she said , furiously , " you are very much mistaken ! " 202
" 她 说 , 愤怒地 , " 你 是 非常 很多 错误 ! " -

她愤怒地说："你大错特错了！"202

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] ['gluːmɪli] .
He saw that to argue with her was hopeless , and went forward gloomily .
他 锯 那 到 争论 和 她 曾是 绝望 , 和 去 向前 阴郁地 .

他看出和她争论毫无意义，便垂头丧气地向前走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .
In a few minutes they were ashore .
在 一个 很少 分钟 他们 是 岸上 .

几分钟后，他们就上岸了。

[rɪ'zɪstəns] , [æz; əz] ['eləns] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ; [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]
Resistance , as Eleanor saw , was hopeless ; the only thing to do was
反抗 , 作为 埃莉诺 锯 , 曾是 绝望 ; 这 仅有的 事物 到 做 曾是
[tuː; tə][ækt] ['sensəbli] ,
to act sensibly ,
到 行为 明智地 ,

埃莉诺认为，抵抗毫无希望；唯一能做的就是采取明智的行动。

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	hope	for	a	chance	to	escape	.
和	希望	为了	一个	机会	到	逃脱	.

并希望有机会逃脱。

“ [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [həʊmz] ,

“	I	have	had	three	rooms	arranged	for	you	,	”	said	Holmes	,
”	我	有	有	三	房间	安排	为了	你	,	”	说	福尔摩斯	,

“我已经为您安排了三间房间，”福尔摩斯说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræmblɪŋ] [haʊs] .

when	they	reached	a	great	rambling	house	.
什么时候	他们	达到	一个	伟大的	漫无边际	房子	.

当他们到达一座庞大而错综复杂的房子时。

“ ['ðer] [pn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

“	They're	on	the	second	floor	.
”	它们是	在	这	第二	地面	.

“他们在二楼。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

I	think	you	girls	will	be	comfortable	and	you	would	rather	,	I	am	sure	,
我	思考	你	女孩们	将要	是	舒服的	和	你	会	相当	,	我	是	当然	,

我觉得你们女生会很自在，而且我确信你们也更愿意这样。

[hæv; həv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪð] [juː; jʊ] .

have	the	girls	with	you	.
有	这	女孩们	和	你	.

带上女孩们。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] . ” -

You	are	in	no	danger	.	”	203
你	是	在	不	危险	.	”	-

你没有危险。”203

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['lʌki] ['miːtɪŋ]

A	LUCKY	MEETING
一个	幸运的	会议

一次幸运的邂逅

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɪð] [həʊmz] [ænd; ənd] [beɪts] ,

Half	a	dozen	men	had	come	out	to	the	Columbia	with	Holmes	and	Bates	,
一半	一个	打	男人	有	来	出去	到	这	哥伦比亚	和	福尔摩斯	和	贝茨	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

有六个人和霍姆斯、贝茨一起来到了哥伦比亚河，现在，

[waɪl] [həʊmz] [hɪm'self] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['trɛnwɪθ] [tuː; tə] [gəʊ]

while	Holmes	himself	disappeared	for	a	minute	,	beckoning	to	Trenwith	to	go
尽管	福尔摩斯	他自己	消失	为了	一个	分钟	,	招手	到	特伦威斯	到	去

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

福尔摩斯本人则消失了一会儿，示意特伦维斯跟他走。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɒtʃt] ['elənɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] .

the	other	men	watched	Eleanor	and	the	three	girls	.
这	其他	男人	观看	埃莉诺	和	这	三	女孩们	.

其他男人看着埃莉诺和三个女孩。

[ðeɪ] [dru:] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

They	drew	off	to	a	little	distance	,	but	they	kept	their	eyes	on	them	.
他们	画	离开	到	一个	小的	距离	,	但	他们	保留	他们的	眼睛	在	他们	.

他们拉开了一段距离，但目光始终没有离开他们。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fɑ:st] , ” [sed] ['dɒli] , ['həʊpfəli] .

“	They	don't	look	as	if	they	could	run	very	fast	,	”	said	Dolly	,	hopefully	.
“	他们	不	看	作为	如果	他们	可以	跑步	非常	快速地	,	”	说	多莉	,	希望	.

“它们看起来好像跑不快，”多莉满怀希望地说。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ? ”

“	Don't	you	think	we	might	be	able	to	make	a	break	and	get	away	?	”
“	不	你	思考	我们	可能	是	有能力的	到	制作	一个	休息	和	得到	离开	?	”

“你不觉得我们或许可以趁机逃脱吗？”

“ [weə(r)] [tu:; tə] , ['dɒli] ?

“	Where	to	,	Dolly	?
“	在哪里	到	,	多莉	?

“去哪儿，多莉？”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

This	is	an	island	,	remember	,	and	we	don't	know	anything	about	it	at	all	.
这	是	一个	岛	,	记住	,	和	我们	不	知道	任何事物	关于	它	在	全部	.

记住，这是一座岛屿，我们对它一无所知。

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [rʌn] ,

We	wouldn't	know	where	to	run	,
我们	不会	知道	在哪里	到	跑步	,

我们不知道该往哪里逃，

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv] [lʌk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] – [ænd; ənd][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [get] ['veri] [fɑ:(r)] . ”

if	we	did	have	luck	enough	to	get	a	good	start	–	and	we	wouldn't	get	very	far	.	”
如果	我们	做过	有	运气	足够的	到	得到	一个	好的	开始	–	和	我们	不会	得到	非常	远的	.	”

即使我们运气好，开局顺利——但我们也走不了多远。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['dɒli] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['fɔ:lɪŋ] .

“	I	suppose	that's	so	,	”	said	Dolly	,	her	face	falling	.
“	我	认为	那就是	所以	,	”	说	多莉	,	她	脸	坠落	.

“我想也是，”多莉说着，脸色沉了下来。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm] !

“	Oh	,	what	a	horrid	shame	!
“	哦	,	什么	一个	可怕的	耻辱	!

“哦，真是太可惜了！”

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [si:md] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ! ” -

Just	when	everything	seemed	so	nice	and	peaceful	!	”	204
只是	什么时候	一切	似乎	所以	好的	和	和平	!	”	-

就在一切看起来如此美好祥和的时候！“204

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['eləɔ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [set][ænd; ənd] [stɜ:n] .

“	There's	one	thing	,	”	said	Eleanor	,	her	face	set	and	stern	.
“	有	一	事物	,	”	说	埃莉诺	,	她	脸	放	和	船尾	.

“有一件事，”埃莉诺说，脸色凝重而严肃。

“ [ðeɪ] [kænt] [həʊld] [ˌem ˈiː] [fərˈevə(r)] – [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

“	They	can't	hold	me	forever	–	or	,	at	least	,	I	don't	suppose	they	can	.
”	他们	不能	抓住	我	永远	–	或者	,	在	至少	,	我	不	认为	他们	能	.

“他们不可能永远困住我——或者至少，我认为他们不可能。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [maɪ] [neɪmz] [nɒt] [ˈelənɔ] [ˈmɜːsə(r)]

And	someone	is	going	to	be	sorry	for	this	or	my	name's	not	Eleanor	Mercer
和	某人	是	去	到	是	对不起	为了	这	或者	我的	名字	不是	埃莉诺	默瑟

！ ”

!	”
!	”

“有人会为此感到后悔，否则我就不叫埃莉诺·默瑟了！”

“ [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , ” [sed] [ˈbesi] , [huː] ,

“	I	don't	understand	it	yet	,	”	said	Bessie	,	who	,
”	我	不	理解	它	然而	,	”	说	贝西	,	WHO	,

“我还不明白，”贝西说道。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈkæptʃə(r)] [ment] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

although	the	capture	meant	more	to	her	than	it	did	to	any	of	the
虽然	这	捕获	意思是	更多的	到	她	比	它	做过	到	任何	的	这

[ˈʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

虽然这次抓捕对她来说比对其他人来说意义更大，

[hæd; həd] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] ,

had	not	given	way	to	her	emotions	,
有	不是	给定	方式	到	她	情绪	,

她没有屈服于自己的情绪，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈseɪfli] [bæk] [ɒn] [plʌm]

and	seemed	as	cool	and	calm	as	if	she	had	been	safely	back	on	Plum
和	似乎	作为	凉爽的	和	冷静的	作为	如果	她	有	到过	安全	后退	在	李子

[biːtʃ] .

Beach	.
海滩	.

她看起来冷静沉着，仿佛已经安全回到了普拉姆海滩。

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [ˈelənɔ] , [ˈbɪtəli] .

“	It's	only	too	easy	to	understand	,	”	said	Eleanor	,	bitterly	.
”	它是	仅有的	也	简单的	到	理解	,	”	说	埃莉诺	,	苦涩地	.

“这太容易理解了，”埃莉诺苦涩地说。

“ [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrɛnwɪθ] .

“	Charlie	was	deceived	in	his	friend	,	Mr	.	Trenwith	.
”	查理	曾是	受骗	在	他的	朋友	,	先生	.	特伦威斯	.

“查理被他的朋友特伦威斯先生欺骗了。”

[hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [braɪb] [æz; əz] [dʒeɪk] [ˈhuːvə(r)] .

He's	just	as	easy	to	bribe	as	Jake	Hoover	.
他是	只是	作为	简单的	到	贿赂	作为	杰克	胡佛	.

他跟杰克·胡佛一样容易被收买。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[hiː; hi] [kˈeəz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [səkˈses] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	cares	more	for	money	and	success	than	he	does	for	his
他	关心	更多的	为了	钱	和	成功	比	他	做	为了	他的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] .

reputation	as	an	honorable	man	.
名声	作为	一个	光荣的	男人	.

他更看重金钱和成功，而不是他作为一名正直之人的名誉。

[aɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] – [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] . ”

I'm	disappointed	in	him	–	but	I	suppose	I	ought	not	to	be	surprised	.	”
我是	失望的	在	他	–	但	我	认为	我	应该	不是	到	是	惊讶	.	”

我对他很失望——但我想我也不应该感到惊讶。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] , ” [sed] [ˈdɒli] , [dɪˈfaɪəntli] .

“	Well	,	I	am	surprised	,	”	said	Dolly	,	defiantly	.
“	出色地	,	我	是	惊讶	,	”	说	多莉	,	公然挑衅	.

“嗯，我很惊讶，”多莉挑衅地说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	And	I'm	sure	,	somehow	,	that	he's	all	right	.
“	和	我是	当然	,	不知何故	,	那	他是	全部	正确的	.

“而且我总觉得，他肯定没事。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['bædli] [fuːld] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I	think	he	was	just	as	badly	fooled	as	the	rest	of	us	.
我	思考	他	曾是	只是	作为	糟糕	被骗了	作为	这	休息	的	我们	.

我认为他跟我们其他人一样，都被骗得体无完肤。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] ['prɒbəbli] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] badly205

Mr	.	Holmes	probably	wants	us	to	think	as	badly205
先生	.	福尔摩斯	大概	想要	我们	到	思考	作为	badly205

福尔摩斯先生可能希望我们这么想。205

[ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] . ”

of	him	as	possible	,	so	that	,	if	he	should	try	to	help	us	,	we	wouldn't	trust	him	.	”
的	他	作为	可能的	,	所以	那	,	如果	他	应该	尝试	到	帮助	我们	,	我们	不会	相信	他	.	”

尽可能地对他抱有戒心，这样，即使他想帮助我们，我们也不会信任他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈdɒli] .

“	I	wish	I	could	believe	that	,	Dolly	.
“	我	希望	我	可以	相信	那	,	多莉	.

“我真希望我能相信这一点，多莉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [əˈgenst] [hɪm][ɪz] [tuː] [strɒŋ] , [aɪm][əˈfreɪd] .

But	the	evidence	against	him	is	too	strong	,	I'm	afraid	.
但	这	证据	反对	他	是	也	强的	,	我是	害怕的	.

但恐怕对他不利的证据太确凿了。

[hʌʃ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] .

Hush	,	we	mustn't	talk	.
嘘	,	我们	不得	讲话	.

嘘，我们不能说话。

[hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [həʊmz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Here	is	Mr	.	Holmes	coming	back	.
这里	是	先生	.	福尔摩斯	未来	后退	.

福尔摩斯先生回来了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] [əˈfreɪd] – [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

I	don't	want	him	to	think	that	we're	afraid	–	it	would	please	him	too	much	.
我	不	想	他	到	思考	那	是	害怕的	–	它	会	请	他	也	很多	.

我不想让他觉得我们害怕——那样他会很高兴的。

" [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈsɜːrvənts]

"	With	Mr	.	Holmes	,	as	he	came	toward	them	,	was	a	woman	in	servant's
"	和	先生	.	福尔摩斯	,	作为	他	来了	朝向	他们	,	曾是	一个	女士	在	仆人的

[gɑːb] , [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] ,

garb	,	middle	aged	,
外衣	,	中间	老年人	,

"福尔摩斯先生朝他们走来时，身边跟着一位身穿仆人服的中年妇女，

[ænd; ənd][ˈsaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .

and	sour	in	her	appearance	.
和	酸的	在	她	外貌	.

她面色阴沉。

" [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɜːsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	woman	will	attend	to	you	,	Miss	Mercer	,	"	he	said	.
"	这	女士	将要	出席	到	你	,	错过	默瑟	,	"	他	说	.

"这位女士将为您服务，默瑟小姐，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] – [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð]

"	She	will	do	whatever	you	tell	her	–	unless	it	should	happen	to	conflict	with
"	她	将要	做	任何	你	告诉	她	–	除非	它	应该	发生	到	冲突	和

[ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

the	orders	she	has	from	me	.
这	订单	她	有	从	我	.

"她会听从你的任何指示——除非这与她从我这里得到的命令相冲突。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

But	she	won't	talk	to	you	about	me	,
但	她	惯于	讲话	到	你	关于	我	,

但她不会跟你谈论我。

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	about	this	place	because	she	knows	that	if	she	does	I	will	find	out	about	it	,
或者	关于	这	地方	因为	她	知道	那	如果	她	做	我	将要	寻找	出去	关于	它	,

或者关于这个地方的事，因为她知道如果她这么做，我会发现的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	she	will	have	reason	to	regret	it	.	"
和	她	将要	有	原因	到	后悔	它	.	"

她将来一定会后悔的。

" [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] [ˈelənɔ] .

"	I'm	very	much	pleased	by	one	thing	,	Mr	.	Holmes	,	"	said	Eleanor	.
"	我是	非常	很多	高兴	经过	一	事物	,	先生	.	福尔摩斯	,	"	说	埃莉诺	.

"有一件事我非常高兴，福尔摩斯先生，"埃莉诺说。

" [juːv] [ʃəʊn] [jɔːˈself] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [truː] [kˈʌləz] [æt; ət][lɑːst] .

"	You've	shown	yourself	in	your	true	colors	at	last	.
"	你已经	所示	你自己	在	你的	真的	颜色	在	最后的	.

"你终于露出了真面目。"

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wen] [ai][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

I	suppose	you	understand	that	when	I	get	back	to	the	city	I	shall	see	to	it
我	认为	你	理解	那	什么时候	我	得到	后退	到	这	城市	我	将	看	到	它

[ðæt] [ˈevriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

that	everyone	knows	the	truth	about	you	.
那	每个人	知道	这	真相	关于	你	.

我想你应该明白，等我回到城里，我一定会让所有人都知道你的真相。

I206

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself] ['welkəm] [ɪn][ðə; ðiː] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['eni] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)][aɪ]

don't	**think**	**you**	**will**	**find**	**yourself**	**welcome**	**in**	**the**	**homes**	**of**	**any**	**decent**	**people**	**after**	**I**
不	思考	你	将要	寻找	你自己	欢迎	在	这	房屋	的	任何	体面的	人们	后	我

[tel] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] . ”

tell	**what**	**I**	**know**	**.**	**”**
告诉	什么	我	知道	.	”

“等我把我知道的都说出来之后，你别指望还能在任何体面人家里找到容身之处。”

“ [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**Miss**	**Mercer**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我是	对不起	,	错过	默瑟	,	”	他	说	.

“对不起，默瑟小姐，”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

“	**Of**	**course**	**you**	**must**	**do**	**what**	**you**	**think**	**best**	**.**
“	的	课程	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	.

当然，你必须做你认为最好的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .

But	**it**	**really**	**won't**	**do**	**any**	**good**	**.**
但	它	真的	惯于	做	任何	好的	.

但这样做其实没什么用。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

I	**could**	**do**	**things**	**a**	**great**	**deal**	**worse**	**than**	**this**	**,**	**and**	**still**	**,**
我	可以	做	事物	一个	伟大的	交易	更糟	比	这	,	和	仍然	,

我本可以把事情做得比这糟糕得多，而且，

[wɪð] [ðə; ðiː] ['mʌni] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['fɔːnɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] ,

with	**the**	**money**	**I**	**happen**	**to**	**have**	**,**	**people**	**would**	**keep**	**on**	**fawning**	**on**	**me**	**,**
和	这	钱	我	发生	到	有	,	人们	会	保持	在	谄媚	在	我	,

凭我现有的钱，人们会一直对我阿谀奉承。

[ænd; ənd] ['pestə] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	**pestering**	**me**	**with**	**their**	**attentions**	**and**	**their**	**invitations**	**as**	**much**	**as**
和	纠缠	我	和	他们的	注意	和	他们的	邀请函	作为	很多	作为

['evə(r)] . ”

ever	**.**	**”**
曾经	.	”

他们一如既往地用他们的殷勤和邀请来烦扰我。”

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	**Perhaps**	**you're**	**right**	**,**	**but**	**I**	**intend**	**to**	**find**	**out**	**.**
“	也许	你是	正确的	,	但	我	打算	到	寻找	出去	.

“也许你是对的，但我打算弄清楚。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? ”

May	**I**	**ask**	**how**	**long**	**you**	**intend**	**to**	**keep**	**me**	**here**	**as**	**a**	**prisoner**	**?**	**”**
可能	我	问	如何	长的	你	打算	到	保持	我	这里	作为	一个	囚犯	?	”

请问你们打算把我关在这里多久？

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , [nɒt][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	**You**	**are**	**my**	**guest**	**,**	**Miss**	**Mercer**	**,**	**not**	**my**	**prisoner**	**.**
“	你	是	我的	客人	,	错过	默瑟	,	不是	我的	囚犯	.

“默瑟小姐，你是我的客人，不是我的囚犯。”

[pliːz] [doʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [ðæt] .

Please	don't	act	as	if	I	were	as	great	a	villain	as	that	.
请	不	行为	作为	如果	我	是	作为	伟大的	一个	恶棍	作为	那	.

请不要把我当成像他那样十恶不赦的恶棍。

['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pruːv] ['mætəz] [ɪn]['eni] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] – ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]

Losing	your	temper	will	not	improve	matters	in	any	way	,	you	know	–	really	it	won't
输	你的	脾气	将要	不是	提升	事情	在	任何	方式	,	你	知道	–	真的	它	惯于

.

:

.

你知道，发脾气对解决问题没有任何帮助——真的没有。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

As	for	your	question	,
作为	为了	你的	问题	,

至于你的问题，

[aɪ] [θɪŋk] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]

I	think	Bessie	and	Zara	will	be	in	the	quite	competent	care	of	their	old
我	思考	贝西	和	Zara	将要	是	在	这	相当	胜任的	关心	的	他们的	老的

[frend] ['saɪləs] [wiːks] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n]

friend	Silas	Weeks	by	noon	to	-	morrow	and	then	there	will	be	no	further	reason
朋友	西拉斯	周	经过	中午	到	-	明天	和	然后	那里	将要	是	不	更远	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . ” -

for	keeping	you	here	.	”	207
为了	保持	你	这里	.	”	-

我认为贝西和扎拉明天中午之前就能在她们的老朋友西拉斯·威克斯的妥善照顾下得到妥善安置，到那时你就没有理由留在这里了。”207

“ [ðen] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [kwɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] .

“	Then	,	unless	you	are	remarkably	quick	in	getting	out	of	the	country	,	Mr	.
“	然后	,	除非	你	是	非常	快的	在	获得	出去	的	这	国家	,	先生	.

[həʊmz] ,

Holmes	,
福尔摩斯	,

“那么，除非你能够以惊人的速度离开这个国家，霍姆斯先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

you	ought	to	be	under	arrest	for	kidnapping	by	to	-	morrow	night	.
你	应该	到	是	在下面	逮捕	为了	绑架	经过	到	-	明天	夜晚	.

你明天晚上就应该因绑架罪被逮捕。

” [həʊmz] [lɑːft] .

”	Holmes	laughed	.
”	福尔摩斯	笑了	.

福尔摩斯笑了。

“ [əʊ] , [duː; də] [lets] [biː; bi] [frendz] !

“	Oh	,	do	let's	be	friends	!
“	哦	,	做	我们来吧	是	朋友们	!

“哦，我们交个朋友吧！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	You	and	your	friends	have	really	given	me	a	lot	of	trouble	.
“	你	和	你的	朋友们	有	真的	给定	我	一个	很多	的	麻烦	.

“你和你的朋友们真的给我添了不少麻烦。”

[bʌt; bət][duː; də][ai][beə(r)][juː; jʊ]['eni] ['mælɪs] ?

But	do	I	bear	you	any	malice	?
但	做	我	熊	你	任何	恶意	?

但我对你怀有任何恶意吗?

[nɒt] [ai] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [g'ɜːlz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

If	you	hadn't	taken	care	of	those	misguided	girls	after	they	ran	away	from
如果	你	之前没有	已采取	关心	的	那些	错误的	女孩们	后	他们	跑	离开	从
-	,												

Hedgeville	,
-	,

如果你没有在那些误入歧途的女孩们从赫奇维尔逃跑后照顾她们,

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] . ”

none	of	this	would	have	come	about	.	”
没有任何	的	这	会	有	来	关于	.	”

这一切都不会发生。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? ”

“	I	suppose	you	think	you	have	some	excuse	for	acting	in	this	fashion	?	”
“	我	认为	你	思考	你	有	一些	原谅	为了	表演	在	这	时尚	?	”

“我猜你觉得你这种行为有什么借口吧? ”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] .

“	I	certainly	have	,	Miss	Mercer	.
“	我	当然	有	,	错过	默瑟	.

“我当然有,默瑟小姐。”

[ðə; ði] ['veri] [best] .

The	very	best	.
这	非常	最好的	.

最好的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [tel] [juː; jʊ] !

After	all	,	why	shouldn't	I	tell	you	!
后	全部	,	为什么	不应该	我	告诉	你	!

毕竟,我为什么不应该告诉你呢!

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] [naʊ] – [ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] . ”

It's	too	late	for	you	to	do	me	any	harm	now	–	I	have	won	the	game	.	”
它是	也	晚的	为了	你	到	做	我	任何	伤害	现在	–	我	有	韩元	这	游戏	.	”

现在你再也伤害不了我了——我已经赢了。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [mætʃ] .

“	But	there	will	be	a	return	match	.
“	但	那里	将要	是	一个	返回	匹配	.

“但还会有第二场比赛。”

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] !

Don't	forget	that	!
不	忘记	那	!

别忘了这一点!

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,

My	father	is	as	rich	as	you	are	,	Mr	.	Holmes	,
我的	父亲	是	作为	富有的	作为	你	是	,	先生	.	福尔摩斯	,

福尔摩斯先生,我父亲和您一样富有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈtriːtɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz]

and	when	he	hears	of	the	way	I	have	been	treated	,	he	will	spend	his
和	什么时候	他	听到	的	这	方式	我	有	到过	治疗	,	他	将要	花费	他的

[lɑːst] [sent] ,

last	cent	,
最后的	中心	,

当他得知我受到的待遇后，他会倾尽所有。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɒn][juː; jʊ] . ” -

if	necessary	,	to	get	his	revenge	on	you	.	”	208
如果	必要的	,	到	得到	他的	复仇	在	你	.	”	-

如有必要，他会向你报复。”208

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] , [mɪs] [ˈmɜːsə(r)] !

“	Dear	me	,	I	hope	he	won't	do	anything	so	foolish	,	Miss	Mercer	!
“	亲爱的	我	,	我	希望	他	惯于	做	任何事物	所以	愚蠢	,	错过	默瑟	!

“天哪，我希望他不会做出如此愚蠢的事情，默瑟小姐！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈmʌni] – [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈeni]

It	would	be	a	dreadful	waste	of	money	–	and	he	wouldn't	get	it	,	in	any
它	会	是	一个	可怕	浪费	的	钱	–	和	他	不会	得到	它	,	在	任何

[keɪs] .

case	.
案件	.

那将是一笔巨大的浪费——而且无论如何他也拿不到。

[haʊˈevə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdləsli] [ˈwʌrid] .

However	,	I	don't	want	you	to	be	needlessly	worried	.
然而	,	我	不	想	你	到	是	不必要的	担心	.

但是，我不想让你白白担心。

[ˈzɑːrɑː; ˈdzɑː-] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

Zara	will	soon	be	safe	with	her	father	.
Zara	将要	很快	是	安全的	和	她	父亲	.

Zara很快就能和父亲一起安全生活了。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l][ˈfɑːmə(r)] [wiːks] .

She	won't	have	to	stay	very	long	with	the	estimable	Farmer	Weeks	.
她	惯于	有	到	停留	非常	长的	和	这	可估量的	农民	周	.

她不必在令人尊敬的农夫威克斯家待太久。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ˈriːəli] [doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] [hɪm] .

You	know	,	I	really	don't	blame	her	for	disliking	him	.
你	知道	,	我	真的	不	责备	她	为了	不喜欢	他	.

你知道吗，我真的不怪她不喜欢他。

” [ˈzɑːrɑː; ˈdzɑː-] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

”	Zara	gave	a	little	cry	of	joy	.
”	Zara	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	.

扎拉发出了一声喜悦的轻呼。

“ [wɪl] [ai] [siː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?

“	Will	I	see	my	father	?
”	将要	我	看	我的	父亲	?

“我能见到我的父亲吗？”

[ɪz][hiː; hi] [wel] ?

Is	he	well	?
是	他	出色地	?

他身体还好吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [kwaɪt] [wel] – [bʌt; bət] ['veri] ['ɒbstɪnət] , " [sed] [həʊmz] .
" Quite well – but very obstinate , " said Holmes .
" 相当 出色地 – 但 非常 顽固 , " 说 福尔摩斯 .

"很好——但是非常固执，"福尔摩斯说。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [tuː] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] .
" That's your fault , too , Miss Mercer .
" 那就是 你的 过错 , 也 , 错过 默瑟 .

"那也是你的错，默瑟小姐。"

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
I'm sorry to say that lately he has seemed to be inclined to listen to
我是 对不起 到 说 那 最近 他 有 似乎 到 是 倾斜 到 听 到
[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,
your cousin ,
你的 表哥 ,

很遗憾，他最近似乎倾向于听从你表弟的意见。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] .
Mr . Jamieson .
先生 . 杰米森 .

杰米森先生。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [huː'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He is willing , you see , to deal with whoever happens to be in charge of his
他 是 愿意的 , 你 看 , 到 交易 和 谁 发生 到 是 在 收费 的 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

你看，他愿意和任何负责照顾他女儿的人打交道。

[hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] [frend] ['saɪləs] ['veri] [wel] – [tuː] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
He knows our friend Silas very well – too well , I think .
他 知道 我们的 朋友 西拉斯 非常 出色地 – 也 出色地 , 我 思考 .

他非常了解我们的朋友西拉斯——我觉得太了解了。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ɪz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][hɪm] ,
And so , when he knows that Zara is being looked after by him ,
和 所以 , 什么时候 他 知道 那 Zara 是 存在 看起来 后 经过 他 ,

所以，当他知道扎拉由他照顾时，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [tɜːmz] , [ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] . "
I think he will be glad to meet my terms , and so secure his freedom . "
我 思考 他 将要 是 高兴的 到 见面 我的 条款 , 和 所以 安全的 他的 自由 . "

我认为他会乐意接受我的条件，从而获得自由。

" [juː; jʊ] [bruːt] ! " [sed] ['elənɔ] , ['hɒtli] .
" You brute ! " said Eleanor , hotly .
" 你 蛮力 ! " 说 埃莉诺 , 热 .

"你这个畜生！"埃莉诺怒道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] ? " -
" What are your terms ? " 209
" 什么 是 你的 条款 ? " -

"你们的条件是什么？"209

“ [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] !
“ Ah , that would be telling !
“ 啊 , 那 会 是 讲述 !

“啊，那可就剧透了！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] .
You will have to wait to discover that .
你 将要 有 到 等待 到 发现 那 .

你得等一段时间才能发现这一点。

[juː; jʊ] [siː] , ['saɪləs] [wiːks] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
You see , Silas Weeks wasn't quite as stupid as the rest of the people at
你 看 , 西拉斯 周 不是 相当 作为 愚蠢的 作为 这 休息 的 这 人们 在
-
Hedgeville ,
-

你看，西拉斯·威克斯并不像赫奇维尔的其他人那么愚蠢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [əʊld]['sleɪvɪn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ,
and when he couldn't find out what old Slavin was doing there ,
和 什么时候 他 不能 寻找 出去 什么 老的 斯拉文 曾是 正在做 那里 ,

当他无法弄清楚老斯拉文在那里做什么时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] – [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ai] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] . ”
he came to me – because he thought I probably could . ”
他 来了 到 我 – 因为 他 想法 我 大概 可以 . ”

他来找我——因为他觉得我可能可以。

“ ['sleɪvɪn] ! ” [sed] ['elənɔ] , [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] [təʊn] .
“ Slavin ! ” said Eleanor , in an amazed tone .
“ 斯拉文 ! ” 说 埃莉诺 , 在 一个 惊叹 语气 .

“斯拉文！”埃莉诺惊讶地说。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ?
“ Is that your father's name , Zara ?
“ 是 那 你的 父亲的 姓名 , Zara ?

“Zara，那是你父亲的名字吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? ”
Why didn't you tell us ? ”
为什么 没有 你 告诉 我们 ? ”

你为什么不告诉我们?

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] , ” [sed] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , ['nɜːvəsli] .
“ He told me not to , ” said Zara , nervously .
“ 他 讲述 我 不是 到 , ” 说 Zara , 紧张地 .

“他告诉我不要那样做，”扎拉紧张地说。

“ ['zɑːrə][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][wʌn][bæd] [fɔːlt] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] ['piːp(ə)l] ,
“ Zara's father had one bad fault ; he wasn't at all ready to trust people ,
“ Zara的 父亲 有 一 坏的 过错 ; 他 不是 在 全部 准备好 到 相信 人们 ,

“扎拉的父亲有一个致命的缺点：他根本不愿意信任别人。”

” [həʊmz] [went] [ɒn] , ['iːzəli] .
” Holmes went on , easily .
” 福尔摩斯 去 在 , 容易地 .

“福尔摩斯轻松地继续说道。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn]

“	He	didn't	even	trust	me	as	he	should	have	done	,	and	he's	been
”	他	没有	甚至	相信	我	作为	他	应该	有	完毕	,	和	他是	到过

['pɒzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [wiːks] .

positively	insulting	to	Weeks	.
积极地	侮辱	到	周	.

“他甚至没有像他应该做的那样信任我，而且他对Weeks进行了极其侮辱性的对待。

[ɪts] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It's	made	a	lot	of	trouble	for	him	.
它是	制成	一个	很多	的	麻烦	为了	他	.

这给他带来了很多麻烦。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

”	He	looked	at	his	watch	,	then	turned	to	the	servant	.
”	他	看起来	在	他的	手表	,	然后	转向	到	这	仆人	.

他看了看手表，然后转向仆人。

“ [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɜːsə(r)][æt; ət][wʌns] , ”

“	Go	upstairs	and	make	the	rooms	comfortable	for	Miss	Mercer	at	once	,	”
”	去	楼上	和	制作	这	房间	舒服的	为了	错过	默瑟	在	一次	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“立刻上楼，把房间收拾好，让默瑟小姐住得舒服些。”他说。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

“	It's	getting	late	.
”	它是	获得	晚的	.

“天色已晚。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

”	Then	he	turned	to	the	men	who	had	accompanied	him	to	the	Columbia	.
”	然后	他	转向	到	这	男人	WHO	有	伴随	他	到	这	哥伦比亚	.

然后他转向陪同他前往哥伦比亚号的那些人。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	right	,	boys	,	”	he	said	.
”	它是	全部	正确的	,	男孩们	,	”	他	说	.

“没事的，孩子们，”他说。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [weɪt] . ” -

“	You	needn't	wait	.	”	210
”	你	不必	等待	.	”	-

“你不必等待。”210

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [waɪd]['əʊpən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['elənɔ] .

“	These	people	keep	their	ears	entirely	too	wide	open	,	”	he	explained	to	Eleanor	.
”	这些	人们	保持	他们的	耳朵	完全	也	宽的	打开	,	”	他	解释	到	埃莉诺	.

“这些人耳朵太灵光了，”他向埃莉诺解释道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

“	I	have	to	be	rather	careful	with	them	,
”	我	有	到	是	相当	小心	和	他们	,

“我必须对他们格外小心，”

[ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] .

though	they	probably	wouldn't	understand	much	if	they	did	hear	.
尽管	他们	大概	不会	理解	很多	如果	他们	做过	听到	.

即使他们听到了，可能也听不懂。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

Well	**,**	**that**	**is**	**about**	**all**	**I've**	**got**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**anyhow**	**.**
出色地	,	那	是	关于	全部	我已经	得到	到	告诉	你	,	无论如何	.

嗯，这就是我要告诉你的全部内容了。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

You	**see**	**,**	**you**	**needn't**	**worry**	**about**	**your**	**friend**	**Zara**	**.**
你	看	,	你	不必	担心	关于	你的	朋友	Zara	.

你看，你完全不用担心你的朋友Zara。

[æz; əz][tuː; tə] ['besi] – [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

As	**to**	**Bessie**	**–**	**Well**	**,**	**that's**	**different**	**.**
作为	到	贝西	–	出色地	,	那就是	不同的	.

至于贝西——嗯，那情况就不同了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['besi] [mə'levələntli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**Bessie**	**malevolently**	**.**
"	他	看起来	在	贝西	恶意地	.

他恶狠狠地看着贝西。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**care**	**to**	**tell**	**you**	**anything**	**more**	**about**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	思考	我	关心	到	告诉	你	任何事物	更多的	关于	她	,	"	他	说	.

"我不想再跟你多说关于她的事了，"他说。

" [wiːks] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] – [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

"	**Weeks**	**will**	**look**	**after**	**her**	**all**	**right**	**–**	**as**	**well**	**as**	**she**	**deserves**	**to**	**be**	**looked**
"	周	将要	看	后	她	全部	正确的	–	作为	出色地	作为	她	值得	到	是	看起来

['ɑːftə(r)] .

after	**.**
后	.

"Weeks会好好照顾她的——她值得被好好照顾。"

" ['besi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ]

"	**Bessie**	**seemed**	**to**	**be**	**nervous**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**edged**	**away**
"	贝西	似乎	到	是	紧张的	作为	他	看起来	在	她	,	和	边缘	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

"贝西看着他，似乎有些紧张，便往后退了一步。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['besi] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [wiːks] , " [sed]

"	**If**	**you**	**think**	**you**	**can**	**keep**	**Bessie**	**in**	**the**	**care**	**of**	**that**	**man**	**Weeks**	**,**	**"**	**said**
"	如果	你	思考	你	能	保持	贝西	在	这	关心	的	那	男人	周	,	"	说

['elənɔ] ,

Eleanor	**,**
埃莉诺	,

"如果你认为你能把贝西继续交给那个叫威克斯的男人照顾的话，"埃莉诺说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪ'steɪkən] .

"	**you**	**are**	**going**	**to**	**find**	**yourself**	**decidedly**	**mistaken**	**.**
"	你	是	去	到	寻找	你自己	绝对地	错误	.

"你很快就会发现自己大错特错了。"

[hiː; hi][woʊnt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [ðə; ði] [kɔːts] [woʊnt] [kəm'pel]

He	**won't**	**treat**	**her**	**properly**	**,**	**and**	**if**	**he**	**doesn't**	**,**	**the**	**courts**	**won't**	**compel**
他	惯于	对待	她	适当地	,	和	如果	他	不	,	这	法院	惯于	迫使

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

her	**to**	**stay**	**there**	**.**
她	到	停留	那里	.

他不会好好对待她，如果他不这样做，法院也不会强迫她留在那里。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ðæt] ,

I	know	enough	law	for	that	,	and	I	tell	you	now	,	that	,
我	知道	足够的	法律	为了	那	,	和	我	告诉	你	现在	,	那	,

我懂一些法律，足以应对这种情况，我现在就告诉你，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][dʒʌst] [naʊ] ,

even	though	you	may	have	some	sort	of	law	on	your	side	just	now	,
甚至	尽管	你	可能	有	一些	种类	的	法律	在	你的	边	只是	现在	,

即使你现在可能受到某种法律的支持，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] , you211

because	you	have	played	this	trick	,	you211
因为	你	有	玩	这	诡计	,	you211

因为你耍了这个花招，你211

[woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

won't	be	able	to	count	on	the	law	much	longer	.
惯于	是	有能力的	到	数数	在	这	法律	很多	更长	.

不能再指望法律了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['prɒpəli] [ju:st] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

It	will	be	as	powerful	against	you	,	properly	used	,	as	it	has	been
它	将要	是	作为	强大的	反对	你	,	适当地	用过的	,	作为	它	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪm'prɒpəli] [ju:st] . ”

for	you	,	improperly	used	.	”
为了	你	,	不恰当	用过的	.	”

如果使用得当，它对你造成的危害将与使用不当造成的危害一样大。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [həʊmz] [lɑ:ft] , [ʌn'plezntli] .

”	Holmes	laughed	,	unpleasantly	.
”	福尔摩斯	笑了	,	令人不快的	.

福尔摩斯发出了一声令人不快的笑声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] , ['əʊnli] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

There	was	no	mirth	in	the	laugh	,	only	mockery	and	contempt	.
那里	曾是	不	欢笑	在	这	笑	,	仅有的	嘲讽	和	鄙视	.

那笑声里没有一丝喜悦，只有嘲讽和轻蔑。

“ ['ri:əli] , [mɪs] ['mɜ:sə(r)] – [waɪ] , [weə(r)] [hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [gɒn] [tu:; tə] ?

“	Really	,	Miss	Mercer	–	why	,	where	has	that	little	baggage	gone	to	?
“	真的	,	错过	默瑟	–	为什么	,	在哪里	有	那	小的	行李	已消失	到	?

“真的吗，默瑟小姐——哎呀，那件小行李去哪儿了？”

” [hi:; hi] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['elənɔ] , ['stɑ:tld] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

”	He	stared	wildly	about	the	room	,	and	Eleanor	,	startled	,	looked	about	her
”	他	凝视	疯狂地	关于	这	房间	,	和	埃莉诺	,	惊慌	,	看起来	关于	她

['ɔ:lsəʊ] .

also	.
还	.

他疯狂地环顾四周，埃莉诺吓了一跳，也环顾四周。

['besi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] .

Bessie	had	disappeared	;	vanished	into	thin	air	.
贝西	有	消失	;	消失了	进入	薄的	空气	.

贝西失踪了，人间蒸发了。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

In	a	rage	,
在	一个	愤怒	,

勃然大怒，

[həʊmz] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Holmes	darted	here	and	there	about	the	great	hall	of	the	house	in	which	they
福尔摩斯	飞镖	这里	和	那里	关于	这	伟大的	大厅	的	这	房子	在	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

had	been	standing	.
有	到过	常设	.

福尔摩斯在他们刚才站立的那栋房子的大厅里四处奔走。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

But	,	though	he	looked	behind	curtains	and	all	the	larger	pieces	of	furniture	,
但	,	尽管	他	看起来	在后面	窗帘	和	全部	这	更大的	件	的	家具	,

但是，尽管他翻看了窗帘后面和所有的大型家具，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	made	a	great	fuss	,	he	found	no	sign	of	her	.
和	制成	一个	伟大的	大惊小怪	,	他	成立	不	符号	的	她	.

他大张旗鼓地寻找，却丝毫没有找到她的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfld] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð]

For	a	moment	he	was	completely	baffled	,	and	almost	beside	himself	with
为了	一个	片刻	他	曾是	完全地	困惑	,	和	几乎	旁	他自己	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他一时语塞，几乎怒不可遏。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['vɪlənz] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , ” [sed] ['dɒli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

“	I	always	thought	villains	were	clever	,	”	said	Dolly	,	as	he	stood	still	.
“	我	总是	想法	反派	是	聪明的	,	”	说	多莉	,	作为	他	站立	仍然	.

“我一直觉得坏人很聪明，”多利站着不动说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] .

Her	voice	was	scornful	.
她	嗓音	曾是	轻蔑的	.

她的语气充满轻蔑。

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['besi] [kæn; kən] [fuːl] [juː; jʊ] !

“	Why	,	even	a	girl	like	Bessie	can	fool	you	!
“	为什么	,	甚至	一个	女孩	喜欢	贝西	能	傻子	你	!

“哎呀，就连贝西这样的女孩也能骗到你！”

[ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] – [juː; jʊ] -

She's	done	it	plenty	of	times	before	now	–	you	didn't212
她是	完毕	它	很多	的	时代	前	现在	–	你	-

她以前做过很多次了——你没有212

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

think	you	could	keep	her	from	doing	it	this	time	,	too	,	did	you	?	”
思考	你	可以	保持	她	从	正在做	它	这	时间	,	也	,	做过	你	?	”

你觉得这次也能阻止她吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ! ” [stɔːm] [həʊmz] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	What	do	you	mean	!	”	stormed	Holmes	,	moving	toward	her	,
“	什么	做	你	意思是	!	”	暴风雨	福尔摩斯	,	移动	朝向	她	,

“你什么意思！”福尔摩斯怒吼道，朝她走去。

[hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

his	hand	raised	as	if	he	meant	to	strike	her	.
他的	手	提高	作为	如果	他	意思是	到	罢工	她	.

他举起手，好像要打她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] ['dɒli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

But	if	he	thought	he	could	frighten	Dolly	he	was	much	mistaken	.
但	如果	他	想法	他	可以	吓唬	多莉	他	曾是	很多	错误	.

但他如果以为能吓到多莉，那就大错特错了。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] ['kɑːmli] .

She	faced	him	calmly	.
她	面对	他	平静地	.

她平静地面对他。

“ [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hɪt][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	can't	make	me	tell	you	anything	,	even	if	you	do	hit	me	,	”	she	said	.
“	你	不能	制作	我	告诉	你	任何事物	,	甚至	如果	你	做	打	我	,	”	她	说	.

“就算你打我，你也逼不了我说出任何话，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['besi] , ['aɪðə(r)] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .

“	And	you	won't	find	Bessie	,	either	,	unless	she	wants	you	to	.
“	和	你	惯于	寻找	贝西	,	任何一个	,	除非	她	想要	你	到	.

“而且，除非贝西想让你找到她，否则你也找不到她。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] – [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	saw	her	go	–	but	I'm	not	going	to	tell	you	how	she	managed	it	.	”
我	锯	她	去	–	但	我是	不是	去	到	告诉	你	如何	她	管理	它	.	”

我亲眼看到她走了——但我不会告诉你她是怎么做到的。

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɜː(r); hə(r)] , ” [jeld] [həʊmz] .

“	Oh	,	I'm	not	going	to	hit	her	,	”	yelled	Holmes	.
“	哦	,	我是	不是	去	到	打	她	,	”	大喊	福尔摩斯	.

“哦，我不会打她的，”福尔摩斯喊道。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?

“	What	good	would	that	do	?
“	什么	好的	会	那	做	?

“这样做有什么好处呢？”

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

”	He	sprang	to	a	bell	,	and	pushed	it	violently	.
”	他	弹簧	到	一个	钟	,	和	推动	它	暴力	.

他猛地扑向一个铃铛，用力推了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ,

In	a	moment	two	or	three	of	the	men	he	had	dismissed	,
在	一个	片刻	二	或者	三	的	这	男人	他	有	解雇	,

片刻之后，他遣散的两三个人，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['besi] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,

thus	giving	Bessie	her	chance	to	escape	,	answered	his	summons	,
因此	给予	贝西	她	机会	到	逃脱	,	回答	他的	传票	,

于是贝西得到了逃跑的机会，她回应了他的召唤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

and	he	ordered	them	to	start	in	search	of	her	at	once	.
和	他	订购	他们	到	开始	在	搜索	的	她	在	一次	.

他命令他们立即开始寻找她。

“ [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Find	her	,	and	you'll	be	rewarded	,	”	he	shouted	.
“	寻找	她	,	和	你会	是	奖励	,	”	他	喊叫	.

“找到她，你就会得到奖励！”他喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	But	if	you	don't	,	I'll	make	you	pay	for	it	!
”	但	如果	你	不	, 患病的		制作	你	支付	为了	它	!

“但如果你不这样做，我会让你付出代价！”

” ['elənɔ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] furious213

”	Eleanor	had	never	seen	a	man	in	such	a	furious213
”	埃莉诺	有	绝不	已见	一个	男人	在	这样的	一个	furious213

埃莉诺从未见过一个男人如此愤怒。

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] , [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	plain	that	his	plan	,	successful	as	it	seemed	to	be	,
它	曾是	清楚的	那	他的	计划	,	成功的	作为	它	似乎	到	是	,

很明显，他的计划虽然看似成功，但

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [geɪv] ['eləns] [njuː] [həʊp]

was	still	in	danger	of	being	upset	,	and	the	knowledge	gave	Eleanor	new	hope
曾是	仍然	在	危险	的	存在	沮丧的	,	和	这	知识	给予	埃莉诺	新的	希望

.

:
.

仍然有情绪低落的危险，而这个消息给了埃莉诺新的希望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [wɪð] ['trɛnwɪθ] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] ,

It	had	seemed	to	her	that	,	with	Trenwith	turned	traitor	,
它	有	似乎	到	她	那	,	和	特伦威斯	转向	叛徒	,

在她看来，既然特伦维斯已经背叛了她，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [fɔɪl] [həʊmz] [ðɪs] [taɪm] .

there	was	not	one	chance	in	a	million	to	foil	Holmes	this	time	.
那里	曾是	不是	一	机会	在	一个	百万	到	挫败	福尔摩斯	这	时间	.

这一次，没有一丝一毫的机会能够挫败福尔摩斯。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	everything	was	changed	.
但	现在	一切	曾是	已更改	.

但现在一切都变了。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]

He	stayed	with	them	only	long	enough	to	give	them	into	the	keeping	of
他	入住	和	他们	仅有的	长的	足够的	到	给	他们	进入	这	保持	的

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

the	servant	,
这	仆人	,

他只待了很短的时间，就把他们交给了仆人照看。

[huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [men]

who	came	down	the	stairs	just	as	he	finished	giving	his	orders	to	the	men
WHO	来了	向下	这	楼梯	只是	作为	他	完成的	给予	他的	订单	到	这	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['besi] .

for	the	pursuit	of	Bessie	.
为了	这	追逐	的	贝西	.

他刚向士兵们下达完追捕贝西的命令，就从楼上下来了。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [get] [aʊt] , [aɪl] [nəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	If	any	of	them	get	out	,	I'll	know	it's	your	fault	,	”	he	said	to	her	.
”	如果	任何	的	他们	得到	出去	, 患病的		知道	它是	你的	过错	,	”	他	说	到	她	.

“如果他们中有人逃脱，我就知道是你的错，”他对她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	you	know	what	I	can	do	to	you	.
"	和	你	知道	什么	我	能	做	到	你	.

"你知道我可以对你做什么。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [aɪ] [ges] .

You	wouldn't	like	to	go	to	jail	for	a	few	years	,	I	guess	.
你	不会	喜欢	到	去	到	监狱	为了	一个	很少	年	,	我	猜测	.

我想你肯定不想坐几年牢吧。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] ['eniwʌn] [elz] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	will	,	if	anyone	else	gets	away	from	this	house	to	-	night	.
你	将要	,	如果	任何人	别的	获得	离开	从	这	房子	到	-	夜晚	.

今晚如果还有谁能从这栋房子里逃出去，你就惨了。

" [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][sent] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['besi] .

"	Then	he	followed	the	men	he	had	sent	out	in	search	of	Bessie	.
"	然后	他	随后	这	男人	他	有	发送	出去	在	搜索	的	贝西	.

然后他跟随他派出去寻找贝西的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['besi] [hɜː'self] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] ,

And	all	the	time	Bessie	herself	had	heard	every	word	,
和	全部	这	时间	贝西	她自己	有	听到	每一个	单词	,

而贝西本人全程都听到了每一个字。

[ænd; ənd] [siːn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	seen	every	action	of	the	scene	that	followed	the	discovery	of	her
和	已见	每一个	行动	的	这	场景	那	随后	这	发现	的	她

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

目睹了她逃跑被发现后发生的每一个场景。

[waɪl] [həʊmz] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] chance214

While	Holmes	was	talking	to	Eleanor	she	had	seized	the	chance214
尽管	福尔摩斯	曾是	说	到	埃莉诺	她	有	查获	这	chance214

福尔摩斯和埃莉诺谈话时，她抓住了机会214

[tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [gest] , [mʌst; məst]['əʊpən]

to	slip	over	to	a	heavily	curtained	window	,	which	,	she	guessed	,	must	open
到	滑	超过	到	一个	重度	帘幕	窗户	,	哪个	,	她	猜对了	,	必须	打开

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

right	on	the	ground	.
正确的	在	这	地面	.

她悄悄溜到一扇挂着厚重窗帘的窗户旁，她猜想这扇窗户应该直接通到地面上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	took	the	chance	of	it	being	open	,	and	fortune	favored	her	.
她	采取	这	机会	的	它	存在	打开	,	和	财富	受青睐	她	.

她抓住机会，赌它开着，而幸运女神也眷顾了她。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Concealed	by	the	curtain	,	she	was	able	to	slip	out	,	and	then	,
暗	经过	这	窗帘	,	她	曾是	有能力的	到	滑	出去	,	和	然后	,

她躲在窗帘后面溜了出去，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

instead	of	running	as	fast	and	as	far	as	she	could	,
反而	的	跑步	作为	快速地	和	作为	远的	作为	她	可以	,

她没有拼命地跑得最快最远，

[æz; əz] [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

as	nine	people	out	of	ten	would	have	done	,	she	stayed	where	she	was	.
作为	九	人们	出去	的	十	会	有	完毕	,	她	入住	在哪里	她	曾是	.

和十个人里有九个一样，她留在了原地。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ðeə(r)] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	reasoned	that	there	,	so	close	to	the	house	,
她	有理智的	那	那里	,	所以	关闭	到	这	房子	,

她推断，就在那里，离房子这么近，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

was	the	last	place	where	search	would	be	made	.
曾是	这	最后的	地方	在哪里	搜索	会	是	制成	.

这是最后进行搜索的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

And	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [həʊmz] [dæʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [led] [ˌʌp'steəz] .

She	saw	Holmes	dash	from	the	room	;	she	saw	Eleanor	and	the	other	girls	being	led	upstairs	.
她	锯	福尔摩斯	短跑	从	这	房间	;	她	锯	埃莉诺	和	这	其他	女孩们	存在	引领	楼上	.

她看到福尔摩斯冲出房间；她看到埃莉诺和其他女孩被带上楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [hɜːd] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

And	then	she	not	only	heard	,	but	saw	the	pursuit	of	her	that	was	begun	.
和	然后	她	不是	仅有的	听到	,	但	锯	这	追逐	的	她	那	曾是	开始	.

然后，她不仅听到了，而且还看到了对她的追捕。

[men] [wɪð] ['læntənz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] .

Men	with	lanterns	searched	the	grounds	;	they	looked	behind	every	bush	.
男人	和	灯笼	搜索	这	理由	;	他们	看起来	在后面	每一个	衬套	.

男人们提着灯笼在院子里搜寻；他们查看了每一丛灌木后面。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] , ['ɔːlməʊst] ,

But	,	though	a	single	glance	,	almost	,
但	,	尽管	一个	单身的	瞥一眼	,	几乎	,

但是，仅仅一眼，几乎，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bedz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [biːn] [meɪd] ,

would	have	revealed	her	had	anything	like	a	careful	search	of	the	flower	beds	close	to	the	house	been	made	,
会	有	揭晓	她	有	任何事物	喜欢	一个	小心	搜索	的	这	花	床	关闭	到	这	房子	到过	制成	,

如果对房子附近的花坛进行过哪怕是稍微仔细的搜查，就能发现她了。

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

no	one	came	near	her	hiding	-	place	.
不	一	来了	靠近	她	隐藏	-	地方	.

没有人靠近她的藏身之处。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['flɪmzi] [skriːn] [ɒv; əv][rəʊz]

Between	**her**	**and**	**the**	**open**	**garden**	**was**	**only**	**a**	**flimsy**	**screen**	**of**	**rose**
之间	她	和	这	打开	花园	曾是	仅有的	一个	脆弱的	屏幕	的	玫瑰

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

她和开阔的花园之间只隔着一层薄薄的玫瑰丛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪ'nʌf] . -

but	**it**	**proved**	**enough**	**.**	**215**
但	它	已证实	足够的	.	-

但事实证明这已经足够了。215

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] , ['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] , [waɪl] [ðə; ði][men] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊndz]

She	**stayed**	**there**	**,**	**scarcely**	**daring**	**to**	**breathe**	**,**	**while**	**the**	**men**	**searched**	**the**	**grounds**
她	入住	那里	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	尽管	这	男人	搜索	这	理由

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	**the**	**beach**	**.**
和	这	海滩	.

她待在那里，几乎不敢呼吸，而男人们则在场地和海滩上搜寻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

And	**she**	**was**	**still**	**there**	**,**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**when**	**they**	**returned**	**,**
和	她	曾是	仍然	那里	,	更多的	比	一个	小时	之后	,	什么时候	他们	返回	,

['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

tired	**and**	**discouraged**	**,**
疲劳的	和	灰心	,

一个多小时后，当他们疲惫不堪、垂头丧气地返回时，她仍然在那里。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [həʊmz] ,

to	**report**	**the**	**failure**	**of**	**their**	**search**	**to**	**Holmes**	**,**
到	报告	这	失败	的	他们的	搜索	到	福尔摩斯	,

向福尔摩斯报告搜寻失败的情况。

[huː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

who	**was**	**back**	**in**	**the**	**room**	**from**	**which**	**she**	**had**	**escaped**	**.**
WHO	曾是	后退	在	这	房间	从	哪个	她	有	逃脱	.

她又回到了她之前逃出的房间。

“ ['fjʊəri] ! ” [kraɪd] [həʊmz] .

“	**Fury**	**!**	**”**	**cried**	**Holmes**	**.**
“	愤怒	!	”	哭	福尔摩斯	.

“愤怒！”福尔摩斯喊道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] !

“	**She**	**must**	**be**	**on**	**the**	**island**	**!**
“	她	必须	是	在	这	岛	!

她一定在岛上！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] !

There's	**no**	**way**	**that**	**she**	**can**	**have**	**got**	**away**	**!**
有	不	方式	那	她	能	有	得到	离开	!

她不可能逃脱！

[wel] , [wɒtʃ] [ðə; ði] [boʊts] !

Well	**,**	**watch**	**the**	**boats**	**!**
出色地	,	手表	这	船	!

注意船只！

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

That	**will**	**have**	**to**	**do**	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**
那	将要	有	到	做	为了	到	-	夜晚	.

今晚就先这样吧。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] – [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .

She	can't	get	away	without	a	boat	–	and	they	are	all	in	the	boat	-	house	.
她	不能	得到	离开	没有	一个	船	–	和	他们	是	全部	在	这	船	-	房子	.

她没有船就走不了——而船屋里全是船。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,

If	she	wanders	down	to	the	other	end	,	to	the	fort	,
如果	她	漫游	向下	到	这	其他	结尾	,	到	这	堡	,

如果她漫步走到另一端，走到堡垒那里，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

we	can	catch	her	in	the	morning	.
我们	能	抓住	她	在	这	早晨	.

我们早上可以见到她。

[ðeɪ] [woʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [get]

They	won't	believe	any	story	she	can	tell	them	,	if	she	should	happen	to	get
他们	惯于	相信	任何	故事	她	能	告诉	他们	,	如果	她	应该	发生	到	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

如果她碰巧到了那里，他们也不会相信她讲的任何故事。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] – [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

And	I	don't	want	to	disturb	them	to	-	night	–	I'd	rather	wait	until	morning	,
和	我	不	想	到	打扰	他们	到	-	夜晚	–	ID	相当	等待	直到	早晨	,

我今晚不想打扰他们——我宁愿等到明天早上。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .

when	they	will	be	over	with	the	papers	.
什么时候	他们	将要	是	超过	和	这	文件	.

他们什么时候才能看完文件。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈriːəl] [raɪt] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [fɔːs] .

I	haven't	any	real	right	to	hold	them	to	-	night	,	except	the	right	of	force	.
我	还没有	任何	真实的	正确的	到	抓住	他们	到	-	夜晚	,	除了	这	正确的	的	力量	.

今晚我没有任何真正的权利扣押他们，除了武力权。

" ['besi] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Bessie	thrilled	at	the	information	those	few	words	gave	her	.
"	贝西	激动不已	在	这	信息	那些	很少	字	给予	她	.

“贝西对这寥寥数语所透露的信息感到无比兴奋。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːt] , [mænd] [baɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsəʊldʒəz] ,

She	remembered	now	that	there	was	a	fort	,	manned	by	United	States	soldiers	,
她	记得	现在	那	那里	曾是	一个	堡	,	有人值守	经过	团结的	各州	士兵	,

on216

on216
on216

她现在想起来，216号有一座由美国士兵驻守的堡垒。

[ˈhʌmbə(r)] [ˈaɪlənd] .

Humber	Island	.
亨伯	岛	.

亨伯岛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [fɔːrts] [ðæt] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [rɒk]

It	was	one	of	the	chain	of	forts	that	guarded	the	approaches	to	Rock
它	曾是	一	的	这	链	的	堡垒	那	守卫	这	方法	到	岩石

[ˈheɪv(ə)n] .

Haven	.
避风港	.

它是守卫通往岩石港的一系列堡垒之一。

[ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [æt; ət]

And	Bessie	had	an	idea	that	she	would	be	able	to	find	someone	at
和	贝西	有	一个	主意	那	她	会	是	有能力的	到	寻找	某人	在

[ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,

the	fort	to	believe	her	story	,
这	堡	到	相信	她	故事	,

贝西觉得她能在堡垒里找到相信她故事的人。

[waɪld][ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [saʊnd] .

wild	and	improbable	as	she	knew	it	must	sound	.
荒野	和	不太可能	作为	她	知道	它	必须	声音	.

她知道这听起来一定很离谱、很不可思议。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ˌʌn'si:n] .

The	great	problem	now	was	to	get	out	of	the	grounds	unseen	.
这	伟大的	问题	现在	曾是	到	得到	出去	的	这	理由	看不见	.

现在最大的问题是如何不被发现地离开这里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbləm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

And	that	problem	,	of	course	,
和	那	问题	,	的	课程	,

当然，这个问题也存在。

[hɜ:(r); hə(r)] ['klevənəs] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə]

her	cleverness	in	hiding	so	close	to	the	house	had	made	much	easier	to
她	聪明才智	在	隐藏	所以	关闭	到	这	房子	有	制成	很多	更轻松	到

[sɒlv] .

solve	.
解决	.

她巧妙地藏身于房子附近，这使得破案变得容易得多。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

No	one	would	suspect	now	that	she	was	there	;	if	she	waited	until	the	house	was
不	一	会	怀疑	现在	那	她	曾是	那里	;	如果	她	等待	直到	这	房子	曾是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

现在没人会怀疑她在那里；如果她等到屋里安静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][boʊts][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)][pəʊst] ,

and	the	men	who	were	to	watch	the	boats	had	gone	to	their	post	,
和	这	男人	WHO	是	到	手表	这	船	有	已消失	到	他们的	邮政	,

负责看守船只的人都已前往岗位。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

she	should	be	able	to	steal	out	of	the	garden	and	in	the	direction	of
她	应该	是	有能力的	到	偷	出去	的	这	花园	和	在	这	方向	的

[ðə; ði] [fɔ:t] .

the	fort	.
这	堡	.

她应该能够偷偷溜出花园，朝堡垒的方向走去。

[tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .

To	be	on	the	safe	side	,	she	waited	nearly	an	hour	longer	.
到	是	在	这	安全的	边	,	她	等待	几乎	一个	小时	更长	.

为了保险起见，她又等了将近一个小时。

[ðen] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] ['spɒlətri] [wɔ:k] .

Then	,	as	quietly	as	she	could	,	she	began	her	solitary	walk	.
然后	,	作为	悄悄	作为	她	可以	,	她	开始	她	孤	走	.

然后，她尽可能轻手轻脚地开始了独自散步。

['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətlɪ] , ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Fortune	,	and	her	own	ability	to	move	quietly	,	favored	her	.
财富	,	和	她	自己的	能力	到	移动	悄悄	,	受青睐	她	.

命运眷顾了她，也得益于她自身低调行事的能力。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʊdz] [weə(r)] ,

In	five	minutes	she	was	out	of	the	grounds	,	and	in	woods	where	,
在	五	分钟	她	曾是	出去	的	这	理由	,	和	在	树林	在哪里	,

五分钟后，她就离开了场地，来到了树林里。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

though	the	walking	was	difficult	,	and	she	stumbled	more	than	once	,
尽管	这	步行	曾是	难的	,	和	她	踉跄	更多的	比	一次	,

虽然行走很困难，她也不止一次绊倒，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [felt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

she	at	least	felt	safe	from	the	danger	of	pursuit	.
她	在	至少	毛毡	安全的	从	这	危险	的	追逐	.

她至少感到自己不会再有被追捕的危险。

[suːn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] ; [ðen] [ðeɪ] grew217

Soon	the	woods	began	to	thin	;	then	they	grew217
很快	这	树林	开始	到	薄的	;	然后	他们	grew217

不久，树林开始变得稀疏；然后它们生长了217

[θɪkə] [ə'gen] .

thicker	again	.
较厚	再次	.

又变厚了。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gest] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

But	,	after	she	had	been	walking	,	as	she	guessed	,	for	more	than	an
但	,	后	她	有	到过	步行	,	作为	她	猜对了	,	为了	更多的	比	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但是，在她估计自己走了超过一个小时之后，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['bɪldɪŋz] –

it	grew	lighter	and	she	saw	ahead	of	her	the	outlines	of	dark	buildings	–
它	生长	打火机	和	她	锯	前方	的	她	这	概述	的	黑暗的	建筑物	–

[fɔːt] ['hʌmbə(r)] ,

Fort	Humber	,
堡	亨伯	,

天色渐渐亮了，她看到前方隐约可见一些深色建筑的轮廓——亨伯堡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

she	was	sure	.
她	曾是	当然	.

她确信无疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [heɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	a	minute	later	the	sharp	hail	of	a	sentry	halted	her	,
和	一个	分钟	之后	这	锋利的	冰雹	的	一个	哨兵	停止	她	,

一分钟后，哨兵的急促枪声让她停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

and	at	the	same	time	made	her	sure	that	she	had	not	lost	her	way
和	在	这	相同的	时间	制成	她	当然	那	她	有	不是	丢失的	她	方式

.

:
.

同时，也让她确信自己没有迷路。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] ['sentri] .
“ Who goes there ? ” called the sentry .
“ WHO 去 那里 ? ” 称为 这 哨兵 .

“谁在那儿？”哨兵喊道。

“ [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] , ” [sed] ['besi] ,
“ I've lost my way , ” said Bessie ,
“ 我已经丢失的 我的 方式 , ” 说 贝西 ,

“我迷路了，”贝西说。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
trusting to her voice to make him understand that she was not to be
信任 到 她 嗓音 到 制作 他 理解 那 她 曾是 不是 到 是
['drɪvn] [əˈweɪ] .
driven away .
驱动 离开 .

她相信自己的声音能让他明白，她不会被赶走。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːt] ?
“ Is this the fort ?
“ 是 这 这 堡 ?

“这就是堡垒吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
I'd like to see some officer , if you please . ”
ID 喜欢 到 看 一些 官 , 如果 你 请 . ”

如果可以的话，我想见见一位警官。

“ [weɪt] [ðeə(r)] !
“ Wait there !
“ 等待 那里 !

“在那儿等着！”

[aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] .
I'll pass the word , ” said the sentry .
患病的 经过 这 单词 , ” 说 这 哨兵 .

“我会传达消息的。”哨兵说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
And in a few minutes a young lieutenant came toward her .
和 在 一个 很少 分钟 一个 年轻的 中尉 来了 朝向 她 .

几分钟后，一名年轻的中尉朝她走来。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
” he said , “ What are you doing here , young lady !
” 他 说 , “ 什么 是 你 正在做 这里 , 年轻的 女士 !

他说：“小姑娘，你在这里做什么？”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] – [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌɪn'saɪd] .
Come with me – you can explain inside .
来 和 我 – 你 能 解释 里面 .

跟我来——你可以在里面解释。

” [ænd; ənd] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] ! -
” And , once inside the fort , the first person she saw was Charlie Jamieson ! 219
” 和 , 一次 里面 这 堡 , 这 第一的 人 她 锯 曾是 查理 杰米森 ! -

“而她一进堡垒，见到的第一个人竟然是查理·杰米森！”219

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːt]
AT THE FORT
在 这 堡

在堡垒

“ ['besi] [kɪŋ] !
“ Bessie King !
” 贝西 国王 !

“贝西·金！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪzd] .
” he exclaimed amazed .
” 他 惊呼 惊叹 .

他惊叹道。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What on earth , are you doing here ?
” 什么 在 地球 , 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['trɛnwɪθ] ? ”
And where is Trenwith ? ”
和 在哪里 是 特伦威斯 ? ”

特伦威斯在哪里?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['besi] .
“ I don't know , ” said Bessie .
” 我 不 知道 , ” 说 贝西 .

“我不知道，”贝西说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læpsɪŋ]
She felt safe and for a moment she was on the verge of collapsing
她 毛毡 安全的 和 为了 一个 片刻 她 曾是 在 这 边缘 的 崩溃
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

她感到很安全，有一瞬间她几乎要彻底崩溃了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] [ə'ləʊn] ,
But then she remembered that not her own fate alone ,
但 然后 她 记得 那 不是 她 自己的 命运 独自的 ,

但她随即想起，这不仅仅是她自己的命运，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]
but that of the others whom she loved and who had been so good to
但 那 的 这 其他的 谁 她 喜爱 和 WHO 有 到过 所以 好的 到
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
her depended upon her .
她 取决于 之上 她 .

但是，她所爱的、对她很好的其他人的命运都取决于她。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]
And , in a few quick words , she told the story of the accident to the
和 , 在 一个 很少 快的 字 , 她 讲述 这 故事 的 这 事故 到 这
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

她用寥寥数语，向哥伦比亚号讲述了这起事故的经过。

[wɪð] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [həʊmz]

with	the	treachery	of	Billy	Trenwith	and	the	subsequent	appearance	of	Holmes
和	这	背信弃义	的	比利	特伦威斯	和	这	随后的	外貌	的	福尔摩斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	his	men	.
和	他的	男人	.

比利·特伦威斯的背叛以及随后福尔摩斯和他的手下的出现。

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['dʒentlmən] ! ” [sed] ['dʒeɪməsən] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv]

“	There	you	are	,	gentlemen	!	”	said	Jamieson	,	turning	to	the	little	group	of
“	那里	你	是	,	先生们	!	”	说	杰米森	,	转弯	到	这	小的	团体	的

[men] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,

men	in	uniform	,
男人	在	制服	,

“先生们，你们都在这儿！”杰米森说着，转向那一小群身穿制服的男子。

[hu:] , [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [sed] .

who	,	tremendously	interested	,	had	listened	intently	to	all	that	Bessie	had	said	.
WHO	,	非常	感兴趣的	,	有	听着	专注地	到	全部	那	贝西	有	说	.

他非常感兴趣，认真地听了贝西所说的一切。

“ [ju:; jʊ] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:] – you220

“	You	laughed	at	me	–	you220
“	你	笑了	在	我	–	you220

你嘲笑我——你220

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] – [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli]

insisted	that	the	sort	of	thing	I	told	you	about	wasn't	possible	–	that	it	simply
坚持	那	这	种类	的	事物	我	讲述	你	关于	不是	可能的	–	那	它	简单地

['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

couldn't	happen	in	this	country	,
不能	发生	在	这	国家	,

他坚持说我跟你说的那种事不可能发生——这种事在这个国家根本不可能发生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

and	in	this	time	.
和	在	这	时间	.

并且在这个时代。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? ”

What	do	you	think	now	?	”
什么	做	你	思考	现在	?	”

你现在怎么想?

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [wʌn][ɒn][ju: 'es] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [lɑ:f] .

“	I	guess	it's	one	on	us	,	”	said	one	of	the	officers	,	with	a	reluctant	laugh	.
“	我	猜测	它是	一	在	我们	,	”	说	一	的	这	警官	,	和	一个	不情愿的	笑	.

“看来我们这边赢了，”其中一名警官勉强笑着说。

“ [bʌt; bət] , ['ri:əli] , ['dʒeɪməsən] , [ju:; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

“	But	,	really	,	Jamieson	,	you	can't	blame	us	much	,	can	you	?
“	但	,	真的	,	杰米森	,	你	不能	责备	我们	很多	,	能	你	?

“但是，杰米森，说真的，你不能过多责怪我们，对吧？”

[ɪts] ['prɪti] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [naʊ] . ”

It's	pretty	incredible	,	even	now	.	”
它是	漂亮的	极好的	,	甚至	现在	.	”

即使现在看来，这仍然令人难以置信。

“ [aɪm] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['trɛnwɪθ] , [ðəʊ] , ” [sed] ['tʃɑ:li] .

“	I'm	bothered	about	Trenwith	,	though	,	”	said	Charlie	.
“	我是	烦恼	关于	特伦威斯	,	尽管	,	”	说	查理	.

“不过，我还是挺担心特伦威斯的，”查理说。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] . ”
“ Something has gone wrong . ”
” 某物 有 已消失 错误的 . ”

“出问题了。”

“ [mɪs] ['mɜːsə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , ” [sed] ['besi] .
“ Miss Mercer is perfectly sure that he is in league with Mr . Holmes , ” said Bessie .
” 错过 默瑟 是 完美 当然 那 他 是 在 联盟 和 先生 . 福尔摩斯 , ” 说 贝西 .

“默瑟小姐非常肯定他和福尔摩斯先生是一伙的，”贝西说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] ? ”
“ Do you think that's so , Mr . Jamieson ? ”
” 做 你 思考 那就是 所以 , 先生 . 杰米森 ? ”

“杰米森先生，您觉得真是这样吗？”

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , ” [sed] ['tʃɑːli] , ['səʊbəli] .
“ I hope not , ” said Charlie , soberly .
” 我 希望 不是 , ” 说 查理 , 清醒地 .

“我希望不会，”查理严肃地说。

“ [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ['leɪtli] [ðəʊ] , ['besi] ; – [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd] ,
“ I've found out one thing lately though , Bessie ; – that when there is money involved ,
” 我已经 成立 出去 一 事物 最近 尽管 , 贝西 ; – 那 什么时候 那里 是 钱 涉及 ,

“不过，贝西，我最近发现了一件事：——只要涉及到钱，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . ”
you can never tell what is going to happen . ”
你 能 绝不 告诉 什么 是 去 到 发生 . ”

你永远无法预知将会发生什么。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] – [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][fəʊld] [aʊt] ? ”
“ Did you know we were here – how did you fold out ? ”
” 做过 你 知道 我们 是 这里 – 如何 做过 你 折叠 出去 ? ”

“你知道我们在这里吗？你是怎么撤出来的？”

“ [nəʊ] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [naʊ] !
“ No questions just now ! ”
” 不 问题 只是 现在 ! ”

“现在不接受提问！”

[ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
It's time something was being done .
它是 时间 某物 曾是 存在 完毕 .

是时候采取行动了。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] !
Tell me , can you take me to this house , and show me how to get in !
告诉 我 , 能 你 拿 我 到 这 房子 , 和 展示 我 如何 到 得到 在 !
” -
” 221
” -

告诉我，你能带我去那栋房子，告诉我怎么进去吗？”221

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ Yes , I think I can find my way back through the woods . ”
” 是的 , 我 思考 我 能 寻找 我的 方式 后退 通过 这 树林 . ”

“是的，我想我能找到穿过树林回去的路。”

“ [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
“ No need of that , ” said one of the officers .
” 不 需要 的 那 , ” 说 一 的 这 警官 .

“没必要那样，”其中一名警官说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

“	There's	a	road	that	leads	right	to	that	place	.
”	有	一个	路	那	线索	正确的	到	那	地方	.

“有一条路直通那个地方。”

[wʌts] [həʊmz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] ?

What's	Holmes	doing	there	,	anyhow	?
是什么	福尔摩斯	正在做	那里	,	无论如何	?

福尔摩斯在那儿干什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

It	isn't	his	place	.
它	不是	他的	地方	.

那不是他该去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . ”

It	belongs	to	some	people	who	bought	it	a	little	while	ago	.	”
它	属于	到	一些	人们	WHO	买	它	一个	小的	尽管	前	.	”

它属于不久前买下它的人。

“ [jes] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , ” [sed] ['tʃɑːli] .

“	Yes	,	a	Mr	.	and	Mrs	.	Richards	,	”	said	Charlie	.
”	是的	,	一个	先生	.	和	太太	.	理查兹	,	”	说	查理	.

“是的，是理查兹先生和理查兹太太，”查理说。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] ['besi] [hɪə(r)] [sez] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi]

“	But	from	what	Bessie	here	says	,	he	seems	to	be	doing	about	as	he
”	但	从	什么	贝西	这里	说道	,	他	似乎	到	是	正在做	关于	作为	他

[laɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

likes	with	it	.
点赞	和	它	.

“但从贝西的话来看，他似乎对它很满意。”

[wel] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

Well	,	I	don't	want	to	waste	any	more	time	.
出色地	,	我	不	想	到	浪费	任何	更多的	时间	.

我不想再浪费时间了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [siː] ['kɜːn(ə)l] [hɑːt] ! ”

Do	you	suppose	I	can	see	Colonel	Hart	!	”
做	你	认为	我	能	看	上校	哈特	!	”

你觉得我能看到哈特上校吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	You	can	unless	your	eyesight	is	failing	,	”	said	the	Colonel	,	appearing	in	the
”	你	能	除非	你的	视力	是	失败	,	”	说	这	上校	,	出现	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“除非你的视力衰退了，否则你可以，”上校说着，出现在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt]

He	had	heard	the	question	,	and	came	forward	smiling	,	his	hand	outstretched
他	有	听到	这	问题	,	和	来了	向前	微笑	,	他的	手	伸展

.

:
.

他听到了这个问题，面带微笑地走上前，伸出了手。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒeɪməsən] ?

“	How	are	you	,	Jamieson	?
”	如何	是	你	,	杰米森	?

“杰米森，你好吗？”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ″
What **can** **I** **do** **for** **you** **?** **″**
什么 能 我 做 为了 你 ? ″

我能为你做什么？ ″

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈkɜːn(ə)l] , ″ [sed] [ˈtʃɑːli] .
“ **A** **great** **deal** **,** **if** **you** **will** **,** **Colonel** **,** **″** **said** **Charlie** **.**
″ 一个 伟大的 交易 , 如果 你 将要 , 上校 , ″ 说 查理 .

“很多，上校，”查理说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpraɪvətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] – ″
“ **I'd** **like** **to** **speak** **to** **you** **privately** **for** **a** **minute** **,** **if** **I** **may** **–** **″**
″ ID 喜欢 到 说话 到 你 私下 为了 一个 分钟 , 如果 我 可能 – ″

“如果可以的话，我想和你单独谈谈——”

“ [ˈʃæbi] [ˈbɪznəs] – [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , ″ [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] .
“ **Shabby** **business** **–** **that's** **what** **I** **call** **it** **,** **″** **said** **one** **of** **the** **young** **officers** **.**
″ 破旧 商业 – 那就是 什么 我 称呼 它 , ″ 说 一 的 这 年轻的 警官 .

“这简直是卑鄙的生意，”一位年轻警官说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wɪr] wild222
“ **He** **knows** **we're** **wild222**
″ 他 知道 是 wild222

他知道我们很狂野222

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ,
to **know** **what's** **going** **on** **,**
到 知道 是什么 去 在 ,

了解发生了什么，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt]
and **there** **he** **goes** **off** **with** **the** **old** **man** **to** **tell** **him** **about** **it** **where** **we** **can't**
和 那里 他 去 离开 和 这 老的 男人 到 告诉 他 关于 它 在哪里 我们 不能
[hɪə(r)] .
hear **.**
听到 .

然后他就和老人一起走了，去告诉他这件事，我们听不到。

″ [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbesi] [mait] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
″ **Then** **one** **of** **them** **happened** **to** **think** **that** **Bessie** **might** **be** **in** **need** **of**
″ 然后 一 的 他们 发生 到 思考 那 贝西 可能 是 在 需要 的
[rɪˈfreʃmənt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,
refreshment **after** **her** **exciting** **experiences** **,**
清爽 后 她 激动人心 经历 ,

“然后，其中一人碰巧想到，贝西经历了如此刺激的事情后，可能需要放松一下。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
and **they** **waited** **on** **her** **as** **if** **she** **had** **been** **a** **princess** **.**
和 他们 等待 在 她 作为 如果 她 有 到过 一个 公主 .

他们像对待公主一样服侍她。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈnʌθɪŋ]
By **the** **time** **she** **had** **been** **able** **to** **convince** **them** **that** **she** **wanted** **nothing**
经过 这 时间 她 有 到过 有能力的 到 说服 他们 那 她 通缉 没有什么
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

等她终于说服他们她别无所求时，

[ˈdʒeɪməsən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [rɪˈtɜːnd] .
Jamieson **and** **the** **Colonel** **returned** **.**
杰米森 和 这 上校 返回 .

詹姆森和上校回来了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	All	right	,	my	boy	,	”	the	colonel	was	saying	.
”	全部	正确的	,	我的	男生	,	”	这	上校	曾是	说	.

“好的，孩子，”上校说道。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I'll	attend	to	it	,	and	do	as	you	wish	.
”	患病的	出席	到	它	,	和	做	作为	你	希望	.

“我会处理的，照您说的做。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Maybe	it	isn't	strictly	according	to	the	regulations	,
或许	它	不是	严格	根据	到	这	法规	,

或许它并不完全符合规定，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [wɪl] ['evə(r)] [faɪl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

but	I	don't	believe	anyone	will	ever	file	charges	against	me	.
但	我	不	相信	任何人	将要	曾经	文件	收费	反对	我	.

但我认为不会有人对我提起诉讼。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

Depend	upon	me	.
依赖	之上	我	.

相信我。

[jʊr; jər] ['stɑrtɪŋ] [naʊ] ! ”

You're	starting	now	!	”
你是	开始	现在	!	”

你现在开始！

“ [jes] , ” [sed] ['dʒeɪməsən] .

“	Yes	,	”	said	Jamieson	.
”	是的	,	”	说	杰米森	.

“是的，”杰米森说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['besi] .

“	Come	along	,	Bessie	.
”	来	沿着	,	贝西	.

“跟我来，贝西。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

We're	going	back	to	the	house	.	”
是	去	后退	到	这	房子	.	”

我们要回房子里去了。

“ [aɪm] ['redi] , ” [sed] ['besi] , ['sɪmpli] .

“	I'm	ready	,	”	said	Bessie	,	simply	.
”	我是	准备好	,	”	说	贝西	,	简单地	.

“我准备好了，”贝西简单地说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ? ”

“	You're	not	afraid	?	”
”	你是	不是	害怕的	?	”

“你不害怕吗？”

“ [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .

“	Not	as	long	as	you're	there	.
”	不是	作为	长的	作为	你是	那里	.

“只要你在那儿，就不会。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] . ”

I	don't	believe	Mr	.	Holmes	can	do	anything	while	you're	around	.	”
我	不	相信	先生	.	福尔摩斯	能	做	任何事物	尽管	你是	大约	.	”

“我觉得只要你在，福尔摩斯先生就什么也做不了。”

“ [wel] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [kænt] , ['besi] .
“ Well , I hope he can't , Bessie .
“ 出色地 , 我 希望 他 不能 , 贝西 .

“嗯，我希望他做不到，贝西。”

[bʌt; bət] [wen] they223
But when they223
但 什么时候 they223

但当他们223

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
had managed to get away as you did to - night ,
有 管理 到 得到 离开 作为 你 做过 到 - 夜晚 ,

今晚你也成功逃脱了，

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)]
a whole lot of girls wouldn't be in a hurry to run into the same danger
一个 所有的 很多 的 女孩们 不会 是 在 一个 匆忙 到 跑步 进入 这 相同的 危险
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

很多女孩都不愿意再次冒险进入同样的危险境地。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ'self] [ən'les] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɪ'skeɪpt] , [tuː] ,
“ I wouldn't be very happy about getting away myself unless Zara escaped , too ,
“ 我 不会 是 非常 快乐的 关于 获得 离开 我 除非 Zara 逃脱 , 也 ,
['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] .
Mr . Jamieson .
先生 . 杰米森 .

“除非 Zara 也逃走，否则我自己逃走也不会感到高兴，杰米森先生。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] – [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi]
And I'm afraid of Mr . Holmes – I don't know what he might do if he
和 我是 害怕的 的 先生 . 福尔摩斯 – 我 不 知道 什么 他 可能 做 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] .
were angry enough .
是 生气的 足够的 .

我害怕福尔摩斯先生——我不知道如果他足够生气，会做出什么事来。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɒli] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləns] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [wɪð] [hɪm] . ”
I wouldn't be sure that Dolly and Miss Eleanor were safe with him . ”
我 不会 是 当然 那 多莉 和 错过 埃莉诺 是 安全的 和 他 . ”

我不敢肯定多莉和埃莉诺小姐跟他在一起是否安全。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['besi] .
“ Well , they are , Bessie .
“ 出色地 , 他们 是 , 贝西 .

“没错，贝西。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [aɪm] ['plænɪŋ] [meɪ] [gəʊ] [rɒŋ] ,
Of course , what I'm planning may go wrong ,
的 课程 , 什么 我是 规划 可能 去 错误的 ,

当然，我的计划也可能出错。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ðə; ði]
but I feel pretty confident that we are going to give Mr . Holmes the
但 我 感觉 漂亮的 自信的 那 我们 是 去 到 给 先生 . 福尔摩斯 这
[sə'praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðɪs] [naɪt] .
surprise of his life this night .
惊喜 的 他的 生活 这 夜晚 .

但我很有信心，今晚我们会给福尔摩斯先生一个毕生难忘的惊喜。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" They walked on steadily through the darkness ,
" 他们 步行 在 稳步 通过 这 黑暗 ,

他们稳步穿过黑暗，

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [kɔːs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['besi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
the going of course being much easier than Bessie had found it in her
这 去 的 课程 存在 很多 更轻松 比 贝西 有 成立 它 在 她
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

当然，这段路程比贝西在逃亡途中遇到的要容易得多。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmpi] [wʊd]
since she now had a good road under her feet instead of the stumpy wood
自从 她 现在 有 一个 好的 路 在下面 她 脚 反而 的 这 矮墩墩 木头
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

因为她现在脚下走的是一条平坦的大路，而不是崎岖不平的木路。

[fʊl] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [ruːts] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌmps] .
full of twisted roots and unexpected bumps .
满的 的 扭曲 根 和 意外 颠簸 .

布满盘根错节的树根和意想不到的颠簸。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
And at last a light showed through the trees to one side of the road ,
和 在 最后的 一个 光 显示 通过 这 树木 到 一 边 的 这 路 ,

最后，路边的树丛中透出一丝光亮。

[ænd; ənd] ['besi] [stɒpt] .
and Bessie stopped .
和 贝西 停止 .

贝西停了下来。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . -
“ That's the place , I'm pretty sure , " she said . 224
" 那就是 这 地方 , 我是 漂亮的 当然 , " 她 说 . -

“我非常确定就是那里，”她说。224

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt][pɑːs] [ə'nʌðə(r)]
“ I can tell for certain , if we turn in , but I'm sure I didn't pass another
" 我 能 告诉 为了 肯定 , 如果 我们 转动 在 , 但 我是 当然 我 没有 经过 其他
[haʊs] .
house .
房子 .

“我可以肯定地说，如果我们拐进去，但我肯定我没有经过另一栋房子。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] ['besi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
" So they went in , and a minute's examination enabled Bessie to recognize the
" 所以 他们 去 在 , 和 一个 分钟 考试 已启用 贝西 到 认出 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

于是他们走了进去，贝西经过一分钟的观察，就认出了这片土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
She had had plenty of time to study them earlier in the night ,
她 有 有 很多 的 时间 到 学习 他们 早些时候 在 这 夜晚 ,

她前一天晚上有充足的时间研究它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,
when **she** **had** **crouched** **behind** **the** **rose** **bushes** **,**
什么时候 她 有 蹲着 在后面 这 玫瑰 灌木丛 ,

当她蹲在玫瑰丛后面时，

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ˈevri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)]
expecting **to** **be** **discovered** **and** **dragged** **out** **every** **time** **one** **of** **the** **searchers**
期待 到 是 发现 和 拖拽 出去 每一个 时间 一 的 这 搜索者
[pɑːst] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
passed **near** **her** **.**
通过了 靠近 她 .

她每次看到搜救人员经过附近，都担心会被发现并拖出去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [əˈbaʊt] [ˈtrɛnwɪθ] , ” [sed] [ˈtʃɑːli] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **I** **wish** **I** **knew** **about** **Trenwith** **,** **”** **said** **Charlie** **,** **anxiously** **.**
“ 我 希望 我 知道 关于 特伦威斯 , ” 说 查理 , 焦虑地 .

“我真希望我能了解特伦威斯，”查理焦急地说。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [ðæt] [pʌzls] [ˌem ˈiː] .
“ **That** **is** **one** **part** **of** **this** **night's** **work** **that** **puzzles** **me** **.**
“ 那 是 一 部分 的 这 夜晚 工作 那 谜题 我 .

“今晚的工作中，有一部分让我感到困惑。”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] . ”
I **don't** **understand** **it** **at** **all** **,** **and** **it** **worries** **me** **.** **”**
我 不 理解 它 在 全部 , 和 它 担忧 我 . ”

我完全不明白，这让我很担心。

“ [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈbesi] .
“ **He** **went** **off** **with** **Mr** **.** **Holmes** **after** **we** **got** **inside** **the** **house** **,** **”** **said** **Bessie** **.**
“ 他 去 离开 和 先生 . 福尔摩斯 后 我们 得到 里面 这 房子 , ” 说 贝西 .

“我们进屋后，他就和霍姆斯先生一起走了，”贝西说。

“ [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
“ **But** **I** **didn't** **see** **him** **again** **after** **that** **.**
“ 但 我 没有 看 他 再次 后 那 .

“但那之后我就再也没见过他了。”

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒt] [əˈweɪ] .
He **wasn't** **with** **Mr** **.** **Holmes** **in** **the** **big** **hall** **again** **,** **after** **I** **had** **got** **away** **.**
他 不是 和 先生 . 福尔摩斯 在 这 大的 大厅 再次 , 后 我 有 得到 离开 .

我离开之后，他没有再和福尔摩斯先生一起待在大厅里。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”
I'm **sure** **of** **that** **.** **”**
我是 当然 的 那 . ”

我对此深信不疑。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈbesi] .
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** **now** **?** **”** **asked** **Bessie** **.**
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 问 贝西 .

“你现在打算怎么办？”贝西问道。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] .
“ **I'm** **not** **certain** **.**
“ 我是 不是 肯定 .

我不太确定。

[aɪˈd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .
I'd **like** **very** **much** **to** **know** **where** **the** **other** **girls** **are** **.**
ID 喜欢 非常 很多 到 知道 在哪里 这 其他 女孩们 是 .

我很想知道其他女孩在哪里。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [təˈgeðə(r)] . ” -

We	ought	to	be	all	together	.	”	225
我们	应该	到	是	全部	一起	.	”	-

我们应该团结一致。”225

“ [pəˈhæps] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ˈbesi] .

“	Perhaps	I	can	find	out	,	”	said	Bessie	.
”	也许	我	能	寻找	出去	,	”	说	贝西	.

“或许我可以打听一下，”贝西说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	You	stay	here	,	and	I'll	slip	along	toward	the	house	.
”	你	停留	这里	,	和	患病的	滑	沿着	朝向	这	房子	.

“你留在这里，我悄悄溜进房子那边。”

[ɪf] [ˈdɑːliz] [əˈweɪk] , [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

If	Dolly's	awake	,	I	can	find	out	where	she	is	.	”
如果	多莉的	醒	,	我	能	寻找	出去	在哪里	她	是	.	”

如果多莉醒着，我就能找到她在哪儿了。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniwʌn] [els] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɔːl][ˌem ˈiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

But	if	you	see	anyone	else	,	or	if	anyone	interferes	with	you	,	call	me	right	away	.
但	如果	你	看	任何人	别的	,	或者	如果	任何人	干扰	和	你	,	称呼	我	正确的	离开	.

但如果你看到其他人，或者有人干扰你，请立即打电话给我。

” [ˈbesi] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] ,

”	Bessie	promised	that	she	would	,	and	then	she	slipped	away	,
”	贝西	承诺	那	她	会	,	和	然后	她	滑倒了	离开	,

贝西答应了她会去，然后她就悄悄溜走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	a	moment	later	found	herself	in	front	of	the	house	.
和	一个	片刻	之后	成立	她自己	在	正面	的	这	房子	.

片刻之后，她发现自己站在了房子前面。

“ [aɪl] [traɪ] [ðɪs] [saɪd] [lɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	I'll	try	this	side	last	,	”	she	said	to	herself	.
”	患病的	尝试	这	边	最后的	,	”	她	说	到	她自己	.

“我最后再尝尝这一边，”她自言自语道。

“ [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeid] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] – [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðeid] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] ,

“	I	don't	believe	they'd	put	them	in	front	–	more	likely	they'd	put	them	on	the	east	side	,
”	我	不	相信	他们会	放	他们	在	正面	–	更多的	可能	他们会	放	他们	在	这	东方	边	,

“我不认为他们会把它们放在前面——更有可能的是，他们会把它们放在东侧。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈəʊnli] [lʊks] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,

because	that	only	looks	out	over	the	garden	,
因为	那	仅有的	看起来	出去	超过	这	花园	,

因为那里只能看到花园，

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

and	there'd	be	less	chance	of	their	seeing	anyone	who	was	coming	.
和	那里	是	较少的	机会	的	他们的	看到	任何人	WHO	曾是	未来	.

这样一来，他们就更难看到来人了。

〞 [səʊ] , ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

〞	So	,	moving	stealthily	and	as	silently	as	a	cat	,
〞	所以	,	移动	悄悄地	和	作为	默默	作为	一个	猫	,

于是，像猫一样悄无声息地悄悄行动起来，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ]

she	went	around	to	that	side	of	the	house	,	and	a	moment	later	the	strange
她	去	大约	到	那	边	的	这	房子	,	和	一个	片刻	之后	这	奇怪的

,

,

,

她绕到房子那边，片刻之后，奇怪的……

['mɔːnf(ə)l] [kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] .

mournful	call	of	a	whip	-	poor	-	will	sounded	in	the	still	night	air	.
悲哀	称呼	的	一个	鞭	-	贫穷的	-	将要	听起来	在	这	仍然	夜晚	空气	.

寂静的夜空中响起了夜鹰哀怨的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

It	was	repeated	two	or	three	times	,	but	there	was	no	answer	.
它	曾是	重复	二	或者	三	时代	,	但	那里	曾是	不	回答	.

这个问题重复了两三次，但都没有人回答。

[ðen] ['besi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['slaɪtli] .

Then	Bessie	changed	her	calling	slightly	.
然后	贝西	已更改	她	呼叫	轻微地	.

然后贝西稍微改变了她的呼唤方式。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði][bɜːd] ['pɜːfɪktli] .

At	first	she	had	imitated	the	bird	perfectly	.
在	第一的	她	有	模仿	这	鸟	完美	.

起初她模仿那只鸟模仿得惟妙惟肖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][kɔːl] – [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒf]

[ðə; ði] [truː] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

But	this	time	there	was	a	false	note	in	the	call	–	just	the	slightest	degree	off	the	true	pitch	of	the	bird's226
但	这	时间	那里	曾是	一个	错误的	笔记	在	这	称呼	–	只是	这	丝毫	程度	离开	这	真的	沥青	的	这	-

但这次的叫声中出现了一个不准的音符——与鸟儿的真实音调只相差了一点点。226

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

笔记。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Most	people	would	not	have	known	the	difference	,
最多	人们	会	不是	有	已知	这	不同之处	,

大多数人不会察觉到其中的区别。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪə(r)] [ðæt] [slaɪt] [ˌɪmpə'fekʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

but	to	a	trained	ear	that	slight	imperfection	would	be	enough	to	reveal	the
但	到	一个	受过训练	耳朵	那	轻微	缺陷	会	是	足够的	到	揭示	这

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

fact	that	it	was	a	human	throat	that	was	responsible	,
事实	那	它	曾是	一个	人类	喉	那	曾是	负责任的	,

但对于训练有素的耳朵来说，这种细微的瑕疵足以揭示出这是人类喉咙发出的声音。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['bɜːrdz] .

and	not	a	bird's	.
和	不是	一个	鸟类	.

而且不是鸟的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [sɜːvd] [ɪts] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)] .

And	**the**	**trick**	**served**	**its**	**turn**	**,**	**for**	**there**	**was**	**an**	**instant**	**answer**	**.**
和	这	诡计	服务	它是	转动	,	为了	那里	曾是	一个	立即的	回答	.

这个伎俩果然奏效了，立刻就有了答案。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'bʌv] ['besi] , ['veri] ['dʒentli] ,

A	**window**	**was**	**opened**	**above**	**Bessie**	**,**	**very**	**gently**	**,**
一个	窗户	曾是	打开	多于	贝西	,	非常	轻轻地	,

贝西头顶上的窗户轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɑːliz] [hed] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [gruː] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] .

and	**she**	**saw**	**Dolly's**	**head**	**peering**	**down**	**over**	**the**	**ivy**	**that**	**grew**	**up**	**the**	**wall**	**.**
和	她	锯	多莉的	头	窥视	向下	超过	这	常春藤	那	生长	向上	这	墙	.

她看到多莉的头从墙上爬满的常春藤上方探了下来。

“ [weɪt] [ðeə(r)] !

“	**Wait**	**there**	**!**
“	等待	那里	!

“在那儿等着！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [get] [drest] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	**Get**	**dressed**	**,**	**all**	**three**	**of**	**you**	**!**
”	得到	穿着	,	全部	三	的	你	!

“你们三个都穿好衣服！”

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][ɪz][hɪə(r)] – [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Mr	**.**	**Jamieson**	**is**	**here**	**–**	**not**	**far**	**away**	**.**
先生	.	杰米森	是	这里	–	不是	远的	离开	.

杰米森先生就在这里——不远。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	**going**	**to**	**tell**	**him**	**where**	**you**	**are**	**.**
我是	去	到	告诉	他	在哪里	你	是	.

我要告诉他你在哪里。

” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	**She**	**marked**	**the**	**location**	**of**	**the**	**window**	**carefully**	**,**	**and**	**then**	**,**
”	她	标记	这	地点	的	这	窗户	小心	,	和	然后	,

她仔细地标记了窗户的位置，然后，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [went] [bæk] [tuː; tə]['dʒeɪməsən] .

sure	**that**	**she**	**would**	**remember**	**it**	**when**	**she**	**returned**	**,**	**went**	**back**	**to**	**Jamieson**	**.**
当然	那	她	会	记住	它	什么时候	她	返回	,	去	后退	到	杰米森	.

她确信自己回来后会记得这件事，于是又去找了詹姆森。

“ [dɪd][juː; jʊ][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] ?

“	**Did**	**you**	**locate**	**them**	**?**
“	做过	你	定位	他们	?

你找到他们了吗?

[gʊd] [wɜːk] !

Good	**work**	**!**
好的	工作	!

干得好!

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃiːts] – [gʊd] [ænd; ənd]
Go back now and tell them to make a rope of their sheets – good and
去 后退 现在 和 告诉 他们 到 制作 一个 绳索 的 他们的 纸张 – 好的 和
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

现在回去告诉他们，用床单做一条结实耐用的绳子。

[aɪ] [sɔː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['ləʊə(r)] [ðæt] ,
I saw where you were standing , and , if they lower that ,
我 锯 在哪里 你 是 常设 , 和 , 如果 他们 降低 那 ,

我看到了你站的位置，如果他们降低高度，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] .
I don't think we will have any trouble getting up to their window .
我 不 思考 我们 将要 有 任何 麻烦 获得 向上 到 他们的 窗户 .

我认为我们到他们窗户边应该不会有任何问题。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] – [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [həʊmz] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm][ðeə(r)]
I want to be inside that house – and I don't want Holmes to know I'm there
我 想 到 是 里面 那 房子 – 和 我 不 想 福尔摩斯 到 知道 我是 那里
until227
until227
until227

我想待在那栋房子里——而且我不想让福尔摩斯知道我在那里，直到227年。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
” He chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
“ He thinks I'm back in the city .
” 他 思考 我是 后退 在 这 城市 .

“他以为我回到了城里。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dʌz] [siː] [ˌem 'iː] .
I want him to have a real surprise when he finally does see me .
我 想 他 到 有 一个 真实的 惊喜 什么时候 他 最后 做 看 我 .

我希望当他最终见到我时，能感到真正的惊喜。

” ['besi] [slɪpt] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][təʊld] ['dɒli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
” Bessie slipped back then and told Dolly what to do ,
” 贝西 滑倒了 后退 然后 和 讲述 多莉 什么 到 做 ,

“贝西当时偷偷告诉了多莉该怎么做，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [ʃiːts] [keɪm] [daʊn] , ['rʌslɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪvi] .
and in a few minutes the rope of sheets came down , rustling against the ivy .
和 在 一个 很少 分钟 这 绳索 的 纸张 来了 向下 , 沙沙声 反对 这 常春藤 .

几分钟后，床单绳子落了下来，在常春藤上发出沙沙声。

['besi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ɒn] [wɪð] ['dʒeɪməsən] [æt; ət] [wʌns] – [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

Bessie	**made**	**the**	**signal**	**she**	**had**	**agreed**	**on**	**with**	**Jamieson**	**at**	**once**	**–**	**a**	**repetition**
贝西	制成	这	信号	她	有	同意	在	和	杰米森	在	一次	–	一个	重复

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rdz] [kɔ:l] ,

of	**the**	**bird's**	**call**	**,**
的	这	鸟类	称呼	,

贝西立刻发出了她和杰米森事先约定的信号——重复鸟的叫声。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**he**	**joined**	**her**	**.**
和	他	加入	她	.

于是他加入了她。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Then	**he**	**picked**	**her**	**up**	**and**	**started**	**her**	**climbing**	**up**	**the**	**wall**	**,**
然后	他	挑选	她	向上	和	开始	她	攀登	向上	这	墙	,

然后他抱起她，让她开始爬墙。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [taɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] .

with	**the**	**aid**	**of**	**tie**	**rope**	**and**	**the**	**ivy**	**.**
和	这	援助	的	领带	绳索	和	这	常春藤	.

借助绳索和常春藤。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] [æz; əz] ['besi] ,

For	**a**	**girl**	**as**	**used**	**to**	**climbing**	**trees**	**as**	**Bessie**	**,**
为了	一个	女孩	作为	用过的	到	攀登	树木	作为	贝西	,

对于像贝西这样经常爬树的女孩来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

it	**was**	**a**	**task**	**of**	**no**	**great**	**difficulty**	**,**
它	曾是	一个	任务	的	不	伟大的	困难	,

这项任务并不难。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	**in**	**a**	**minute**	**she**	**was**	**safely**	**inside**	**the**	**room**	**,**
和	在	一个	分钟	她	曾是	安全	里面	这	房间	,

一分钟后，她就安全进入了房间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['dʒeɪməsən] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**had**	**turned**	**to**	**watch**	**Jamieson**	**following**	**her**	**.**
和	有	转向	到	手表	杰米森	下列的	她	.

然后她转过身去看杰米森跟在她身后。

[hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [weɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

His	**greater**	**weight**	**made**	**his**	**task**	**more**	**difficult**	**,**
他的	更大的	重量	制成	他的	任务	更多的	难的	,

他体重增加，任务也因此更加困难。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [rɪ'pres] [skri:mz] [ɒv; əv] ['terə(r)]

and	**twice**	**those**	**above**	**had**	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**repress**	**screams**	**of**	**terror**
和	两次	那些	多于	有	全部	他们	可以	做	到	抑	尖叫	的	恐怖

,

,

,

而上面那些人，他们竭尽全力才压抑住恐惧的尖叫声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] .

for	**the**	**ivy**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**certain**	**to**	**fall**	**.**
为了	这	常春藤	给予	方式	,	和	他	似乎	肯定	到	落下	.

因为常春藤倒塌了，他似乎注定要坠落。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] ['æθliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['klaɪmə(r)][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ,

But	he	was	a	trained	athlete	,	and	a	skillful	climber	as	well	,	and	,
但	他	曾是	一个	受过训练	运动员	,	和	一个	熟练	登山者	作为	出色地	,	和	,

但他是一名训练有素的运动员，也是一名技术娴熟的攀岩者，而且

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

difficult	as	the	ascent	proved	to	be	for	him	,	he	managed	it	,	and
难的	作为	这	上升	已证实	到	是	为了	他	,	他	管理	它	,	和

['klæmbə] over228

clambered	over228
攀爬	over228

尽管攀登过程对他来说十分艰难，但他最终还是成功了，攀升了超过228英尺。

[ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['breθləs] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

the	sill	of	the	window	and	into	the	room	,	breathless	,	but	smiling	and
这	窗台	的	这	窗户	和	进入	这	房间	,	喘不过气	,	但	微笑	和

[traɪ'ʌmfənt] .

triumphant	.
凯	.

他气喘吁吁地爬上窗台，走进房间，脸上带着胜利的笑容。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['tʃɑːli] ! ” [sed] ['elənɔ] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you're	here	,	Charlie	!	”	said	Eleanor	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	这里	,	查理	!	”	说	埃莉诺	.

“哦，查理，你来了我太高兴了！”埃莉诺说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ”

“	There	is	someone	we	can	trust	,	after	all	,	isn't	there	?	”
“	那里	是	某人	我们	能	相信	,	后	全部	,	不是	那里	?	”

“毕竟，我们还是可以信任别人的，不是吗？”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] !

“	Oh	,	sure	!
“	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] , [nel] , [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [naʊ] .

“	Don't	you	take	on	,	Nell	,	and	don't	ask	a	lot	of	questions	now	.
“	不	你	拿	在	,	内尔	,	和	不	问	一个	很多	的	问题	现在	.

“内尔，你不要反抗，现在也不要问太多问题。”

['ɪtl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] ['prɪti] [suːn] – [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] ,

It'll	be	daylight	pretty	soon	–	and	,	believe	me	,	when	the	light	comes	,
它将	是	日光	漂亮的	很快	–	和	,	相信	我	,	什么时候	这	光	来	,

天很快就要亮了——相信我，当天亮的时候，

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] . ”

there's	going	to	be	considerable	excitement	around	these	parts	.	”
有	去	到	是	大量	激动	大约	这些	部分	.	”

这附近肯定会非常热闹。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['besi] [bæk] [hɪə(r)] ?

“	But	why	did	you	bring	Bessie	back	here	?
“	但	为什么	做过	你	带来	贝西	后退	这里	?

“但是你为什么要把贝西带回来？”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][juː; jʊ] ?

How	**did**	**she**	**find**	**you**	**?**
如何	做过	她	寻找	你	?

她是怎么找到你的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火女孩的幸福(A Campfire Girl's Happiness)
第8/8页

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	raised	his	hand	with	a	warning	gesture	,	and	smiled	.
"	他	提高	他的	手	和	一个	警告	手势	,	和	微笑	.

他举起手做出警告的手势，然后笑了。

" [rɪ'membə(r)] , [nel] , [nəʊ] ['kwestʃənz] !

"	Remember	,	Nell	,	no	questions	!
"	记住	,	内尔	,	不	问题	!

“记住，内尔，不许问问题！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] .

"	All	we	can	do	just	now	is	to	wait	.
"	全部	我们	能	做	只是	现在	是	到	等待	.

“我们现在唯一能做的就是等待。”

" [weɪt] [ðeɪ] [dɪd] – [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪspə(r)] .

"	Wait	they	did	–	and	in	silence	,	save	for	an	occasional	whisper	.
"	等待	他们	做过	–	和	在	沉默	,	节省	为了	一个	偶然	耳语	.

“他们等了——而且全程沉默，只有偶尔的低语。

" [ðæt] [mæn] [həʊmz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gaːdɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['elənɔ] .

"	That	man	Holmes	has	a	woman	guarding	us	,	"	whispered	Eleanor	.
"	那	男人	福尔摩斯	有	一个	女士	守护	我们	,	"	低声说道	埃莉诺	.

“那个叫福尔摩斯的男人派了个女人来保护我们，”埃莉诺低声说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] – ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] .

"	She	is	just	outside	the	door	in	the	hall	–	sleeping	there	.
"	她	是	只是	外部	这	门	在	这	大厅	–	睡眠	那里	.

“她就在门外的走廊里——睡在那里。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

The	idea	is	to	keep	us	from	leaving	these	rooms	.
这	主意	是	到	保持	我们	从	离开	这些	房间	.

其目的是为了阻止我们离开这些房间。

['evɪdəntli] [ðeɪ] never229

Evidently	they	never229
显然	他们	never229

显然他们从未229

[θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

thought	of	our	going	by	the	window	.
想法	的	我们的	去	经过	这	窗户	.

想到了我们从窗边走过去。

[wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	did	think	of	it	,	but	we	couldn't	see	any	use	in	it	,
我们	做过	思考	的	它	,	但	我们	不能	看	任何	使用	在	它	,

我们确实考虑过，但我们看不出有什么用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][felt][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

because	we	felt	we	wouldn't	know	where	to	go	on	this	island	,
因为	我们	毛毡	我们	不会	知道	在哪里	到	去	在	这	岛	,

因为我们觉得我们不知道在这个岛上该去哪里，

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] ! ”

even	if	we	got	outside	the	grounds	!	”
甚至	如果	我们	得到	外部	这	理由	!	”

即使我们离开了场地！

“ [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] , [aɪ] [ges] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɑ:li] .

“	That's	what	he	counted	on	,	I	guess	,	”	answered	Charlie	.
”	那就是	什么	他	计数	在	,	我	猜测	,	”	回答	查理	.

“我想，他就是这么指望的。”查理回答道。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [steɪd] .

“	I'm	glad	you	stayed	.
”	我是	高兴的	你	入住	.

“我很高兴你留下来了。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [nel] !

Cheer	up	,	Nell	!
欢呼	向上	,	内尔	!

振作起来，内尔！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔ:tɪd] [sə'praiziz] [bɪ'fɔ:(r)] [jʊr; jər] ['veri] [mʌtʃ]

You're	going	to	have	a	package	of	assorted	surprises	before	you're	very	much
你是	去	到	有	一个	包裹	的	各种各样的	惊喜	前	你是	非常	很多

['əʊldə] !

older	!
老	!

在你长大成人之前，你将会收到各种各样的惊喜！

” [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['præktɪkli] [ɪm'prɪznd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['deɪlaɪt]

”	To	the	five	of	them	,	practically	imprisoned	,	it	seemed	as	if	daylight
”	到	这	五	的	他们	,	几乎	被监禁	,	它	似乎	作为	如果	日光

[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

would	never	come	.
会	绝不	来	.

对于他们五个人来说，他们实际上被囚禁了起来，仿佛永远看不到黎明。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][feɪnt] ['braɪtnəs] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But	at	last	a	faint	brightness	showed	through	the	window	,
但	在	最后的	一个	头晕的	亮度	显示	通过	这	窗户	,

但最终，透过窗户，隐约透出了一丝光亮。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

and	gradually	the	objects	in	the	room	became	more	distinct	.
和	逐步地	这	对象	在	这	房间	成为	更多的	清楚的	.

房间里的物体渐渐变得清晰起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ɔ:lsəʊ] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

And	,	with	the	coming	of	the	light	,	there	came	also	sounds	of	life	in	the
和	,	和	这	未来	的	这	光	,	那里	来了	还	声音	的	生活	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

随着光明到来，屋子里也响起了生活的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [smaɪld] .

The	voices	of	men	sounded	from	the	garden	,	and	Charlie	smiled	.
这	声音	的	男人	听起来	从	这	花园	,	和	查理	微笑	.

花园里传来男人的声音，查理笑了。

“ [ðel] [bɪ'gɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [rəʊp] [ænd; ənd] ['fʊtˌprɪnt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['prɪti] [suːn]
“ They'll begin wondering about that rope and footprints under this window pretty soon
” 他们会 开始 好奇 关于 那 绳索 和 脚印 在下面 这 窗户 漂亮的 很快
, ” [hiː; hi] [sed] .
, ” he said .
, ” 他 说 .

“他们很快就会对这扇窗户下的绳子和脚印感到疑惑，”他说。

“ [ænd; ənd] [ai] [ges] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæktli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [həʊmz] , ['aɪðə(r)] .
“ And I guess none of them will be exactly anxious to tell Holmes , either .
” 和 我 猜测 没有任何 的 他们 将要 是 确切地 焦虑的 到 告诉 福尔摩斯 , 任何一个 .

“而且我猜他们中也没有人会急着告诉福尔摩斯。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] excited230
” He was right , for in a few moments excited230
” 他 曾是 正确的 , 为了 在 一个 很少 时刻 excited230

“他说得对，因为片刻之后，兴奋的230

['vɔɪsɪz] ['ekəud] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .
voices echoed from below , and then there was an argument .
声音 回声 从 以下 , 和 然后 那里 曾是 一个 争论 .

楼下传来人声，然后发生了争吵。

“ [wel] , [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , ” [sed] [wʌn] [mæn] .
“ Well , he's got to be told , ” said one man .
” 出色地 , 他是 得到 到 是 讲述 , ” 说 一 男人 .

“嗯，得告诉他才行，”一名男子说道。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] , [bɪl] . ”
“ It's your job , Bill . ”
” 它是 你的 工作 , 账单 . ”

“这是你的工作，比尔。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
“ Suppose you do it yourself .
” 认为 你 做 它 你自己 .

“假设你自己来做。”

” [ə'pærəntli] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
” Apparently , they finally agreed to go together .
” 显然 , 他们 最后 同意 到 去 一起 .

“显然，他们最终同意一起去。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And five minutes later there was a commotion outside the door .
和 五 分钟 之后 那里 曾是 一个 骚动 外部 这 门 .

五分钟后，门外传来一阵骚动。

“ [hɪrz] [weə(r)] [ai] [teɪk] ['kʌvə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Here's where I take cover ! ” whispered Charlie , with a grin .
” 这里是 在哪里 我 拿 覆盖 ! ” 低声说道 查理 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我就躲在这里！”查理咧嘴一笑，低声说道。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [həʊmz] [bɜːst] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd]
And , just before the door was opened , and Holmes burst in , his face livid
和 , 只是 前 这 门 曾是 打开 , 和 福尔摩斯 爆裂 在 , 他的 脸 铁青
[wɪð] ['æŋgə(r)] ,
with anger ,
和 愤怒 ,

就在门打开，福尔摩斯怒气冲冲地闯进来之前，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .

the	lawyer	hid	himself	behind	a	closet	door	.
这	律师	隐藏	他自己	在后面	一个	壁橱	门	.

律师躲在衣橱门后。

[həʊmz] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['fʊli] [drest] , [hɪz; ɪz]

Holmes	started	at	the	sight	of	the	four	girls	standing	there	,	fully	dressed	,	his
福尔摩斯	开始	在	这	视线	的	这	四	女孩们	常设	那里	,	完全	穿着	,	他的

[dʒɔː] ['drɒpɪŋ] .

jaw	dropping	.
颚	下降	.

看到站在那里的四个女孩衣着完整，福尔摩斯惊得目瞪口呆。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ɔːl][hɪə(r)] ?

“	So	you're	all	here	?
”	所以	你是	全部	这里	?

“你们都到齐了吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['grædʒuəli] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

”	he	said	,	an	expression	of	relief	gradually	succeeding	his	consternation	.
”	他	说	,	一个	表达	的	宽慰	逐步地	成功	他的	惊愕	.

“他说，脸上逐渐流露出如释重负的神情，之前的惊恐渐渐消失。

“ [faʊnd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] , [eɪ] , ['besi] ?

“	Found	you	couldn't	get	away	,	eh	,	Bessie	?
”	成立	你	不能	得到	离开	,	嗯	,	贝西	?

“发现自己逃不掉是吧，贝西？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

Why	didn't	you	come	to	the	front	door	instead	of	climbing	in	that	way	?
为什么	没有	你	来	到	这	正面	门	反而	的	攀登	在	那	方式	?

你为什么不走前门，而是从那里爬进去？

[wɪd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [raɪt] .

We'd	have	let	you	in	all	right	.
我们会	有	让	你	在	全部	正确的	.

我们本来会让你进去的。

” [hiː; hi] [lɑːft] , ['hɑːʃli] .

”	He	laughed	,	harshly	.
”	他	笑了	,	严厉地	.

他发出了一声刺耳的笑声。

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	I've	had	about	all	the	trouble	you're	going	to	give	me	,	”	he	said	.
”	出色地	,	我已经	有	关于	全部	这	麻烦	你是	去	到	给	我	,	”	他	说	.

“嗯，你给我带来的麻烦我已经经历过了，”他说。

“ ['saɪləs] [wiːks] [wɪl] be231

“	Silas	Weeks	will	be231
”	西拉斯	周	将要	be231

“西拉斯·威克斯将是231

[hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['prɪti] [suːn] , [maɪ][gɜːl] ,

here	to	take	care	of	you	pretty	soon	,	my	girl	,
这里	到	拿	关心	的	你	漂亮的	很快	,	我的	女孩	,

我很快就会来照顾你，我的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,

and	now	that	he's	got	you	in	the	state	where	you	belong	,
和	现在	那	他是	得到	你	在	这	状态	在哪里	你	属于	,

现在他已经把你带到你该待的地方了，

[ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈveri] [suːn] . ”

I	guess	you	won't	get	away	again	very	soon	.	”
我	猜测	你	惯于	得到	离开	再次	非常	很快	.	”

看来你短期内是没机会再次逃脱了。

“ [wɒt] [steɪt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][ɪn] ! ” [ɑːskt] [ˈtʃɑːli] [ˈdʒeɪməsən] ,

“	What	state	do	you	think	this	island	is	in	!	”	asked	Charlie	Jamieson	,
”	什么	状态	做	你	思考	这	岛	是	在	！	”	问	查理	杰米森	,

“你觉得这个岛现在是什么状况？”查理·杰米森问道。

[əˈpiərɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

appearing	suddenly	from	his	hiding	-	place	.
出现	突然	从	他的	隐藏	-	地方	.

他突然从藏身之处出现。

[həʊmz] [ˈstægəd] [bæk] .

Holmes	staggered	back	.
福尔摩斯	交错	后退	.

福尔摩斯踉跄后退。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [ˈspiːtʃləs] .

For	a	moment	he	seemed	speechless	.
为了	一个	片刻	他	似乎	无言	.

他一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Then	he	found	his	tongue	.
然后	他	成立	他的	舌头	.

然后他终于能说话了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	What	are	you	doing	here	?
”	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] ?

How	did	you	get	into	my	house	?
如何	做过	你	得到	进入	我的	房子	?

你是怎么进来的?

” [hiː; hi] [snɑːrld] .

”	he	snarled	.
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)] . ”

“	I'll	have	you	arrested	as	a	burglar	.	”
”	患病的	有	你	被捕	作为	一个	窃贼	.	”

“我会以盗窃罪逮捕你。”

“ [ɑː] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ” [sed] [ˈtʃɑːli] , [ˈplezntli] .

“	Ah	,	no	,	you	won't	,	”	said	Charlie	,	pleasantly	.
”	啊	,	不	,	你	惯于	,	”	说	查理	,	愉快	.

“啊，不，你不会的，”查理愉快地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] – [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪdnæpɪŋ] .

“	But	I'm	going	to	have	you	arrested	–	for	kidnapping	.
”	但	我是	去	到	有	你	被捕	–	为了	绑架	.

但我会以绑架罪逮捕你。

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] – [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv] [pʊt]

Answer	my	question	–	do	you	think	this	is	in	the	state	where	the	courts	have	put
回答	我的	问题	–	做	你	思考	这	是	在	这	状态	在哪里	这	法院	有	放

['besi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['saɪləs] [wiːks] ? ″

Bessie	in	charge	of	Silas	Weeks	?	″
贝西	在	收费	的	西拉斯	周	?	″

回答我的问题——你认为这是法院判令贝西监护西拉斯·威克斯的州吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ″ [sed] [həʊmz] , ['blʌstərɪŋ] .

“	Certainly	it	is	,	”	said	Holmes	,	blustering	.
″	当然	它	是	,	″	说	福尔摩斯	,	虚张声势	.

“当然是这样,”福尔摩斯气势汹汹地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .

“	You	ought	to	keep	up	with	the	news	better	,	Mr	.	Holmes	.
″	你	应该	到	保持	向上	和	这	消息	更好的	,	先生	.	福尔摩斯	.

“霍姆斯先生，你应该多关注一下新闻。”

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bɔːt] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [pˈɜːpəsɪz] .

The	United	States	Government	has	bought	this	island	for	military	purposes	.
这	团结的	各州	政府	有	买	这	岛	为了	军队	目的	.

美国政府出于军事目的购买了这座岛屿。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌrezə'veɪʃn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] state232

It's	a	Federal	reservation	now	,	and	the	writ	of	the	state232
它是	一个	联邦	预订	现在	,	和	这	写	的	这	state232

现在这里是联邦保留地，州政府的令状232

[kɔːts] [hæz; həz][nəʊ]['vælјuː] [wɒtˈevə(r)] .

courts	has	no	value	whatever	.
法院	有	不	价值	任何	.

法院毫无价值。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd] [ðɪs] [haʊs] [stændz][ɒn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [naʊ] – [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Even	the	land	this	house	stands	on	belongs	to	the	government	now	–	it	was
甚至	这	土地	这	房子	站立	在	属于	到	这	政府	现在	–	它	曾是

['teɪkən][baɪ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪŋz] .

taken	by	condemnation	proceedings	.
已采取	经过	谴责	诉讼程序	.

就连这栋房子所在的土地现在也属于政府了——它是通过征用程序获得的。

″ ['elənɔ] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

”	Eleanor	gave	a	glad	cry	at	the	good	news	.
″	埃莉诺	给予	一个	高兴的	哭	在	这	好的	消息	.

听到这个好消息，埃莉诺高兴地叫了起来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [həʊmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

At	last	she	understood	the	trap	into	which	Holmes	had	fallen	.
在	最后的	她	理解	这	陷阱	进入	哪个	福尔摩斯	有	倒下	.

她终于明白了福尔摩斯落入了哪个陷阱。

“ [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] – [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! ″ [sed] ['dʒeɪməsən] .

“	Look	outside	–	look	through	the	window	!	”	said	Jamieson	.
″	看	外部	–	看	通过	这	窗户	!	″	说	杰米森	.

“往外看——往窗外看！”杰米森说。

[həʊmz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] [æt; ət] [wɒt]

Holmes	rushed	to	the	window	,	and	his	teeth	showed	in	a	snarl	at	what
福尔摩斯	匆忙	到	这	窗户	,	和	他的	牙齿	显示	在	一个	咆哮	在	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

福尔摩斯冲到窗边，看到眼前的景象，龇牙咧嘴地咆哮起来。

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈdʒeɪməsən] .

“	You	can't	get	away	,	you	see	,	”	said	Jamieson	.
”	你	不能	得到	离开	,	你	看	,	”	说	杰米森	.

“你逃不掉的，”杰米森说。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈsəʊldʒəz] .

“	There	isn't	any	sentiment	about	those	soldiers	.
”	那里	不是	任何	情绪	关于	那些	士兵	.

“我对那些士兵没有任何感情。”

[ðeid] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm] .

They'd	shoot	you	if	you	tried	to	run	through	them	.
他们会	射击	你	如果	你	尝试	到	跑步	通过	他们	.

如果你试图穿过他们，他们会开枪打死你。

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzəli] .

I'd	advise	you	to	take	things	easily	.
ID	建议	你	到	拿	事物	容易地	.

我建议你放轻松点。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ˈprɪti] [suːn] .

There'll	be	a	United	States	marshal	to	take	you	in	charge	pretty	soon	.
将会	是	一个	团结的	各州	元帅	到	拿	你	在	收费	漂亮的	很快	.

很快就会有美国法警来接管你。

[hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] [rɒk] [ˈheɪv(ə)n] [naʊ] .

He's	on	his	way	from	Rock	Haven	now	.
他是	在	他的	方式	从	岩石	避风港	现在	.

他现在正从罗克黑文出发。

[hiːl] [ˈprɒbəbli] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [ðæt] [brɪŋz] [ˈsaɪləs] [wiːks] – [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] .

He'll	probably	come	on	the	same	boat	that	brings	Silas	Weeks	–	and	some	other	people	you	are	not	expecting	.
地狱	大概	来	在	这	相同的	船	那	带来	西拉斯	周	–	和	一些	其他	人们	你	是	不是	期待	.

他很可能会和西拉斯·威克斯以及一些你意想不到的人乘坐同一艘船过来。

” [həʊmz] [slʌmpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

”	Holmes	slumped	into	a	chair	.
”	福尔摩斯	瘫倒	进入	一个	椅子	.

福尔摩斯颓然地坐到椅子上。

[dɪˈfiːt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .

Defeat	was	written	in	his	features	.
击败	曾是	书面	在	他的	特征	.

他的脸上写满了失败。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [ˈprez(ə)ntli] . -

But	he	pulled	himself	together	presently	.	233
但	他	拉	他自己	一起	目前	.	-

但他很快就镇定下来了。233

“ [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	got	the	upper	hand	right	now	,	”	he	said	.
”	你已经	得到	这	上	手	正确的	现在	,	”	他	说	.

“你现在占了上风，”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	But	what	good	does	it	do	you	?
”	但	什么	好的	做	它	做	你	?

但这对你有什么好处呢?

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .

I'm	the	only	one	who	knows	the	truth	,	and	the	reason	for	all	this	.
我是	这	仅有的	一	WHO	知道	这	真相	,	和	这	原因	为了	全部	这	.

只有我知道真相，以及这一切发生的原因。

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] – [ðeɪ] [kænt] [pruːv] ['eni] ['kɪdnæpɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

They	won't	do	anything	to	me	–	they	can't	prove	any	kidnapping	charge	.
他们	惯于	做	任何事物	到	我	–	他们	不能	证明	任何	绑架	收费	.

他们不会对我做什么——他们无法证明我犯有绑架罪。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] – [aɪ] [entə'teɪnd] [ðiːz] [g'ɜːlz]['əʊvə(r)] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	boat	was	disabled	–	I	entertained	these	girls	over	night	when	they	were
这	船	曾是	已禁用	–	我	娱乐	这些	女孩们	超过	夜晚	什么时候	他们	是

['strændɪd] [hɪə(r)] . ”

stranded	here	.	”
搁浅	这里	.	”

船出了故障——这些女孩被困在这里，我陪她们过夜。”

“ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['dʒeɪməsən] , ['kwaɪətli] .

“	We'll	see	about	that	,	”	said	Jamieson	,	quietly	.
“	出色地	看	关于	那	,	”	说	杰米森	,	悄悄	.

“我们走着瞧，”杰米森平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [sɪns]

“	And	I	may	know	more	than	you	think	I've	been	finding	out	a	few	things	since
“	和	我	可能	知道	更多的	比	你	思考	我已经	到过	寻找	出去	一个	很少	事物	自从

[ðə; ði] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [dʒeɪk]['huːvə(r)][ɪn] [beɪ] ['sɪti] ['jestədeɪ] .

the	talk	I	had	with	Jake	Hoover	in	Bay	City	yesterday	.
这	讲话	我	有	和	杰克	胡佛	在	湾	城市	昨天	.

“而且，我可能比你想象的知道得更多。自从昨天我在海湾城和杰克·胡佛谈话后，我发现了一些事情。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] [plʌm] [biːtʃ] ?

Did	you	know	that	he	was	arrested	the	day	before	yesterday	at	Plum	Beach	?
做过	你	知道	那	他	曾是	被捕	这	天	前	昨天	在	李子	海滩	?

你知道他前天在普拉姆海滩被捕了吗?

” ['evɪdəntli] [həʊmz] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Evidently	Holmes	had	not	known	it	.
”	显然	福尔摩斯	有	不是	已知	它	.

“显然，福尔摩斯对此并不知情。”

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm] .

The	news	was	a	fresh	shock	to	him	.
这	消息	曾是	一个	新鲜的	震惊	到	他	.

这个消息对他来说无疑是晴天霹雳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

But	he	was	determined	not	to	admit	defeat	.
但	他	曾是	决定	不是	到	承认	击败	.

但他决心不承认失败。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [hiːl] [duː; də][juː; jʊ] !

“	Much	good	he'll	do	you	!
“	很多	好的	地狱	做	你	!

“他能给你带来多大好处啊！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] – [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .

“	He	doesn't	know	anything	–	even	if	he	thinks	he	does	.
”	他	不	知道	任何事物	–	甚至	如果	他	思考	他	做	.

“他什么都不知道——即使他自认为知道。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

”	CHAPTER	XV
”	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [sɒlvd]

THE	MYSTERY	SOLVED
这	神秘	已解决

谜团解开了

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈdʒeɪməsənz] [kɔːl] [tuː; tə]

There	was	a	knock	at	the	door	,	and	,	in	answer	to	Jamieson's	call	to
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	,	在	回答	到	詹姆森	称呼	到

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

这时有人敲门，詹姆森叫他进来，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [ˈbesi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [ˈentəd] .

one	of	the	young	officers	Bessie	had	seen	at	the	fort	entered	.
一	的	这	年轻的	警官	贝西	有	已见	在	这	堡	进入	.

贝西在堡垒里见到的一位年轻军官走了进来。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈtʃɪəfəli] [æt; ət] [ˈbesi] , [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət]

He	smiled	cheerfully	at	Bessie	,	saluted	the	other	girls	,	and	grinned	at
他	微笑	愉快地	在	贝西	,	敬礼	这	其他	女孩们	,	和	咧嘴一笑	在

[ˈdʒeɪməsən] .

Jamieson	.
杰米森	.

他兴高采烈地朝贝西笑了笑，向其他女孩敬了个礼，然后冲着杰米森咧嘴一笑。

“ [wɪv] [həːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , ”

“	We've	herded	all	the	people	we	found	around	the	place	down	in	the	boat	-	house	,	”
”	我们已经	放牧	全部	这	人们	我们	成立	大约	这	地方	向下	在	这	船	-	房子	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说：“我们把在附近找到的所有人都集中到了船屋里。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

“	They	were	too	scared	to	do	anything	.
”	他们	是	也	害怕的	到	做	任何事物	.

他们太害怕了，什么都不敢做。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [həʊmz] ? ”

Is	this	your	man	Holmes	?	”
是	这	你的	男人	福尔摩斯	?	”

这是你要找的人吗，福尔摩斯?

“ [juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [taɪm] , [lefˈtenənt] , ” [sed] [ˈtʃɑːli] .

“	You	guessed	right	the	very	first	time	,	Lieutenant	,	”	said	Charlie	.
”	你	猜对了	正确的	这	非常	第一的	时间	,	中尉	,	”	说	查理	.

“你第一次就猜对了，中尉，”查理说。

“ [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [frɒm; frəm] [rɒk] [ˈheɪv(ə)n] ? ”

“	Any	sign	of	that	boat	from	Rock	Haven	?	”
”	任何	符号	的	那	船	从	岩石	避风港	?	”

“有从罗克黑文来的那艘船的消息吗？”

“ [ʃiːz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	She's	just	coming	in	,	”	said	the	officer	.
”	她是	只是	未来	在	,	”	说	这	官	.

“她刚进来，”警官说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . ”

“	She	ought	to	land	her	passengers	at	the	pier	in	about	ten	minutes	.	”
”	她	应该	到	土地	她	乘客	在	这	码头	在	关于	十	分钟	.	”

“她应该会在十分钟左右把乘客送到码头。”

“ [ðen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['tʃɑːli] .

“	Then	it's	time	to	go	down	to	meet	her	,	”	said	Charlie	.
”	然后	它是	时间	到	去	向下	到	见面	她	,	”	说	查理	.

“那么，就该下去见她了，”查理说。

“ [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [həʊmz] . -

“	Come	on	,	girls	,	and	you	too	,	Holmes	.	234
”	来	在	,	女孩们	,	和	你	也	,	福尔摩斯	.	-

“来吧，姑娘们，还有你，福尔摩斯。”234

[jʊl] [biː; bi] ['niːdɪd] [daʊn] [ðeə(r)] .

You'll	be	needed	down	there	.
你会	是	需要	向下	那里	.

你下去会很需要你的。

[ænd; ənd][ai] [ges] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .

And	I	guess	you'll	find	it	worth	your	while	to	come	,	too	.
和	我	猜测	你会	寻找	它	值得	你的	尽管	到	来	,	也	.

我想你也会觉得不虚此行。

” [həʊmz] , [prəʊ'testɪŋ] , [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

”	Holmes	,	protesting	,	had	no	alternative	,
”	福尔摩斯	,	抗议	,	有	不	选择	,

霍姆斯抗议道，但他别无选择。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [wei]

and	in	sullen	silence	he	was	one	of	the	little	group	that	now	made	its	way
和	在	忧郁	沉默	他	曾是	一	的	这	小的	团体	那	现在	制成	它是	方式

[tə'wɔːd] [ðə; ði][pɪə(r)] .

toward	the	pier	.
朝向	这	码头	.

他沉默不语，和一小群人一起走向码头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['saɪləs] [wiːks] ,

She	was	just	being	tied	up	as	they	arrived	,	and	Silas	Weeks	,
她	曾是	只是	存在	系	向上	作为	他们	到达的	,	和	西拉斯	周	,

他们到达时，她正被绑起来，而西拉斯·威克斯

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'laɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

his	face	full	of	malign	triumph	at	the	sight	of	Bessie	and	Zara	,
他的	脸	满的	的	诽谤	胜利	在	这	视线	的	贝西	和	Zara	,

看到贝西和扎拉，他脸上充满了邪恶的得意。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][step] [ə'ʃɔː(r)] .

was	the	first	to	step	ashore	.
曾是	这	第一的	到	步	岸上	.

他是第一个踏上岸的人。

“ [gɒt][jə(r)] , [hæv; həv][ai] ?

“	Got	yer	,	have	I	?
”	得到	你的	,	有	我	?

“抓到你了，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['læŋki] , ['æŋgjələ(r)][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	**turned**	**to**	**a**	**lanky**	**,**	**angular**	**man**	**who**	**was**	**at**	**his**	**side**	**.**
他	转向	到	一个	瘦长的	,	角度	男人	WHO	曾是	在	他的	边	.

他转向身旁一个身材瘦长、棱角分明的男人。

" [ðeə(r)] , ['kʌnstəbl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**y'are**	**,**	**constable**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	你是	,	警官	,	"	他	说	.

"警员，你在这儿啊。"他说。

" [ðeəz; ðəz][jə(r)] ['pɑːtiz] – [ðem; ðəm] [tuː] [g'ɜːlz][ðeə(r)] !

"	**There's**	**yer**	**parties**	**–**	**them**	**two**	**girls**	**there**	**!**
"	有	你的	各方	–	他们	二	女孩们	那里	!

"你们的派对就在那儿——那两个女孩！"

[ə'rest] [ðem; ðəm] , [wɪl] [jə(r)] ? "

Arrest	**them**	**,**	**will**	**yer**	**?**	**"**
逮捕	他们	,	将要	你的	?	"

逮捕他们，好吗?

" [nɒt] [hɪə(r)] , [aɪ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] .

"	**Not**	**here**	**,**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**the**	**constable**	**.**
"	不是	这里	,	我	惯于	,	"	说	这	警官	.

"在这里，我不会这么做，"警员说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [hɪə(r)] .

"	**You**	**didn't**	**tell**	**me**	**it**	**was**	**to**	**come**	**off**	**here**	**.**
"	你	没有	告诉	我	它	曾是	到	来	离开	这里	.

"你没告诉我这里是下车的地方。"

[ðɪs] [ɪz] ['gʌvənmənt] [lænd] – [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [hɪə(r)] . "

This	**is**	**government**	**land**	**–**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**authority**	**here**	**.**	**"**
这	是	政府	土地	–	我	不是	得到	不	权威	这里	.	"

这是政府用地——我在这里没有管辖权。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] , [wiːks] , " [sed]

"	**You**	**keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**and**	**your**	**eyes**	**and**	**ears**	**open**	**,**	**Weeks**	**,**	**"**	**said**
"	你	保持	你的	嘴	关闭	和	你的	眼睛	和	耳朵	打开	,	周	,	"	说

['dʒeɪməsən] ,

Jamieson	**,**
杰米森	,

"威克斯，你最好闭紧嘴巴，睁大眼睛，竖起耳朵，"杰米森说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [əʊld]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

before	**the**	**angry**	**old**	**farmer**	**could**	**say**	**anything**	**.**
前	这	生气的	老的	农民	可以	说	任何事物	.

还没等愤怒的老农夫开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

Then	**he**	**stepped**	**forward**	**to**	**greet**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**who**	**had**	**followed**
然后	他	步	向前	到	迎接	一个	男人	和	女士	WHO	有	随后

[wiːks] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] .

Weeks	**down**	**the**	**gangplank**	**.**
周	向下	这	跳板	.

然后他上前去迎接一男一女，他们跟着威克斯走下了舷梯。

“ [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , [ænd; ənd] you235
“ I'm glad you're here , Mrs . Richards , and you235
” 我是 高兴的 你是 这里 , 太太 . 理查兹 , 和 you235

“我很高兴您能来，理查兹夫人，还有您235

[tuː] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , ” [hiː; hi] [sed] .
too , Mr . Richards , ” he said .
也 , 先生 . 理查兹 , ” 他 说 .

“我也是，理查兹先生，”他说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .
“ I'm going to be able to keep my promise .
” 我是 去 到 是 有能力的 到 保持 我的 承诺 .

“我一定能信守承诺。”

” [həʊmz] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Holmes was staring at Mrs . Richards and her husband in astonishment .
” 福尔摩斯 曾是 凝视 在 太太 . 理查兹 和 她 丈夫 在 惊讶 .

福尔摩斯惊讶地盯着理查兹太太和她的丈夫。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ You here , Elizabeth ? ” he exclaimed .
” 你 这里 , 伊丽莎白 ? ” 他 惊呼 .

“伊丽莎白，你在这儿？”他惊呼道。

“ [ænd; ənd] ['henri] , [tuː] ?
“ And Henry , too ?
” 和 亨利 , 也 ?

“亨利也是吗？”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ! ”
I didn't know you were coming ! ”
我 没有 知道 你 是 未来 ! ”

我不知道你会来！

“ [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['mɔːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['kwaɪətli] .
“ We decided to come quite unexpectedly , Morton , ” said the lady , quietly .
” 我们 决定 到 来 相当 不料 , 莫顿 , ” 说 这 女士 , 悄悄 .

“我们决定出其不意地来拜访您，莫顿，”那位女士平静地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]
She was a woman of perhaps forty - two or three , tall and distinguished in
她 曾是 一个 女士 的 也许 四十 - 二 或者 三 , 高的 和 杰出的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

她大概四十二三岁，身材高挑，容貌出众。

[bʌt; bət] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [prai'veiʃən] [ænd; ənd]
But , like her husband , her face showed traces of privations and
但 , 喜欢 她 丈夫 , 她 脸 显示 痕迹 的 匮乏 和
['hɑːdʃɪp] .
hardship .
困境 .

但是，和她丈夫一样，她的脸上也显露出贫困和艰辛的痕迹。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪf] , ['səʊldʒəli] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [suːt] ,
Behind them came a stiff , soldierly looking man , in a blue suit ,
在后面 他们 来了 一个 僵硬的 , 军人 寻找 男人 , 在 一个 蓝色的 套装 ,

他们身后跟着一个身穿蓝色西装、表情僵硬、看起来像军人的男人。

[ænd; ənd] [hɪm] ['dʒeɪməsən] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] .

and	him	Jamieson	greeted	with	a	smile	and	handshake	.
和	他	杰米森	问候	和	一个	微笑	和	握手	.

杰米森面带微笑地与他握手致意。

“ [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , ['mɑːʃ(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [həʊmz] .

“	There's	your	man	,	marshal	,	”	he	said	,	pointing	to	Holmes	.
”	有	你的	男人	,	元帅	,	”	他	说	,	指向	到	福尔摩斯	.

“警长，你要找的人在那儿，”他指着福尔摩斯说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

“	I	guess	he	won't	make	any	resistance	.
”	我	猜测	他	惯于	制作	任何	反抗	.

“我猜他不会进行任何抵抗。”

” [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wiːks]

”	And	,	while	Mr	.	and	Mrs	.	Richards	stared	in	astonishment	,	and	Weeks
”	和	,	尽管	先生	.	和	太太	.	理查兹	凝视	在	惊讶	,	和	周

[tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] ,

turned	purple	,
转向	紫色的	,

“而当理查兹夫妇惊愕地瞪大了眼睛，威克斯的脸涨得通红时，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

the	marshal	laid	his	hand	on	the	merchant's	shoulder	,	and	put	him	under	arrest	.
这	元帅	铺设	他的	手	在	这	商人的	肩膀	,	和	放	他	在下面	逮捕	.

元帅将手搭在商人的肩膀上，逮捕了他。

[həʊmz] [wɒz; wəz] [træpt] [æt; ət] [lɑːst] . -

Holmes	was	trapped	at	last	.	236
福尔摩斯	曾是	被困	在	最后的	.	-

福尔摩斯最终落网了。236

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ɑːskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Mrs	.	Richards	asked	,	indignantly	.
”	太太	.	理查兹	问	,	愤慨地	.

“理查兹太太愤愤不平地问道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] ? ”

“	What	are	you	doing	to	my	brother	,	Mr	.	Jamieson	?	”
”	什么	是	你	正在做	到	我的	兄弟	,	先生	.	杰米森	?	”

“杰米森先生，你对我弟弟做了什么？”

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['iːzəli] .

“	That's	quite	a	long	story	,	Mrs	.	Richards	,	”	he	answered	,	easily	.
”	那就是	相当	一个	长的	故事	,	太太	.	理查兹	,	”	他	回答	,	容易地	.

“那说来话长，理查兹太太，”他轻松地回答道。

“ [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

“	And	,	strange	as	it	may	seem	,
”	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

“而且，尽管听起来可能很奇怪，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hʌzbənd] [sʌm; səm]['kwestʃənz]

I'll	have	to	answer	it	by	asking	you	and	your	husband	some	questions
患病的	有	到	回答	它	经过	问	你	和	你的	丈夫	一些	问题

[ðæt] [meɪ] [siːm] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] .

that	may	seem	very	personal	.
那	可能	似乎	非常	个人的	.

我需要通过询问你和你的丈夫一些可能显得非常私人的问题来回答这个问题。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [gʊd] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] ,

But	I've	made	good	with	you	so	far	,
但	我已经	制成	好的	和	你	所以	远的	,

但我目前为止和你相处得还不错。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	can	assure	you	that	you	will	have	no	cause	to	regret	answering	me
和	我	能	保证	你	那	你	将要	有	不	原因	到	后悔	回答	我

.

:

.

我可以向你保证，你绝对不会后悔回答我的问题。

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [baʊd] .

"	Mrs	.	Richards	bowed	.
"	太太	.	理查兹	鞠躬	.

理查兹夫人鞠了一躬。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

"首先，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

you	and	your	husband	have	been	away	from	this	part	of	the	country
你	和	你的	丈夫	有	到过	离开	从	这	部分	的	这	国家

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	quite	a	long	time	,
为了	相当	一个	长的	时间	,

你和你的丈夫已经离开这个地区很久了，

['hævnt] [juː; jʊ] ? "

haven't	you	?	"
还没有	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] . "

For	a	number	of	years	.	"
为了	一个	数字	的	年	.	"

多年来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [wel] [ɒf] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	And	you	have	not	always	been	as	well	off	,	financially	,	as	you
"	和	你	有	不是	总是	到过	作为	出色地	离开	,	财务方面	,	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? "

are	now	?	"
是	现在	?	"

"难道你一直都像现在这样经济富裕吗？"

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
“ That is quite true .
” 那 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , ['əʊɪŋ] – ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
My husband , shortly after our marriage , failed in business , owing – owing to
我的 丈夫 , 不久 后 我们的 婚姻 , 失败的 在 商业 , 欠款 – 欠款 到
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl] . ”
conditions he couldn't control . ”
状况 他 不能 控制 . ”

我丈夫婚后不久，生意就失败了，这是由于他无法控制的因素造成的。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , [ðæt] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Isn't it true , Mrs . Richards , that those conditions were the result of his
” 不是 它 真的 , 太太 . 理查兹 , 那 那些 状况 是 这 结果 的 他的
['mærɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
marriage to you ? 237
婚姻 到 你 ? -

“理查兹夫人，难道不是因为他娶了你才导致那些状况的吗？”237

['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
Didn't your father , a very rich man ,
没有 你的 父亲 , 一个 非常 富有的 男人 ,

你父亲不是个非常富有的人吗?

[rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːdə(r)]
resent your marriage so deeply that he tried to ruin your husband in order
怨恨 你的 婚姻 所以 深 那 他 尝试 到 废墟 你的 丈夫 在 命令
[tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ?
to force you to leave him ?
到 力量 你 到 离开 他 ?

他是不是对你的婚姻恨之入骨，以至于试图毁掉你的丈夫，逼你离开他?

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
” There were tears in the woman's eyes as she nodded her head in answer .
” 那里 是 眼泪 在 这 女性的 眼睛 作为 她 点头 她 头 在 回答 .

“女人眼里噙着泪水，点头回答。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] – [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] .
I know this is very painful – but I must really do all this .
我 知道 这 是 非常 痛苦 – 但 我 必须 真的 做 全部 这 .

我知道这很痛苦，但我真的必须这样做。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]
You refused to leave your husband , however , and when he decided to go
你 拒绝 到 离开 你的 丈夫 , 然而 , 和 什么时候 他 决定 到 去
[tuː; tə] [ə'læskə] ,
to Alaska ,
到 阿拉斯加州 ,

然而，你拒绝离开你的丈夫，当他决定去阿拉斯加时，

[juː; jʊ] [went] [wɪð] [hɪm] ?
you went with him ?
你 去 和 他 ?

你跟他一起去了?

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [straɪk] , [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	And	there	he	made	a	lucky	strike	,	some	four	or	five	years	ago	,
“	和	那里	他	制成	一个	幸运的	罢工	,	一些	四	或者	五	年	前	,

“大约四五年前，他在那里幸运地击中了目标。”

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fɑː(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ? ”

that	made	him	far	richer	than	he	had	ever	dreamed	of	becoming	?	”
那	制成	他	远的	更富有	比	他	有	曾经	梦见	的	成为	?	”

那让他变得比他梦寐以求的还要富有得多?

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] . ”

“	That	is	quite	true	.	”
“	那	是	相当	真的	.	”

“确实如此。”

“ [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ?

“	But	,	although	you	were	rich	,	you	did	not	come	home	?
“	但	,	虽然	你	是	富有的	,	你	做过	不是	来	家	?

“但是，尽管你很富有，你却没有回家吗？”

[juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɑː(r)] [nɔːθ] ,

You	spent	a	good	deal	of	time	in	the	Far	North	,
你	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	这	远的	北	,

你在极北地区待了相当长一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] ,

and	when	you	went	out	for	a	rest	,
和	什么时候	你	去	出去	为了	一个	休息	,

当你出去休息的时候，

[juː; jʊ] [keɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [iːst] [ðæn; ðən] [sɪ'æt(ə)l] [ɔː(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ? ”

you	came	no	further	east	than	Seattle	or	San	Francisco	?	”
你	来了	不	更远	东方	比	西雅图	或者	圣	弗朗西斯科	?	”

你最东只到过西雅图或旧金山吗?

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

“	There	was	no	reason	for	us	to	come	here	.
“	那里	曾是	不	原因	为了	我们	到	来	这里	.

“我们根本没有理由来这里。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld]

All	our	friends	had	turned	against	us	in	our	misfortunes	,	and	our	only	child
全部	我们的	朋友们	有	转向	反对	我们	在	我们的	不幸	,	和	我们的	仅有的	孩子

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

在我们遭遇不幸时，所有的朋友都与我们反目成仇，我们唯一的孩子也去世了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] . ”

So	it	was	only	a	few	months	ago	that	we	came	home	.	”
所以	它	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	前	那	我们	来了	家	.	”

所以，我们回家也就几个月前的事。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['trædʒɪk] .

“	That	is	very	tragic	.
“	那	是	非常	悲惨	.

“那真是太悲惨了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] . -

Thank	you	,	Mrs	.	Richards	.	238
感谢	你	,	太太	.	理查兹	.	-

谢谢你，理查兹夫人。238

[wʌn] ['məʊmənt] – [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .

One	moment	–	I	have	another	question	to	ask	.
一	片刻	–	我	有	其他	问题	到	问	.

稍等片刻——我还有个问题要问。

" [hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

"	He	stepped	toward	the	gangplank	.
"	他	步	朝向	这	跳板	.

他走向舷梯。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	be	back	in	a	moment	,	"	he	said	.
"	我	将要	是	后退	在	一个	片刻	,	"	他	说	.

"我马上回来，"他说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

He	went	on	board	the	boat	,	and	while	all	those	on	the	dock	,
他	去	在	木板	这	船	,	和	尽管	全部	那些	在	这	码头	,

他上了船，而码头上的所有人都……

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

puzzled	and	mystified	by	his	questions	,	waited	,	he	disappeared	.
困惑	和	困惑	经过	他的	问题	,	等待	,	他	消失	.

他的问题令我困惑不解，我等了一会儿，然后他消失了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

When	he	returned	he	was	not	alone	.
什么时候	他	返回	他	曾是	不是	独自的	.

他回来的时候，身边并不只有他一个人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['besi] [geɪv] [ə; eɪ]

A	woman	was	with	him	,	and	,	at	the	sight	of	her	Bessie	gave	a
一个	女士	曾是	和	他	,	和	,	在	这	视线	的	她	贝西	给予	一个

[kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

cry	of	astonishment	.
哭	的	惊讶	.

他身边还有一位女士，贝西看到她后，惊叫了一声。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	Now	,	Mrs	.	Richards	,	"	said	Charlie	.
"	现在	,	太太	.	理查兹	,	"	说	查理	.

"好了，理查兹太太，"查理说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðɪs] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Have	you	ever	seen	this	woman	before	?	"
"	有	你	曾经	已见	这	女士	前	?	"

你以前见过这个女人吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

"	I	think	I	have	,	"	she	said	,	in	a	strange	,	puzzled	tone	.
"	我	思考	我	有	,	"	她	说	,	在	一个	奇怪的	,	困惑	语气	.

"我想我有，"她用一种奇怪而困惑的语气说道。

" [bʌt; bət] – [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] – "

"	But	–	she	has	changed	so	–	"
"	但	–	她	有	已更改	所以	–	"

"但是——她已经变了——"

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

"	Her	name	is	Mrs	.	Hoover	,	Mrs	.	Richards	.
"	她	姓名	是	太太	.	胡佛	,	太太	.	理查兹	.

"她的名字是胡佛夫人，理查兹夫人。"

[dʌz] [ðæt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ? ”
Does that help you to remember ? ”
做 那 帮助 你 到 记住 ? ”

这样有助于你记住吗?

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [sɔb] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
” Mrs . Richards sobbed and burst into tears .
” 太太 . 理查兹 啜泣 和 爆裂 进入 眼泪 .

理查兹太太抽泣着，嚎啕大哭起来。

“ ['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] !
“ Mrs . Hoover !
” 太太 . 胡佛 !

“胡佛夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brəʊkənli] .
” she said , brokenly .
” 她 说 , 破碎地 .

“她哽咽着说。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [fə'get] [juː; jʊ] !
“ To think that I could forget you !
” 到 思考 那 我 可以 忘记 你 !

“我竟然会忘记你！”

[tel] [ˌem 'iː] – ”
Tell me – ”
告诉 我 – ”

告诉我-”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [sed] ['tʃɑːli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ One moment , ” said Charlie , interrupting .
” 一 片刻 , ” 说 查理 , 打断 .

“稍等一下，”查理打断道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['stedi] , [ænd; ənd] ['elənɔ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ]
His own voice was not very steady , and Eleanor , a look of dawning
他的 自己的 嗓音 曾是 不是 非常 稳定的 , 和 埃莉诺 , 一个 看 的 黎明
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
understanding in her eyes ,
理解 在 她 眼睛 ,

他自己的声音也不太稳定，而埃莉诺的眼中则闪过一丝恍然大悟的神色。

was239
was239
was239

was239

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['greɪtli] [muːvd] .
staring at him , greatly moved .
凝视 在 他 , 非常 已搬 .

她凝视着他，深受感动。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [went] [west] ['ʌndə(r)]

“	It	was	with	Mrs	.	Hoover	that	you	left	your	child	when	you	went	west	under
”	它	曾是	和	太太	.	胡佛	那	你	左边	你的	孩子	什么时候	你	去	西方	在下面

[æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,

an	assumed	name	,
一个	假定	姓名	,

“你当年化名西行时，把孩子留给了胡佛太太。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

was	it	not	?
曾是	它	不是	?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ? ”

It	was	she	who	told	you	that	she	had	died	?	”
它	曾是	她	WHO	讲述	你	那	她	有	死亡	?	”

是她告诉你她去世的消息吗?

“ [əʊ] , [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] – [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Oh	,	I	lied	to	you	–	I	lied	to	you	!
”	哦	,	我	撒谎了	到	你	–	我	撒谎了	到	你	!

“哦，我骗了你——我骗了你！”

” [weɪld] [mɔː] ['huːvə(r)] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

”	wailed	Maw	Hoover	,	breaking	down	suddenly	,	and	throwing	herself	at	the	feet
”	哀嚎	嘴	胡佛	,	打破	向下	突然	,	和	投掷	她自己	在	这	脚

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

of	Mrs	.	Richards	.
的	太太	.	理查兹	.

“胡佛太太突然哭了起来，扑倒在理查兹太太的脚下。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ded] .

“	She	wasn't	dead	.
”	她	不是	死的	.

她没死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [wiːks] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

It	was	that	wicked	Mr	.	Holmes	and	Farmer	Weeks	who	made	me	say	she
它	曾是	那	邪恶	先生	.	福尔摩斯	和	农民	周	WHO	制成	我	说	她

[wɒz; wəz] . ”

was	.	”
曾是	.	”

是那邪恶的霍姆斯先生和威克斯农夫让我说出了她就是那个人的话。

“ [wɒt] ? ” ['θʌndə] ['rɪtʃədz] .

“	What	?	”	thundered	Richards	.
”	什么	?	”	雷鸣	理查兹	.

“什么？”理查兹怒吼道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] ?

“	She	isn't	dead	?
”	她	不是	死的	?

她没死吗?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Where	is	she	?	”
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ ['besi] ! ” [sed] ['tʃɑːli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

“	Bessie	!	”	said	Charlie	,	calling	to	her	sharply	.
”	贝西	!	”	说	查理	,	呼叫	到	她	尖锐地	.

“贝西！”查理厉声喊道。

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ! !

“	Here	is	your	daughter	,	Mrs	.	Richards	,	and	a	daughter	to	be	proud	of	!	!
”	这里	是	你的	女儿	,	太太	.	理查兹	,	和	一个	女儿	到	是	自豪的	的	!	!

“这就是你的女儿，理查兹夫人，一个值得你骄傲的女儿！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['besi] , ['besi] [kɪŋ] , [ðə; ði][weɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['besi] ['rɪtʃədz] ,

”	And	the	next	moment	Bessie	,	Bessie	King	,	the	waif	no	longer	,	but	Bessie	Richards	,
”	和	这	下一个	片刻	贝西	,	贝西	国王	,	这	孤儿	不	更长	,	但	贝西	理查兹	,

“下一刻，贝西，贝西·金，不再是那个孤儿，而是贝西·理查兹，

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] !

was	in	her	mother's	arms	!
曾是	在	她	母亲的	武器	!

当时她正躺在母亲的怀里！

“ [səʊ]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [wɒz; wəz] ['bɛsiz] ['ʌŋk(ə)l] ! ” [sed] ['elənɔ] , [ə'meɪzd] .

“	So	Mr	.	Holmes	was	Bessie's	uncle	!	”	said	Eleanor	,	amazed	.
”	所以	先生	.	福尔摩斯	曾是	贝西的	叔叔	!	”	说	埃莉诺	,	惊叹	.

“原来福尔摩斯先生是贝西的叔叔！”埃莉诺惊讶地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ækt][səʊ] ? ”

“	But	why	did	he	act	so	?	”
”	但	为什么	做过	他	行为	所以	?	”

但他为什么要这样做呢?

“ [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ” [sed] ['tʃɑːli] , ['stɜːnli] .

“	I	can	explain	that	,	”	said	Charlie	,	sternly	.
”	我	能	解释	那	,	”	说	查理	,	严厉地	.

“我可以解释，”查理严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [set][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] .

“	It	was	he	who	set	his	father	so	strongly	against	his	sister's	marriage	to	Mr	.	Richards	.
”	它	曾是	他	WHO	放	他的	父亲	所以	强烈	反对	他的	姐妹	婚姻	到	先生	.	理查兹	.

“正是他极力劝说他的父亲反对他妹妹嫁给理查兹先生。”

[hiː; hi] expected240

He	expected240
他	expected240

他预计240

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːɹ.ðərz] [ɪ'steɪt] ,

that	he	would	inherit	,	as	a	result	,	her	share	of	his	father's	estate	,
那	他	会	继承	,	作为	一个	结果	,	她	分享	的	他的	父亲的	财产	,

因此，他将继承她在他父亲遗产中的那份份额。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	well	as	his	own	.
作为	出色地	作为	他的	自己的	.

以及他自己的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz] [mis'kæri] .

But	his	plans	miscarried	.
但	他的	计划	流产	.

但他的计划落空了。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

Mrs	.	Richards	and	her	husband	had	disappeared	before	her	father's
太太	.	理查兹	和	她	丈夫	有	消失	前	她	父亲的

[deθ] , [ænd; ənd] ,

death	,	and	,
死亡	,	和	,

理查兹夫人和她的丈夫在她父亲去世前就失踪了，而且，

[wen] [hiː; hi] ['sɔfənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lent] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

when	he	softened	and	was	inclined	to	relent	,	he	could	not	find	them	.
什么时候	他	软化	和	曾是	倾斜	到	屈服	,	他	可以	不是	寻找	他们	.

当他心软，想要让步时，却找不到他们了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

But	he	knew	they	had	a	daughter	,
但	他	知道	他们	有	一个	女儿	,

但他知道他们有个女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] – ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	he	left	to	her	his	daughter's	share	of	his	fortune	–	over	a
和	他	左边	到	她	他的	女儿的	分享	的	他的	财富	–	超过	一个

['mɪljən] [d'ɒləz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

他将自己女儿应得的遗产——超过一百万美元——留给了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	no	trace	of	the	child	,	however	,
那里	曾是	不	痕迹	的	这	孩子	,	然而	,

然而，却找不到孩子的踪迹。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

and	so	there	was	a	provision	in	the	will	that	if	she	did	not	come	forward	to
和	所以	那里	曾是	一个	条款	在	这	将要	那	如果	她	做过	不是	来	向前	到

[kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] –

claim	the	money	on	her	eighteenth	birthday	it	should	go	to	her	uncle	–
宣称	这	钱	在	她	第十八	生日	它	应该	去	到	她	叔叔	–

[tuː; tə] [həʊmz] . ”

to	Holmes	.	”
到	福尔摩斯	.	”

因此，遗嘱中有一项规定，如果她在十八岁生日那天没有前来领取这笔钱，那么这笔钱就应该归她的叔叔——霍姆斯所有。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ækt][ðæt] [weɪ] !

“	I	always	said	it	was	money	that	was	making	him	act	that	way	!
”	我	总是	说	它	曾是	钱	那	曾是	制作	他	行为	那	方式	!

“我一直都说，是金钱让他那样做！”

” [kraɪd] ['dɒli] ['rænsəm] .

”	cried	Dolly	Ransom	.
”	哭	多莉	赎金	.

“多莉·兰索姆喊道。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒeɪməsən] .

“	Yes	,	”	said	Jamieson	.
”	是的	,	”	说	杰米森	.

“是的，”杰米森说。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] – [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

“	He	had	squandered	much	of	his	own	money	–	he	wanted	to	make	sure
“	他	有	挥霍	很多	的	他的	自己的	钱	–	他	通缉	到	制作	当然

[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['bɛsiz] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

of	getting	Bessie's	fortune	for	himself	.
的	获得	贝西的	财富	为了	他自己	.

“他挥霍了自己的大部分积蓄——他想确保自己能得到贝西的财产。”

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [θruː] ['saɪləs] [wiːks] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ,

So	when	he	learned	through	Silas	Weeks	where	the	child	was	,
所以	什么时候	他	学习	通过	西拉斯	周	在哪里	这	孩子	曾是	,

所以当他从西拉斯·威克斯那里得知孩子在哪里后，

[hiː; hi] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	paid	Mrs	.	Hoover	to	tell	her	parents	she	was	dead	,	and	then	,
他	有薪酬的	太太	.	胡佛	到	告诉	她	父母	她	曾是	死的	,	和	然后	,

他付钱给胡佛太太，让她告诉胡佛太太她已经死了，然后，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

after	she	had	run	away	,
后	她	有	跑步	离开	,

在她逃跑之后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [wiːks] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

he	and	Weeks	did	all	they	could	to	get	her	back	to	a	place	where
他	和	周	做过	全部	他们	可以	到	得到	她	后退	到	一个	地方	在哪里

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] finding241

there	was	no	chance	of	anyone	finding241
那里	曾是	不	机会	的	任何人	finding241

他和威克斯竭尽所能，把她送回一个绝对不会有人发现的地方。241

[aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

out	who	she	was	.
出去	WHO	她	曾是	.

揭穿她的真实身份。

[ðeɪ] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] – [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [blɒk] [ðeə(r)][plænz] .

They	nearly	succeeded	–	but	I	have	been	able	to	block	their	plans	.
他们	几乎	成功了	–	但	我	有	到过	有能力的	到	堵塞	他们的	计划	.

他们几乎成功了——但我阻止了他们的计划。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːdi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]['sleɪvɪn]

And	one	reason	is	that	they	were	greedy	and	they	couldn't	let	Zara	Slavin
和	一	原因	是	那	他们	是	贪婪的	和	他们	不能	让	Zara	斯拉文

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] .

and	her	father	alone	.
和	她	父亲	独自的	.

其中一个原因是他们贪婪，他们不肯放过扎拉·斯拉文和她的父亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz]

He	is	a	great	inventor	and	they	profited	by	his	ignorance	of	American	customs
他	是	一个	伟大的	发明者	和	他们	获利	经过	他的	无知	的	美国人	海关

. ”

: ”

. ”

他是一位伟大的发明家，他们利用他对美国习俗的无知获利。

“ [ai]['əʊnli] [faʊnd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['elənɔ] .

“	I	only	found	out	her	name	last	night	,	”	said	Eleanor	.
“	我	仅有的	成立	出去	她	姓名	最后的	夜晚	,	”	说	埃莉诺	.

“我昨晚才知道她的名字，”埃莉诺说。

“ [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ]['sleɪvɪn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] –
“ I wondered if he could be the Slavin who invented the new wireless telephone –
” 我 想知道 如果 他 可以 是 这 斯拉文 WHO 发明 这 新的 无线的 电话 –
”
”
”

“我当时就在想，他会不会就是发明新型无线电话的斯拉文人——”

“ [ðeɪ] [gɒt] [hɪm]['ɪntuː][dʒeɪl][ɒn][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [tʃɑːdʒ] , ” [sed] ['tʃɑːli] .
“ They got him into jail on a trumped - up charge , ” said Charlie .
” 他们 得到 他 进入 监狱 在 一个 胜出 - 向上 收费 , ” 说 查理 .

“他们捏造罪名把他关进了监狱，”查理说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [lɜːn] [ðə; ðɪ]
“ And then they tried to keep Zara away from people who might learn the
” 和 然后 他们 尝试 到 保持 Zara 离开 从 人们 WHO 可能 学习 这
[truːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
truth from her ,
真相 从 她 ,

“然后他们试图让扎拉远离那些可能会从她那里得知真相的人，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
and offer to supply the money he needed .
和 提供 到 供应 这 钱 他 需要 .

并主动提出提供他所需的资金。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
In a little while they would have robbed him of all the profits of his invention
在 一个 小的 尽管 他们 会 有 被抢劫 他 的 全部 这 利润 的 他的 发明
. ”
: ”
. ”

用不了多久，他们就会把他的发明所得的所有利润都夺走。

“ [aɪl] ['faɪnæns][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [sed] ['rɪtʃədz] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ I'll finance it myself , ” said Richards , “ and he can keep all of the
” 患病的 金融 它 我 , ” 说 理查兹 , ” 和 他 能 保持 全部 的 这
['prɒfɪt] .
profit .
利润 .

“我会自己出资，”理查兹说，“他可以保留所有的利润。”

” ['bɛsiz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
” Bessie's father and mother were far too glad to get her back to
” 贝西的 父亲 和 母亲 是 远的 也 高兴的 到 得到 她 后退 到
[wɒnt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [mɑː] ['huːvə(r)] ,
want to punish Ma Hoover ,
想 到 惩治 马 胡佛 ,

“贝西的父母太高兴能把她接回来了，根本不想惩罚胡佛太太。”

[huː] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pentənt] .
who was sincerely repentant .
WHO 曾是 真挚地 悔改的 .

他真心悔改了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] ['eləns] [ænd; ənd] ['dɒli] for242
They could hardly find words enough to thank Eleanor and Dolly for242
他们 可以 几乎 寻找 字 足够的 到 感谢 埃莉诺 和 多莉 for242

他们几乎找不到足够的语言来感谢埃莉诺和多莉242

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən][ðeə(r)]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

their	friendship	,	and	to	Charlie	Jamieson	their	gratitude	was	unbounded	.
他们的	友谊	,	和	到	查理	杰米森	他们的	感激	曾是	无界	.

他们的友谊，以及对查理·杰米森的感激之情，都无法用言语表达。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n]

But	suddenly	,	even	while	the	talk	was	at	its	height	,	there	was	a	diversion
但	突然	,	甚至	尽管	这	讲话	曾是	在	它是	高度	,	那里	曾是	一个	导流

.

:

.

但就在谈话进行到高潮时，突然出现了岔子。

['bɪli] ['trɛnwɪθ] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔːn] , [hɪz; ɪz][hændz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

Billy	Trenwith	,	his	clothes	torn	,	his	hands	chafed	and	bleeding	,	appeared	on	the
比利	特伦威斯	,	他的	衣服	撕裂	,	他的	双手	擦伤	和	出血	,	出现	在	这

[dɒk] .

dock	.
码头	.

比利·特伦维斯出现在码头上，他衣衫褴褛，双手磨破流血。

“ [gʊd] ['hevənz] , ['bɪli] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['tʃɑːli] .

“	Good	Heavens	,	Billy	,	I'd	forgotten	all	about	you	!	”	said	Charlie	.
“	好的	天	,	比利	,	ID	被遗忘的	全部	关于	你	!	”	说	查理	.

“天哪，比利，我都把你忘了！”查理说。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	Where	have	you	been	?	”
“	在哪里	有	你	到过	?	”

“你去哪儿了？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] ?

“	How	can	you	speak	to	him	as	a	friend	after	the	way	he	betrayed	us	?
“	如何	能	你	说话	到	他	作为	一个	朋友	后	这	方式	他	背叛	我们	?

“他那样背叛了我们，你还能和他做朋友吗？”

” [ɑːskt] ['elənɔ] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wins] .

”	asked	Eleanor	,	indignantly	,	and	Billy	winced	.
”	问	埃莉诺	,	愤慨地	,	和	比利	畏缩	.

“埃莉诺愤愤不平地问道，比利畏缩了一下。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [lɑːft] ['hæpɪli] .

But	Charlie	laughed	happily	.
但	查理	笑了	快乐地	.

但查理却开心地笑了。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	He	didn't	betray	you	,	”	said	he	.
“	他	没有	背叛	你	,	”	说	他	.

“他没有背叛你，”他说。

“ [ai] [kʊkt] [ʌp] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [həʊmz] [red] - ['hændɪd] ,

“	I	cooked	up	this	whole	thing	,	just	to	catch	Holmes	red	-	handed	,
“	我	煮熟	向上	这	所有的	事物	,	只是	到	抓住	福尔摩斯	红色的	-	递交	,

“我精心策划了这一切，就是为了当场抓住福尔摩斯的把柄。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

and	he	walked	right	into	the	trap	.
和	他	步行	正确的	进入	这	陷阱	.

他就这样一步步走进了陷阱。

[ai][təʊld] ['bɪli] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	told	Billy	not	to	tell	you	,
我	讲述	比利	不是	到	告诉	你	,

我告诉比利不要告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][səʊ] [ðæt] [həʊmz] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .

because	I	wanted	you	to	act	so	that	Holmes	wouldn't	know	it	was	a	trick	.
因为	我	通缉	你	到	行为	所以	那	福尔摩斯	不会	知道	它	曾是	一个	诡计	.

〃

〃

〃

因为我希望你演戏的时候让福尔摩斯识破这个圈套。〃

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , 〃 [sed] ['bɪli] , ['ruːfəli] .

“	He	didn't	trust	me	,	though	,	〃	said	Billy	,	ruefully	.
〃	他	没有	相信	我	,	尽管	,	〃	说	比利	,	懊悔地	.

“但他并不信任我，”比利懊恼地说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

“	As	soon	as	he	had	the	girls	,
〃	作为	很快	作为	他	有	这	女孩们	,

“他一得到那几个女孩，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['selə(r)][səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

he	tied	me	up	and	chucked	me	into	his	cellar	so	that	I	couldn't	change	my
他	系	我	向上	和	扔掉	我	进入	他的	地窖	所以	那	我	不能	改变	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他把我绑起来扔进地窖，这样我就没法改变主意了。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

That's	why	I	didn't	meet	you	at	the	fort	.
那就是	为什么	我	没有	见面	你	在	这	堡	.

这就是我没在堡垒里见到你的原因。

〃 ['eləns] , [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [lʊkt] at243

〃	Eleanor	,	shamefaced	and	miserable	,	looked	at243
〃	埃莉诺	,	羞愧	和	悲惨的	,	看起来	at243

埃莉诺羞愧又痛苦地看着243

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] .

Then	,	with	tears	in	her	eyes	,	she	held	out	her	hand	to	him	.
然后	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	她	握住	出去	她	手	到	他	.

然后，她眼含泪水，向他伸出了手。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	Can	you	ever	forgive	me	?
〃	能	你	曾经	原谅	我	?

你能原谅我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [kæn; kən] !
" You bet I can !
" 你 赌注 我 能 !

"当然可以！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] !
" Why , you were meant to think just what you did !
" 为什么 , 你 是 意思是 到 思考 只是 什么 你 做过 !

"你本来就应该这么想！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] ! "
There's nothing to forgive ! "
有 没有什么 到 原谅 ! "

没什么可原谅的！

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [miːn] , ['tretʃərəs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I ought to have known you couldn't do a mean , treacherous thing , " she said .
" 我 应该 到 有 已知 你 不能 做 一个 意思是 , 奸诈 事物 , " 她 说 .

"我早该知道你不会做卑鄙奸诈的事，"她说。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['geɪli] .
" All's well that ends well , " said Charlie , gaily .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 说 查理 , 兴高采烈地 .

"结局好，一切都好，"查理兴高采烈地说。

" [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ?
" Now as to your brother , Mrs . Richards ?
" 现在 作为 到 你的 兄弟 , 太太 . 理查兹 ?

"那么，理查兹夫人，你的兄弟呢？"

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [ə'restɪd] ? "
I don't suppose you want him arrested ? "
我 不 认为 你 想 他 被捕 ? "

我想你大概不想让他被逮捕吧?

" [nəʊ] – [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [həʊmz] [kən'temptʃuəsli] .
" No – oh , no ! " said she , looking at Holmes contemptuously .
" 不 – 哦 , 不 ! " 说 她 , 寻找 在 福尔摩斯 轻蔑地 .

"不——哦，不！"她轻蔑地看着福尔摩斯说道。

" [ðen] , [ɪf] [jʊl] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] , ['elənɔ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] .
" Then , if you'll withdraw the charge of kidnapping , Eleanor , he can go .
" 然后 , 如果 你会 提取 这 收费 的 绑架 , 埃莉诺 , 他 能 去 .

"那么，如果你撤销绑架指控，埃莉诺，他就可以走了。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [həʊmz] , [friː] [bʌt; bət] [dɪs'greɪst] , [slʌŋk] [ə'weɪ] ,
" And the next moment Holmes , free but disgraced , slunk away ,
" 和 这 下一个 片刻 福尔摩斯 , 自由的 但 蒙羞的 , 斯伦克 离开 ,

"下一刻，福尔摩斯虽然重获自由，却也身败名裂，灰溜溜地离开了。"

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['kruːəli] [rɒŋd] .

and	out	of	the	lives	of	those	he	had	so	cruelly	wronged	.
和	出去	的	这	生活	的	那些	他	有	所以	残酷地	冤枉	.

并将他残忍伤害过的人们从生活中彻底抹去。

['sʌnset] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [æt; ət] [plʌm] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] ,

Sunset	of	that	day	found	them	all	back	at	Plum	Beach	,	where	the	Camp	Fire	Girls	,
日落	的	那	天	成立	他们	全部	后退	在	李子	海滩	,	在哪里	这	营	火	女孩们	,

那天日落时分，她们都回到了梅子海滩，那里是女童军营地。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['fræntɪk] [æt; ət] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , ['griːtɪd] them244

who	had	been	almost	frantic	at	their	long	absence	,	greeted	them244
WHO	有	到过	几乎	疯狂的	在	他们的	长的	缺席	,	问候	them244

他们久未露面，几乎焦急万分，迎接了他们244

[wɪð] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

欣喜若狂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛsiz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

The	story	of	Bessie's	restoration	to	her	parents	,
这	故事	的	贝西的	恢复	到	她	父母	,

贝西与父母团聚的故事

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['zɑːrəz] ,

and	of	the	good	fortune	that	was	soon	to	be	Zara's	,
和	的	这	好的	财富	那	曾是	很快	到	是	Zara的	,

以及即将属于Zara的好运，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,

seemed	to	delight	the	other	girls	as	much	as	if	they	themselves	were	the	lucky	ones	,
似乎	到	喜	这	其他	女孩们	作为	很多	作为	如果	他们	他们自己	是	这	幸运的	一个	,

这似乎让其他女孩也感到高兴，就好像她们自己才是幸运儿一样。

[ænd; ənd] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] , [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kɪs] ['besi] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .

and	Gladys	Cooper	,	completely	restored	to	health	,	was	the	first	to	kiss	Bessie	and	wish	her	joy	.
和	格拉迪斯	库珀	,	完全地	恢复	到	健康	,	曾是	这	第一的	到	吻	贝西	和	希望	她	喜悦	.

格拉迪斯·库珀完全康复后，第一个亲吻了贝西，并祝她幸福。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['elənɔ] , ['blʌʃɪŋ] , [rəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

And	after	dinner	Eleanor	,	blushing	,	rose	to	make	a	little	speech	.
和	后	晚餐	埃莉诺	,	脸红	,	玫瑰	到	制作	一个	小的	演讲	.

晚饭后，埃莉诺脸颊绯红，起身发表了一小段讲话。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	know	,	girls	,	”	she	said	,
“	你	知道	,	女孩们	,	”	她	说	,

“你们知道，女孩们，”她说。

“ ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]

“	Margery	Burton	is	to	be	a	Torch	-	Bearer	as	soon	as	we	get	back	to
”	玛格丽	伯顿	是	到	是	一个	火炬	-	持有人	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“我们一回到城里，玛格丽·伯顿就将担任火炬手。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['gɑːdiən] [suːn] .

And	you	are	going	to	need	a	new	Guardian	soon	.
和	你	是	去	到	需要	一个	新的	监护人	很快	.

你很快就需要一位新的守护者了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] , [ai]

She	will	be	chosen	–	and	she	will	make	a	better	one	than	I	have	been	,	I
她	将要	是	选定	–	和	她	将要	制作	一个	更好的	一	比	我	有	到过	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

她会被选中——而且我认为她会比我做得更好。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [kraɪz] .

”	There	was	a	chorus	of	astonished	cries	.
”	那里	曾是	一个	合唱	的	惊讶	哭泣	.

“现场响起一片惊呼声。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ['biːɪŋ] ['gɑːdiən] , [mɪs] ['elənɔ] ? ” [ɑːskt] ['mɑːdʒəri]

“	But	why	are	you	going	to	stop	being	Guardian	,	Miss	Eleanor	?	”	asked	Margery
”	但	为什么	是	你	去	到	停止	存在	监护人	,	错过	埃莉诺	?	”	问	玛格丽

.

:
.

“可是，埃莉诺小姐，你为什么要停止担任监护人呢？”玛格丽问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] – [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] – ”

“	Because	–	because	–	”
”	因为	–	因为	–	”

“因为——因为——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [sed] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I'll	tell	you	why	,	”	said	Billy	Trenwith	,	leaping	up	and	standing	beside	her	.
”	患病的	告诉	你	为什么	,	”	说	比利	特伦威斯	,	跳跃	向上	和	常设	旁	她	.

“我来告诉你为什么，”比利·特伦维斯说着，跳起来站在她旁边。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	It's	because	she's	going	to	be	married	to	me	!
”	它是	因为	她是	去	到	是	已婚	到	我	!

“那是因为她要嫁给我了！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] ['saɪləns] . -

”	There	was	a	moment	of	astonished	silence	.	245
”	那里	曾是	一个	片刻	的	惊讶	沉默	.	-

“现场一片震惊的沉默。”245

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] ['evri] [gɜːl][ðeə(r)] [bɜːst] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	then	,	from	every	girl	there	burst	out	,	without	signal	,	the	words	of	the
和	然后	,	从	每一个	女孩	那里	爆裂	出去	,	没有	信号	,	这	字	的	这

[kæmp]['faɪə(r)] [sɒŋ] :

Camp	Fire	song	:
营	火	歌曲	:

然后，在场的每个女孩都毫无预兆地齐声唱起了《篝火之歌》的歌词：

“ [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] – [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] – [wəʊ][hiː; hi] - [ləʊ] – [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ！ ”

“ Wo - he - lo – wo - he - lo – wo he - lo – Wo - he - lo for Love ! ”

“ 沃 - 他 - 洛 – wo - 他 - 洛 – wo 他 - 洛 – 沃 - 他 - 洛 为了 爱 ！ ”

“为了爱，哇嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神